博士学位論文

日本語・ベトナム語の自然会話における「引き継ぎ」に関する研究

2025 年 3 月

山口大学大学院東アジア研究科

アジア教育開発コース

グ エ ン ティ ハー
NGUYEN THI HA

目次

1. はじめに 1

1.1. 研究背景・動機 1

1.2. 研究目的 3

1.3. 本論文の構成 4

2. 先行研究 6

2.1. 話者交替に関する研究 6

2.2. 共同的発話現象に関する研究 10

2.2.1. 日本語の用語 10

2.2.1.1. 共話 11

2.2.1.2. 共同発話 12

2.2.1.3. 共同発話文 13

2.2.1.4. 先取り 15

2.2.1.5. 引き取り 19

2.2.2. 英語の用語 22

2.2.2.1. Point production 22

2.2.2.2. Co-construction 25

2.2.2.3. Co-participant completion 30

2.2.2.4. Joint utterances 33

2.2.3. 共同的発話現象に関する研究のまとめ 39

2.3. 割り込み現象に関する研究 40

2.3.1. 藤井・大塚(1994) 41

2.3.2. 深澤(1999) 42

2.3.3. 劉(2012) 43

2.3.4. 閻（2017） 45

2.4. 結び 47

3 本論文での立場 49

3.1. ベトナム語の概要 49

3.1.1. 品詞 50

3.1.2. 語順 54

3.1.2.1. 名詞句の語順 54

3.1.2.2. 文の語順 55

3.2. 調査方法 56

3.2.1. 調査概要 57
3.2.2. データの表記法と記号について 61
3.3. 引き継ぎの定義および文の認定 64
3.4. 引き継ぎの対象範囲 72
3.5. 挿入要素の認定 74
3.6. 引き継ぎの統語環境 75

4. 引き継ぎの会話データ分析 77
4.1. 単文レベルの日本語データ分析 79
4.1.1. 単文レベルにおけるパターン 79
4.1.1.1. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合 81
4.1.1.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合 81
［1］ 話者交替前の場合 81
［1-1］ 話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合 81
［1-2］ 話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合 84
［1-3］ 話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる場合 89
［2］ 話者交替後の場合 91
［2-1］ 話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合 91
［2-2］ 話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合 93
［3］ 話者交替前後の場合 94
［3-1］ 話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合 94
［3-2］ 話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合 97
［3-3］ 話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合 100
［3-4］ 話者交替前後に 5 つの挿入要素が現れる場合 102
4.1.2. 単文レベルにおける統語位置と挿入要素の生起パターン 103
4.1.3. 単文レベルにおける挿入要素の生起順序と対称性 112
4.2. 単文レベルのベトナム語データ分析 113
4.2.1. 単文レベルにおけるパターン 114
4.2.1.1. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合 114
4.2.1.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合 116
［1］ 話者交替前の場合 116
［1-1］ 話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合 116
［1-2］ 話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合 121
［1-3］ 話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる場合 127
［2］ 話者交替後の場合 129
［2-1］ 話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合 129
［2-2］ 話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合 131

［3］ 話者交替前後の場合 132
［3-1］ 話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合 132
［3-2］ 話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合 135
［3-3］ 話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合 139
4.2.2. 単文レベルにおける統語位置と挿入要素の生起パターン 141
4.2.3. 単文レベルにおける挿入要素の生起順序と対称性 149
4.3. 複文レベルの日本語データ分析 151
4.3.1. 従属節間におけるパターン 151
4.3.1.1. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合 151
4.3.1.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合 152
［1］ 話者交替前の場合 152
［1-1］ 話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合 152
［1-2］ 話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合 154
［2］ 話者交替後の場合 155
［2-1］ 話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合 155
［2-2］ 話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合 155
［3］ 話者交替前後の場合 155
［3-1］ 話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合 155
［3-2］ 話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合 157
4.3.2. 従属節と主節の間におけるパターン 159
4.3.2.1. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合 159
4.3.2.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合 160
［1］ 話者交替前の場合 160
［1-1］ 話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合 160
［1-2］ 話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合 163
［1-3］ 話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる場合 166
［2］ 話者交替後の場合 167
［2-1］ 話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合 167
［2-2］ 話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合 169
［3］ 話者交替前後の場合 170
［3-1］ 話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合 170
［3-2］ 話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合 174
［3-3］ 話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合 178
［3-4］ 話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合 181
4.3.3. 複文レベルにおける統語位置と挿入要素の生起パターン 182
4.3.4. 複文レベルにおける挿入要素の生起順序と対称性 190
4.4. 複文レベルのベトナム語データ分析 191

4.4.1. 従属節間におけるパターン……191
4.4.1.1. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合……191
4.4.1.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合……192
［1］ 話者交替前の場合……192
［1-1］ 話者交替前に1つの挿入要素が現れる場合……192
［1-2］ 話者交替前に2つの挿入要素が現れる場合……195
［2］ 話者交替後の場合……196
［2-1］ 話者交替後に1つの挿入要素が現れる場合……196
［2-2］ 話者交替後に2つの挿入要素が現れる場合……197
［3］ 話者交替前後の場合……198
［3-1］ 話者交替前後に2つの挿入要素が現れる場合……198
［3-2］ 話者交替前後に3つの挿入要素が現れる場合……199
［3-3］ 話者交替前後に3つの挿入要素が現れる場合……202
4.4.2. 従属節と主節の間におけるパターン……203
4.4.2.1. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合……203
4.4.3.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合……205
［1］ 話者交替前の場合……205
［1-1］ 話者交替前に1つの挿入要素が現れる場合……205
［1-2］ 話者交替前に2つの挿入要素が現れる場合……208
［1-3］ 話者交替前に3つの挿入要素が現れる場合……212
［2］ 話者交替後の場合……212
［2-1］ 話者交替前に1つの挿入要素が現れる場合……213
［2-2］ 話者交替前に2つの挿入要素が現れる場合……214
［3］ 話者交替前後の場合……215
［3-1］ 話者交替前後に2つの挿入要素が現れる場合……215
［3-2］ 話者交替前後に3つの挿入要素が現れる場合……217
［3-3］ 話者交替前後に4つの挿入要素が現れる場合……219
［3-4］ 話者交替前後に5つの挿入要素が現れる場合……221
4.4.3. 複文レベルにおける統語位置と挿入要素の生起パターン……222
4.4.4. 複文レベルにおける挿入要素の生起順序と対称性……229

5. 引き継ぎのメカニズム……231
5.1. 引き継ぎの分類……231
5.2. 引き継ぎの生起および挿入要素の役割……233
5.3. 引き継ぎにおける統語位置と挿入要素の生起パターン……240
5.4. 引き継ぎにおける挿入要素の生起順序と対称性……244
5.5. 引き継ぎにおける挿入要素の対称性と話者交替……246

5.6. 引き継ぎにおける感動詞類の生起範囲 250
5.7. 引き継ぎの生起と世代差・親疎差の影響について 253
5.7.1. 世代差 253
5.7.2. 親疎差 257
5.8. まとめ 261
5.8.1. 引き継ぎが起こる要因 261
5.8.2. 引き継ぎの普遍性 262
5.8.2. 引き継ぎ現象からみた話者交替について 263

6. 問題点・今後の課題 265
6.1. 引き継ぎの挿入要素に関する問題について 265
6.1.1. 挿入要素の共起関係 265
6.1.2. 間投助詞「ね」「さ（ー）」 268
6.1.3. ポーズの長さ 268
6.1.4. 笑いの現れ方 269
6.1.5. 感動詞類の連続出現 270
6.2. 話者交替場所に起こる現象について 271
6.2.1. 統語的生起順序に従わない生起パターン 271
6.2.2. 省略現象 272
6.2.3. 反復現象 273
6.2.4. 末尾音延長現象 274
6.3. データについて 275
6.3.1. データの量 275
6.3.2. データの種類 275

7. おわりに 277

【参考文献】
【謝辞】
【付録】
【付録 1】日本語自然会話の調査に関する説明書・同意書
【付録 2】単文レベルの日本語の引き継ぎ会話データ一覧
【付録 3】複文レベルの日本語の引き継ぎ会話データ一覧
【付録 4】単文レベルのベトナム語の引き継ぎ会話データ一覧
【付録 5】複文レベルのベトナム語の引き継ぎ会話データ一覧
【付録 6】日本語の自然会話の全体データ
【付録 7】ベトナム語の自然会話の全体データ

1. はじめに

1.1. 研究の背景・動機

会話は，一般的に参加者が交互に発話を繰り返すことで進行するものである。二者間の会話において，通常，話者 A (話し手)が発話を終えた後，話者 B (聞き手)が次に発話するという順番が基本となっている。このプロセスは，Sacks, Schegloff & Jefferson(1974)が提唱した順番交替システム(turn-taking system)によって理論的に説明されている。具体的には，会話の中で最初の発話順番(ターン(turn))が終了する際，その順番が「完了可能な場所」，すなわち「順番移行に適切な場所」[1](transition relevant place: TRP)に達すると，発話権が次の話者に移行する仕組みになっている(cf. Sacks, Schegloff & Jefferson 1974:703，西阪訳 2010:24-25)。例えば，(1)のようである[2]。

(1) A: 私も来年から留学に行きます。
B: あ，どこに行くの↑
A: フランスに行きます。
B: あーー。
A: 私はフランス文学専攻で，人文なんですよ。
B: あ，そうですか。あっ，私のころは，フランス文学はなかった。

(付録 6, p.297)

(1)では，話者 A と話者 B が一文ずつ発話をしながら会話を展開しているという基本的な順番話者交替が行われている。一方，日本語とベトナム語の自然会話[3]を観察すると，次のような場合，基本的な順番話者交替とは異なっていることが分かる。まず，日本語の例を示す。

(2) a. C: 前とか 9，10 あったくない↑
D: あったあった。なんか，めっちゃ早く帰れるけど，｛うん｝逆に，なんか，どうなんやろう。
C: 9，10 ある日がさー (ポーズ 0.4) なんか
D: ない。
C: ［ホームルームくらいしかなく］ない。

(付録 2, p.22)

---

[1] 中井 (2008:24)は「ターンの終わりには，話者が交替する可能性のある時点，つまり，ターン移行関連場所(transition relevance place, TRP)が存在する」と述べている。また，TRP は「移行関連場所」，「話者移行適格場」(榎本 2009)，「移行適切場」(平本 2017)とも訳されている。

[2] (1)，(2)，(3)における記号の説明は 3.2 節を参照されたい。

[3] 本研究では，「自然会話」とは，「基本的におしゃべりの類，すなわち日常会話のことである」(cf. Sacks, Schegloff & Jefferson 1974，西阪訳 2010:8)と捉える。

b. E: で，まあ，彼女はすごく日本語が堪能だから，
F: そうですね。まだいいけど，病院。
E: あの一病院に行っても大丈夫だし。
F: 英語オンリーだと(ポーズ 0.3)
E: ちょっときついと思いますよ。うんうん。
F: 英語話せる方っているんですか↑病院内に。

(付録 3, p.40)

(2a)では，話者 C の「9，10ある日がさー(ポーズ0.4)なんか」の後に，話者 D の「ない」が続いている。二人の話者が組み合わさると，「9，10ある日がさー (ポーズ0.4) なんか，ない」で，一文となっている。(2b)では，話者 E の発話「英語オンリーだと(ポーズ0.3)」と話者 F の発話「ちょっときついと思いますよ」が結びつくことで，「英語オンリーだと(ポーズ0.3)，ちょっときついと思いますよ」という1つの複文が形成されている。

次に，ベトナム語の場合，(3)を見てみよう。

(3) a. 【日本語学科のビジネスコースと教育コースについて】
G: ...Nhưng mà chúng mày nhá, mày ra trường vẫn có thể làm giáo viên được mà.
(でも，君たちはね，大学を出てから先生にもなれるだろう↑)
Nhưng mà vấn đề là, (0.3) ơ-
でも 問題 は ポーズ うー
H: không biết dạy, cách dạy ý.
ない 分かる 教える 教え方 よ
(でも，問題点としては， (0.3) うー，教えること，教え方が分からないよ。)

(付録 4, p.104)

b. 【大学での授業について】
I: Không, tớ học cao cấp là cô ○○. Bổ trợ cũng là cô ○○.
(ううん，上級クラスは○○先生だよ。補習科目も○○先生。)
K: Học cô ○○vất vả nhờ.
(○○先生の授業って大変だよね。)
I: Vất vả thật nhưng mà (0.6)
大変 本当に ～けど ポーズ
K: OK không↑
いい ですか
(本当に大変だけど，いい↑)
I: Cảm thấy cô ○○ rất là tâm huyết ấy.
(○○先生はとても熱心だと感じるよ。)

(付録 5, p.144)

(3a)では，話者 E の“Nhưng mà vấn đề là, (0.3) ơ-”(でも，問題点としては，(ポーズ0.3) うー)の後に，話者交替が起こり，その直後，話者 F の“không biết dạy, cách dạy ý”(教えること，教え方が分からないよ)が続いている。その結果，“Nhưng mà vấn đề là, không biết dạy, cách dạy

ý”(でも問題点としては，教えること，教え方が分からないよ)という一文が完成している。(3b)では，話者 I の発話“Vất vả thật nhưng mà (0.6)”(本当に大変だけど(0.6))と話者 K の発話“OK không↑”(いいですか)が結びつくと，“Vất vả thật nhưng mà OK không↑”(本当に大変だけど，いいですか)で，1つの複文が形成されている。

(2)と(3) のいずれにおいても，話し手の発話がまだ「順番移行に適切な場所」に達していない時点で，話者交替が起こっている。しかも，話者交替後には，聞き手が，話し手の開始した発話を続け，一文を完了させているのである。このような現象は，二人の会話参加者が共同で一文を作る現象(共同的発話現象)であり，本研究では「引き継ぎ」と呼ぶことにする[4]。

基本的な話者交替において，TRP は文法的な完了(例えば，終助詞での完了)や下降のイントネーションあるいは非言語表現の沈黙など，さまざな要因によって決定されている。しかし，引き継ぎ現象が起こる場合，話者交替が起こっても話し手の発話順番がまだ一文として完成されていない。その際，文中のどのような統語位置が引き継ぎが起こる可能性のある場所となるのかに注目する必要がある。例えば，(2a)の話し手の発話では，格助詞「が」の後に話者交替が起こっているため，「ガ格の後」は引き継ぎが生起する可能性のある場所となりうる。このように，文の構造において，引き継ぎがどのような統語位置に起こるか，その場所が引き継ぎの生起に影響を及ぼすかどうかについては明らかにする必要がある。

また，引き継ぎが起こる位置(話者交替場所)に感動詞類やポーズなどの要素が現れていることにも注目できる。例えば，(2)の「さー」「ポーズ 0.4」「なんか」，(3)の「ポーズ 0.3」と“σ-”(うー)のような要素である。これらの要素は引き継ぎが起こる位置に現れていることから， 引き継ぎ現象に何らかの関連性があるのではないかと予測できる。本研究では，これらの要素は引き継ぎと密接に関与し，引き継ぎの生起に影響を及ぼすと考えている。

先行研究は，話者交替場所に現れるポーズやあいづちなどの要素が共同的発話の成立に関する役割を持つことを示唆している。しかし，それらの要素の種類，表れ方，特性や共同的発話との関係については十分に言及されていない。本研究では，これらの要素に関する詳細な分析を通じて，引き継ぎ現象を記述していくことを目指す。

1.2. 研究目的

引き継ぎ現象は，日本語・ベトナム語の会話において話者交替時に観察される現象であり，特に話者交替の際に挿入される要素の役割が注目されている。しかし，引き継ぎの具体的なメカニズムやその特性については，未解明の部分が多いのが現状である。

一方，ベトナム語における引き継ぎ現象に関する研究はまだ行われておらず，会話分析の分野においても発展途上である。このため，ベトナム語における引き継ぎ現象を分析し，その特性を明らかにすることは，ベトナム語の会話分析に貢献するだけでなく，言語間対照の観点からも重要な意義を持つと考えられる。

---

[4] 共同的発話現象においては，立場や研究者によってさまざまな用語が用いられており，その対象範囲が混同されることがある。そのため，既存の用語では，説明が困難な特定の現象や概念を明確に定義し，本研究の焦点をより適切に捉える必要がある。従って，「引き継ぎ」という新たな用語を設定している。

また，日本語とベトナム語は，異なる語族に属するが，両言語において共通の引き継ぎ現象が確認されることから，引き継ぎは言語普遍的な現象である可能性が高いと考えられる。

以上の背景を踏まえ，本研究の目的は次の 2 点にある。

① 話者交替場所において，どのような要素が現れ，それらの要素が引き継ぎにどのように関与するかを解明した上で，引き継ぎ現象のメカニズムを追究すること。

② 日本語とベトナム語の対照を通じて，引き継ぎ現象に言語普遍的(language-universal)なルールが存在するかどうかを解明すること。

本研究を進めるにあたり，以下のリサーチ・クエスチョンを設定し，引き継ぎ現象のメカニズムとその普遍的特性を解明するための指針とする。

- 話者交替場所に現れる要素とその統語位置は，引き継ぎが起こる要因となりうるか。
- 複数の要素が現れる場合，それは偶然に現れるか，それとも特定の生起順序に従うのか。
- 話者交替場所に現れる要素に特定の生起順序がある場合，その順序は引き継ぎ現象の普遍的特性として捉えることができるか。
- 引き継ぎが起こる要因は何か。
- 話者交替とは何か。

この目的を達成するために，自然会話における日本語およびベトナム語の引き継ぎ現象の実例を分析し，引き継ぎと話者交替場所に現れる要素との関連性を明らかにする。これにより，引き継ぎが起こる要因や，引き継ぎ現象が普遍的な言語現象であることを示すことを目指す。また，引き継ぎ現象のメカニズムを解明し，基本的な話者交替システムとは異なる引き継ぎ現象における話者交替の特性を明らかにする。

本研究を通じて，言語間の共通点と相違点を明らかにし，引き継ぎ現象に関する理論的な基盤を築くことを目指す。これにより，自然会話における話者交替の普遍的な特性を解明することが期待される。

1.3. 本論文の構成

本論文は全部で 7 章から構成されており，各章の概略は次の通りである。

第 1 章では，研究の背景と動機について述べ，本研究が取り組む問題の重要性を説明する。さらに，研究目的を明確にし，論文全体の構成について概説する。

第 2 章は，まず話者交替に関する基本的な理論を紹介する。次に，引き継ぎに関連する共同的発話現象に関する研究を総括し，特にこれらの現象が他の研究でどのように扱われて

きたかを整理する。さらに，先行研究における未解明の課題や，引き継ぎ現象との関連性についても指摘する。

第 3 章では，本研究の理論的枠組みと分析の基盤となる前提を説明する。まず，引き継ぎの定義や認定基準を理論的前提としてベトナム語の概要を述べる。次に，本論文で扱うデータに関しては，調査対象者(インフォーマント)の属性，会話の種類，調査手順，およびデータの表記方法を詳述する。続いて，引き継ぎの定義とその対象範囲，そして話者交替場所に現れる要素(挿入要素)などについて説明する。

第 4 章では，日本語・ベトナム語の自然会話における引き継ぎがどのように起こっているかを分析する。具体的には，統語的に単文と複文に分け，それぞれにおいて引き継ぎがどのような統語的パターンで生起するかを分析する。特に，話者交替の際にどのような要素が挿入されるのか，それが話し手または聞き手の発話のどちらに挿入されるのかに焦点を当て，言語データを用いて考察を行う。

第 5 章では，第 4 章で行った分析結果をまとめる。そして，日本語とベトナム語の自然会話における引き継ぎのパターンに基づいて，両言語間の共通点や相違点を指摘する。さらに，得られた結果から引き継ぎのメカニズム，話者交替のメカニズムについても論じる。

第 6 章では，残された課題や，研究を通じて浮かび上がった問題について述べる。具体的には，分析過程で直面した挿入要素の扱い，データの限定，また引き継ぎの生起に関連する省略・反復・末尾音延長などについて記述する。また，今後の研究に向けた課題として，異なる言語や会話場面での引き継ぎ現象の分析の必要性や，更なる大量のデータ収集の必要性についても提案する。

第 7 章では，本論文全体を通じて得られた成果を振り返り，それらが本研究においてどのような位置づけとなるかを示す。また，本研究が今後の学術研究や教育実践にどのように貢献するかを論じ，引き継ぎ現象に関する更なる探求の可能性について触れる。

2. 先行研究

本章では，研究の背景として，話者交替および共同的発話現象に関する先行研究を振り返る。まず，2.1 では，話者交替システムに関する主要な理論を取り上げる。この節では，会話分析の基本的な枠組みを説明し，話者がどのように交替するか，またそのプロセスを支配する規則について論じる。これらの理論に基づき，引き継ぎ現象との関連性についても述べる。次に，2.2.では，引き継ぎと類似している共同的発話現象に焦点を当て，その研究成果をまとめる。また，先行研究において未解決の課題や，引き継ぎ現象との関連でさらなる研究が必要とされる問題についても言及する。

2.1. 話者交替に関する研究

話者交替(turn-taking)は，「順番交替」(串田 2006, Hayashi 2017)とも呼ばれ，会話分析における基本的な概念の一つである。会話において、話し手と聞き手がそれぞれ発話する権利と義務を持ちながら，相互にやり取りを行うプロセスを指す。

発話単位(ターン構成単位(turn constructional unit; TCU))に基づいた話者交替を体系的に提案したのは，Sacks, Schegloff & Jefferson (1974)である。話者交替システムは 2 つの構成部分とそれらに適用される使用規則群から成る。Sacks, Schegloff & Jefferson (1974:702-703)が挙げている 2 つの構成部分は，以下のようにまとめられる(cf. 西阪訳 2010:19-27)。

構成部分 1: 順番の組み立てにかかわる構成部分(turn-constructional component)

1 つの順番(ターン)は，文・節・句・語など，さまざまな統語上の単位から構成される。これらの単位がどのあたりで完了するか，予測可能である。最初の単位の終わりには，順番が交替する完了可能な場所が存在し，「順番移行に適切な場所」(transition relevant place: TRP)となる。

構成部分 2: 順番の割り当てにかかわる構成部分(turn-allocation component)

順番の割り当ての技法は，(a) 現在の話し手が次の話し手を選択する技法と，(b) 次の話し手が自己選択する技法に分けられる。

ここでは，このようなターン構成単位の構成部分は以下のような規則群によって支配される。

(1) For any turn, at the initial transition-relevance place of an initial turn-constructional unit:

(a) If the turn-so-far is so constructed as to invole the use of a 'current speaker selects next' technique, then the party so selected has the right and is obliged to take next turn to speak; no other have such rights or obligations, and transfer occurs at that place.

(b) If the turn-so-far is so constructed as not to invole the use of a 'current speaker selects next' technique, then self-selection for next speakership may, but need not, be instituted;

first starter acquires right to a turn, and transfer occurs at that place.

(c) If the turn-so-far is so constructed as not to invole the use of a 'current speaker selects next' technique, then current speaker may, but need not continue, unless another self-selects.

(1) If, at the initial transition-relevance place of an initial turn-constructional unit, neither 1a nor 1b has operated, and, following the provision of 1c, current speaker has continued, then the rule-set a-c re-applies at the next transition-relevance place, and recursively at each next transition-relevance place, until transfer is effected.

((1) あらゆる順番において，最初の順番構成単位が，順番の移行に適切な最初の場所にいたったとき，

(a) もしそこまでのあいだに現在の順番が，「現在の話し手が次の話し手を選択する」ための技法の使用を含むような形で，組み立てられているならば，その選択された者が，次の発言順番を取る権利を得，義務を負う。そして，そこで順番は移動する。

(b) もしそこまでのあいだに現在の順番が，「現在の話し手が次の話し手を選択する」ための技法の使用を含まない形で，組み立てられているならば，次の発言者になろうとする者により，自己選択というやり方が採用されてよい（採用されなければならないわけではない）。最初に始めた者が，次の順番への権利を得，そこで順番は以降する。

(c) もしそこまでのあいだに現在の順番が，「現在の話し手が次の話し手を選択する」ための技法の使用を含まない形で，組み立てられているならば，現在の話し手は，他の者が自己選択しないかぎり，自分が話し続けてもよい（そうしなければならないわけではない。）

(2) もし最初の順番構成単位が順番の移行に適切な最初の場所にいたったとき，(1a)も(1b)も実行されず，かつ，(1c)の取り決めに従って現在の話し手が話し続けたならば，そのときには，順番移行に適切な次の場所で，(1a)～(1c)の規則群が再適用される．最終的に順番の移動が起きるまで，順番移行に適切な，そのつど次の場所において，同様のことが繰り返される。)

(Sacks, Schegloff & Jefferson 1974:702-703, 西阪訳 2010:28-29)

このように，話者交替システムは，発話中の「完了可能な場所」と発話権の移行の選択を明示している。この「完了可能な場所」の予測については，串田(2006)で詳述されている。

串田(2006)は，「完了可能な場所」の予測を「完了可能点」の「投射」と呼び，次のように定義している。

時間の進行の中で言葉が用いられているとき，ある時点までに発せられた言葉は，その発話の統語的形状(すぐ次の瞬間にどんなタイプの統語要素が発話されそうか，その

発話はどんな統語構造をとりそうか)，その発話の完了可能点(その発話はいつ完了しそうか），を予示・予告する性質がある。いいかえると，聞き手は進行中の発話をリアルタイムで分析することで，以上のことについて予測することができる。進行中の言葉が，これらのことを予示・予告することを「投射」という。また，言葉に備わった投射を可能にする性質のことを「投射可能性(projectability)」という。

(串田 2006:53)

この「完了可能点」を投射するために「リソース」が利用される。串田(2006:53-54)は「リソース」について以下のように定義している。

「リソース」というのは，相互行為の中でさまざまな行為や活動を成し遂げるために利用可能で，かつ相手にとって観察可能な，言語的素材(語彙，統語構造，韻律)，発話に直接伴う非言語的素材(発話のテンポ，音の大きさ，音の長さ，音調，音質，間隙，吸気，発話の位置，など)，およびその他の身体的素材(視線，表情，頭部の向き，上体の向き，身振り，動作，など)への総称である。

串田(2006)は日本語のターン構成における「リソース」として，以下の要素を挙げている。

1) そのターンの発話連鎖上の位置どり

発話連鎖上の位置どりによってそのターンで行われるべき行為の種類があらかじめ投射されているなら，その行為が行われた確認可能な時点でそのターンは完了可能となる。たとえば「Yes/No 質問のあと」という位置を占めるターンは「はい」「うん」だけで完了可能点を迎えうる。

2) ターン開始部に配置される前置き成分

「あ」「え」「うん」「そ」「いや」「でも」「だから」など，ターン開始部に配置され，後続するターン構成単位に統語的に連結されていない成分は，ターン構成単位の統語的形状を投射する働きは弱い。しかし，これらはしばしば「どんな種類の行為がこのターンで行われようとしているか」「どんな要素が現れたらのターンは完了に向けた働きを始めるか」等を投射しうる。

3) ターン構成単位の統語構造

終了可能点の投射においてもっとも中心的なのは，ターン構成単位を組み立てるために用いられる言語の統語構造である。(中略)日本語では，従属節を作る接続語が節に後置されることや，名詞句の統語的働きを示す格助詞や副助詞が後置される点なども，英語とは異なった形で投射のリソースになることが指摘されている(Tanaka 1999, 2000, Hayashi 2003)。

4) 韻律的特徴

韻律の働きは，とりわけ統語的に完了可能な点の付近で顕著であると考えられる。たとえば，統語的完了可能点に近づいたとき，それを通り越してひと続きの韻律ユニットが形成されるように発話を産出する(「駆け抜け(rush through)」(Schegloff 1982: 76)ことで，ターンがまだ続くことが投射されうる。

5) ターン構成単位の終了部に配置される成分

日本語の特性として，「ね」「よ」「でしょ」「か」のような「ターン最終要素」(Tanaka, 1999)は，今まさに完了可能点が迫っていることを投射する重要なリソースであることが指摘されている。また，これらの要素がおかれうる位置は，「けど」「から」「たら」などの従属節を形作る標識が後置されることで，またターンが続くことが投射されうる位置でもある(Hayashi, 2003)。

(串田 2006:54-55)

串田(2006)は，これらのリソースを使うことで，ターンの完了可能点が会話の進行に応じて段階的に予測できると指摘している。このように，串田(2006)が挙げた「リソース」は，日本語におけるターン構成とその終了可能点を理解する上で重要な要素である。これらの要素は，会話参加者が発話の完了や次の話者への交替タイミングを予測し，会話の進行を支える役割を果たしている。

Sacks, Schegloff & Jefferson (1974)によると，話者交替システムは，「1 人の話し手に 1 つの順番を割り当てる」ものであり，その話し手は，その順番が終わるまで独占的に話す権利を有する (cf. 西阪訳 2010:36)。この原則に基づき，1 人ずつ発話するという話者交替の基本的な形式が成立する。

以上のように，Sacks, Schegloff & Jefferson (1974)の順番交替システムや，串田(2006)が述べたターン構成のためのリソースは，話し手と聞き手の参加機会の割り当てに深く結びついている。具体的には，ターン構成単位の構成要素やその完了可能な場所(TRP)は，会話の文脈に応じて参加者がリソースを使って示し，認識される (cf. 串田 2006:55)。

基本的な話者交替においては，発話の終わりや沈黙，イントネーションの下降などが TRP を示し，話し手が開始したターン構成単位が完了し，話者交替が起こる。これはターンの投射可能性の基本的機能であり，スムーズな交替を促す。

しかし，Sacks, Schegloff & Jefferson (1974)が指摘したように，1 つの順番構成単位が 2 つの「完了可能な場所」(完了してもよい場所)を持つ場合があり，実際の完了は 2 つ目の場所で行われる。TRP は，最初の場所に相当する。例えば，“Uh you been down here before havenche.” (あー，そこに以前きたことあるよね)という発話では，“before”(以前) の直後が一文として完了してもよい場所であるが，実際には“havenche”(haven’t you)が続くことによって，“before”の直後が最初の「完了可能な場所」となり，“havenche”(haven’t you)の直後が実際の完了可能な場所となる(cf. 西阪訳 2010:25)。

次に，Sacks, Schegloff & Jefferson (1974)は 1 つの発話順番が複数の単位を含むこともあると指摘している。その場合，最初の単位が完了する最初の「完了可能な場所」が「順番の

移行に適切な最初の場所」(複数単位を含む順番の TRP)になる。この考え方を引き継ぎ現象に適用すると，複数単位を含む順番の作用を検討ことができる。引き継ぎ現象において，話者 A (聞き手)が開始したターンがまだ一文として完了しておらず，話者交替が起こった後も話者 B(聞き手)は新しいターンを開始せず，話者 A が開始したターンを続け，一文として完了させる。この場合，話者 A の発話直後は文全体の「完了可能な場所」に達していないが，話者交替が起こることで，その場所が「順番の移行に適切な場所」として認識されることがある。従って，文全体が完了していなくても，話者交替が起こった位置が適切な移行場所となり得る。

また，両話者が共同して一文を作り上げる引き継ぎにおいては，話者 A の発話が語・句・節といった文単位のより小さな構成単位からなり，話者交替の際に「完了可能な場所」に達することがある。しかし，話者 B がその発話を統語的に継続することによって，両話者の発話が結びつき，複数単位を含む発話になる。この際，語や句，節の直後など，文中の位置が「順番の移行に適切な場所」として認識されることがある。つまり，引き継ぎ現象において，「順番の移行に適切な場所」は，最初の単位の最初の「完了可能な場所」に限定されず，どのような引き継ぎが成立するかによって異なる。この点については，データの観察に基づく更なる検討が必要である。

従って，本論文では，　文の統語的な位置の中で，引き継ぎが生起する「順番の移行に適切な場所」(TRP) がどこに存在するのか，つまり，どの統語的な位置で引き継ぎが起こるのかを解明したいと考える。

さらに，串田(2006)が指摘した TRP を予測する「リソース」の中で，「あ」「え」「うん」「そ」「いや」といったターン開始部に配置される前置き成分や，「ね」のようなターン構成単位の終了部に配置される成分(要素)は，引き継ぎが起こる位置，つまり話者交替場所にも表れている。これらの要素が引き継ぎが起こる位置に関連性があるかどうか，また「リソース」として使用可能であるかどうか，を検討する必要がある。

2.2.　共同的発話現象に関する研究

2.1.節では，引き継ぎが基本的な話者交替システムと異なる点や，話者交替の観点から引き継ぎが生起する場所や関連する要素についての解明が必要であることを指摘した。本節では，引き継ぎと類似する共同的発話現象に関する研究を振り返り，共同的発話現象がどのようなものであるか，また対象範囲や成立要因についてまとめる。

共同的発話現象は，ベトナム語においては筆者の限りで見当たらないが，日本語や英語においては，従来様々な立場から研究されており，その現象を指す用語も様々である。以下では，それぞれの用語に焦点を当て，共同的発話現象に関する研究をまとめていく。

2.2.1.　日本語の用語

ここでは，「共話」(水谷 1980, 1988, 1993) ，「先取り」(堀口 1990)，「引き取り」(串田 2002) ，「共同発話文」(宇佐美 2006)，など，日本語の用語を用いる共同的発話現象に関

する研究をレビューする。

2.2.1.1. 共話

「共話」という用語は水谷(1980)によって提供されたものである。水谷(1980)は日本語教育の立場から「対話」(dialogue)と「共話」の違いを日本語の会話の話し方の特徴として次のように紹介している。

> 「ね」や「どうも」に象徴される日本人の話しかたの特徴は，共同して話を作るという態度である，一人が自分の話を終わりまで述べて，次に他の一人が改めて自分の考えを述べ始めるより，二人がお互いに補い合い，はげまし合いながら話の流れを作っていく態度が基本的になっている。この意味では dialogue(対話)という語はふさわしくない。対話でなく，共話とでも言いたいような形である。共話して話を作るのであるから，いわゆる完全文は必要ではない。
>
> (水谷 1980:32)

その後，水谷(1993:5-6)は，「「…です」「…ました」のような完結型の文形式は非常に少なく，むしろ「…て」「…から」「…けど」「…けどね」のような句が，相づちをはさんで延々と続く」のが日本語の「共話」の特徴であると指摘している。

また，「文の共同完成」を「共話的な話しかた」の一例として挙げ，次のように述べている。

> ひとつの発話を必ずしもひとりの話し手が完結させるのでなく，話し手と聞き手の二人で作っていくという考え方にもとづいた形である。
> ――このままではまずいと思いまして，少し社内の改革を…
> ――しようと考えていらっしゃるわけで…
>
> (水谷 1993:6-7)

さらに，水谷(1993:7)は，「共話」が成り立つためには，「発話に関する諸形式についての共通の理解が前提となる」と指摘している。

> 「ので」「から」「ものですから」では，それを受ける後件の性格がそれぞれ異なるため，かなりの程度まで省略される部分の予測ができるし，相手の話を完結させることができる。この点で，言語行動の様式と構文あるいは語彙は密接に結び付いている。(中略)
>
> 「ね」は，話し手と聞き手の共通の理解を前提とするものであるから，とくに共話的な話し方に関係がある。「など」「とか」「たりして」など，他のものを暗示するような表現の頻繁な使用も，共通の理解を前提としている。

以上のように，水谷(1980, 1993)は「共話的な話しかた」における特徴として，二人の話者による相づちの多用・文の未完結・文の共同完結を指摘し，「共話」の成り立ちには，「共通の理解」を前提とする諸形式の関連があると主張している。しかし，筆者の観察によると，「共話」のような現象は，「諸形式」に限定されず，副助詞「は」「も」，格助詞「が」「に」「を」など，文中の様々な位置にも生起する。そのため，「共話」の生起を解明するために，さらに広範な研究が必要である。

2.2.1.2. 共同発話

ザトラウスキー(2000:44)は，「共同発話」を「2 人以上の参加者によって作り上げられる名詞句や節，単文，複文である」と定義している。ザトラウスキー(2000)は，「マトモの情報提供者・協力者」と「ウキ情報提供者・協力者」といった参加者の立場と非言語の観察に基づき，「共同発話」の成立過程を分析している。

まず，参加者の立場に基づき，単文と複文となる「共同発話」の例として，次の(7)を挙げている[5]。

(4) a. …

130K で，あまりにも嬉しくて， 〈情報提供〉
131K じゃあ，どっかそっちの親父の会社のほうまで， 〈情報提供〉
132T 行っちゃおう。 《情報提供》
133K 3 時間ぐらいかけて。{笑い} 〈情報提供〉
134T すーごい。 〈感想〉

b. 58A 行ってもいい//んだけども， 〈情報提供〉
59B また行くのはめんどくさい? 〈情報要求〉

c. 65C 受付の人がこう言ってもらって， 〈感想・情報要求〉
66B もらって→， 〈情報要求〉
67B //しまっておいたらいけないんですか? 〈情報要求〉
68C しまっておくのは平気なのかもしんないね? 〈感想〉
69S ま，それでもいいと思うけど。 〈情報提供〉
70B もらってしまうだけじゃだめですか？ 〈情報要求〉

C
B → S

(ザトラウスキー2000:44-48)

[5] ザトラウスキー(2000:65)は次のような表記法を用いている。
// //の後の発話が次の番号の発話と同時に発せられたことを示す。
， ごく短い沈黙，あるいはさらに文が続く可能性がある場合の「名詞句・副詞・従属節」等の後に記す。
→， 発話が文の途中で，平板のイントネーションで終わっていることを示す。

(4a)では，131K と 132T の発話が組み合わさると，「〈意志表示〉の共同発話を成立させている」と述べられている。これは， 水谷(1988, 1988, 1993)の「共話」と同様であり，先行発話の途中で，後続発話が引き取って一文が完成されるものである。

一方, (4b)では，ザトラウスキー(2000:44)は「58A の「けども」で終 わる従属節に重ねて，59B で「また行くのはめんどくさい?」という主節を付加することによって， A と B が共同して 1 つの複文を作り，A の断りを表現している」と説明している。しかし，58A の発話がまだ終わらないうちに 59B の発話が開始され，58A の一部(「んだけども」)が後続発話と同時に発話されている。つまり，(4b)は同時発話であり，(4a)とは異なっている。また，先行発話がまだ終わらないため，58A と 59B の継続で，1 つの複文が構成されるということには疑問が残る。

さらに，ザトラウスキー(2000:48-49)は，(4c)において，「C が 68C で 67B をパラフレーズして共同発話の成立を認めている。C と B が連携して，〈情報要求〉の共同発話を成立させる協力者となり，S は情報提供者になる」と説明している。しかし，ここには問題点が二つある。一つ目は， 66B が 65C の一部を反復しているため，その反復が〈情報提供〉の機能を果たしているか不明であり，さらに 66B の反復により 65C と 67B が統語的に連続し，複文として捉えにくくなっている点である。二つ目は，67B と 68C が「同時に発せられた」ことが示されているが，同時発話現象が共同発話にどのような影響を及ぼすかという点で，68C に関する詳細な解説が欠けている点である。

ザトラウスキー(2000)の「共同発話」と水谷(1980, 1988, 1993)の「共話」は，いずれも二人の話者によって作り上げられる一文に焦点を当てた現象である。しかし，(4)の例が示しているように，両者の対象範囲は異なっている。同じ共同的発話現象を分析しているものの，対象とする範囲が一致していないため，今後の研究では，共同的発話の対象範囲に対する明確な基準を設ける必要があると考えられる。

2.2.1.3. 共同発話文

「共同発話文」は宇佐美(2006)によって提唱された用語であり，「複数の話者によって完結される 1 つの文」と定義されている(宇佐美 2006:107)。この研究では，日本語と英語の会話における「共同発話文」の相互作用を比較し，日本語の用語である「共話」と英語の用語である「Co-construction」現象を再検討している。宇佐美(2006)は，統語的観点や話用論的制約，会話のスタイルの観点から，共同発話文の成立とその機能を総合的に考察している。

宇佐美(2006)は共同発話文の定義と認定法について指摘しているが，その研究対象にはいくつかの疑問が残る。特に，共同発話文を文末の繰り返しや重複の有無を基準に，以下のように 4 種類に分類しているが，この分類基準の適切さについてさらなる検討が必要である。

(5) 1 類： 音声的重複や先行話者の発話要素の繰り返しがなく，後行話者が文を完成させているもの

1　BF01　　時半ぐらいでも，もうみんな立っていますから，だからかえって，
　　時間はかかるけれども座れるという意味では・・・。＜笑い＞
2　YF02　楽ではいらっしゃるわけですね。

2 類：　先行話者の発話要素の繰り返しはないが，音声的重複を伴って後行話が文を完成させているもの。

1　BF0　　ただ，あのテープおこし，完全なテープおこしだとすごく時間かかっちゃうんで，(んー)もうその時にずーっと口述筆記をしといてー，
2　OF01　　あーあーあー。
3　BF02　　あとでわからないところだけ，
4　OF01　　<書き加える>｛＜｝
5　BF02　　＜自分で聞く＞｛＞｝という・・・。

3 類：　音声的重複はないが，後行話者が先行話者の発話の一部を繰り返して文を完成させているもの。

1　SF01　　あれ，持ってなくても・・・？
2　BF02　　持ってなくてもなれるんですよ。」

4 類：　後行話者が，先行話者の発話の一部を繰り返し，さらに音声的重複を伴って文を完結させているもの

1　R　　＜二万一出せば＜結構いいよね＞｛＜｝
2　L　　＜二万出せばいいのが買える＞｛＞｝

(宇佐美 2006:109-110)

1 類については，「後行話者が文を完成させている」と述べているが，統語的に完成させるのか，あるいは意味的に完成させるのか，どのレベルで文を完成させているのかについての言及はない。また，先行話者の発話の直後に現れる「・・・」や笑い声などの音声的要素が，この「共同発話文」にどのように関連するのかについても説明はない。

2 類は，「情報の縄張り」という「情報の帰属」の観点から，次のように説明されている。

この例では，「後でわからないところだけ」の後に，「自分で聞く」と先行話者が発話すること，つまり，先行話者が何という「言葉」を発話するかという意味の予測は外れたと言えるが，後行話者が「書き加える」と予測し，それを発話したことは，少なくとも，後行話者が自分の縄張りや経験にはない，テープ起こしについて，「完全なテープ起こしには非常に時間がかかるので，後でわからないところだけに，何らかの対処をする」というポイントを理解していること，さらに言えば，「テープ起こしという仕事

は時間と労力がかかって大変だ」という先行発話の「間接的メッセージ」を理解しているということを，後行発話を行うことによってより積極的に相手に示すことができたと考えられる。

宇佐美(2006:122)

ただし，2 類においては，発話 3 BF02 と発話 4 OF01 だけでなく，発話 5 BF02 も関与しているため，これら 3 つの発話の相互関係を考慮する必要があるだろう。従って，発話 3 BF02 と発話 4 OF0 だけを取り上げて「共同発話文」と認定することには疑問が残る。

また，宇佐美(2006)は「共同発話文」を「複数の話者によって完結される 1 つの文」と定義しているが，3 類と 4 類においては，先行話者の発話と後行話者の発話を合わせても統語的に 1 つの文として成立していないケースが見られる。

さらに，宇佐美(2006)は日本語と英語の文構造の違いが共同発話文の生起に影響を及ぼすことを分析するために，以下の(6)を挙げている。

(6) ┌ 1　L　　あもう就職きま・・・。
　　└ 2　R　　そう，決まった。

(宇佐美 2006:117)

宇佐美(2006:117)は(6)の例を，「(未完の)質問＋答え」が一文を構成し，共同発話文が成立している」と述べている。しかし，これは単に「(未完の)質問」の発話とそれに対して応答という，独立した 2 つの発話であると考えるべきではないだろうか。また，この例では，発話の一部である「きま」が反復されていることから，統語的なつながりが明確でないため，「共同発話文」として 1 つの文を構成すると考えることには無理があると言える。

以上，宇佐美(2006)が述べる「共同発話文」の概念には，文法的および構造的な一貫性に欠ける部分があり，挙げられたデータが共同発話文として成立するかどうかについて，より慎重な検討が必要である。

2.2.1.4.　先取り

「先取り」という用語を用いている研究には，堀口(1990)，田中(1998)，李(2016)が挙げられる。

堀口(1990)は，ラジオ番組・テレビ番組から取った二者会話のデータをもとに，聞き手の予測に基づく「先取り相づち」「先取り発話」「先取り語順取り」及びア系の指示詞で表す内容予測など，多角的な立場から「先取り」現象を論じている。その中でも，「先取り発話」は共同的発話と類似した現象である。

「先取り発話」について，次のように説明されている。

話し手の発話を聞きながら聞き手が先を予測して，それを話し手が言う前に先取りして文を完結させてしまうことがある。これを先取り発話ということにする。

話し手の発話の途中で聞き手が先を予測して言ってしまうと，

①それで文が完結する

②さらに話し手が続けて文が完結する

③話し手が聞き手の先取り発話に対する反応を示す

という型が見られる。

(堀口 1990:7-8)

このように，「先取り発話」には，「文が完結する」型があるが，どのようなものが「文」として認められるかについては言及されていない。

また，「文が完結する」型に関しては，以下のデータが挙げられている。

(7) a.〔話し手の発話―聞き手の先取り完結〕型

A: 原さんが船の上に立ってるシーンでね

B: 見とれたんでしょう。

b.〔話し手の発話―聞き手の先取り相づち―先取り完結〕型

A: それはのみのように

B: そうですそうです，どぶんです。

c. 〔話し手の発話―聞き手の先取り相づち―先取り完結〕型

A： おふたりとも人気のある俳優さんですからずいぶん共演もあるかと思ったら，そんなには

B： ええ，今度が初めてですね。

(堀口 1990:9-13)

(7a)では，堀口(1990:9)は，B は A の話を聞きながら，「相手の気持ちを推測して「んでしょう」という表現を使っている」と説明している。堀口(1990)は先取り発話の文末に焦点を当て分析しているが，先取りが発生するタイミング，つまり話者交替の時に現れる要素について十分に検討していない。例えば，話者交替の直前に終助詞「ね」が現れているが，それに関する言及はない。

次に，(7b)では，堀口(1990:10)は「聞き手 B は話し手 A の発話を聞きながら A がこれから言うだろうと思われる内容を予測して，先ず先取り相づちを打ち，それからさらに予測したことを言っている。ここでの相づちは，賛意や応答を表すだけではなく，話順を取って先取り発話をしやくする役割を果たしている」と指摘している。ただし，「そうですそうで

す」のような応答詞が「先取りをしやすくする役割を果たしている」かどうかは，1，2 例のみで判断するには不十分である。

また，堀口(1990:11) は (7c)で「内容的にはつながるが，ことばとしてはつながらない」発話について指摘しているが，統語的には一文となっていない点や「内容的にはつながる」ということについての詳細な記述はない。しかも，(7c)の話者 B が「ええ」と応答していることから，内容的なつながりはあるものの，これが先取りと捉えられるかは疑問が残る。

以上，堀口(1990)が述べている「先取り」については，「文」の認定や話者交替場所に現れる要素に関して未解明の点が多いため，更なる検討が必要である。

田中(1998:19)は「先取り」を，「相手の発した一発話が完全に終わらないうちに，言語化されていない部分の内容を予測し，それに関わりのある何らかの言語表出を行うことである」と定義している。そして，先取りの性質として，「予測の内容」と「言語化の方法」に大きく分け，分析している[6]。

(8)　S　：へー. え，なんで(C を)知ってんの？
　　Y　：　　だからさーあのー，あた
　　S　：　　あバイトしていたときか.　　うん.
　　Y　：しが学生のとき有明でさーアルバイトしていたじゃない？うーん.

(9) a.　H　：やっぱり一応全部付けておかないと安心しないじゃない？
　　K　：　　そうだよ
　　H　：　　お腹空いているんだけどー，　　そうそう.
　　K　：ねー.　　食べるに食べれない.

b.　Y　：あ，あと中洲，中洲大通りとかいう所通ったけどー，な，なにこ
　　S　：　　んん.
　　Y　：れみたいな，歌舞伎町をもう少しミニ版にして，少しなんか，
　　S　：　　あーあーあー.
　　Y　：何て言うのかなー，
　　S　：　　(1 秒)猥雑にした感じ？

田中(1998:24-30)

(8)では，「発話内容を予測する」こととして，「相手の発話を途中まで聞いたところで，それに続く情報を予測するものである」とされている(cf. 田中 1998:22)。これを見ると，これはまだ言っていない内容を予測し，相手が発話している最中に同時に発言しているよう

[6] 田中(1998:21-22)が用いた記号は，次の通りである。
　　＜先取り＞として注目される部分
(　秒)　ポーズの秒数
　？　質問を表す上昇調のイントネーション

にも見えるが，これが同時発話現象であるのか，先取りと捉えるべきかについては疑問が残る。

(9)は「言語化の方法」における「代弁先取り」である。田中(1998:28)は「代弁先取り」を「相手の発話の一部を予測し，その予測内容を実際に言語化するもの」と定義している。また，「言語化されるのは，ある 1 つ単語，格成分，述部，主節・従属節のいずれか一方，修飾部・被修飾部のいずか一方など多岐にわたる」と述べている(cf. 田中 1998:28)。

(9a)については，田中(1998:28)が「先行発話に続ける形で裸のまま述べ，相手の発話を完成させることを目的とする」と述べている。しかし，この説明だけでは，劉(2012:9)が分類している「先行発話が複文である場合で，複文の従属節末での割り込み」とどのように異なるのかが明確ではないため，さらなる説明が必要である。

(9b)では，「猥雑にした感じ？」が先取りとして扱われているが，ここでは先行発話「何て言うのかなー」で既に終わっているように見えるため，田中(1998)が定義する先行発話の「完全に終わっていないうちに」行われる「先取り」とは一致しない可能性がある。

以上のように，田中(1998)の「先取り」は，発話内容の予測に基づき，相手の発話が終わらないうちに言語表出を行う現象を指しているが，その対象範囲や解釈に一貫性が欠けている点が見受けられる。今後の研究では，「先取り」の範囲や基準をより明確にする必要があると考えられる。

李(2016)は日本語話し言葉コーパス(BTSJ)を用いて，聞き手の言語行動の観点から「共話的反応」[7]の 1 つとして「共話的な先取り」を分析している。ここで，李(2016:13)は，堀口(1997:90)の言う「先取り」の定義を採用しており，「先取り」とは，「聞き手は話し手が話している途中でその先まで予測して，それを話し手が言う前に先取りをして起こってしまう」と述べている[8]。

(10)
1 A ： あのー，あっちの，なんだっけ??，オロチョン語とかなんか(うんうんうん)，なんか。
2 B ： ツングース語ね。
3 A ： ツングース言語,,

(李 2016:158)

[7] 「共話的反応」とは，共話をなす先行発話に対する後行発話による聞き手の反応である。それが抜き取られると話の前後の流れが分からなくなるため，共話をなすための必然的な要素である。「共同的言い換え」，「共話的繰り返し」，「共話的先取り」，「問い返し」，「遮り」などで表される(李 2016:39)。

[8] ここで使用される記号は次の通りである(李 2016:46)。

( ) 短く，特別な意味を持たない「相づち」は，相手の発話中の最も近い部分に，( )にくくって入れる。
,, 発話文の途中に相手の発話が入った場合，前の発話文が終わっていないことをマークするためにつけ，改行して相手の発話を入力する。
， 〔全角〕1 発話文および 1 ライン中で，日本語表記の慣例の通りに読点をつける。なお，慣例として表記する個所に短い間がある場合には，「，」をつける。
， 〔全角〕発話と発話のあいだに短い間がある場合につける。

李(2016:157) は(13)について次のように述べている。

> ここでは，波線(＿＿)の省略されている部分に対し，それぞれ「予測」または「理解」できていることが成立原因として働いている。

さらに，李(2016:157) は「話し手1 A でみるように「オロチョン語とかなんか，なんか」と言いよどんでいるところを引き継ぎ，聞き手である話者 B は話し手である話者 A が発話しようとした内容が理解できたため，「ツングース語ね」と「先取り」し，「相手助け」の機能を果たしている」と述べている。この分析では，聞き手の行動に焦点を当てられている。しかし，「先取り」が行われる前に話し手が発話している「オロチョン語とかなんか，なんか」の「なんか，なんか」は「先取り」の成立要因と考えられるかもしれないが，これについては言及がない。

また，李(2016)は，(10)のような「相手助け」という機能以外に，「共話的な先取り」が「確認」「共感」「補足」「同意」「反論」といった機能を果たしていると指摘している。しかし，それらの機能を持っている「先取り」の使用頻度だけに注目し，具体的な会話データを挙げていないため，検討が難しい。

以上，「先取り」についての研究では，先行発話と後続発話が統語的に継続するまたは完了するにかかわらず，「内容の予測」の立場からアプローチする研究が多い。

2.2.1.5. 引き取り

「引き取り」という用語は串田(2002)が使用している。串田(2002:38)は，「一人の発話が完結しうる時点を迎える前に，もう一人がその発話に統語的に連結するようにデザインされた発話を行う」という現象を「引き取り」と定義している。また，串田(2002:45)は，「引き取られる発話はほとんどの場合，特定のシークェンス環境の中の限定された位置にある」と述べている。串田(2002)は，引き取りが行われたシークェンス環境を，①「理解の表示・チェック」，②「共同追加想起の促し」，③「現場コメント」，④「共通経験報告」，⑤「共同説明」，⑥「追加説明」という6種類に分けている。これらのシークエンス環境ごとに引き取りの特徴や役割を見ていこう[9]。

(11) ①「理解の表示・チェック」

A: 「理解の対象となる発話」 ― B: 「理解の表示・チェック」 ↑ A: 引き取り

…

[9] 串田(2002:60)が使用している記号は次の通りである。

(文字) 聞き取りに確信が持てない部分
(……) 聞き取れない部分
(数字) 沈黙の秒数。ごく短い沈黙は(.)で示す。
[同時発話の開始位置
? 直前部分の末尾が上昇調の音律

5A: =はじまったんですよ(.)僕は知らなかった ん
6B: [あっ(.)女子もいるまで [で
7A: [はい(0.8)
→8B: あー持ち物 [検査でエロ本が見つかってしまう(0.7)
⇒9A: [検査がはじまった
10B: エー(ママ)ロ本が見つかってしまうっ

② 「共同追加想起の促し」

A: 「共同参与した出来事の想起」－ B: 「その出来事の追加想起」
↑
A: 引き取り

1A: はーー(.)張る前やこれ
→2B: そうだって(.)あたしあれやったのさー(0.6)
⇒3A: 来る直前だもんね
4B: そうそうそう(0.7)このー(0.7)あと(0.4)ぐらい？
5A: うん

③ 「現場コメント」

A : 「現場の出来事への共同参与」－ B: 「出来事へのコメント」
↑
A: 引き取り

1A: Y のまだある [ん(だよ)
2B: [Y ちゃんいっぱいあるよー(.)ごはん
3A: Y のいっぱいあるよまだ(1.1)
4B: ね？
→5A: 結局このトマトほとんど(0.4) [食べたねー [うん(0.7)まるまる
⇒6B: [食べちゃったね [ー

④ 「共通経験報告」

A: 「経験の自己報告」 － B: 「共通経験の自己報告」
↑
A: 引き取り

…
9B: あたしも入んないよストレス(ママ)ーが

→10　(0.5)たまるーとぜんぜん(.)ご┌はんなんぞいらん
⇒11A:　　　　　　　　　　└食べれなくなる(.)うん

⑤　「共同説明」

A: 「知識の表示」－　B: 「知識の共有の表示」 ↑ A:　引き取り

…

9C:　┌ぬるぬる
10B:　└おいしくなかったねえ
11C:　ぬるぬるす┌る
→12B:　　　　└ぬるぬるして┌るけどごわごわしている
⇒13A:　　　　　　　　└してるだけ　　うん

⑥　「追加説明」

A: 「理解表示」－　B: 「追加説明」 ↑ A:　引き取り

1B:　んーでもだいぶかかったよ(.)最┌近やっとだもん(.)慣れ┌たの
2A:　　　　　　　　　　└かかったー？　　└あーそう
3B:　うん(0.5)最初ー(.)かえっ(.)送ってってー
4A:　うん (0.9)
→5A:　出てくると┌泣きだしちゃん？　　ふーん
⇒6B:　　　　　└出てくるとき必ず泣いたからねー

(串田 2002:47-53)

串田(2002)では，「引き取り」は「統語的に連結するようにデザインされた発話」であると定義している。しかし，(11)では，④，⑤は厳密には「統語的に連結する」とは言い難い。④では，串田(2002:51)は「B が「ぜんぜん」と言って短い間を挟んだあとで，「食べれなくなる」と引き取っている」と述べている。しかし，引き取りが起こったのは，「短い間」の直後ではなく，「ごはん」の「ご」の直後ではないだろうか。⑤と同様に，12B の「ぬるぬるして」の直後に，13A が「してるだけ」と引き取っているため，統語的に連結するとは捉えられない。

また，(11)の①，③，④，⑤，⑥は同時発話における引き取りの現象となっている。つまり，同時発話との関係を見る必要がある。

従って，先行発話が後続発話と統語的に連結する現象を考えると，②だけは本稿で言う

「引き継ぎ」と似ている。②では，「B が「さー」までいって沈黙をはさむとき，この進行性の遮りは「すでに想起を示した者」である A が続きを引き取って発話する機会を与える」(cf. 串田 2002:49)。ここでは，引き取りが起こる前にある，2B の発話末尾に「間」つまりポーズの存在について指摘している。しかし，「共同追加想起の促し」というシークェンス環境でしか解説されていない。

2.2.2. 英語の用語

本節では，“joint production” (Sacks 1968; Lerner 1991, 1996), Co-construction (Ono & Yoshida 1996)，“joint utterance” (Hayashi 2003)など，英語の用語を用いる共同的発話現象に関する研究をレビューする。

2.2.2.1. Joint production

Sacks(1968)は最初に共同的発話現象に注目し，joint production という用語を用いている。この論文では，joint production の成立における最初の発話(the first utterance)の役割について論じている。まず，(15)のような会話データを挙げている。

(12) Ken: We were in an automobile discussion,
Roger: -discussin’ the psychological motives fer
( ): hhh// hhhh hh
Al: -drag racing on the streets.

(Sacks 1992b:71)

Sacks (1992b)によると，(12)の“We were in an automobile discussion”という発話は，そもそも一文として完結していると言えるが，次の話者の発話の“-discussin’the psychological motives fer”によって引き取られ，joint production を引き起こしている。Sacks(1968)は，このような最初の発話を orientational utterance と呼んでいる。

Sacks(1992b:72)は，orientational utterance について次のように述べている。

> …one aspect of that is its placing, i.e., its placing directly on the occurrence of an entry, greetings, and introductions, into a conversation that has been ongoing. There is that order of sequencing which operates to provide that where greetings and introduction-rounds take place on an entry of a new party into a conversation, then the introductions being over, some orientation is an appropriate object to do. There is, then, an aspect of “We were in an automobile discussion” which is operating at the organizational level of ‘introductions’ and things like that…

つまり，進行中会話において，orientational utterance は新たに会話に参加する者のエントリ(entry)や挨拶(greetings)，導入/紹介(introductions)の直接に配置される。Sacks (1992b)による

と，*greeting, introduction-rounds* が会話に新たに参加する者に発言の機会を与え，紹介が終わった後にオリエンテーション(orientation) を行うのがう順序として適切である。このように“we were in an automobile disscusion”という発話は，会話の組織的なレベルである *introductions* やそれに関連する部分で機能している。

Sacks (1992b)は joint production についてそれ以上具体的に言及していないが，(12)から，joint production は二人以上の話者が共同で一文を作り上げる現象を指すことが示唆されている。しかし，ここでは，joint production を構成する最初の発話の役割のみに焦点が当てられており，後続の発話の役割については触れられていないため，joint production に関しては，未解明な部分が多く残っている。

また，joint production の最初の発話と後続の発話との連続についても疑問がある。最初の発話の末尾の言葉(discussion)が次の発話の冒頭で反復されているため，最初の発話が一文として完了し，その後，次の話者が反復をもって新しいターンを開始しているとも解釈できる。さらに，次の発話が最初の発話の一部を反復することで，joint production の成立要因としては，orientational utterance ではなく，反復の現象によって引き起こされる可能性も考えられる。

以上のことから，Sacks (1992b)は joint production という共同的発話現象に注目したが，orientational utterance を中心に論じているため，joint production という現象の存在を紹介しているにとどまっている。複数の話者が共同で一文を作り上げる現象であり，引き継ぎのような側面があるが，上記で指摘したように，joint production に関しては詳しい言及はない。

その後，Lerner(1991, 1996)は話者交替の観点から，英語のデータに基づいて“joint production”の研究を進めている。Lerner (1991: 441)は，“two participant engaged in conversation to jointly produce a single syntactic unit such as a sentence”(二人の会話参加者が共同して 1 つの文としての統語的単位を作り上げる現象)を joint production の一種と位置付けている。

Lerner(1991, 1996)は，「if X, then Y」または 「when X, then Y」のような二つの節からなる「複合的ターン構成単位」(compound turn-constructional unit)において，後続発話(主節)が発せられる契機を分析している。(13)のような会話データを挙げている [10]。

(13) a. David : so if one person said he coundn't invest
(.)
Kerry: then I' d have ta wait

b. Louise: when he gets his eyes like this an' he starts thinkin, you know
Ken: then you get to worry

(Lerner 1991:445)

[10] Lerner(1991, 1996)が使用している記号については凡例を示していない。分析の説明から判断すると，主な記号は次の通りである。

(.)	pause	(h)	laugh
(0.6)	length of silence	[	overlapping talk starts

(13)のように，話者 A が発話した従属節(「if X」または 「when X」)と，話者 B が発話した主節(「then Y」)が組み合わさり，複合的ターン構成単位となっている。
Lerner(1991:442)によると，進行中の複合的ターン構成単位の特徴は次の通りである。

> …the syntactic features of turn-constructional units in progress that provide a systematic opportunity for talk by another participant before a possible completion has been reached.

つまり，複合的ターン構成単位が可能な完了に達する前に，次の話者が参入する機会を与えることである。このタイプは，最初の話者が従属節を発話している時点で，次の話者が主節をもってそのターンを完了可能にすることが予測されうるからである(cf. Lerner 1991:445)。

Lerner (1996)は「if X, then Y」,「when X, then Y」，または引用形式の「X said Y」といった複合的ターン構成単位は Sacks, Schegloff & Jefferson (1974)が述べている「予測可能性(projectability)」を有し，ターン構成上のリソースとして利用可能であると指摘している。これは，予測可能な契機としたリソースである。

一方で，予測されない契機(unprojected opportunities for completion)としてのリソースも指摘されている。ターンの途中で，笑いを挟んだり，沈黙を入れたり，音を引き延ばしたりすることで，ターンの進行性(progressivity)が滞ることがある。次のような会話が挙げられている。

(14) a.【Between-word laughter】

1	Roger:	by the time they’re eighteen they’re back wa(h)lki(h)ng	
2		(0.6) ·hhhehh through c(h)ircumsta(hh)nces	
→ 3		·hmhh {hheh	
4	Dan:	{beyond their contro {I	
5	Roger:	{uh(hh)ye(h)s	

(Lerner 1996: 259)

b.【Intra-turn silence】

Jim: Did they do that old trick with the basketball where they putta
(0.4)
Ken: string around it

(Lerner 1996: 260)

c.【word searches】

Jay: Well, I-I pretty much had in mi:nd the:::,
G: the human race.

(Lerner 1996: 262)

d. 【word cut-offs】

Al: We get a thrill outta goin a hundred an fifty miles an hour
across ah-(.) in a {quarter
Roger: {across the intese(h)cti(h)on

(Lerner 1996: 264)

(14a) では，語と語の間に挟んだ笑いがターンの滞りとなり， 3 行目の“in-breath laugh” (hmhh)が次の話者に完了可能な場所を提供している。(14b)では，先行発話の末尾に入れたターン内の沈黙(intra-turn silence)がターンの滞りとなり，話者の沈黙が次の話者にターン構成単位に完了可能な機会を与えている。(14c)では，ターンの完了可能な場所の近くで音を引き延ばすことによって示される「言葉検索(word searches)」がターンの滞りとなり，次の話者に最終のアイテム(ターンの末尾)を伴う場所(place)を与える。(14d)では，word cut-offs がターンの滞りとなり，聞き手が話し手がまだ発話していない語を切り取り，代わりの語を提案する機会を提供している。 このように，Lerner (1996)は，それらの進行性の滞りがターン構成単位の完了可能な契機となりうると述べている。

以上，Lerner (1991, 1996)は，「統語的単位が聞き手による完了に対して開かれたものになるいくつかの限定された機会がある」と述べている。「これらの機会は，発話を完了させるというターンティキングに根ざした課題にとって，発話の統語構成のある側面が選択的に利用される(中略)ことによって作り出されるのである」としている(cf. 串田 2002:43)。

しかし，Lener (1991, 1996)が指摘した 2 種類の契機に関してはいくつかの疑問が残る。1 つ目は，「予測可能な契機」を代表とした複合的ターン構成単位についてである。joint production の一例として「if X, then Y」や「when X, then Y」といった複合的ターン構成単位が挙げられているが，そこにのみ「予測可能性 (projectability)」が存在するのか，あるいは，単文レベルのターン構成単位においても同様の予測可能性が存在するかどうかが明らかにされていない。

二つ目は，予測されない契機(unprojected opportunities for completion)として示されたリソースがターン構成単位の完了を促す契機となりうると述べしている点である。しかし，(14d)のデータを検討すると，これらの現象が joint production ではなく，むしろ割り込み現象として解釈されるべきであると考えられる。具体的には，(14d) では word cut-offs がターンの完了を与えるのではなく，先行発話の途中で次の話者が発話を割り込ませているように見える。

このように，Lerner (1996) が提示した「予測されない契機」とその役割については，joint production ではなく，割り込み現象として捉え直す必要があるかもしれない。そのため，joint production における予測されない契機とその役割については再検討が求められる。

2.2.2.2. Co-construction

Co-construction という用語を用いるのは ， Ono & Yoshida (1996)及び林(2017)である。ま

ず，Ono & Yoshida (1996:116)は co-construction を次のように定義している。

> …co-construction is defined as a syntactic unit (i.e., phrase, clause, and sentence) produced by more than one speaker, in which the utterance by the first speaker is taken by the second speaker as a part of his/her unit.

ここでの co-construction は，複数の話者によって作られる統語的単位(句，節，文)であり，先行話者の発話が後続話者によってその発話の一部として受け取られることを指す。しかし，文として認定されることについては言及していない。

Ono & Yoshida (1996) は，Co-construction を統語上の特徴(Syntactic Characteristics)と語用論上の特徴(Pragmatic Characteristics)の 2 種類に分類している。まず，統語上の特徴については，次の会話データを挙げている[11]。

(15) a. *R:* *poritikkusu o nakusu toiu koto wa*
politics DO eliminate QUOT NOM TOP
getting rid of politics,

dooshite mo ne ningen ga kyoodoode
any.way EMPH PTCL human SUB collaboratively
as far as people together

T: *un yattekeba muri*
BCH do:go:if no.way
work, there is no way

b. *M:* *natsu da kara sa*
ummer COP because PTCL
since (it) is summer

K: *un inai koto ga ooi no yo ne*
BCH exist:not NOM SUB many NOM PTCL PTCL
(we) are often not (here)

(Ono & Yoshida 1996:117-118)

[11] Ono&Yoshida (1996:128)で用いている表記記号は次の通りである。
AUX:Auxiliary, BCH:Backchannel, COP :Copula, DM:Disourse marker, DO:Direct object, EMPH:Emphatic, NOM:Nominalzer, PTCL: Particle, Q: Question, QUOT: Quotative, SUB:Subject, TOP: Topic

(15a)は，　R の“*dooshite mo ne ningen ga kyoodoode”*と T の“*un inai koto ga ooi no yo ne”*が組み合わさり，一文が構成されている。Ono & Yoshida(1996:117)は，日本語が“a strict verb-final language”であるため，後続の話者が動詞述語を加え，先行の話者の発話を完成させることができると述べている。しかし，筆者が収集した会話データでは，動詞だけではなく，名詞，形容詞, 副詞などによっても co-construction が成立するケースが多い。従って, co-construction が動詞に限定されるべきか否かについては疑問が残る。さらに，(15a) の T では，co-construction が起こる前に，感動詞類“un”が現れているが，この感動詞類の影響についての言及はない。

(15b)では，Ono & Yoshida (1996:119)が従属節と主節からなる複文の Co-construction を紹介しているが，(15a) の T と同様に，感動詞類“un”が前に現れており，これについての言及が不足している。

次に，Ono & Yoshida (1996)は Kamio (1994)の“territory”(情報の縄張り)の概念を用いて Co-construction の語用論上の特徴について分析している。Ono & Yoshida (1996:22)は“the speaker present some assumed world knowledge, which thus does not involes anyone’s “private territory”と述べている。つまり，Co-construction では，両話者が相手の縄張りに属する情報を避け，共通の知識(world knowledge)を提示することが重要であるとされている。例えば，(15a)では，Co-construction が“world knowledge”の使用によって成立しており，(15b)では両話者が共通の経験を持っているために，Co-construction が可能になっている。

しかし，聞き手が話し手の縄張りに属する情報を補完する形での Co-construction の例も存在する。Ono & Yoshida (1996:125)は，次のように述べている。

> Sometimes even information pertaining to a speaker’s real private territory (e.g., feeling) can be co-constructed if it has been repeatedly mentioned in the prior discourse and establish as shared information

ここでは，感情(feeling)のように，聞き手が以前の発話で述べた話し手の縄張りに属する情報を共通情報として繰り返したり言及したりすることによって Co-construction が成立していると述べられている。例えば，次の例を挙げている。

(16)　*H:*　*soo yuu chuutohanpana kanji　de*
so say by.halves　feeling in
koo　yacchatta tte　iu　no　ga　boku wa
this did: AUX　QUOT say NOM SUB I　TOP
(he) did (it) by halves, I
S:　*ikenai to omou*
bad　QUOT think
think (it’s) bad

(Ono & Yoshida 1996:125)

Ono & Yoshida (1996)は，語用論的な Co-construction が成立する場合があると指摘しているが，話し手の縄張りに属する情報が語用論的な制約となるため，Co-construction が成立しにくいと主張している(cf. Ono & Yoshida 1996:122)。しかし，宇佐美(2006:119)は，「先行話者の情報の縄張りに属すると認定された共同発話文が全体の 42.5%を占め最も多く，「情報の縄張り」が共同発話文の生起に制約を与えているとは考えにくい」と述べ，Ono & Yoshida(1996)の主張に対して反論している。また，Ono & Yoshida (1996)は，100 分間の会話データの中の 20 件だけを観察したことに基づいて，Co-construction が日本語の会話においてまれであると報告しているが，データの量が限られているため更なる検討が必要である。

以上，Ono & Yoshida (1996) は，日本語の Co-construction を統語的および語用論的特徴から分析し，話者が共通の知識をもとに発話を共同で構築することを示した。しかし，この論文の主張には，データが限られているため，「情報の縄張り」に関する異論が存在する。さらに，Co-construction の成立要件や頻度については，さらなる検討が必要である。

林(2017b:128-129)は, Co-construction を「共同構築」として捉え，「ある話者が開始したターンが完了する前にもう一人の話者が参入し，最初の話者のターンを統語的に完了させるプラクティス」に注目している。

まず，「共同構築」のプラクティスとして，「先取り完了」と「音を合わせた共同産出」を区別している。「先取り完了」の例として，以下のデータが示されている[12]。

(17)
01	セイジ:	こっちは: :お風呂は:ついてる
02	ハルミ:	う: :ん.こっちはついてる
03		から {: : }
04	セイジ:	{ふ:} : : :ん
05		(1.5)
06	ハルミ:	でも : : (.)゜女の人で
07		入れ墨の人って: : ◦ (1.2)
08	セイジ:→	見たことない
09	ハルミ:	う: : :ん.

(林 2017b: 129-130)

林(2017b: 129-130)は，(17)について，「06 行目でハルミは入れ墨をした女性についての発話を始めるが，その途中で一・二秒の間を置く(07 行目)。そこでセイジが発話を始め，産

12 林(2017:139)が使用している記号は，次の通りである。
{	この記号をつけた複数行の発話が重なり始めた位置。
}	この記号をつけた複数行の発話の重なりが解除された位置
(数字)	沈黙の秒数
(.)	ごく短い沈黙.およそ 0.1 秒程度
文字：	直前の音が延びている.「:」の数が多いほど長く延びている。
◦◦	弱く発話されている
( )	まったく聞き取れない部分.
→	分析において注目する行

出中のハルミのターンを統語的に完了させる(0.8 行目)。つまり，ここではセイジがハルミのターンをその産出途上で引き取り，先取りする形で完了させている」と述べている。

次に，「音を合わせた共同産出」の例として，(18)が挙げられている。

(18) …

08 ケン: あち水谷さ:んなんて
09 結こ: : : んしたときには
10 も｛う一｛千万( )heh heh
11 マサ: → ｛い s:｛千万｛もね: :

(林 2017b:130)

(18)について，林(2017:130)によると，ケンの発話が進行中で述語が予測される位置でマサが発話を開始し，ケンと同時に述語の一部を発話している。この状況では，マサがケンのターンを先取りして完了させたわけではなく，ケンと音を合わせて述語の一部を発話しているという。

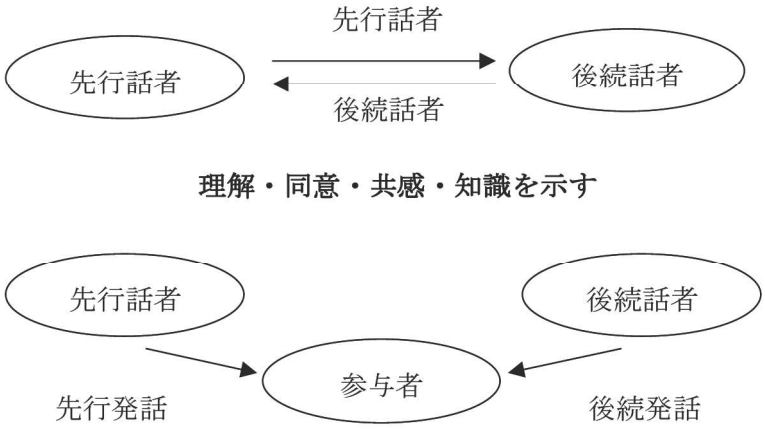
このように，「先取り完了」と「音を合わせた共同産出」の違いは，①先行発話と後続発話の間に「間」つまりポーズがあるかどうか，②統語的に完了させるかどうか，という 2 点にある。即ち，「先取り完了」の場合，先行発話と後続発話の間に「間」があり，統語的に完了させる。しかし，「間」のないデータが挙げられていることから，「間」が必ずしも必要ではないことが分かる。例えば，(19)がそれにあたる。

(19) 10 ユリ: ＝あの -
11 あ｛の冨樫さん. ｝
12 ケン: ｛( )結婚いわ｝いに: :,
13 ユリ:→ くれ｛たん｛ですよ.
14 ケン: ｛くれ｛たんです.

(林 2017b: 137)

発話 13 では，「先取り完了」が行われているが，先行発話(発話 12)の後に，「間」が現れていないため，「先取り完了」の「間」についてはさらに検討が必要であると考えらえる。

次に，林(2017b)は，二者または二者以上の会話におけるターンの共同構築を社会的な相互行為として分析している。その社会的な相互行為としては，①「理解を示す」，②「同意・共感を示す」，③「独自に知識を持っていることを示す」，④「共同で説明する」という 4 つのタイプに分類している。



【図 2-1】林(2017b: 136)による社会的な行為とするターンの共同構築

【図 2-1】に示すように，「理解・同意・共感・知識を示す」場合は，「先行発話を向けられた参与者が後続発話を産出し，その後続発話は先行話者に向けられていた」のに対して，「共同で説明する」場合，「先行発話を向けられた参与者以外の参与者が後続発話を産出し，その後続発話は先行話者に向けられるのではなく，先行発話が向けられていた相手に向けられる」(cf. 林 2017b: 136)。ただし，林(2017)が述べている「ターンの共同構築」は主に三者会話において行われており，「共同で説明する」タイプは，三者会話でしか見られないものである。

以上，林(2017b)の Co-construction において，先行発話と後続発話の間に見られる「間」については，さらなる検証が必要である。また，二者会話と二者以上の会話とで異なる特徴が見られる可能性があるため，これらを分けて分析することが望ましい。

2.2.2.3. Co-participant completion

Lerner & Takagi (1997)は，英語と日本語における会話での Co-participant completion に焦点を当て，両言語の文法的実践を比較している。ここでは，共同参加者がどのように他者の発話に継続や完了を加えるかについて以下のように述べている。

Co-participants can add continuations to another's turn when there is a halt in the progressivity of the turn's talk (as in a word search) , or other a TCU has arrived at a possible completion (by furnishing a next increment to that unit), as well as contribute a completion for an emerging unit prior to a possible completion.

(Lerner & Takagi 1997:52)

つまり，発話が進行中に中断した場合(例えば，言葉検索中)や，ターン構成単位(TCU)が完了可能な地点に達した場合には，共同参加者が次の部分を追加したり，発話の完全な完了前に補完を行うことが可能である。

この研究では，共同参加者による発話の完了を文法的実践として捉え，英語と日本語の比較を通じて，言語的な特徴や共通点を明らかにしている。具体的には，(20)の例を挙げながら，Compound Turn-Constructional Units (複合ターン構成単位)とその完了予測について分析を行った[13]。

(20) Compound Turn-Constructional Units

a. 1 David: so if one person said he couldn't invest
2 (.)
3 Kerry: then I'd have ta wait

b. …
6 A [a, ma:, u:::n, soo( )]
um well ah so
7 B a, soo [nande] su ka.
Oh so BE:POL Q
8 → C: [.h hoide], (.) Kaeru koroni nattara, [.h HIE:::]
and leave when become:COND ONM
9→ A: [ashiga] torareru.reel
… reel

Lerner & Takagi (1997:53-54)

英語では *If...then* 構造(20a)，日本語では「〜たら」((20b)) などの文法形式が，次の発話を予測し，発話の進行を促進する役割を果たすと述べている(Lerner & Takagi, 1997:53-54)。さらに，Lerner & Takagi (1997)は，英語と日本語に共通するインタラクションの特徴を指摘し，特に複合ターン構成単位における統語的，イントネーション的，意味的要素の重要性を示した。

また，Sources of syntactic structuring (構文構造のリソース)では，複合ターン構成単位の構造が，単に文法的な形式に依存するわけではないことが説明されている。以下の例が挙げられる。

[13] Lerner & Takagi (1997)で使用されている記号について，具体的な説明は記載されていないが，一部は Lerner (1991)で用いられた略号と共通しており，注 11(26 ページ)で参照されている。しかし，Lerner & Takagi (1997:73)で使用されている略語を次の通りである。

BE	Copulative verb	COND	Conditional	CONT	Continuing(non-final) form
FP	Final Particle	GEN	Genitive	NEG	Negative
NR	Nominalizer	OBJ	Object Marker	ONM	Onomatopoeic
POL	Polite	Q	Question Particle	QT	Quotative Particle
SBJ	Subject Marker.	TOP	Topic Marker		

(21) Sources of syntactic structuring

a. 1→ Daughter: Oh here dad (0.2) a good way to get tho:se corners out
2 (.)
3 Dad: is to stick yer finger insi:de
4 Daughter: Well, that's one way.

b. …
6 → T: kocchi wa ne: : ,
here TOP FP
7→ (K:) tch!
(.)
8→ K: [hageshiii desu ne: : ,
… intense. BE:POL FP

Lerner & Takagi (1997:56-57)

Lerner & Takagi (1997) によると，英語や日本語の文法構造は，ターンの行動やプロソディックな特徴，またはその位置によって，複合的なターン構成単位として機能することがある。特に，[Topic＋Comment]構造などは，会話の文脈に応じて予測的な完了を促進する役割を果たす。このように，複合 TCU の形成には，文法だけでなく，会話の進行やインタラクションの状況も重要なリソースとなる。しかし，(21b)では，話者交替場所に「ね」とポーズが生起しているが，これらは，発話の継続や完了に関与するかどうか言及されていない。

さらに，Lerner & Takagi (1997) は Attributed Speech (発話の引用)の役割にも触れている。Attributed Speech は，次の発話の予測的な完了を促すコンテキストを作り出すと述べられている。具体的には，以下の例を挙げている。

(22) Attributed Speech

a. [GSST] [AUHHOR ATTRIBUTION+QUOTE]
1 Ken: insteada my grandmother offering him
2 a drink, of beer she'll say
3 Louise: wanna glassa milk?

b. [RAAMEN] [ATTRIBUTIED AUHHOR + AUHHOR ATTRIBUTION]
1 R: ajiga koku tsuiteru [mitaini, [(o)motta no kamo ne: : ,
taste strong seasoned like. Thought NR perhaps FP
2 → K: [soo so.[>o[motta no<, motta rashikute
yeah thought FP thought seem
3 M: [(omotta no) kamo ne : :.
… thought NR perhaps FP

Lerner & Takagi (1997:59-60)

Lerner & Takagi (1997) によると，英語では引用が“author attribution＋quote”(引用動詞 ＋ 引用内容)という二部構成で現れ，日本語では“quote＋author attribution”(引用内容 ＋ 引用動詞)の形式が主流である。両言語とも，文法的・音声的な手がかり(イントネーションや「〜と思う」「みたいに」のような特定のマーカー)によって，次の発話の構造と形式を予測させ，発話の完了を促進するとしている。

しかし，日本語の場合，(22b) は (22a) と異なり，この Attributed Speech が同時発話で起こっているため，上記の先行研究と同様の問題点が残っているということが分かる。また，筆者の得た会話データから観察すると，Co-participant Completion のような現象は，文中の様々な位置で生起し，Lerner & Takagi (1997)が指摘した特定の文法的なマーカーに限定されていない。

さらに，Lerner & Takagi (1997)は Lexical Resources (語彙レベルでの共同参加者による完了)や Terminal item completion (同時完了) の分析も行っているが，前者は一文の構成単位レベルではなく，後者は 2 つの発話が同時に終了するため，同時発話と関連している現象である。

このように，Lerner & Takagi (1997)の研究は，英語と日本語における共同参加者による発話の完了(Co-participant Completion)を比較し，両言語で観察される共通のインタラクションの特徴を明らかにしている。また，複合ターン構成単位や引用発話などの文法的，音声的なリソースが会話の進行や完了にどのように影響を与えるかを示していまる。ただし，これらのリソースが特定の文法形式に限定されていること，また話者交替時点や，話者交替場所に現れる要素，同時発話との関連については，さらなる研究が必要である。

2.2.2.4. Joint utterances

Hayashi (2003:1) は joint utterance construction を社会的行為の観点から論じている。

> Joint utterance construction here refers to a domain of practices by which a speaker produces an utterance that is designed to grammatically continue (and sometimes complete) an ongoing utterance initiated by another speaker.

ここでいう joint utterance construction とは，ある発話が別の発話に文法的に継続されている(時には完了させる)状態を指している。

joint utterance construction には様々なものがあるが，ここでは引き継ぎと関与するものに焦点を当てる。特に，joint utterance construction を構成する co-participant completion では，相手がまだ言っていない部分を補完することで, completing utterance[14] の末尾に，理解や同意，共感などの話し手の立場(stance)が示される。この点について，具体的な例を挙げて説明している[15]。

---

[14] Hayashi (2003)では，“co-particitant completion”を構成する先行発話は“ongoing utterance”，後続発話は“completing utterance”とそれぞれ呼ばれている。

[15] 英語訳文の表記法は Hayashi(2003)の“Appendix”を参照されたい。日本語の文に関する記号は次の通り

(23) …

9 Kanji : {*tada nanka moo*} *tsurutsuru shite nai to :*
just like EMP smooth is not if
"((It))' s just that, like, if ((the teeth)) aren' t smooth,"

10 (0.3) *i* [*ya da kara : :*]
don' t.like CP because
"(0.3) ((I)) would hatc ((it)), so…"

[ ]

11 Shoko : [soo desu yo} ne : : .]
so CP EP EP
"((That))' s right, isn' t it?"

12 Kanji : *yappari tetteiteki ni : :*(0.3)
as.expected thoroughly
"…you know, thoroughly:(0.3)"

13→ Shoko : *migakimasu* ***yo*** [***ne*** *: : .*]
brush FP FP
"((we))brush ((our teeth)), don' t ((we))?"

…The sense that the *yo ne* ending conveys is roughly expressed in the translation with the pronoun 'we' (which is not present in the original Japanese) rather than 'you', and the tag question, 'don't we?'

(Hayashi 2003:31-32)

(23)では，発話 13 で「よね」が使用されることにより，「あなた」ではなく「私たち」という共通の視点が形成されている。すなわち，「よね」が completing utterance の末尾に使用されるのは，聞き手が話し手に共感を示しているためであるとされている。しかし，発話 11 にも「よね」が使われており，これも共感を示しているが，co-participant completion は起こっていない。このため，Hayashi(2003)が主張する co-participant completion の範囲が終助詞に限定されているという点には疑問が残る。また，co-participant completion が起こる直前の発話 12 の末尾に，ポーズ(0.3 秒)が現れているが，この点についての言及はない。

次に，Hayashi(2003)は，co-participant completion が "independent knowledge"(独自の知識)によって行われることについて述べている。

である。

[The point where overlapping talk starts
] The point where overlaping talk ends length of silence in tenths of a second
: : lengthened syllable
= "latched" utterances

(24) 1 Kanji: *ato mizutani sa:n nante kekko : : : n shita toki ni wa*
and Mizutani TL TP marriage did time at TP
"And, as for Ms.Mizutani, when ((she)) got married,"
2 *m* [*oo is* [*senman ( ) heh heh*
already ten.million
"already ten million ((yen, she had)).heh heh"
[[
3→Muneo: [*is :-* [*senman* [*mo* *ne: :*
ten.million as.much.as FP
"Ten.million ((yen, she had)), righ::t."
4 Yurie: [*aa kiita kiita.*
oh heard heard
"Oh((I)) heard((about it))."

(Hayashi 2003:46)

(24)では，Hayashi (2003:46) は"at line 3, Muneo engages in co-participant completion and thereby demonstrates that he has independent knowledge of the news that Kanji was about to disclose"と説明している。つまり，発話 3 において，相手がまだ発話していない情報に関する知識を持っていることを示すために co-participant completion を行っている。ここでは, joint utterance construction の定義によると， 発話 3 が発話 1, 2 と文法的に継続していると考えられる。しかし，発話 3 と発話 1, 2 は内容的には繋がっているものの，"grammatically continue"(文法的に継続する)かどうかには疑問が残る。具体的に， 発話 3 の"is:- senman mo ne"は 1 行目の末尾"~ni wa"の直後に継続するのではなく，発話 2 の"mo"の"m"の直後に継続するため，文法的に継続するとは言えない。

また，Hayashi (2003)は，co-participant completion が「X-から+Y」「X-たら+Y」「X-けど+Y」のような「従属節＋主節」の複合形式を用いて行われることを指摘している。ここでは，二者または二者以上の会話における"multi-clausal sentential units"について分析している。

(25) Speaker A: {preliminary component} +
((lapse of time-pauses and/or 'filled' pause))
Speaker B: {final component}

(Hayashi 2003:81)

(25)のように，multi-clausal sentential units は，話者 A の従属節と話者 B の主節の間に，何らかの"lapse of time-pauses and/or 'filled' pause"(例えば，ポーズや相づち等)という要素が現れるタイプである。(26)を見てみよう。

(26) …

6[a]→ Emiko: *u-ano: hosoi kara ↑, .hh beruto shitemo*

uhm thin because belt do: even.if

7[a]→ *su* [*teki na n*] *da* ***kedo*** :=

nice CP N CP although

"…were thin, ((you)) would look nice even if ((you)) wore a belt,"

[ ]

8 Yaeko: [*u: :n u:n.*]

"Uh huh, uh huh."

9[*]→Hanae: =*u : n.*

"Uh huh"

10[*]→Emiko: ((TSK)) hn.

"((TSK)) hn"

11[b]→Yaeko: *obasan no ne,*

middle-aged.woman LK FP

12[b]→ [*bokon bo* [*kon ga ne, mata yokee*]=

MIM(lumpy) MIM SP FP also extra

"middle-aged women will only get…"

…

(Hayashi 2003:85)

(26)では，発話 7 の従属節「～けど」と発話 11,12 の主節の間に，発話 9,10 の"lapse of time-pauses and/or 'filled' pause"とする" u:n"と"hn"が挿入されており，発話 6～12 の全体が multi-clausal sentential units"と考えられている。(26)では，"lapse of time-pauses and/or 'filled' pause"は話者 A または話者 B によって挿入されるものであるが，(27)を見ると分かるように，そうではない。ここでは 4 人の会話が行われており，"lapse of time-pauses and/or 'filled' pause"を挿入するのは，co-participant completion の「従属節＋主節」という形式を共同発話した話者 A, B ではない。話者 A, B 以外の話者が"lapse of time-pauses and/or 'filled' pause"を挿入したとすると，一人ずつ発話するという基本的な話者交替となっており，co-participant completion ではないと考えられる。しかし，話者 A と話者 B による"lapse of time-pauses and/or 'filled' pause"が挿入されるデータが 1 つ挙げられている。

(27) …

4 Eiji: *.hh iroiro: tsu: tsukau : : kikai ga aREba : :,*

various use chance SP exit: if

".hh if ((you)) have various opportunities to ue((computers)),"

5 *koo iroiro: hatten shite iku n daroo ked(H)om(h)o: :*

like various develop do go N CP although

" like, ((your skills))will probably develop, but…"

6→[a] *.hhh nanse koo: : hhh temoto ni : : nakatta*
anyhow like hand at didn't.exit
".hhh beacause((I)) didn't have ((a computer))…"

7→[a] *mon da kara :*
thing CP because
"…at hand,"

8→[*] Mika: u:n
"Uh huh"

9→[*] (0.4)

10→[b] Mika: *aisuru waapuro ni:*
beloved word.processor on
"((you)) ended up not breaking off ((your)) attachment…"

11→[b] *oborete shimat [eta wake [(ne)]*
drown ended.up reason FP
"…to ((your)) beloved word processor, then."

12 Eiji [[ ]
[° *.hhhhh*° [*S O*] *O: desu ne*
"° . hhhhh° "That's right."

(Hayashi 2003:83-84)

(27)では，発話 7 の"mon dakara"の後に，Mika が「u:n」(発話 8)とポーズ(発話 9)を挿入した後，co-participant completion を行っている。Hayashi (2003)は，話者 B の主節が話者 A の従属節の直後で発話されず，その間に "lapse of time-pauses and/or 'filled' pause"が現れる現象を"'delay' in a co-participant"と呼び，この遅れ(delay)が，co-participant completion を行う機会を提供すると述べている(cf. Hayashi 2003:79-86)。Hayashi (2003)では，joint utterance または co-participant，つまり「共同」という立場を取っているが，co-participant completion を行う話者 A の参入については言及していない。

最後に，Hayashi(2003:173)は，joint utterance constructions のタイプの 1 つである postposition-initiated utterances について述べている。

> …the second speaker anticipatorily supplies what is going to be produced in the projected trajectory of an unfolding utterance of the prior speaker.

postposition-initiated utterances は，後続の話者が，先行の話者が開始した発話の後の内容を予測し，後置詞によって発話を展開する場合を指している。

(28) a. 1 Asami: *uuun (ikkai) unto ne: ima*
uh-uh once uhm FP now
"Uh-uh, (once), let's see, now…"
2 *ichiman gosen gurai dashiteru.*
10,000 5,000 about pay
"…((we)) pay about 15,000."
3 (0.2)
4→Chika: ***dake** de sumu* *n* [*yaro:?*]
only CP get.away. with N TAG
"((You)) get away with only about 15,000, right?"

b. 1 Muneo: *iya rokugatsu : : : : : : n* [*i shiyoo ka na : :*]
well June DP will. do Q FP
"well, ((going in)) Ju::::::ne ((I thought about))…"
[ ]
2→Shoko [***demo** ii*] *kedo ::,*
even good but
"would be okay, but…"

(Hayashi 2003:177)

(28a)では，発話 2"ichiman gosen gurai dashiteru"が完全に終わってから，発話 4 の話者 B が後置詞"dake"を用いて話者 A の"ichiman gosen gurai"を引き継ぎ，postposition-initiated utterances を行っている。このケースでは，先行発話の一部(末尾が含まれない)が後続発話に引き継がれ，文法的に連続(grammatically continue)していることが分かる。ただし，先行発話が完了した後に話者交替が行われているため，これは基本的な話者交替の一例であり，(29a)のような現象は，co-participant completion には該当しないと考える。

一方，(28b)では，発話 1 の話者 A が発話している最中に，発話 2 の話者 B が後置詞「でも」を用いて，postposition-initiated utterances を行っている。(28b)に関しては，二つの疑問点が浮かび上がる。1 つ目は，"iya rokugatsu"と"demo ii kedo"が"grammatically continue"とは見にくい点である。二つ目は，発話 2 の"demo ii kedo"が発話 1 の"iya rokugatsu"の後の部分と重なっている点である。(28a) の postposition-initiated utterances は先行発話が終了した後で行われたのに対して，(28b) では先行発話が終了する前に，後続発話が重なる，即ち同時発話の形で行われている。先行発話が終了しているか否かという観点から，両者の現象には違いが見られる。

以上のように, Hayashi(2003)は, 様々な角度から joint utterance construction を論じている。その中で，Hayashi (2003) は，社会的行為が文法上に反映されているという側面を joint utterance construction の一環として指摘している。本論文で取り上げた引き継ぎ現象は

Hayashi(2003)の co-participant completion と一部類似している。しかしながら，Hayashi (2003)が扱う co-participant completion の対象範囲については，更なる考察が必要である。

2.2.3. 共同的発話現象に関する研究のまとめ

前節では，共同的発話現象に関する先行研究を整理し，特に日本語における「引き継ぎ」現象と類似している共同的発話に焦点を当て，考察した。以下の【表 2-1】に，各研究の用語，対象範囲，成立要因，問題点，および話者交替場所に現れる要素を取り上げているかについて示した。

【表 2-1】共話的発話現象に関する研究のまとめ

研究	用語	対象範囲	成立要因	問題点	話者交替場所に現れる要素
水谷 (1980, 1988, 1993)	共話	• 二人の話者による相槌および話者交替が完全に終わってから文の共同完結が起こるもの • 相づちの共話	• 共通の理解を前提とした諸形式の存在	• 共話の対象範囲が限定的であり，広範な研究が必要	• 取り上げていない
ザトラウスキー (2000)	共同発話	• 二人の話者による名詞句や節，単文，複文の共同形成である。 • 同時発話や反復発話も含まれる	• 「マトモの情報提供者・協力者」と「ウキ情報提供者・協力者」といった会話参加者の立場や非言語行動(頭の動き，視線，身体の動作)	文話者交替時点を考慮していないため対象範囲が一致しておらず，研究基準の明確化が必要	• 取り上げていない
宇佐美 (2006)	共同発話文	• 複数の話者によって完結される 1 つの文 • 同時発話，反復発話も含まれる	• 文の構造，日本語の情報の帰属に関する語用論的制約，会話スタイル	• 対象研究の適切さの再検討が必要 • 文法的・構造的な一貫性に欠ける部分がある	• 取り上げていない
堀口 (1990)	先取り	• 話者 A の発話を聞き手の話者 B が発話内容を予測し発言する • 予測に基づいた相づち	• 聞き手の発話内容の予測や相槌の予測の力，発話の語順，ア系の指示詞	• 文の認定基準や「先取り」の範囲・解釈が一貫していない • データ不足で，解釈にはさらなる検討が必要	• 話者交替後の要素のみを取り上げている
田中(1998)	先取り	• 相手の発話が終わる前に内容を予測し，関連する言語表出を行う現象 • 割り込み現象も対象としている	• 発話内容の予測とその言語化	• 対象範囲や基準に一貫性が欠けており，共同的発話データも扱っているが，割り込み現象としての解釈が強い	• 取り上げている
李 (2016)	先取り	• 相手助けとしての先取り	• 発話の引き継ぎと発話内容の予測に基づく先取り	• 使用頻度に注目しているが，具体的な会話データが不足しており，検討が難しい	• 取り上げていない

串田 (2002)	引き取り	• 発話の途中で，次の話者が発言を引き継ぐ現象 • 同時発話，反復発話も対象としている	• 発話のポーズや共同追加想起の促し	• 対象範囲が一致しておらず，研究基準の明確化が必要 • ポーズなどの要素が特定のシークェンス環境でしか説明されていないため，広範な研究が必要。	• 取り上げている
Sacks (1992b)	joint production	• 複数の話者が共同で一文を作り上げる現象 • 反復発話を対象としている	会話の組織的なレベル (greeting, introductions)	• 定義や対象範囲認定，説明不足	• 取り上げている
Lerner (1991, 1996)	joint production	• 二人以上の話者が共同して一文を作る現象 • 同時発話，反復発話，共同的発話ではない現象も含まれる	• 統語的単位(複文)の予測可能性と完了の契機	• 未解明な部分が多く，割り込み現象として再考必要	• 取り上げている
Ono & Yoshid (1996)	co-construction	• 複数の話者によって作られる統語的単位(句，節，文) • 同時発話や反復発話が含まれる	• 共通の知識と統語的・語用論的特徴	• 文の認定基準や情報の縄張りに関する異論があり，成立要件や頻度の再検討が必要	• 取り上げていない
林 (2017)	co-constructi-on	• 複数の話者による発話の共同構築	• 話者間の相互理解や文法的構造の共有	• 同時発話や反復発話も含まれる「間」についての更なる検証が必要。 • 会話の種類を分類する必要がある。	• 「間」のみを取り上げている
Lerner&Takagi (1997)	Co-participant Completion	• 複数の話者が共同でターン構成単位(TCU)を完成させる現象 • 同時発話が含まれる	• 文法的・語用論的特徴，ターンの予測可能性	• 文の認定に言及せず，文法的形式に限定 • 話者交替時点を考慮していない	• 取り上げていない
Hayashi (2003)	joint utterances	• 話者間の共同発話に関する現象。特に共同発話の文法的および社会的な側面に焦点を当てる	• 社会的行為が文法に反映されること(例えば，共通の共感や知識，相づちなど)	• 同時発話や反復発話，共同的発話では現象も含まれるため，対象範囲が曖昧で，更なる考察が必要。 • 会話参加者数の違いを考慮せず，一様に取り上げている	• 従属節と主節の間に現れる要素の役割を指摘したが，複文に限られる

このように，一部の研究では先行発話と後続発話の間に現れる要素に注目しているが，多くの研究ではこの点に関する詳細な検討が不足していることがわかる。

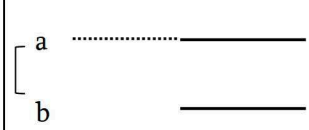
2.3. 割り込み現象に関する研究

前節では，共同的発話の研究において，割り込み現象も対象とされることが多く見受けられた。そこで，共同的発話現象と区別するために，割り込み現象とはどのようなものかを明確にする必要がある。本節では割り込みの定義とその対象範囲を見ておくことにする。

2.3.1. 藤井・大塚(1994)

藤井・大塚(1994)は割り込みを重なりが生ずる要因とし，発話の重なりの一種に分類している。

＊abc は話者，　線は発話部分　＿＿　は重なり部分を示す

割り込みによるもの「割り込み」 B1　コンテクストに沿ったもの B2　コンテクストに沿わないもの	

(藤井・大塚 1994:4)

【図 2-2】藤井・大塚(1994)による割り込み

藤井・大塚(1994:4)は，割り込みを「先行する発話の途中(TRP でない所)で，発話が重なることを承知で，ほかの話者の発話がなされたもの」と定義している[16]。そして，割り込をみには妨害的発話と協力的な発話の二つに分類しており，それぞれに対応する以下の例を挙げている[17]。

(29) a.「妨害的な発話」

a：だからちょっとわさわさしてるからって
→ b: ワインのサービスが／だってね，わたしね，でも，
b：あそこのあの，あそこ，いつも通る時にさ，…(省略)

b.「協力的な発話」

(塾の生徒獲得に関して)
a：だから××塾も
→ b: それに／あわせたのよね。
a：とられないように。

(藤井・大塚 1994:8-9)

---

[16] ここで言う「TRP」は Sacks, Schegloff & Jefferson(1974)が提唱する話者交替システムの中で，「話者交替適切箇所」(transition-relevance place: TRP)という意味である。

[17] 藤井・大塚(1994:3) が使用している記号は次の通りである。

a, b	話者
[	同時発話部分の開始箇所
→	注目すべき発話を示す

藤井・大塚(1994:8)は(30a)を「典型的な妨害的な発話の重なり」として説明しており，「a の発話の途中で b が「割り込み」，その結果，発話権が a から b に移り，それに伴いトピックが変更している」と述べている。一方で，(30b)のような「協力的な重なり」では，「b の発話が a の発話を引き取り，完成させる形で割り込んでいるが a の発話とは少しずれ，a の発話を一端休止させている。しかし，a は b が発話を終えるとすぐに，b に反応し，さらに補足の発話を追加しており，全体として見ると，二人が共同して 1 つの文を作り上げたことになる」と説明している(cf. 藤井・大塚 1994:9)。

この協力的な割り込みは，参加者が共同で「文の形成」を行うものであり，同時発話の場面における串田(2002)の「引き取り」とも類似している。

2.3.2. 深澤(1999)

深澤(1999)は，日本語母語話者の会話を資料として，会話分析の発話順番(ターン)[18] 及び発話権の立場から，割り込み発話を分析している。まず，深澤(1999:54)は，割り込み発話を「話し手ターンの間に，聞き手が発する発話を指す。ただし，相づちは割り込み発話に含まない」と定義している。

次に，深澤(1999:55)は，「割り込みの位置や話し手がターンを完了したかしないか」によって，割り込み発話を 5 つの種類に分類している[19]。

(30)

① **「早めの発話開始」**：話し手のターンが終了する直前に発話が割り込まれるもの

JF6： どこですか↑
JF5： は，あたしは一若松で｜す
→ JF6： ｜あっじゃ学校の近くですね（笑い）

② **「ターン取りのための割り込み発話」**：話し手のターンを完了しないままに中断し，かわって割り込んだ聞き手が話し手となるもの

JF6： 福井とか富山の人はもうほとんど会えないって感じ｜ですね↑//まあ
JF5： ｜そうですね
→ JF6： ここに残っている人もなかなか｜ ｜うーん
JF5： ｜やあ会うと思います｜よ

---

18 深澤(1999:48)は，ターンを「発話権を取っている話し手が，話し始めて終わるまでのひとまとまりの内容を持つ部分」と定義している。

19 深澤(1999:55)が使用している記号は次の通りである。

| | 二人以上の発話が同時に行われていることを表す。
/，//，/// | ポーズの長さを表す。それぞれ 0.20.50.8 秒前後を表している。それ以上の場合は(P1.0)のように表記する。
↑ | 上昇イントネーション
↓ | 下降イントネーション

③ **「差しはさみ」**：聞き手が割り込みを行ったが，うまくいかずにあきらめた場合のもの

JM4： 話ってのはあんまり聞かないじゃないですか↓/// ｜聞かないっていう
→ JM3： ｜やっぱり

④ **「働きかけの割り込み発話」**：現在の話し手のターンはそのまま続くもので，ターンの継続に影響を与えないもの

JF2： … そーんでね先生が時間は長くできませんけどまあ頑張ってくださいって言われて//入って///もう上着｜上着脱いで焦ったわ↓うんーとにねー
→ JF1： ｜焦ったやろう↑

⑤ **「ターンの重なり」**：話し手のターンに聞き手が割り込みをするが，話し手のターンも続き，聞き手もそのままターンを取って，ターンが同時に進行するタイプ

JF4： うん//人文だそういうの/｜ないもんね//うーん
→ JF3： ｜ないないないない(笑い)みんな勝手に

(深澤 1999:58-69)

(30)を見ると， 5 種類のうち，②「ターン取りのための割り込み発話」以外は，聞き手が割り込んでも，話し手が発話を続けていることが分かる。つまり，⑤だけではなく，①，③，④も「ターンが同時に進行するタイプ」と考えられる。②の場合は，聞き手の割り込みによって，話し手の発話が途中で中断される例である特徴を持っている。一方，⑤では，両発話の重なっていない部分が組み合わさると，一文を形成する場合であり，これは共同的発話現象の共同発話(ザトラウスキー 2000)，共同発話文(宇佐美 2006)，引き取り(串田 2002)，Joint production (Sack 1992b, Lener 1991, 1996), Co-construction (Ono & Yoshida 1996), Joint utterance (Hayashi 2003) などと類似している。

2.3.3. 劉(2012)

劉(2012)は，日中接触場面の会話を用いて，日本語母語話者と日本語学習者による割り込みの位置と機能を分析している。まず，劉(2012:5)は，割り込みを「先行発話者が話している途中で，次話者が発話を挿入することである」と定義している。

劉(2012)は，割り込みの位置を「文の冒頭」と「文の途中」の 2 つに大分しており，さらに「文の途中」を「主部」，「述部」，「従属節末」の 3 つに下位分類している。具体的な分類を以下の【表 2-2】にまとめている。

【表 2-2】劉(2012)が分類している割り込み発話の位置

位置	特徴		用例
文の冒頭	先行発話文の主部がまだ産出されていないところ（文の冒頭にあるディスコースマーカーや相づち的な発話の直後）での割り込み		1J2：そうだからこうこれ何を勉↑強 2J1：それぜんぜんぜんぜん違う話しとった。 3C1：勉強 heh。 4J2：そう，でも［ 5C2：　　［なにを勉強したいです↑か
	述部	先行発話文の主部の直後での割り込み	1J1: なるほどねでそういうこと学んでいきたいんだよね。で研究するのは研究したいことはさ ［っきのことで， 2C1:［今知りたい，なぜなぜそういう - その時はその時代はそういうこと書かれている(.)のか， 3J2: うん。 4C1:ということはあの知りたいです。ただ面白いなあと思って
		先行発話の述部が産出されている途中での割り込み	1J1:　えなん - なんでじゃあ： 2C1: はい。 3J1: うちらは生物とかもう： 4C1: はい。 5J1:　植物系なんですが， 6C2: そうです。 7C1: はい 8J1:　なんでわざわざ日本語をなんか世界［ 9C2:　　［選びましたかとか。 10J1：難しいって言われてるじゃないですかなんで。
	従属節末	先行発話が複文である場合で，複文の従属節末での割り込み	〈逆接を表す「が」「けど」の直後〉 1J2：え入るときにどうしてもこれが研究したいっていう感じで来ました↓が(0.8)な　［んか， 2J1：　　［来ました。 3J2：来ました↑か 4J1：来 h ま h し h た h［来 h ま h し h た h … 5J2：えなんかわたしぜんぜんそんなんなくてなんかなん - なんとな：く来ちゃった感じなんでな。 〈結果を表す「ので」の直後〉 1J1：僕はもともとのこの大学じゃないので［ 2C1：あっ 3C2：ああ：： 4C1：そうですか。 5C2：　　［えどこ↑の 6J1:　［違う。 7C2:　［どこだ - 8J1：○○，○○大学から。

(劉 2012:9)

【表 2-2】に示すように，劉(2012)では，割り込み発話は同時発話に起こるだけでなく，相手の割り込みによって割り込まれた側の発話が継続せずに中断される場合もある。

2.3.4. 閻(2017)

閻(2017)は構造的な観点から日常会話における割り込みを研究し，次のように定義している。

> 割り込み　ある参加者が発話をしている途中で，他の参加者が割り込みツールを用いて，新たな命題を含む発話を発すること。
>
> (閻 2017:43)

割り込みツールは感動詞類のようなもので，「割り込みをするために，発話者が発する最初の要素」であるとされている(cf. 閻 2017:44)。

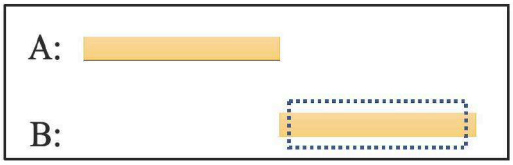
(31)　…
060563K：［3 分の 2 ぐらい見た気がする　［って感じ。
060564L：　［あ重いなあ hehe
060563K：重いね，て，取り上げるテーマがね，本当，狡い[でしょっていう。
…

(閻 2017:89)

(31)では，記号［は「二人以上の発話や音声が重なり始めた時点を示す」(cf. 閻 2017:48)。また，記号□に囲まれた感動詞「あ」は割り込みツールとして扱われている。このように，閻(2017:43)は，「割り込みが起こった直後には，割り込まれた側の発話が継続している」場合を研究対象としている。

以上のように，割り込みは，話者交替の完了に関わらず，相手の発話を中断し，新たな発話を開始する現象を指す。割り込みは多くの場合，同時発話時に起こるが，その際，先行発話の重なっていない部分と重なった後続発話が組み合わさって一文を形成する場合と，一文が形成されない場合がある。後者の場合は割り込みではなく，共同的発話とも見なされることもあるが，その妥当性については再検討が必要である。

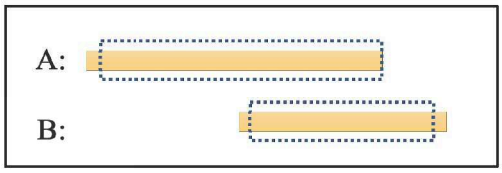
従って，引き継ぎの対象と混乱しないように，先行研究を踏まえ，次のように割り込みを分類することが可能である。

I.	JM6：　福井とか富山の人はもうほとんど会えないって感じ　｜ですね↑//まあ JM5：　｜そうですね → JM6：　ここに残っている人もなかなか　｜　｜うーん JM5：　｜やあ会うと思います｜よ (深澤 1999:54) 

II.

a： だからちょっとわさわさしてるからって ワインのサービス
→ b： が
b： だってね，わたしね，でも，
あそこのあの，あそこ，いつも通る時にさ，…

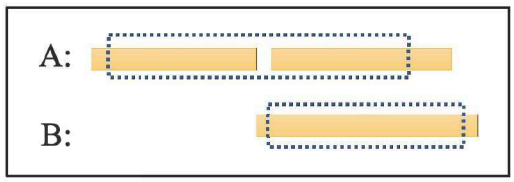
(藤井・大塚 1994)



III.

JM4： 採算は取れてるんだけど/あの |きっと
→ JM3: |ま，あれで生計をたてるというのは
ちょっと，あれだけではね//ま年金とかももらいつつなのかな

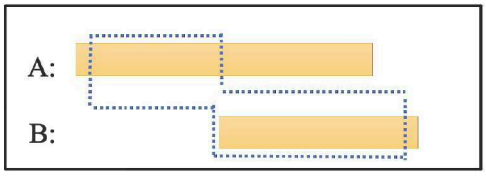
(深澤 1999:56)



IV.

9B: あたしも入んないよストレスーが
→10A: (0.5)たまるーとぜんぜん(.) ┌ ごはんなんぞいらん
⇒11A: └ 食べれなくなる(.)うん

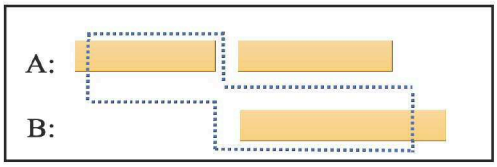
(串田 2002:50)



V.

→ 5A: 局このトマトほとんど**(0.4)** ┌ 食べたねー ┌ うん(0.7)まるまる
⇒6B: └ 食べちゃったね └ ー

(串田 2002:51)



：発話　　.....の部分：一文

【図 2-3】本研究における割り込み現象の種類

割り込みの各種類は次のように捉えられる。

I 類： 話者 A が発話している途中で，話者 B が割り込み，新たな発話(文)を開始することで話者 A の発話が継続せずに中断された。

II 類： 話者 A が発話している途中で，話者 B が割り込み，両者の発話が同時に起こり，別々の文となる。

III 類： 話者 A の発話が一時中断している間に，話者 B が新しい発話を開始し，両者の発話が同時に起こり，別々の文となる。

IV 類： 話者 A の発話途中で話者 B が割り込み，両者の発話が同時に起こり，重ならない部分が組み合わさると一文となる。

V 類： 話者 A の発話が一時中断している間に話者 B が割り込み，両者の発話が同時に起こり，重ならない部分が組み合わさると一文となる。

このように，典型的な割り込みは同時発話において起こっていると言える。IV 類と V 類は話者 A の発話の一部と話者 B の発話が組み合わさると，一文が形成されることがあるものの，話者交替が完全に終了しないため，話者 A が発話権を譲ろうとしないと考えられる。そのため，本研究では，それらを共同的発話としない。

以上を踏まえ，割り込みの分類に基づいて，引き継ぎが成立するための条件を明確に定義することが可能となった。具体的には，次の二点を満たす必要がある。

(32)

① 話者 A(話し手)は，話者 B(聞き手)に順番交替する時点で，自分の発話を続けない。

② 話者 A の発話と話者 B の発話が組み合わさると一文となる。

2.4. 結び

本章では，会話における話者交替，共同的発話，割り込み現象に関する先行研究をレビューし，特に日本語の共同的発話現象に焦点を当てた。検討結果に基づき，引き継ぎを研究対象にする際には，以下の点を解明する必要があることが明らかになった。

1. **引き継ぎが起こる位置(話者交替場所)と TRP**

   基本的な話者交替の仕組みと移行適切場所(TRP)の概念を考察した。特に，引き継ぎがどの位置に生起するか，その位置が引き継ぎの TRP として認識されるかについての問題が指摘された。従って，引き継ぎの生起位置に関する研究が必要であり，話者交替に現れる要素が引き継ぎの生起にどのように寄与するかも考察が求められる。

2. **共同的発話の定義と「一文」の認定**

   共同的発話の定義において，「文法的に継続する」や「一文が完成させる」とさ

れているものの，「一文」の定義が不明確であることを判明した。どのように一文と認定されるかについての詳細な解釈が不足しているため，引き継ぎの具体的な定義とその適用範囲の明確化が求められる。

3. 共同的発話の対象範囲と話者交替時点

共同的発話の対象範囲が研究者によって異なり，話者交替が完全に終了したかどうかを考慮せずに同様に扱う点が見られた。従って，引き継ぎの対象範囲を明確にし，話者交替が完了する時点についての統一的な基準の確立が必要である。

4. 話者交替に現れる要素

共同的発話現象の成立に関しては，共通理解，内容の予測，「情報の縄張り」の立場など，様々な研究が行われていることが示された。話者交替が起こる位置に現れる感動詞類やポーズのような要素についても，串田(2002)や，Hayashi(2003)，林(2017)などにより，「間」つまりポーズの存在を指摘している。しかし，これらの要素が特定の文構造に限定されているため，生起する可能な統語環境全体にわたる分析が求められる。

3. 本論文での立場

この章では，本研究の理論的枠組みと分析の基盤について詳述する。まず，ベトナム語の概要を示し，その特有の文法的特徴を明らかにすることで，引き継ぎの定義およびデータ分析の基準を確立する。次に，研究方法として，調査対象者の詳細，会話の種類，調査手順，そしてデータの表記方法について詳述し，分析の基盤を整える。さらに，引き継ぎの定義を論じ，引き継ぎがどのような言語現象であるかを具体的に説明する。加えて，話者交替場所に現れる要素や，引き継ぎが起こる統語的環境についても述べる。

3.1. ベトナム語の概要

ここで言うベトナム語は，1945 年以降の「現代ベトナム語」[20] を指す。現代ベトナム語は「クオック・グー」(Quốc ngữ=国語)を用いており，このクオック・グーを表記する文字のことを「チュー・クオック・グー」(Chữ Quốc ngữ＝国家の文字)と呼ぶ。ベトナム語のチュ・クオック・グーは，ローマ字を用いた表記システムで，17 世紀にフランス人宣教師アレクサンドル・ド・ロード(Alexandre de Rhodes)によって大きく発展した[21]。

ただ，ベトナムには 54 の民族がいると言われており，多数民族であるキン族の母語がベトナム語であり，公用語として利用されている。

また，ベトナムは南北に長い国であり，地域によって様々な方言がある。これらは大きく北部方言，中部方言，南部方言に分類される。ベトナム語には基本的に 6 つの声調があるが，中部方言や南部方言では一部の声調に違いがほぼ見られないことがあるため，本研究では，基本的な六声調を維持する北部方言をベトナム語の対象とすることにした。ただし，北部方言内でも地域によって言葉遣いや発音に若干の差異が見られるが，六声調を持つ公用語として認められる場合は，本研究の対象とする。

---

[20] Nguyễn Tài Cẩn (1998:159) は言語の状況(各時代において接触する言語や文字の相互作用)に基づき，12 世紀にわたるベトナム語の時代区分を次のように行っている。

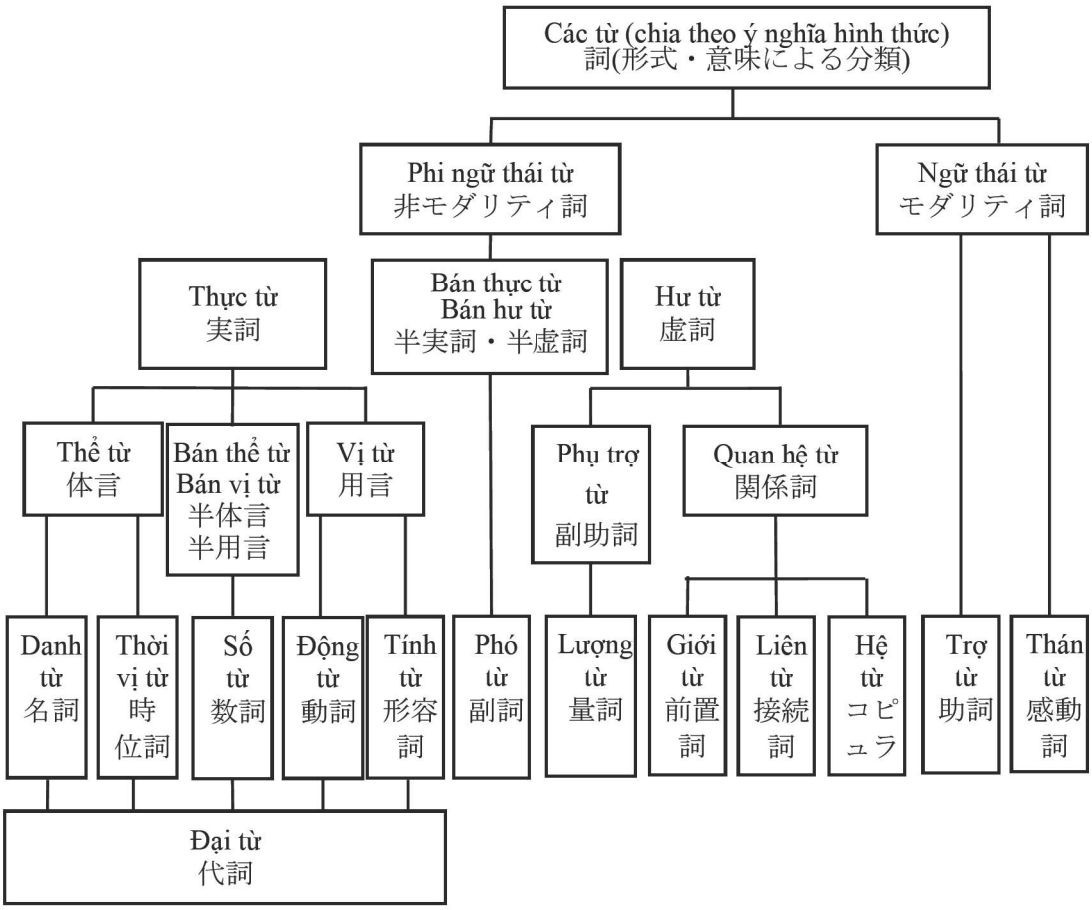
原ベトナム語時代	8 世紀，9 世紀	• 2 つの言語：漢語(指導者の口語)とベトナム語 • 1 つの文字：漢字
前古ベトナム語時代	10 世紀~12 世紀	• 2 つの言語：ベトナム語(指導者の口語)と文語の漢文 • 1 つの文字：漢字
古ベトナム語時代	13 世紀~16 世紀	• 2 つの言語：ベトナム語と文語の漢文 • 2 つの文字：漢字とチュノム(ベトナム語を表記するための漢字)
中世ベトナム語時代	17 世紀～19 世紀前半	• 2 つの言語：ベトナム語と文語の漢文 • 3 つの文字：漢字，チュノム，クオック・グー(現代ベトナム語のラテン文字表記)
近代ベトナム語時代	フランス植民地時代 (1858 年～1954 年)	• 3 つの言語：フランス語，ベトナム語，文語の漢文 • 4 つの文字：フランス語，漢字，チュノム，クオック・グー
現代ベトナム語時代	1945 年以降	• 1 つの言語：ベトナム語 • 1 つの文字：チュー・クオック・グー

[21] アレクサンドル・ド・ロードは，1624 年から 1630 年までの 6 年間，ベトナムで布教活動を行い，ポルトガルのイエズス会士たちが進めていたベトナム語のローマ字化を引き継いだ。1651 年にローマで出版された『八日間のカテキズム説教』と『ベトナム語・ラテン語・ポルトガル語辞典』は，現在のベトナム語表記システムの基礎となり，現在「チュ・クオック・グー」として広く使用されている。

さらに，膠着語に位置付けられている日本語と異なり，ベトナム語はオーストロ・アジア語族に属している孤立語である。この語族の特徴として， 語形変化がないことが挙げられ，単語自体が変化せず，文法的な機能は SVO 語順や機能語(副詞，前置詞，助詞など)によって決定される。ベトナム語は，日本語と異なる語族に属しているため，文法的特徴に多くの違いが見られる。したがって，ベトナム語の引き継ぎを把握し，日本語の引き継ぎとの比較を行うために，ここでは，ベトナム語の品詞・語順について概観しておく。

3.1.1. 品詞

ベトナム語の品詞分類は，研究者によってその範囲や用語に差異が見られるが，本研究ではまず，Nguyễn Kim Thản (1997)の分類に基づく代表的なベトナム語の品詞体系を取り上げ，その概要を【表 3-1】に示す。



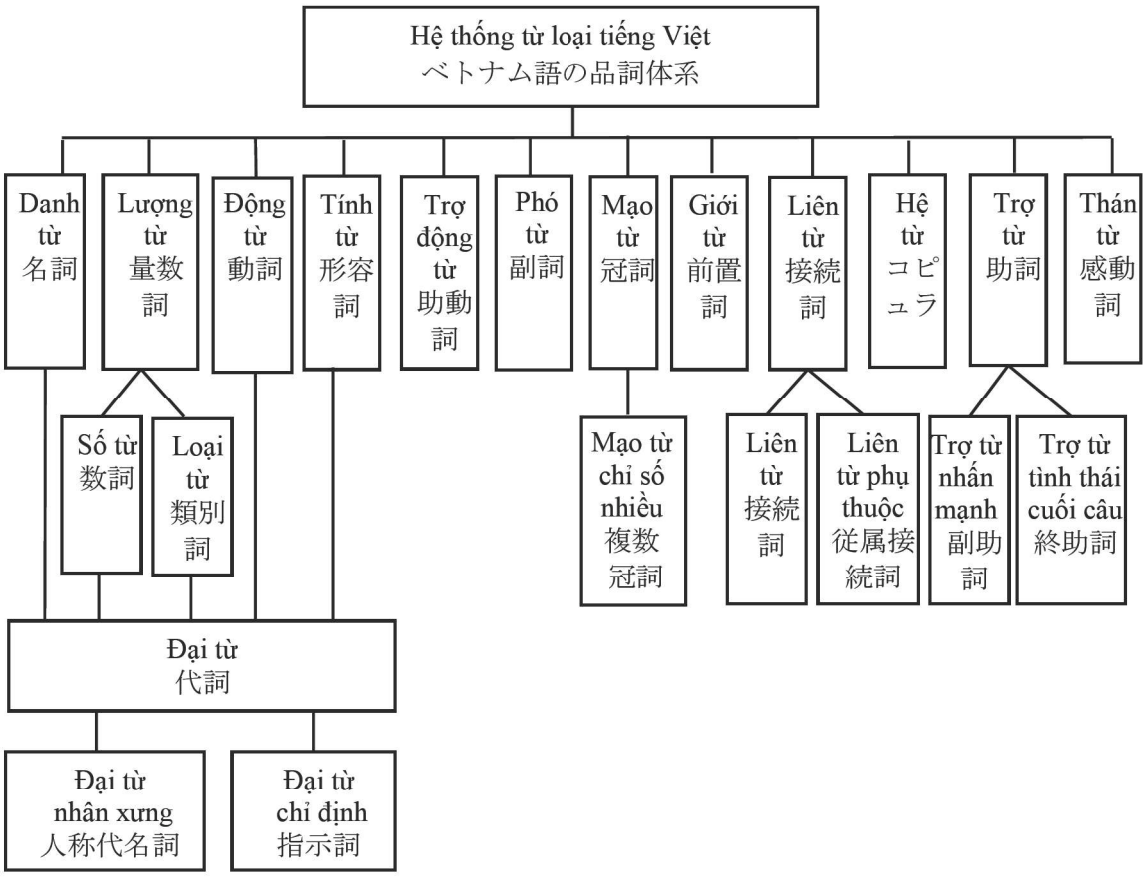
【図 3-1】 Nguyễn Kim Thản (1997)の品詞分類

(Nguyễn Kim Thản 1997:140, 筆者日本語訳)

ベトナム語の品詞は，基本的に「実詞」，「虚詞」，「情態詞」(モダリティ詞)の 3 つ

に大別されている。しかし，実詞と虚詞の分類には，まだ多くの問題が残されている。例えば，代詞(代名詞)は厳密に実詞に属さず，実詞と虚詞の中間に位置する中立的な語とされている立場がある(cf. Đinh Văn Đức 2001:199-200)。また，副詞に関しても統一された見解が存在せず，虚詞ではなく，「半実詞・半虚詞」に分類すべきだとする立場もある(cf.Nguyễn Kim Thản1997)。

従って，本研究では，ベトナム語における引き継ぎの日本語訳および分析において，実詞・虚詞の分類を前提とせず，日本語の品詞と対照しながらNguyễn Kim Thản (1997)の具体的な品詞分類を参照し，再整理しながら，さらに下位分類を行った。その結果を以下の【図 3-2】に示す。



【図 3-2】 日本語の対照から見るベトナム語の品詞分類

【図 3-2】に関しての改善点は，以下の通りである。

1. Thời vị từ が特に分類されていない点

Nguyễn Kim Thản (1997)によると，Thời vị từ (時位詞)は体言に分類され，*mai* (明日)のように時間を示す語を指す。これらの語は名詞でありながら文中で副詞的に機

能するため，「*Thời* (時) + *vị từ (用言)*」という名称が用いられる[22]。本研究では，日本語においても同様に，これらの語が名詞あるいは副詞として使用され，実質的な意味を持つこのような場合に対応する語の意訳を行ったため，Thời vị từ を独立の品詞として分類する必要はないと判断した。

2. Số từ (数詞)を Lượng từ (数量詞)に変更した点

Số は「数」，*Lượng* は「量」，*từ* は「詞」を意味する。従来の研究では，*một con* (1 匹), *hai tờ* (2 枚)などが「数詞」として扱われている。しかし，その構造を詳しく見ると，*một* (1)や *hai* (2)は数字を表す「数詞」，*con* (匹)や tờ (枚)は名詞を類別する「助数詞」(類別詞)とされる。本研究では，Lượng từ (数量詞)を「1，2，3」などの「数詞」と，それに付随する「匹， 枚，人」などの「助数詞」(類別詞)を含むものと定義する。

3. 「副詞」と「助動詞」を再分類した点

ベトナム語の副詞に関する分類は，研究者間で一致されていない。多くの研究では，副詞は以下のように分類されている。

- 程度を表す副詞： *rất* (とても), *cực kỳ* (ごく)など
- 時制を表す 副詞：*đã* (過去)， sẽ (未来)，đang (進行中)など
- 判断を表す副詞：*có lẽ* (たぶん)，*hình như* (ようだ)，*muốn* (～たい)など
- 動詞・形容詞の後ろに置かれ，それらの意味を補足する副詞： *rồi* (もう)，*lắm* (たくさん)など

一方，ベトナム語では， *chạy nhanh* (早く走る)の *nhanh*(早く)や *ngủ say* (ぐっすり眠る)の *say* (ぐっすり)のような語は，副詞ではなく形容詞に分類されている。つまり，ベトナム語の形容詞は，名詞だけでなく，動詞にも意味を補足する機能を持つ品詞である(Đinh Văn Đức, 2001)。

また，「助動詞」を副詞から独立した品詞として分類される必要がある。Nguyễn Kim Thản (1997)は，【図 3-1】で「助動詞」を独立した品詞として示していないが， *cần* (必要)，*phải* (しなければならない)，*muốn* (～したい)，*có thể* (可能) などを助動詞として扱っている。一方，Diệp Quang Ban (2004)は，*bị* (～される)，*được* (～される・～してもらう)といった受動の意味を持つ語のみを助動詞と見なしている。ベトナム語の助動詞は，日本語と異なり，動詞の前に位置するという文法的特徴を持つ。この特徴を踏まえ，本研究では，日本語に相当する「助動詞」を独立した品詞として分類し，時制を表す語と判断を表す語の一部を副詞から外し，「助動詞」と分類する。

4. 【図 3-1】の Lượng từ (量詞)を Mạo từ (冠詞)に変更した点

[22] *vị từ* は漢語の「位詞」に直訳できるが、文法学においては文の主要な機能を担う語類(動詞・形容詞)を指し，主語に関わる動作や状態を表す語であり，日本語の「用言」に該当する。ただし，Thời vị từ は「体言」に分類されるため，本研究では「時位詞」と呼ぶことにした。

những cuộc đời (多くの人生)， *các bạn sinh viên* (学生たち)などは，複数を表すが，機能語(虚詞)として文法的な機能を果たすため，実詞とされる「数量詞」(Quanlity)には属させず，虚詞の下位分類として独立させる。これらの語について，Nguyễn Kim Thản (1997)では Lượng từ (量詞)，Đào Thanh Lan (2019)では Định từ (定詞)と呼ばれているが， 本研究では，Diệp Quang Ban (2004)の分類に基づく Mạo từ (冠詞)とした。これは，「数量詞」と誤解されることを防ぐためであり， Định từ (定詞) という名称は Định ngữ (名詞連体節)と誤解される可能性があるためである。

次に，第 1 章における (3)の ơ (うー)のようなフィラーは話者交替場所に現れることが観察された。日本語では，フィラーは感動詞の一種として分類されている(『国語国立研究所』1955, 山根 2022 等)[23]。しかし，ベトナム語の Thán từ (感動詞)の品詞分類では，十分に位置付けられいない[24]。Nguyễn Kim Thản (1997:375)は Thán từ を次のように定義している。

> Thán từ là một loại ngữ thái từ dùng làm tín hiệu của các tình cảm, các sự kích động khác nhau, nhưng không định danh cho các tình cảm và kích động ấy, và làm tín hiệu của các lời gọi, đáp. (感嘆詞とは，感情やさまざまな興奮を特定するものではなく，その感情や興奮を示す合図として使われ，呼びかけや応答の合図としての役割を果たすモダリティ詞の一種である。) (筆者訳)

このように，Nguyễn Kim Thản (1997:376-377)によると，Thán từ (感動詞)には 2 つの種類がある。

- 感情を示す合図として使われる感嘆詞：喜び・皮肉(*a* (あ)， *ô* (おー)...)；驚き・恐怖 ồ ((うわ)，*ớ* (あれ)...)，後悔や悲しみ *ôi, ôi trời* ((おや)...)
- 呼びかけ・応答の感嘆詞：*ới, này* (おい), *vâng, dạ* (はい)， *ừ* (うん)...

Nguyễn Kim Thản (1997)では，そのほかに，感情を表さず，単に文中で挿入される感嘆詞を指摘している。しかし，これらは単に文頭に現れるものであり，文中に挿入されるフィラーとして言及されていない。

なお，その他の品詞については，データ分析時に品詞の略号を用い，ベトナム語特有の文法的な特徴が見られる場合には，その略号や具体的なデータを用いて説明する。

---

[23] 『国語国立研究所』(1955:138)では，フィラーは「つなぎの語」と呼ばれている。

[24] Thán (嘆)は，通常，悲しみや不満を表す意味で使われ，「嘆き」や「嘆息」などの表現が一般的だ。Nguyễn Kim Thản (1997:375)は，感嘆詞が単に不満を表すものではないため，この名称は必ずしも適切ではないと指摘している。文法的な用語としての「感嘆詞」は，単に「嘆」に限らず，喜びや驚きなどさまざまな感情を表す言葉を指す。だから，「嘆」だけでは「感嘆詞」を十分に表現できないので，感情全般を包括する「感動詞」がより適切な表現となる。

3.1.2.　語順

本節では，ベトナム語の語順について，名詞句内および文全体における構成要素の配置とその特徴を説明する。

3.1.2.1.　名詞句の語順

ここでは，名詞句内の語順に焦点を当て，名詞を中心とした補語の位置関係について説明する。

ベトナム語の名詞句では，名詞が主要語となり，その前に置かれる「補語–名詞」と名詞の後に置かれる「名詞–補語」という 2 つの語順がある (cf. Nguyễn Tài Cẩn 1996, Lý Toàn Thắng 2008)[25]。名詞は句の中心に置かれ，補語の位置関係は以下のようになる。

(33)

Tất cả	những	cái	cuốn	sách	mới	ấy
全て	(複数)	(助詞)	冊	本	新しい	その
-4	-3	-2	-1	0	1	2
特殊数量詞	冠詞	特殊助詞	類別詞	名詞	形容詞	指示詞
Thành tố phụ				Thành tố chính	Thành tố phụ	
補語				主要語	補語	

(Đinh Văn Đức (2015:80)を参考に，筆者作成および日本語訳)

「-4」の位置には，量を表す特殊な数量詞のみが現れる。これには，*tất cả, tất thảy, cả, toàn bộ, hết thảy* などがあり，いずれも「全て／全部」という意味をもつ。「-3」は，単数または複数を示す冠詞の位置である。「-2」には *cái* しか現れない補語の位置であるが，この *cái* の品詞については，様々な見解がある。*cái* を類別詞とする立場や，冠詞とする立場がある(cf. Đinh Văn Đức 2015:84)。Đinh Văn Đức (2015)は，一般的には「虚詞 cái」と呼び，名詞句の末に置かれる指示詞と呼応し，必ず一緒に現れるという規則があると述べている。この場合，「虚詞 cái～指示詞」は名詞を強調する機能を持ち，ベトナム語の助詞のような役割を果たす。従って，本研究では，この虚詞 cái を助詞に分類する。

また，名詞句が拡張し，連体節になった場合，連体接続助詞 mà を用いて名詞の後に続く。しかし，mà が省略される場合も多い。その語順は，次の(34)のようになる。

(34)

những	bông	hoa	xinh đẹp	(mà)	mẹ	đã	trồng
複数	本	花	美しい	(連体接続助詞)	母	(過去)	植える
冠詞	類別詞	名詞	形容詞		名詞	助動詞	動詞
補語	補語	主要語	補語	連体節			

(母が植えた美しい花)

[25] 「補語成分」はベトナム語における *Định tố* または *Định ngữ* を指す。直訳すると，前者は定辞と，後者は定語となるが，日本語の「連体詞」または「連体節」に相当する。

以上のように，ベトナム語の名詞句は，主要語である名詞を中心に，その前後に補語が配置される特徴的な語順を持つことが分かる。このような特徴は，引き継ぎの生起にどのように影響を与えるかについて，今後の検討課題として興味深い方向性を示している。

3.1.2.2. 文の語順

ここでは，動詞文を例に，文全体における主要な構成要素の配置について説明する。

日本語が SOV 型の語順であるのに対し，ベトナム語の基本的な文の語順は SVO 型であり，動詞が主語の直後に置かれる。ベトナム語では，単語の位置や順序が変化すると文法機能も変わるため，文の意味に影響を与える。以下に具体例を示す。

(35) a.

Nam	đọc	sách.	SVO
ナム	読む	本	
主語	動詞	目的語	

(ナムさんは本を読む。)

b.

sách	Nam	đọc	OSV
本	ナム	読む	
名詞	主語	動詞	
主要語	連体節		名詞句

(ナムさんが読んだ本)

c.*

sách	đọc	Nam	OVS*
本	読む	ナム	
名詞	動詞	名詞	

(35a)では SVO の語順の文であるが，目的語を文の冒頭に変更する場合，(36b)に示すように，名詞句における目的語が主要語となり，主語と動詞は名詞句における連体節の成分となる。しかし，(35a)の主語と目的語の位置を入れ替える場合，(35c)のように，文や名詞句として成立しない。

次に，否定文と疑問文の語順について説明する。まず，(36)が挙げられる。

(36) a. 【否定文】 (ナムさんはあまり本を読まない。)

Nam	không	đọc	sách	mấy.
ナム	ない	読む	本	あまり
主語	助動詞(否定)	動詞	目的語	副詞

b. 【勧誘の疑問文】(午後，遊びに行かない↑)

Chiều nay,	đi	chơi	không↑
午後	行く	遊ぶ	か
副詞	動詞	動詞	終助詞(疑問)

c. 【確認の疑問文】 (ナムさんは本を読まないんじゃない↑)

Nam	không	đọc	sách	phải không↑
ナム	ない	読む	本	か
主語	助動詞(否定)	動詞	目的語	終助詞(疑問)

d. 【疑問詞ありの疑問文】(午後，どこへ遊びに行くの↑)

Chiều nay,	đi	đâu	chơi	thế ↑
午後	行く	どこ	遊ぶ	の
副詞	動詞	疑問詞	動詞	終助詞

ベトナム語は語形変更がないため，(36a)のように，否定を表す助動詞 không を動詞の前に置くことで，肯定文から否定文が形成される。一方，(36b)のように，文末に終助詞 không を置くことで，疑問文が形成される。助動詞 không と終助詞 không は同音であるが，位置によって異なる文法的機能を持つ。

また，(36c)のように，終助詞 phải không または đúng không も疑問文の末に置かれるが，疑問詞を含む場合は，(36d)のように，終助詞 đấy/ thế (〜の↑)や à (〜か)など，文の種類に応じた終助詞が使用される。

ベトナム語には，*không* のような機能語と同様に，同音異議の単語が非常に多く存在し，文中の位置によってそれらの文法機能や文全体の意味が変化する。このような品詞の柔軟性は，会話における引き継ぎの生起に影響を及ぼすと考えられる。

以上のように，ベトナム語の文の語順は，基本的に SVO 型であるが，構成要素の位置変更によって文法機能や意味が変化する特徴を持つ。また，否定文や疑問文においては，動詞の前後や文末に配置される機能語が重要な役割を果たす。このような語順の柔軟性や機能語の使用が，会話における引き継ぎの生起にどのような影響を与えるかについては，さらなる検討が求められる。

3.2. 研究方法

先行研究では，「共同」という観点から観察しているため，三者間または四者間の会話を対象とする研究が多い。会話参加者が多いほど，会話の性質が変わるため，本論文では，基本的な二者間自然会話における引き継ぎ現象を対象とし，それを統語的な観点から解明することを目的とする。

また，自然会話を分析対象とする理由は，引き継ぎ現象が実際の会話においてどのように起こるかを正確に捉えらえる点にある。自然会話では，話題の選択や発話の流れが会話参加者の自発性に委ねられるため，言語現象がよりリアルな形で現れる。したがって，本論文では，引き継ぎ現象がどのような文脈や条件で生起し，その生起にどのような規則性が存在するのかを実際のデータに基づいて明らかにする。

以下では，自然会話を収集するための調査概要及びデータ表記法について詳述する。

3.2.1. 調査概要

本研究で使用するデータは，筆者自らが収集した日本語の自然会話とベトナム語の自然会話の二種類である[26]。日本語データは，2018 年 8 月から 2023 年 7 月の間に合計 28 ペア(約 840 分)を収集した。インフォーマントは日本語母語話者の男女 32 名であり，その内訳は 50・60 代の社会人(8 名)，学生(24 名)である。インフォーマントには 18 歳 1 名，19 歳 3 名の 4 名が含まれているが，20 代とし，便宜上「10 代後半」を省略することにした 。

ベトナム語データは，2022 年 8 月から 2023 年 9 月の間に合計 48 ペア(約 1440 分)を収集した。インフォーマントはベトナム母語話者の男女 61 名であり，その内訳は 50・60 代の社会人(13 名)，学生(48 名)である。

多様な種類の自然会話を収集するために，年齢・親疎関係などの観点からバランスを考慮し，各言語においては，初対面別世代(20 代と 50・60 代)，初対面同世代(20 代)，友人同士(20 代)という 3 つの会話場面を設定した。会話の種類と各会話数の詳細は【表 3-1】の通りである。

【表 3-1】日本語・ベトナム語の会話データの詳細

会話の種類	日本語		ベトナム語	
	女性同士	男性同士	女性同士	男性同士
初対面世代別(20 代・50-60 代)	5 ペア	4 ペア	8 ペア	8 ペア
初対面同世代(20 代・20 代)	5 ペア	5 ペア	8 ペア	8 ペア
友人同士同世代(20 代・20 代)	5 ペア	4 ペア	8 ペア	8 ペア
小計	15 ペア	13 ペア	24 ペア	24 ペア
合計	**28 ペア**(約 840 分)		**48 ペア**(約 1440 分)	

[26] コーパスを利用しない理由は次の 3 つにある。1 つ目は，コーパスに同じような話者設定を持つ会話データが見られないことである。コーパスには本研究で設定したような会話データが見当たらない。従って，異なる調査条件設定を持つ会話データが混在することを避けるためである。2 つ目は，ベトナム語も同じ条件に満たす会話を収集しなければならないが，ベトナム語には同様のコーパスが存在しないことである。そのため，筆者自らが設定し収集する方法しかない。3 つ目は音声に関する問題である。コーパスには，ポーズなどの挿入要素が記載されていないものがほとんどである。また，記載されていたとしても，本研究で対象としている挿入要素がすべて記載されていない場合もある。音声が付属していれば，挿入要素の有無が確認できるが，そのようなコーパスはごくわずかしかない。以上 3 つの理由により，本研究では，調査条件設定を統一したうえで，筆者自らが収集したものを使用する。

調査では，それぞれ二人の話者に静かな部屋で 25～30 分程度自由に会話してもらい，それを録音するという方法を採用した。なお，それぞれの会話には筆者は同席しておらず，会話はアイフォン(iphone)のボイスレコーダーを使用して録音した。 各言語の会話調査の概要については，以下の【表 3-2】と【表 3-3】に示す。

【表 3-2】　日本語の会話調査の概要

データ	インフォーマント	性別	年齢	会話場面	実施日
01	FY01・OF01	女・女	23・62	初対面別世代	2018 年 10 月 03 日
02	YF01・YF02	女・女	23・20	初対面同世代	2018 年 08 月 14 日
03	YF01・YF03	女・女	23・23	20 代友人同士	2018 年 10 月 09 日
04	YF04・OF02	女・女	23・69	初対面別世代	2018 年 09 月 25 日
05	YF04・YF02	女・女	23・20	初対面同世代	2018 年 09 月 14 日
06	YF04・YF01	女・女	23・23	20 代友人同士	2018 年 10 月 10 日
07	YF05・OF01	女・女	19・62	初対面別世代	2018 年 09 月 26 日
08	YF05・YF06	女・女	19・18	初対面同世代	2018 年 10 月 09 日
09	YF05・YF07	女・女	19・19	20 代友人同士	2018 年 09 月 26 日
10	YF08・OF03	女・女	20・63	初対面別世代	2018 年 09 月 26 日
11	YF08・YF07	女・女	20・19	初対面同世代	2018 年 10 月 02 日
12	YF08・YF09	女・女	20・20	20 代友人同士	2018 年 10 月 23 日
13	YF10・OF04	女・女	21・65	初対面別世代	2018 年 12 月 27 日
14	YF10・YF11	女・女	21・22	初対面同世代	2018 年 12 月 27 日
15	YF10・YF12	女・女	21・21	20 代友人同士	2019 年 07 月 24 日
16	YM01・OM01	男・男	25・61	初対面別世代	2018 年 12 月 07 日
17	YM01・YM02	男・男	25・23	初対面同世代	2018 年 12 月 10 日
18	YM01・YM03	男・男	25・23	20 代友人同士	2018 年 12 月 10 日
19	YM04・OM02	男・男	23・64	初対面別世代	2023 年 07 月 14 日
20	YM04・YM05	男・男	23・20	初対面同世代	2023 年 07 月 18 日
21	YM04・YM06	男・男	23・23	20 代友人同士	2023 年 07 月 28 日
22	YM07・OM03	男・男	24・62	初対面別世代	2023 年 07 月 22 日
23	YM07・YM08	男・男	24・21	初対面同世代	2023 年 07 月 22 日
24	YM07・YM09	男・男	24・21	20 代友人同士	2023 年 07 月 13 日
25	YM10・OM04	男・男	20・68	初対面別世代	2023 年 07 月 11 日
26	YM10・YM11	男・男	20・24	初対面同世代	2023 年 07 月 10 日
27	YM12・YM13	男・男	19・21	初対面同世代	2023 年 07 月 28 日
28	YM12・YM14	男・男	19・20	20 代友人同士	2023 年 07 月 14 日

【表 3-2】は，日本語母語話者による会話データの概要を示している。各データの項目には，会話ペアを構成するインフォーマント(話者)の記号，性別，年齢，会話の場面，および実施日が記載されている。

インフォーマントの記号は，性別や年齢に基づいて分類されており，YF(若年層女性)，OF(中年層女性)，YM(若年層男性)，OM(中年層男性)という形式で表されている。例えば，「YF・OF」と「YM・OM」ペアは初対面で世代が異なる組み合わせを示し，「YF・YF」や「YM・YM」ペアは初対面で同世代の組み合わせを示している。ただし，データ 03，06，09，12，15 の「YF・YF」ペアおよびデータ 18，21，24，28 の「YM・YM」ペアは友人同士の会話を含んでいる。

最後に，ベトナム語の会話調査の概要は，以下の【表 3-3】の通りである。

【表 3-3】　ベトナム語の会話調査の概要

データ	インフォーマント	性別	年齢	会話場面	実施日
31	VYF01・VOF01	女・女	21・52	初対面別世代	2022 年 09 月 12 日
32	VYF01・VYF02	女・女	21・21	初対面同世代	
33	VYF01・VYF03	女・女	21・21	20 代友人同士	
34	VYF04・VOF02	女・女	21・56	初対面別世代	2022 年 09 月 08 日
35	VYF04・VYF05	女・女	21・21	初対面同世代	
36	VYF04・VYF06	女・女	21・21	20 代友人同士	
37	VYF07・VOF01	女・女	22・58	初対面別世代	2022 年 08 月 29 日
38	VYF07・VYF08	女・女	22・21	初対面同世代	
39	VYF07・VYF09	女・女	22・22	20 代友人同士	2022 年 09 月 04 日
40	VYF10・VOF04	女・女	21・60	初対面別世代	2022 年 08 月 31 日
41	VYF10・VYF11	女・女	21・20	初対面同世代	
42	VYF10・VYF12	女・女	21・21	20 代友人同士	
43	VYF13・VOF05	女・女	26・55	初対面別世代	2022 年 08 月 30 日
44	VYF13・VYF14	女・女	26・21	初対面同世代	2022 年 09 月 04 日
45	VYF13・VYF15	女・女	26・21	20 代友人同士	
46	VYM01・VOM01	男・男	21・58	初対面別世代	2022 年 08 月 30 日
47	VYM01・VYM02	男・男	21・22	初対面同世代	
48	VYM01・VYM03	男・男	21・21	20 代友人同士	
49	VYM04・VOM02	男・男	22・63	初対面別世代	
50	VYM04・VYM05	男・男	22・22	初対面同世代	
51	VYM04・VYM06	男・男	22・22	20 代友人同士	
52	VYM07・VOM03	男・男	21・64	初対面別世代	2022 年 08 月 31 日
53	VYM07・VYM08	男・男	21・20	初対面同世代	2022 年 09 月 10 日
54	VYM07・VYM09	男・男	21・21	20 代友人同士	2022 年 08 月 31 日
55	VYM10・VOM04	男・男	21・69	初対面別世代	2022 年 09 月 09 日

56	VYM10・VYM11	男・男	21・20	初対面同世代	
57	VYM10・VYM12	男・男	21・21	20代友人同士	2022年09月13日
58	VYM13・VOM05	男・男	20・55	初対面別世代	2022年09月08日
59	VYM13・VYM14	男・男	20・21	初対面同世代	
60	VYM13・VYM15	男・男	20・20	20代友人同士	
61	VYM16・VOM01	男・男	21・59	初対面別世代	2023年08月18日
62	VYM16・VYM17	男・男	21・23	初対面同世代	
63	VYM16・VYM18	男・男	21・20	20代友人同士	2023年08月19日
64	VYM19・VOM03	男・男	21・65	初対面別世代	2023年08月24日
65	VYM19・VYM20	男・男	21・21	初対面同世代	2023年08月18日
66	VYM19・VYM21	男・男	21・21	20代友人同士	
67	VYM22・VOM05	男・男	20・56	初対面別世代	2023年08月22日
68	VYM22・VYM23	男・男	20・20	初対面同世代	2023年08月19日
69	VYM22・VYM24	男・男	20・21	20代友人同士	2023年08月22日
70	VYF16・VOF06	女・女	20・59	初対面別世代	2023年08月17日
71	VYF16・VYF17	女・女	20・21	初対面同世代	
72	VYF16・VYF18	女・女	20・20	20代友人同士	
73	VYF19・VOF07	女・女	21・60	初対面別世代	2023年08月23日
74	VYF19・VYF20	女・女	21・20	初対面同世代	2023年08月24日
75	VYF19・VYF21	女・女	21・20	20代友人同士	
76	VYF22・VOF08	女・女	20・66	初対面同世代	2023年08月17日
77	VYF22・VYF23	女・女	20・21	初対面同世代	
78	VYF22・VYF24	女・女	20・20	20代友人同士	

【表 3-3】は，ベトナム語母語話者による会話データの概要を示している。この調査は，2022年8月から9月にかけてベトナムのタンロン大学で行われ，当初30ペアの会話データが収集された。その後，データの不足を補うため，2023年8月にさらに18ペアの会話データが追加された。

インフォーマントの欄では，ベトナム語母語話者の記号(VYF，VOF，VYM，VOM)を用いて，会話のペアが示されている。「VYF・VOF」および「VYM・VOM」ペアは，初対面であり世代が異なることを意味する。一方，「VYF・VYF」または「VYM・VYM」ペアの場合，話者記号の番号が一方は奇数，他方は偶数である場合，初対面の同世代の会話を示している。さらに，話者記号の番号が両方とも奇数または偶数である場合，その会話は20代の友人同士によるものである。

筆者は自ら収集した録音データを文字化し，文字化された内容は，最終的な言語データとして使用する前にインフォーマントに確認してもらっている。

3.2.2. データの表記法と記号について

本節では，前節で述べた調査から得られた言語データの表記法について説明する。

会話データや分析に用いた記号は，以下の通りである。

□	話者交替場所に現れる要素を示す。
▬	引き継ぎが起こっている発話を示す。
➡	注目すべき分析対象を示す。
[ ]	発話が重なる部分を示す。
『 』	署名，作品名などを示す。
“ ”	話者や他の人物の発話，思考，判断などを引用する場合，その内容を“ ”で示す。
{ }	聞き手の特別な意味を持たないあいづち，笑いなどを示す。
(～)	音声の状態が悪いため，聞き取れない部分を示す。
○○	氏名や地名などの固有名詞を示す。
↑	上昇イントネーションを示す。
↓	下降イントネーションを示す。
!	声のトーンが上がり，強調されたイントネーションを示す。
ー	「ー」の前の音節が長く延ばされていることを示す。「ー」の数が多いほど長く発せられたことを示す。
(hh)	笑いを示す。
(0.5)	( ) の中の数字は秒単位のポーズを示す。例えば，(0.5)は 0.5 秒のポーズを示す。なお，ポーズについては音声ソフト(WavePad Audio Editor by NCH Software)を用いて測定している。
…	分析対象を定式化する際などに用いられる何らかの発話を示す。

以上の略号以外に，分析に際しては，以下の略号を使用することもある。

|	話者交替が起った位置を示す。
p	ポーズを示す。
感	感動詞類を示す。
N	名詞を示す。
V	動詞を示す。
Adj	形容詞・形容動詞を示す。
Adv	副詞を示す。
Co	接続詞を示す。
Aux	助動詞を示す。
Num	数詞を示す。
Qua	数量詞を示す。
PL	複数を示す。

CLF　類別詞を示す[27]。
Attri　連体詞を示す。
Prt　助詞を示す[28]。
ACP　連体接続助詞を示す[29]。
Scon　従属接続詞を示す[30]。
Art　冠詞を示す。
Prep　前置詞を示す[31]。
SFP　終助詞(文末詞)を示す。
Int　感嘆詞を示す。
FUT　未来を示す。
Past　過去を示す。
COP　コピュラを示す[32]。

---

[27] 類別詞(Classifier)は，日本語の「助数詞」に相当するものであり，数詞と共に名詞の前に付けられ，名詞句を構成するものである。ベトナム語では，*một cái mũ* (1 つの帽子)，*hai cái bút*(2 本のペン)のように「数詞＋類別詞＋名詞」という構造で，名詞句が形成される。代表的な類別詞である *cái* は，一般的に無生物名詞の前に付けられ，「動かないもの」を指す。

[28] ベトナム語の助詞は，強調・例示・限定など，様々な意味を付け加える語であり，日本語の副助詞に相当するものである。典型的な助詞としては，*là, thì* (強調または主題を表す), *ngay cả* (でも)， chính (こそ)，*chỉ* (だけ)，*cũng* (も), *những* (数量を強調する「も」)…などがある。

[29] ベトナム語の名詞句には，接続名詞(名詞句の主要名詞)と接続する節(連体節)の間に接続関係を表す語が存在する。例えば， *người mà có thành thích tốt*(成績がいい人)のように，主要名詞の *người* (人)と *có thành thích tốt* (成績がいい)の間に *mà* がある。このような mà は「関係詞」(「結詞」)の一種に分類されている。このような「関係詞」日本語に相当するものがないが，接続関係を表すため，本研究では「連体接続助詞」(Adnominal-Conjunction Particle, ACP)と呼ぶ。

[30] ベトナム語の「関係詞」(Quan hệ từ)には，Liên từ (接続詞) Giới từ (前置詞) Hệ từ (コピュラ)が含まれる。Liên từ はさらに Liên từ độc lập(独立接続詞)と Liên từ phụ thuộc(従属接続詞)に下位分類される(cf.Đinh Văn Đức 2001)。そのうち，後者には，呼応関係を表す構文が含まれる。例えば，*Nếu...thì*...(「もし～たら／ば／なら，～」) *Hễ...là*... (～と，～)や *Vì...nên*... (「～ので／から～」)などがその例である。これらの構文では，条件・理由を表す従属節と結果を表す主節の間に結び語(thì, là, nên) が付けられる。日本語にはこのような結び語が存在しないため，これらの関係詞は特殊な呼応関係を持ち，「接続詞」と区別するために，「従属接続詞」(Subordinating conjunction, Scon)と呼ぶ。

[31] ベトナム語の「前置詞」(Preposition)は，名詞の前に付けられ，場所や方向，時など，名詞の意味を補足する語である。例えば，*ngồi trên ghế* (椅子に座る), *bám vào tường* (壁に付く), *đi bằng ô tô* (車で行く), *nói chuyện với mẹ* (ママと話す)などがある。ベトナム語の前置詞は日本語の格助詞に相当するものが多い。また，前置詞は，後ろの名詞と共に「前置詞句」を作り，副詞句として文全体の意味を補助する働きもある。例えば，“*Trên trời, những đám mây trắng đang trôi.*” (空の上には，白い雲が流れて動いている)である。

[32] コピュラ(Copula)は繋辞とも呼ばれ，ベトナム語では Hệ từ/ Hệ động từ/ Liên động từ と表現される。コピュラ (Copula) という語はラテン語に由来し，*link* (連結する), “tie” (結ぶ), *connection* (接続する) を意味する (cf. Narahara 2002:16)。主語と述語を結ぶ役割を担うものであり，英語の「X is Y」に用いられる *to be* がその代表例である。日本語では「X は Y だ/である」がその典型例であり，「だ」「である」がコピュラとされる。ただし，これらが省略される場合には，「は」がコピュラとしての機能を果たす可能性があると考えられる。一方で，ベトナム語では「X là Y」や「X thì Y」がコピュラの典型例であり，*là, thì* が主語と述語を明確に結びつける役割を果たしている。このように，日本語とベトナム語には形式的な違いがあるものの，いずれもコピュラとしての基本的な機能を共有している。本研究では，日本語の「X は Y だ/である」における「は」をコピュラ「は」と定義し，ベトナム語の *là* および *thì* に相当するものと位置付ける。また，コピュラ *là/ thì* を日本語に訳す際には， Copula (COP)として表記する。

TPC　トピックを示す[33]。
〈AC〉　連体節を示す。
〈A〉　従属節 A 類を示す。
〈B〉　従属節 B 類を示す。
〈C〉　従属節 C 類を示す。
〈D〉　従属節 D 類を示す。

具体的に，本論文で挙げる言語データを次のように表記する。

通し番号	発話者	発話内容
05272	YF02:	社会系は，(1.2) なんっていう
05273	YF04:	一番役に立ちそう。
05274	YF02:	(hh)そうですね。はあ。本当，社会のことならなんでもいいみたいな。

(f2-072)[34]

通し番号について，最初の 2 桁は【表 3-8】および【表 3-9】のデータの番号，次の 3 桁は発話の通し番号を示す。例えば，05272YF02 では，データ番号 05 から抽出された会話データの発話番号 272 では，発話者 YF02 が，「社会系は，(ポーズ 1 .2)，なんっていう」と発話している。また，05273YF04 発話が右にずらして書いてあるのは，この発話が先行発話を続け，両発話が結びつき 1 つの文が構成されるという現象を示す。

ベトナム語の言語データを次のように表記する。

【バッグのサイズとデザインについて】

72153	VYF18:	Em không thích túi đó lắm. (あのバッグはあまり好きじゃないんだ)
72154	VYF16:	Ừ. Cái túi này (0.5) うん。CLF バッグ この
72155	VYF18:	trông nó to ý. 見える それ 大きい よ (うん。このバッグはちょっと大きく見えるね。)
72156	VYF16:	Trông nó hơi to. Đựng nhiều lắm. (ちょっと大きく見える。たくさん入るけど。)

(f4-060)

[33] ベトナム語では，名詞や副詞の直後に置かれる *là* または *thì* はトピックを表す機能を果たす。*là* と *thì* には様々な用法を持つが，注 38 (115 ページ)と注 39 (118 ページ)をさらに参照されたい。

[34] これは付録で会話データを参照するための表記である。f は付録を，その直後の数字は付録番号を示す。さらに，その次の 3 桁は付録内に収められた会話データの番号を示す。(f2-072)は付録 2 に収められたデータ 072 を意味する。

ベトナム語データの表記及び記号は，基本的に日本語と同様である。ただし，日本語訳の際に，引き継ぎが起こる 2 つの発話に対しては，形態素ごとにグロスを付与する。一方，引き継ぎを構成しない発話にはグロスを付与せず，意訳のみを行う。グロス化の目的は，引き継ぎがどのように文法的・統語的に連続しているかを分析することにある。そのため，引き継ぎ発話以外は意訳に留め，文脈理解を補助する役割を果たすものとした。

また，下線は引き継ぎが起こる発話を示すが，ベトナム語と日本語では，文法構造や語順，語の長さが異なるため，グロスを付ける際に，ベトナム語の引き継ぎ発話に下線を引くと，日本語訳に混乱を招くことがある。したがって，グロスの明確を保ち，ベトナム語の引き継ぎ発話の意味を正しく伝えるために，下線を日本語訳に使うことにした。

3.3. 引き継ぎの定義および文の認定

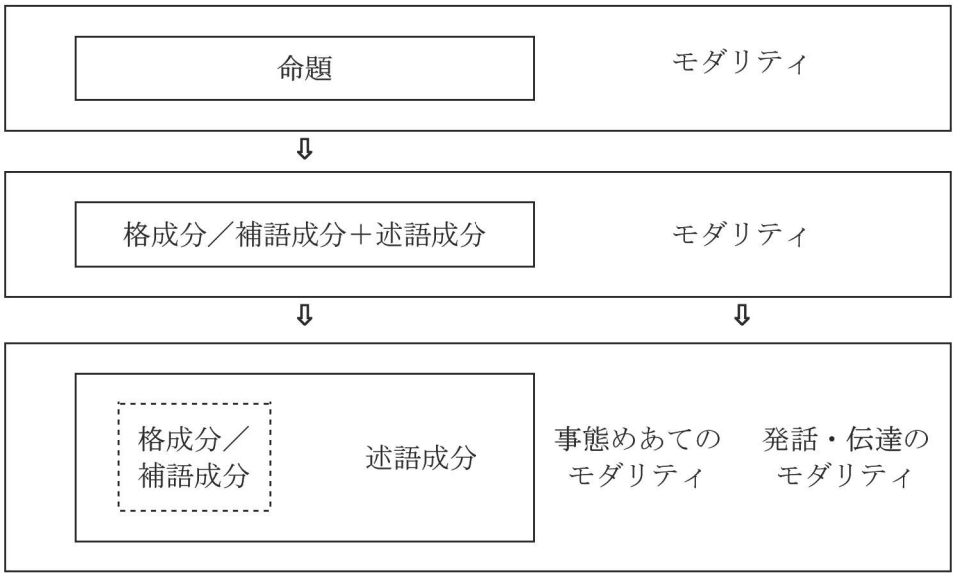
先行研究において，共同的発話現象に関する定義や分類が多岐にわたるが，複数の話者が統語的に連続する発話を通じて 1 つの文を構成する点は共通している。ただし，2.4 節で指摘したように，引き継ぎと類似する共同的発話の定義では，「一文」の認定基準が不明確であり，さらに話者交替が終了する時点に関する基準も十分に明確化されていない。また，三者間会話などにおいて，2 人以上の話者が，共同的発話の構成に参与する場合もあるが，多くの定義では 2 人の話者のみに限定されている。これらの問題点を踏まえ，本研究では，引き継ぎを次のように定義しておく。

(37) 引き継ぎ：自然会話において，ある話者(話し手)が発話を途中で中断し，それ以上の発話を続けずに話者交替が起こった後，別の話者(聞き手) がその発話を引き取って継続するという言語現象。1 人以上の話者(聞き手)の発話が繋がることによって，統語的に「命題＋モダリティ」という一文になる。

ここで言う「統語的に「命題＋モダリティ」という一文になる」とは，命題とモダリティの 2 つの層から構成される文になるということである。日本語の単文では，統語的に，命題となる要素とモダリティとなる要素がこの順に生起する。その内，命題は基本的に述語成分とそれが要求する格成分または補語成分から構成される。モダリティは「言表事態に対する把握のし方」及び「それらについての話し手の発話・伝達的態度のあり方」の 2 つに大まかに分類されている(仁田 1991:18)。文中の格成分や補語成分は，会話においては，トピックや情報の新旧，あるいは会話参与者の共有知識などによってしばしば省略されることがある。実際に，4 節の会話データにおいても起こっている。しかし，話し手の発話文において，これらが省略された場合には，必ず聞き手が発話することになる。一方，述語成分とモダリティは，文においては基本的に省略されない。また，会話では，上昇イントネーションや下降イントネーションも発話・伝達のモダリティとして認められる[35]。

[35] ベトナム語では，相手に対する疑問を表す際に上昇イントネーションが使われる一方で，文の末尾語は下がる声調を持つ場合，下降イントネーションとなることがある。

本研究では，日本語の単文(文)として認定するのは，以下の【図 3-1】のような形を取っているものである。



【図 3-1】本研究における日本語の基本的な単文

【図 3-1】は，本研究で日本語の単文を認定する際に「命題＋モダリティ」という基本的な構造を示している。図内の矢印は，各要素間の下位構成要素を示し，格成分または補語成分は随意的な成分として点線四角で示されている。文の各構成層に基づき，引き継ぎが起こる位置，すなわち話者交替場所を大まかに特定できる。例えば，「格成分の後」や「補語成分の後」などである。また，この図は，引き継ぎにおいて，話者交替が行われるものの，一文として統語的継続性が維持される基盤が提供されることを示している。

日本語の単文の例として，以下の(38)を示す。

(38)　【日本語の単文における引き継ぎ】

10037　OF03: これが終わった後，ちょっと様子を見に(0.5)

10038　YF08:　　あー行かれるんですか↑

(f2-087 の一部)

➡　ちょっと　様子を　見に行かれる　んです　か

補語成分　格成分　述語成分　事態めあてのモダリティ　発話・伝達のモダリティ

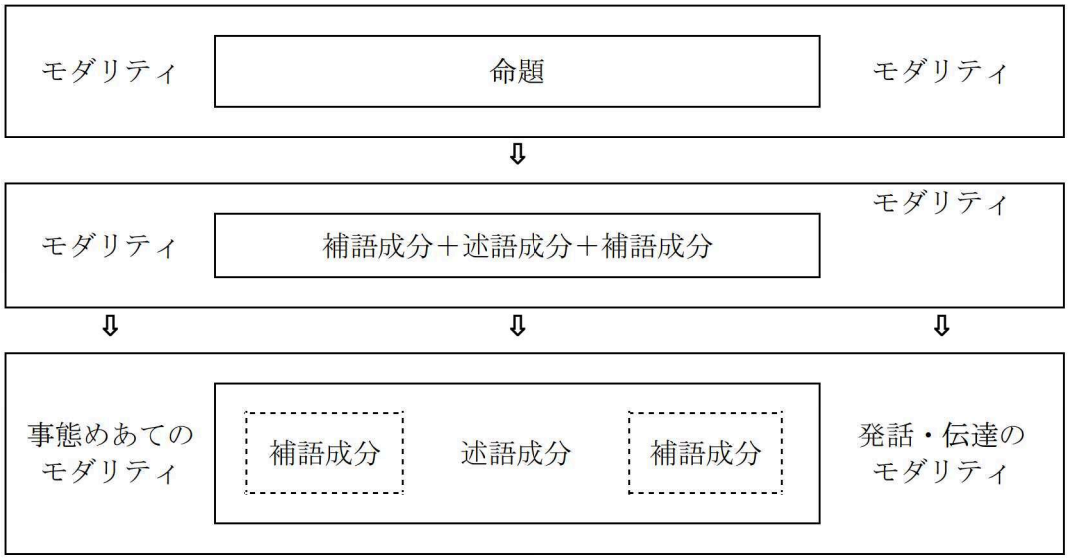
(38)において，10037OF03 発話と 10038YF08 発話が組み合わさることで，「ちょっと様子を見に行かれるんですか」という 1 つの単文が形成されている。この文では，先行部分

(話者 A の発話)は補語成分，格成分，述語成分の一部から構成されており，後続部分(話者 B の発話)は，述語成分の一部，事態目あてのモダリティ，発話・伝達のモダリティから構成されている。また，これらの部分はニ格の関係で継続している。

一方，ベトナム語の単文では，命題は述語成分とそれが要求する補語成分から構成されるが，述語成分には，テンス・アスペクトなどを表す補語成分となる要素と主要成分となる要素が含まれる。そして，日本語の格成分に相当する補語成分はしばしば省略されることもあり，基本的に，述語成分とモダリティが組み合わさるだけで，一文が形成される。

さらに，ベトナム語のモダリティでは，命題内容に対する話し手の判断を表すモダリティは命題の述語成分の前に置かれ，聞き手に対する発話態度・伝達態度を表すモダリティは命題の後ろにそれぞれ生起する。基本的に，述語成分とモダリティは省略されず，モダリティは述語の前に置かれても後ろに置かれても文が構成されることが可能である。

本研究では，ベトナム語の単文(文)として認定するのは，以下の【図 3-2】のような形を取っているものである。



【図 3-2】本研究におけるベトナム語の基本的な単文

【図 3-2】は，本研究でベトナム語の単文を認定する際の基本的な構造を示している。両言語における最も大きな違いは，文における事態めあてのモダリティの位置である。ベトナム語では，事態めあてのモダリティが述語成分の前に位置されるため，引き継ぎが起こる際には，「「事態めあてのモダリティ」の後」が話者交替場所として現れる可能性がある。さらに，述語成分の後に補語成分が続くことも，引き継ぎが起こる可能性が高い場所を増加させる要因となる。これらの構造的な違いから，両言語における引き継ぎの生起位置には差異が見られる。

具体的には，ベトナム語の単文の例として，(39)が挙げられる。

(39)　【ベトナム語の単文における引き継ぎ】

73110　VYF19:　Không. Thực ra là (0.3)
いや　実　は

73111　VOF07:　ít　hơn　chứ gì↓
少ない　より　でしょう

(いや，実は(妻)よりも休暇が短いんでしょう↑)

(f4-040 の一部)

➡

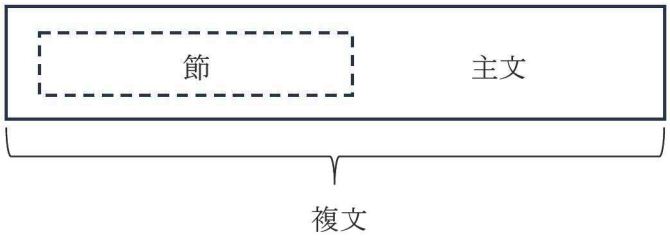
Thực ra là	ít	hơn	chứ gì↓
実は	少ない	より	でしょう
事態めあてのモダリティ	述語成分	補語成分	発話・伝達のモダリティ

(39)において，73110VYF19 発話と 73111VOF07 発話が組み合わさると，“Thực ra là ít hơn chứ gì↑”(実は(妻)よりも休暇が短いんでしょう↑)という 1 つの単文が形成されている。この文では，先行部分は強調を表す「副詞 + là」で構成され，事態目あてのモダリティとして機能している。後続部分は述語成分，補語成分，そして発話・伝達のモダリティからなる。これらの部分は，強調やトピック化を表す助詞 là で継続している。

複文レベルにおいても，引き継ぎが起こる会話データが観察された。そこで，次に本研究における複文の認定について論じる。

複文は，従属節と主節の 2 つ節(clause)から構成される。しかし，野田(2002:5)は，文の拡張の観点で，複文を「複文とは単文の中の一部が拡張するとき，それが節になった文」であると定義している。

そして，野田(2002)は複文を次のように図化されている。

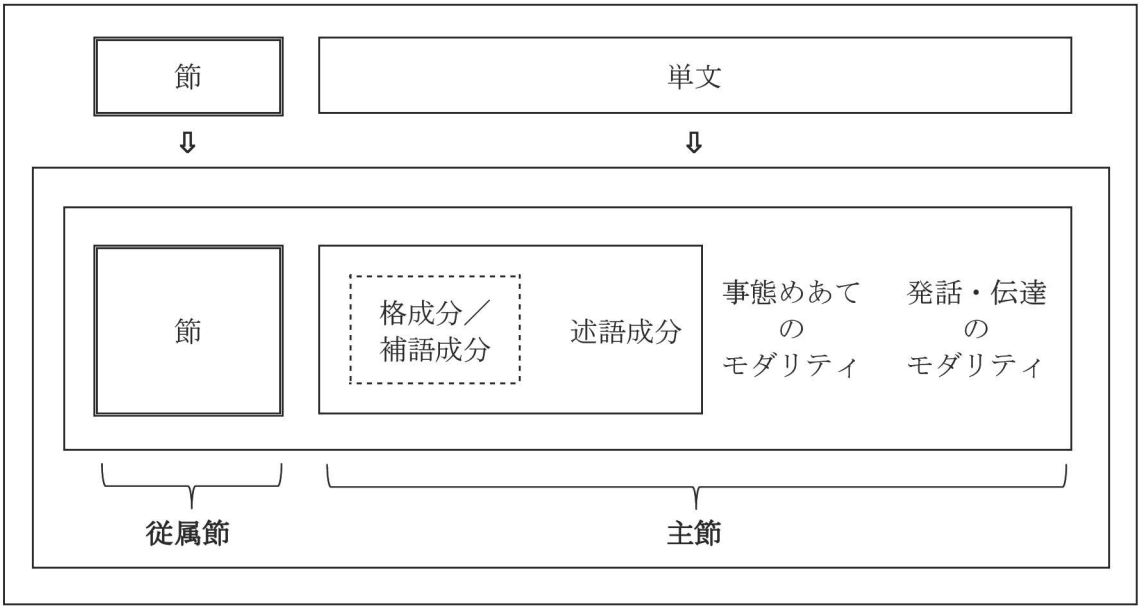


【図 3-3】野田(2002:6)の複文

野田(2002)は，「文の拡張」の方法として，「限定」と「並立」を挙げており，拡張の対象は述語と格成分であると述べている。拡張部分は【図 3-3】における複文の「節」を指す。

本研究では，複文の認定については，野田 (2002)の「文の拡張」という観点を参考にし，引き継ぎ現象が複文レベルでどのように形成されるかを論じる。具体的には，話し手の発話が聞き手の発話に引き継がれることで一文となる引き継ぎ現象を，「句から単文になる」「節から複文になる」という観点で考察する。この観点においては，引き継ぎ現象が「文

の拡張」に類似する性質を持つとみなされる。例えば，話し手が発話した句(名詞句や副詞句など)が聞き手の発話(「述語成分＋モダリティ」を含む発話)に引き継がれることによって単文が形成される場合や，節が聞き手による発話(単文である構成単位発話)に引き継がれることで複文が形成される場合が該当する。これを示すために単文の【図3-1】に基づいて，複文は以下の【図 3-4】のように図化される。



【図 3-4】本研究における日本語の複文

【図 3-4】は，本研究で日本語の複文を認定する際に「従属節＋主節」という基本的な構造を示している。この図では，話し手の節から聞き手の単文が続くことによって，「節から複文になる」ということを示している。複文の構造に基づき，複文レベルの引き継ぎが起こる位置として，「従属節の後」であることを大まかに特定できる。ただし，従属節内，引き継ぎが起こる場合が観察される。具体的には，日本語の複文における引き継ぎの会話実例を挙げながら説明する。まず，(40)を見てみよう。

(40)　【日本語の複文レベルにおける引き継ぎ】
26151　YM10:　うーんうん。僕もそれがしたいなと思ってて，なんか，ま，
将来的には，なんか日本じゃなくて，海外のどこかで(0.4)
26152　YM11:　(hh)留学行ったらいいじゃん。
(f3-012 の一部)

➡　海外のどこかで留学行ったら　いい　じゃん
従属節　述語成分　発話・伝達のモダリティ

(40)において，26151YM10 発話が 26152YM11 発話に続くことによって，「海外のどこかで留学行ったらいいじゃん」という 1 つの複文が形成されている。ここでは，後続発話が続くことによって，条件を示す従属節「〜たら」が形成され，後続発話は複文の主節となっている。これは，従属節間における引き継ぎが起こる現象である。

次に，「節から複文になる」会話実例(41)を挙げる。

(41)　【日本語の複文レベルにおける引き継ぎ】

10378　OF03:　自分で選んで，ここときここは，色のデザインがあるから

10379　YF08:　オーダーメイドで作れたんですね。

(f3-018 の一部)

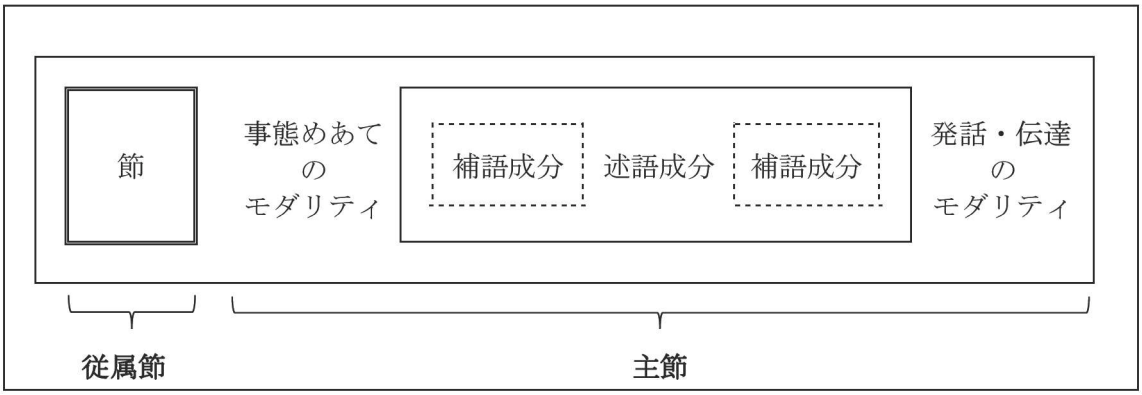
➡　〜あるから　オーダーメイドで　作れた　んです　ね。

従属節　格成分　述語成分　事態めあてのモダリティ　発話・伝達のモダリティ

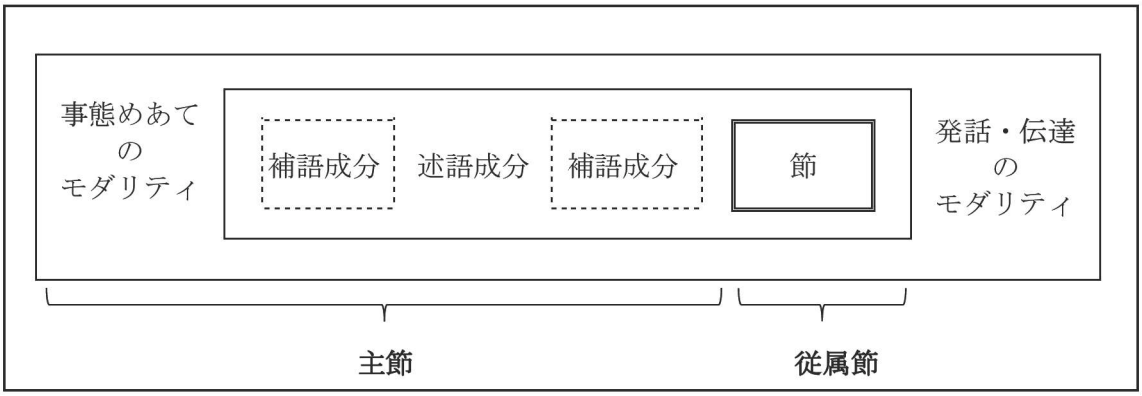
(41)において，10378OF03 発話が 10379YF08 発話に続くことによって，「〜色のデザインがあるから，オーダーメイドで作れたんですね」という 1 つの複文が構成されている。この文では，「〜から」が複文の従属節を形成し，後続部分は複文の主節となる。両部分は，接続助詞「〜から」で継続している。

ベトナム語における複文も，日本語と同様に，基本的に従属節と主節の 2 つの節 (clause) から構成される。ただし，ベトナム語の複文には特徴的な構造が見られる。従属節が主節の前に置かれる場合，主節の後に置かれる場合がある。このような構造の違いに基づき，ベトナム語の複文は以下の 2 種類に分類されることがある。

A 型



B 型



【図 3-5】本研究におけるベトナム語の基本的な複文

【図 3-5】は，本研究でベトナム語の複文を認定する際の基本的な構造を示している。この図において，A 型は【図 3-5】に示される日本語の復文と同様に，話し手の節に続いて聞き手の発話が加わり，「節から複文になる」場合を表している。一方，B 型は話し手の発話が主節となり，聞き手の発話が従属節となる構造を示す。特に，B 型において，聞き手が発話した部分は「節＋発話・伝達モダリティ」の構造を持つが，「発話・伝達モダリティ」は従属節に含まれず，複文全体のモダリティとして機能する。この点については，ベトナム語の複文レベルの引き継ぎを示す具体的な会話実例を挙げながら説明する。(42)と(43)が挙げられる。

(42) 【ベトナム語の複文における引き継ぎ】

68164 VYM23: Nếu mà ư
もし～なら

68165 VYM22: theo nghề sư phạm thì đâu có sao!
従う 職業 教育 Scon 問題ない
(もし教育の職に就くなら，問題ないよ。)

(f5-004 一部)

➡ Nếu mà theo nghề sư phạm thì đâu có sao !
教育の職に就くなら Scon 問題ない (主張強調)

従属節 述語成分 発話・伝達のモダリティ

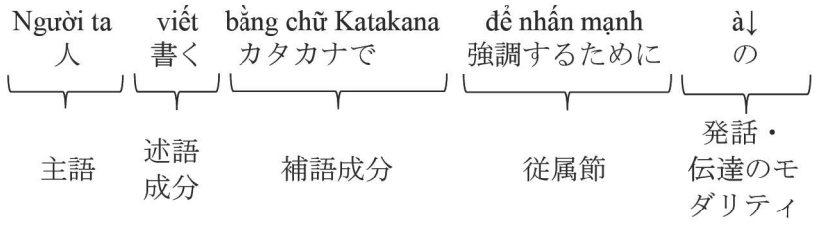
(42)では，68164VYM23 の *Nếu mà* (～なら)の後に，話者交替が起こり，68165VYM22 発話に引き継がれている。その結果，“Nếu mà theo nghề sư phạm thì đâu có sao!” (もし教育の職に就くなら，問題ないよ)で，1 つの複文が構成されている。ここでは，後続発話が続くことによって，条件を示す従属節 “Nếu…thì~”(もし～なら)が形成され，後続発話は複文の主節となっている。これは，従属節間における引き継ぎが起こる現象である。

(43)　【ベトナム語の複文における引き継ぎ】

75325　VYF21:　Ừ.　Chữ tiếng Nhật nhưng mà người ta viết bằng Katakana (hh)
うん。文字日本語　でも　人　書く　でカタカナ

75326　VYF19:　để　nhấn mạnh　à↓
ため　強調する　か
(和語だけど，強調するためにカタカナで書いたの↑)

(f5-074 の一部)



(43)では，75325VYF213 発話が 75326 VYF19 発話に引き継がれ，“~ người ta viết bằng chữ Katakana để nhấn mạnh à↓” (強調するためにカタカナで書いたの↑)という 1 つの複文が構成されている。ここでは，後続部分である目的を表す従属節 để (〜ために)が続くことによって，先行発話が主節となっている。また，従属節 để (〜ために)の直後に位置する文末詞 “à↓”(の↑)は，相手に対する疑問を示し，複文全体の発話・伝達のモダリティとして機能している。

以上，日本語とベトナム語における会話の実例を通して，二人の話者の発話がどのように組み合わさり，一文として形成されるか，つまり引き継ぎとしてどのように認定されるかを示した。

2.1 節で述べたように，話者交替システムにおける発話単位は文・節・句・語といった様々な統語上の単位で構成される。しかし，会話分析にいて「文」という概念が何を指すかについては，必ずしも明確に定義されているわけではない。例えば，宇佐美(2020:18)は，「発話文」を認定する際，「構造的には「文」となっている」と述べているものの，「文」の定義自体は明確ではない。また，会話における「発話文」を次のように定義している。

> 「発話文」の定義は，会話という相互作用の中における「文」とする。そして，以下のように認定する。基本的に，「文」を成していると捉えられるものを「1 発話文」とする。しかし，自然会話では，いわゆる「1 話文」や述語が省略されているもの，あるいは，最後まで言い切られない「途中終了型発話」など，構造的に「文」が完結していない発話もある。そのような場合は，話者交替や間などを考慮した上で「1 発話文」であるか否かを判断する。つまり，「発話文」の認定には，「話者交替」，「間」という 2 つの要素が重要になる。

このような認定基準に基づき，会話分析では 1 つの発話順番が「1 発話文」とみなされる。そこには，構造的な「文」に該当するもののほか，「1 語の発話文」「1 句の発話文」

「1 節の発話文」「文末が省略された形で言い切られた発話文」なども含まれる。しかし，宇佐美(2020)の定義においては，具体的に，「文」の具体的な認定基準の詳細については十分に言及されていない。

一方，高梨(2018:5)は発話と文について以下のように述べている。

> 「発話」というのは，「文」などの言語学的単位と一致することも多いですが，特定の話し手が特定の状況で特定の目的を持って発したことばを指します。

さらに，高梨(2018)によれば，SOV 語順を基本とする日本語では，文末の形式によって文の完結性が示されるため，話し言葉における「文」という単位を明確に定義することは困難である(cf. 高梨 2018:4)。この点は，会話における「文」の認定基準を設定する上で重要であり，特に発話の途中で話者交替が起こり，先行発話と後続発話が継続して一文となる引き継ぎ現象のような場合を分析する際には，この問題を考慮せざるを得ない。

しかし，本研究では，このような問題に対応するために，「文」を「命題＋モダリティ」という構造を基準に明確に定義し，さらに，話者交替が起こった場合でも，一連の発話が全体として 1 つの単文または 1 つの複文としてどのように認定されるかを重視する視点を取り入れた。このアプローチは，日本語と異なる SVO 語順を持つベトナム語の会話においても，同様の基準で「文」を認定することを可能にする。また，従来の曖昧さを補い，会話における「文」としての発話単位の認定をより統語的な規則性に基づいて行うことができる。

さらに，実例の分析に基づいて，引き継ぎを構成する要素が確認された。本研究では，話し手の発話部分を「先行部分」，聞き手の発話部分を「後続部分」と呼ぶ。先行部分とは，話し手の発話が聞き手の発話と続くことで一文を構成するためのさまざまな要素を指す。例えば，日本語の場合，先行部分は，主語，格成分，従属節などが含まれる。ベトナム語の場合は，主語，補語成分，事態目あてのモダリティなどが該当する。

後続部分とは，先行部分を引き継いで一文を構成するためのさまざまな要素を指す。 日本語の文の後続部分には，述語成分，事態目あてのモダリティ，発話・伝達のモダリティが含まれる。一方，ベトナム語の場合は，後続部分として，述語成分，補語成分，従属節，発話・伝達のモダリティが含まれる。

3.4. 引き継ぎの対象範囲

2.3 節の(35)で指摘したように，引き継ぎが成立するためには，①「話者交替時話し手の発話が続いていない」，②「両発話が組み合わさると一文となる」という 2 つの条件を満たす必要がある。これに基づいて，引き継ぎとはみなさない場合を挙げておく。

先行研究で共同的発話とされているもののいくつかは，引き継ぎの対象外とする。その中の 1 つ目は同時発話である。

(44) 07028 YF05: あ，なんか，専攻とかは［なくて］。
07029 OF01: ［ないね］，はい。

(付録 6, p.240)

(44)では，YF05 の「なくて」と OF01 の「ないね」が同時に発話されている。先行研究において，YF05 の「専攻とかは」といった発話部分は OF01 の「ないね」が組み合わさり，「専攻とかはないね」で一文となるため，共同的発話とされている。しかし，このような同時発話は話者交替が完全に終わっていないため，本稿では引き継ぎと捉えない。

二つ目は反復発話である。

(45) 09730 YF07: 使わないからとか言ったら，勉強する，気が
09731 YF05: 気が失せる。［(hh)］。

(付録 6, p.287)

(45)では，話者 YF05 の発話の冒頭(「気が」)が，話者 YF07 の発話の一部を繰り返している。このような反復発話は，先行研究では共同的発話として扱われているが，先行部分と後続部分が統語的に継続しないため，本研究では引き継ぎの対象外とする。

しかし，ベトナム語においては，次の反復現象は(46)と異なっている。

(46) 70359 VOF06: Mình cảm thấy mình chưa, chưa, chưa, chưa
自分 感じる 自分 (まだ～)ていない
70360 VYF16: dạ vâng (0.3) chưa chạm đến cái mức
はい ていない 触れる に Prt レベル
mà mình đi thi hoa hậu được. (hh)
Scon 自分 行く ミスコン できる
(自分がまだ，まだ，まだ，まだ，まだミスコンに出られるレベルに達していないと感じます。)

(f5- 022 の一部)

(46)を見ると，話者 VOF06 の発話“~mình chưa, chưa, chưa, chưa”(自分がまだ，まだ，まだ，まだ)が話者 VYF16 の発話“dạ vâng, (0.3) chưa chạm đến~”(はい，まだ～達していない)に引き継がれている。*chưa* は「まだ～ていない」という意味をし，ムード・テンスを表す法動詞に分類されている(Đinh Văn Đức, 1991)。ベトナム語のムード・テンスを表す法動詞は日本語の「～た」「～ている」「～ていない」などの助動詞に相当している。しかし，ベトナム語は孤立語であることから，日本語の助動詞と異なり，独立性が高い。従って，会話において，*chưa* のような法動詞が何回も反復し発話されることが多い。ここでは，*chưa* は話者 VOF06 によって 4 回繰り返され，話者交替が起こってから，話者 VYF16 によってまたもう 1 回繰り返されている。その後，述語成分の動詞 *chạm*(達する)と格成分“đến cái mức

mà~”(～レベルに)が続いている。話者 A が繰り返した要素が話者 B によって反復され，発話が引き継がれることは「統語的に一文になる」という条件に違反しないため，(46)のようなベトナム語の反復現象は引き継ぎと捉える。

以上より，話者交替が完全に終了したか否か，または先行部分と後続部分が組み合わさって一文が形成されるか否かによって，引き継ぎの対象範囲が確定される。

3.5. 挿入要素の認定

引き継ぎ現象において，話者交替場所とは引き継ぎが起こる位置を指し，そこにしばしばポーズや「あのー」「なんか」などの要素が観察される。本論文では，これらの要素を「挿入要素」と呼ぶ。具体的には次のようなものが含まれる。

1. 感動詞類：感動詞と間投助詞を指す。

- 感動詞は感嘆詞，間投詞とも呼ばれ，その中に，A 感嘆などの感情を表出するもの(ああ，へえ，まあ)，B 呼びかけ(ねえ，もしもし)，C 応答(はい，いいえ，うん，そう)，D 発話の意志を表すつなぎ言葉(あー，えー，あのー)の四種類が含まれる(cf.『日本語キーワード辞典』2007:84)。本研究では，つなぎ言葉を近年着目した用語とした名称を利用し，フィラーと呼ぶ。ベトナム語の感動詞の分類では，あー，えー，あのーのようなフィラーは感動詞に分類されていないものの，品詞の機能は同様であるため，日本語の感動詞に従って分類する。
- 間投助詞には「ね」「さ」「な」などがある。ここで言う間投助詞は文末で用いられる終助詞ではなく，文中で間投助詞として使用されるものを指す。間投助詞は「文中の文節の後に添えて，対聞き手意識から，語勢を強めたり，感情を込めたりする」(森田 2007:322-323)，「聞いてほしいと訴えかける働きを持つ」(山田 2004:161-162)としている。ベトナム語は日本語と同様に，文末詞 *ý, đấy, á* (よ)，*nhỉ, nhở* (ね)も機能が変化し，文中で挿入され，文の構造や命題内容を変更させない間投助詞(trợ từ tình thái giữa câu)として使用される。

2. 非言語表現：ポーズ，笑い声などを指す。

非言語表現とは，ジェスチャーや動き，表情，声のトーン，視線，笑いなどの手段を通じて情報を伝達する方法であり，会話中に自然に現れ，言語表現と相互作用してコミュニケーションを支える重要な要素である。本研究では，以上の非言語表現の中から，ポーズと笑いを挿入要素として扱う。ポーズ(休止，pause)は話者が発話中に挟む無音の空間を指し，広実(1994)の基準に基づいて 0.2 秒以上の無音声区間をポーズと定義する。笑いとは，楽しさや面白さ，緊張の緩和など，さまざまな感情に基づいて発せられる音声的な表現である。

このように，挿入要素は，それ自身命題内容を持たず，文の一部として挿入されても，文の構造を変更させないものである。挿入要素については，4 章と 5 章で詳述するが，本

研究では，挿入要素が引き継ぎ現象と大きな関連性があると考えている。

3.6. 引き継ぎの統語環境

引き継ぎは会話の中で話者が発話を交替するタイミングに関わる現象であるが，引き継ぎが起こる位置は単なる話者交替のタイミングだけでなく，その前後の統語的な環境にも依存する。特に，文の構造や語順，句の配置などにおいて，日本語とベトナム語には文法的な特徴の違いが見られ，それらが引き継ぎの生起に影響を及ぼす可能性がある。従って，統語的な観点から引き継ぎを分析することにより，話者交替のメカニズムをより深く把握することができる。

3.3節では，両言語において単文レベルだけではなく複文レベルでも引き継ぎの会話実例を挙げた。複文レベルの引き継ぎは，より小さい構成単位から拡張し，継続する現象である。複文には単文に比べて構成要素が多く，その構造が引き継ぎが起こる位置に違いをもたらす可能性がある。従って，単文と複文を分けて分析することで，それぞれの統語環境における引き継ぎの特徴がより明確になると考えられる。

これを踏まえ，本研究では，単文と複文を引き継ぎの二つの統語環境とし，それぞれの環境において引き継ぎがどのような位置に現れるか，またそれらの位置が引き継ぎの生起に影響を及ぼすかどうかについて検討する。

野田(2002)では，拡張の節が文全体の構造内で果たす機能，特に主文に対する機能の観点から，複文は「連用節」「名詞節」「連体節」に分類される。しかし，「だれとでも仲良くなれるのが私の特技です」(cf. 野田 2002:11)という文において，「名詞節」(下線の部分)は名詞化としての機能を持ち，「拡張」の性質と異なると考えられる。従って，本研究では，「名詞節」を対象外とし，複文を「連体節」と「連用節の二つに大別にする。

また，会話データを観察すると，複文レベルの引き継ぎは，様々な従属節の統語環境で起こっている。従って，ここでは，複文の連用節の下位分類を記述する。

南(1974, 1993)は，文に近い構造を持つ従属節をA類，B類，C類の3種類に分けている。具体的には，次の通りである。

(47) 南(1974, 1993)の従属節の分類：

- **A類**：～テ・デ(状態)，～ナガラ(非逆接)，～ツツ，動詞連用形の反復で終わるもの，形容詞・形容動詞の連用形で終わるもののうちのあるもの，状態副詞に似た性格のもの
- **B類**：～ナガラ(逆接)，～ツツ(逆接)，～タラ・ダラ・ト・バ・ナラ，～ノニ，～ノデ，～テモ・デモ，～ズニ・ナイデ，～テ・デ(継起的または並列的な動作・状態)，～テ・デ(原因・理由)
- **C類**：～シ，～ガ，～カラ，～ケレドモ(ケレド，ケドモ，ケド)，～テ(提題)

(南 1993:79-85)

南(1993:86)は，(47)の分類の根拠として「従属節の内部構造における成分，要素の現れ方の違いである」と述べている。従属節の内部構造の成分，要素とは「文の構造中の述部そのもの，および述部以外の諸成分のことである」(cf. 南 1993:86)。

(47)においては，「現れる成分，要素の範囲がもっともかぎられているのが A 類の句で，範囲がいちばん広いのが C 類の句である。B 類は A と C の中間である」(cf. 南 1993:86)。

また，南(1974)は，従属節 D 類も分類している。南(1974)は，D 類を命令の形，断定や疑問などの意味を持った終助詞，間投助詞などの述語的部分に分類している。しかも，D 類の述部以外の成分は呼びかけ，接続詞(おもに文頭に出て来るもの)の類，間投詞の類，挿入句などである (cf. 南 1974:134)。D 類の下位分類には，引用節「～と」がある。ただし，南(1993)は，引用の～トは，A 類の述部以外の成分として分類している(cf. 南 1993:90)。即ち，助詞「～と」と述部との関係により，引用節は A 類とみなすことができる。従って，南(1993)は，従属節 D 類について言及していない。本研究では，引用節「～と」は A 類に分類する。なぜなら，引用節は文の形を取っているが，節の中にモダリティが現れても，それは主文の全体のモダリティではないからである。

最後に，南(1974)は，四種類の中で，A 類は陳述性が少なく，C 類，D 類は陳述の世界であると述べている。A 類は述部の構成要素の範囲に限られ，文らしさの度合が低い。一方，C 類，D 類は，述部の構成要素の範囲が広く，様々な成分・要素が入るため，文らしさの度合が高い。

以上より，南(1974,1993)は文を構成する諸要素の関係やその要素の現れ方に基づいて，従属節と主節との関係を厳密化している。また，「文の拡張」の考え方を提唱した野田(2002)は節の内部構造から見た節の種類を行ない，それと主文述語の階層からみた節との相関関係を見ている。その際，南(1993)の従属節の分類とともに示しており，南(1993)の従属節の A 類，B 類，C 類に相当していると指摘している [36]。従って，本論文では，南(1974,1993)の従属節の分類を利用することにする。

この章では，本研究の理論的枠組みと分析の基盤を詳細に説明した。次章では，これらの理論的な基盤をもとに，具体的な会話データ分析を行い，挿入要素による引き継ぎの実際の生起パターンについてさらに掘り下げていく。

[36] 野田(2002:6)は階層からみた節と内部構造からみた節の相関関係を以下のように見ている。

節の例	階層からみた節	内部構造からみた節	南の分類
～ながら	アスペクト階層節	ヴォイス分化節	A 類
～ずに	肯定否定階層節	アスペクト分化節	B 類
～とき	テンス階層節	肯定否定分化節	B 類
～ので	対事的ムード階層節	テンス分化節	B 類
～けれど	対他的ムード階層節	対事的ムード分化節	C 類

4. 引き継ぎの会話データ分析

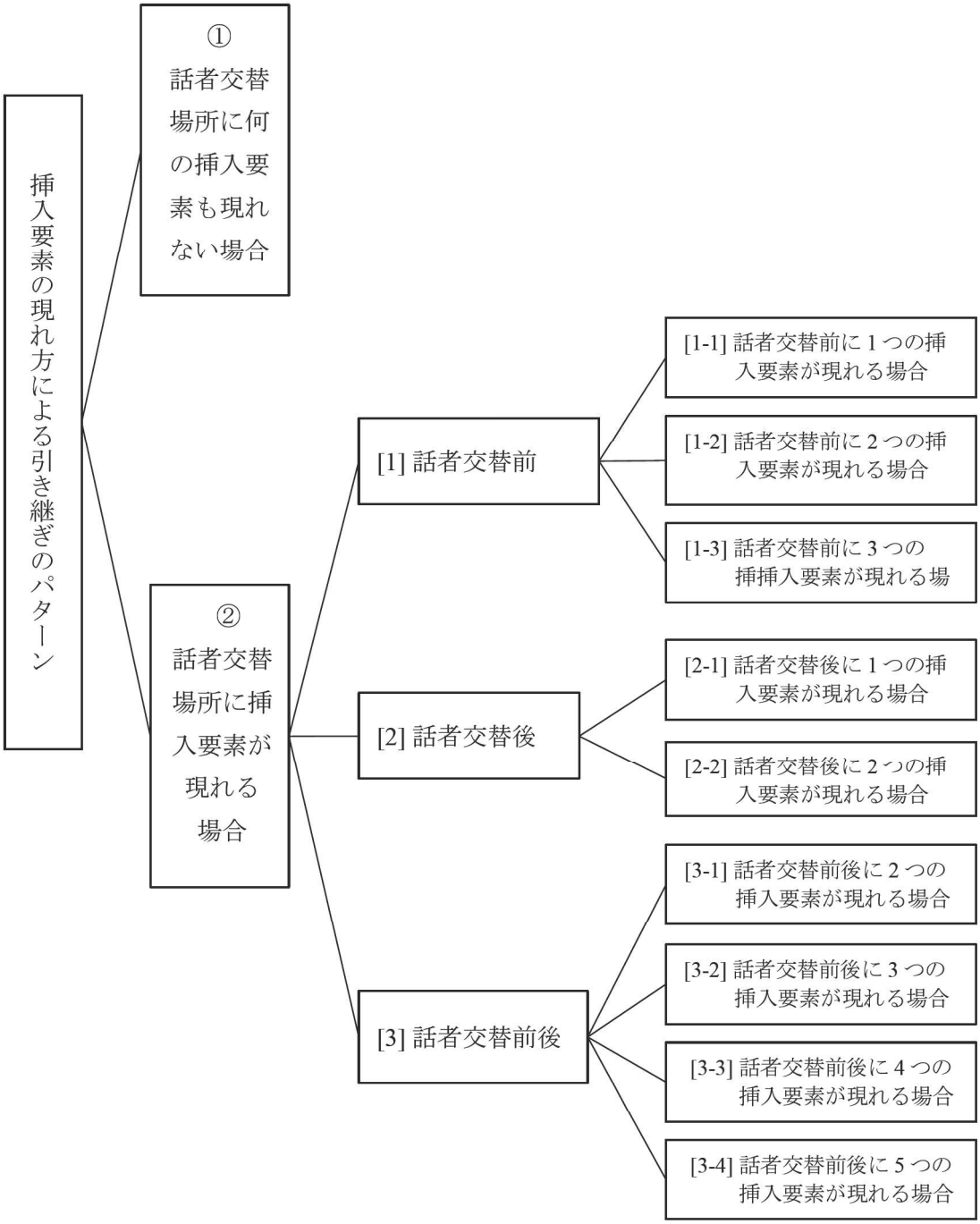
引き継ぎ現象において，話者交替が起こる際，その統語的な位置が引き継ぎの生起に密接に関与することが示唆されている。そのため，文中で引き継ぎがどのような位置で生起するのかを明らかにすることは重要である。特に，引き継ぎが起こる際に話者交替場所で挿入要素が頻繁に現れることが観察されており，これらの挿入要素が引き継ぎの生起にどのような影響を及ぼすのかについては，2 章で未解明の課題として指摘している。これを踏まえ，詳細な分析が必要とされる。

本章では，会話データを基に以下の点を解明することを目的とする。

1. 話者交替場所に挿入要素が現れるかどうか(出現の有無)。
2. 文中のどの位置に挿入要素が現れるか(統語位置)。
3. どのような挿入要素が現れるか(種類・数)。
4. 話者交替場所に挿入要素がどのように現れるか(単数または複数・順序)。

これらの分析を通じて，挿入要素の現れ方と引き継ぎとの関連性を探り，引き継ぎの生起における役割を明らかにする。

会話データの観察により，挿入要素の現れ方は挿入要素が現れる場合と現れない場合に分類可能である。さらに，挿入要素が現れる場合には，その位置に応じて「話者交替前」「話者交替後」「話者交替前後」の 3 つに分類される。それぞれのケースで挿入要素の少ない順に具体的な分析を行う。この分類の概要は，以下の【図 4-1】に示す。



【図 4-1】 挿入要素の現れ方による引き継ぎのパターン

本章では，以上の分類に基づき，会話データを詳細に分析し，引き継ぎと挿入要素の関係性を追求する。さらに，この分析を通じて，両言語の自然会話における引き継ぎのメカニズムをより明らかにすることを目指す。

また，前章で述べたように，引き継ぎの統語環境を単文レベルと複文レベルに分け，それぞれの環境における会話データを観察する。

4.1.　単文レベルの日本語データ分析

ここでは，日本語の単文における引き継ぎがどのような統語位置に起こっているか，そして，その際挿入要素がどのように現れるか，を観察する。その統語的なパターンと挿入要素の生起により，単文における引き継ぎと挿入要素の関係を究明する。

4.1.1.　単文レベルにおけるパターン

日本語の単文における引き継ぎは，話者交替が起こる位置やその際に現れる挿入要素の有無によって分類される。本節では，それぞれのパターンについて具体的な会話実例を挙げながら分析を行い，引き継ぎが起こる環境とその特徴を明らかにする。

4.1.1.1.　話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

このパターンは，話者交替場所に何の挿入要素も入らず，話者 A が開始した先行部分の直後に話者 B の発話がすぐ続いている。まず，(48)が挙げられる。

(48) 01084 YF01: でも，意外とあのー，○○(県名)の出身の人の方が，通学時間が自転車で，ちょっと長いですね。
01085 OF01: 長いです。はい。
01086 YF01: 下宿する人の方が近いです。(hh)
01087 OF01: 近いです。そうなんですよ。
01088 YF01: (hh)意外と実家生の人の方がまあ親もいるし，もうあまり遊びに
01089 OF01: 行けないしね。
01090 YF01: (hh)
01091 OF01: 家事はするしね。

(f2-001)

(48) を見ると，01088YF01 の「～遊びに」の後に話者交替が起こり，01089OF01 が YF01 の発話を継続している。両話者の発話が組み合わさると，「意外と実家生の人の方が，親もいるし，あまり遊びに行けないしね」というように，一文が形成されている。この文では，先行部分と後続部分の継続が二格の関係にあり，これにより引き継ぎが生起している。また，話者交替場所に何の挿入要素も入らず，「～に」の直後に引き継ぎが起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(49) **…V に┃V ないしね。**

本研究の段階 1 の調査では，このパターンに該当する会話データは(48)しか観察されなかった。しかし，データが追加された後には，次のデータ (50)も新たに観察された。

(50) 20144 YM04: だから，もう全然日にちないですね。もうさっきの，さっきの方もベトナム人。
20145 YM05: え，そうなんですか。
20146 YM04: じゃなかったでしたっけ。
20147 YM04: え，後でちょっと挨拶しよう。
20148 YM05: あ，そうなんですねー。
20149 YM04: あ，でも意外とベトナム人は留学生
20150 YM05: 多いですか。
20151 YM04: いや，俺そんな見ない。自分もあのチューター。

(f2-002)

(50) を見ると，20149YM04 と 20150YM05 の発話が繋がると，「でも意外とベトナム人は留学生多いですか。」というように，一文が形成されている。ここでは，先行部分と後続部分はガ格によって結びついているが，「留学生」の直後に格助詞「が」(ガ格)が省略されている。また，話者交替場所に何の挿入要素も入らず，名詞「留学生」の直後に引き継ぎが起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。((　)内は，話者交替場所の直前にある要素の格関係や機能を表す 。)

(51)…N｜Adj ですか。　(ガ格)

次に，(52)を見てみよう。

(52) 27093 YM12: 見たことない，確かに。えなんか動物いるんですか。
27094 YM13: 農学部ですか↑
27095 YM12: うん。
27096 YM13: 農学部はたぶん馬とか
27097 YM12: いる。
27098 YM13: 牛とか多分いるんですかね。

(f2-003)

(52) では，27096YF13 の「～馬とか」の後に話者交替が起こり，27097YM12 の発話によって引き継がれている。その結果として，「農学部はたぶん馬とかいる」という一文が形成されている。この文では，先行部分と後続部分が並立助詞「とか」で繋がっている。ただし，話者交替が助詞「とか」の後で起こっている。これは(46)や(48)と異なる文中の位置であるが，話者交替場所に挿入要素が現れていない点で共通している。したがって，このような引き継ぎが起こった統語環境を，以下のように定式化することができる。

(53) …N とか｜V る。

以上，話者交替場所に何の挿入要素が現れないパターンが観察された。このパターンは，異なる文中の位置であっても挿入要素が入らずに引き継ぎが起こることを示している。他の関連データについては，付録 2 の f2-001 から f2-004 を参照されたい。

4.1.1.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合

本節では，話者交替の前後に現れる挿入要素の現れ方に基づき，具体的な会話実例を示しながら，日本語の単文レベルにおける引き継ぎの生起パターンを分析する。

[1] 話者交替前の場合

ここでは，話者交替が起こる直前，すなわち先行部分の直後に挿入要素が現れる会話データを分析する。

[1-1] 話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合

まず，話者交替前に感動詞類だけが現れる会話データを観察する。具体的には，(54)を見られたい。

(54)　26175　YM10:　はいはい。経済は 2 年生からあるんで。で，なんか，ゼミの先生も，基本的になんだろう

　　26176　YM11:　行ったてもいいって。

　　26177　YM10:　行ってもいいっていうか，その先生自体が，ニュージーランドに家持ってて，｛あー｝で，日本にも家持ってて，で，東京にも家持って，山口，東京，ニュージーランドみたいな感じで。

(f2-005)

(54)では，26175YM10 の「～基本的に」の後に話者交替が起こり，26176YM11 の「行ったてもいいって」に引き継がれている。両発話が繋がることで，「今教員の質事態は下がる」という 1 つの単文が形成されている。この文では，先行部分と後続部分は「副詞–動詞」の関係で結びついている。ただし，「～基本的に」の直後に感動詞類「なんだろう」が挿入されている。この感動詞類の存在により，聞き手は発話権を取りやすくなり，話者交替が起こりやすくなる可能性が考えらえるが，ここでの感動詞類がその促進要因となっているかどうかは明確ではない。この問題を解明するためには，他の会話データも確認する必要がある。現時点では，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(55) …Adv なんだろう | V て…って。

次に，話者交替前にポーズだけが現れる会話データを観察する。(56)を見られたい。

(56) 17028 YM02: で，今までは教科教育専門の｛はい｝その教科をもっと深く，あのー，学んでいきましょう｛はい｝まあ，国語なら国語｛はい｝算数の教え方とか｛あー｝そうゆうのをやっていきましょうみたいな｛はい｝感じだったんですけど，

17029 YM01: はい。

17030 YM02: 今教員の質自体は(0.3)

17031 YM01: 下がる。

17032 YM02: 下がっているみたいな感じで｛あーー｝，ミドルリーダーを育成するための｛はい｝なんか，大学院になるらしいんです。来年，今年から｛はい｝もう，その募集が始まったので｛はい｝もう来年から，もう｛(hh)｝大学院，教職大学院っていう形になりますね。

(f2-006)

(56)を見ると，17030YM02 の「～質自体は」の後に話者交替が起こり，17031YM01 の「下がる」が続いている。その結果，「今教員の質事態は下がる」という一文が構成されている。そして，先行部分と後続部分は，副助詞「は」を介して統語的に接続している。このここで注目すべき点は「～質自体は」の直後にポーズが挿入されていることである。このポーズの存在によって，(54)の感動詞類と同様の機能を果たす可能性があるが，この点を明確にするには，さらに多くの会話データを調査する必要がある。現時点では，このような引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化することができる。

(57) …は p | V。

次も挿入要素としてポーズが 1 つ挿入されている会話データである。

(58) 20122 YM04: めちゃくちゃ上。僕まだ 2 年生なんで，

20123 YM05: あー二年生！あ，じゃあ，え，もうすぐ，国総って(0.6)

20124 YM04: 留学あります。

20125 YM04: 留学あります。

20126 YM05: あーあります。どこ行くんですか。

20127 YM04: 僕僕，1 年間ベトナム行ってきます。

(f2-022)

(58)を見ると，20123YM05 の後に話者交替が起こり，20124YM04 の発話に引き継がれている。この 2 つの発話が組み合わさると，「国総って留学あります」という一文が形成されている。この「って」は主題を示す「は」「とは」に相当する係助詞(副助詞)として機能している (三枝(1997)の分類に基づく)。ここでは，話者交替が起こる統語位置である「「って」の後」に，ポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(59)　**N って [p] | ...V ます。**

次も(60)と同様に，話者交替前にポーズが関与する会話データであるが，引き継ぎが起こる統語位置が「格助詞の後」である。

(60)　07093　OF01:　で，やっぱりあの，東北大学に留学してましたとか，
　　07094　YF05:　えーー。
　　07095　OF01:　結構，日本に留学していらっしゃる方が (0.5)
　　07096　YF05:　　多いですよね。
　　07097　OF01:　うんうん。あのー，自国に戻られて，仕事をしたら，してらっしゃったとか。

(f2-032)

(60)を見ると，07095OF01 の「～方が」の後に話者交替が起こり，07096YF05 が OF01 の発話を引き継いでいる。その結果，「結構日本に留学していらっしゃる方が多いですよね」で 1 つの単文となっている。この文では，先行部分と後続部分はガ格を介して結びついている。ここでは，「～方が」の直後にポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。したがった，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(61) …N が [p] | Adj ですよね。

次に，副詞の後に，挿入要素としてポーズが 1 つ挿入される場合を挙げる。(62)を見てみよう。

(62)　07343　YF05:　確かになんか，世界遺産に｛うん｝なってから，知られ出して，
　　07344　OF01:　そうそうそう。
　　07345　YF05:　なるまでたぶん (0.3)
　　07346　OF01:　　知らないです［よね］。
　　07347　YF05:　［萩］の人でも知らない人多かった［と思います］。

(f2-050)

(62)を見ると，07345YF05 の「なるまでたぶん」の後に話者交替が起こり，07346OF01 発話に引き継がれている。この両発話が組み合わせると，「なるまでたぶん知らないですよね」という 1 つの単文が形成されている。ここでは，先行部分と後続部分の継続は「副詞＋動詞」の関係にある。ただし，副詞「たぶん」の後にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(63)　Adv [p] | V ないですよね。

最後に，話者交替前に現れる笑いが関与する会話データ(64)を挙げる。

(64)　05144　YF02:　(hh)えと，1 年生の時，起きられたんだけど，一コマ目。なんかもー，2 年生になって全然。(hh)
05142　YF02:　月曜日の一コマとかちょっと[(hh)]
05143　YF04:　やばいね。［きついね］。(hh)
05144　YF02:　［やめとこう］って思って(hh)

(f2-059)

(64)では，05142YF02 の発話と 05143YF04 の発話が組み合わさると，「月曜日の一コマとかちょっとやばいね」という一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部部分が「副詞＋形容詞」という構造で継続されている。ただし，副詞「ちょっと」の後に笑いが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(65) …Adv [hh] | Adj ね。

話者交替前に挿入要素が 1 つ現れる場合，ポーズのみが挿入される統語環境は，「～は」「～も」「～って」「～が」「～に」「～を」「～で」「～の」といった助詞の後，さらに「副詞の後」「連体詞の後」「数量詞の後」などにも観察されている。一方，感動詞類と笑いが挿入される統語環境としては「副詞の後」しか観察されていない。このように，非言語表現同士の挿入要素であっても，単独で現れる場合には，ポーズと笑いの現れ方に違いが見られる。この点については，後節でさらに詳細に論じる。

また，これまでに分析した会話データ以外にも，このパターンに関連するデータが存在するため，詳細は付録 1 (f2-004~059) を見られたい。

［1-2］　話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合

次に，話者交替前に感動詞類とポーズの 2 つの挿入要素が現れる会話データ(66)を挙げる。

(66)　01241　OF01:　ね。一番こー，ちょっと何人か留学生の方とお知り合いになって，(hh)全てこー，ね，ちょっと国際的な感覚かなと思って。
01242　YF01:　(hh)
01243　OF01:　はい。
01244　YF01:　いやでも，えっ今は[あのー] [(0.7)]
01245　OF01:　年金生活者です，もう。

01246 YF01: へえ。なんだか，お話しを聞いたら，すごいアクティブな活動をされているなあという感じですね。

(f2-060)

(66)においては，01244YF01 の「今は」の後に話者交替が起こり，YF01 の発話が 01245OF01 の「年金生活者です，もう」に引き継がれている。両話者の発話が繋がることで，「今は年金生活者です，もう」で一文が形成されている。この文の先行部分と後続部分は副助詞「は」を介して結びついている。ただし，「今は」の直後に感動詞類「あのー」が挿入され，次に，ポーズが挿入されている。そして，その直後に話者交替が起こっている。ここで留意すべき点は，助詞「は」の直後に挿入される挿入要素が，感動詞類「あのー」，ポーズという順序で表れていることである。挿入要素が複数現れる場合，順序が自由なのかどうかについて議論する必要があろう。この点は後節で詳しく扱う。現時点では，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(67) … N は あのー p | …N です…。

次のデータは，話者交替前に 2 つの挿入要素が現れるものであるが，(66)と異なる感動詞類が関与する。

(68) 13042 YF10: で，そこに来てくれて｛うん｝でお話して｛うんうん｝，で，ラインで交換したんですけど，
13043 OF04: うんうん。
13044 YF10: したら，こういう なんか (0.6)
13045 OF04: お話↑
13046 YF10: そう。研究の，やつがあるからと聞いて，｛えー｝じゃ，もう，時間もあるしっていうことで，｛あ｝やってます。

(f2-063)

(68)を見ると，13044YF10 の発話と 13045OF04 の発話が組み合わさることで，「こういうお話↑」という一文が構成されている。この文の先行部分と後続部分は「連体詞＋名詞」という構造で継続している。文末に上昇イントネーションで置かれ，聞き手に対する「こういうお話ですか」という疑問の意味を持たせている。注意すべき点は，「こういう」の直後に感動詞類「なんか」とポーズがこの順に挿入され，この直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(69) Pa なんか p ‖ N↑

次も，話者交替の直前に挿入される感動詞類とポーズが関与する会話データを挙げる。

(70) 27034 YM13: ぴったり 40 くらいだった気がするけどどうだろ感じで。
27035 YM12: うん。
27036 YM13: そうですね。じゃあ，経済で今二年生からラブ配属みたいな。
27037 YM12: あーゼミ，ゼミはいはい (0.3)
27038 YM13: あるんですよね。
27039 YM12: そうそうそう。
27040 YM13: なんかどんなゼミにしたとか。

(f2-065)

(70)では，27037YM12 の「ゼミ」の後に，話者交替が起こり，27038YM13 が YM12 の発話を引き継いでいる。その結果，「ゼミあるんですよね」で一文が形成されている。この文の先行部分と後続部分はガ格で継続しているが，ガ格は省略された。ここでは，「ゼミ」の直後に感動詞類「はいはい」とポーズがこの順に挿入され，この直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(71) N はいはい p | V るんですよね。 (ガ格)

次は(70)と同様のパターンであるが，異なる統語位置が関与する会話データ(72)を挙げる。

(72) 13417 OF04: そこ理解してくれる人がいればいいけど。
13418 YF10: 確か。
13419 OF04: あもう，ある程度，自分の夢をね (1.0)
13420 YF10: やりたいですね。
13421 OF04: うん。私の話ばかり，お友達なんかどうなの↑

(f2-066)

(72)では，13419OF04 の「～自分の夢を」の後に話者交替が起こり，13420YF10 の「やりたいですね」に引き継がれている。両話者の発話が組み合わさり，「ある程度自分の夢をやりたいですね」で一文となっている。この文では，先行部分と後続部分はヲ格によって結びついている。また，「～を」の後に，間投助詞「ね」とポーズがこの順に挿入されている。その直後に，話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(73) …N を ね p | V たいですね。

次のデータは(72)と同様に，話者交替前に間投助詞とポーズが生起するものである。

(74) 03327 YF01: まぁアヲハタですから。見たことない↑売ってないか↑

03328　YF03:　ううん。いや，なんか，ジャムもさー(1.0)
03329　YF01:　嫌い↑
03330　YF04:　あまり買わん。お父さんがさー，使うんだよね。

(f2-067)

(74)を見ると，03328YF03の「ジャムも」の後に話者交替が起こり，03329YF01の「嫌い↑」に引き継がれている。その結果，「ジャムも嫌い↑」という 1 つの単文が形成されいる。この文は，先行部分と後続部分が助詞「も」の関係で接続している。ただし，「～も」の直後に感動詞類「さー」及びポーズがこの順に挿入されている。その後に話者交替が起こっている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(75) …も さー p ‖ Adj↑

次も，話者交替前にポーズと感動詞類が関与する会話データであるが，2 つの挿入要素の順序が(74)と逆になっている。

(76)　10539　YF08:　まー，すごい人ですよ。
10540　OF03:　ねえ。
10541　YF08:　私は，彼に会ったのは，それこそそのコンゴの(1.3) あのー
10542　OF03:　ジャンベダンス↑
10543　YF08:　はい。

(f2-069)

(76)を見ると，10541YF08 の「～コンゴの」の後に話者交替が起こり，YF08 の発話が10542OF03 の「ジャンベダンス↑」に引き継がれている。その結果，「彼に会ったのは，それこそそのコンゴのジャンベダンス↑」で一文が構成されている。この文では，「だ・です」が省略されており，先行部分と後続部分が助詞「の」で継続している。ここでは，「～コンゴの」の直後に，ポーズと感動詞類「あのー」がこの順序で挿入され，その後すぐに話者交替が起こっている。注意すべき点は，(66)においても感動詞類「あのー」とポーズが現れているが，生起順序が異なっている点である。これらの挿入要素の生起順序が話者交替を促進している可能性があるが，生起順序が異なるのは，感動詞類の種類，統語環境，またはその他の要因が影響しているかもしれない。しかし，現時点ではその理由は明確ではない。この問題について，全体データをさらに観察し，後節で要因を究明することにする。現時点では，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しすることができる。

(77) …N の p あのー ‖ N↑

次に，データ(78)を見られたい。

(78) 20022 YM05: おー，え広島はー，なんか，え。どこ行ったんです。
20023 YM04: え，広島は (0.4) えー
20024 YM05: この三日間↑
20025 YM04: いや，岩国に 1 泊して｛あー｝で，2 日目に広島。

(f2-071)

(78)では，20023YM04 の「広島は」の後に話者交替が起こり，20024YM05 の「この三日間↑」に引き継がれている。両話者の発話が結びつくことによって，「広島はこの三日間↑」という一文が形成されている。この文では，先行部分と後続部分は，副助詞「は」を介して結びついている。ただし，「〜は」の後に，ポーズと感動詞類「えー」がこの順に挿入されている。その直後に，話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(79) **…N は p えー ‖ …N↑**

次の会話データも(78)と同様に話者交替前にポーズと感動詞類が挿入されるパターンですが，使用されている感動詞類が異なる。

(80) 18390 YM01: どうなるんだろうね。〇〇君とかどこ行きたいの↑
18391 YM03: うーん，分かんない。ねえちょっと，なんだろう，もう情報 (1.0) なんだろう
18392 YM01: 興味ない。
18393 YM03: うーん，情報にももうあんまり興味なさそうな感じ。

(f2-072)

(80)を見ると，18391YM03 の発話は 18392YM01 の発話に引き継がれている。その結果，「〜情報興味ない」で一文となっている。この文では，先行部分と後続部分の継続は「ニ格」の関係にあるが、「二格」が省略された。また，「〜情報」の直後に，ポーズと感動詞類「なんだろう」がこの順に挿入されている。その直後で話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(81) …N p なんだろう ‖ …ない。 (ニ格)

次のデータは(80)と同様のパターンである。

(82) 05271 YF04: あと，もう一個，社会系↑

05272 YF02: 社会系は(1.2) なんっていう
05273 YF04: 一番役に立ちそう。
05274 YF02: (hh)そうですね。はあ。本当，社会のことならなんでもいいみたいな。

(f2-073)

(82)においては，05272YF02 の発話「社会系は」の後にポーズが挿入され，次に感動詞類「なんっていう」が挿入されてから，話者交替が起こっている。次の 05273YF04 の発話に引き継がれ，両発話が結びつくことで，「社会系は一番役に立ちそう」という一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は副助詞「は」を介して結びついており，「だ・です」が省略されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(83) N は p なんっていう | …V そう。

この「なんっていう」は(80)の 「なんだろう」と同様に，「なん＋～」の形式を取り，情報検索などのために用いられる感動詞である。本研究では，これらを「なんだろう類」と総称する。

全体の会話を観察した結果，話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合，「感動詞類＋ポーズ」(「感　p | 」)の生起パターンとしては，感動詞類「あの(ー)」「なんか」「ま(ー)」「うん」「はいはい」「そのー」「ね」「さ(ー)」が見られる(cf. f2-060~068)。また，「p　感 | 」の生起パターンでは，「あの(ー)」「あ(ー)」「えー」「なんだろう類」が観察されている(cf. f2-069-073)。

[1-3]　話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる会話データを分析する。まず，(84)を見られたい。

(84) 09639 YF05: 前とか 9，10 あったくない↑
09640 YF07: あったあった。なんか，めっちゃ早く帰れるけど，｛うん｝逆に，なんか，どうなんやろう。
09641 YF05: 9，10 ある日がさー (0.4) なんか
09642 YF07: ない。
09643 YF05: ［ホームルームくらいしかなく］ない。

(f2-074)

(84)では，09641YF05 の「9，10 ある日が」の後に話者交替が起こり，09642YF07 の「ない」が引き継いでいる。両話者の発話が繋がると，「9，10 ある日がない」で一文となっ

ている。この文では，先行部分と後続部分は「ガ格」の関係で統語的に接続している。ただし，「～日が」の直後に，感動詞類「さー」，ポーズ，感動詞類「なんか」がこの順に挿入されている。そして，その後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(85) …N が さー p なんか | ない。

次のデータ(86)も，話者交替前に現れる感動詞類とポーズが関与する会話データであるが，(84)の生起順序とは異なる。

(86) 02313 YF01: そう。あのー，保険屋さんに電話したら，警察にも言わんでいいって言って，いや，別に事故でもないよね。
02314 YF02: ああ。
02315 YF01: 単純に なんか あのー (0.6)
02316 YF02: 衝突。
02317 YF01: なんだろうね，ただ単に自損↑自分で事故して｛(hh)｝自分だけみたいな。

(f2-078)

(86)を見ると，02315YF01 の「単純に」の後に話者交替が起こり，02316YF02 の「衝突」に引き継がれている。その結果，「単純に衝突」という一文が構成されている。これは「です・だ」が省略された文である。ここでは，話者交替の直前に感動詞類「なんか」「あのー」とポーズの 3 つの要素が，この順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(87) Adv なんか あのー p | N。

これまでの分析では，2 つずつの感動詞類が連続して現れる会話データは，これが初出である。この現れ方は，引き継ぎに関連するかどうかについては，他のデータを観察した後にさらなる検討が必要である。

次に，話者交替前に感動詞類，ポーズと笑いの 3 つの要素が共に現れる会話データである。

(88) 10326 OF03: もう一生懸命毎日水やっても，もう全然茂ってなくて，あ，もう 11 月まで，｛(hh)｝もう，何個かできとけばいいなって。もう，日頃はいいんですよ。もう自分が食べれんやったら食べれんやったでね。

10327 YF08: そうですね。［今回は］
10328 OF03: ［でもね］，ラオスはね (0.5) (hh)
10329 YF08: 期待を背負ってますもんね。
10330 OF03: そう。ラオスの留学生がすっごい楽しみにしてて。(hh)なんかね，1個がね，2000円ぐらいするんだって。

(f2-076)

(88)では，10328OF03 の発話が 10329YF08 の発話に引き継がれている。この両発話が結びつくと，「ラオスは期待を背負ってますもんね」で一文となっている。この文の先行部分と後続部分の継続は副助詞「は」の関係にある。ただし，「は」の直後に間投助詞「ね」，ポーズ，笑いがこの順に挿入されている。その後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(89) Nはね p (hh)｜…Vますもんね。

(88)の統語環境，つまり引き継ぎが起こる位置は「「〜は」の後」であるが，他にも「「〜を」の後」「副詞の後」といった位置も観察された(cf. f2-075~078)。同様の生起パターンであっても異なる統語環境で生起している。従って，統語環境が感動詞類の現れ方や引き継ぎの生起に影響を及ぼすかどうかを検討する。

以上，話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる会話データが観察された結果，挿入要素の生起パターンは「感 p 感｜」と「感 p (hh)｜」の 3 つに分類されることが明らかになった。従って，挿入要素は，単一だけではなく，複数同時に生起する可能性があることが分かった。また，挿入要素が様々なパターンで相互に現れることも確認された。

このように，話者交替の直前に挿入される要素の種類や順序には一定のパターンが見られるが，それらの機能や役割については，さらに詳細な分析が必要である。

[2] 話者交替後の場合

このパターンでは，話者交替前に何の挿入要素も入らず，話者交替後のみに現れる。

[2-1] 話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合

まず，話者交替後に感動詞類「あー」が生起するデータとしては，(90) が挙げられる。

(90) 13151 OF04: どこ行ったの↑
13152 YF10: 今，あ，今じゃない。オーストラリアに
13153 OF04: あー行ったの↑
13154 YF10: はい。行ってて。

(f2-079)

(90)においては，13152YF10 の「オーストラリアに」の後に話者交替が起こり，13153OF04 が YF10 の発話を引き継いでいる。この両発話が繋がると，「オーストラリアに行ったの↑」という 1 つの単文が構成されている。この文の先行部分と後続部分は「ニ格」の関係で結びついている。また，話者交替の直後に感動詞類「あー」が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(91)…N に｜あー V たの↑

次の会話データ(92)も話者交替後のみに挿入要素が 1 つ現れるすが，笑いが関与するものである。

(92) 19140 YM14: 宗教のことで，宗教はとにかく尊重しなくちゃいけないから，僕たちはちょっとここには行けないんだって言われた時に，あ，そうだね。じゃあ，別の方向を考えよう。
19141 OM02: はい。あれは結構難しい。アルコール消毒がダメっていうのも。
19142 YM04: うん，で，アルコール消毒がダメな国もあるし，
19143 OM02: あー。
19144 YM04: 大丈夫な所も
19145 OM02: (hh)ありますね。
19146 YM04: うん。例えばアフガニスタンなんか，アルコールはダメだっていう時もあるし， それだったら何を使うって言ったら，アルコール以外で消毒をするものがあるので。で，それを｛あ｝うん，紹介してあげるとかね。

(f2-0081)

(92)では，19144YM04 の発話と 19145OM02 の発話が組み合わさると，「大丈夫な所もありますね。」という一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は助詞「も」で継続している。ただし，「〜所も」の直後に話者交替が起こっており，その後に後続部分の冒頭は笑いで始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(93)…N も｜(hh) V ますね。

以上，話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる会話データが観察された。本調査では，ニ格の後に感動詞類「あー」が挿入されるパターンと，助詞モの後に笑いが現れるパターンという 2 つの生起パターンのみが確認されている。

[2-2] 話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合

次のデータ(94)は，話者交替後のみに感動詞類とポーズが生起するものである。

(94) 07080 YF05: 2 回目なんですけど[うん]これからまた来年，来年留学する予定なんです。
07081 OF01: え，どこに↑
07082 YF05: あ，でも，まだ国とか決まって［なくて］。
07083 OF01: ［あ，そうなん］ですか。
07084 YF05: 今年の 12 月ぐらいに学部で
07085 OF01: うん (1.0)選考とかあるんですか↑
07086 YF05: そうです。希望先を提出して{あー}で，選考されて決まる感じですね。
07087 OF01: いいね。若い。

(f2-082)

(94)では，07084YF05 の「～学部で」の後に話者交替が起こり， 07085OF01 の発話が YF05 の発話を引き継いでいる。その結果，「今年の 12 月ぐらいに学部で選考とかあるんですか↑」で，1 つの単文となっている。この文では，先行部分と後続部分が「デ格」の関係で結びついている。ただし，「～学部で」の直後に，感動詞類「うん」とポーズがこの順に挿入されている。その後に話者交替が起こっている。「うん」は応答詞であるが，ここでは相手の疑問に対する応答ではなく，相づちとして発話されいるため，本研究では挿入要素として扱う。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(95) …N で｜ うん p …V るんですか↑

次のデータ(96)も，話者交替後のみに挿入要素が現れるが，2 つの感動詞類が生起するものである。

(96) 12275 YF08: 速いね，4 時間，なんか，大分に，ぷりんどらっていうお菓子があるの知っとる↑
由布院のスイーツでぷりんどらって
12276 YF09: あ なんか聞いたことあります。
12277 YF08: どら焼きの中に，プリンが入っとるんよね，［あんこみたいに］。

(f2-083)

(96)では，12275YF08 の発話と 12276YF09 の発話が繋がると，「由布院のスイーツでぷりんどらって聞いたことあります」という一文が構成されている。この文の先行部分と後続部分は引用を表す「って」の関係で結びついている。また，話者交替の直後に感動詞類「あ」と「なんか」が二連鎖で挿入されている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(97) …N って | あ なんか …V ます。

以上，話者交替後に挿入要素が現れるパターンでは，話者交替後に 1 つの挿入要素が現れるものと，2 つの挿入要素が現れるものしか観察されなかった。

[3] 話者交替前後の場合

これは話者交替前に何らかの挿入要素が現れ，そして話者交替が起こり，話者交替後にも何らかの挿入要素が現れるというパターンである。

[3-1] 話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合

まず，話者交替前にポーズが挿入され，話者交替後に感動詞類が挿入される会話データ(98)が挙げられる。

(98)
10035 OF03: すぐ近くに住んでいらっしゃるので，
10036 YF08: おーーー。
10037 OF03: これが終わった後，ちょっと様子を見に (0.5)
10038 YF08: あー行かれるん
ですか↑
10039 OF03: はい。もう何回もあのー，日赤に連れて行ってます。
(f2-088)

(98)では，10037OF03 の「～様子を見に」の後に話者交替が起こり，10038YF08 が OF03 の発話を引き継いでいる。両話者の発話が組み合わさると，「ちょっと様子を見に行かれるんですか↑」という 1 つの単文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は「ニ格」を介して結びついている。ただし，「～を見に」の直後にポーズが挿入されている。そして，話者交替が起こった後，感動詞類「あー」が挿入されている。従って，引き継ぎが起こる統語環境を次のように定式化しておく。

(99) …V に p | あー V るんですか↑

次の会話データも(98)と同様のパターンであるが，話者交替後の感動詞類が異なっている。(100)が挙げられる。

(100) 25253 OM04: あ，それはいいことですねえー， いや，留学生たちは利用するって，また別になんか，えっとー，日本語教教室じゃないけど，｛はい｝じゃ，あるってのは聞いたけど。
25254 YM10: あ，そうですね，多分，それは，主に院生の留学生になる。
25255 OM04: 院生の。
25256 YM10: はい，えっとー，基本的に，多分，学部生は，あのー，授業の一環で，日本語授業が(0.4)
25257 OM04: ま あるかね。
25258 YM10: はい。そうですね。

(f2-098)

(100)を見ると，25256YM10 の「～日本語授業が」の後で，25257OM04 の「あるかね」に引き継がれている。両話者の発話が組み合わさり，「学部生は授業の一環で，日本語授業があるかね」という一文が形成されている。この文では，先行部分と後続部分の継続は「ガ格」の関係にある。また，「日本語授業が」の直後にポーズが挿入されている。そして，話者交替が起こった後，感動詞類「ま」が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(101) N が p | ま ...V るんかね。

次のデータも(100)と同様のパターンであるが，話者交替後に感動詞類「はいはい」が生起する会話データ (102)が挙げられる。

(102) 21192 YM06: でもそう，最近は小郡店，昨日小郡店デビューしまして，
21193 YM04: どこの近くの
21194 YM06: 湯田じゃなくて，小郡。
21195 YM04: え，小郡↑
21196 YM06: 新山のところ。
21197 YM04: ありましたっけ，ガスト。
21198 YM06: あるある。あの，セガが(0.8)
21199 YM04: はいはい あります。あります。
21200 YM06: あって，あそこのところにガストがあるけど，
21201 YM04: 新しくできました↑

(f2-102)

(102)では，21198YF06 の「セガが」の後に話者交替が起こり，21199YM04 が YF06 の発話を引き継いでいる。この 2 つの発話が結びつくと，「セガがあります」という 1 つの単文が形成されている。この文の先行部分と後続部分は，(100)と同様に，「ガ格」の関係で

結びついている。ここでは，「セガが」の直後にポーズが挿入され，その後で話者交替が起こっている。次に，感動詞類「はいはい」が挿入されている。この「はい」は二回繰り返されているが，これを2つの挿入要素としてではなく，1つの感動詞類「はい」として取り扱い，本研究では「はい類」と総称する。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(103) N が [p] | [はいはい] V ます。

次の会話データ (104)も(102)と同様のパターンである。

(104)
27163 YM12: いつからやってますか。
27164 YM13: 一年生の八月入って，で，十月から本格的に入り始めたみたいな感じだから
27165 YM12: ああ。
27166 YM13: もう二年
27167 YM12: えだからめっちゃ長いですね。うわー，結構長く(0.6)
27168 YM13: うーんやってますね。
27169 YM12: いいなーいいなー。

(f2-100)

(104)では，27167YM12 の「結構長く」の後に話者交替が起こり，27168YM13 が YM12 の発話を引き継いでいる。この 2 つの発話が繋がると，「結構長くやってますね」という 1 つの単文が形成されている。この文では，先行部分と後続部分は「副詞–動詞」という構造で継続している。ここでは，「結構長く」の直後にポーズが挿入され，その後で話者交替が起こっている。次に，感動詞類「うーん」が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(105) **… Adv [p] | [うーん] V ますね。**

次に，話者交替前後に非言語表現が生起する会話データを観察する。(106)を見てみよう。

(106)
07141 OF01: やっぱり時事問題があると，あ難しいですね。
07142 YF05: 難しいですよね。(hh)
07143 OF01: 単語自体が難しい。聞いたことないから。日本語訳も(hh)日本語訳の言葉も(0.3)
07144 YF05: (hh)難しい。(hh)
07145 OF01: 自分でこー，ね，身近ではない。(hh)

(f2-106)

(106)を見ると，07143OF01の「～言葉も」の後で，07144YF05の「難しい」に引き継がれている。両話者の発話が組み合わさり，「日本語訳の言葉も難しい」という一文が構成されている。ただし，「～言葉も」の直後にポーズが挿入されてから，話者交替が起こっている。その次に，笑いが現れている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(107) …N も [p] | [(hh)] Adj。

次に，話者交替前と話者交替後に笑いがそれぞれ現れる会話データ(146)を挙げる。

(108)
23221 YM07: なんか今アルバイトされてますか。
23222 YM08: アルバイト，家庭教師と，
23223 YM07: あ，いいですね。
23224 YM08: たまに TOEIC の。
23225 YM07: TOEIC[(hh)]
23226 YM08: [(hh)]されています↑
23227 YM07: 自分やってました。
23228 YM08: あー，あれ，大学院からですよね。

(f2-109)

(108)では，23225YM07 の「TOEIC」の後で，23226YM08 が YM07 の発話を引き継いでいる。2 つの発話が繋がると，「TOEIC されています↑」とういう一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は主格のガ格で繋がっているが，それが省略された。ここでは，「～を」の直後に笑いが挿入され，その後に話者交替が起こっている。その次に，後続部分の冒頭も笑いで始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(109)　N [(hh)] | [(hh)] V ます↑ (ガ格)

以上，話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合，全体の会話データを観察すると，「p ｜感」のパターンには，感動詞類「あ(ー)」「あっ」「えっ」「ま」「うん類」「はい類」「いや」が確認された(cf. f2-084~105)。また，話者交替前後に非言語表現のみが現れるパターンとしては，「p｜(hh)」および「(hh)｜(hh)」の 2 つが観察された(cf. f2-106~110)。

[3-2]　話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合

次に，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データを挙げる。(110)，(112)を見てみよう。

(110)　16222　OM01:　例えば，LINE なんかプリペイド式っていうかしら↑

16223　YM01:　はい，そういうの。

16224　OM01:　うん。ラインのウォレットって(0.5)

16225　YM01:　あー (0.4)ありますね。

16226　OM01:　ね。

16227　YM01:　あ，これなら，そうですね，［あのー］…

(f2-112)

(110)を見ると，16224OM01 の「～ウォレットって」は，16225YM01 の「あります」に引き継がれている。その結果，「ラインのウォレットってありますね」で一文となっている。この文の先行部分と後続部分は話題を表す「って」の関係で結びついている。ここでは，「って」の直後にポーズがあり，次に話者交替が起こっている。その後に感動詞類「あー」及びポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(111) …N って p | あー p V ますね。

次に，(112)を見られたい。

(112)　02167　YF01:　まあ，自分の忙しなさにね，ちょっとね，首をね，首を絞めている。本当に。今忙しいのにね。いや，ちょっと，あ，あの子から忙しいからっていう話を聞いた↑そういうわけではないかな。

02168　YF02:　集中講義がなんか夏休み結構(0.3)

02169　YF01:　そうなんよ (0.2)取りすぎたからね。

02170　YF02:　(hh)取りすぎた。(hh)え，何個ぐらい，ちなみに↑

(f2-117)

(112)では，02168YF02 の発話は 02169YF01 の発話に引き継がれ，その結果，「集中講義がなんか夏休み結構取りすぎたからね」という一文が構成されている。ここでは，副詞「結構」の直後にポーズが挿入され，次に話者交替が起こっている。その後に後続部分の冒頭に感動詞類「そうなんよ」とポーズがこの順に挿入されている。「そうなんよ」は，本研究では「そうです類」に分類される。「従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(113) …Adv p | そうなんよ p V たからね。

次に，話者交替前後に 3 つの非言語表現の挿入要素が生起する会話データ(114)を見られたい。

(114) 01470 YF01: ［そう］そうなんですか。地図とか見るとすごいところにある。
01471 OF01: アラスカと，ハワイ (0.6)
01472 YF01: (hh) (1.1) 行かれてますね。(hh)
01473 OF01: 今度韓国行くんです。初めて行くんです。近いのに行ってない (hh)

(f2-118)

(114)を見ると，01471OF01 の「～ハワイ」の後で，01472YF01 の「行かれてますね」に引き継がれている。その結果，「アラスカと，ハワイ行かれてますね」という一文が構成されている。両発話は「二格」の関係で繋がっている。ここでは，ポーズの直後に話者交替が起こっている。そして，話者交替の直後に笑い及びポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(115) …N p ‖ (hh) p V ますね。 (ニ格)

次の会話データ(116)も話者交替場所に 3 つの挿入要素が現れるものであるが，話者交替前に 2 つの挿入要素が生起するものである。

(116) 24121 YM07: 阿武監督がね｛うん｝今あのー，シンウルトラマンってあるじゃん，映画。
24122 YM09: あー。
24123 YM07: あれ阿武さんが脚本で見たいなーと思っとる。
24124 YM09: あれおもろいんかな。なんか｛うん｝シンゴジラとかさ (0.3)
24125 YM07: あー あるやん。
24126 YM09: あれ 1 個も見たことないんよね。

(f2-119)

(116)を見ると，24133YM07 の発話は，24134YM09 の発話にに引き継がれている。その結果，「シンゴジラとかあるやん」で一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分の継続は例示を表す「とか」の関係にある。また，「シンゴジラとか」の後に感動詞類「さ」及びポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そして，その直後に感動詞類「あー」が続いている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(117) N とかさ p ‖ あー …V るやん。

以上，話者交替前後に3つの挿入要素が現れる会話データを全体的に観察した結果，「p｜感　p」のパターンでは，感動詞類「あ(ー)」「えっ」「そうですね類」(そうですかね，そうなんよ)が関与していることが確認された(cf. f2-111~117)。また，「感　p ｜感」としては「さ　p ｜あー」しか観察されなかった。さらに，非言語表現が挿入要素として現れる場合，(114)のように「p ｜(hh) p」のパターンが観察された。

［3-3］　話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替場所に 4 つの挿入要素が現れるものを観察する。まず，話者交替の前後にそれぞれ 2 つずつの挿入要素が現れる会話データである。(118)を見てみよう。

(118)　20311　YM04:　共通テストでした？
　　20312　YM05:　共通テストでした。僕は。そう，共通。
　　20313　YM04:　いやあれはひどいですね。
　　20314　YM05:　もう難しかったですね，あれは，
　　20315　YM04:　ま，無理やり，ちょっと｛うん｝無理やりやっているんで，
　　｛そう｝数学やっている人からしても，あれは(0.4) うーん
　　20316　YM05:　(hh) うんちょっと違うんですね。
　　20317　YM04:　意味。
　　20324　YM05:　意味ないかなぁっていうね，あんまり。(hh)

(f2-121)

(118)を見ると，20315YM04 発話の「あれは」の後で，話者交替が起こり，その後に 20316YM05 が YM04 の発話を引き継いでいる。その結果，「あれはちょっと違うんですね」で一文が構成されている。ここでは，「あれは」の直後に，ポーズと感動詞類「うー」が挿入され，その直後に話者交替が起こっている。次に，笑いと感動詞類「うん」が続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(119) …N は p うー ｜ (hh) うん …V るんですね。

次の会話データ(118)も，話者交替場所に 4 つの挿入要素が現れるが，ポーズ，笑い，感動詞類の 3 つの要素が関与している。

(120)　20641　YM05:　帰国子女的な。
　　20642　YM04:　あー確かになるほど。被れて。
　　20643　YM04:　そうそう，プライド，プライド持って帰ってきます，日本に(hh)。
　　20644　YM05:　ベトナムも(hh)

20645　YM04:　ベトナムは(hh)ベトナム被れ(hh)。ベトナムは多分プライドが(0.5)(hh)
20646　YM05:　うん(0.2)ちょうどいいぐらい。
20647　YM04:　そうですね。

(f2-122)

(120)を見ると，20654YM04 の「ベトナムは多分プライドが」の後で，20655YM05 が YM04 の発話を引き継いでいる。両話者の発話が組み合わさると，「ベトナムは多分プライドがちょうどいいぐらい」で一文となっている。この文では，先行部分と後続部分の継続は，ガ格の関係にある。また，「〜プライドが」の直後にポーズと笑いが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そして，話者交替の直後に感動詞類「うん」とポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(121) …N が (p)(hh)|うん(p)…Adj ぐらい。

次の会話データ(122)も話者交替場所に 4 つの挿入要素が現れるが，話者交替前に 3 つの要素が挿入されるものである。

(122)　05261　YF04:　やね，見ててね，すごいって思うんだけどね，なんか，ヨーロッパのほうの絵とか，時に，｛うん｝なんか，油絵ですごい繊細というか，
05262　YF02:　うん。
05263　YF04:　きれいに写実的にかいているから，うわーすごいなーと思う。
05264　YF02:　すごいですね。
05265　YF04:　うん。ヨーロッパが油絵を描いている頃には日本の江戸時代には(0.6)あのー(hh)
05266　YF02:　(hh)細い。
05267　YF04:　(hh)細い線で(hh)。
05268　YF02:　平面的ななんか。(hh)
05269　YF04:　(hh)風刺画的な感じで描いてたけどね。

(f2-123)

(122)を見ると，05265YF04 発話と 05266YF02 発話が組み合わさることで，「ヨーロッパが油絵を描いている頃には日本の江戸時代には，細い」という一文が形成されている。ヨーロッパの写実的で繊細な描写と比較している文脈と 05267YF04 の発話「(hh)細い線で(hh)」から考えると，「日本の江戸時代には」と「細い」の間に，「絵の線が」の主格(ガ格)が

省略されたように見える。従って，ここでは一文であると考えられる[37]。「〜江戸時代には」の直後には，ポーズ，感動詞類「あのー」，笑いの 3 つの要素がこの順に挿入されている。この直後に話者交替が起こり，次は笑いで始まっている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(123) …N には [p] [あのー] [(hh)] | [(hh)] Adj。

以上，話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合，「p | 感 p 感」(117)，「p 感 | (hh) 感」(119)，「p (hh) | 感 p」(121)，「p 感(hh) | p」(123)の 4 つのパターンが観察された。

[3-4] 話者交替前後に 5 つの挿入要素が現れる場合

最後に，話者交替前後に 5 つの挿入要素が現れる会話データとして，(124)が挙げられる。

(124) 09438 YF07: だからもー，なんか友達，もう浪人して，もう 1 年が頑張ってる子とか見るとさ，尊敬［する］。
09439 YF05: ［あ］，本当に[あのー] [(0.4)]
09440 YF07: [なんか] [(0.6)] [あの] 1 年もう 1 回繰り返してるんだと思う。
09441 YF05: だってさ，同じ学年の子とかさ，大学に入ってさ。

(f2-124)

(124)を見ると，09439YF05 の「本当に」の後に話者交替が起こり，09440YF07 が YF05 の発話を引き継いでいる。両話者の発話が結びつくとことで，「本当にあの 1 年もう 1 回繰り返してるんだと思う」という 1 つの単文が構成されている。ここでは，「本当に」の直後に感動詞「あのー」が挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そして，その後に感動詞類「なんか」，ポーズ，感動詞類「あの」がこの順に挿入されている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(125) …Adv [あのー] [p] | [なんか] [p] [あの]…V る。

筆者の調査では 5 つの挿入要素が関与する会話データは(124)しか観察されなかった。

[37] 3.3 節では，話し手の発話文において，格成分が省略された場合には，「必ず聞き手が発話することになる」と述べた。05266YF02 では「絵の線が」が省略されており，05267YF04 が「細い線で」を発話していることから，ここでも同様のことが言えるかと考えられる。ただ，この省略という言語現象がどのように引継ぎ現象と関係するのかについては，まだ明確になっていない。

以上，引き継ぎが起こる位置(話者交替場所)に現れる挿入要素に関する会話データを観察した。

4.1.2. 単文レベルにおける統語位置と挿入要素の生起パターン

まず，前節の分析に基づき，話者交替場所に現れる挿入要素による日本語の単文における引き継ぎのパターンを整理し，【表 4-1】に示す。

【表 4-1】挿入要素の現れ方による日本語の単文レベルの引き継ぎパターン

パターン	通し番号	定式化
話者交替場所に何の挿入要素も現れない	(49)	…V に｜V ないしね。
	(51)	…N ｜A ですか。　(ガ格)
	(53)	…N｜…V るよ。　(ヲ格)
		…N とか｜V る。
話者交替前に挿入要素が現れる	(55)	…Adv なんだろう｜V て…って
	(57)	…N は p｜V る。
		…N は p｜…V るっていう。
		…N は p｜…V る↑
		…N は p｜…V るの↑
		…N は p｜…V るん↑
		…N では p｜…V んか。
		…N は p｜Adj。
		N p｜は…V ないから。
		N は p｜N。
		…N p｜…なんでしょうね。　(「は」)
		…も p｜…N です。
		V たことも p｜ない。
		…も p｜NNN。
		…何も p｜V らん。
	(59)	N って p｜…V ます。
		N って p｜…V る。
		…って p｜V かね。
		N とか p｜…V ますもんね。
		N とか p｜も V る。
		…N くらい p｜V たっけ↑
		「N」っていうか p｜…ってことはない↑
	(61)	…N が p｜Adj ですよね。
		…N が p｜…Adj ですか↑
		…N が p｜…Adj よね。
		…N p｜が Adj↑
		…N が p｜V てるね。
		…N が p｜ないと。
		…V たこと p｜ない。（ガ格）

	(61)	**N p | V る。（ガ格）**
		N p | V ます。（ガ格）
		N p | が…V るの↑
		N に p | V るんですか。
		N p | V るんですよか。（ニ格）
		N p | V ますか。（ヲ格）
		…N p | …V るの↑（ヲ格）
		…N p | V たくないだって。（ヲ格）
		…N p | V ますか。
		N くらい p | V たっけ。
		… Adv p | … V る。
		… Adv p | … V る。
	(63)	**… Adv p | V ないですよね。**
		… Adv p | ないですね。
		… Adv p | Adj。
		Adv p | Adj。
		Adv p | Adj よね。
		…Adv p | Adj ですよね。
		…Adv p | N。
		Co p | …V↑
		…Qua p | N…。
		Pa p | N…。
	(65)	**…Adv (hh) | Adj ね。**
	(67)	**… N はあのー p | …N です…。**
		Co そのー p | V ないから。
		N はまー p | … N 。
	(69)	**Pa なんか p | N↑**
		N うん p | … Adj 。(ガ格)
	(71)	**N はいはい p | V るんですよね。(ガ格)**
	(73)	**… N を ね p | V たいですね。**
	(75)	**… N も さー p | Adj↑**
		…って さ p | Adj よね。
	(77)	**…N の p あのー | N↑**
		…N というか p あー | N ですかね。
	(79)	**…N は p え一 | …N↑**
	(81)	**…N p なんだろう | …ない。 (ニ格)**
	(83)	**N は p なんっていう | … V そう。**
	(85)	**…N がさー p なんか | ない。**
	(87)	**Adv なんか あのー p | N。**
	(89)	**N はね p (hh) | …V ますもんね。**
		…N ね p (hh) | V ているらしい。 (ヲ格)
		Adv ね p (hh) | Adj ですか。
話者交替後に挿入要素が現れる	(91)	**…N に | あー V たの↑**
		…N | あー V ました。 (ニ格)
	(93)	**…N | (hh) V ますね。(も)**

	(95) …N で｜ うん p …V るんですか↑
	(97) …N って｜ あ なんか …V ます。
話者交替前後に挿入要素が現れる	… のは p ｜ あ …V る。
	… N も p ｜ あ …V ましたよ。
	…N が p ｜ あー Adj ですね。
	… N p ｜ あ V る。 （ガ格）
	(99) …V に p ｜ あー V るんですか↑
	… N p ｜ あ …V たい。(ニ格)
	「N」っていうか p ｜ あー …N↑
	…N は p ｜ あっ N↑
	…N とか p ｜ あっ V ます。
	…N が p ｜ あっ …Adj んだよね。
	…N に p ｜ あっ V た↑
	…N は p ｜ えっ …V た↑
	N p ｜ えっ …V んですか↑（ガ格）
	(101) N が p ｜ ま …V るんかね。
	N だけが p ｜ うん V ますよね。
	…N で p ｜ うん …V るんですか↑
	(105) … Adv p ｜ うーん V ますね。
	…N の p ｜ はい N なんですよ。
	(103) N が p ｜ はいはい V ます。
	「N」っていうか p ｜ いや …V るんだ。
	…N に p ｜ いや …V られるんよね。
	…N も p ｜ なんかさ …V じゃん。
	(107) …N も p ｜ (hh) Adj。
	…のが (hh) ｜ (hh) …V ますね。
	(109) N (hh) ｜ (hh) V ます↑ (ガ格)
	…N で hh ｜ hh V た。
	… N は p ｜ んー p …V る。
	(111) …N って p ｜ あー p V ますね。
	N p ｜ あー p V るよね。 (ガ格)
	N とか p ｜ あー p V ます。
	…N ぐらいまで p ｜ えっ p V ますね。
	N こそ p ｜ なんですかね p …V た↑
	(113) …Adv p ｜ そうなんよ p V たからね。
	(115) …N p ｜ (hh) p V ますね。 (ニ格)
	(117) N とかさ p ｜ あー …V るやん。
	(119) …N は p うー ｜ (hh) うん …V るんですね。
	(121) …N が p (hh) ｜ うん p …Adj ぐらい。
	(123) …N には p あのー (hh) ｜ (hh) Adj。
	(125) …Adv あの p ｜ なんか p あの …V る。

(凡例：定式化の冒頭に付けられた数字は本論の中の通し番号を示す。)

日本語の単文レベルにおける話者交替場所では，挿入要素が現れずに引き継ぎが起こる場合も観察される。このことから，挿入要素は必ずしも現れるものではなく，随意的(optional)なものであると考えられる。しかしながら，ほとんどの場合，挿入要素は多様なパターンで現れ，その現れ方が引き継ぎの生起に影響を及ぼしていると推察される。従って，本節では，挿入要素の現れ方に何らかの規則性が存在するかを検討する。

まず，挿入要素の現れ方と統語環境との関係について考察する。【表 4-1】が示すように，話者交替場所において，感動詞類，ポーズ，笑いといった要素が組み合わさることで，様々な引き継ぎパターンが観察される。これらのパターンが単文内で現れる統語位置を整理した結果を【表 4-2】に示す。

【表 4-2】日本語の引き継ぎが起こる単文レベルの統語位置

副助詞の後	ハの前後
	～モの後
	コソの後
	ッテの後
	クライの後
格助詞の後	ガ格の前後
	ヲ格の後
	ニ格の後
	デ格の後
	マデ格の後
並列助詞の後	トカの後
連体助詞の後	～ノの後
後置詞の後	ッテイウカの後
副詞の後	
連体詞の後	
接続詞の後	
数詞の後	

【表 4-2】は，日本語の単文レベルで引き継ぎが起こる統語位置を整理したものである。話者交替の際，挿入要素が現れない場合，話者交替は，先行部分の末尾直後に起こる。しかし，挿入要素が現れる場合は，その位置の直後に，挿入要素が生起することが多い。このため，この表では，「～の後」という形式で，引き継ぎが起こる統語位置を示している。

また，副助詞「は」と格助詞「が」では，多くの場合は話者交替が「ハの後」「ガ格の後」に起こるが，その直前に起こることがある。すなわち，話者交替後，後続部分の冒頭に「ハ」と「ガ」が挿入されることがある。話者交替が「ハの後」「ガ格の後」または「ハの直前」「ガ格の直前」に起こることにかかわらず，両部分は「ハ」または「ガ格」の文法的関係で継続しているため，本研究では，「ハの前後」「ガ格の前後」という形式で，引き継ぎが起こる統語位置を示す。

さらに，名詞の後に引き継ぎが起こる場合もあるが，これらは，名詞の「〜格」(ガ格，ヲ格，ニ格ど)または名詞の「は」が省略される場合が該当する。そられが省略されても，先行部分と後続部分は主語・述語や格助詞の機能によって文法上の関係で接続されているため，「名詞の後」ではなく，省略された「〜格の後」または「ハの後」として分類される。従って，日本語の単文レベルでは，「名詞の後」が引き継ぎの統語位置として分類されることはない。

2.1. 節では，引き継ぎ現象において「話者 A の発話直後は文全体の「完了可能な場所」に達していないが，話者交替が起こることで，その場所が「順番の移行に適切な場所」(TRP)として認識されることがある」と指摘した。また，話者 B の発話が続くことによって，話者 A の発話の構成単位がより小さな単位からより大きな単位に変化する(例えば，句から単文になる)，あるいは単数単位から複数単位を含むに変わる(例えば，単文から複文になる)。この「継続」によって，引き継ぎの「順番の移行に適切な場所」は，基本的な話者交替システムの TRP と異なり，最初の単位の「最初の完了可能な場所」ではなく，文中に様々な 統語位置がその場所となり，引き継ぎが生起する可能性のある場所ともなる。

日本語の単文レベルの場合，【表 4-2】に示すように，副助詞の後，格助詞の後，副詞の後，接続詞の後などの統語環境が，単文レベルの引き継ぎの「順番の移行に適切な場所」となることが確認された。

このように，引き継ぎの先行部分である話者 A の発話には，1 つ以上の「順番の移行に適切な場所」が存在する場合がある。例えば，(50)で分析した「でも，意外とベトナム人は留学生┃多いですか」の引き継ぎでは，先行部分「でも，意外とベトナム人は留学生」の構成要素として，接続詞「でも」，副詞「意外と」，副助詞「〜は」，名詞(ガ格)」の 4 つの位置が存在する。しかし，【表 4-2】に基づくと，いずれも「順番の移行に適切な場所」となり得るが，実際に順番が移行した場所(話者交替が起こった場所)は，4 つ目の位置である。そこで，複数の「順番の移行に適切な場所」が存在する場合，引き継ぎが実際にどの場所に生起するか，また，その生起に何が影響を及ぼすかという疑問が生じる。 (50)は話者交替場所に挿入要素が現れない場合であるが，挿入要素の随意的性質が引き継ぎに関与しているのか，または統語位置自体が特定の性質を持ち，その性質が引き継ぎの生起に影響している可能性も考えられる。しかし，(50)のデータだけでは，その要因が明確にすることはできない。従って，各統語位置にごとに，引き継ぎがどのように生起するのか，または，そこに挿入要素がどのように現れるか，その現れ方が引き継ぎの生起に影響を及ぼすのかを検討する必要がある。

以上の考察を踏まえると，以下のようにまとめることができる。

(126) a. 引き継ぎ現象において，1 つ以上の「順番の移行に適切な場所」が存在し，引き継ぎが起こる可能性のある場所となる。

b. 引き継ぎが実際に起こる位置には，挿入要素の存在や統語位置の特性が影響を及ぼす可能性がある。

これらの要点を整理し，挿入要素の現れ方を統語位置ごとに分析した結果を【表4-3】に示す。

【表 4-3】日本語単文レベルにおける統語位置ごとの挿入要素の生起パターン

挿入要素の現れ方のパターン	副詞の後	ハの前後	ガ格の前後	ノの後	ヲ格の後	ッテイウカの後	ニ格の後	モの後	トカの後	デ格の後	ッテの後	連体詞の後	接続詞の後	クライの後	数詞の後	コソの後	マデ格の後
①			|				|		|							
②	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |		p |	p |		
③	感 |			感 |												
④	(hh) |																
⑤	感 p |	感 p |	感 p |		感 p |			感 p |			感 p |	感 p |	感 p |				
⑥	p 感 |	p 感 |	p 感 |	p 感 |		p 感 |	p 感 |										
⑦	p (hh) |																
⑧	感 感 p |																
⑨			感 p 感 |														
⑩	感 p (hh) |	感 p (hh) |			感 p (hh) |											
⑪								| (hh)								
⑫							| 感										
⑬										| 感 p						
⑭											| 感 感						
⑮			(hh) | (hh)		(hh) | (hh)	(hh) | (hh)				(hh) | (hh)							
⑯								p | (hh)									
⑰	p | 感	p | 感	p | 感	p | 感		p | 感	p | 感	p | 感	p | 感									
⑱	p 感 | p	p 感 | p							p | 感 p	p | 感 p	p | 感 p					p | 感 p	p | 感 p
⑲							p | (hh) p										
⑳																	
㉑									感 p | 感								
㉒		p 感 | (hh) 感															
㉓			p (hh) | 感 p														
㉔		p 感 (hh) | (hh)														
㉕						p | 感 p 感											
㉖	感 p | 感 p 感																

【表 4-3】は日本語の単文における統語位置ごとに挿入要素の生起パターンを合計 26 種類に整理したものである。この分類を通じて，各統語位置において挿入要素がどのように現れるかを体系的に分析し，それぞれの統語位置における挿入要素の生起パターンの特徴を明らかにする。

分類の内訳は，以下の通りである。

- パターン①　　：挿入要素が話者交替場所に現れない場合
- パターン②〜⑩：話者交替前のみに挿入要素が現れる場合
- パターン⑪〜⑭：話者交替後のみに挿入要素が現れる場合
- パターン⑮〜㉖：話者交替前後の両方に挿入要素が現れる場合

統語位置ごとの挿入要素の生起パターンを観察すると，特定の統語位置において，「他の統語位置と共通するパターン」と「その統語位置のみに現れるパターン」が存在することがわかる。前者を「共通生起パターン」，後者を「特有生起パターン」とそれぞれ呼ぶ。

統語位置ごとに挿入要素の現れ方を品詞の種類(副助詞や格助詞など)でグルーピングしたが，明確な共通点は見られなかった。そのため，【表 4-3】では，共通生起パターンの多い順に統語位置を左から並べている。各統語位置の共通生起パターンは色付けされ，共通生起パターンのある統語位置を可能な限り連続させて一列に示している。しかし，生起パターンの多様性によって，一列に並ばない場合もある。この結果，左端側の統語位置は最も共通生起パターンが多いことを示し，共通生起パターンを持つ統語位置が多いほど，その列が相対的に右側まで伸びる形で表されている。これに基づき，各統語環境における挿入要素の現れ方に違いがあることが視覚的に表されている。

【表 4-3】から，次のことが分かる。

まず，全ての統語位置において，話者交替前にポーズ(以降「話者交替前 p」)が現れる点が共通している。とりわけ，話者交替前 p のみが現れるパターン(「p｜」)が右端まで続いており，挿入要素の生起パターンの中で，最も生起しやすいものであることがわかる。また，話者交替前にポーズだけが挿入されると，話し手が発話権を譲っている可能がある。そのため，聞き手は発話権を取りやすくなり，わざわざ割り込みをする必要もなくなるだろう。その結果，【表 4-2】に示される統語位置の後にポーズが挿入されることで，引き継ぎが起こりやすくなると考えられる。

次に，各統語位置において挿入要素の現れ方にバリエーションが見られる。「p｜」に加えて，「感　p｜」「p 感｜」「p｜感」「p｜感　p」の 4 つのパターンも，多くの統語環境で生起している。これらのパターンは【表 4-3】のパターン⑤，⑥，⑰，⑱に該当し，特定の統語位置に限らず，異なる統語位置でも生起することがある。このことから，挿入要素のパターンが複数の統語位置にまたがって生起することで，話者交替が起こりやすい場所を予測できる「リソース」となると考えられる。

また，ポーズと感動詞類，笑いとの組み合わせることで，各統語位置ごとに異なるパターンが生起している。挿入要素が増えるほど，その生起パターンにも多様化し，話者交替前後に4つの挿入要素が現れる場合は，特有生起パターンだけが見られる。この点について，各統語位置で挿入要素が現れる際に何らかのルールが存在する可能性があるが，現時点では明確にはなっていない。

さらに，「副詞の後」「ガ格の前後」「ハの前後」といった統語位置は，【表 4-3】の左端側に配置され，多くの共通生起パターンを持つだけではなく，特有生起パターンも確認されている。これらの統語位置では，引き継ぎが特に起こりやすい環境であると言えるだろう。ここでは，これらの統語位置を「優先的な統語位置」と呼ぶ。

優先的な統語位置において引き継ぎが起こりやすい理由は，語順や機能における文法的・語用的な性質から説明できる。「副詞の後」は，述語直前や「ヲ格」「ニ格」の前後，また主語や「ハ」の前に置かれることがあり，その配置の多様性が発話の流れを継続させやすい要因となっている。また，副助詞「ハ」が付く事態めあてのモダリティを示す副詞は，焦点化やトピック化を可能にし，次の発話をスムーズに続けやすくする。

さらに，他の助詞とは異なり，「ガ格の前」「ガ格の後」，および副助詞「ハ」を伴う「ハの前」「ハの後」のいずれでも引き継ぎが起こることが確認された。「ガ格の前後」は主語(主格)を提示し，発話内容を明確に伝えるため，次の話者が応答しやすい環境を作り出す。これにより，発話を統語的に継続しやすいサインとして機能し，引き継ぎが起こりやすい位置となる。

一方で，副助詞「ハ」は，Lerner & Takagi (1997)が指摘したように，「Topic＋Comment」という構造が，会話の文脈に応じて予測的な完了を促進する役割を果たす。これにより，「ハの前後」は，トピックの提示や焦点化を行い，その後の情報を予測させる効果が生まれ，次の話者がその流れに応じて引き継ぎを行いやすくなる。

以上のように，「副詞の後」「ガ格の前後」や「ハの前後」の各位置では，発話の構造的な構築や情報の共有が促進され，会話全体の継続性を保つための統語的なポイントとして機能しているため，引き継ぎが起こりやすいと考えられる。

以上から，特定のパターンが挿入要素の生起とともに話者交替にどのように影響するかについては，今後さらなる分析が必要である。現時点では，以下の点を指摘できる。

(127) a. 日本語の単文レベルにおいて，話者交替前のポーズは引き継ぎが起こる要因である。

b. 日本語の単文レベルにおいて，「p｜」「感　p｜」「p　感｜」「p｜感」「p｜感 p」の 5 つのパターンは，多くの統語位置に共通する生起パターンであり，引き継ぎが起こりやすい場所を予測するサインとなる。

c. 日本語の単文レベルにおいて，引き継ぎが特に起こりやすい優先的な統語位置は「副詞の後」「ガ格の前後」「ハの前後」である。

(127)をもとに，さらに詳細な検討を行うためには，異なる会話データにおける挿入要素の生起パターンの違いを分析し，各統語位置ごとに話者交替に関わる要因を追求する必要がある。

4.1.3. 単文レベルにおける挿入要素の生起順序と対称性

前節の分析をもとに，各統語位置における挿入要素の現れ方には，共通生起パターンや特有生起パターンが存在することが確認された。特に，複数の挿入要素が現れる際，それらの現れ方が単なる偶然ではなく，特定の順序に従って現れる可能性が高いことがわかる。この点を踏まえ，挿入要素の生起順序に注目し，【表 4-1】に示された全体的な挿入要素の現れ方のパターンをさらに詳細に検討し，引き継ぎにおける挿入要素の規則性を追求することにする。挿入要素の規則性を明確にすることで，引き継ぎが生起するメカニズムやその予測可能性を解明でき，話者交替システムにおける新たな特徴を発見することが可能となると考えられる。

具体的には，話者交替前および話者交替後に分け，それぞれの挿入要素の現れ方を分析する。その結果を，話者交替前における挿入要素の現れ方については【表 4-4】に，話者交替後の結果については【表 4-5】にまとめている。

【表 4-4】日本語の単文レベルにおける話者交替前の挿入要素の生起順序

	定式化例		生起順序
①	(51) …N｜Adj ですか。	①→	… ｜ …
②	(55) …Adv なんだろう ｜V…。	②→	… 感$_1$ ｜ …
③	(57) ...は p ｜V る。	③→	p_1 ｜ …
④	(67) … N は あのー p ｜…N です…。	②③④→	… 感$_1$ p_1 ｜ …
⑤	(81) …N p なんだろう ｜…ない。	③⑤→	…p_1 感$_2$ ｜ …
⑥	(85) …が さー p なんか ｜ない。	②～⑥→	… 感$_1$ p_1 感$_2$ ｜ …
⑦	(65) …Adv (hh) ｜Adj ね。	⑦→	… $(hh)_1$ ｜ …
⑧	(121) …N が p (hh) ｜うん p …Adj ぐらい。	⑦⑧→	…p_1 $(hh)_1$ ｜ …
⑨	(89) …は ね p (hh) ｜…V ますもんね。	④⑧⑨→	… 感$_1$ p_1 $(hh)_1$ ｜ …
⑩	(123) …は p あのー (hh) ｜(hh) Adj。	②～⑩→	… 感$_1$ p_1 感$_2$ $(hh)_1$ ｜ …

【表 4-5】日本語の単文レベルにおける話者交替後の挿入要素の生起順序

		定式化例		生起順序
⑪	(93)	…N｜(hh) V ますね。	⑧→	… ｜ $(hh)_2$ …
⑫	(113)	…N p ｜(hh) p V ますね。	⑧⑨→	… ｜ $(hh)_2$ p_2…
⑬	(91)	…N｜ あー V ました。	⑩→	… ｜ 感$_3$ …
⑭	(109)	…って p ｜ あー p V ますね。	⑩⑪→	… ｜ 感$_3$ p_2…

⑮	(119)	…Nは p うー | (hh) うん …Vるんですね。	⑧⑫→	… | $(hh)_2$ 感 $_3$ …
⑯	(117)	…Nというか**p** | うんうん p なんか…Vる みたいですね。	⑪⑬→	… | 感 $_3$ p_2 感 $_4$ …
			⑧～⑬→	… | $(hh)_2$ 感 $_3$ p_2 感 $_4$ …

【表 4-4】および【表 4-5】は，話者交替前後における挿入要素の生起順序のパターンを示しており，これらは【表 4-1】に示された定式化から抽出された例に基づいている。ここに示された定式化例は，挿入要素が各生起パターンにおいて一定の順序で現れることを示しており，これらの生起パターンはさまざまな生起順序を包括しながら，話者交替の前後における挿入要素の現れ方を体系的に整理したものである。

各生起順序を体系的に整理した結果，話者交替前後で一定の規則性が見られ，これにより，話者交替前後における挿入要素の現れ方には以下のような構造的特徴が存在することが明らかとなった。

(128) **… 感　p　感　(hh) | (hh)　感　p　感…**

(128)は，単文レベルの引き継ぎにおける挿入要素の統語的生起順序を示している。特に注目すべき点は，この統語的生起順序が，話者交替場所を中心とした対称性(symmetry)を示していることである。すなわち，話者交替の前後において，挿入要素の生起順序が鏡像的な構造を示しているのである。そして，この対称性こそが，引き継ぎの生起に影響を及ぼしているのではないかということが予測される。

以上の性質に基づき，日本語の単文レベルの引き継ぎと挿入要素の関係について，次のような仮説を立てることができる。

(129)　a. 日本語の単文レベルにおいて，挿入要素は引き継ぎ現象を起こしやすくする要因となっている。
　　b. 日本語の単文レベルの引き継ぎ現象において，挿入要素の統語的生起位置は，話者交替場所を中心とした対称性を示す。
　　c. この対称性が引き継ぎ現象を促進する要因となっている。

日本語の単文レベルの引き継ぎにおいて，この対称性が明らかであるが，ベトナム語の場合はどうだろうか。次節では，ベトナム語の単文レベルの引き継ぎが同様の仮説を立てられるかどうかを検討していく。

4.2.　単文レベルのベトナム語データ分析

本節では，ベトナム語の単文における引き継ぎ現象を対象とし，話者交替がどのような統語的な位置で起こるか，またその際に挿入要素がどのように現れるかを観察する。

ベトナム語の引き継ぎのパターンを明らかにすることで，単文レベルでの引き継ぎと挿入要素の関係性について考察する。

4.2.1.　単文レベルにおけるパターン

ベトナム語の単文における引き継ぎは，日本語と同様に，話者交替が起こる位置や，その際に現れる挿入要素の現れ方によって分類される。ここでは，それぞれのパターンについて具体的な会話実例を挙げながら分析し，ベトナム語の引き継ぎが起こる環境とその特徴を明らかにする。

4.2.1.1.　話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

ベトナム語においても，話者交替場所に何の挿入要素が現れない会話データから観察する。まず，(130)を見られたい。

(130)【大学での友人関係について】

47175　VYM01:　Mình chơi từ hồi sơ cấp đến giờ. Học cùng lớp từ sơ cấp tới giờ.
(初級クラスの時からずっと一緒に遊んでいた。初級から今までずっと同じクラスで勉強していたんだ。)

47176　VYM02:　Thế là　thân　rồi. (それで親しいんだね。)
Đấy,　thế nên　là　kiểu　các　bạn　ý
で　それで　は(Prt)　あの一 PL　友人　その

47177　VYM01:　cũng　thoải mái.
も　気楽
(で，それで，こう，その友人とも気心を知れている。)

47178　VYM02:　Thế sắp tới là đến 2/9 nghỉ vài ngày này, rủ các bạn đi chơiii
(で，もうすぐ 9 月 2 日で，長い休みがあるから，その友人たち誘ってどこかに遊びに行ったら。)

(f4-001)

(130)では，47176VYM02 の 発話が 47177VYM01 の発話に引き継がれ，その結果，“Thế nên là các bạn ý cũng thoải mái” (それでその友人とも気心を知れている)という一文が構成されている。先行部分と後続部分は助詞 *cũng* (も)で繋がっているが，話者交替は *cũng* の直前で起こっている。そのため，この引き継ぎの統語位置は主格の後または *cũng* の直前と見なせる。ここでは，名詞 *các bạn ý* (その友人)の直後に何の挿入要素が現れず話者交替が起こってから，その直後に後続部分が続いている。このように，挿入要素が現れなくても，引き継ぎが起こっている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(131)　**…N ‖ cũng Adj.　(cũng=も)**

次のデータも話者交替場所に挿入要素が現れない場合である。

(132)【日本語能力試験 N3 の取得点数について】

35156 VYF05: Tất cả các kĩ năng của tao đều 45 điểm luôn.
(全てのスキルに皆 45 点取れたよ。)

35157 VYF04: 45 điểm là là-a
45 点 は は (TPC)

35158 VYF05: không không cao.
ない ない 高い
(45 点は高くなかった。)

Thật. Nó chỉ là tất cả đều 45 mới sợ chứ. …
(本当に。ただ，全てのスキルが皆 45 点だからこそびっくり！…)

(f4-002)

(132)では，35157VFY04 の 発話が 35158VFY05 の発話に引き継がれ，その結果，“45 điểm là là-a không không cao” (45 点は，高くなかった)という一文が構成されている。ここでは，トピックを表す助詞 là が 2 回繰り返されており，話者交替が起こっているが，話者交替の前後に挿入要素が入っていない。この反復現象が，日本語と異なり，ベトナム語の特徴である可能性がある。また，話者交替直前に位置する là の末尾音が延長されているため，là-a で表記されている[38]。これらの現象はベトナム語における引き継ぎの生起にどのように影響を及ぼすかを検討する必要があるが，現時点では，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(133) **N là là-a ‖ Aux Adj.** **(là:「ハ」)**

次の会話データ(134)も(132)と同様のパターンであるが，統語環境が異なる。

(134) 【インターンシップ先について】

48118 VYM03: Đây là lữ quán chứ không phải khách sạn nên không có đánh giá sao.
(これはホテルではなく旅館なので，星印で評価されることはないよ。)

48119 VYM01: Uầy.(おー。)

48120 VYM03: View đẹp mà. (眺めはいいね。)

[38] là には次の基本的な用法がある。
① コピュラ là：コピュラ文「X là Y(名詞)」(X は Y だ/である)における特別動詞(COP)。
② 主題を表す助詞 là：文の主題の直後に付き，主題を提示する (TPC)。
③ トピック化助詞 là：副詞や助動詞の後ろに付き，文全体を強調してトピック化する(Prt:TPC)。
④ 引用助詞 là：引用動詞(*nghĩ*「思う」，*nói*「言う」，*biết*「分かる」，*thấy*「感じる」など)の直後に付き，発話や思考の内容を提示する「と」に相当する(Prt:ト)。
⑤ 主節を導く従属節詞(連結詞) là：「因」を表す従属節と「果」を示す主節の間に置かれ，後ろの主節を導く従属節詞(Scon)。

48121 VYM01: Tất nhiên là-a
もちろん は(TPC)
48122 VYM03: bên cạnh biển đẹp mà.
そば 海 きれい よね(SFP)
(もちろん（はー）海のそばはきれいだよね。)
48123 VYM01: Tất nhiên người ta sẽ chụp những chỗ đẹp nhất để thu hút khách du lịch [rồi.]
(もちろん観光客の注意を引くるために，景色が一番いい所の写真を撮ったよね。)

(f4-009)

(134)を見ると，48121VYM01 の発話の後に，話者交替が起こり， VYM03 が VYM01 の発話を引き継いでいる。両話者の発話が組み合わさり，“Tất nhiên là bên cạnh biển đẹp mà” (もちろん海のそばはきれいだよね)で一文が形成されている。ここでは“Tất nhiên là-a”の直後に話者交替が起こっている。この là という助詞は，副詞や接続詞などの後に付けられ，トピック化の役割を果たしている。コピュラや引用助詞としての là と区別するために，副詞の後に付く場合，定式化の際に Adv-là という記号で示している。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(135) **Adv-là-a ‖ …Adj...**

以上，話者交替場所に何の挿入要素も現れないパターンを観察された。ベトナム語の場合，このパターンでは引き継ぎが起こる際，挿入要素が現れないが，話者交替直前の単語において末尾音延長現象や反復現象が起こっている。

4.2.1.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合

本節では，話者交替の前後に現れる挿入要素の現れ方に基づき，具体的な会話実例を示しながらベトナム語の単文レベルにおける引き継ぎの生起パターンを分析する。

[1] 話者交替前の場合

ここでは，話者交替前のみに現れる挿入要素を数が少ない順に観察する。

[1-1] 話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合

まず，話者交替前に感動詞類が現れる会話データ(136)を挙げる。

(136)【日本語センターで働く夢】

65167 VYM19: Tớ cũng thích ○○. (私も○○(機関名)が好きです。)
Sau này ra trường cũng muốn-n ư
将来 出る 大学 も ～たい うー
65168 VYM20: làm trong đấy.

働く　で　あそこ
(将来，卒業したら，あそこで働きたいなと思っています。)

65169　VYM19:　Làm sao để xin được vào trong đấy. Làm với ○○. Cảm giác ○○ giống một gia đình hơn là ○○.
(どうすれば○○に入れるでしょうね。○○で働きたいです。○○は○○よりも家族のような感じがします。)

(f4-014)

(136)では，65167VYM19 の 発話の後に，話者交替が起こり，65168VYM20 の発話に引き継がれている。その結果，“~cũng muốn làm trong đấy”(〜あそこで働きたいなと思っています)で一文となっている。この文では，「助動詞–動詞」の関係で繋がっている。ベトナム語の特有の文法として，助動詞の後に引き継ぎが起こっていることが観察された。ここでは，事態めあてのモラリティを表す助動詞 muốn (〜たい)の直後に，感動詞類 *ư* (うー)が挿入され，その次に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(137)　**…Aux ư- ‖ V...**

次も話者交替前に 1 つの挿入要素が関与する会話データであるが，(136)の感動詞類と異なる。(138)を見られたい。

(138)【子供の時の日本の漫画について】

63139　VYM16:　Tại sao để mà nó rất là hay đấy. Nhưng mà nếu mà để ý thì có những cái phim từ những năm chín mấy chín mấy của mình xem ý mình hồi bé mình xem xong mình thấy những cái cảnh đánh đấm nó rất là hay .
(どうしてかというと，それは本当に面白いんだ。でも，よく考えると，90 年代に自分たちが見ていた映画の中には，子供の頃に見たときにアクションシーンがすごく面白かったものがあるんだけど)
Nhưng mà cái　câu chuyện của　nó　ý
でも　CLF　話　の　それ さ

63140　VYM18:　cũng　vẫn　hay (hh).
も　まだ　面白い
(でも，そのストーリーもやっぱり面白いね。)

63141　VYM16:　Cái câu chuyện nó kiểu quá nhiều thứ để để để chắt lọc ra ý.
(そのストーリーには，すごくいろんな要素があって，そこから選び抜くって感じだよね。)

(f4-024)

(138)を見ると，63139VYM16 の 発話の直後に話者交替が起こり，63140 VYM18 が VYM16 の発話を引き継いでいる，“Nhưng mà cái câu chuyện của nó ý cũng vẫn hay”(でも，そのストーリーもやっぱり面白いね)という一文が構成されている。先行部分と後続部分は助詞 cũng (も)で繋がっているが，話者交替は cũng の直前で起こっている。そのため，

この引き継ぎの統語位置は主格の後または cũng の直前と見なせる。ここでは， 名詞句 “câu chuyện của nó ” (そのストーリー)の直後に話者交替が起こっており，話者交替前に感動詞類 ý (さー)が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(139) **…N ý ‖ cũng Adv Adj.**

次のデータ(140)は話者交替前に現れるポーズが関与するものである。

(140) 【ベトナム人の身長について】

43211 VOF05: Ơ bọn Hàn Quốc hồi đấy, nó cũng lùn hơn mình.
(ね，以前は韓国人の方が私たちよりも背が低かったですよ。)

43212 VYF13: Vâng. (はい)

43213 VOF05: Đấy. Thế mà, thế mà bây giờ mình lại lùn hơn. Lùn nhất Châu Á luôn.
(でしょう。それでも，今は自分が以前よりも背が低い。アジアで一番背が低いですよ。)

43214 VYF13: Người Việt mình thì (0.4)
ベトナム人 私達 は(TPC)

43215 VOF05: 食事 dinh dưỡng kém.
ăn 栄養 不良
(ベトナム人の私たちは食事の栄養が足りていません。)

43216 VYF13: Chế độ ăn. (食生活)

(f4-025)

(140)では，43214VFY13 発話が VFO05 の発話に引き継がれている。その結果，“Người Việt mình thì ăn dinh dưỡng kém”(ベトナム人の私たちは食事の栄養が足りていません)で一文となっている。この引き継ぎでは，先行部分と後続部分はトピック化を表す助詞 thì によって繋がっている [39]。ここでは，助詞 thì の後にポーズが挿入され，その次に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(141) **N thì p ‖ N Adj.**

次のデータ(142)は(140)と同様のパターンである。

[39] thì には次の基本的な用法がある。
① コピュラ thì：コピュラ文「Xthì Y(形容詞)」(X は Y だ/である)における特別動詞(COP)。
② 主題を表す助詞 thì：文の主題の直後に付き，主題を提示する (TPC)。
③ トピック化助詞 thì：副詞や助動詞の後ろに付き，文全体を強調してトピック化する(Prt:TPC)。
④ 主節を導く従属節詞(連結詞) thì：「因」を表す従属節と「果」を示す主節の間に置かれ，後ろの主節を導く従属接続詞(Scon)。

(142) 【日本でのインターンシップの生活について】

59077 VYM14: Ừ. Trầm cảm. Ừ. Thì đấy, kĩ năng nói chuyện, kĩ năng nói là cái quan trọng nhất khi học 1 ngôn ngữ.
(うん。ストレス。うん。そう，会話のスキル，スピーキング，スピーキングは言語学習において一番大事なものだよね。)

59078 VYM13: Tôi cũng nghĩ thế. Ừm. Đó là (0.4)
(私もそう思う。うん。) それ COP

59079 VYM14: nói, nghe và nói.
スピーキング リスニング と スピーキング
(それはスピーキング，リスニングとスピーキングです。)

59080 VYM13: Nghe và nói, hai cái đấy.
(リスニングとスピーキング，その 2 つね。)

(f4-028)

(142)を見ると，59078VYM13 の発話と 59079VYM14 の発話が組み合わさることで，“Đó là nói, nghe và nói”(それはスピーキング，リスニングとスピーキングです)という 1 つの単文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分はコピュラ là (副助詞ハ)によって統語的に継続している。ただし，コピュラ là の後にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することが可能である。

(143) **N là (p) ‖ N….**

次に，副詞の後に，挿入要素としてポーズが 1 つ挿入される会話データ(144)を挙げる。

(144) 【日本における産休制度について】

73108 VYF19: …Người ta cũng có những chế độ thai sản là ngày vợ thì chắc chắn phải nghỉ nghỉ thai sản là khoảng thời gian từ như này như này. Nhưng mà nói thế là chồng cũng sẽ nghỉ hộ vợ, chăm sóc cho những cái tháng đầu tiên.
(日本では，産休の制度があって，妻が必ず産休を取る必要がある期間が決まっているけど，その間に夫も休暇を取って，最初の数ヶ月間は妻をサポートするんです。)

73109 VOF07: Tức là cũng được nghỉ thời gian như vợ luôn à↑
(つまり，夫も妻と同じように休暇を取ることができるの↑)

73110 VYF19: Không. Thực ra là (0.3)
いや 実 は

73111 VOF07: ít hơn chứ gì↑
少ない より でしょう
(いや，実は，妻よりも休暇が短いんでしょう↑)

73112 VYF19: Ít hơn một chút.
(少し短いんです。)

(f4-040)

(144)では，73110VYF19 の発話の後に話者交替が起こり，VFO07 が VYF19 の発話を引き継いでいる。その結果，“Thực ra là ít hơn chứ gì↑”(実は，妻よりも休暇が短いんでしょう↑)で一文が形成されている。この文は，先行部分と後続部分はトピック化を表す助詞 là (副助詞ハ)によって繋がっている。ただし，*Thực ra là*[40] (実は)の後にポーズが挿入され，その次に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(145) **Adv-là p ‖ Adj....chứ gì ↑**

次も話者交替前に現れるポーズが関与する会話データであるが，統語環境は異なる。(146)を見られたい。

(146) 【数学学科の教員について】

34001 VOF02: Mình phải có chủ đề gì đó chứ nhở!
(何か話題が必要ですよね！)

34002 VYF04: Vâng.Thực ra là, (hh) (はい。実は)

34003 VOF02: (hh)

34004 VYF04: Cô là cô là cô dạy ở ở (0.4)
先生 は 先生 は 先生 教える で で

34005 VOF02: bên Bộ môn Toán.
ほう 学科 数学
(先生は，先生は，数学学科で教えています。)

34006 VYF04: Bộ môn toán hả↑ Ui.
(数学学科ですか。へえ)

(f4-071)

(146)を見ると，34004VYF04 の発話と 34005VOF02 の発話が結びつくと，“Cô dạy ở bên Bộ môn Toán”(先生は数学学科で教えています)という 1 つの単文が形成されている。この文は「前置詞–名詞」の関係で形成されている。ここでは，前置詞 ở (デ格)が二回繰り返してから，ポーズが挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(147) **…V ở ở p ‖ N. (ở:デ格)**

最後に，話者交替前に現れる笑いが関与するデータ(148)を見てみよう。

[40] *Thực ra là* は日本語の前置詞「実は」に相当する副詞的な表現である。ここでの *là* は助詞「は」と相当し，副詞だけではなく，助動詞や接続詞などの直後に付けられ，全体的に強調する役割を果たす。この *là* は省略される場合もある。*Thực ra là* は「副詞＋là」という形式を取っているため，定式化の際には，「Adv-là」という表記を使う。

(148) 【友達の日本への愛情について】

71156 VYF16: Nó yêu Nhật thực sự ý.
(彼女は本当に日本が好きなのよね。)
Chứ không phải như (hh)
Prt ではない みたい
71157 VYF17: yêu Nhật giả vờ ý.
愛する 日本 偽り よ
(偽りの愛ではないみたいよね。)
71158 VYF16: Yêu kiểu giả vờ ý.
(偽りの愛みたいよね。)
71159 VYF17: Anime, manga các thứ ý.
(アニメや漫画などよね。)

(f4-082)

(148)では，71156VYF16 の発話の後に話者交替が起こり，71157VYF17 の発話に引き継がれている。両話者の発話が繋がると，“Chứ không phải như yêu Nhật giả vờ ý”(偽りの愛ではないみたいよね)という一文が構成されている [41]。この文では，先行部分と後続部分は「助動詞–動詞」の関係で結びついている。ここでは，事態めあてのモダリティを表す助動詞“không phải như” (みたいではない)の後に笑いが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(149) **…Aux (hh) ‖ V…ý.**

話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合，ポーズのみが現れる統語環境としては，「助動詞の後」，「thì の後」，「là の後」「名詞の後」(主格または対格)「連体詞の後」「動詞の後」「類別詞の後」「後置詞の後」などが観察された(cf. f4-025~080)。感動詞類のみが現れる統語環境には「助動詞の後」，「thì の後」「名詞の後」(主格)がある(cf. f4-014~024)。笑いだけが現れる統語環境は(148)で分析した「助動詞の後」しか観察されなかった。

[1-2] 話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合

まず，話者交替前に感動詞類とポーズの 2 つが現れる会話データを観察する。(150)を挙げる。

(150) 【宿題の提出期限について】

65285 VYM19: Deadline của tớ là trưa mai nên là tối nay phải làm xong.
(締め切りが明日の昼だから，今夜中に終わらせなきゃいけないんだ。)
Còn phải viết bài σ (0.3)

[41] *Chứ* は，ベトナム語において強調や反論，あるいは前の内容を否定する形で使われる表現である。この場合，*Chứ* は否定を表す *không phải* (〜ではない)という構造と組み合わせて使われ，逆説的に前述の内容を強調する役割を果たす。

あと　書かなきゃ　宿題　うー

65286　VYM20:　cô　○○　à↓
先生　(名前)　か
(あと，○○先生の課題も書かなきゃいけないんじゃない↑)

65287　VYM19:　Đúng rồi. Còn phải xin cô ○○ chủ nhật nhưng cô không cho.
(そうだね。日曜日に出しますからと○○先生にお願いしたんだけど，許可してもらえなかったんだ。)

(f4-086)

(150)では，65285VYM19 の発話の後に話者交替が起こり，65286VYM20 の発話に引き継がれている。両話者の発話が組み合わさると，“Còn phải viết bài cô ○○ à↓” (あと，○○先生の課題も書かなきゃいけないんじゃない↑)で，一文となっている。ここでは，先行部分と後続部分は連体助詞 của (ノ)で統語的に継続されているが，助詞が省略された。なお，名詞 bài (宿題)の後に感動詞類 ơ (うー)及びポーズがこの順に挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(151)　…Aux V N [ơ] [p] ‖ N à↑　(của:ノ)

次に，(152)と同様のパターンが見られるが，話者交替場所に現れる感動詞類は異なっている。

(152) 【JLPT の締切と申し込みの問題】

75089　VYF19:　Mai hết hạn rồi đấy. Chả biết là hết hồ sơ chưa↑
(明日が締切なんだよね。申し込み書はもうなくなったかな↑)

75090　VYF21:　Hết rồi mà. (もうなくなったよ。)
Hôm ngày trước phải đăng ký tiếng Nhật, cái hôm mà,
(JLPT 受験を申し込まなければならない日の前，)
đúng　cái　hôm　có　kết quả [ý] [(0.6)]
ちょうど　CLF　日　ある　結果

75091　VYF19:　là　hết　hồ sơ.
は(TPC)　なくなる　申し込み書
(前回の)試験結果が出た日にはちょうど申込書がなくなってしまったのよ。)

75092　VYF21:　Ừ. Là trưa hôm sau đăng ký, trưa hôm sau nó đăng lên là hết, không nhận hồ sơ đăng ký N1, N2 nữa. Vãi!
(うん。翌日の昼に申し込んだら，その日の昼にもう締切で，N1 と N2 の申し込みは受け付けてないって出たんだ。やばいね。)

(f4-102)

(152)では，75090VYF21 の発話と 75091VYF19 の発話が結びつくと，“～đúng cái hôm có kết quả là hết hồ sơ”(前回の)試験結果が出た日にはちょうど申込書がなくなってしまったのよ)という一文が形成されている。この文では，先行部分と後続部分はトピック化す

る là (副助詞ハ)によって継続しているが，là は話者交替直後に発されている。このため，引き継ぎが起こる統語位置は「ニ格の後」ではなく，「là の直前」となっている。ここでは，時間を表す名詞句“đúng cái hôm có kết quả”(試験結果が出た日に)の後に間投助詞 ý (さー)及びポーズがこの順序で挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(153) **…N… ý p ‖ là V…** (là)

次の会話データも(152)と同様に話者交替前に感動詞類とポーズが挿入されるパターンですが，使用されている感動詞類が異なる。(154)を見てみよう。

(154) 【日本文化の多様性と宣伝の巧妙さ】

62385 VYM16: Nhưng mà phải nói về mảng văn hoá của Nhật thì nó rất là hay.
(でも，日本の文化に関して言えば，本当に素晴らしい部分もたくさんあるよね。)

62386 VYM17: Rất đa dạng.
(すごく多様ですね。)

62387 VYM16: Hơn nữa nó cũng rất là biết cách gọi là gì nhỏ (0.5)
さらに それ も とても 分かる 方法 なんっていうかね

62388 VYM17: quảng bá.
宣伝
(さらに，日本は宣伝の仕方がとても上手なんです。)

62389 VYM16: quảng bá cái văn hoá của nó, đúng rồi. Không như kiểu Trung Quốc nhớ, Trung Quốc có một nền văn hoá rất là lớn…
(自分の文化を宣伝する。確かに。中国みたいじゃないね。中国にはすごく大きな文化があるけど，)

(f4-106)

(154)では，62387VYM16 の発話が 62388VYM17 の発話に引き継がれ，その結果，“Hơn nữa nó cũng rất là biết cách quảng bá”(さらに，日本は宣伝の仕方がとても上手なんです)という一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は「A なんっていうか B」の関係て統語的に継続している。ただし，名詞の後に感動詞類 gọi là gì nhỏ[42] (なんっていうかな)及びポーズがこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することが可能である。

(155) **…V N gọi là gì nhỏ p ‖ N.**

次の会話データ(156)も，話者交替前に感動詞類とポーズが現れるが，この 2 つの挿入要素の順序が(154)と逆になっている。

[42] nhỏ は相手に対する情報確認を表す「ね」に該当するものであるが、自分で確認したり、疑問を呈したりする場合もある。ここでは後者の意味となるため，「なんっていうかな」にする。

(156)【日本語学科のビジネスコースと教育コースについて】

35064 VYF01: Là ra làm chỉ làm được giáo viên thôi không làm được cái gì cả. Còn chúng mày thì ấy được. Nhưng mà chúng mày nhá, mày ra trường vẫn có thể làm giáo viên được mà.
(卒業したら，先生にしかなれないので，他の仕事ができない。一方，あなたたちはできる。で，あなたたちはね，大学を出てから（別の分野を学んでも）先生になれるでしょう↑)
Nhưng mà vấn đề là (0.3) ơ--
でも 問題 は(TPC) うーー

35065 VYF02: không biết dạy, cách dạy ý.
分からない 教える 教え方 よ
(でも問題としては教えること，教える方法が分からないよ。)
Tao nghĩ là không biết cách thức truyền đạt như nào cho người ta hiểu. Ý tao là như thế.
(理解してもらうための伝え方が分からないと思う。言いたいのはそれよ。)

(f4-110)

(156)では，35064VYF01 発話が VYF02 の発話に引き継がれている。その結果，“Nhưng mà vấn đề là không biết dạy, cách dạy ý”(でも問題点としては教えること，教える方法が分からないよ)という一文が形成されている。先行部分と後続部分はトピックを表す là (副助詞ハ)で継続している。ここでは，“*~vấn đề là*” (問題としては)の後にポーズと感動詞類 ơ--(うーー)がこの順序で挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(157) **…N là p ơ-- ‖ Aux V… ý.**

次に，(158)を見られたい。

(158)【下宿生活と日常の分担について】

41062 VYF11: Không. Em đang ở với chị ấy.Hai chị đấy là con gái của chị gái bố em. 2 chị ấy đi làm rồi.
(今，いとこたちと一緒に住んでいて，その姉たちは父親のお姉さんの娘さんたちです。姉さんたちはもう働いているんです。)

41063 VYF10: Ờ. Thế thì chị em họ thì sợ gì.
(うん。いとこたちと住んでいたら何も心配する必要はないですね。)

41064 VYF11: Em chỉ việc đi học thôi còn ở nhà các chị ấy (0.7) ưm
私 だけ こと 通学 SFP Scon で 家 PL 姉 えーと

41065 VYF10: nấu cơm.
炊く ご飯
(私は勉強に行くだけでよくて，姉さんたちはご飯を炊いてくれます。)

41066 VYF11: Nấu cơm các thứ. (ご飯を炊くとか。)

(f4-116)

(158)では，41064VFY11 発話が VFY10 の発話に引き継がれている。両発話が繋がると，“~các chị ấy ở nhà nấu cơm”(〜姉さんたちはご飯を炊いてくれます)で一文となっている。この文では，先行部分と後続部分の継続は「主語–述語」の関係にある。ここでは，主格である“~các chị ấy”の直後にポーズと感動詞類 ưm (えーと)が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(159) **…N p ưm ‖ V… (主格)**

次の会話データ(160)も，話者交替前にポーズと感動詞類が関与する場合である。

(160) 【アニメの長さと視聴の難しさ】

36373 VYF06: Nó quá dài. Cả cái One piece cũng thế.Tao cày được mấy tập đầu xong còn một đống bên dưới.
(それは長すぎるよね。ワンピースも同じよ。最初の数話を見たけど，まだたくさん残っている。)

36374 VYF04: Thấy bọn nó xem nói chung là cũng hay phết nhưng mà
見る 彼ら 見る 一般的には も 面白い かなり でも
quá quá (0.2) kiểu
過ぎる 過ぎる あのー

36375 VYF06: quá dài.
過ぎる 長い
(みんなが見ているのを見たら，一般には面白そうだと思うけど，長すぎるよね。)

36376 VYF04: Cày như thế chết.
(そんなに一気に見るのは大変だよね。)

(f4-119)

(160)において，36374VYF04 の発話と 36375VYF06 の発話が組み合わさると，“quá dài”(長すぎるよね)という一文が構成されている。両話者の発話は「副詞-形容詞」の関係で繋がっている。ただし，先行部分では，副詞 quá (あまりにも／過ぎる)が二回繰り返してから，感動詞類 kiểu (あのー)及びポーズが挿入されている[43]。その直後に話者交替が起こっている。次に，VYF06 が quá (過ぎる)をもう一回反復し，発話を続けている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(161) **…Adv p kiểu ‖ Adv Adj.**

[43] *kiểu* は元々名詞であり，「型」「形式」「スタイル」などの意味を持つが，動詞や形容詞の後に付き助動詞として，また名詞の後に置かれ連体助詞として使われることもある。この場合，通常 *kiểu như* や *như kiểu* , *kiểu như là* という形を取るが，会話では *như* または *như là* が省略され，*kiểu* 単独で使われることも少なくない。さらに，*kiểu* が感動詞として使われる可能性もあり，本調査では文中のさまざまな位置に現れることが確認されている。しかし，位置だけでは助動詞か感動詞か判断しにくい場合が多く，今後の研究で詳しく検討する必要がある。現時点では，*kiểu* が感動詞として使われる際，フィラー「なんか」「あのー」に相当すると考え，*kiểu* を「あのー」と訳すこととする。

次の会話データ(162)も，話者交替場所に 2 つの挿入要素が現れる場合であるが，感動詞類と笑いが関与する。

(162)【クラスメートの外見について】

78411 VYF22: Ông ấy để râu à? À ông ấy chỉ để một ít thôi đúng không?
(あの人，ひげを生やしてるの↑ああ，少しだけ生やしてるんだよね。)

78412 VYF24: Không. Có cả chỗ này nữa. (いや，ここもあるよ。)

78413 VYF22: Cả quai nón à? (あごひげも↑)

78414 VYF24: Nhưng mà, nhưng mà cạo đi.
(でも，剃ったんだよ。)

78415 VYF22: À.（あー）

78416 VYF24: Ừ. Thế xong rồi thì lại thấy giống ư (hh)
うん でそれで Prt また 見える そっくり

78417 VYF22: ○○.(hh)
(うん，で，それで，○○にそっくりに見えるのよね。)

78418 VYF24: Ừ.(hh) Lại bắt đầu lại bắt đầu nói về ○○, xong là mắt của ○○ đẹp. Ơ mắt đẹp lắm, lông mi dài vút.
(うん。○○について話し始めたんだけど，○○の目はすごくきれいよ。まつ毛がとても長くて。)

(f4-120)

(162)では，78416VYF24 発話と 78417VYF22 発話が結びつくと，“Thế xong rồi thì lại thấy giống ○○”(それで，○○にそっくりに見えるのよね)で，1 つの単文が形成されている。この文では，先行部分の副詞 giống (〜にそっくり)と後続部分の名詞が結びついているが，後置詞 với (ニ格)が省略されている。ここでは，“~thấy giống” (〜そっくりに見える)の後にポーズと感動詞類 ơ- がこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することが可能である。

(163) **…V Adv ư (hh) | N (với:ニ格)**

次のデータ(164)は(164)と同様のパターンである。

(164)【科目のテストと課題について】

75233 VYF19: Mà không chỉ môn này, các môn khác cũng kiểm tra nhiều.
(でもこの科目だけじゃなくて，他の科目もテストが多い。)
Môn Đất nước của cô ○○ (0.3) (hh)
科目 日本事情 の 先生 (名前)

75234 VYF21: cũng nhiều.
も 多い
(○○先生の日本事情っていう科目もたくさんある。)

75235 VYF19: Nó không khó nhưng mà [nhiều] cô cho nhiều bài tập quá.
(難しくはないけど，先生が課題をたくさん出しすぎるんだよね。)

(164)を見ると，75233VYF19 発話の後に，話者交替が起こり， 75234VYF21 発話に引き継がれている。その結果， “Môn Đất nước của cô ○○ cũng nhiều” (○○先生の日本事情っていう科目もたくさんある)という一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は「主語–助詞」の関係で統語的に継続しており，引き継ぎが起こる位置は助詞 cũng (も)の直前である。ここでは，主語である名詞句 “Môn Đất nước của cô” ○○ (○○先生の日本事情っていう科目)の後に，ポーズと笑いがこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(165) **N…p (hh) ‖ cũng Adj.**

以上，話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合，次の 2 の生起パターンが観察された。「感　p｜」のパターンでは，感動詞類 kiểu (あのー)， ơ (うー)， ờ (うん)， ư (うー)， á (さ(ー))， ý (さ(ー))， nhở (ね) đấy (さ)が生起する(cf. f4-083~108)。「p　感｜」のパターンでは，感動詞類 ơ (うー)， ờ (うん)， ưm (えーと)， ừm (えーと)が見られる(cf. f4-109~121)。また，「p　(hh)｜」(cf. (167)，「感　(hh)｜」(cf. f4-120)のパターンも観察された。

[1-3]　話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替場所に 3 つの挿入要素が現れる会話データを観察する。まず，(166)を見てみよう。

(166)【帰省と髪のカラーの色について】

72327　VYF18:　Nhưng mà ra ngoài là nhìn biết ngay.　Giờ mà về quê biết ngay.
(でも，外に出たらすぐに分かるのよ。今帰省したらすぐに分かる。)

72328　VYF16:　Giờ về nắng nhờ. Nắng nó chiếu vào.
(今は日差しが強いよね。太陽が照りつけている)

72329　VYF18:　Bây giờ là nó rõ này. Ừ.
(今はそれがはっきり見えている。うん。)

72330　VYF16:　Xong rồi　về　quê　em lại　ư-　(0.3)　ơ
それから 帰る ふるさと　私 また　うー　うー

72331　VYF18:　ngoan hiền　lại　ngay.
おとなしい　また　すぐ
(それから，実家に帰ると，すぐにおとなしくなる。)
Nhưng em nghĩ là…em kẻ màu nâu sẽ đẹp hơn màu đen.
(でも，私は黒よりも茶色の方が良いと思うんだ。)

(f4-123)

(166)では，72330VFY16 発話が 72331VYF18 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，“~ em lại ngoan hiền ngay”(〜またすぐにおとなしくなる)で一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は「副詞–形容詞」の関係で繋がっている。ここでは，副詞 lại (また)の直後に感動詞類 ɯ- (うー)，ポーズ，感動詞類 ɤ (うー)がこの順序で挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(167) **…N Aux ɯ- p ɤ ‖ Adj...**

次のデータ(168)も(166)と同様のパターンであるが，異なる感動詞類が関与する。

(168)【PC ゲームにおける戦略と計算について】

62184 VYM17: Kiểu nó là, ở trên PC nó là nó phải tính toán
みたい それは で PC それ は それ べき 計算
kiểu (0.3) ɤ-
あのー うー

62185 VYM16: chấm máu.
血量
(それは，PC ゲームでは，血量の残りを計算しなければならない。)
Xong rồi đồ khi nào phải back về {đúng rồi} xong căn, như kiểu nó vừa giết mình xong nó phải quay về để mua đồ lúc đấy mình cũng không sợ bị công vào trụ ý.
(そして，アイテムを買うためにいつ戻るかを考えるんです。例えば，相手が自分を倒した後，アイテムを買うために戻ると，その間はタワーに攻め込まれる心配がないよ。)
(f4-124)

(168)では，62184VYM17 発話の後に，話者交替が起こり，62185VYM16 発話に引き継がれている。その結果，“~ ở trên PC nó là phải tính toán chấm máu” (それは，PC ゲームでは，血量の残りを計算しなければならない)という一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は対格(ヲ格)で繋がっている。ここでは，動詞 *tính toán* (計算する)の直後に感動詞類 kiểu (あのー)，ポーズ，感動詞類 ɤ (うー)がこの順序で挿入され，その直後に話者交替が起こっている。ここでの kiểu は動詞と対格の間に置かれたため，助動詞の用法ではなく，感動詞として発話されていると考えられる。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(169) **…V kiểu p ɤ- ‖ N.**

次の会話データは，話者交替前に感動詞類，ポーズ，笑いの 3 つの挿入要素が関与するものである。(170)を見られたい。

(170)【リスニングスキルの後退】

75286 VYF21: (hh) Không biết là có nhớ được cái gì không.(hh)
(何が覚えられるかどうかも分からない。)

75287 VYF19: Ờ. Mà thấy kĩ năng nghe listening của mình vẫn σ (0.3) (hh)
うんでも 感じる スキル 聴解 リスニング の 自分 まだ

75288 VYF21: thụt lùi.
後退する
(うん。でも，自分のリスニングスキルがまだまだ後退している感じ。)

75289 VYF19: Ờ vẫn thế.(chẹp) Nói chung là gà vẫn hoàn gà.
(うん，相変わらずね。（舌打ち音）概して，まあ，鶏はやっぱり鶏よ。)

(f4-125)

(170)では，75279VYF19 発話の後に，話者交替が起こり， VYF21 が VYF19 の発話を引き継いでいる。両話者の発話が結びつくと，“Mà thấy kĩ năng nghe listening của mình vẫn” (でも，自分のリスニングスキルがまだまだ後退している感じ)で，一文が形成されている。先行部分と後続部分は「副詞–動詞」の関係で繋がっている。ここでは，副詞 vẫn (まだ) の直後に感動詞類 σ (うー)，ポーズ，笑いがこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，VYF21 が副詞 vẫn (まだ)を反復してから発話を続けている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(171) **…N Adv σ p (hh) ‖ Adv V.**

以上，話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる会話データが観察された。その結果，「感 p 感｜」(cf. (169), (171))と「感 p (hh) ｜」(cf. (173))といった 2 つの生起パターンが確認された。

[2] 話者交替後の場合

ここでは，話者交替後に挿入要素が現れる場合の会話実例を挙げ、それを分析する。

[2-1] 話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合

まず，話者交替後に感動詞類が現れる会話データ(172)を挙げる。

(172)【日本人の先生とのコミュニケーションについて】

49174 VYM04: À vẫn có lúc thì nói sai nhưng mà không sao.
(いや。時々日本語を間違えることがありますが，大丈夫です。)

49175 VOM02: Nhưng mà đa phần là là là là là là
でも 大部分 は は は は は は (TPC)

49176 VYM04: vâng hiểu nhau.
はい 分かり合う
(でも，ほとんどは，は，は，は，は，は，分かり合えます。)
49177 VOM02: Là hiểu nhau đúng không↑ Thế là tốt rồi. Thế thỉnh thoảng giao lưu nhiều để nâng trình độ lên. …
(分かり合えるでしょう。それはよかったです。で，時々交流して，日本語力を高めますね。...)

(f4-126)

(172)では，49175VMO02 発話と 49176VMY04 発話が組み合わさると，“Nhưng mà đa phần là hiểu nhau”(でも，ほとんどは分かり合えます)で一文が形成されている。ここでは，話者交替の前に挿入要素が入っていないが，助詞 là が 6 回繰り返されている。その後，話者交替が起こり，感動詞類 *vâng* (はい)が挿入されている。この *vâng* は，相手の質問に対する応答詞として挿入されるものではなく，あいづちとして用いられている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(173) **…Adv-là là là là là ‖ vâng V.**

次の会話データ(174)も話者交替後に 1 つの挿入要素が生起しているものであるが，笑いが生起する。

(174)【大規模採用と給料の変動について】
61332 VYM16: Em cứ tưởng là kiểu nó tuyển một đợt lớn như thế là kiểu kiểu một lượng lớn nhân viên luôn.
(大規模に採用するというのは，一度に大量のスタッフを採用することだと思っていたんです。)
61333 VOM01: Không. Nó sẽ lọc như thế.
(いいえ。そういうふうに選別していくんですよ。)
61334 VYM16: À.(あー)
61335 VOM01: Nó là như thế. (その通りです。)
Khi mà cái mức lương của mình, các bạn nhá,
時 Scon CLF レベル 給料 の 自分 あなたたち ね
vào qua một đợt thì mức
入る 経つ 一度 Scon レベル
61336 VYM16: (hh)lương lại đẩy lên một chút.
給料 また 上がる 1 少し
(自分の給料が，あなたたちのね，一度に採用されると，給料が少し上がることがあるんです。)
61337 VOM01: Đẩy đẩy lên một chút. Qua một đợt lại mức đương đẩy lên một chút.
(給料が少しずつ上がるんですよね。ある期間を経ると，また少し給料が上がる感じ。)

(f4-128)

(174)では，61335VOM01 発話が VYM16 の発話に引き継がれ，その結果，“~ mức lương lại đẩy lên một chút ”(〜給料が少し上が ることがあるんです)で，1 つの単文が構成されている。この文では，先行部分の名詞 *mức* (レベル)と後続部分の名詞 *lương* (給料)が結びつき，文の主語が構成されている。また，名詞 *mức* (レベル)の直後に，話者交替が起こり，その次に，後続部分の冒頭に笑いが挿入されている。以上から，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(175)　**…N ‖ (hh) N V…**

以上，話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる会話データを観察された。「‖感」(cf. f4-126, 127)と「‖(hh)」(cf. (174))の 2 つ生起パターンが確認された。

[2-2]　話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合

次のデータ(176)は，話者交替後のみに感動詞類とポーズが生起するものである。

(176)【母の仕事について】

34260	VYF04:	Nhưng mà sau này mẹ em kiểu bây giờ mẹ em đầu tư mẹ em học chứng khoán các kiểu ấy. (でも，後で，母親は，こう，今みたいに，投資，株式投資とかそういうことを学んでいます。)
34261	VOF02:	Đúng rồi.(そう。)
34262	VYF04:	Mẹ em bảo là hối hận. (母は後悔していると言いました。)
		Ngày xưa mà học sớm là bây giờ là, bây giờ là 昔 ACP 学ぶ 早く Scon 今 は 今 は(TPC)
34263	VOF02:	đúng rồi (0.4) to rồi. そう giàu 大金持ち 大きい もう (昔，早く学んでいたら，今ごろはもう大金持ちになっていたでしょうね。)
34264	VYF04:	giàu to rồi. (もうお金持ちになったんですね。)

(f4-129)

(176)において，34262VYF04 発話が 34263VOF02 発話に引き継がれている。その結果，“Ngày xưa mà học sớm là bây giờ là bây giờ là giàu to rồi”(昔，早く学んでいたら，今ごろはもう大金持ちになっていたでしょうね)で一文が構成されている。*bây giờ là* (今は)が二回繰り返され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，後続部分の冒頭に感動詞類 *đúng rồi* (そう)及びポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(177) **…Adv-là Adv-là ‖ đúng rồi p …Adj...**

[3] 話者交替前後の場合

ここでは，話者交替前後に挿入要素が現れる場合について，挿入要素が少ない順に会話実例を挙げながら分析する。

[3-1] 話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合

まず，話者交替前と話者交替後のそれぞれに感動詞類が挿入されるデータを観察する。(178)が挙げられる。

(178)【家からの食材の送り方について】

70320 VYF16: Thế là nói chung là ở nhà bố mẹ cứ thi thoảng cứ cũng,
(要するには，家では両親が時々，)
bố mẹ nuôi gà các thứ ý ạ thì cũng ư-
両親 畜産する 鶏 など よ SFP(丁寧) Scon も うー

70321 VOF06: ờ cho trứng cho gà. (hh)
うん くれる 卵 くれる 鶏 (肉)
(両親が鶏などを飼っていて，その鶏肉や卵もくれているんです。)

70322 VYF16: cho trứng cho gà.
(鶏肉や卵をくれました。)

70323 VOF06: Cứ gửi gửi gửi ấy lên à, gửi xe lên à↑
(それで，送り，送り，送って，バスで送っているんですか)

70324 VYF16: Dạ vâng, gửi xe lên hết.
(はい。バスで全部送っています。)

(f4-130)

(178)では，70320VYF16 発話の後に話者交替が起こり，70321VOF06 発話が続くことによって，“〜bố mẹ nuôi gà các thứ ý ạ thì cũng cho trứng cho gà.”(〜両親が鶏などを飼っていて，その鶏や卵ももらっているんです)で，1 つの複が形成されている。この 2 つの発話は，助詞 cũng (も)によって接続されており，その前に置かれる主語 *bố mẹ* (両親)が省略された。ここでは，助詞 cũng (も)の後に感動詞類 ư (うー)が挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，後続部分の冒頭は感動詞類 ờ (うん)で始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(179) …thì cũng ư- ‖ ờ V...

次に，話者交替前にポーズが挿入され，話者交替後に感動詞類が挿入されるデータを観察する。(180)が挙げられる。

(180) 【書道の授業とその印象について】

42242 VYF12: Thế môn Thư pháp của tao xong rồi.
(そしたら，私の書道のクラスは終 わったよ。)
42243 VYF10: Tao đã được học Thư pháp đâu.
(私はまだ書道を習っていないよ。)
42244 VYF12: Thư pháp học học (0.3)
書道 学ぶ 学ぶ
42245 VYF10: ui dồi học như đi chơi ý.
うおー 学ぶ みたい 行く 遊び よ
(書道の授業は遊びに行くみたいよ。)
42246 VYF12: Điểm cao lắm. (hh)
(点数が高いよね。)

(f4-131)

(180)では，42244VYF12 発話と 42245VYF10 発話が結びつくと，“Thư pháp học học học như đi chơi ý”(書道の授業は遊びに行くみたいよ)で一文となっている。ただし，動詞 học(学ぶ)が二回繰り返された後，ポーズが挿入されている。その後，話者交替が起こり，感動詞類 ui dồi(うおー)が挿入されている。そして，その直後に，次の話者が再び動詞 học(学ぶ)を繰り返し，発話が引き継がれて継続している。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(181) **…N V V p ‖ ui dồi V…**

次のデータ(182)は(180)と同様のパターンである。

(182) 【オンライン授業への移行とその影響】
52196 VYM07: Nhưng mà được cái nọ bù cái kia.
(でも，一方がダメでも他方で補うことができる。)
Bọn cháu lại (0.3)
私たち また
52197 VOM03: ừ được, được cái học theo kiểu học online.
うん できる できる Prt 学ぶ よる 型 学習 オンライン
(あなたたちはオンライン授業を受けることができます。)
Coi như là trường mình chuyển sang online rất là ấy, rất nhanh nhạy.
(大学がすごく迅速にオンライン授業に移行したのはとても良いことですね。)
52198 VYM07: Vâng. Em thấy mấy môn Nhật của em ý{ừ} mà chuyển sang online.
(はい。私の日本語の授業もオンラインに移行しました。)
Các cô có kêu là gì nhở, kiểu mệt, mệt cái lúc mà-a làm các thứ chuẩn bị ý.
(先生たちはいろいろなことをやって，準備で大変だと言っていました。)

(f4-132)

(182)では，52196VYM07 発話と 52197VOM03 発話が組み合わさると，“Bọn cháu lại được được cái học theo kiểu online”(あなたたちはオンライン授業を受けることができます)という

一文が形成されている。この引き継ぎでは，「主語＋副詞」という構造を持つ先行部分と，動詞述語である後続部分が副詞 lại (また)によって結びつき，統語的に継続している。ただし，副詞 lại (また)の後に，ポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そして，その次に感動詞類 ừ (うん)が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(183) **…N Aux [p] ‖ [ừ] Aux V…**

次のデータ(184)は，話者交替前後に感動詞類と笑いが関与するものである。

(184)【日本語学科での専攻コース選択について】

38158 VYF07: Vâng. Họ dạy bảng chữ cái, họ cũng bảo rằng sau này vào thì giáo dục là ít người nhất sau đó đến văn hóa xong rồi đến doanh nghiệp. Doanh nghiệp lúc nào cũng đông lắm, lúc nào cũng thấy có lớp.
(はい。彼らはアルファベットを教えてくれるし，あと「将来的に進学するなら，最も少ないのが教育コースで，次に文化，そしてビジネスが続く」って言っていました。ビジネスはいつも人が多くて，いつもクラスがあるらしい。)

38159 VYF08: Ừ.(うん)

38160 VYF07: Và đa số(そしてほとんど)

38161 VYF08: Nhưng mà bây giờ xu hướng nó khác rồi em ạ. Thời thế nó đã đổi thay rồi.(hh)
(でも今はトレンドが変わったのよ。時代はもう変わったよ。)

38162 VYF07: (hh) Xong rồi cái [ơ]
で CLF うー

38163 VYF08: [(hh)]Doanh nghiệp khó lắm.
ビジネス 難しい SFP
(で，(日本語)ビジネスコースは難しいよ。)

38164 VYF07: Ừ.Em thấy toàn kiểm tra, phỏng vấn với các thứ.
(うん。試験とか面接とかが多いのよね。)

(f4-136)

(184)を見ると，38162 VYF07 発話が 38163VYF08 発話に引き継がれ，その結果，“Xong rồi cái Doanh nghiệp khó lắm”(で，ビジネスコースは難しいよ。)という一文が構成されている。この文では，先行部分の cái (物を類別する類別詞)と後続部分の名詞 Doanh nghiệp (ビジネスコース)が結びつき，文の主語が構成されている。ここでは，類別詞 cái の直後に感動詞類 ơ (うー)が挿入され，その後に話者交替が起こっている。その次に，後続部分の冒頭に笑いが続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(185) **…CLF [ơ] ‖ [(hh)] N Adj…**

次は，話者交替前と話者交替後に話題がぞれぞれ生起する会話データ(186)を見られたい。

(186)【友達との付き合いについて】

36232	VYF04:	Đúng rồi. Đúng rồi.		một	trong	những	tiêu chí	hàng đầu
		(そうそう。)		1	中	PL	基準	上位
		để	xem	là	người	đấy	có	thân	được
		ため	見る	は	人	その	ある	親しい	できる
		với	tao	hay	không	là		(hh)	
		と	私	か	ない	は(TPC)			
36233	VYF06:	(hh)	có	cho		tao	sờ	hay	không.
			ある	させる		私	触る	か	ない

(その人が私と親しくなれるかどうかを判断するための上位の基準の 1 つとしては，その人が私に触れさせてくれるかどうかって。)

36234 VYF04: (hh) Thế là con T nó không thân với mày à↑ ...
(で，T さんとは，親しくないの↑)

(f4-138)

(186)では，36232VYF04 発話と 36233VYF06 発話が結びつくと，“~ là có cho tao sờ hay không”(その人が私に触れさせてくれるかどうかって)で一文となっている。この文では，先行部分と後続部分はトピック化を表す助詞 là (は)で継続している。注意すべき点は，助詞 là の直後に笑いが挿入されていることである。また，話者交替が起こった後，次の話者の発話冒頭に笑いも挿入されており，これによって引き継ぎが生起している。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(187) **…là (hh) ‖ (hh) V…**

話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合，「p｜感」(cf. f4-131~135)，「感｜(hh)」((184))，「(hh)｜感」(cf. f4-136~137)，「(hh)｜(hh)」((186))の 4 つの生起パターンが観察された。

[3-2]　話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データを観察する。まず，(188)を見てみよう。

(188)【昔の公演と知識の欠如】

78665	VYF22:	Ôi ngày xưa đi diễn thật, đi diễn nhiều thật, công nhận.								
		(ああ，昔は本当に公演をしていた，公演をたくさんしていたよ，確かに。)								
		Chẹp,	kiểu như	là,	ba,	cả ba	cái	năm đấy	đấy	
		(舌打ち音)	みたい	Prt	3	Art 3	Prt	年	あの	さ

78666 VYF22: ừ (0.3) đi diễn.
うん 行く 公演
(ふう，あのー，その，あの 3 年間に公演に行っていたみたい。)
78667 VYF24: chỉ diễn diễn thôi. có nghĩa là trong đầu không có một cái kiến thức gì mà.(ただ公演をするだけで，つまり，頭の中には何の知識もなかった。)

(f4-139)

(188)では，78665VYF2 発話が 78666VYF02 発話に引き継がれている。その結果，“~cả ba cái năm đấy đi diễn.” (あの 3 年間に公演に行っていたみたい)で，一文が形成されている。ここでは，時間を表す副詞句 cả ba cái năm đấy (あの 3 年間に)の直後に，感動詞類 đấy (さー)とポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。さらに，感動詞類 ừ (うん)とポーズが挿入されている。話者交替前に現れる *đấy* は 2 回繰り返されているが，それぞれ異なる意味を持っている。最初の *đấy* は「その」を意味し，名詞句の中で指示詞として使われている。一方，二つ目の *đấy* は間投助詞「さ」としての用法であり，これを挿入要素として扱う。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(189) **…N đấy | ừ p V…. (ニ格)**

次のデータも(184)と同様のパターンであるが，感動詞類とポーズの生起順序が異なる。 (190)を見てみよう。

(190)【SNS での投稿について】
49052 VYM04: Cháu thì không biết chi tiết như thế nào, nhưng mà cái đăng ờ đăng bài viết trên mạng xã hội cũng nhiều, cũng khoe.
(僕は詳しく分からないが，投稿，あのう，SNS に投稿する記事も多くて，自慢もしています。)
49053 VOM02: Tức là các bạn đăng bài trên-n (0.2)
つまり たち 友達 投稿する に
49054 VYM04: vầng (0.6) facebook.
はい facebook
(つまり，その友達は facebook に投稿しました。)
49055 VOM02: Bài viết là bài gì↑
(投稿って，どんなもの↑)
49056 VYM04: Kiểu kiểu đăng trên story, đăng trên bài facebook.
(あのー，facebook やストーリーに載せる投稿みたいです。)

(f4-142)

(188)を見ると，36232VFY04 発話が VFY06 の発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，“Tức là các bạn đăng bài trên facebook”(つまり，その友達は *facebook* に投稿しました)で，一文となっている。この文では，先行部分と後続部分は「前置詞-名詞」の関

係で統語的に繋がっている。ここでは，話者交替前にポーズが挿入され，その後に，話者交替が起こっている。次に，感動詞類 vầng (はい)とポーズが挿入されている [44]。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(191) **…V trên [p] ‖ [vâng] [p] N.** **(ニ格)**

次は，話者交替前後に現れる 3 つの挿入要素として感動詞類と笑いが関与する会話データ(192)である。

(192)【IT 業界の将来性とその変化について】

36060	VYF04:	Học IT giàu mà. Thật. Đương nhiên là, hôm trước tao hỏi thằng anh tao có nên học IT không. Xong nó bảo với tao là thực ra mình không nên kiểu kiểu, cái nghề này đang hot mình chọn nghề này bởi vì đằng nào rồi sẽ có lúc lụi tàn thôi. Nhưng mà (IT を勉強したら，将来はお金持ちになるね。本当に。もちろん，先日兄に私が IT を勉強したほうがいいかを聞いた。で，兄は，「実はこう，その仕事が今はやっているのでそれにするっていうことをしないでください。なぜなら，それがいつか衰えるから」と言った。でも)
36061	VYF06:	IT thì nó sẽ hot mãi. (IT はいつもホットになっている。)
36062	VYF04:	Ờ ờ. Không phải là hot mãi mà là うんうん じゃない では ホット 永遠 Scon đợi đến lúc nó lụi tàn thì mi cũng-g [ư] 待つ まで 時 それ 消え去る Scon 君 も うー
36063	VYF06:	[(hh)] [đúng] chết rồi (hh) . そう 死ぬ もう (いや，永遠のホットではなく，それが消え去ったら，君ももう死んじゃう。)
36064	VYF04:	(hh) Con điên. (バカ。)
36065	VYF06:	(hh) Lúc ý không còn khả năng đi làm nữa, kiểu thế. (その時出勤する体力がないみたい。)

(f4-145)

(192)では，36062VYF04 発話が VYF06 の発話に引き継がれ，その結果，“〜đợi đến lúc nó lụi tàn thì mi cũng chết rồi”(〜それが消え去ったら，君ももう死んじゃう)で，1 つの単文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は助詞 cũng(も)で繋がっている。ここでは，助詞 cũng (も)の直後に，感動詞類 ư (うー)が挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭に笑いと感動詞類 đúng (そう)が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

[44] vầng は vâng (はい)と同様に目上の人に対する応答詞，相づちとして使われる。これは北部の方言形で，発話が異なる場合がある。しかし，イントネーションに応じて，強制的に同意しなければならない場合もある。

(193) **…N cũng [ư] ‖ [(hh)] [đúng] V…**

次のデータ(194)も話者交替前後に 3 つの挿入要素が関与するものであるが，非言語表現のポーズと笑いが生起する。

(194)【教師の印象と教室での振る舞い】

77054 VYF23: Ừ.Tại vì đăng kí sau nên chọn cô ○○. Tại vì nghe cô N sợ ý.
(うん。後で登録したから○○先生を選んだんだよ。N 先生は怖いって聞いたから。)

77055 VYF22: (hh)

77056 VYF23: Ai ngờ [(0.5)]
意外と

77057 VYF22: [(hh)] [(0.2)] cô ○○ cũng thế↑
先生 (名前) も そう
(意外と○○先生もそうだったの↑)

77058 VYF23: Không. Cô ○○ nói chung là cô ấy rất là quan trọng mấy cái cử chỉ. Ngồi ghế này, hai đứa ngồi rung rung bàn
(いいえ。○○先生は一般的に細かい仕草をすごく重視してるんだよ。例えば，この椅子に座ったり，二人でテーブルを揺らしたりするとか。)

(f4-146)

(194)を見ると，77056VYF23 発話と 77057 VYF22 発話が組み合わさると，“Ai ngờ cô ○○ cũng thế↑” (意外と○○先生もそうだったの↑)で，1 つの単文が構成されている。この文は，事態めあてのモダリティとして機能する副詞 *Ai ngờ* (意外と)+命題という構造をとっている。ここでは，副詞 *ai ngờ* (意外と)の直後に，ポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭に笑いとポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(195) **…Adv [p] ‖ [(hh)] [p] N cũng…↑**

次の会話データ(196)も話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れるが，話者交替前に 2 つの要素が生起するものである。

(196)【聴解テストとその範囲について】

74110 VYF20: Cô bảo là có 2 bài.
(先生が言ったのは，2 つの課題があるって)
Một bài Namachuukei, Namachuukei cái quyển [ừm] [(0.2)]
1 つ 生中継 生中継 Prt 冊 うーん

74111 VYF19: [ờ] cái quyển cao cấp.
うん Prt
(1 つは『生中継』，『生中継』，その上級の本だ。)
À không.(あ，違う。)

74112 VYF20: [Trung cao cấp] (中上級)
74113 VYF19: [Trung cao cấp] (中上級)

(f4-148)

(196)では，74110VYF20 発話が 74111VYF19 の発話に引き継がれ，その結果，“Một bài Namachukei, Namachukei cái quyển cao cấp”(1 つは『生中継』，『生中継』，その上級の本だ)で，1 つの単文が構成されている。この引き継ぎは，述語成分において起こり，「類別詞-名詞」の関係で繋がっている。ただし，類別詞 *quyển* (冊)の直後に，感動詞類 *ừm* (んー)及びポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭は笑いで始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(197) **… CLF ừm (0.2) | ờ CLF N.**

以上，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データを観察した結果，「感｜感 p」のパターンはのように，感動詞類 đấy (さ)と ừ (うん)が関与している(cf. f4-139~140)。「p｜感 p」のパターンでは，感動詞類 vâng (はい)， ừ (うん)，が生起している(cf. f4-141~144)。次に，「感｜(hh) 感」のパターンでは，(193)に示すように，感動詞類 ừ(うー)と đúng(そう)が関与している。また，ポーズと笑いが共起し，「p｜(hh) p」のパターンも観察された(cf. (195))。さらに，「感 p｜感」のパターンも観察された(cf. (197))。

[3-3] 話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前後に 4 つの挿人要素が現れる会話データを観察する。まず，(198)が挙げられる。

(198)【ベトナム人が日本人と結婚していることについて】

32273 VYF01: Tớ biết nhiều cặp đôi kết hôn với kiều, Việt nhật, Nhật việt lắm.
(結婚している多くの日本人・ベトナム人のカップルを知っています。)
32274 VYF02: Ừ.(うん。)
32275 VYF01: Xong, con cái sinh ra cũng kiều (0.6)
で， 子供 生まれる も あのー
32276 VYF02: eo ôi (0.4) giỏi nhờ!
うわ すごい よね
(で，生まれた子供たちも，日本語がすごいですよね。)
32277 VYF01: Hình như kiểu sống nhưng mà cũng có nhiều đứa nói tiếng Việt sõi lắm.
(生活のやり方によるみたいけど，多くの子がベトナム語を上手に話せるね。)

(f4-150)

(198)では，32275VYF011 発話が 32276 VYF02 発話に引き継がれている。その結果，“Xong con cái sinh ra cũng giỏi nhờ!”(で，生まれた子供たちも，日本語がすごいですよね)で，一文となっている。この文では，2 つの構成部分は助詞 cũng (も)で繋がり，引き継ぎが起こる位置は「cũng の後」である。ここでは，助詞 cũng (も)の直後に，感動詞類 kiểu (あのー)とポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。そして後続部分の冒頭に感動詞類 eo ôi (うわ)とポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(199) **…cũng kiểu p ‖ eo ôi p Adj nhờ. (cũng:モ)**

次のデータは(198)と同様であるが，感動詞類は異なっている。(200)を挙げる。

(200)【アニメの視聴歴と例】

36334 VYF04: Ngày xưa tao xem hơi bị nhiều Anime đấy mày.
(昔，私はアニメをかなりたくさん見てたんだよ。)
36335 VYF06: Thế á↑ (ほんとう↑)
36336 VYF04: Ờ.(うん)
36337 VYF06: Thế á↑ Ví dụ một bộ.
(ほんとう↑例えば，1 つ挙げて。)
36338 VYF04: Ờ. Tao xem hơi bị nhiều Anime đấy.
(うん，アニメをかなりたくさん見たよ。)
Mày xem ơ- (0.3)
あなた 見る
36339 VYF06: (hh) (0.2) “Sakura - Thủ lĩnh thẻ bài”(hh)
(『カードキャプターさくら』は見たことある↑)
36340 VYF04: Không. Doraemon là chắc chắn rồi nhá.
(いいえ，『ドラえもん』はもちろん見てるよね。」)

(f4-151)

(200)では，36338VYF04 発話と 36339VYF06 発話が繋がると，“Mày xem Sakura -Thủ lĩnh thẻ bài. ” (『カードキャプターさくら』は見たことある↑)で，一文が構成されている。この文では，先行部分と後続部分は「動詞−目的語」の関係で統語的に繋がっている。ただし，動詞 *xem* (見る)の直後に，感動詞類 ơ (うー)とポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭に笑いとポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(201) **…V ơ- p ‖ (hh) p N.**

最後に，話者交替前に 3 つの挿入要素が，話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる会話データ(202)を挙げる。

(202)【卒業論文とその重要性について】

34291 VOF02: Nhưng em làm khóa luận hay là làm ấy, chỉ thi tốt nghiệp môn thôi↑
(卒業論文を書いたのですか，それとも卒業試験だけ受けたのですか。)

34292 VYF04: Em làm khóa luận.
(卒業論文を書きました。)

34293 VOF02: Ờ. (うん)

34294 VYF04: Nói chung là, (chẹp) (0.3) ư-- (hh)
言う一般 は(Prt) (舌打ちの音) うーー

34295 VOF02: không, làm khóa luận là hay mà.
いや する 卒業論文 は(TPC) いい よ
(一般的には，卒業論文を書くのは素晴らしいことですよ。)

34296 VYF04: Vâng. (はい)

(f4-152)

(202)では，34293VYF04 発話と 34295VOF02 発話が繋がると，“Nói chung là làm khoá luận là hay mà”(一般的には，卒業論文を書くのも素晴らしいことですよ。)で，一文が形成されている。この文では，先行部分は事態めあてのモダリティとして機能する「副詞+là」，後続部分は命題から構成されている。ただし，*Nói chung là*[45](一般的には)の直後に，ポーズ，感動詞類 ư--(うーー)，笑いがこの順に挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭に感動詞類 không(いや)が入されている。*không* は「いや」「いいえ」の意味をするが，ここでは，相手の疑問に対する応答詞として挿入されるのではなく，あいづちとして用いられている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(203) **…Adv-là p ư (hh) | không V…**

以上，ベトナム語の単文レベルにおける引き継ぎのパターンを観察した。この場合では，「感 p | 感 p」(199)，「感 p | (hh) p」(201)，p 感 (hh) | 感」(202)の 4 つのパターンが生起していることが確認された。

4.2.2. 単文レベルにおける統語位置と挿入要素の生起パターン

ここでは，前節の分析に基づき，話者交替場所に現れる挿入要素によるベトナム語の単文における引き継ぎのパターンを整理し，【表 4-6】に示す。

[45] ベトナム語の *nói chung là* は，日本語に訳すと「一般的に言うと」や「全体的に見て」「概して」という意味になる。この表現は，話の中で一般的な見解や全体的な評価を示す際に使われる。「副詞＋は」という構造を持ち，トピック化を表す là の用法に関連しているため，本研究では「一般的には」に訳した。

【表 4-6】挿入要素の現れ方によるベトナム語の単文レベルの引き継ぎのパターン

パターン		定式化	
話者交替場所に何の挿入要素も現れない	(131)	**…N ｜ cũng Adj.**	(cũng：モ)
	(133)	**N là là-a ｜ Aux Adj.**	(là-a：ハ)
		N là ｜N đúng không↑	
		…N｜Adv V.　(thì の省略)	
		…N ｜ V …N à ↑	
		N N N ｜ N V…	
		N V V V ｜ Adv.	
		…Adv ｜Aux Adj, Adj.	
	(135)	**Adv-là｜…Adj mà.**	(là：ハ)
		Co ｜ …V↑	
		Co-là｜ …Adj.	(là：ハ)
		Co-là Co-là｜ …N.	(là：ハ)
		… Prep｜ N à↑	
話者交替前に挿入要素が現れる	(137)	**…Aux ư- ｜V...**	
		…N u ｜ Aux …N V….　(主格)	
		...N…Num u ｜ N.	
		…N thì ơ ｜thì … Adv...	(thì：ハ)
		…V…CLF ơ ｜N.	
		…V...N ơ ｜N ạ↑	
		…V …N a-- ｜ N.	
		...Aux Aux kiểu ｜V....	
		...V...N kiểu ｜V....	
	(139)	**…N…ý ｜cũng Adv Adj.**	(cũng：モ)
	(141)	**N thì p ｜N Adj.**	(thì：ハ)
		…Prep-N thì p ｜ Adv V đúng không↑	(thì：ハ)
		… V thì p｜ V….	(thì：ハ)
		N là p｜ N…N.	(là：ハ)
	(143)	**N là p｜ N….**	(là：ハ)
		…N là p｜ N.	(là：ハ)
		...N...là p｜Adj à↑	(là：ハ)
		...N là p ｜N á↑	(là：ハ)
		N…là-a p｜ N.	(là：ハ)
		…N p｜ là-a N ý.	(là：ハ)
		...N thì là p｜ Aux V...	(thì là：ハ)
		...N p｜Aux V…	(thì ：ハ)
		N p｜Adj.	(thì ：ハ)
		…N … p｜ Adj.	(thì ：ハ)
		…Aux-là p｜V.	
		…N Aux-là p｜V.	
	(145)	**Adv-là p｜Adj chứ gì↑**	(là：ハ)
		Co-là p｜Adj ...	
		Co p｜Aux V…à↑	
		Co p｜ N Adj.	

		…Adv N cũng p | V.	(cũng:モ)
		…N cũng-g p | V.	(cũng:モ)
		…N Aux p | Aux V.	
		…N Aux p | V↑	
		…N Aux p | V Adv.	
		… N N N N p | V…á↑	(主格)
		…N N N p | V….	(主格)
		…N N N p | N á hả↑	(主格)
		…N p | V.	(主格)
		…N p | V.	(主格)
		…N Aux p | Aux V…	
		…N Aux p | V↑	
		…N Aux p | V Adv…	
		…N Aux p | Adj.	
		…N Aux Adv p | V…	
		…Aux p | Adv V…	
		…N Aux p | Adj.	
		…N p | Aux V….	
		…N p | Aux Adj.	
		…V Adv p | N.	
		…N Aux Adv p | V N.	
		…N Aux V p | Adv.	
		…N Aux Aux Aux p | V….	
		…V p | N.	(ニ格)
		…V p | Adv.	
		…Aux V p | V.	
		V N…p | của N ý.	(của:「ノ」)
		…V… về p | N N đúng không↑	(về ：ニツイテ)
		V …ở p | N.	(ở：デ格)
	(147)	**…V ở ở p | N.**	(ở：デ格)
		…V vào p | N.	(vào:ニ格)
		…V N p | N ạ.	
		…V …N p | N.	
		N p | N.	(là:ハ)
		…V …CLF p | N chứ gì↑	
		…V …CLF p | N.	
		…V …CLF p | N.	
		…V …CLF CLF CLF p | N.…	
		…V …Num Num p | N.	
		N V (hh) | V N à↑	
	(149)	**… Aux (hh) | V… ý.**	
		…V ơ- p | N.	(ヲ格)
		…Aux V N ơ p | V à↑	
		…Aux N ơ- p | V.	(ニ格)
	(151)	**…V N ơ p | N à↑ (của)**	(của:ノ)

		…V …N ơ p | N đúng không↑	
		… V N ơ p | N.	
		…Aux CLF ơ p | CLF N ý gì↑	
		…V… CLF N ơ p | N.	
		…là ờ p | là Adj...	(là:ハ)
		… V…CLF ơ p | N.	
		…Adj N của ờ p | N.	(của ノ)
		…N …là ư- p | là Adj....	
		…Adv ư p | V .	
		…N Aux kiểu p | V.	
		…V N kiểu p | Adv.	
		…V N kiểu p | N...đấy.	
		…V… là kiểu p | V á ↑	
		…N Aux kiểu p | V.	
		…N Aux kiểu p | …Adj.	
		…Adv-là kiểu p | N V.	
		…N á p | V N↑	(ニ格)
		Co á p | Adv...Adj…ý	
	(153)	…N ý p | là V…	(ニ格)
		… N ý p | Aux N…	
		…N nhớ p | N.	(rồi:ヤ～ナド)
		N đấy p | V nhờ.	
	(155)	…V N gọi là gì nhở p | N.	
		N là cái gì nhở p | N.	
		N là cái gì nhở p | N.	
		…N p ơ | V V.	
	(157)	…N là p ơ-- | Aux V…ý.	
		Co-là p ơ | Aux V.	
		N Adv p ờ | Adj.	
		…V N như là p ơ- | N…N.	
		… N p ơ | N à↑	
		… V N p ờ | N á↑	
	(159)	…N p ưm | V.	(主格)
		…Aux là p ưm | N á↑	(主格)
		…Aux p ừm | V….	(主格)
	(161)	…Adv p kiểu | Adv Adj.	
	(163)	…V Adv ư (hh) | N	(ニ格)
	(165)	N… p (hh) | cũng Adj.	(cũng:モ)
		…N V ơ p gì | N à↑	
	(167)	…N Adv ư- p ơ | Adj...	
	(169)	…V kiểu p ơ- | N.	
	(171)	…N Adv ơ p (hh) | Adv V.	
話者交替後に挿入要素が現れる	(173)	…Adv-là là là là là | vâng V.	
		…N | ờ … Aux V… đúng không ↑	
	(175)	…thì N | (hh) N V…	

	(177)	…Adv là Adv là | đúng rồi p…Adj...	
話者交替前後に挿入要素が現れる	(179)	…thì cũng ư- | ờ V...	
		…N V p | ơ N...à ↑	
	(181)	…N V V p | ui dồi V…	
	(183)	…Aux p | ừ p … Aux V …	
		…V N p | ừ và N đúng không↑	(và: ト)
		…V…tận p | ờ …N.	(tận:も)
		…N p | ờ Aux Aux V. (thì)	(thì:ハ)
	(185)	…thì N ơ | (hh) N V…	
		Aux-là (hh) | à N…V… đúng không↑	
	(187)	…là (hh) | (hh) V…	
	(189)	…N đấy | ừ p V…	(ニ格)
		…N kiểu | đúng rồi p Adj… (thì)	(thì:ハ)
	(191)	…V trên p | vâng p N.	(trên:ニ格)
		…Adv p | ừ p Adv N….	
		…V CLF p | đúng rồi p CLF N.	
	(193)	…N cũng ư | (hh) đúng V….	
	(195)	…Adv p | (hh) p N cũng N↑	(cũng:モ)
		…N p (hh) | p N mà. (là)	(là:ハ)
	(197)	…V CLF ừm p | ờ CLF N.	
		…thì cũng p | ờ không p Aux Aux V…	
	(199)	…cũng kiểu p | eo ôi p Adj…	
	(201)	…V ơ- p | (hh) p N.	
	(203)	…Adv-là p ư-- (hh) | không V…	

【表 4-6】から，ベトナム語の単文レベルにおける話者交替場所では，日本語と同様に，挿入要素が生起せず引き継ぎが起こる場合が観察された。しかし，日本語の単文と異なるのは，このパターンがさまざまな統語環境において生起する点である。このことから，ベトナム語では，挿入要素の現れ方がより随意的であると考えられる。

次に，ベトナム語の単文における挿入要素の現れ方と統語環境を詳しく検討する。【表 4-6】に基づいて，引き継ぎが起こる統語位置を整理すると，その結果は【表 4-7】に示される。

【表 4-7】ベトナム語の引き継ぎが起こる単文レベルの統語位置

	ベトナム語の統語位置	日本語の意味
助詞の後	là の前後	ハの前後
	thì の前後	ハの前後
	cũng の前後	モの前後
前置詞の後	trên の後	ニ格の後
	vào の後	ニ格の後
	ở の後	デ格の後
	đến の後	マデの後

	về の後	ニツイテの後
	gọi là gì の後	ッテイウカの後
連体助詞の後	của の後	ノの後
並列助詞の後	như là の後	ナドの後
	(với cả) ; (và), còn の後	ヤ～ナドの後
名詞の後		主格の後
		デ格の後
		ニ格の後
		名詞の後
副詞の後		
類別詞の後		
接続詞の後		
動詞の後		
助動詞の後		

【表 4-7】では，ベトナム語の文構造上における引き継ぎ(話者交替)がどの位置で起こるかを，日本語との比較を通じて整理している。ベトナム語では，引き継ぎが起こる位置は，「～の後」だけではなく，「～の前後」となる場合がある。例えば，「là の前後」(ハの前後)，「thì の前後」(ハの前後)，cũng の前後(モの前後)といった具体例が挙げられる。助詞や前置詞の後など，さまざまな位置で引き継ぎが生起することが確認され，特に「ハの前後」「モの前後」「副詞の後」などの統語位置が日本語とほぼ共通している点が挙げられる。また，ベトナム語特有の位置として，「助動詞の後」「動詞の後」なども観察された。

しかし，日本語と同様に，全ての統語位置で挿入要素が生起しやすいわけではない。そのため，統語位置ごとによる挿入要素の現れ方パターンを整理し，その結果が【表 4-8】に示されている。

【表 4-8】ベトナム語の単文レベルにおける統語位置ごとの挿入要素の生起パターン

挿入要素の現れ方	「副詞の後」	làの前後	動詞の後	thìの前後	名詞の後	助動詞の後	モの前後	名詞(主格)の後	類別詞の後	接続詞の後	ニ格の後	数詞の後	ノの後	ヤ/ナドの後	デ格の後
①	|	|	|	|	|	|	|	|	|	|					
②	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |		p |	p |
③				感 |	感 |	感 |	感 |	感 |	感 |						
④			(hh) |			(hh) |									
⑤	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	
⑥	p 感 |	p 感 |	p 感 |		p 感 |	p 感 |		p 感 |		p 感 |			p 感 |	p 感 |	
⑦	感 (hh) |														
⑧							p (hh) |								
⑨	感 p 感 |		感 p 感 |												
⑩	感 p (hh) |														
⑪		| 感						| 感							
⑫					| (hh)										
⑬		| 感 p													
⑭	p | 感	p | 感	p | 感	p | 感	p | 感		p | 感								
⑮					感 | (hh)										
⑯		(hh) | 感													
⑰		(hh) | (hh)													
⑱	p 感 | p		p 感 | p						p | 感 p		p | 感 p				
⑲	p (hh) | p	p (hh) | p													
⑳				感 | 感 p							感 | 感 p				
㉑							感 | (hh) 感								
㉒									感 p | 感						
㉓								感 p | (hh)							
㉔			p | (hh) 感 p				感 (hh) | 感								
㉕							感 p | 感 p								
㉖			感 p | (hh) p												
㉗							p | 感 感 p								
㉘		p 感 (hh) | 感													

【表 4-8】は，【表 4-3】と同様の方法で整理されており，ベトナム語と日本語の比較を行うために統語位置は基本的に日本語の意味で表記されている。ただし，là と thì はベトナム語のまま記載されていまる。これは，いずれも日本語の「〜は」に相当するものの，文法機能に違いがあり，言い換えられない場合があるためである。

【表 4-8】では，ベトナム語の単文レベルにおける統語位置ごとによる挿入要素の現れ方を合計 28 パターンに分類した。その内訳として，挿入要素が話者交替場所に現れない場合はパターン①，話者交替前にのみ現れる場合はパターン②〜⑩，話者交替後のみに現れる場合はパターン⑪〜⑬，話者交替前後の両方に現れる場合はパターン⑭〜㉘である。

単文の統語位置ごとの挿入要素の現れ方には，日本語との共通点が以下のように見られる。

- すべての統語位置において，話者交替前 p が単独で，または感動詞類と共起して現れている。 (127)で指摘したように，話者交替前 p は引き継ぎを起こす重要な要因として，両言語において確認されている。
- 様々なバリエーションのうち，「p｜」「感　p｜」「p　感｜」の 3 つのパターンが多くの統語位置で共通している。日本語では「p｜感」も確認されるが，ベトナム語では，その明瞭さが欠けるものの，同様の傾向が見られる。
- 共通生起パターンは話者交替前に集まる傾向がある。つまり，話し手が挿入する要素は，引き継ぎの生起に大きな影響を及ぼしていると考えられる。これについては，後章で記述する。
- 話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合，「p｜感　p」のパターンが共通していることがあるが，話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合，共通生起パターンが見られない。4 つの挿入要素を含むパターンは特定の統語位置に限定されているようである。従って，挿入要素の多いほど，共通生起パターンが生起しにくなり，統語位置は挿入要素のパターンの形成に影響を及ぼしていると考えられる。
- 【表 4-3】と【表 4-8】の左端側に配置された統語位置は，「副詞の後」「ハ(là)」の前後」であり，日本語のと同様に，これらの位置は他の統語位置と共通するパターンが多く，引き継ぎが起こりやすい優先的な統語位置となっている。一方，右端側に配置する統語位置は引き継ぎが最も起こりにくい可能性がある。このように，挿入要素の生起パターンに基づいて，引き継ぎが起こりやすいかどうか予測できる。

統語位置ごとによる挿入要素の生起パターンの共通点は，両言語の引き継ぎに共通する特徴を示している一方で，それぞれの言語に特有の相違点も見られる。

1 つ目は，引き継ぎが起こる統語位置に違いがある点である。膠着語である日本語では，助動詞は動詞の語幹に付加されるため，「助動詞の後」に引き継ぎが生起することはない。また，日本語では，動詞が SOV(主語-目的語-動詞)の語順を持ち，動詞が文末に位置

するため，「動詞の後」で引き継ぎが起こらないのは自然なことである。これに対し，ベトナム語では，「動詞の後」や「助動詞の後」といった統語位置が【表 4-8】の左側に位置しており，つまり共通挿入パターンが多いだけでなく，特有生起パターンも存在することが明らかになっている。さらに，ベトナム語の SVO 語順において，動詞の後は発話の中心的な情報が提示される位置であり，次の話者がその内容を受け取って応答や補足を行いやすいため，引き継ぎが起こりやすい優先的な統語位置となる。

また，ベトナム語における基本的な名詞句の語順は「数量詞–類別詞–名詞–形容詞–指示詞」で構成されており，「類別詞の後」において様々な挿入要素のパターンで引き継ぎが生起する点もベトナム語の引き継ぎに特有な特徴である。

2 つ目は，挿入要素の生起パターンに違いが見られる点である。日本語では，話者交替前「感」はポーズと共起して現れている傾向がある。一方，ベトナム語では，話者交替前「感」は「助動詞の後」「名詞の後」「thì の後」「モの後」「名詞(主格)の後」「類別詞の後」など，様々な統語位置で単独で生起している。

以上のことから，統語位置と挿入要素の関係は次のように要約される。

(204) a. ベトナム語の単文レベルにおいて，話者交替前のポーズは引き継ぎが起こる重要な要因である。

b. ベトナム語の単文レベルにおいて，「p｜」「感　p｜」「p 感｜」の 3 つのパターンは，多くの統語位置での共通生起パターンとして，引き継ぎが起こりやすい場所を予測するサインとなる。これにより，話者交替が起こる可能性が高い位置を特定できる。

c. ベトナム語の単文レベルにおいて，引き継ぎが特に起こりやすい優先的な統語位置は「副詞の後」「là の前後」「動詞の後」である。

4.2.3.　単文レベルにおける挿入要素の生起順序と対称性

日本語においては，話者交替場所における挿入要素が特定の統語的生起順序で現れ，そこに対称性が存在することが判明した。ここでは，ベトナム語の場合，その特性を持つかどうかを検討する。話者交替前および話者交替後における挿入要素の生起順序を検討した結果，【表 4-9】および【表 4-10】にまとめた。

【表 4-9】ベトナム語の単文レベルにおける話者交替前の挿入要素の生起順序

	定式化例		生起順序
①	(133)　…N là là-a｜Aux Adj.	①→	…｜…
②	(137)　…Aux **ư-**｜V….	②→	… 感 1｜…
③	(141)　N thì **p**｜N Adj.	③→	…p1｜…
④	(153)　…N… **ý** **p**｜là V…　(là)	②③④→	… 感 1　p1｜…
⑤	(157)　…N là **p** **ơ--**｜Aux V…ý.	③④⑤→	…p 1　感 2｜…

⑥	(167)	…Aux **ư-** **p** **ơ** | Adj…	②～⑥→	**… 感 1 p 1 感 2 | …**
⑦	(149)	…Aux **(hh)** | V…ý.	⑦→	**… (hh)1 | …**
⑧	(165)	…N **p** **(hh)** | p N mà. (là)	⑦⑧→	**…p 1 (hh)1 | …**
⑨	(171)	…N **ơ** **p** **(hh)** | Adv V.	④⑧⑨→	**… 感 1 p 1 (hh)1 | …**
⑩	(203)	…Adv-là **p** **ư--** **(hh)** | không V…	②～⑩→	**… 感 1 p 1 感 2 (hh)1 | …**

【表 4-10】ベトナム語の単文レベルにおける話者交替後の挿入要素の生起順序

		定式化例		生起順序
⑪	(173)	…Adv-là là là là là | **vâng V.**	⑩→	**… | 感 3 …**
⑫	(177)	…Adv là | **đúng rồi** **p**…Adj…	⑩⑪→	**… | 感 3 p2…**
⑬	(175)	…N | **(hh) N V.**	⑫→	**… | (hh)2 …**
⑭	(195)	…Adv p | **(hh)** **p** N cũng N↑.	⑫⑬→	**… | (hh)2 p2…**
⑮	(193)	…N cũng ư | **(hh)** **đúng V…**	⑫⑭→	**… | (hh)2 感 3 …**
			⑩～⑭→	**… | (hh)2 感 3 p2 …**

【表 4-9】および【表 4-10】は，ベトナム語の単文レベルにおける話者交替前と話者交替後に現れる挿入要素の生起順序のパターンを示しており，これらは【表 4-6】に示された定式化から抽出された例に基づいている。

各生起順序を体系的に整理した結果，【表 4-9】と【表 4-10】)に示すように，話者交替前および話者交替後における挿入要素の現れ方にも特定のルールが存在することが明らかになった。

この結果より，話者交替場所における挿入要素の統語的生起順序は日本語と同様に，次のように示される。

(205) **… 感 p 感 (hh) \| (hh) 感 p …**

ベトナム語の単文レベルの引き継ぎにおける挿入要素の統語的生起順序も話者交替場所を中心とした対称性(symmetry)を示している。ただし，(205)は完全な対称性を示してはいない。これは，話者交替後の p の直後に「感」が現れていないためである。ただ，現時点では，会話データが量的に不足しているため，単にそれが現れていないだけの可能性も考えられる。また，日本語では，完全な対称性が確認されているため，同様の位置に「感」が生起する可能性がある。

以上のことから，ベトナム語の単文レベルの引き継ぎと挿入要素の関係について，日本語(129)と同様の結論を導くことができる。 すなわち，日本語とベトナム語の両言語において，単文レベルの引き継ぎにおける挿入要素の対称性が存在し，その特性が引き継

ぎの起こりやすさに影響を及ぼしていることが明らかになった。次節では，両言語の複文レベルの引き継ぎに関しても同様の仮説を立てられるかどうかを検討する。

4.3. 複文レベルの日本語データ分析

ここでは，日本語の複文レベルにおける引き継ぎが起こる場合を観察する。挿入要素の現れ方により，「従属節間におけるパターン」と「従属節と主節の間におけるパターン」の 2 つに分類される。また，従属節の分類には，南(1974, 1993)の分類を採用する。具体的には，複文レベルの統語環境として，従属節をまず連体節と連用節に分け，次に後者をA類，B類，C類，D類に分類する。各環境において，話者交替がどの位置に起こるのか，その際にどのような挿入要素が入るのか，を観察する。それに基づき，引き継ぎの生起環境及び挿入要素との関連性を解明する。

以下では，複文における引き継ぎが起こっている会話データを挙げ，具体的な分析を行う。

4.3.1. 従属節間におけるパターン

本節は，従属節間において，話者交替場所に挿入要素がどのように現れるかを観察する。

4.3.1.1. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

まず，連体節における話者交替が起こる会話データを観察する。(206)が挙げられる。

(206) 24452 YM09: あーそうそうそう。長崎，長崎，あでもそんなに。
24453 YM07: 長崎
24454 YM09: 行ってみたい感じはせんかな。
24455 YM07: あー自分行ったのが中華街は行った。
24456 YM09: あ行ったかな。行ってない気がする。あれや，グラバー庭やったっけ。
24457 YM07: あーー。あれ，長崎やったっけ。
24458 YM09: 違うっけ。

(f3-001)

(206)を見ると，24453YM07 の「長崎」が，24454YM09 発話に引き継がれている。その結果，「長崎行ってみたい感じはせんかな」で 1 つの複文が形成されている。「長崎」はニ格の機能を持っており，連体節間で引き継ぎが起こるため，その統語環境は単文レベルと同様である。この引き継ぎは，語からなる先行部分に続き，後続部分がことによって，複文となる。ここでは，「長崎」の直後に，何の挿入要素も入らず話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(207) **〈AC〉 N p | V…N は…かな。 (ニ格)**

連用節と区別するために，定式化の冒頭に連体節を表す記号〈AC〉を付ける。
本調査では，このパターンは，(206)のみで観察された。

4.3.1.2.　話者交替場所に挿入要素が現れる場合

本節では，従属節間における話者交替場所に挿入要素が現れる場合について考察する。

[1]　話者交替前の場合

まず，話者交替前のみに挿入要素が現れる場合について，挿入要素が少ない順に会話実例を挙げながら分析する。

[1-1]　話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前に，1 つの挿入要素が現れる会話データを分析する。まず，(208)を見てみよう。

(208)　10487　YF08:　えっ↑フランス行かれたことあるんですね。
10488　OF03:　いや。でも，なんっていう，スイスのバスツアーの中で，「ここがフランスでーす」っていうそういう感じだから，
10489　YF08:　あーーー。
10490　OF03:　ちょっと(0.3)
10491　YF08:　不思議な感覚ですね。
10492　OF03:　うーん。
10493　YF08:　日本から，陸続きでこー｛そうそう｝他国に行けてることないですもんね。
(f3-003)

(208) を見ると，10490OF03 の「ちょっと」の後に話者交替が起こり，10491YF08 発話に引き継がれている。その結果，「ちょっと不思議な感覚ですね」で一文が形成されている。この文の先行部分と後続部分は、連体節間における「副詞–形容詞」の関係によって結びついている。ここでは，副詞「ちょっと」の後にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(209) **〈AC〉　Adv [p] ‖ Adj な N ですね。**

次も，話者交替前にポーズだけが現れる会話データ(210)が挙げられる。

(210)　16364　YM01:　（省略）でも，逆に，それだけ，その企業が人で部職っていうか，人を探しまわってるっていうわりには，今度，そのー，

需要側というか，｛うん｝あのー，なんというか，応募する側は応募する側で中々通らないなー，と。
16365 OM01: おーー。
16366 YM01: なんかで，こんな。
16367 OM01: はあ，でも，高いんだろうね(0.4)
16368 YM01: っていうこと［ですよね］，今は。
16369 OM01: ［基準が］。うーん。ま，そういう面｛はい｝あのー，今の若い人は大変だなあと［考えますよね］。

(f3-005)

(210)を見ると，16367OM01 の「～だろう」の後に話者交替が起こり，16368YM01 が OM01 の発話を引き継いでいる。そして，「っていうことですよね，今は」が続くことによって，1つの複文が構成されている。ここでは，「～だろうね」の直後に，ポーズが挿入され，その後で話者交替が起こっている。従って，引き継ぎが起こる統語環境を次のように定式化しておく。

(211) **〈A〉…んだろうね p | って…ですよね…。**

(210)は，従属節 A 類の引用節の後に分類されている(cf. 3.6 節)。他の従属節の種類と区別するために，定式化の冒頭に従属節 A 類を表す記号｛A｝を付ける。ここでは，16367OM01 発話が終わったように見えるが，16368YM01 発話が続くことによって，引用節となっている。そして，16367OM01 発話は引用部となっている。その際，16367OM0 発話は独立の文の性質を持たず，複文の従属節となっている。従って，(210)のような「ね」は，従属節中の終助詞となっているため，引き継ぎの挿入要素として扱わない。

次のデータ(212)も(210)と同様のパターンである。

(212) 26155 YM10: (省略)で，留学生帰って就活に入るけど何するのって言って，なんか日本の会社に就きたいっていう人もいたんで，同じようなぁと思い持ってるんだったら，その人たち，その人たちの意見｛うん｝聞いて参考にしてみようかなと思って。なんか前向きな気持ちではいますけど，まだいつにしようかなっていう具体的なタイミングは決めてないですね。
26156 YM11: 早めがいいのかな。どう。
26157 YM10: うん，僕は早くやったほうが(0.6)
26158 YM11: いいと思います。
26159 YM10: 今年中には決断して，今年，そうですね，早いうち冬に入るぐらいには決断した方がいい。

(f3-006)

(212)において，26157YM10 発話と 26158YM11 が組み合わせると，「僕は早くやった方がいいと思います」で 1 つの複文が構成されている。ここでは，引用節において，「～ほうが」の直後に，ポーズが挿入され，その後で話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(213) 〈A〉 …N が [p] | Adj と V ます。

以上，話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合を観察した。このパターンでは，ポーズまたは笑いが単独で生起するもののみ見られた。

[1-2] 話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる会話データを観察する。まず，感動詞類とポーズが関与するデータ(214)を見てみよう。

(214) 16102 OM01: AMAZON って｛はい｝だいたいこー，あのー，個人の人が
｛はい｝（うっ）売っている場合が多いじゃないですか。
16103 YM01: あ，そうですか。
16104 OM01: そうですよ。
16105 YM01: あなんか，なんか，マーケットプレース
｛うん｝入っている [なんか] [(1.0)]
16106 OM01: 個人が売っているんですよ。
16107 YM01: じゃ，本当に，AMAZON，間に入っているだけですか。
16108 OM01: そうそう。

(f3-009)

(214)を見ると，16105YM01 の「～入っている」の後に話者交替が起こり，16106OM01 が YM01 の発話を引き継いでいる。両発話が繋がると，「マーケットプレース入っている個人が売っているんですよ」という一文が構成されている。しかし，「～入っている」の直後に感動詞類「なんか」とポーズがこの順に挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(215) 〈AC〉 …V [なんか] [p] | N が V るんですよ。

(214)は，(210)と同様に，先行部分が「主格＋動詞」という一文の構造を持っているが，後続部分が続くことによって，連体節となっている。その際，16105YM01 発話は独立の文の性質をなくなり，複文の従属節となっている。

話者交替前に 2 つの挿入要素が現れるパターンは，本調査では，(214)のみが観察された。

[2]　話者交替後の場合

ここでは，話者交替後に挿入要素が現れる場合について，挿入要素が少ない順に会話実例を観察する。

[2-1]　話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合

このパターンは，本調査では観察されなかった。

[2-2]　話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合を観察する。(216)が挙げられる。

(216)　12274　YF09:　それは，4 時間くらいで。
12275　YF08:　速いね，4 時間↑(3.0)。なんか，大分に，ぷりんどらっていうお菓子があるの知っとる↑由布院のスイーツでぷりんどらって
12276　YF09:　あ　なんか聞いたことあります。
12277　YF08:　どら焼きの中に，プリンが入っとるんよね，［あんこみたいに］。

(f3-010)

(216)を見ると，12275YF08 の「～ぷりんどらって」の後に話者交替が起こり，12276YF09 の「聞いたことあります」に引き継がれている。「ぷりんどらって聞いたことあります」で 1 つの文が形成されている。ここでは，話者交替の直後に感動詞類「あっ」「なんか」が順に挿入されている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(217)　**〈AC〉…って｜あっ　なんか　V N V ます。**

このパターンは，本調査では(216)しか観察されなかった。

[3]　話者交替前後の場合

ここでは，話者交替前後に挿入要素が現れる場合について，挿入要素が少ない順に会話実例を観察する。

[3-1]　話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前後に挿入要素がどのように現れるかを観察する。まず，話者交替後に感動詞類とポーズが生起する会話データ(218)を挙げる。

まず，話者交替前と話者交替後に挿入要素が 1 つずつ生起する会話データ(218)を挙げる。

(218) 14186 YF11: なんか，シェアハウス，なんか自分たち住もうって色々探していて，(咳) 日本人が経営している(0.7)

14187 YF10: あーシェアハウス［あったんだ］。

14188 YF11: ［シェアハウス］あったのね。たまたま見つけて。なんか，ベトナムで起業している人なんだけど，その人のシェアハウスに移り住んで，で，そこから，なんか，やっぱ学校から遠かったから，なんか，住みながら，色々経験をしながら，まー日本人とだけどね。

(f3-011)

(218)を見ると，14186YF11 発話と 14187YF10 発話が組み合わせると，「日本人が経営しているシェアハウスがあったんだ」という 1 つの複文が形成されている。この場合も(214)と同様に，「主格＋動詞」という構造を持つ先行部分は，後続部分が継続することによって，述語を機能する名詞の連体節となっている。ここでは，話者交替前にポーズが挿入され，話者交替の直後に感動詞類「あー」が挿入されている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(219) **〈AC〉 …V (p) | (あー) N V たんだ。**

次のデータ(220)は(218)と同様のパターンであるが，非言語表現のポーズと笑いが生起するものである。

(220) 26150 YM11: でも逆に，僕の彼女は留学行ったから，そっちで仕事見つけてきて，

26151 YM10: うーんうん。僕もそれがしたいなと思ってて，なんか，ま，将来的には，なんか日本じゃなくて，海外のどこかで(0.4)

26152 YM11: (hh)留学行ったらいいじゃん。

26153 YM10: うん，そうですよねえ，そうですよね(hh)。留学行った方がいいですよね，絶対。 あの，本当はタイミングと，あとは，その，自分の落ちどころじゃないですけど，もう目的を見つけるっていうのを今メインで，

(f3-012)

(220)では，26151YM10 発話と 26152YM11 発話が組み合わせると，「海外のどこかで留学行ったらいいじゃん」という 1 つの複文が形成されている。これは，従属節 B 類において引き継ぎが起こっている場合である。ここでは，「どこかで」の後に，ポーズが挿入され，話者交替が起こっている。その後に笑いが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(221) **〈B〉 …N で p ‖ (hh) …V たら Adj じゃん。**

他の従属節の種類と区別するために，定式化の冒頭に従属節 B 類を記号〈B〉を付ける。

次に，話者交替前と話者交替後に笑いがそれぞれ現れる会話データ(222)を挙げる。

(222) 14269 YF10: なんか，運転，〈うんうん〉運転。
14270 YF11: あ，なんか，ルート 66 みたいなやつか〈そうそう〉アメリカでいう。いや，しんどいわ。
14271 YF10: (hh)
14272 YF11: そんな楽しめない。ドライブを (hh)
14273 YF10: (hh) 確かにやったことはないですね。
14274 YF11: うん。えー，そうなったんだね。…

(f3-013)

(222)を見ると，14272YF11 の「ドライブを」の後に話者交替が起こり，14273YF10 が YF11 の発話を引き継いでいる。両発話が繋がると，「ドライブを確かにやったことはないですね」という一文が構成されている。これは連体節における引き継ぎである。ここでは，「～を」の直後に，笑いが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次の発話の冒頭は笑いで始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(223) **〈AC〉 N を (hh) ‖ (hh) …V た N はないですね。**

以上，話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる会話データを観察した。観察結果として，「p ‖ 感」「p ‖ (hh)」「(hh) ‖ (hh)」の 3 つのパターンが現れている。

[3-2] 話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合

次に，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データを挙げる。(224)を見てみよう。

(224) 26035 YM10: 僕も沖縄，去年の 2 月，あ，今年の 2 月に行こうと思ったんですけど，コロナにかかっちゃって行けなくて。それからちょっとまだ。次いつ行こうかなて。
26036 YM11: え，じゃあ，なんか，今が 1 番 (0.3)
26037 YM10: そうですね (0.3) シーズンですもんね。
26038 YM11: こっちの梅雨ぐらいが〈はい〉1 番多分いいぐらいですね。
26039 YM10: なんか，近々また行こうかなと思ってるんで，はい。

26040　YM11:　お願いします。 (hh)

(f3-014)

(224)を見ると，26036YM11 発話の後に話者交替が起こり，26037YM10 発話が引き継いでいる。その結果，「今が 1 番シーズンですもんね。」で一文が構成されている。ここでは，26038 YM11 発話で「〜一番多分いいぐらいですね」から考えると，「一番」の後に「いい」が省略されたように見える。この省略現象は(122)と同様である。これは連体節における引き継ぎである。ただし，「〜一番」の直後に，ポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次の発話の冒頭に感動詞類とポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(225)　**〈AC〉…Adv p ｜そうですね p N ですもんね。　(いい)**

次のデータは，(224)と同様のパターンが見られるが，話者交替前後に感動詞類，ポーズと笑いが関与する。

(226)　28032　YM14:　めちゃめちゃ良かった。なんか，別にお年寄りとか関係ない系の｛うんうん｝やつばっかり。
28033　YM13:　ふーん。
28034　YM14:　蘇生の心肺蘇生とか
28035　YM13:　うん。防災グッズ背負い走りとか(0.6) (hh)
28036　YM14:　いやあるんだと思うんです。
28037　YM13:　え，なんやろなー，水害やろ？水害って何なんやろ↑
28038　YM14:　水害とスポーツを組み合わせた。難しすぎる。なに，なにがあるやろ。

(f3-015)

(226)を見ると，28035YM13 発話の後に話者交替が起こり，28036YM14 発話が引き継いでいる。両発話が繋がると，「防災グッズ背負い走りとかあるんだと思うんです」で一文が構成されている。これは従属節 A 類の引用節における引き継ぎである。ここでは，「〜とか」の直後に，ポーズと笑いが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次の発話の冒頭に笑いが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(227)　**〈A〉　N とか p (hh) ｜いや V る…と V るんです。**

以上，話者交替場所に 3 つの挿入要素が現れる場合を観察した結果，(225)の「p ｜感 p」と(227)の「p (hh)｜感」のみが生起している。

4.3.2.　従属節と主節の間におけるパターン

この節では，従属節と主節の間で生起する引き継ぎのパターンについて考察する。特に，従属節と主節がどのように接続されるか，話者交替がどの従属節の後に起こるか，さらに話者交替の際に挿入要素がどのように現れるかを分析することで，日本語の会話における複文レベルの引き継ぎの特徴を明らかにする。

4.3.2.1.　話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

このパターンは，話者交替場所に何の挿入要素も入らず，話者 A が開始した先行部分の直後に話者 B の発話がすぐ続いている。まず，(228)が挙げられる。

(228)　13269　OF04:　あのー，女性の政治参画，ものすごく低いし。だから，例えばさ｛はい｝男性がなんでもやってくれるのはいいわって，とても楽なんよね。
13270　YF10:　あー。
13271　OF04:　楽なんよ。
13272　YF10:　［でも］
13273　OF04:　［でも］もう今からそういうとき
13274　YF10:　やっていけない［ですね］。
13275　OF04:　［やっていけ］ない。あ，それは分かるわけね。

(f3-016)

(228)では，13273OF04 発話と 13274YF10 発話が結びつくと，「もう今からそういうとき，やっていけないですね」で，1 つの複文となっている。ここでは，話者交替場所に挿入要素が生起していない。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(229)　**〈B〉 …とき｜V ないですね。**

次の会話データ(230)も(228)と同様のパターンであるが，統語環境が異なる。

(230)　10376　OF03:　で，これは，なんか，エジプトの，あのー，なんというか，命の鍵っていうシンボルなんですけど。
10377　YF08:　はぁー。すごい！
10378　OF03:　自分で選んで，ここととここは，色のデザインがあるから
10379　YF08:　オーダーメイドで作れたんですね。
10380　OF03:　あ，これは決まってますよ。

(f3-018)

(230)を見ると，10378OF03 の「～から」の後に話者交替が起こり，10379 YF08 が OF03 の発話を引き継いでいる。そして，「オーダーメイドで作れたんですね」が続くことに

よって，1 つの複文となっている。ただし，「～あるから」の直後に，何の挿入要素も入らず話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(231)　**〈C〉 …V るから｜…V たんですね。**

他の従属節の種類と区別するために，定式化の冒頭に従属節 C 類を記号｛C｝を付ける。

次のデータは(230)と同様のパターンである。(232)を見られたい。

(232)　17096　YM01:　あ，科目とかも↑
17097　YM02:　科目は小学校はないんですけど
17098　YM01:　全部教えないといけないんですね。
17099　YM02:　うんうんうん。
17100　YM02:　その後は[はい]なんか専科っていうのがあるらしいんですけど

(f3-019)

(232)を見ると，17097YM02 の「～けど」の後に話者交替が起こり，17098YM01 が YM02 の発話を引き継いでいる。そして，「全部教えないといけないんですね」が続くことによって，1 つの複文が構成されている。ただし，話者交替場所に，挿入要素が生起していない。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(233)　〈C〉 …ないですけど｜…V ないんですね。

以上，話者交替場所に挿入要素が現れない会話データを観察した。このパターンに関する他のデータは付録 3 の f3-016~019 を詳しく参照されたい。

4.3.3.2.　話者交替場所に挿入要素が現れる場合

本節では，話者交替場所に挿入要素が現れる場合について，挿入要素が少ない順に会話実例を観察する。

[1]　話者交替前の場合

ここでは，話者交替前に挿入要素が現れる場合を観察する。

[1-1]　話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替が起こる直前に挿入要素が現れる会話データを分析する。まず，感動詞類が関与するデータ(234)を挙げる

(234) 26122 YM11: 英会話，おん，なんかね，オンライン微妙やね。
26123 YM10: ですよね。なんかそこまでお金かけてやる価値あるんかなと思うし なんか
26124 YM11: 微妙だと思う。
26125 YM10: なんか，いろんな会社によって値段違うし，オプションも違うし。
26126 YM11: あんまりなんか無理だった。(hh)俺はちょっとやったけど，無理。

(f3-020)

(234)を見ると，26123YM10 発話が 26124YM11 が YM10 の発話を引き継いでいる。そして，「微妙だと思う」が続くことによって，1 つの複文が構成されている。この複文では，従属節と主節は，並列を表す「〜し」の関係によって結びついている。また，ここでは，話者交替前に感動詞類「なんか」が挿入され，その後に話者交替が起こっている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(235) 〈C〉 …V るし なんか | …V る。

次に，話者交替前にポーズだけが現れる会話データ (236)を見られたい。

(236) 10069 OF03: でまあ，彼女はすごく日本語が堪能だから，
10070 YF08: そうですね。まだいいけど，病院。
10071 OF03: あの一病院に行っても大丈夫だし。
10072 YF08: 英語オンリーだと (0.3)
10073 OF03: ちょっときついと思いますよ。うんうん。
10074 YF08: 英語話せる方っているんですか↑病院内に。

(f3-024)

(236)を見ると，10072YF08 発話が 10073OF03 発話に引き継がれている。その結果，「英語オンリーだと，ちょっときついと思いますよ」で，1 つの複文となっている。この文の 2 の節の継続は，B 類「〜と」の関係にある。ここでは，話者交替前にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(237) 〈B〉 N だと p | …V ますよ。

次のデータは(236)と同様のパターンである。

(238)　11259　YF08:　ね。うちなんか，3年から行くから｛はい｝帰ったら，卒論と，授業と，なんか，就活なんかトリプルパンチで来るらしくて。
11260　YF07:　えっ，就活とか。
11261　YF08:　帰ってくるのは4年の5月だから(0.6)
11262　YF07:　みんなばりばりしてるぐらいって。
11263　YF08:　そうそうそう。3年の冬，スタートするの普通，やばいと思って。

(f3-038)

(238)を見ると，11261YF08 発話と 11262YF07 発話が組み合わさることで，「帰ってくるのは4年の5月だから，みんなばりばりしてるぐらいって」という1つの複文が構成されている。この複文では，従属節と主節は，C類の「〜から」の関係によって繋がっている。ここでは，従属節助詞「〜から」の後に，ポーズが挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(239)　**〈C〉…N だから[p]‖…V るぐらいって。**

次のデータ(240)は話者交替前に笑いのみが生起するものである。

(240)　17070　YM02:　で，自分のところも，校区が｛はい｝その，○○(県名)の高校にも行けるし｛はい｝○○(県名)の高校にも行ける。
17071　YM01:　あ，選べる。
17072　YM02:　選べる系の｛はい｝感じです。
17073　YM01:　はい。
17074　YM02:　○○(県名)に行った｛はい｝特に，女子の友達の口調が一気に全部「な」です。(hh)
17075　YM01:　まあ，影響されますよね。　(hh)結局ずっといたら(hh)
17076　YM02:　すごい!「えっ」と言って。
17077　YM01:　はい。

(f3-048)

(240)を見ると，17075YM01 発話と 17076YM02 発話が繋がると，「結局ずっといたら，すごい!「えっ」と言って」で，1つの複文が形成されている。この複文では，従属節と主節の継続はB類の「〜たら」の関係にある。ただし，「〜たら」の後に，笑いが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(241)　〈B〉 …V たら (hh) | …と V て。

以上，話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる会話データを観察した。話者交替前に感動詞類だけが現れる「感｜」パターンは(235)のみであり，ポーズだけが現れる「p｜」は様々な統語位置に生起している(cf. f3-021~047)。また，笑いだけが現れる「(hh)｜」パターンも観察された(cf. f3-048~049)。

[1-2]　話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合

このパターンでは，まず，話者交替前に感動詞類とポーズが現れる会話データ(242)を挙げる。

(242)　21624　YM06:　あと，現状，その周りが，1 年生が 幹部に集まってないんよ。
21625　YM04:　あー，
21626　YM06:　そうなんか，本当。み，身内で固まって考えて。
21627　YM04:　は，はい。はいはいはい。
21628　YM06:　だからもうなんだろう，何やってるかわからんし，関わりにくいし，みたいな。
21629　YM04:　うーん。
21630　YM06:　なるほど。
21631　YM04:　そういう，ちょっと感じだったから，なんていうんかな (0.5),
21632　YM06:　繋がないと。
21633　YM04:　そう。
21634　YM06:　極力繋ごうって思って，俺が各代の 1 人ずつ集めて飲み会連れてったりとか。 面白いよ。もうみんな学年違うから
(f3-050)

(242)では，21631YM04 の従属節 C 類「～から」の後に話者交替が起こり，21632YM06 が YM04 の発話を引き継いでいる。そして，YM06 の発話が続くことによって，「ちょっと感じだったから，繋がないと」という 1 つの複文が構成されている。ここでは，「～だったから」の直後に感動詞類「なんていうんかな」とポーズがこの順に挿入されいる。「なんていうんかな」は「なんっていうか」「なんだろうね」のような「なん＋～」の形であり，本研究では「なんだろう類」に分類される。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(243)　〈C〉 …だったから なんっていうかな p | …ないと。

次のデータも(244)と同様のパターンであるが，感動詞類は異なっている。

(244)　15360　YF10:　そうだね。え一卒業旅行したいなあ，

15361　YF12:　や，それ行きたいよ。卒業旅行行きたいけどね (0.4)
15362　YF10:　いつ行ったらいいか｛そうそう｝分からん。
15363　YF12:　そうそう。タイミングよね
15364　YF10:　うん。いつ行くんやろう。

(f3-052)

(244)において，15361YF12 の「～けど」の後に話者交替が起こり，15362YF10 が YF12 の発話を引き継いでいる。そして，「いつ行ったらいいか分からん」が続くことによって，1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 C 類「～けど」の直後に，間投助詞「ね」とポーズがこの順に挿入され，その後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(245)　**〈C〉…V たいけど ね p ｜…V らん。**

次に，話者交替前に感動詞類とポーズが現れる会話データであるが，(244)の生起順序が逆になっている。(246)が挙げられる。

(246)　11202　YF07:　なんか，すごい，中国がいいっていうのも分かるんですけど｛あー｝なんか，それ，発展途上国だから (0.3) なんか
11203　YF08:　安いしね，費用が。それで決める子もいると思います。全然，費用が違った。台湾とか。
11204　YF07:　あ，台湾。［そこが安い］と聞いています。

(f3-053)

(246)を見ると，11202YF07 の「～から」の後に話者交替が起こり，11203YF08 の「安いしね費用が」に引き継がれている。そして，「安いしね費用が」が続くことによって，1 つの複文が構造されている。ここでは，従属節 C 類「～から」の直後に，ポーズと感動詞類「なんか」が挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(247)　**〈C〉…N だから p なんか ‖ Adj しね…。**

次のデータは，話者交替前に 2 つの挿入要素が現れるものであるが，(248)と異なる感動詞類が関与する。

(248)　26209　YM11:　僕なんかすごい心配性なんで，行ったことを行った後のことを考えちゃうんですよね。あ，え，これ行ってこの後どうするんだろうみたいな。

26210　YM10:　ふーん。
26211　YM11:　この後，こうなったらどうしようみたいな。あんまりその行動に移すまでは結構遅い人間かもしれない。
26212　YM10:　それも多分留学行ったら(0.4 こー
26213　YM11:　　変わります。
26214　YM10:　あんまりか，考えなくなるじゃ。

(f3-055)

(248)では，26212YM10 発話が 26213YM11 発話に引き継がれていることで，「それも多分留学行ったら，変わります」という 1 つの複文が形成されている。ここでは，従属節 B 類「～たら」の直後に，ポーズと感動詞類「こー」がこの順に挿入され，その後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(249)　**〈B〉 …V たら p こー | V ます。**

次に，(250)を見られたい。

(250)　02232　YF02:　ヨーグルトメーカーは，あのー買ったんですか，［その］。
02233　YF01:　［うん］，１年の時に。
02234　YF02:　はあ。
02235　YF01:　いや，まあ，ヨーグルト好きですね。一時はまってて，未だにやけど(0.7) いや
02236　YF02:　　でも今作れない↑
02237　YF01:　今作れない。
02238　YF02:　(hh)

(f3-059)

(250)では，02235YF01 発話が 02236YF02 発話に引き継がれている。2 つの発話が繋がると，「一時はまってて，未だにやけど，でも今作れない↑」で，1 つの複文が構成されている。ただし，従属節 C 類「～けど」の直後に，ポーズと感動詞類「いや」がこの順に挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(251)　**〈C〉 …Adv やけど p いや | …V ない↑**

次のデータは，話者交替前に現れる非言語表現のポーズと笑いが関与するものである。(252)を見られたい。

(252)　28474　YM14:　頑張って聞こうと思った授業もあったけど。

28475 YM13: うん。
28476 YM14: 全く入ってこない。なにすぐ脱線して｛まあ｝で俺脱線しとるけ，話聞かんで，いいやーと思っとったら(0.3) (hh)
28477 YM13: いつのまにか戻っ［とる］。
28478 YM14: ［いつ］の間にか戻っとる(hh)
28479 YM13: うんうん。異文化コミュニケーション，これは，まあ，なんとかなりそう，環境経済学。

(f3-060)

(252)を見ると，28476YM14 発話が 28477 YM13 発話に引き継がれている。2 つの発話が結びつくと，「話聞かんで，いいやーと思っとったら，いつのまにか戻っとる」で，1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 B 類「～たら」の直後に，ポーズと笑いがこの順に挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(253) **〈B〉…V たら p (hh) ‖ …V る。**

話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合では，「感　p　｜」，「p　感　｜」，「p (hh)｜」の 3 つの生起パターンが観察された(cf. f3-050~061)。

[1-3]　話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる会話データを分析する。まず，(254)を見られたい。

(254) 21612 YM06: 俺の場合は，幹部の中で，｛はい｝なんか距離感って人それぞれちょっと違うくて，自分に近い幹部の人に でいい。言っていなかった人とかに，実はこうこうこうだったんだよねって言って，他の企画大丈夫そう↑って言ったら，それはごめんなさいって来るやん，そして，なんかちょっと持ち帰って考えますねって言って，持って帰らせる。
21613 YM04: なるほど。
21614 YM06: なんか，うん，
21615 YM04: 怒ったら怖いですよね，上が。
21616 YM06: 怒ったら，なんか (0.4) ね
21617 YM04: 意味ない。
21618 YM06: ちょっとなんかやる気もなくなる。

(f3-062)

(254)を見ると，21616YM064 の「～怒ったら」の後に話者交替が起こり，21617YM04 の発話に引き継がれている。その結果，「怒ったら意味ない」という 1 つの複文が構成されている。ここでは，先行部分と後続部分は従属節 B 類「～たら」によって結びついている。ただし，「～たら」の直後に感動詞類「なんか」，ポーズ，間投助詞「ね」といった 3 つの要素がこの順に挿入されている。その後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(255)　**〈B〉…たら なんか p ね | …ない。**

次に，話者交替前に感動詞類，ポーズと笑いの 3 つの要素が共に現れる会話データ(256)を挙げる。

(256)　06147　YF04:　ね。フルーツ関係だったら今んとこぶどうやな。トップ。シャイニーマスカットとね，ふるさと納税でもらったんですよ。
06148　YF01:　なるほど。ふるさと納税か。
06149　YF04:　それで，シャイニーマスカットもらって，あれさ，皮ごと食べれるしさ，種もないからさ，もりもり行ってさ (0.5) (hh)
06150　YF01:　今いいよね，ぶどう系が。あと，桃もうすぐ終わりかな。

(f3-063)

(256)を見ると，06149YF04 の「～行って」の後に話者交替が起こり，06150YF01 の発話に引き継がれている。そして，「今いいよね，ぶどう系が」が続くことによって，1 つの複文となっている。ここでは，従属節 B 類「～行って」の直後に間投助詞「さ」，笑い，ポーズがこの順に挿入されている。その後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(257)　**〈B〉…V て さ p (hh) | …Adj よね…。**

以上，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合では，(254)「感　p　感 | 」と(256)の「感　p　(hh) | 」の生起パターンが観察された。

[2]　話者交替後の場合

ここでは，話者交替後に挿入要素が現れる場合を観察する。

[2-1]　話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合

このパターンでは，話者交替後のみに挿入要素が現れる。まず，(258)を見てみよう。

(258) 08815 YF05: そうなんやん。なんか，高校の時に，物理情報と｛うん｝科学の専門ちょっとやったんよ。
08816 YF06: うん。
08817 YF05: だけど，科学ってちょっと難しくてー
08818 YF06: うん私も全然［分からない］。(hh)
08819 YF05: ［だよねだよね］。難しいよね。

(f3-066)

(258)を見ると，08817YF05 の「～難しくて」の後に話者交替が起こり，08818YF06 の発話に引き継がれている。そして，「私も全然分からない」が続くことによって，1 つの複文となっている。ここでは，話者交替の直後に感動詞類「うん」が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(259) **〈B〉 …Adj て｜うん…V ない。**

次のデータ(260)は(258)と同様のパターンである。

(260) 01372 YF01: あ，獣医。昔は獣医学部，農学部だったんですけど
01373 OF01: えっ今違うの↑
01374 YF01: 獣医学部，あのー，独立したので，
01375 OF01: へえ↑
01376 YF01: あのー，獣医学部になってます。

(f3-065)

(260)では，01372YF01 発話と 01373OF01 発話が組み合わさると，「昔は獣医学部，農学部だったんですけど今違うの↑」という，1 つの複文が構成されている。ここでは，話者交替の直後にだけ，感動詞類「えっ」が挿入されている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(261) **〈C〉 …だったんですけど｜えっ…V の↑**

次のデータ(262)は，話者交替後に笑いだけが生起するものである。

(262) 13426 YF10: なんか，自分，なんか，留学中に，［うん］，なんか，1 回アフリカ，南アフリカか，どこか行ったらしくて，［うん］したらなんかすごい楽しかったみたいで。
13427 OF04: うんうん。
13428 YF10: で，行きたいって休学になっているんですけど

13429　OF04:　　(hh)いいじゃない
　　↑夢があって。
13430　YF10:　(hh)。すごいなあと思って。
13431　OF04:　ただ，行って勉強じゃなくて，働いてるわけ↑

(f3-067)

(262)を見ると，13428YF10 の「～ですけど」の後に話者交替が起こり，13429OF04 の発話に引き継がれている。そして，「いいじゃない↑夢があって」が続くことによって，1 つの複文が構成されている。ここでは，話者交替の直後にだけ，笑いが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しすることができる。

(263)　**〈C〉 …V るんですけど｜(hh)…Adj じゃない↑**

以上，話者交替後に「｜感」と「｜(hh)」の 2 つの挿入要素のパターンが生起することが観察された。このパターンに関連する感動詞類としては「あー」「えっ「うん」が見られた(cf.f3-064~066)。

[2-2]　話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替後のみに挿入要素が現れるが，2 つの感動詞類が生起するものである。(264)が挙げられる。

(264)　17386　YM01:　佐賀を，途中佐賀を通るから，っていうなら。(hh)
　　17387　YM02:　確かにな。あそこまで行くのかとなったら
　　17388　YM01:　　そうですね (0.5)
　　あんま需要もなさそうなんですよね。
　　17389　YM02:　まあまあまあ。
　　17390　YM01:　そうですね。
　　17391　YM02:　うん。
　　17392　YM01:　九州の人たちみんな特急が好きですよね。

(f3-068)

(264)を見ると，17387YF01 の引用部「～なったら」の後に話者交替が起こり，17388YM01 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさり，「あそこまで行くのかとなったら，あんま需要もなさそうなんですよね」という 1 つの複文が形成されている。この文は従属節 B 類「～たら」の後で繋がっている。ここでは，「～たら」の直後に，何の挿入要素も入らず，話者交替が起こっている。その後に，感動詞類「そうですね」とポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(265)　〈B〉…V たら｜そうですね　p…なんですよね。

次のデータ(266)も，話者交替後に挿入要素として笑いとポーズが生起するものである。

(266)　02191　YF01:　あのー，卵を産む前提で，カルシウム多めに入ってて，殻があるから，カルシウム多めで，腎臓だったかな。あまりよくなくて，寿命縮め，｛は｝させてしまうらしいから，なんか，もし，ペットとしてやるなら，インコとだね，あっちのペット用の飼料をあげる方がより健康的だっていうで。
02192　YF02:　うんうん。
02193　YF01:　これを友達と話したら，めっちゃ調べとるやん
02194　YF02:　(hh)　0.4と思いました。
02195　YF01:　めっちゃ調べとるやん(hh)。で，あと，あのー，砂遊びが好きらしくね。

(f3-071)

(266)を見ると，02193YF01 の引用部「～やん」の後に話者交替が起こり，02194YF02 の「と思いました」に引き継がれている。そして，「と思いました」が続くことによって，1 つの複文となっている。この文は引用助詞「と」で繋がっているここでは，「～調べとるやん」の直後に，何の挿入要素も入らず，話者交替が起こっている。その後に，笑いとポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(267)　〈A〉…V るやん｜(hh)　p と V ました。

以上，話者交替後に挿入要素が現れるパターンでは，(264)の「｜感　p」と(266)「｜(hh)　p」という 2 つの生起パターンしか観察されなかった。

[3]　話者交替前後の場合

ここでは，話者交替前後に挿入要素が現れる場合について，挿入要素が少ない順に会話実例を挙げながら分析する。

[3-1]　話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合

これは話者交替前に何らかの挿入要素が現れ，そして話者交替が起こり，話者交替後にも何らかの挿入要素が現れるというパターンである。まず，話者交替前にポーズが挿入され，話者交替後に感動詞類が挿入される会話データ(268)が挙げられる。

(268)　17460　YM02:　やっぱり，夕方，昼すぎて｛はい｝1 時から 3 時の間に 1 本｛はい｝しかないから，｛はい｝あのー，ちょっとね，計画全部崩れます［よね。(hh)］
17461　YM01:　［そうですね］一本でも乗りれたら (0.5)
17462　YM02:　まー映画も見れんし。
17463　YM01:　(hh) そうですね，(hh)防府まで行きたいのに，みたいな。
(f3-072)

(268)を見ると，17461YM01 発話の後に話者交替が起こり，17462YM02 が YM01 の発話を引き継いでいる。そして，「映画も見れんし」が続くことによって，1 つの複文となっている。ただし，従属節 B 類「～たら」の直後にポーズが挿入され，その後で話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭に感動詞類「まー」が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(269) **〈B〉 …V たら p | まー…V れんし。**

次の会話データも(268)と同様のパターンであるが，話者交替後の感動詞類が異なっている。(270)が挙げられる。

(270)　11325　YF08:　まあ，集まらんよね。なんだろう，その，授業の後にって，集まらないよ，学部違うけさ。
11326　YF07:　そうですね。
11327　YF08:　結局，授業の合間に急いでやって(0.9)
11328　YF07:　えっ最終的にあのープレゼンテーション↑
11329　YF08:　そうそう。みんなで，プレゼンしておしまいってみたいな感じ。
11330　YF07:　へーーー。
(f3-080)

(270)を見ると，11327YF08 発話が 11328YF07 発話に引き継がれていることによって，「授業の合間に急いでやって，最終的にあのープレゼンテーション↑」という 1 つの複文となっている。ただし，従属節 B 類「～て」の直後にポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。後続部分は感動詞類「えっ」で始まったいる。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(271)　**〈B〉 …V て p | えっ…N↑**

次のデータ(272)も話者交替前後にポーズと感動詞類」が生起するものである。

(272)　13104　YF10:　バイトは，そうですね，6 人，6 人ぐらいいるんですけど。
　　13105　OF04:　あ，そう。で，毎日↑
　　13106　YF10:　いや。週に 2，3 回入っているんですけど。
　　13107　OF04:　うんうん。
　　13108　YF10:　まぁ，年末はみんな帰っちゃって(0.3)
　　13109　OF04:　うんだから毎日↑
　　everyday(hh)
　　13110　YF10:　(hh)everyday，そうです。
　　13111　OF04:　そうなん。夜でしょう↑

(f3-082)

(272)を見ると，13108YF10 の「～て」の後に話者交替が起こり，13109OF04 発話に引き継がれている。そして，「だから毎日↑」が続くことによって，1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 B 類「～て」の直後にポーズが挿入され，その後で話者交替が起こっている。次に，感動詞類「うん」が挿入されている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(273)　**〈B〉　…V て p | うん…N↑**

次に，話者交替前後に笑いと感動詞類が生起する会話データを観察する。(274)を見てみよう。

(274)　16208　YM01:　逆に，もう紙幣が使えないから，大変ですね。
　　16209　OM01:　そうそう。
　　16210　YM01:　あーー，(hh)アリペイを持っていないし(hh)
　　16211　OM01:　そう物を買おうと思っても買えないわけよ。
　　16212　YM01:　(hh)なるほど。

(f3-084)

(274)を見ると，16210YM01 発話の後に話者交替が起こり，16211OM01 が YM01 の発話を引き継いでいる。その結果，「アリペイを持っていないし，物を買おうと思っても買えないわけよ」で，1 つの複文が構成されている。ただし，従属節 C 類「～し」の直後に，笑いが挿入され，その直後で話者交替が起こっている。その次に，感動詞類「そう」が続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(275)　**〈C〉　…V ないし (hh) | そう…V ないわけよ。**

次に，話者交替前後に非言語表現が生起する会話データを観察する。(276)を見てみよう。

(276) 13213 OF04: あ，よかったね，日本人いない〈方が〉
13214 YF10: 〈逆に〉よかったですね。
13215 OF04: うんうん。
13216 YF10: 喋れないといけなくなるんで。
13217 OF04: 絶対喋らないと(0.4)
13218 YF10: (hh)過ごしていけない。(hh)
13219 OF04: 意志が伝わらないよね。

(f3-085)

(276)では，13217OF04 の「～と」の後に話者交替が起こり，13218YF10 が OF04 の発話を引き継いでいる。両発話が組み合わさると，「絶対喋らないと，過ごしていけない」で，1 つの複文となっている。ここでは，先行部分と後続部分は従属節 B 類「～と」の関係で，統語的に連続している。ただし，「～と」の直後にポーズが挿入されている。その後に話者交替が起こり，次に笑いが続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することが可能である。

(277) **〈B〉 …ないと p | (hh)…V ない。**

最後に，話者交替前と話者交替後に笑いがそれぞれ現れる会話データが挙げられる。

(278) 27117 YM12: 農学部ちょっと気になるな。
27118 YM13: 行ってみたら(hh)
27119 YM12: (hh)謎が多い。
27120 YM13: 学内探索じゃないけど(hh)
27121 YM12: (hh)そう多分まだ自分全然知らないと思う。
27122 YM13: うんうんうん。

(f3-089)

(278)において，27118YM13 発話の後に話者交替が起こり，27119 YM12 が YM13 の発話を引き継いでいる。その結果，「行ってみたら，謎が多い」という 1 つの複文が形成されている。ここでは，従属節 B 類「～たら」の直後に笑いが挿入されいる。その後に話者交替が起こり，次に後続部分の冒頭に笑いが続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(279) **〈B〉 …V たら (hh) | (hh) …Adj。**

以上，話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合を観察した。その結果，ここで生起するパターンとしては，「p｜感」，「p｜(hh)」，「(hh)｜(hh)」の 3 つパターンが見られた(cf.f3-072~091)。

[3-2]　話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データを挙げる。(280)を見てみよう。

(280)　09105　YF05:　え，でも山大のやつさ，先輩に聞いた時さ[うん]あいうえお順みたいな話聞いて，
09106　YF07:　そうなん↑
09107　YF05:　一番最初に私，あいうえお順って聞いたからさー
09108　YF07:　うん。
09109　YF05:　だから，ずっとどこもあいうえお順か[うんうん]と思ったんけどさ
09110　YF07:　うんうんうん (0.3)違うと思う，たぶん。
09111　YF05:　だから違うよなっと思って。

(f3-091)

(280)では，09109YF05 の「～けど」の後に話者交替が起こり，09110YF07 の「違うと思う，たぶん」に引き継がれている。そして，「違うと思う，たぶん」が続くことによって，1 つの複文となっている。ここでは，「～けど」の後に間投助詞「さ」が挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その後すぐに，感動詞類「うんうんうん」とポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(281)　**〈C〉…V たんけど さ ‖ うんうんうん p …V る…。**

次も話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データであるが，感動詞類とポーズが関与する。(282) と(284)が挙げられる。

(282)　18095　YM01:　飛び入り参加オッケーで。
18096　YM03:　うん。飛び入り参加オッケーで。ただ，えーと，プレゼント交換，交換会｛あー｝プレゼント交換やるから(0.3)
18097　YM01:　うん (0.4) プレゼントを持って来てみたいな。
18098　YM03:　そう。
18099　YM01:　まー，え，なんか，時間分からないけど，なんか，生協でとりあえずチョコ買を買ってくりゃいいんじゃないとか(hh)。

(f3-098)

(282)を見ると，18096YM03 発話の後に話者交替が起こり，18097YM01 が YM03 の発話を引き継いでいる。そして，「プレゼントを持って来てみたいな」が続くことによって，1 つの複文となっている。ここでは，従属節 C 類「～から」の直後に，ポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。次に，感動詞類「うん」とポーズがこの順に挿入されている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(283) **〈C〉…V るから p | うん p…V てみたいな。**

次に，(284)を見られたい。

(284) 20551 YM04: そうなんですよ，星，星，面白いです。なんか，星。僕，ちょっと前ハマってた動画が，なんか，宇宙の大きさが分かる。なんか， ま，地球はこんぐらいで｛あー｝太陽がこんぐらいで，みたいな，わかります？なんか，

20552 YM05: (hh)引いてみたら(0.4)

20553 YM04: そうそうそう (0.4)めっちゃでっかいみたいな。あれ見て，俺ら，どんだけちっちゃいんやろって(hh)

20554 YM04: いやほんとに。

(f3-101)

(284)では，20552YM05 発話と 20553YM04 発話が組み合わさると，「引いてみたらめっちゃでっかいみたいな」という，1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 B 類「～たら」の直後に，ポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。次に，感動詞類「そうそうそう」およびポーズがこの順に挿入されている。「そうそうそう」は「そう類」として扱う。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(285) **〈B〉…V たら p | そうそうそう p…Adj みたいな。**

次のデータ(286)は，(284)と同様のパターンであるが，笑いが関与する。

(286) 13136 YF10: 考えた，ちょっと，宮崎じゃ，ちょっと地元と海外，今ちょっと今難しくて（～）。

13137 OF04: ちょっとローカルね，やっぱり。

13138 YF10: ローカルすぎて(hh)

13139 OF04: え (0.4) 帰りたい気持ちがあるだろうけれど。

13140 YF10: そう。

13141　OF04:　この間さ，｛はい｝えーと，ここで，あったじゃ，グローバルな，あのー，あれで，国連から，なんか来た。わたし｛あー｝あのー，講演会に行ったのよ。

(f3-104)

(286)では，13138 YF10 発話が 13139OF04 に引き継がれている。その結果，「ローカルすぎて帰りたい気持ちがあるだろうけれど」で，1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 B 類「～て」の直後に笑いが挿入されている。その後に話者交替が起こり，次に，感動詞類「え」とポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(287)　**〈B〉 …V て(hh)｜え p…V るだろう…。**

次に，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データを挙げるが，非言語表現だけが関与するものである。(288)を挙げる。

(288)　10384　OF03:　これが刺繍をね，頼んで。
10385　YF08:　名前が入ってるのいいですね。
10386　OF03:　うん。ちょっと。
10387　YF08:　だって世界で 1 着ですもん。
10388　OF03:　そうそうそうそう。だから日々倹約して(hh)
10389　YF08:　(hh) (0.3) 旅行先ではパッと使うと。
10390　OF03:　そうそう。

(f3-107)

(288)を見ると，10388OF03 の「～倹約して」の後に話者交替が起こり，10389YF08 が OF03 の発話を引き継いでいる。そして，「旅行先ではパッと使うと」が続くことによって，1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 B 類「～倹約して」の直後に笑いが挿入されている。その後に話者交替が起こり，次に，笑いとポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(289)　**〈B〉 …V て(hh)｜(hh) p…V ると。**

次に，話者交替前に 2 つの挿入要素が，そして話者交替後に 1 つの挿入要素がそれぞれ現れる会話データ(290)を挙げる。

(290)　28109　YM13:　(hh)投稿ってさ，するもんなん，逆に↑
28110　YM14:　俺はせんね。

28111　YM13:　ストーリーよね，やっぱ。
28112　YM14:　おれでも分からもん，投稿の仕方とか。
28113　YM13:　(hh)ま別に難しくはないんやろうけどさ (0.5)
28114　YM14:　なんかはず，恥ずかしい。自分のことを大々的に。
28115　YM13:　なに↑充電器↑

(f3-109)

(290)では，28113YM13 発話と 28114YM14 の発話が組み合わせることによって，「別に難しくはないんやろうけど，はず，恥ずかしい」という 1 つの複文が形成されている。ここでは，従属節 C 類「～けど」の直後に感動詞類「さ」とポーズが挿入されている。その後に話者交替が起ってから感動詞類「なんか」が続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(291)　**〈C〉　…V ようけど さ p ‖ なんか …ない。**

次のデータ(292)も(290)と同様のパターンであるが，笑いが関与するものである。

(292)　14108　YF11:　［でもなんか］そう，就活もさ，なんか，どんなものか，なんか，やったことないからさ，分からないし，先輩もいないから分からないしで，なんか，取りあえず，取っておかないとなんか (0.4)
14109　YF10:　(hh)やばそうだなぁ［めっちゃ思います］。(hh)
14110　YF11:　ね，(hh)めっちゃ。やばそう。なんかもうめちゃくちゃ詰めて，取り切って，なんか最後ゴミみたいなレポートを出したけど(hh)

(f3-111)

(292)では，14108YF11 発話の後に話者交替が起こり，14109YF10 発話に引き継がれている。両話者の発話が組み合わさると，「取りあえず，取っておかないとやばそうだなぁめっちゃ思います」という 1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 B 類「～と」の直後に感動詞類「なんか」とポーズが挿入されている。その後に話者交替が起こり，次に，後続部分の冒頭は笑いで始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(293)　**〈B〉　…ないと なんか p ‖ (hh)…V ます。**

以上，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合，「感｜感　p｜，「p｜感　p｜，「(hh)｜感　p」，「(hh)｜hh)　p」，「感　p｜感」，「感　p｜(hh)」の 6 のパターンが観察された(cf. f3-091~114)。

[3-3]　話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替場所に 4 つの挿入要素が現れるものを観察する。まず，話者交替前に 1 つの挿入要素が，そして話者交替後に 3 つの挿入要素がそれぞれ現れる会話データである。(294)を見てみよう。

(294)　07426　OF01:　あのー，留学生の妊婦さん，奥さんが妊婦さんで，病院に連れて行ったり，
07427　YF05:　へえーーーー。
07428　OF01:　留学生の子どもさんの保育園のこととか，お手伝いをしたりして(1.2)
07429　YF05:　えっ (0.5) なんかボランティア活動みたいな感じですか↑
07430　OF01:　あ，まー，一応風の会には入っているんですけど，風の会に入る前から，留学生の妊婦さんとか，留学生の奥さんの妊婦さん，あと，コンゴの方が 10 月 5 日が予定日なんですよ。
（省略）

(f3-115)

(294)において，07428OF01 の「～して」の後に話者交替が起こり，07429YF05 が OF01 の発話を引き継いでいる。そして，「ボランティア活動みたいな感じですか」が続くことによって，1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 B 類「～して」の直後にポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，感動詞類「えっ」，ポーズ，感動詞類「なんか」がこの順に続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(295)　**〈B〉…V て (p) | えっ (p) なんか…N ですか↑**

次の会話データ(296)も，話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れるが，笑いが関与するものである。

(296)　27117　YM12:　農学部ちょっと気になるな。
27118　YM13:　行ってみたら(hh)
27119　YM12:　(hh)謎が多い。
27120　YM13:　学内探索じゃないけど(hh)
27121　YM12:　(hh) そう (0.2) 多分まだ自分全然知らないと思う。
27122　YM13:　うんうんうん。

(f3-114)

(296)において，27120YM13 の「～けど」の後に話者交替が起こり，27121YM12 が YM13 の発話を引き継いでいる。そして，YM12 の発話が続くことによって，「学内探索

じゃないけど，多分まだ自分全然知らないと思う」で，1 つの複文が構成されている。ここでは，従属節 C 類「～けど」の直後に笑いが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭には，笑い，感動詞類「そう」，ポーズの 3 つの要素がこの順で続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(297)　**〈C〉…じゃないけど(hh)｜(hh) そう p…V る。**

次に，会話データ(298)を見られたい。

(298)
27213	YM12:	昨日会った子なんかかわいかった(hh)。
27214	YM13:	かわいかった↑
27215	YM12:	かわいかった。ほんとにかわいかった。
27216	YM13:	顔がかわいかった↑
27217	YM12:	顔はそうでも(hh)
27218	YM13:	顔はそうでもないけど(hh)
27219	YM12:	(hh) (0.4) なんか補って余りあるだけの。
27220	YM13:	あーー。
27221	YM12:	すごい，ほわほわした，なんか。

(f3-115)

(298)を見ると，27218YM13 の「～けど」の後に話者交替が起こり，27219YM12 が YM13 の発話を引き継いでいる。そして，YM12 の発話が続くことによって，「顔はそうでもないけど，って余りあるだけの」という 1 つの複文が形成されている。ただし，従属節 C 類「～けど」の直後に笑いが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭には，笑い，ポーズ，感動詞類「なんか」の 3 つの要素がこの順で続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(299)　**〈C〉…ないけど(hh)｜(hh) p なんか …V る…の。**

次の会話データ(300)も，話者交替場所に 4 つの挿入要素が現れるが，(298)とは異なり，話者交替の前後にそれぞれ 2 つずつの挿入要素が現れるパターンである。

(300)
17410	YM01:	そうですね，なんか電車の中にそんなのがあるってなかなか，はい。
17411	YM02:	なんか，立って｛はい｝その，大きい窓見ながら[はい]飲みながらこー (0.4)
17412	YM01:	あっ (0.5)喋ったりとか。
17413	YM02:	喋りしたりとかできる。

(f3-116)

(300)を見ると，17411YM02 発話の後に話者交替が起こり，17412YM01 発話に引き継がれている。その結果，「飲みながら喋ったりとか」で，1 つの複文となっている。ここでは，従属節 A 類「～ながら」の直後に，感動詞類「こー」とポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の直前に感動詞類「あっ」とポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(301) **〈A〉 …V ながら こー p | あっ p V たりとか。**

次のデータ(302)は，(300)と同様に，話者交替場所に 4 つの挿入要素が現れるパターンであるが，統語環境と感動詞類が異なっている。

(302)
13285 OF04: だから，世界見て。うーん。まあ，そうね，宮崎に帰るのは，最後のエントリーをして。
13286 YF10: 最後。
13287 OF04: うんうん。あのー，もし，まだ 3 年か，この間言われたね，海外に向けて，なんかチャンスがあったらー ね (0.4)
13288 YF10: そうです (0.2) 行きたいです。
13289 OF04: 行きたい↑

(f3-120)

(302)では，13287OF04 発話と 13288YF10 発話に引き継がれている。その結果，「チャンスがあったらー，行きたいです」で，1 つの複文が構成されている。ただし，「従属節 B 類「～たら」の後に，間投助詞「ね」とポーズがこの順に挿入されている。その後に話者交替が起こり，次に感動詞類「そうです」とポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(303) **〈B〉 …V たらー ね p | そうです p V たいです。**

次の会話データも話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れるが，笑いが生起するものである。(304)を見てみよう。

(304)
05142 YF02: 月曜日の一コマとかちょっと，(0.4) (hh)
05143 YF04: やばいね。［きついね。］(hh)
05144 YF02: ［やめとこう］って思って (0.3) (hh)
05145 YF04: (hh) いや本当にげんなりしてたもん。うわー。明日一コマやーん。(hh)
05146 YF02: (hh)えと，1 年生の時，起きられたんだけど，一コマ目。なんかもー，2 年生になって全然。(hh)

(f3-119)

(304)を見ると，05144YF02 発話の後に話者交替が起こり，05145YF04 が YF02 の発話を引き継ぎいでいる。両発話が組み合わさると，「やめとこうって思って，本当にげんなりしてたもん」で，1 つの複文が構成されている。ただし，従属節 B 類「～て」の直後にポーズ及び笑いがこの順に挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭には笑いと感動詞類「いや」がこの順で続いている。そこで，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(305)　**〈B〉 …て [p] [(hh)] | [(hh)] [いや]…V たもん。**

最後に，会話データ(306)を見られたい。このデータでも話者交替場所に 4 つの挿入要素が現れるが，話者交替前に 3 つの要素が挿入されるものである。

(306)　21107　YM04:　(hh)
　　21108　YM06:　最新の(0.4)
　　21109　YM04:　やっているやつにはない↑
　　21110　YM06:　取りたいけど[ね] [(0.3)] [(hh)]
　　21111　YM04:　　[(hh)] 取れない。
　　21112　YM06:　旅行とかはいいんですか↑
　　21113　YM04:　旅行は，行きたいなってすごく思っていて。

(f3-121)

(306)を見ると，21110YF02 発話と 21111YM04 発話が繋がると，「取りたいけど，取れない」という 1 つの複文が形成されている。ここでは，従属節 C 類「～けど」の直後に間投助詞「ね」，ポーズ及び笑いがこの順に挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭は笑いで始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(307)　**〈C〉 …V たけど [ね] [p] [(hh)] | [(hh)] V ない。**

以上，話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる会話データを観察した結果，挿入要素が組み合わせらせ，様々なパターンで生起していることがわかる。具体的には，「p｜感　p　感」，「(hh)｜(hh)　感　p」，「(hh)｜(hh)　p　感 」，「感　p｜感　p」，「p　(hh)｜(hh)　感 」，「感　p　(hh)｜(hh)」がある(cf. f3-112~121)。

[3-4]　話者交替前後に 5 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前後に 5 つの挿入要素が現れる会話データとして，(308)を挙げる。

(308)　10354　OF03:　そうそう(hh)。あと 2 か月，あ，1 か月ちょっとあるから，(0.3)

10355　YF08:　やっと落ち着きだしたもんね。
10356　OF03:　そう〈そうそう〉。
10357　YF08:　〈やっと〉もう変な天気でした。
10358　OF03:　うん。日々倹約をして(0.2) (hh)
10359　YF08:　そうですね (0.4) いやコンビニ本当にやめなきゃいけない。
10360　OF03:　だめですよ。コンビニ。

(ʃ3-122)

(308)において，10358OF03 発話の後に話者交替が起こり，10359YF08 が OF03 の発話を引き継いでいる。そして，「コンビニ本当にやめなきゃいけない」が続くことによって，1 つの複文が構成されている。ただし，従属節 B 類「～て」の直後にポーズと笑いが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，感動詞類「そうですね」，ポーズ，感動詞類「いや」がこの順で続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(309)　**〈B〉…V て [p] [(hh)] | [そうですね] [p] [いや] … V ない。**

筆者の調査では，5 つの挿入要素が関与する会話データは(309)のみが観察された。

以上，引き継ぎが起こる位置に現れる挿入要素に関する会話データを観察した。その結果，話者交替場所に，単数の挿入要素だけではなく，複数の挿入要素が現れることが確認された。これらの挿入要素は，感動詞類，ポーズ，笑いの 3 つの要素が組み合わさり，様々なパターンで生起している。

4.3.3.　複文レベルにおける統語位置と挿入要素の生起パターン

前節で分析した引き継ぎのパターンを含め，複文レベルの引き継ぎパターンを全体としてまとめると，【表 4-11】に示す。

【表 4-11】挿入要素の現れ方による日本語の複文レベルの引き継ぎのパターン

a.　従属節間における引き継ぎ

パターン		定式化
話者交替場所に何の挿入要素も現れない	(207)	〈AC〉　N	V…せんかな。（ニ格）
話者交替前に挿入要素が現れる		〈AC〉　N [p]	V たことある↑（ヲ格）
	(209)	〈AC〉 Adv [p]	Adj な N ですね。
		〈AC〉 … Adv [p]	V…V る。
	(211)	〈AC〉 …んだろうね [p]	って…N ですよね…。
	(213)	〈A〉 …N が [p]	Adj と V ます。

		〈A〉 … Adv p | V…と V る。
		〈A〉 …V るかな p | って V て…。
	(215)	〈AC〉 …V なんか p | N が V るんですよ。
話者交替後に挿入要素が現れる	(217)	〈AC〉 …って | あっ なんか V N V ます。
話者交替前後に挿入要素が現れる	(219)	〈AC〉 …V p | あー N V たんだ。
	(221)	〈B〉 …N で p | (hh) …V たら Adj じゃん。
	(223)	〈AC〉 N を (hh) | (hh) …V た N はないですね。
	(225)	〈AC〉 …Adv p | そうですね p N ですもんね。
	(227)	〈A〉 N とか p (hh) | いや V る…と V るんです。

b. 従属節と主節の間における引き継ぎ

パターン		定式化
話者交替場所に何の挿入要素も現れない	(229)	〈B〉 …とき | V ないですね。
		〈B〉 …V て | Adj です。
	(231)	〈C〉 …V るから | …V たんですね。
	(233)	〈C〉 …ないですけど | …V ないんですね。
話者交替前に挿入要素が現れる	(235)	〈C〉 …V るし なんか | …V る。
		〈A〉 …Adj のか p | V なくなる。
		〈A〉 V ながら p | …と V う。
		〈B〉 …V たら p | …Adj ですね。
	(237)	〈B〉 N だと p | …V ますよ。
		〈B〉 …ないと p | …V ない。
		〈B〉 …と p | …V て N。
		〈B〉 …V て p | …V ます。
		〈B〉 …っていうので p | …Alj ところだね。
		〈B〉 …V なくて p | V る↑…
		〈B〉 …て p | …V るし。P
		〈B〉 …V るんで p | V て↑
		〈B〉 …N のとき p | V るもんね。
		〈B〉 …ときに p | V…V るぐらい。
		〈C〉 …V るし p | …V ない。
		〈C〉 …V ないから p | …V ますね。
		〈C〉 …V るから p | …V たもんね。
		〈C〉 …V たから p | Adj。
	(239)	〈C〉 …N だから p | …V るぐらいって。
		〈C〉 …V てるから p | …N ですね。
		〈C〉 …Adj から p | …V なかったんですけど。
		〈C〉 …V るから p | …V て。
		〈C〉 …V るんですけど p | …V なかったの↑。
		〈C〉 …V るけど p | …V てないんですね。
		〈C〉 …V ないけど p | …Adj。
		〈C〉 …んですけど p | …Adj でしょ。
		〈C〉 …んですけど p | V ないかもしれません。

		〈C〉 …V ないけど [p] | …V とかかね↑
	(241)	〈B〉 …V たら [(hh)] | …と V て。
		〈C〉 …V たんですけど [(hh)] | …V たのね。
	(243)	〈C〉 …だったから [なんっていうかな] [p] | …ないと。
		〈B〉 …V たら [ね] [p] | …V るもんね。
	(245)	〈C〉 …V たいけど [ね] [p] | …V らん。
	(247)	〈C〉 …N だから [p] [なんか] | Adj しね…。
		〈C〉 …V るとか [p] [あの] | …V ますね。
	(249)	〈B〉 …V たら [p] [こー] | V ます。
		〈C〉 …Adj し [p] [はぁー] | …V ね。
		〈B〉 …V て [p] [うんー] | …V ますよ。
		〈B〉 …V して [p] [はい] | …V て。
	(251)	〈C〉 …Adv やけど [p] [いや] | …V ない↑
	(253)	〈B〉 …V たら [p] [(hh)] | …V る。
		〈B〉 …V て [p] [(hh)] | …V ますね。
	(255)	〈B〉 …V たら [なんか] [p] [ね] | …ない。
	(257)	〈B〉 …V て [さ] [p] [(hh)] | …Adj よね…。
話者交替後に挿入要素が現れる		〈A〉 「N」って | [あー] V る。
	(259)	〈B〉 …Adj て | [うん] …V ない。
	(261)	〈C〉 …だったんですけど | [えっ] …V の↑
	(263)	〈C〉 …V るんですけど | [(hh)] …Adj じゃない↑
	(265)	〈B〉 …V たら | [そうですね] [p] …なんですよね。
		〈C〉 …んですけど | [うん] [p] …V る↑
		〈C〉 …んですけど | [うん] [p] …ないね….。
	(267)	〈A〉 …V るやん | [(hh)] [p] と V ました。
		〈C〉 …V たから | [(hh)] [p] V たでしょう。
話者交替前後に挿入要素が現れる	(269)	〈B〉 …V たら [p] | [まー] …V れんし。
		〈C〉 …ないですけど [p] | [まー] …V たからね。
		〈C〉 …N らしいですけど [p] | [まー] …N の。
		〈B〉 …V て [p] | [あ] Adj ね…。
		〈B〉 …V ると [p] | [あ] Adj …ですよ。
		〈C〉 …V るけど [p] | [あ] …N。
		〈C〉 …V たりとか [p] | [あー] N。
	(271)	〈B〉 …V て [p] | [えっ] …N↑
		〈C〉 …N だったんですけど [p] | [えっ] …V の↑
		〈C〉 …N から [p] | [うん] Adj らしい。
		〈B〉 …V たら [p] | [うん] …V そうやね。
	(273)	〈B〉 …V て [p] | [うん] …N↑
		〈B〉 …V で [p] | [うん] …V るぞ。
	(275)	〈C〉 …V ないし [(hh)] | [そう] …V ないわけよ。
	(277)	〈B〉 …ないと [p] | [(hh)] …V ない。
		〈B〉 …くて [p] | [(hh)] …V ようかね…。
		〈B〉 …V おうと [(hh)] | [(hh)] N だよ。
	(279)	〈B〉 …V たら [(hh)] | [(hh)] …Adj。
		〈B〉 …V て [(hh)] | [(hh)] …V なさい。

	(281)	〈C〉 …V たんけど さ | うんうんうん p …V る…。
		〈C〉 …N だったから p | あー p …N。
		〈C〉 …V るんけど p | うわー p …ないですね。
	(283)	〈C〉 …V るから p | うん p …V てみたいな。
		〈C〉 …んですけど p | うんうん p …Adj ね。
		〈B〉 …V て p | いや p …V て。
		〈B〉 …V て p | いや p …V るでしょ…。
		〈B〉 …N なんで p | そうですね p …V ないと。
	(285)	〈B〉 …V たら p | そうそうそう p …Adj みたいな。
		〈B〉 …じゃなくて p | そうそうそう p …V た。
		〈C〉 …ないから p | そうなん p …Adj なー。
		〈C〉 …んですけど p | そうですね p …Adj ですよね。
	(287)	〈C〉 …V て (hh) | え p …V るだろう…。
		〈C〉 …V たりとか (hh) | そうですね p …V てですよ。
		〈B〉 …Adj のに (hh) | (hh) p …Adv…↑
	(289)	〈B〉 …V て (hh) | (hh) p …V ると。
		〈B〉 …Adj で p | (hh) p …N やん。
		〈B〉 …V て (hh) | (hh) p …V ない↑
	(291)	〈C〉 …V ようけど さ p | なんか …ない。
		〈C〉 …V るらしいけど ね p | あー …ない。
	(293)	〈B〉 …ないと なんか p | (hh) …V ます。
		〈B〉 V たのに あのー p | (hh) Adj です。
	(295)	〈B〉 …V て p | えっ p なんか …N ですか↑
		〈C〉 …なかったけど p | なんか p まー … V るよな。
	(297)	〈C〉 …じゃないけど (hh) | (hh) そう p …V る。
	(299)	〈C〉 …ないけど (hh) | (hh) p なんか …V る…の。
	(301)	〈A〉 …V ながら こー p | あっ p V たりとか。
	(303)	〈B〉 …V たらー ね p | そうです p V たいです。
		〈C〉 …けど さ p | えっ p …N ですか↑
	(305)	〈B〉 …て p (hh) | (hh) いや …V たもん。
		〈B〉 …V たら ね p (hh) | (hh) …Adj し…Adj し。
	(307)	〈C〉 …V たけど ね p (hh) | (hh) V ない。
	(309)	〈B〉 …V て p (hh) | そうですね p いや … V ない。

【表 4-11】から，従属節間におけるき継ぎパターンは，単文の統語環境に見られるパターンと類似しており，「ガ格の後」「ヲ格の後」「副詞の後」など，多様な統語位置で引き継ぎが生起していることが確認できる。ただし，従属節間という環境は，単文と比べて，新たなパターンや4つの要素からなる複雑なパターンが見られない。一方，従属節と主節の間における引き継ぎパターンは，単文レベルと同様に話者交替の際に挿入される要素が多様であることがわかる。

本節では，その挿入要素の現れ方と複文レベルの統語環境との関係性を検討するため，引き継ぎが起こる複文レベルの統語位置をまとめ，その結果を【表 4-12】に示す。

【表 4-12】日本語の引き継ぎが起こる複文レベルの統語位置

従属節間におけるパターン	連体節
	A 類の引用節「～と思う」「って言う」
	B 類の「～たら」
従属節と主節の間におけるパターン	A 類の引用節 「ッテの前後」
	A 類の「～ナガラの後」
	B 類の「～トの後」
	B 類の「～タラの後」
	B 類の「～テの後」」
	B 類の「～トキの後」
	B 類の「～ノデの後」
	B 類の「～ノニの後」
	C 類の「～ケドの後」
	C 類の「～カラの後」
	C 類の「～シの後」
	C 類の「～トカの後」

観察された 125 件の会話データから，【表 4-12】に示される複文レベルの統語環境が確認された。この表から明らかになったのは，まず，引き継ぎが D 類では起こらないという点である。南(1974)による D 類の分類に基づくと，D 類には断定や疑問などの意味を持った終助詞が含まれている。終助詞が現れる場合，その発話はそこでの終了を示し，無標(unmarked)の話者交替(話し手の発話が文として完了した後に，聞き手の発話が始まるもの)が起こる。従って，統語位置の文法的特徴が，引き継ぎの生起に影響を及ぼすことがわかる。

また，2.1.節で「引き継ぎ現象において，「順番の移行に適切な場所」は，最初の単位の最初の「完了可能な場所」に限定されず，どのような引き継ぎが成立するかによって異なる」と指摘した。基本的な話者交替システムにおける複数の単位を含む発話(1 人の話者が発話した複文としての順番単位)の場合，基本的に「接続助詞の直後」がその単位における最初の「完了可能な場所」となり，これが「順番移行に最初の適切な場所」となる。

引き継ぎ現象においても，「～けど」「たら」などのさまざまな「接続助詞の後」に加え，「～テの後」に引き継ぎが頻繁に起こっていることが確認された。そして，これらの統語位置は，引き継ぎだけでなく，基本的な話者交替における TRP(順番移行に適切な場所)としても機能を果たしていることが示唆される。このことは，複文における特定の接続助詞の後が発話の構造上，話者交替の優先的な位置として重要な役割を担っている可能性を示している。

次に，複文レベルの引き継ぎにおいては，従属節間で話者交替が起こるため，従属節内の統語上の位置も引き継ぎの TRP として機能することがある。その際， 複文レベルの引き継ぎでは，「語の後」，「句の後」あるいは「節の後」が引き継ぎの「順番移行に適切な場所」として認識され，引き継ぎが起こる可能性のある場所となる。これにより，

複文レベルの引き継ぎにおいても，単文と同様に，話者交替が複数の位置で生起する可能性が確認された。

また，従属節間における統語位置の中には，基本的な話者交替システムにおける TRP と同様の位置が存在することも明らかとなった。例えば，4.3.1.2 節における(210)や(218)などで指摘したように，先行部分が構造的な単文と認められ，発話単位が完了可能であるが，後続部分が続くことによって，それが複文の中の引用節や連体節となる場合がある。このように，複文内でも基本的な TRP に相当する位置が維持されており，複文内の統語構造が話者交替に影響を与える可能性が示唆される。さらに，この単位の性質の変化(単文から従属節になる)により，発話が継続しやすくなり，次の話者が引き継ぎやすい位置となることが考えられる。これにより，複文の内部においても，話者交替が起こりやすい環境が整うとともに，引き継ぎ現象が発話の中で生起する可能性が示唆される。

次に，単文と同様に，複文の統語位置ごとに挿入要素がどのように生起するかを検討するため，【表 4-11】から，【表 4-12】に示す統語位置ごとに挿入要素の現れ方を整理した。その結果を【表 4-13】にまとめる。

【表 4-13】日本語の複文レベルにおける統語位置ごとの挿入要素の生起パターン

		従属節間における統語位置			従属節と主節の間におけるお統語位置													
		連体節間	A類の従属節間	B類の従属節間	Bテの後	Bタラの後	Cケドの後	Bタメニの後	A引用節の後	Bトの後	Cシの後	Cカラの後	Dカの後	Cトカの後	Bナラの後	Bテモの後	Bノニの後	Bバ(〜ホド)の後
挿入要素の現れ方	①	|	|		|	|	|	|	|			|	|					
	②	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |			
	③		感 |	感 |	感 |						感 |							
	④	(hh) |	(hh) |				(hh) |	(hh) |										
	⑤	感 p |			感 p |	感 p |	感 p |	感 p |		感 p |	感 p |							
	⑥					p 感 |	p 感 |												
	⑦					p (hh) |													
	⑧					p 感 (hh) |													
	⑨		| 感				| 感		| 感										
	⑩	| (hh)																		
	⑪		| 感 p		| 感 p															
	⑫						p | 感	p | 感												
	⑬						(hh) | 感													
	⑭	p | (hh)					p | (hh)													
	⑮	p | 感 p			p | 感 p	p | 感 p				p | 感 p		p | 感 p				p | 感 p			
	⑯		感 p | (hh)																	
	⑰	感 p | 感																		
	⑱				(hh) | 感 p	(hh) | 感 p														
	⑲												p | 感 p 感							
	⑳	(hh) | (hh) 感 p															p | (hh) 感 p			
	㉑				感 p | 感 p	感 p | 感 p														
	㉒																			
	㉓																		p (hh) | (hh) p 感	

【表 4-13】では，文法構造や機能が異なるため，従属節間における統語位置と従属節と主節の間における統語位置を分けて分析している。これにより，各統語位置ごとの挿入要素の共通生起パターンと特有生起パターンが明示されている。

【表 4-13】に示すように，日本語の複文レベルにおける統語位置ごとによる挿入要素の現れ方を合計 31 パターンに分類した。内訳として，挿入要素が話者交替場所に現れない場合はパターン①，話者交替前にのみ現れる場合はパターン②～⑨，話者交替後のみに現れる場合はパターン⑩～⑬，話者交替前後の両方に現れる場合はパターン⑭～㉛である。

【表 4-13】に基づいた分析から，日本語の複文レベルにおける挿入要素の生起パターンには以下のような特徴が見られる。

- 話者交替が起こる前に，「p」が単独で，または「感」と共起して現れるパターンがすべての統語位置で確認されている。「p｜」「p 感｜」「p｜感」の 3 つのパターンは，多くの統語位置で共通して見られる。これらのパターンが従属節が完了した時点で現れるのは引き継ぎが起こりやすくなり，引き継ぎの生起を促進する働きをしていると考えられる。このように，話者交替前のポーズは，日本語の複文レベルにおいても引き継ぎの生起に重要な役割を果たしていることが再確認された。
- 単文と比較すると，複文レベルにおいては，話者交替前後の両方で 4 つの挿入要素が現れる場合に共通生起パターンが確認される。
- 統語位置によって，挿入要素の生起パターンに違いが見られ，特に，C 類「ケドの後」，B 類「テの後」，B 類「「タラの後」では，共通生起パターンに加え，特有生起パターンも確認される優先的な統語位置である。これらの位置で引き継ぎが頻繁に起こる理由については、現時点では明確ではない。しかし，これらの統語位置が発話において重要な話者交替時点として機能しており，引き継ぎの生起に影響を及ぼしている可能性や，次の話者が応答を行う際に適した位置であるだけでなく，発話の連続性を保ちながら，複文の形成に寄与する役割を果たしている可能性が考えられる。一方， A 類に関する統語位置は，【表 4-13】の右側に位置し， B 類，C 類ほど引き継ぎが起こりやすい環境ではないことが示された。

この分析により，複文レベルにおける挿入要素のパターンが多様であり，話者交替の起こりやすさが統語位置によって影響されることが明確になった。これを踏まえ，複文レベルにおける話者交替が起こる可能性が高い位置や挿入要素の生起パターンについて，以下のように言える。

(310) a. 日本語の複文レベルにおいて，話者交替前のポーズは引き継ぎが起こる重要な要因である。

b. 日本語の複文レベルにおいて，「p｜」「p 感｜」「p｜感」の 3 つのパターンは，多くの統語位置での共通生起パターンとして，引き継ぎが起こりやすい場 所を予測するサインとなる。

c. 日本語の複文レベルにおいて，引き継ぎが特に起こりやすい優先的な統語位置は，B 類「テの後」，B 類「タラの後」，C 類「ケドの後」である。

4. 3. 4.　複文レベルにおける挿入要素の生起順序と対称性

単文レベルにおいては，挿入要素の生起パターンが多様でありながら，特定の生起順序で現れ，そこに対称性が存在することが明らかになった。このことから，複文レベルにおいても挿入要素の生起パターンにこの対称性が存在するかどうかを検討し，複文レベルで引き継ぎが起こる要因をさらに明らかにする。

【表 4-11】における全体的な挿入要素の生起パターンをまとめると，単文レベルと同様に，話者交替前および話者交替後に分け，それぞれの挿入要素の現れ方を分析した。その結果を【表 4-14】と【表 4-15】に示す。

【表 4-14】日本語の複文レベルの話者交替前における挿入要素の生起順序

	定式化例		生起順序
①	(229)　〈B〉…とき｜V ないです。	①→	…	…
②	(235)　〈C〉…V るし なんか ｜Adj し。	②→	… 感 1	…
③	(237)　B〉…N だと p ｜ ｜…V ますよ。	③→	…p_1	…
④	(245)　〈C〉…けど ね p ｜…V らん。	②③④→	… 感 1　p_1	…
⑤	(247)　〈C〉…だから p なんか ｜V ない↑	②～⑤→	p_1　感 2	…
⑥	(255)　〈B〉…V たら なんか p ね ｜…ない。	④⑤⑥→	… 感 1　p_1　感 2	…
⑦	(241)　〈B〉…V たら (hh) ｜…と V て。	⑦→	… $(hh)_1$	…
⑧	(253)　〈B〉…たら　p (hh) ｜…V る。	⑦⑧→	…p_1 $(hh)_1$	…
⑨	(257)　〈B〉…V て さ p (hh) ｜…Adj よね。	⑦⑧⑨→	… 感 1　p_1　$(hh)_1$	…
		②～⑨→	… 感 1　p_1　感 2　$(hh)_1$	…

【表 4-15】日本語の複文レベルの話者交替後における挿入要素の生起順序

		定式化例		生起順序
⑩	(269)	〈B〉…V たら　p ｜ まー　…V れんし。	⑨→	… ｜ 感 3 …
⑪	(281)	〈C〉…から　さ ｜ うんうんうん p …V る…。	⑨⑩→	… ｜ 感 3　p_2…
⑫	(295)	〈B〉…V て p ｜ えっ p なんか …N ですか↑	⑨⑩⑪→	… ｜ 感 3　p_2 感 4 …
⑬	(263)	〈C〉…V るんですけど ｜ (hh) …Adj じゃない↑	⑫→	… ｜ $(hh)_2$
⑭	(267)	〈A〉…V るやん ｜ (hh) p と V ました。	⑫⑬→	… ｜ $(hh)_2$　p_2…
⑮	(297)	…けど (hh) ｜ (hh) そう p …V る。	⑫⑬⑭→	… ｜ $(hh)_2$　感 3　p_2…
			⑨～⑭→	… ｜ $(hh)_2$　感 3　p_2　感 4 …

【表 4-14】と【表 4-15】では，定式化されたパターンに基づき，日本語の複文レベルにおける話者交替前および話者交替後に現れる挿入要素の生起順序を示している。ここでの挿入要素の生起順序は【表 4-11】に示された定式化から抽出された例に基づいている。

その結果，【表 4-14】と【表 4-15】に示すように，複文レベルの話者交替前および話者交替後における挿入要素は単文と同様の特定の生起順序で生起していることが明らかになった。

以上から，次のように結論づけられる。

(311) a. 日本語の複文レベルにおいては，話者交替場所に挿入要素が【… 感　p　感　(hh)｜(hh)　感　p　感…】という統語的生起順序で現れている。

b. この統語的生起順序において，話者交替場所を中心とした対称性が存在し，この対称性こそが複文レベルの引き継ぎ現象を起こす要因となっている。

以上，日本語の単文レベルと複文レベルのいずれの統語環境においても，引き継ぎが起こる位置に挿入要素の対称性が存在することが明らかになった。次節では，ベトナム語の複文レベルの引き継ぎ現象について考察する。

4.4.　複文レベルのベトナム語データ分析

本研究では，複文レベルにおける引き継ぎの共通点と相違点を明らかにするため，ベトナム語でも，従属節を連体節，連用節(A 類，B 類，C 類，D 類)の 5 種類に分類し，これらの統語環境における挿入要素の現れ方を観察する。それに基づき，ベトナム語の複文レベルにおける引き継ぎの生起環境及び挿入要素との関連性を解明する。

4.4.1.　従属節間におけるパターン

この節では，ベトナム語の複文レベルにおける従属節間の挿入要素の生起パターンを観察する。

4.4.1.1.　話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

ここでは，話者交替場所に挿入要素が現れていない会話データを観察し，(312)を挙げる。

(312)【日常生活の礼儀作法に対する違和感について】

62371　VYM16:　Em học qua rồi thực sự có quá nhiều cái lễ nghi trong cuộc sống hàng ngày của người Nhật ý, người ta bắt buộc phải mặc như thế này, phải sống như thế này.
(もう勉強したんですけど，日本の日常生活には本当に多くの礼儀マナーがあって，こういう服装をしなければならないとか，こういうふうに生活しなければならないとか，決まりが多いんですよね。)

Em cảm giác kiểu em không thích cái sự
私 感じる あのー 私 好きじゃない Prt こと
62372 VYM17: không thoải mái.
ない 気楽
(僕は不快感があまり好きじゃないんです。)
62373 VYM16: Đúng rồi, em không thích cái kiểu đấy lắm. Kiểu người Việt mình ý, là mình đâu nhất thiết phải mặc quần áo như thế nào, một format nào đâu. Tóc tai của mình thế nào cũng được ý.
(そう。ああいうのはあまり好きじゃありません。ベトナム人の場合は，特定の服装やフォーマットにこだわる必要がないし，髪型もどうでもいいし。)

(f5-001)

(312)を見ると，62371VYM16 発話の後に話者交替が起こり，62372VYM17 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，~ em không thích cái sự không thoải mái (僕は不快感があまり好きじゃないんです)で，1 つの複文が構成されている。話者交替は連体節 cái sự không thoải mái (不快感＝気楽じゃないこと)において生起している[46]。ここでは，条件を示す呼応接続詞 nếu mà (〜なら)の後に，何の挿入要素が入らずに話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(313) **〈AC〉…N Aux V…N ‖ Aux Adj.**

日本語と同様に，定式化の冒頭に連体節を表す記号〈AC〉を付ける。
このパターンに関する他のデータは付録 5 の f5-001~003 を詳しく参照されたい。

4.4.1.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合

この節では，ベトナム語の複文における従属節間で話者交替場所に挿入要素が現れる場合について考察する。

[1] 話者交替前の場合

まず，話者交替が起こる前に話し手が挿入要素をどのように表すかについて検討する。

[1-1] 話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前に，1 つの挿入要素が現れる会話データを分析する。まず，(314)を見てみよう。

[46] (312)では，話者交替が形式名詞 *cái sự* (こと)と形容詞句 *không thoải mái* (気楽じゃない)の間で生起している。*cái* はもともと物を示す類別詞に由来し，ここでは話し手のムードを表す助詞(情態小詞)として機能している。一方，*sự* は「こと」を意味し，動詞句や形容詞句の前に置かれることで，それらを名詞化する機能を持つ。

(314)【留学後のキャリア選択について】

68160 VYM23: Đấy, thì em nghĩ xong đến du học rồi sau đó về, giả sử em đi dạy hay không này, nghĩ là ông này có ông này đi du học rồi sau đó về vẫn dạy làm giảng viên này này.
(そう，だから留学して，その後帰ってきたら，教えに行く，でも，あの人，あの人は留学してたのに，ただ講師をするだけとかって言われるかも。)

68161 VYM22: Thế thì phí.
(それだと無駄だね)

68162 VYM23: Hở?(なに↑)

68163 VYM22: Thế thì phí. (それだと無駄だよ。)

68164 VYM23: Không hẳn là phí. (無駄とは限らないけど。)
Nếu mà σ
〜なら

68165 VYM22: theo nghề sư phạm thì đâu có sao.
従う 職業 教育 Scon 問題ない
(もし教育の職に就くなら，問題ないよ。)

68166 VYM23: Thực chất là không. Ý là theo sư phạm nhưng tiếng Anh thì mở mấy cái lớp ấy.
(実は違うよ。教育の道に進むけど，英語のクラスをいくつか開いているんだよ。)

(f5-004)

(314)を見ると，68164VYM23 発話と 68165VYM22 発話が繋がると，“Nếu mà theo nghề sư phạm thì đâu có sao”(もし教育の職に就くなら，問題ないよ)で，1 つの複文が構成されている。話者交替は条件節 Nếu mà (〜なら)において生起しており，日本語の B 類「〜たら／なら」に相当する。ここでは，条件を示す呼応接続詞 nếu mà (〜なら)の後に，感動詞類 σ (うー)が挿入されている。その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(315) **〈B〉 …nếu mà σ ‖ V…thì…**

日本語と同様に，定式化の冒頭には従属節 B 類に相当する節を表す記号〈B〉を付ける。

次に，話者交替前にポーズだけが現れる会話データ(316)を見てみよう。

(316)【授業の課題とプレゼンテーションの不安】

51067 VYM04: À mai cái môn Văn học Nhật Bản có bài tập gì không nhỏ↑
(ところで，明日の日本文学の授業で宿題があるかな↑)
À đâu
(いや。)

51068 VYM05: Văn học thứ 5.

51069 VYM04: Văn học tận thứ 5. Mai Nhật Marketing. (日本文学の授業は木曜日だ。明日はマーケティング日本語。)
Tao sợ mai (0.4)

私　怖い　明日
51070　VYM05:　thuyết trình　　ý gì↓
プレゼテーション　なの
(明日，プレゼンテーションがあるのかと心配しているの↑)
51071　VYM04:　Tao sợ mai thuyết trình. Không biết mai kiểm tra bài cũ không. Hơi sợ đấy.
(もしかして，前の授業の問題をチェックされるかどうか分からないから，ちょっと不安だよ。)

(f5-013)

(316)では，51069VYM04 発話と 51070VYM22 発話が組み合わさり，“Tao sợ mai thuyết trình ý gì↓”(明日，プレゼンテーションがあるのかと心配しているの↑)という 1 つの複文が構成されている。ここでの *sợ* (心配する)は通常，内容を引用する助詞 rằng または *là* (と)と共に使われるが，ここではそれらが省略されている。そのため，この引き継ぎは A 類の引用節～と心配する)において生起している。さらに，ここでは副詞 mai (明日)の後に，ポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(317)　**〈A〉 …V N [p] ‖ V ý gì↓ (rằng/ là)**

次に，話者交替前に笑いだけが現れる会話データ(318)が挙げられる。

(318)【アルバイトの体験について】
48088　VYM03:　Có cái đợt làm ở biệt thự gì ở tỉnh.
(以前，地方の別荘で働いた時があって。)
48089　VYM01:　(hh) Em ○○đi 2 ngày. Nhớ cái hồi đấy,
(○○君は 2 日間行ったんだよね。あの時を覚えてるんだけど，)
em　○○　đi,　em ○○　đi　　đi　(hh)
君　　行く　君　　行く　行く
48090　VYM03:　đi　về,　đi　về　còn　bị　zonan thần kinh khắp người,
行く戻る　行く　戻る　Scon　なる　神経疱疹　　全身
dị ứng　da.
アレルギ　皮膚
(行って戻ってきたら，神経疱疹が全身に出て，皮膚アレルギーにもなったんだよ。)
48091　VYM01:　Em ○○ đi hai ngày xong bị nó bịp mất tiền ăn (hh)
(○○君は 2 日間行ったけど，結局食費を騙し取られたんだよね。)

(f5-014)

(318)において，48089VYM01 発話は 48090VYM03 発話に引き継がれている。その結果，“em ○○ đi về còn bị Zonan thần kinh khắp người, dị ứng da”(行って戻ってきたら，神経疱疹が全身に出て，皮膚アレルギーにもなったんだよ。)で，1 つの複文が構成されている。

ここでは，動詞 đi (行く)は，話者 A に 2 回繰り返してから，笑いが挿入されている。その直後に話者交替が起こり，話者 B も 2 回 đi về (戻ってくる)も 2 回繰り返し，発話を続けている。この引き継ぎは B 類の「〜たら」において生起している。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(319) **〈B〉 …V V (hh) ‖ V…V… (〜て)**

以上，話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合を観察した。このパターンでは，感動詞類，ポーズ，笑いだけが単独で生起するものが見られた(cf.f5-003~016)。

[1-2] 話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる会話データを観察する。まず，感動詞類とポーズが関与するデータ(320)が挙げられる。

(320) 【友達との関係と授業の思い出】

77300 VYF23: Ừ, đúng rồi. ○○ ca sau này. Ừ, ○○ ca sau. ○○ ngày mai cơ. Câu có chơi với 2 đứa chúng nó không↑
(うん。そうだ。○○ちゃんは次のシフトで勉強するんだよね。うん，○○ちゃんは次のシフト。○○くんは明日よ。君は彼ら二人と付き合っているの↑)

77301 VYF22: ○○ là quen từ hồi ơ (0.3)
(友人の氏名) Prt 知る から 頃

77302 VYF23: học cô ○○.
習う 先生 (先生の氏名)
(○○ は ○○先生の授業を受けていた頃から知っている。)

77303 VYF22: Học cô ○○.
(○○先生に習った。)

(f5-017)

(320 において，77301VYF22 発話と 77302VYF23 発話が組み合わさり，“○○ là quen từ hồi học cô ○○”(○○ は ○○先生の授業を受けていた頃から知っている)という 1 つの複文が構成されている。この引き継ぎは時間を表す副詞節(〜頃から)において生起している。ここでは，*từ hồi* (〜頃から)の後に，感動詞類 ơ (うー)及びポーズがこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(321) **〈AC〉 …V…N ơ p ‖ V…**

以上，話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる会話データを観察した。観察結果として，「感 p | 」のパターンのみが見られた。

[2] 話者交替後の場合

本節では，話者交替が起こる直後，すなわち後続部分の直前に挿入要素が現れる会話データを分析する。

[2-1] 話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替後に挿入要素がどのように現れるかを観察する。まず，話者交替後に感動詞類だけが生起する会話データ(322)を挙げる。

(322)【日本語の漢字の利点と限界について】

62276 VYM17: Bù lại cái đấy, thì tiếng Nhật nó lại có một cái là, ờ cái chữ Hán, một số từ thì mình lại biết nghĩa được, đúng không?
(それに対して，日本語には漢字があって，ある単語の意味は知っていることがあるよね？)

62277 VYM16: Đúng rồi. Nhưng mà cái tỷ lệ đấy em thấy nó
そうですね。でも CLF 割合 その 僕 思う それ

62278 VYM17: đúng quá ít.
そう 過ぎる 少ない
(でも，その割合は少なすぎると思う。)

62279 VYM16: Quá ít ý để mình có thể tận dụng nó đến mức tốt ý.
(少なすぎて，十分に活用するのが難しいね。)

(f5-020)

(322)を見ると，62277VYM16 発話の後に話者交替が起こり， VYM17 が VYM16 の発話を引き継いでいる。両発話が組み合わさり， “Nhưng cái tỷ lệ đấy em thấy nó quá ít”(でも，その割合は少なすぎると思う)という 1 つの複文が形成されている。この引き継ぎは内容を引用する節(〜と思う)において起こっている。ここでは，*em thấy nó* (私が〜と思う)の後に話者交替が起こっている。その直後に感動詞類 đúng (はい)が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(323) **〈A〉 …V N ‖ đúng Adv Adj.**

次のテータ(324)は，話者交替後に笑いが生起するものである。

(324)【選択式試験について】

61540 VYM16: Kiểu gì cũng có một cái được.
(何かしら一つでも正解となるんです。)

61541 VOM01: Đúng không↑ (ですよね。)

61542 VYM16: Vầng.(はい。)

61543 VOM01: Đấy. Thì có phải là tạo cho người ta cái cái
でしょう。Scon じゃないか は 作り出す 人 CLF CLF

61544 VYM16: (hh) cái phản xạ là kiểu nếu mà không biết gì
CLF 反射 TPC あのー もし 分からない 何も

thì thôi cứ đánh.
Scon とりあえず 付ける
(でしょう。仮に何も分からなかっても，とりあえず選んでみるという反射的な行動を作り出してしまうんですよね。)

(f5-021)

(324)を見ると，61543VOM01 発話の後に話者交替が起こり， 61544VYM16 発話に引き継がれている。両発話が結びつくことで， "~ tạo cho người ta cái phản xạ là nếu mà không biết gì thì thôi cứ đánh"(もし何も分からなかっても，とりあえず選んでみるという反射的な行動を作り出してしまうんですよね。) という 1 つの複文が構成されている。この引き継ぎは話題を表す名詞句において起こっている。ここでは，類別詞 cái が話し手に 2 回繰り返した後に話者交替が起こっている。その直後に笑いが挿入され，*cái* がもう 1 回反復されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(325) **〈AC〉 …V N CLF CLF ‖ (hh) CLF N là…**

以上，話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合を観察した。このパターンでは，感動詞類または笑いが単独で生起するものしか見られなかった。

[2-2] 話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合を観察する。(326)を見てみよう。

(326) 【ミスコンテストへの参加意向と最近の話題】

70357 VOF06: Ừ, thế có có đi thi hoa hậu hoa hiếc gì không↑
(うん，ミスコンテストなどには出ることはありますか↑)

70358 VYF16: Không, em (hh)cũng, theo em thì em cũng hướng nội ấy ạ, em cũng không, với lại cũng không đủ ý ạ, cũng chỉ
(いいえ，私は内向的で，ミスコンテストなどには出ないですし，十分ではないと思います。)

70359 VOF06: Mình cảm thấy mình chưa, chưa, chưa, chưa
自分 感じる自分 ていない ていない ていない ていない

70360 VYF16: dạ vâng (0.3) chưa chạm đến cái mức mà mình
はい ていない 達する に レベル Scon 自分
đi thi hoa hậu được (hh)
行く ミスコン できる
(自分がまだ，まだ，まだ，まだ，まだミスコンに出られるレベルに達していないと感じます。)

70361 VOF06: (hh)Thế vừa rồi có có nghe lùm xùm hoa hậu thì không, có theo dõi không↑
(最近のミスコンテストの話題について聞きましたか。フォローしていますか↑)

(f5-022)

(326)を見ると，77301VYF22 発話が 77302VYF23 発話に引き継がれている。その結果，“Mình cảm thấy mình chưa chưa chưa chưa chưa chạm đến cái mức mà mình đi thi hoa hậu được”(自分がまだ，まだ，まだ，まだ，まだミスコンに出られるレベルに達していないと感じます)で，1 つの複文が構成されている。ここでは，*chưa*(まだ)は VYF22 によって 4 回繰り返され，話者交替が起こっている。その次に，VYF23 の発話冒頭に感動詞類 dạ vâng(はい)及びポーズが挿入されてから，*chưa* はもう 1 回繰り返されている。この引き継ぎは内容を引用する節(〜と感じる)において起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(327) **〈A〉 …V N Aux Aux Aux Aux ‖ dạ vâng p V…**

筆者の本調査では，このパターンは，(326)しか観察されなかった。

[3] 話者交替前後の場合

ここでは，話者交替が起こる前に話し手が何らかの要素を挿入し，話者交替が起こった後に聞き手の発話冒頭が何らかの挿入要素で始まるパターンを検討する。

[3-1] 話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合

本節では，従属節間における話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる会話データを観察する。(328)が挙げられる。

(328)【日本語学習に対するプレッシャーについて】

71222 VYF16: Ừm. Xong tiếng Nhật thì…
(うん。それで日本語の科目が終わったら…)
71223 VYF17: Nói thì nhanh thế thôi, nói thì nhanh thế thôi.
(言うだけで早いけど，早いけど)
71224 VYF16: Đúng rồi. Xong…
(そうだね。で，)
71225 VYF17: Mà kiểu học mỗi ngày là một ngày (0.4)
でもみたい 学ぶ 毎日 は 1 日
71226 VYF16: (hh) áp lực.
プレッシャー
(毎日勉強すると，日に日にプレッシャーが増していく感じだ。)
Áp lực vãi. Ê nhưng mà mình chọn chọn nghành gì? Tức là chọn doanh nghiệp hay là hay là…
(プレッシャーがすごい。ねえ，専攻は何を選ぶの？企業を選ぶの↑，それとも…)

(f5-023)

(328)を見ると，71225VYF17 発話の後に話者交替が起こり，71226VYF16 の発話に引き

継がれている。その結果，“～mỗi một ngày là một ngày áp lực”(～日に日にプレッシャーが増していく感じだ)で，1 つの複文が形成されている。この文は，直訳すると「毎日勉強するのはプレッシャーが増えていく 1 日である」でなり，この引き継ぎは *một ngày* (1 日)が主要名詞である連体節において起こっている。ここでは，*một ngày* の後にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そして，次に笑いが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(329) **〈AC〉 …N là N p | (hh) Adj.**

以上，ベトナム語の従属節間における話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合，「p | (hh)」のパターンしか観察されなかった(cf.f5-020-021)。

[3-2] 話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データを挙げる。 まず，話者交替前に 1 つの挿入要素が，話者交替後に 2 つの挿入要素がそれぞれ生起するデータ(330)を挙げる。

(330) 【証券の授業と教室の印象】

77334 VYF23: …Nhưng mà chứng khoán điểm không cao lắm. Nên là tớ muốn hủy. Chứng khoán học toàn chơi nhưng mà chả hiểu gì.
(でも証券の点数があまり良くなかったから，取り消したいと思ってる。証券の授業は遊んでばかりで，全然理解してないのよ。)

77335 VYF22: Học ở trên cái phòng mà (0.4)
学ぶ で CLF 教室 Aprt

77336 VYF23: ừ (0.5) trông hay phải không↑ うん 見える 面白い じゃない
(面白そうな教室で勉強するんじゃない↑)
Trông cái phòng xịn không↑
(その部屋はカッコいい感じ↑)

77337 VYF22: Xịn.(カッコいい。)

(f5-025)

(330)を見ると，77335VYF22 発話の後に話者交替が起こり， VYF23 が VYF22 の発話を引き継いでいる。両発話が繋がると， “Học ở trên cái phòng mà trông hay phải không↑”(面白そうな教室で勉強するんじゃない↑)という 1 つの複文が形成されている。*cái phòng mà trông hay* (面白いように見える部屋)という名詞句では，引き継ぎが主要名詞である *cái phòng* (教室)に付く連体従属節助詞 mà の後に起こっている。ただし，連体従属助詞 mà の後にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そして，次に感動詞類 ừ

(うん)及びポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(331) **〈AC〉 …V…N mà [p] | [ừ] [p] Aux Adj phải không↑**

次のデータ(332)は，(330)と同様のパターンであるが，感動詞類は異なっている。

(332)【他人の声に対する感情と評価】

36183 VYF06: Đúng rồi, đúng rồi. Tao ngày xưa tao không nghĩ là kiểu người đánh giá người khác qua cái việc ý.
(そうそう。昔は，他人をそのことで評価するなんて思わなかった。)
Nhưng mà có những đứa giọng nó rất rất là (0.3)
でも いる PL 人 声 それ とても とても Prt

36184 VYF04: chuẩn (0.5) kiểu kiểu nghe giọng mình đã
そう みたい みたい 聞く 声 自分 Aux(Past)
cảm thấy không muốn nghe ý.
感じる たくない 聞く よ
(でも，声を聞いただけでとても聞きたくないと思うみたいな声を持っている人もいるよね。)

36185 VYF06: Ừ.(うん)

(f5-026)

(332)では，36183 VYF06 発話の後に話者交替が起こり， 36184VYF04 発話に引き継がれている。その結果，“Nhưng mà có những đứa giọng nó rất rất là kiểu kiểu nghe giọng mình đã cảm thấy không muốn nghe”(でも，声を聞いただけで とても聞きたくないと思うみたいな声を持っている人もいるよね)で 1 つの複文が形成されている。この引き継ぎは giọng (声)が主要名詞である連体節 *giọng nó rất rất là kiểu ~không muốn nghe* (〜聞きたくないと思うみたいな声)において起こっている。ここでは，副詞 rất là (とても)の後にポーズが挿入され，その後に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭に感動詞類 chuẩn (そう)，ポーズ及び感動詞類 kiểu がこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(333) **〈AC〉 …N…Adv-là [p] | [chuẩn] [p] V N…**

次に，話者交替前に 2 つの挿入要素が，話者交替後に 1 つの挿入要素がそれぞれ生起するデータ(334)を挙げる。

(334)【熱心な先生と勉強のエピソード】

77034 VYF23: Nói chung cô ○○ tâm huyết lắm.
(とにかく○○先生はとても熱心よ。)

77035 VYF22: Ừ.(うん。)
77036 VYF23: Nên kiểu mà, hồi mà, mấy cái anh chị
それ あのーA.prt 時 A.prt PL Prt 兄 姉
K33 ấy (0.3)
33 年周学年 さ
77037 VYF22: ờ còn học chung á↑
うんまだ 学ぶ 一緒に か
(それで，あのー，K33 の先輩たち，まだ一緒に勉強している時じゃない↑)
77038 VYF23: Lần trước là học chung với cả một chị ý suốt ngày đi muộn (hh), cô còn dọa là cô sẽ báo với cả cố vấn…
(前はある先輩と一緒に勉強してたけど，その人いつも遅刻してて(hh)，先生が「アドバイザーに報告するよ」って脅してたよ。…)

(f5-027)

(334)では，77036VYF23 発話の後に話者交替が起こり，77037VYF22 が VYF23 の発話を引き継いでいる。その結果，“Nên kiểu mà hồi mấy cái anh chị K33 còn học chung á”(〜K33 の先輩たち，まだ一緒に勉強している時じゃない↑)で，1 つの複文が構成されている。この引き継ぎは連体節 *hồi mấy cái anh chị K33 còn học chung* (K33 の先輩たち，まだ一緒に勉強している時において起こっている。ここでは，話者交替の直前に，感動詞類 ấy (さ)とポーズが挿入され，その直後に，話者交替が起こっている。そして，その後すぐに感動詞類 ờ (うん)続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(335) **〈AC〉 …N mà…N ấy p ‖ ờ Adv V…á↑**

次の会話データ(336)は，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れるが，感動詞類，ポーズ，笑いが共起するものである。

(336)【アニメの人物について】
36408 VYF04: Ờ. Nó cứ lố lố kiểu gì ý. Nhưng mà không, ngày xưa đó là động lực.
(そうよね。ちょっと変な感じだけど。でも，いや，昔はそれが動機だった。)
Tao thấy nhân vật đó kiểu (0.3)
私 思う 人物 その あのー
36409 VYF06: (hh)ngầu↑ (hh)
かっこいい
(私はその人物がかっこいいと思う。)
36410 VYF04: Không phải ngầu. Tao không thấy ngầu. Ý là cảm thấy người ta nhiệt huyết ý.
(かっこいいというわけではない。かっこいいとは思わない。情熱的だと感じるだけ。)

(f5-028)

(336)では，36408VYF04 発話の後に話者交替が起こり， VYF06 が VYF04 の発話を引き継いでいる。両発話が繋がると，“Tao thấy nhân vật đó ngầu↑”(私はその人物がかっこいいと思う↑)という 1 つの複文が構成されている。この引き継ぎは内容を引用する節内(〜と思う)において起こっている。ここでは，引用節内の主語 nhân vật đó (その人物)の後に，感動詞類 ừ (うん)及びポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そして，次の冒頭の発話に笑いで続いている。したがって，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化することができる。

(337) 〈A〉 …V N **kiểu** **p** ‖ **(hh)** Adj↑

以上，話者交替場所に 3 つの挿入要素が現れる場合を観察した結果，(331)と(333)の「p ｜感 p」，(335)の「感 p ｜感」「感 p ｜ (hh) 」といった 3 つのパターンが生起している。

[3-3] 話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合

このパターン笑いが関与するものである。(338)を見られたい。

(338)【オンライン授業に対する対応について】

54497 VYM07: Chuẩn chuẩn. Thỉnh thoảng đi vệ sinh hay đi uống nước gì toàn phải mang máy tính ra.
(そうそう。たまにトイレに行ったり，水を飲んだりするときも，いつもパソコンを持って行くんだ。)
Để kiểu lỡ có bị gọi còn kiểu biết
ため あのーしまう られる 呼ぶ Scon あのー 分かる
đường mà (hh)
方法 ように

54498 VYM09: (hh) ừ (0.2) rep ngay. Ôi dồi ôi.
うん 返事 すぐ あーもう
(あのー，もし呼ばれたら，すぐに返事できるようにね。)

(f5-029)

(338)では，54497VYM07 発話が，54498 VYM09 発話が続くことによって， “để kiểu lỡ có bị gọi còn kiểu biết đường mà rep ngay”(もし呼ばれたら，すぐに返事できるようにね)で，1 つの複文が形成されている。この 2 つの発話は，目的を表す để mà (〜ように)によって接続されているが， để が省略された。ここでは，従属節 biết đường mà (〜分かるように)の後に笑いが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。そして，その後すぐに笑い，感動詞類 ừ (うん)，ポーズの 3 つの要素がこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(339) 〈B〉 …mà **(hh)** ‖ **(hh)** **ừ** **p** V…. (〜ように)

以上，従属節間の引き継ぎの生起に関する会話データを観察した。引き継ぎは，連体節や従属節 A 類にあたる引用節など，従属節内で起こっており，そのため，統語位置は単文の位置と同様であることがわかる。

4.4.2. 従属節と主節の間におけるパターン

本節では，従属節と主節の間で起こる引き継ぎのパターンについて検討する。具体的には，従属節と主節がどのように接続されるか，話者交替が従属節のどの位置で起こるか，さらに話者交替の際に挿入要素がどのように現れるかを分析する。これにより，ベトナム語の会話における複文レベルの引き継ぎの特徴を明らかにする。

4.4.2.1. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

このパターンは，話者交替場所に何の挿入要素も現れないデータを観察する。まず，(340)が挙げられる。

(340) 【記憶の欠如と知らない人について】

71474 VYF16: Ừ, nhưng tao không nhớ là đứa nào luôn ý. Xong kiểu nó còn gửi ảnh.
(うん，でも誰だったか全然覚えてない。それで，彼女は写真まで送ってきた。)
Xong kiểu tao không biết là-a
それで あのー 私 分からない と(Prt:引用)

71475 VYF17: nó là ai.
彼女 は 誰
(それで，誰なのか全然わからなかった。)

71476 VYF16: Ừ đúng. Mà lúc đấy tao còn chả biết mày là ai luôn ý.
(うん。そう。その時はあなたが誰なのか全然知らなかったよ。)

(f5-030)

(340)を見ると，71474VYF16 発話の後に話者交替が起こり，71475VYF17 が VYF16 の発話を引き継いでいる。その結果，“Xong kiểu tao không biết là nó là ai”(それで，誰なのか全然わからなかった)で，1 つの複文が構成されている。2 つの発話が引用助詞 là (と)で繋がっている。ここでは，話者交替場所に挿入要素が生起していないが，話者交替の直前において，引用助詞 là の末尾で音延長が生じている。この音延長現象は，引き継ぎの生起に何らかの関係がある可能性があり，今後の研究課題となる。本研究の段階では，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(341) **〈A〉 …Aux V là-a｜N là… (là)**

次のデータは(340)と同様のパターンであるが，統語位置が異なる。(342)を見られたい。

(342)【宿題の準備や授業について】

45348 VYF15: Xong luôn, xong luôn. Không nhưng mà em nghĩ không gọi mình đâu nhưng kiểu.
(うん，うん。 いや，先生は私たちのグループを呼ばないと思うけど，)

45349 VYF13: Không, không, không, sợ lắm, không không.
(いや，いや，いや。怖い。いや，いや。)

45350 VYF15: Không , chị phải (hh)
(いいえ。姉さんはしないと(hh))

45351 VYF13: Không em ơi, không gọi mình đâu nha. Em biết rồi đấy.
(いや，呼ばれないよ。分かったでしょう↑)

45352 VYF15: Em sợ là nghĩa là chị phải hiểu là tại sao lớp có mười bảy đứa.
(でも，クラスに 17 人いるのにね。)

45353 VYF13: Mà thứ 5 nha lại gọi nhóm mình tiếp là là là là
で 木曜日 ね また 呼ぶ グループ 私達 続く Scon

45354 VYF15: tự hiểu nha!
自分 分かる ね
(もしね，木曜日にまた私たちのグループが呼ばれたら，(それは，は，は，は)自分で理解するね。)
Không nhưng chị phải hiểu rằng là,
(でも，ねえさんは分かる，)

45355 VYF13: Nghi lắm.(疑わしいよ。)

(f5-035)

(342)において，45353VYF13 発話が 45354VYF15 発話に引き継がれている。その結果，“Mà thứ 5 nha lại gọi nhóm mình tiếp là là là là tự hiểu nha!”(もしね，木曜日にまた私たちのグループが呼ばれたら，(それは，は，は，は)自分で理解するよね)で，1 つの複文となっている。先行部分と後続部分は，従属接詞 là で繋がっている [47]。ここでは，話者交替場所に何の挿入要素が生起しないが，話者交替の直前の là は 4 回繰り返されている。従って，この引き継ぎの統語環境を以下のように定式化しておく。

(343) **〈B〉 …V N là là là là ‖ Adv V…**

次のデータは(342)と同様のパターンである。(342)を見てみよう。

(344)【言語学習の混乱と追加の言語学習】

77357 VYF22: Cái gì nhở, tớ vẫn không nhớ là tớ học cái gì thừa một tín nữa, nhưng mà mọi người, bạn tớ đi đổ xô học ngôn ngữ nhiều lắm, ngôn ngữ Trung, Hàn, Pháp, Ý nữa, nhiều lắm.

[47] là の用法については，注 38 (115 ページ)を参照。

(何だっけ，まだ覚えていないけど，私が余分に単位を取った。でもみんな，私の友達はたくさん言語を勉強しているよ。中国語，韓国語，フランス語，イタリア語，たくさんだよ。)

77358 VYF23: Tớ là kiểu sợ kiểu không, (私は，なんか怖いみたい)
học Nhật nhiều quá
勉強する 日本語 多い あまりにも

77359 VYF22: bị loạn ấy!
〜られる 混乱する よ
(日本語をあまりにも多く勉強しすぎて混乱しちゃうのよ。)

77360 VYF23: Ừ. Tự nhiên lại học thêm một ngôn ngữ nữa.
(うん。突然，もう 1 つの言語を勉強し始めたね。)

(f5-033)

(344)では，77358VYF23 発話と 77359VYF22 発話が結びつき，“học Nhật nhiều quá bị loạn ấy!”(日本語をあまりにも多く勉強しすぎて混乱しちゃうのよ)という 1 つの複文が形成されている。2 つの発話は，本来，結果を示す従属節助詞 nên で繋がっているが，ここでは，因果関係を示す呼応接続詞 vì~ nên，の 接続助詞 vì (〜から)及び 従属接詞 nên の両方が省略されている。さらに，話者交替場所に挿入要素が生起していない。このため，以下のようにこの引き継ぎの統語環境を定式化することができる。

(345) **〈B〉 …V…Adv ‖ Aux V ấy (nên)**

以上，ベトナム語の複文レベルにおける話者交替場所に挿入要素が現れない会話データを観察した。このパターンに関する他のデータは付録 5 の f5-030~038)を詳しく参照されたい。

4.4.3.2. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合

本節では，話者交替場所に挿入要素が現れる場合について，挿入要素の数が少ない順に会話データを観察する。

[1] 話者交替前の場合

ここでは，話者交替が起こる直前に挿入要素が現れる会話データを分析する。

[1-1] 話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる場合

まず，話者交替前に挿入要素として，感動詞類だけが関与するデータ(346)を挙げる。

(346)【大学の先生について】

47107 VYM01: Các cô trẻ. Cô ○○ tuy khó tính, nhưng mà ơ (0.4)
(先生たちは若いですね。N 先生は厳しいけど，それでも)

47108 VYM02: Cô nói chung là sát sao.
先生 全体的には 細かく見る

(先生は厳しいけど，全体的に細かく見てくれる。)
Sát sao với cả gì đấy
細かく見る そして なんか
47109 VYM01: dễ nói chuyện.
簡単 話す
(細かく見てくれるし，話しかけやすいんだよね。)
47110 VYM02: Nếu mà nói về dạy nhá, mà không biết các cô có kiểu phát cái này cho các cô nghe không, nhưng mà mình nghĩ chắc là không đâu….
(仮に教えることについて話すとしたら，いや，先生たちがこれを聞くかどうかは分からないけど，おそらく聞かせないと思う。)

(f5-039)

(346)では，47108VYM02 発話と 47109VYM01 発話が結びつき，その結果，“sát sao với cả dễ nói chuyện”(細かく見てくれて，話しかけやすいんだよね)という 1 つの複文が形成されている。2 つの発話は並列接続助詞 với cả (そして)で繋がっており，従属節 C 類「～し」に相当する並列複文となっている。ただし， *với cả* (そして)の後に感動詞類 gì đấy (なんか)が挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，以下のようにこの引き継ぎの統語環境を定式化することができる。

(347) **〈C〉 …V với cả gì đấy ‖ Adv V.**

次のデータも(348)と同様のパターンであるが，感動詞類が異なっている。

(348)【アルバイト経験と成長について】
48073 VYM01: Sau 2 năm làm việc ở ○○ ý , à đâu, sau mấy tháng nhở 4-5 tháng [làm việc ○○,]
(○○で 2 年間働いた後，いや，4～5 か月だったかな。)
48074 VYM03: [Làm việc ở ○○] chuyên nghiệp.
(○○で働いたおかげで，プロフェッショナルになったんだよ。)
Sang bên đấy ơ
で あそこ
48075 VYM01: tích lũy kinh nghiệm đẳng cấp hiểu không↑ (hh)
積む 経験 一流 分かる
(あちらに行って一流の経験を積むんだろう↑))
48076 VYM03: (hh) Chan canh.
(汁をかける経験。)

(f5-040)

(348)では，48074VYM03 発話と 48075VYM01 発話が結びつくことによって，“Sang bên đấy tích luỹ kinh nghiệm đẳng cấp hiểu không↑”(あちらに行って一流の経験を積むんだろう↑)という 1 つの複文が構成されている。2 つの発話は，日本語の B 類「～て」のような従属節と主節の関係で繋がっている。ここでは，従属節 “sang bên đấy”(あちらに行って)の後

に感動詞類 ơ（うー）が挿入され，その次に話者交替が起こっている。従って，以下のようにこの引き継ぎの統語環境を定式化しておく。

(349)　**〈B〉 …V N [ơ] ‖ V…hiểu không↑**

次に，話者交替前にポーズだけが現れる会話データ (350)を見られたい。

(350)【友達の補助授業の中断について】

75209 VYF19: Không, nhưng nếu mà học qua Bổ trợ rồi thì học lại làm gì nữa.
(いや，でも「補助」授業をもう受けたなら，またやり直す必要はないんじゃない↑)

75210 VYF21: Không phải. Đã từng học đến cái này rồi ý.
(違うよ。もうこれを一度学んだことがあるんだから。)
Chắc là học được một nửa (0.3)
多分　学んだ　半分

75211 VYF19: thì bỏ à↓
Scon 辞める か
(たぶん，半分くらい学んで辞めちゃったんじゃない↑)

75212 VYF21: Học được một ít thì bỏ. Ừ. Khả năng thế….
(少しだけ学んで辞めたんだね。うん，そんな感じかも)

(f5-051)

(350)では，75210VYF21 発話と 75211VYF19 発話が組み合わさり，“Chắc là học được một nửa thì bỏ à↓”(たぶん半分くらい学んで辞めちゃったんじゃない↑)という 1 つの複文が構成されている。この 2 つの発話は，従属接詞 thì によって接続されており，日本語の B 類「〜て」に相当する従属節と主節の関係を成している。ここでは，従属節 *Chắc là học được một nửa* (たぶん半分くらい学んで)の後にポーズが挿入され，その次に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(351)　**〈B〉 …V… [p] ‖ thì V à↓**

次のデータ(352)は話者交替前に笑いのみが生起するものである。

(352)【手の痛みとその対処法について】

68054 VYM23: Không biết thuốc, tại không biết thuốc ở đâu . Tại vì hôm qua, hôm qua thấy đau tay.
(薬が分からない，どこに薬があるか分からないんだ。昨日，手が痛かった。)
Xong rồi sau đó bà chị bảo là xin mẹ salonpas
で その後 姉 言うともらう 母 サロンパス
mà đắp nhưng mà (hh)
ため 貼る けど

68055 VYM22: dính à↓

くっつく
(その後，姉が母にサロンパスをもらって貼るように言ったんだけど，くっつくの↑)

68056 VYM23: Nhưng mà mẹ bảo là : thôi, không cần cái này, tao vặn vài cái.
(でも母が，「いや，これいらないよ。ちょっと手を動かせばいい」って言ったんだ。)

(f5-073)

(352)では，68054VYM23 発話が 68055VYM22 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，“~ bà chị bảo là xin mẹ salopas mà đắp nhưng mà dính à↓”(その後，姉が母にサロンパスをもらって貼るように言ったんだけど，くっつくの↑)で，1 つの複文となっている。この文では，先行部分が日本語の C 類「〜けど」に相当し，接続助詞 nhưng mà (けど)で後続部分と繋がっている。ここでは，接続助詞 nhưng mà (けど)の後に笑いが挿入され，その次に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(353) **〈C〉…V…nhưng mà (hh) ‖ V à↓**

以上，話者交替前に 1 つの挿入要素が現れる会話データを観察した。話者交替前に感動詞類だけが現れる「感‖」パターンとしては，(345)と(347)があり，ポーズだけが現れる「p‖」では様々な統語位置に生起している(cf. f5-040~072)。また，笑いだけが現れる「(hh)‖」パターンも観察された(cf. f5-073~074)。

[1-2] 話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合

このパターンでは，まず，話者交替前に感動詞類とポーズが現れる会話データ(354)を挙げる。

(354)【日本でのインターンシップが終わって，大学に戻ることについて】

43030 VYF13: Thì sau ba tháng, thì tháng 10 em được về{ừ} về nước.
(その 3 か月後，10 月に帰国することになりました。)
Thì đợt đấy cũng khá là khó khăn.
(その時はかなり大変でした。)
Thì về em cũng, trước khi về em cũng liên lạc
で 帰る 私 も 前 に 帰る 私 も 連絡
với các thầy cô ở bộ môn để σ (0.5)
に たち 先生 の 学科 ため うー

43031 VOF05: học lại.
復学する
(帰国の前にも，帰国の前にも，復学するために，学科の先生と連絡を取りました。)

43032 VYF13: Xin hỗ trợ. Vâng. (サポートしてもらいました。はい。)

(f5-075)

(354)では，43030VYF13 発話が 43031VOF05 発話に引き継がれている。その結果，“~trước khi về nước em cũng liên lạc với các cô ở bộ môn để học lại”(帰国の前にも，復学するために，学科の先生と連絡を取りました)で，1つの複文が形成されている。この2つの発話は，日本語の B 類「〜ために」に相当する để (〜ため)によって接続されている。ここでは，*để* の後に感動詞類 ơ (うー)及びポーズがこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(355)　〈B〉 …V … để [ơ] [p] ‖ V N.

次のデータも(354)と同様のパターンであるが，異なる感動詞類が関与する。

(356)【大学の日本人の先生について】

40105　VYF10:　Vâng. Thầy có cả vợ, vợ thầy cũng dạy ở đây đấy ạ, hai thầy cô ○○. Nhưng cô bảo là cô không biết nói tiếng Việt chỉ có thầy mới biết nói tiếng việt thôi. Mà các cô kiểu cute lắm, kiểu, cô đấy kiểu dễ thương ý cô. Kiểu người Nhật người ta, hay là đi dạy thì họ như thế em cũng không biết.
(ええ。先生には奥さんがいて，奥さんもここで教えているんですよ。二人とも○○先生です。でも先生の奥さんはベトナム語が話せないらしくて，先生だけがベトナム語を話せます。奥さんはすごく可愛いんですよ。日本人だからなのか，教えるときもそうなのか分かりません。)
Nhưng mà kiểu　cô,　kiểu　cũng dễ thương　[kiểu]　[(0.4)]
でも　あのー　先生　あのー　も　可愛い　あのー

40106　VOF04:　vui tính.
面白い
(でも，先生は可愛くて，面白いです。)

40107　VYF10:　Vâng. Không thấy cô mắng bao giờ.(hh) Hay là người Nhật họ hay ngại nên họ không nói trực tiếp.
(はい。奥さんが怒るところは見たことがありません。(笑) 日本人は相手に気配りをしているから，直接は言わないのかもしれませんね。)

(f5-078)

(356)を見ると，40105VYF10 の“Nhưng mà kiểu cô kiểu cũng dễ thương” (でも，先生は可愛くて，)の後に話者交替が起こり，40106VOF04 発話に引き継がれている。その結果，“Nhưng mà kiểu cô kiểu cũng dễ thương, vui tính”(でも，先生は可愛くて，面白いです)で，1つの複文が構成されている。この文は，先行部分と後続部分が並列関係で継続している。ここでは，*~cũng dễ thương* (可愛くて)の後に感動詞類 kiểu (あのー)及びポーズがこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(357) **〈B〉 …Adj kiểu p ‖ Adj. (và の省略)**

次のデータ(358)は(356)と同様のパターンである。

(358)【英語の学習について】

35223 VYF05: Tiếng Anh á↑ (英語なの↑)
35224 VYF04: Ờ (うん。)
35225 VYF05: Tiếng Anh á. Không, thực ra nhớ, công bằng mà nói nhớ (0.2)
英語のよ。 いや 実は さ 公平 Prt 言う さ
35226 VYF04: tiếng Anh dễ hơn đúng không↑
英語 簡単 より ですか
(いや，実は，公平に言うと，英語の方が簡単ですよね。)
35227 VYF05: Đúng rồi. Nhưng mà vấn đề là mình không thích. Tao cũng thế này. Học tiếng Anh bao nhiêu năm nhưng kiểu tao không xem phim Anh không nghe nhạc Anh, kiểu không ấy luôn ý.
(そうなんだ。でも問題は，私は好きじゃないんだ。私も同じだよ。何年も英語を勉強してきたけど，英語の映画を見たり，英語の音楽を聴いたりすることは全然ないんです。)
(f5-079)

(358)では，35225VYF05 発話と 35226VYF04 発話が組み合わさり，“thực ra công bằng mà nói tiếng Anh dễ hơn đúng không↑”(実は，公平に言うと，英語の方が簡単ですよね↑)という 1 つの複文が構成されている。この 2 つの発話は，従属接詞 thì によって接続されており，日本語の B 類「～と」に相当する従属節と主節の関係を成しているが，*thì* が省略されている。ここでは，従属節 *công bằng mà nói* (公平に言うと)の後に感動詞類 nhớ (さー)とポーズがこの順に挿入され，その後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(359) **〈B〉 …V nhớ p ‖ N Adj…đúng không↑ (~thì~)**

次も話者交替前に感動詞類とポーズが現れる会話データであるが，(356)の生起順序が逆になっている。(360)が挙げられる。

(360)【作文を書く英語授業について】

78096 VYF24: … Cô sửa cả bài tao luôn.
(先生は私の文章の全体を直してくれたのよ。)
78097 VYF22: Ơ.(へえ)
78098 VYF24: Ý như kiểu là cô hiểu cách diễn đạt của tao
みたい 先生 分かる 方法 表現 の 私
nhưng mà (0.4) ư-
けど うー
78099 VYF22: hơi khó hiểu chứ gì↓
ちょっと 難しい 分かる でしょう

(つまり，先生は言いたいことが理解してくれてるんだけど，ちょっと分かりにくかったんじゃない↑)

78100 VYF24: Ừ. Kiểu nó không (いや，なんか)

78101 VYF22: Lủng củng à↑
(文章にまとまりがなかった↑)

(f5-080)

(360)では，78098VYF24 “～nhưng mà”の後に話者交替が起こり，78099VYF22 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，“~ cô hiểu cách diễn đạt của tao nhưng mà hơi khó hiểu chứ gì↓”(先生は言いたいことが理解してくれてるんだけど，ちょっと分かりにくかったんじゃない↑)で，1 つの複文が構成されている。この 2 つの発話は，接続助詞 nhưng mà(けど)によって接続されており，日本語の C 類「～けど」に相当する従属節と主節の関係を成している。ここでは，*nhưng mà* (けど)の後にポーズと感動詞類 ư- (うー)がこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(361) **〈C〉 …nhưng mà [p] [ư-] ‖ …V chứ gì↑**

次のデータ(362)は，話者交替前に現れる非言語表現のポーズと笑いが関与するものである。

(362)【大学の成績や勉強意欲について】

75170 VYF21: Ừ. Ông ấy còn như thế.
(うん。彼でさえそうになってね)
Mình lẹt đẹt như này [(0.2)] [(hh)]
自分 低い こんな

75171 VYF19: không biết là bao giờ mới ngóc lên được.
分からない か いつ 上がる できる
(自分なんてこんなに成績が低くて，いつ上がっていけるのか分からない。)

75172 VYF21: Sao tự dưng lại như thế nhỏ. Tưởng trước ông ý ư
(なんで急にこんな風になっちゃったんだろうね。前は彼は)

75173 VYF19: ừ, kiểu(うん，あのー)

75174 VYF21: Hồi mới vào nhiệt tình lắm.
(入ったばかりの時はすごく熱心だったのに。)

(f5-082)

(362)を見ると，75170VYF21 発話の後に話者交替が起こり， VYF19 が VYF21 の発話を引き継いでいる。その結果，“Mình lẹt đẹt như này không biết là đến bao giờ mới ngóc lên được” (自分なんてこんなに成績が低くて，いつ上がっていけるのか分からない)で，1 つの複文が構成されている。この文では，先行部分が日本語の B 類「～て」に相当し，従属接詞 thì で後続部分と繋がっているが，*thì* が省略されている。ここでは， 従属節 *Mình lẹt đẹt*

thế này (自分なんてこんな成績が低くて)の後にポーズと笑いがこの順に挿入され，その直後に話者交替が起こっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(363) **〈B〉 …Adj…[p] [(hh)] ‖ Aux V... (thì)**

以上，話者交替前に 2 つの挿入要素が現れる場合では，「感　p ‖」，「p　感 ‖」，「p　(hh) ‖」の 3 つの生起パターンが観察された(cf. f5-075-083)。

[1-3]　話者交替前に 3 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前にのみ 3 つの挿入要素が現れる会話データを分析する。まず，(364)を見られたい。

(364)【アルバイトをしながら大学に通っていることについて】

70104　VYF16:　Dạ vâng. Nhưng mà đi, đi làm nhiều lúc nó kiểu thoải mái.
(はい。でも，バイトに行ったら，気楽と感じることが多い。)
Giao tiếp với các bạn ý [(0.3)] [dạ vâng] [(hh)]
コミュニケーション と PL 友達 その はい

70105　VOF06:　thì nó thích hơn.
は(Prt) それ 好き より
(その友達とコミュニケーションを取ったら，より好きです。)
Thế nhưng mà bây giờ phải, vừa học, vừa làm thôi.
(でも，今はバイトをしながら勉強しなければなりませんね。)

(f5-083)

(364)では，70104VFY16 発話の後に話者交替が起こり，70105VFO06 発話に引き継がれている。両発話が繋がると，“Giao tiếp với các bạn ý thì nó thích hơn”(その友達とコミュニケーションを取ったら，より好きです)で，一文が構成されている。この文では，先行部分が日本語の B 類「〜たら」に相当し，従属接詞 thì で後続部分と繋がっているが，thì が話者交替が起こった直後にここでは， 従属節 *Giao tiếp với các bạn ý* (その友達とコミュニケーションを取ったら)の直後にポーズ，感動詞類 dạ vâng (はい)，笑いがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(365) **〈B〉 …N [p] [dạ vâng] [(hh)] ‖ thì N Adj…**

筆者の調査では，(364)の「p　感　(hh)　‖」のパターンのみが観察された。

[2]　話者交替後の場合

ここでは，話者交替後に挿入要素が現れる場合を観察する。

[2-1]　話者交替後に 1 つの挿入要素が現れる場合

このパターンでは，話者交替後のみに挿入要素が現れる。まず，感動詞類が関与するデータ(366)を見てみよう。

(366)　【友達の進路変更とグループメンバーの進学計画】

77234　VYF23:　Ban đầu là có ○○ này, nhưng mà○○ định học chuyển tiếp lên ĐH Kobe ý.
(最初は○○さんがいたんだけど，○○さんは神戸大学に編入することに決めた。)

77235　VYF22:　Thế á↑ (そうか。)

77236　VYF23:　Ừ, ừ. Đúng rồi đại học Kobe, định học chuyển tiếp. Thì ơ, còn có mấy đứa nhóm tớ nữa, cũng có khoảng 3-4 đứa gì đấy. Nhưng mà bây giờ chúng nó lại nghĩ lại rồi.
(うん，そう。神戸大学に編入することに決めたんだ。で，うちのグループでも 3，4 人くらい同じように考えていたんだけど，今はまた考え直してるみたいよ。)
Lại　đang　nghĩ　là
また 考えている と

77237　VYF22:　kiểu　bị gác　một năm à↓
あのー　休まれる　一年　か
(また，1 年休むかと考えているのよ。)

77238　VYF23:　Ừ. Cũng hơi hơi ấy, hơi kiểu mệt một tí.
(うん，ちょっとちょっと大変な感じもあるね。)

(f5-084)

(366)において，77236VYF23 発話と 77237 VYF22 発話が組み合わさり，“Lại đang nghĩ là bị gác một năm à↑”(また，1 年休むかと考えているのよ)という 1 つの複文が構成されている。2 つの発話は引用助詞 là (と)で繋がっている。ここでは，là の後に話者交替が起こっているが，話者交替前に何の挿入要素が現れていない。話者交替直後に感動詞類 kiểu (あのー)が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を次のように定式化しておく。

(367)　**〈A〉 …V là ‖ kiểu Aux V…↑**

次のデータ(368)も(366)と同様のパターンであるが，異なる感動詞類が関与するものである。

(368)【大学の日本語学科の教材について】

47068　VYM02:　Nếu mà đánh giá thì bạn thấy cái giáo trình của trường mình dạy như thế nào?
(もし評価するなら，学校の教材についてどう思いますか。)

47069　VYM01:　Nặng, nặng thật. (多い，多すぎる，本当に。)
Nặng nhưng mà-a
重い　けど

47070　VYM02:　ừm　cũ.
うん　古い
(教材は内容が多いけど，古い。)
Nó ít khi áp dụng được vào thực tế nhiều quá.
(実際に応用できることはあまりないね。)
47071　VYM01:　Nhưng mà cũng khá bổ ích, nhưng nhờ mấy cái này mà mấy cái kiểu kỳ thi JLPT cũng áp dụng được nhiều.
(でも，かなり役に立つところもあるよ。この教材のおかげで，JLPT の試験にもかなり応用できるんだ。)

(f5-085)

(368)を見ると，47069VYM01 “〜nhưng mà”の後に話者交替が起こり，47070VYM02 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，“(Giáo trình) nặng nhưng mà cũ↑” (教材は内容が多いけど，古い)で，1 つの複文が形成されている。この 2 つの発話は，接続助詞 nhưng mà (けど)によって継続している。ここでは，nhưng mà (けど)の後に話者交替が起こっている。その次に，後続部分の冒頭は感動詞類 ừm (んー)で始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(369)　**〈C〉 Adj nhưng mà ‖ ừm cũ Adj.**

以上，話者交替後に「‖感」のパターンが生起することが観察された。

[2-2]　話者交替後に 2 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，挿入要素が話者交替後のみに現れるが，2 つの感動詞類が生起するものである。(370)が挙げられる。

(370)　【日本語の授業の中間テストについて】

75255　VYF19:　Kiểm tra lấy điểm hệ số 1 ↑
(テストの点数は係数 1 で計算されるの↑)
75256　VYF21:　Ừ. Ơ đâu, không phải, cô, chắc là điểm đấy thôi.
(うん。あれ，違う，先生，たぶんその点数だけだと思うよ。)
Hôm qua cô bảo là điểm các em chấm là cô để hệ số 1
75257　VYF19:　ừ (0.3) còn điểm cô chấm là điểm hệ số 2.
(昨日，先生が言ってたんだけど，あなたたちが採点した点数は係数 1 で計算されて，先生が採点した点数は係数 2 になるって。)
Ơ thế thì, nếu mà hệ số 2 rồi thì lấy luôn bài quá trình đi chứ?
(あれ，それなら，係数 2 ならもう過程の点数も含めちゃえばいいのに)

(f5-086)

(370)では，75256VYF21 発話が 75257VYF19 発話に引き継がれていることによって，“〜các em chấm là cô để hệ số 1, còn điểm cô chấm là điểm hệ số 2” (あなたたちが採点した点数

は係数 1 で計算されて，先生が採点した点数は係数 2 になるって)で，1 つの複文が構成されている。この 2 つの発話は，接続助詞 còn (一方で)によって継続している。ここでは，従属節 điểm các em chấm~ (〜計算されて)のの後に話者交替が起こっている。その直後に，感動詞類 ừ (うん)とポーズが続いている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(371)　**〈C〉 N là N ‖ ừ p còn N là N.**

以上，話者交替後に挿入要素が現れるパターンでは，(370)の「‖感　p」の生起パターンしか観察されなかった。

[3]　話者交替前後の場合

ここでは，話者交替前後に挿入要素が現れる場合について，挿入要素の数が少ない順に会話データを観察する。

[3-1]　話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合

このパターンでは，まず話者交替前にポーズが，話者交替後に感動詞類がそれぞれ現れる会話データ(372)を見てみよう。

(372)【大学の 1 年次と現在の違い】

42283　VYF10:　Hồi mà năm nhất năm hai ý, học được hai môn, với ba môn. Bây giờ thì.
(1 年生と 2 年生の時さ，2 つ，3 つの科目しか勉強しなかった。今は…)

42284　VYF12:　Ngày trước bọn mình học (0.5)
以前　私たち　学ぶ

42285　VYF10:　ờ đi học như đi chơi ý.
うん 行く 勉強 みたい 行く 遊ぶ よね。
(以前，私たちは勉強に来たけど，遊びに来ていたみたいよね。)
Xong rồi á (0.4)
そして，さ

42286　VYF12:　nhất là đợt đầu năm nhất ý, hâm vãi.
特に 頃 最初 1 年次 ね ばか
(で，そして，特に 1 年次の最初ごろね，ばかだった。)

(f5-088)

(372)では，42284VYF12 発話と 42285 VYF10 発話が組み合わさり，その結果，Ngày trước bọn mình học, đi học như đi chơi ý”(以前，私たちは勉強に来ていたけど，遊びに来たみたいね)という 1 つの複文が構成されている。この 2 つの発話は，従属接詞 nhưng mà によって継続しているが，省略された。ここでは， 従属節~ *đi học* (〜勉強に来たけど)の後にポーズが挿入され，その次に話者交替が起こっている。次に，後続部分の冒頭に感動

詞類 ờ(うん)が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(373) 〈C〉 …V p ‖ ờ V N… (nhưng mà)

次に，話者交替前後に笑いと感動詞類が生起する会話データ (374)を見てみよう。

(374)【両親の帰省に対する期待について】

70186 VYF16: Bố mẹ toàn giục về suốt bảo là sao mà mấy đứa trường khác nghỉ hè nhiều thế, ở nhà nhiều thế mà sao mày mày ở được mấy ngày là phải đi liền thế↑
(両親はいつも急かしてきます。そして「どうして他の大学の子たちは長い夏休みを過ごしているのに，あなたは数日しか家にいられないの↑」と聞かれました。)
Em cũng muốn ở nhà thế nhưng mà (hh)
私 も ～たい いる 家 ですが

70187 VOF06: ừ tại lịch trường mình.
うん せい スケジュール 大学 私たち
(私も家にいたいんですけど，大学のスケジュールのせいです。)
Thế nhưng mà bố mẹ em thế thì, bố mẹ em có kiểu kiểu, ý nói không phải là kiểu kiểm soát nhưng mà theo dõi em bằng cách nào↑ …
(でも，両親がそう言うときは，両親があなたを直接コントロールしているわけではないけれど，どのようにあなたを見守っていますか。)

(f5-089)

(374)では，70186VYF16 “～nhưng mà”の後に話者交替が起こり，70187VOF06 発話に引き継がれている。両発話が繋がると，“Em cũng muốn ở nhà thế nhưng mà tại lịch trường mình” (私も家にいたいんですけど，大学のスケジュールのせいです)で，1 つの複文が形成されている。この 2 つの発話は，接続助詞 nhưng mà (けど)によって継続している。ここでは，*nhưng mà* (けど)の後に笑いが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，感動詞類 ừ (うん)が挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(375) 〈C〉 …V…nhưng mà (hh) ‖ ừ …N…

次に，話者交替前後にポーズと笑いが現れる会話データ (376)を見られたい。

(376)【選択式試験について】

61464 VYM16: Nó chỉ quan trọng về kết quả.
(重要なのは結果だけです。)

61465 VOM01: Kết quả thôi.(結果だけですよね。)

61466 VYM16: Vâng.(そうです。)

61467 VOM01: Đúng không? Nó ra kết quả này, nếu mà các bạn đúng kết quả này thì:
(そうだよね？この結果が出たら，)
A. Đúng nó ra cái kết quả này (0.6)
あ 正解 それ 出る CLF 結果 この
61468 VYM16: (hh) Sai nó ra cái kết quả khác.
違う それ 出る CLF 結果 別
(あー，正解だとこの結果が出るんだけど，不正解だと別の結果が出るんですね。)
61469 VOM01: Nó ra cái kết quả khác, đúng không? (hh)
(別の結果が出ますよね。)

(f5-090)

(376)では，61467VOM01 発話が 61468VYM16 発話に引き継がれ，その結果，“Đúng nó ra cái kết quả này, sai nó ra cái kết quả khác”(正解だとこの結果が出るんだけど，不正解だと別の結果が出るんですね)で，1 つの複文が形成されている。この 2 つの発話は，接続助詞 còn (〜けど)によって継続しているが，省略された。ここでは，従属節 *〜đúng nó ra cái kết quả này* (正解だとこの結果が出るんだけど)の後にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，後続部分の冒頭に笑いが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(377) **〈B〉 …V…N p ‖ (hh) V …N…**

以上，話者交替前後に 2 つの挿入要素が現れる場合を観察した。その結果，ここで生起するパターンとしては，「p｜感」，「(hh)｜感」，「p｜(hh)」，の 3 つパターンが見られた(cf.f5-074~078)。

[3-2] 話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合

ここでは，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる会話データを挙げる。(378)を見てみよう。

(378) 【日本への留学経験と仕事の優先順位】
40059 VYF10: Bọn em học tiếng Nhật, người ta yêu cầu, tìm việc người ta toàn yêu cầu ưu tiên đã từng đi Nhật về.(hh)
(私たちは日本語を勉強していて，仕事を探すときには，日本に行ったことがある人が優先されます。)
40060 VOF04: À thế à↑ (ああ，そうなんだ。)
40061 VYF10: Vầng. Làm cái gì người ta cũng ưu tiên người đã từng đi Nhật về.
(そうです。何をするにも，日本に行ったことがある人が優先されます。)
40062 VOF04: Giờ đỡ dịch rồi đấy thì-i (0.3)
今 落ち着く コロナ もう よ Scon
40063 VYF10: vầng (0.4) thoải mái.
はい 楽

(今はもうコロナも落ち着いてきて，楽になりました。)

40064 VOF04: Ví dụ như nhà có điều kiện chẳng hạn.
(たとえば，家に余裕がある場合とか。)

(f5-091)

(378)では，40062VOF04 発話が 40063VYF10 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，Giờ đỡ dịch rồi đấy thì thoải mái (今はもうコロナも落ち着いてきて，楽になりました)で，1 つの複文が形成されている。この 2 つの発話は，従属接詞 thì によって接続されており，日本語の B 類「〜て」に相当する従属節と主節の関係を成している。ここでは，従属接詞 thì-i の後にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，感動詞類 vầng (はい)とポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(379) **〈B〉 …thì-i [p] | [vầng] [p] Adj.**

次も(378)と同様のパターンであるが，感動詞類 ừ(うん)が生起している。(380)が挙げられる。

(380)【第 2 外国語の中国語と韓国語の難易度について】

65071 VYM19: Tớ thấy là Trung 1 dễ hơn Hàn 1 rất nhiều luôn. Thật. Tại vì (chẹp) kiểu.
(中国語 1 は韓国語 1 よりもずっと簡単だと思うんだ。本当に。だって，あのー。)

65072 VYM20: Mình học, nó cũng kiểu là chữ Hán (0.6)
自分 学ぶ それも みたい 漢字

65073 VYM19: ừ (0.3) nên quen rồi.
うん それで 慣れる もう
(日本語は漢字圏みたいだから，慣れてるんだよね。)
Hàn khó lắm. Không thể, tớ ngồi, bây giờ tớ đọc vẫn phải đánh vần từng chữ từng chữ ra một.
(韓国語は難しいよ。まだ，一文字一文字を綴りながら読まなきゃいけないんだよ。)

(f5-096)

(380)では，65072VYM20 発話が 65073 VYM19 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，“〜Nó cũng kiểu chữ Hán nên quen rồi”(日本語は漢字圏みたいだから，慣れてるんだよね)で，1 つの複文が形成されている。2 つの発話は，結果を示す従属節助詞 nên で繋がっているが，因果関係を示す呼応接続詞 vì~ nên，の 接続助詞 vì (から/ので)が省略されている。ここでは，従属節 *Nó cũng kiểu chữ Hán* (日本語は漢字圏みたいだから)の後にポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，感動詞類 ừ (うん)とポーズがこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(381)　〈C〉 **…là N p | ừ p nên V...**

次に，(382)を見られたい。

(382)【Facebook グループの管理者問題】

68117　VYM22:　Ớ, nghĩa là thực ra là Facebook nó để cái gợi ý muốn lập cho bọn admin muốn lập cái nhóm đấy không, nhưng một đứa cứ kiểu bấm bừa, thế là cứ nhập luôn, thế là ý như rằng
(えっ，つまり，実際には Facebook が，管理者にそのグループを作りたいかどうかの提案を出してくるんだけど，誰かが適当にボタンを押してしまって，それで作られたってことだよ。)

68118　VYM23:　Rồi đứa nào lập　nhóm　này (hh)
で　誰か　作る　グループ　この

68119　VYM22:　ờ (0.6) xong rồi　đấy　tại sao mình　lại　là　admin　ở đây　vậy↑
うん　それから で　なぜ　自分　prt は管理者 で　ここ　の
(それで，誰がこのグループを作って，それから，で，なんで自分がここの管理者になっているんだろうって↑。)
Trong đó mình có nhóm admin sẵn rồi.
(その中に，既に管理者のグループがあるのにさ。)

(f5-098)

(382)では，68118VYM23 発話と 68119VYM22 発話が組み合わさり，“Rồi đứa nào lập cái nhóm này, xong rồi đấy tại sao mình lại là admin ở đây vậy↑”(それで，誰がこのグループを作って，それから，で，なんで自分がここの管理者になっているんだろうって↑)で，1 つの複文が形成されている。この 2 つの発話は，従属節詞 xong rồi (それから)によって接続されており，日本語の B 類「〜て」に相当する従属節と主節の関係を成している。ここでは，従属節 *Rồi đứa nào lập cái nhóm này* (それで，誰がこのグループを作って)の後に笑いが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，感動詞類 ờ (うん)とポーズが挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(383)　〈B〉 **…V… (hh) | ờ p xong rồi… V… ↑**

以上，話者交替前後に 3 つの挿入要素が現れる場合，「「p｜感　p」，「(hh)｜感　p」の 2 のパターンが観察された(cf.f5-091~098)。

[3-3]　話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合

このパターンでは，まず，話者交替前に 1 つの挿入要素が，そして話者交替後に 3 つの挿入要素がそれぞれ現れる会話データを観察する。(384)を見てみよう。

(384)【両親の年齢と職業について】

67127 VOM05: Bố mẹ em năm nay bao tuổi?
(ご両親は今年おいくつですか。)

67128 VYM22: Bố mẹ em là vừa bắt đầu 50.
(両親はちょうど 50 歳になったところです。)

67129 VOM05: À, cũng trẻ.
(ああ，まだ若いですね。)

67130 VYM22: Vâng. Thì bây giờ vẫn còn điều kiện kinh tế, hai người vẫn đang đi làm thì sẽ tốt hơn.
(はい。今も経済的に余裕があって，二人ともまだ働いているので，それがいいです。)

67131 VOM05: Bố mẹ em là công chức à hay là-a (0.3)
両親 あなた は〜である 公務員 か それとも

67132 VYM22: à không (0.4) ơ-- làm kinh doanh.
いや うー する ビジネス
(ご両親は公務員ですか，ビジネスをしていますか↑)

67133 VOM05: Ừ. Kinh doanh.

(f5-101)

(384)では，67131VOM05 発話の後に話者交替が起こり，67132VYM22 発話が続くことによって，“Bố mẹ em là công chức à hay là làm kinh doanh”(ご両親は公務員ですか，ビジネスをしていますか↑)で，1 つの複文が形成されている。この 2 つの発話は，接続詞 hay là によって接続されており，「A ですか，B ですか」という並列複文となっている。この構造は中断型疑問文のように見えるが，hay là-a (それとも)の là-a では末尾音延長があることから，話し手が発話を終了しようとせず，情報検索のプロセスを行なっているのではないかと考えられる。ここでは，接続詞 hay là-a の後にポーズが挿入された後で話者交替が起こっている。その直後に感動詞類 à không (あいや)，ポーズ，感動詞類 ơ--(うーー)がこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(385) **〈D〉 …là N…hay là-a (p) ‖ à không (p) (ơ--) V N.**

D 類の環境で引き継ぎが起こるのはこれが初出となる。定式化の冒頭には従属節 D 類に相当する節を表す記号〈D〉を付ける。この D 類は，終助詞に関係するものであり，陳述の世界に分類されているため，文全体としての完成度が高いという特徴を持つ。

次に，話者交替前に 2 つの挿入要素が，そして話者交替後に 2 つの挿入要素が生起するデータ(386)を挙げる。

(386)【キャリアの後に修士課程と奨学金の選択肢】

73362 VYF19: …Mình đi làm hai năm chẳng hạn thì lúc đấy mình có cơ hội thì mình có thể đi chưa muộn ạ.
(例えば，2 年間働いた後にチャンスがあれば，行けるので，遅すぎることはありません。)

73363 VOF07: Ừ. Hay là em tìm những cái chương trình mà
うん または あなた 探す PL CLF プログラム A.prt
học thạc sĩ ý (0.8)
学ぶ 修士 よ
73364 VYF19: vâng (0.3) thì nó có học bổng.
はい Scon それ ある 奨学金
(そうよね。もし，修士課程のプログラムを探したら，奨学金があるんですね。)
73365 VOF07: Có học bổng chẳng hạn đấy!
(奨学金があるんですよ。)

(f5-102)

(386)では，73363 VOF07 発話と 73364VYF19 発話が組み合わさると，“Hay là em tìm những cái chương trình mà học thạc sĩ ý thì nó có học bổng”(もし，修士課程のプログラムを探したら，奨学金があるんですね)で，1つの複文が形成されている。この2つの発話は，従属接詞 thì によって接続されており，日本語の B 類「〜たら」に相当する従属節と主節の関係を成している。ここでは，先行部分である従属節の後に間投助詞 ý (さ)とポーズが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，後続部分の冒頭は感動詞類 vâng (はい)及びポーズで始まっている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化することが可能である。

(387) **〈B〉 …V N ý p ‖ vâng p thì N V…**

以上，話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる会話データを観察した結果，「p｜感 p 感」，「p｜(hh) 感 p」，「感 p｜感 p」の 3 つのパターンが生起していることがわかる(cf.f5-100~103)。

[3-4] 話者交替前後に 5 つの挿入要素が現れる場合

話者交替前後に 5 つの挿入要素が現れる会話データとして，(388)を挙げる。

(388)【親の養育の仕方について】

47204 VMY02: …Bố mẹ mình nói thật là cũng kiểu gia giáo ý.
(親は本当に，もう，なんか躾が厳しいですよ。)
47205 VMY01: Khó tính.
(厳しい。)
47206 VMY01: Gia giáo, nói thật là gia giáo.
(躾が厳しい。本当に躾が厳しいです。)
47207 VMY02: Nhưng càng gia giáo lại càng (0.4) (hh)
でも 〜ば(〜ほど) 躾厳しい また (〜ば)〜ほど
47208 VMY01: (hh) (0.3) kiểu muốn nổi loạn.
あのー 〜たい 反発

(でも，躾が厳しければ厳しいほど，反発したくなってしてしまいます。)

(f5-103)

(388)では，47207VMY02 発話が 65073 VYM19 発話に引き継がれている。両発話が組み合わさると，“Nhưng càng gia giáo lại càng muốn nổi loạn”(でも，躾が厳しければ厳しいほど，反発したくなってしてしまいます)で，1 つの複文が構成されている。2 つの発話は，追加・進展の関係を示す呼応接続詞 càng~ càng (〜ば〜ほど)で繋がっている。ここでは，従属接詞 càng (〜ほど)の後にポーズと笑いが挿入され，その直後に話者交替が起こっている。その次に，笑い，ポーズ，感動詞類 kiểu (あのー)がこの順に挿入されている。従って，この引き継ぎが起こった統語環境を以下のように定式化しておく。

(389) **〈B〉 …càng [p] [(hh)] | [(hh)] [p] [kiểu] Aux V.**

筆者の調査では 5 つの挿入要素が関与する会話データは(389)のみが観察された。

4.4.3. 複文レベルにおける統語位置と挿入要素の生起パターン

前節で分析した引き継ぎのパターンを含め，複文レベルの引き継ぎのパターンを全体としてまとめると，【表 4-16】に示す。

【表 4-16】挿入要素の現れ方によるベトナム語の複文レベルの引き継ぎのパターン

a. 従属節間における引き継ぎ

パターン		定式化	
話者交替場所に何の挿入要素も現れない	(313)	**〈AC〉 …Aux V N | Aux Adj.**	
		〈A〉 …V là…N…thì thì thì | Adv Adj…	〜と言う
話者交替前に挿入要素が現れる		**〈A〉 …N V…thì V [ơ] | V Aux mà.**	
	(315)	**〈B〉 nếu mà [ơ] | V…thì…**	〜たら
		〈AC〉 …là …V …CLF [p] | N.	
		〈AC〉 …N mà …N là [p] | N.	
		〈AC〉 …V Aux -là Aux-là [p] | V…	
		〈AC〉 …V [p] | V ý.	
		〈AC〉 …V…để [p] | V…	〜ための
		〈AC〉 …V… Aux-là [p] | V.	〜と思う
		〈A〉 …V N Adv [p] | Adj đúng không?	〜と感じる
	(317)	**〈A〉 …V N [p] | V ý gì↑ (sợ ~)**	〜と心配だ
		〈A〉 …V là [p] | V…. (bảo là~)	〜と言う
		〈A〉 …V N [p] | V…. (chứng tỏ ~)	〜と表示する
	(319)	**〈B〉 …V V [(hh)] | V…V…**	〜て
		〈A〉 N (V) Int [(hh)] | Adv V Adv. (bảo~)	〜と言う
	(321)	**〈AC〉 …V…N [ơ] [p] | V…**	

		〈AC〉 …N ừm p | Adj	～感じ
話者交替後に挿入要素が現れる	(323)	〈A〉 …N | đúng Adv Adj.	～と思う
	(325)	〈AC〉 …V N CLF CLF | (hh) CLF N là…	
	(327)	〈A〉 …V N Aux Aux Aux Aux | dạ vâng p V…	～と感じる
話者交替前後に挿入要素が現れる	(329)	〈AC〉 …N là N p | (hh) Adj.	
		〈AC〉 …V N p | (hh) V….	
	(331)	〈AC〉 …V…N mà p | ừ p Aux Adj phải không↑	
	(333)	〈AC〉 …là p | chuẩn p V N… ý.	
	(335)	〈AC〉 …N mà…N ấy p | ờ Adv V…á ↑	
	(337)	〈A〉 …V N kiểu p | (hh) Adj ↑	
	(339)	〈B〉 …mà (hh) | (hh) ừ p V….	～ように

b. 従属節と主節の間における引き継ぎ

パターン		定式化	
話者交替場所に何の挿入要素も現れない	(341)	〈A〉 …N Aux-là | N là…	～と分かる
		〈A〉 …V | Adv V…	～と思う
		〈B〉 …V Adv | Aux V ấy. (~nên~)	～て
	(345)	〈B〉 …Adj Adv | V. (~nên~)	～て
	(343)	〈B〉 …V N là là là là | Adv V…	～たら
		〈C〉 …V…nhưng mà | Adj đấy.	～けど
		〈C〉 …Aux V nhưng | Adj mà.	～けど
		〈C〉 …V nhưng mà …V…hay sao?	～けど
話者交替前に挿入要素が現れる	(347)	〈C〉 …V với cả gì đấy | ...Adv V.	～し
	(349)	〈B〉 V… ơ | V… hiểu không↑	～て
		〈A〉 …V…là p | …V.	～と思う
		〈B〉 …V… xong rồi là-a p | Adv V.	～て
		〈B〉 …V…để p | V….	～ために
		〈B〉 …V…là p | là V.	～たら
		〈B〉 cứ…V…là p | V….	～ても
	(351)	〈B〉 …V…thì p | V à↓	～たら
		〈B〉 …V… N thì p | V mà.	～なら
		〈B〉 …V…thì p | V.	～と
		〈B〉 … thì p | thì thì V…	～て
		〈B〉 …V… p | thì Aux V.	～たら
		〈B〉 …V… p | thì V.	～たら
		〈B〉 …V…là p | Aux V…ý	～たら
		〈B〉 …V Adv là p | Aux Aux V.	～て
		〈B〉 …không phải là p | Aux V...	～なくて
		〈B〉 … V Adv p | V Adv.	～たとたん
		〈C〉 …Adv Adj p | V....ý ạ.	～て
		〈C〉 … Adj nên là p | Adj...	～から
		〈C〉 …V… nên là p | V còn gì↓	～から
		〈C〉 …Adv V p | V... (nên)	～から
		〈C〉 Adj…nhưng mà p | Adj không↑	～けど

		〈C〉 …(nhưng) mà p N Adv V…	～けど
		〈C〉 …V…nhưng mà p ｜Aux... V.	～が
		〈C〉 …bởi vì p ｜V N đúng không↑	～から
		〈C〉 …Adj xong rồi p ｜Aux V...à↓	～が
		〈C〉 …V p ｜với cả V...	～とか
		〈C〉 …V N p ｜V N. (và)	～し
		〈C〉 … N.…V p ｜Adj. (và)	～て
		〈C〉 …cũng Adj p ｜ cũng Adj	～し
		〈D〉 …hay là p ｜ N V…	～か
		〈B〉 …V N (hh) ｜để V à↓	～ため
	(353)	〈C〉 …V nhưng mà (hh) ｜V à↓	～けど
	(355)	〈B〉 …V … để ơ p ｜V N.	～ために
		〈B〉 …V để ơ p ｜V ….	～ために
		〈C〉 …nhưng mà ơ p ｜N Adv… V.	～けど
	(357)	〈B〉 …Adj kiểu p ｜Adj. (và)	～て
	(359)	〈B〉 …V nhớ p ｜N Adj đúng không↑ (thì)	～と
	(361)	〈C〉 … nhưng mà p ư- ｜…V…chứ g↓	～けど
		〈B〉 …thì… Aux Aux p a ｜V Adv…	～たら
	(363)	〈B〉 …Adj…p (hh) ｜Aux V... (thì)	～たら
	(365)	〈B〉 …N p dạ vâng (hh) ｜thì N Adj …	～たら
話者交替後に挿入要素が現れる	(367)	〈A〉 …V là ｜kiểu Aux V…à↑	～と思う
	(369)	〈C〉 Adj nhưng mà ｜ ừm Adj	～けど
	(371)	〈B〉 N là N ｜ừ p còn N là N.	～て
話者交替前後に挿入要素が現れる		〈B〉 …V…để p ｜kiểu Aux Aux V.	～ために
	(373)	〈C〉 …V p ｜ờ V N… (nhưng mà)	～けど
	(375)	〈C〉 …V…nhưng mà (hh) ｜ừ …N…	～けど
	(377)	〈B〉 …V…N p ｜(hh) V …N… (còn~)	～けど
	(379)	〈B〉 …thì-i p ｜vâng p Adj.	～て
		〈B〉 …là p ｜đúng rồi p Adv V.	～ても
		〈B〉 …N p ｜đấy p N V... (thì/là)	～と
		〈B〉 …V…p ｜ừ đấy p V... thì Adj.	～て
		〈B〉 …N… p ｜ừm p thì N V.	～たら
	(381)	〈C〉 …là N p ｜ừ p nên V...	～から
		〈C〉 V p ｜ừ p nên là Adv V…	～から
	(383)	〈B〉 …V… (hh) ｜ờ p xong rồi …N… V…↑	～て
		〈B〉 …V (hh) ｜ ừ p Aux V.	～たら
	(385)	〈D〉 … hay là p ｜ à không p ơ-- V…	～か
		〈B〉 …V… p ｜(hh) ôi p nhưng mà Adv V…	～のに
	(387)	〈B〉 …V N ý p ｜vâng p thì N V…	～たら
	(389)	〈B〉 …càng p (hh) ｜(hh) p kiểu Aux V.	～ば～ほど

【表 4-16】から，従属節間におけるき継ぎパターンを分析すると，特に連体節間と引用節間において引き継ぎが起こりやすいことがわかる。一方，C類の従属節間では，引き継ぎが起こっていない。これは日本語の複文における特徴と一致している。南

(1974,1993)が指摘したように，C類は「陳述の世界」を反映しており，文全体としての完成度が高い。そのため，引き継ぎは従属節間にとどまらず，文レベルで生起しやすいと考えられる。

次に，ベトナム語の複文レベルの統語環境と挿入要素の生起パターンの関係性について検討する。まず，引き継ぎが起こる複文レベルの統語位置をまとめた結果を【表 4-17】に示す。

【表 4-17】ベトナム語の引き継ぎが起こる複文レベルの統語位置

パターン	ベトナム語の複文の統語位置	日本語の意味
従属節間におけるパターン	連体節	連体節
	引用節 nghĩ là/ thấy là	A類の引用節「～と思う」
	引用節 bảo (à)	A類の引用節「～と言う」
	引用節 (cảm) thấy (là)	A類の引用節「～と感じる」
	引用節 sợ (là)	A類の引用節「～と心配だ」
	引用節 chứng tỏ (là)	A類の引用節「～と表示する」
	条件節(Nếu) ~ thì	B類の「～たら」
	目的を表す従属節 để	B類の「～ために」
従属節と主節の間におけるパターン	引用節 nghĩ là/ thấy là の後	A類の引用節「～と思う」
	để~の前後	B類の「～タメニの前後」
	để ~の後	B類の「～ヨウニの後」
	(Nếu)~ thì; ~ là~の後	B類の「～タラの前後」
	(Cứ)~ thì の後	B類の「～トの後」
	càng ~ càng の後	B類の「～バの後」
	rồi, xong rồi, còn ~ の後	B類の「～テの後」
	(nên) の後	B類の「～テの後」
	với cả の後	B類の「～テの後」
	(Dù~)の後	B類の「～テモの後」
	mới ~nhưng mà の後	B類の「～ノニの後」」
	nhưng mà~の後	C類の「～ケドの後」
	nên, nên là~; bởi vì の後	C類の「～カラの後」
	~ thì~の後	C類の「～テの後
	(và), với cả の後	C類の「～シの後」
	với cả の後	C類の「～トカの後」
	hay là の後	D類の「～カの後」

観察された102件の会話データに基づくと，【表4-17】に示されるベトナム語の複文レベルでの統語環境が確認された。日本語との比較を行った結果，両言語において統語位置に大きな差異が見られないことが明らかになった。ただし，ベトナム語では，従属節D類において引き継ぎが起こる場合，(384)が観察された。これは，接続詞 hay là の文法的機能が影響を及ぼしていると考えられる。

hay là は単独で「または/あるいは」という意味を持ち，文と文を接続する接続詞として機能している。一方，「A か，B か」という構造を形成し，接続助詞「～か」としても

機能している。前者の場合，2 つの発話が別々の 2 つの文として扱われるため, 引き継ぎが単文レベルでの接続詞の後に生起することがある。後者では，従属節 D 類として，節と節を接続し，その際に引き継ぎが起こる可能性があるパターンである。

しかし，(384)で述べたように，D 類は，文全体として完成度が高いため，引き継ぎが必ずしも必要とされない場合が多い。従って，D類は引き継ぎが起こりやすい環境であるとは言えない。

日本語と同様に，従属節間において引き継ぎが起こることが確認されていることから，複文レベルでは，「節の後」だけではなく，「語の後」「句の後」といった様々な統語位置が引き継ぎが起こる可能性のある場所となり，この点は両言語においてほぼ共通している。

次に，これらの複文レベルの統語位置における挿入要素の生起パターンを検討し，日本語の複文との比較に基づいて，複文レベルの引き継ぎの特徴をさらに明らかにする。【表 4-16】から，【表 4-17】に示す統語位置ごとに挿入要素の生起パターンを整理し，その結果を【表 4-18】に示す。

【表 4-18】ベトナム語の複文レベルにおける統語位置ごとに挿入要素の生起パターン

		従属節間における統語位置			従属節と主節の間におけるお統語位置														
		連体節間	A類の従属節間	B類の従属節間	B～テの後	B～タラの後	C～ケドの後	B～タメニの後	A引用節の後	B～トの後	C～シの後	C～カラの後	D～カの後	C～トカの後	B～ナラの後	B～テモの後	B～ノニの後	C～テの後	B バ (～ホド)の後
挿入要素の現れ方	①	|	|		|	|	|	|	|			|	|					
	②	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |	p |			
	③		感 |	感 |	感 |							感 |						
	④	(hh) |	(hh) |				(hh) |	(hh) |										
	⑤	感 p |			感 p |	感 p |	感 p |	感 p |		感 p |	感 p |							
	⑥					p 感 |	p 感 |												
	⑦					p (hh) |													
	⑧					p 感 (hh) |													
	⑨		| 感				| 感		| 感										
	⑩	| (hh)																	
	⑪		| 感 p															| 感 p	
	⑫						p | 感	p | 感											
	⑬						(hh) | 感												
	⑭	p | (hh)					p | (hh)												
	⑮	p | 感 p			p | 感 p	p | 感 p				p | 感 p		p | 感 p			p | 感 p				
	⑯		感 p | (hh)																
	⑰	感 p | 感																	
	⑱				(hh) | 感 p	(hh) | 感 p													
	⑲												p | 感 p 感						
	⑳	(hh) | (hh) 感 p															p | (hh) 感 p		
	㉑				感 p | 感 p	感 p | 感 p													
	㉒																		
	㉓																		p (hh) | (hh) p 感

【表 4-18】は，【表 4-13】と同様の方法で整理され，各統語位置が日本語の意味で表記されている。この表では，ベトナム語の複文レベルにおける各統語位置での挿入要素の生起パターンを示している。

【表 4-18】では，統語位置ごとに挿入要素の現れ方を合計 22 パターンに分類した。その内訳として，挿入要素が話者交替場所に現れない場合をパターン①，話者交替前にのみ現れる場合をパターン②～⑧，話者交替後のみに現れる場合をパターン⑨～⑪，話者交替前後の両方に現れる場合をパターン⑫～㉒としている。

複文の統語位置ごとの挿入要素の現れ方において，日本語と共通している点は以下の通りである。

- すべての統語位置において，話者交替前 p が単独で，または感動詞類と共起して現れている。従って，引き継ぎにおいて，話者交替前 p は引き継ぎを起こす重要な要因である。
- 様々なパターンの中でも，「p｜」「p 感｜p」の 2 つのパターンが多くの統語位置で共通している。ベトナム語では，「感 p｜」のパターンは共通生起パターンに分類されるが，日本語では，その傾向はそれほど顕著ではない。これらの生起パターンは，複文レベルにおける話者交替が起こる可能性のある場所を予測するためのサインである。
- 多くの生起パターンは，話者交替前に集中する傾向があるが，複文レベルでは，話者交替前後に生起する共通生起パターンもしばしば観察された。単文レベルでの引き継ぎにおいて，話し手による挿入要素が引き継ぎの生起に大きく寄与している可能性がある。一方，複文レベルでは，聞き手による挿入要素から引き継ぎの起こりやすさへの影響も見られる。これにについて，さらに検討が必要である。
- 単文と異なり，話者交替前後に 4 つの挿入要素が現れる場合でも，共通生起パターンが見られる。複文レベルの統語位置では，挿入要素が多い場合でも，単文よりも共通生起パターンが生起しやすいことが分かる。
- B 類「「～て」の後」，C 類「「～けど」の後」，B 類「「～たら」の後」といった統語位置は，他の統語位置の生起パターンをほぼすべて含んでおり，引き継ぎが特に起こりやすい環境となっている。これらの統語位置は，引き継ぎが起こりやすい優先的な統語位置となり，日本語と類似している。理由は現時点では明確ではないものの、両言語が共通して示す特徴であることから，何らかの規則性が存在する可能性が考えられる。これについては，今後の研究課題としたい。

以上のことから，日本語・ベトナム語の複文レベルにおける引き継ぎについては，以下の点が指摘できる。

(390) a. ベトナム語の複文レベルにおいて，ポーズは引き継ぎが起こる重要な要因である。

b. ベトナム語の複文レベルにおいて，「p｜」「感 p｜」「p 感｜p」の3つのパターンは，多くの統語位置での共通生起パターンとして，引き継ぎが起こりやすい場所を予測するサインとなる。

c. ベトナム語の複文レベルにおいて，引き継ぎが特に起こりやすい統語位置は，B類「テの後」，C類「「ケドの後」，B類「〜タラ」の後」である。

しかし，各統語位置における挿入要素の生起パターンには，以下の違いも見られる。

1つ目は，B類「「〜て」の後」，C類「「〜けど」の後」における生起パターンの違いである。日本語では，これらの統語位置は，共通生起パターンが多く，さらに特有生起パターンも様々である。一方，ベトナム語では，特有生起パターンがほとんど見られない。

2つ目は，挿入要素の生起パターンに違いが見られる点である。日本語では，「p 感｜」と「p｜感」といったパターンが多くの統語位置で共通して見られるのに対し，ベトナム語では，共通する場合もあるが，日本語ほど顕著ではない。

これらの違いについては，データが不足しているため，今回収集したデータでは現れなかったのか，あるいは各言語の特有の文法的特徴と関連するのか，といったことが考えられるが，現時点では不明である。

4.4.4. 複文レベルにおける挿入要素の生起順序と対称性

日本語の複文においては，話者交替場所における挿入要素が特定の統語的生起順序で現れ，そこに対称性が存在することが判明した。ここでは，ベトナム語の場合，その特性を持つかどうかを検討する。話者交替前および話者交替後における挿入要素の生起順序を検討した結果，【表4-19】および【表4-20】にまとめた。

【表4-19】ベトナム語の複文レベルの話者交替前における挿入要素の生起順序

	定式化例		生起順序
①	(343) …V N là là là là ｜Adv V ….	①→	**…｜…**
②	(349) …V **ơ**｜V….↑	②→	**… 感$_1$｜…**
③	(351) ...V... thì **p**｜V à↑	③→	**…p$_1$｜…**
④	(353) …để **ơ** **p**｜V N.	②③④→	**… 感$_1$ p$_1$｜…**
⑤	(361) 〈C〉…nhưng mà **p** **ư**｜Adj.	②〜⑤→	**… 感$_1$ p$_1$ 感$_2$｜…**
⑥	(353) 〈C〉…V nhưng mà **(hh)**｜V à↑	⑥→	**…(hh)$_1$｜…**
⑦	(363) …Adj… **p** **(hh)**｜Aux V...	⑥⑦→	**… p$_1$ (hh)$_1$｜…**
⑧	(365) 〈B〉…N **p** **dạ vâng** **(hh)**｜thì N Adj.	⑥⑦⑧→	**… p$_1$ 感$_2$ (hh)$_1$｜…**
		②〜⑧→	**… 感$_1$ p$_1$ 感$_2$ (hh)$_1$｜…**

【表 4-20】ベトナム語の複文レベルの話者交替後における挿入要素の生起順序

		定式化例		生起順序
⑨	(369)	〈C〉 Adj nhưng mà ｜ **ưm** Adj	⑨→	**… ｜感 $_3$…**
⑩	(371)	〈C〉 N là N ｜ **ừ** **p** còn N là N.	⑨⑩→	**… ｜感 $_3$ p$_2$…**
⑪	(385)	〈C〉 … hay là **p** ｜ **à không** **p** **ơ--** **V…**	⑨⑩⑪→	**… ｜感 $_3$ p$_2$ 感 $_4$…**
⑫	(377)	〈B〉 …V…N p ｜ **(hh)** ...V...N….	⑫→	**… ｜(hh)$_2$…**
⑬	(339)	〈B〉 …mà (hh) ｜ **(hh)** **ừ** **p** **V…**	⑩⑪⑫→	**… ｜(hh)$_2$ 感 $_3$ p$_2$…**
⑭	(389)	〈B〉 …càng p (hh) ｜ **(hh)** **p** **kiểu** Aux V.	⑬⑭→	**… ｜(hh)$_2$ p$_2$ 感 $_4$…**
			⑨～⑭→	**… ｜(hh)$_2$ 感 $_3$ p$_2$ 感 $_4$…**

【表 4-19】と【表 4-20】では，定式化されたパターンに基づき，ベトナム語の複文レベルにおける話者交替前と話者交替後に現れる挿入要素がどの順序で現れるかを示している。ここでの定式化例は，【表 4-16】に示された定式化から抽出されたものであり，話者交替の前後における挿入要素の現れ方を体系的に整理した。

分析の結果，話者交替前後における挿入要素の生起順序には特定の規則性が見られ，ベトナム語の複文レベルでも単文と同様に，挿入要素が一定の順序で現れることが確認された。

以上を踏まえると，ベトナム語の複文においては，(391)に示す統語的生起順序があることが分かる。

(391) **…感　p　感　(hh)｜(hh)　感　p　感…**

これは，日本語の複文におけるものと同様である。すなわち，話者交替場所を中心とした挿入要素の生起の対称性があることになり，この特徴は両言語に共通するものである。

5. 引き継ぎのメカニズム

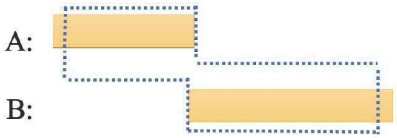
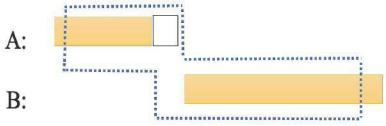
前章では，引き継ぎが起こる会話データを分析し，日本語とベトナム語の各統語環境(単文と複文)における統語位置と挿入要素の生起パターン，そして挿入要素の生起順序と対称性について検討した。

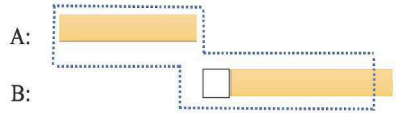
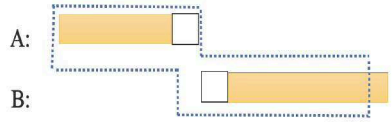
本章では，引き継ぎのメカニズムを明確にするために，引き継ぎの生起要因や特性に焦点を当て記述する。その際に，第 4 章での分析結果を踏まえつつ，統語的・語用的な視点など，さまざまな角度から，引き継ぎの生起要因を多面的に検討し，その結果をまとめる。

5.1. 引き継ぎの分類

本研究では，二者間の会話を対象に，両話者の発話が組み合わさることで一文が形成される引き継ぎ現象を分析した。得られた会話データの観察結果に基づき，話者交替場所に現れる挿入要素の生起パターンにより，引き継ぎを次の 4 種類に分類した。

A, B：話者　　：発話　　..... の部分：一文　　□：挿入要素

I. 話者交替場所に何の挿入要素が現れない場合  	日本語の実例： 27096 YM13: 農学部はたぶん馬とか 27097 YM12: いる。 (f2-003) ベトナム語の実例： 55188 VYM07: Tại vì なぜなら 55189 VOM04: nhỏ quá↑ 小さい 過ぎる↑ (なぜなら小さすぎる↑) (f4-009)
II. 話者交替前に挿入要素が現れる場合  	日本語の実例： 05272 YF02: 社会系は(1.2) なんっていう 05273 YF04: 一番役に立ちそう。 (f2-071) ベトナム語の実例： 41118 VYF11: ...Mua sách ở (0.6) 買う 本 で 41119 VYF10: hiệu sách 本屋 (本屋で本を買った。) (f4-053)

III. 話者交替後に挿入要素が現れる場合  	日本語の実例： 27096 YM13: ～オーストラリアに 27097 YM12: あー行ったの↑ (f2-078) ベトナム語の実例： 47069 YM01: Nặng nhưng mà-a 重い けど 47070 YM02: ưm cũ. うーん 古い ((内容)が多すぎるけど，古い。) (f5-075)
IV. 話者交替前後に挿入要素が現れる場合  	日本語の実例： 01471 OF01: アラスカと，ハワイ (0.6) 01472 YF01: (hh) (1.1)行かれてますね。 (f2-117) ベトナム語の実例： 77056 VYF23: Ai ngờ (0.5) 意外と 77057 VYF22: (hh) (0.2) cô ○○ cũng thế↑ 先生 (名前) も そう (意外と○○先生もそうだったの↑) (f4-124)

【図 5-1】挿入要素の現れ方による引き継ぎ現象の四種類

引き継ぎの各種類は次のように捉えられる。

I 類： 話者 A が発話を途中で中断し，それ以上の発話を続けずに話者交替が起こった直後，話者 B がその発話を直ちに引き取って継続することで，統語的に一文が形成される。

II 類： 話者 A が発話を途中で中断し，それ以上の発話を続けずに話者交替が起こる直前に挿入要素を加え，その後話者交替が起こり，話者 B がその発話を直ちに引き取って継続することで，統語的に一文が形成される。

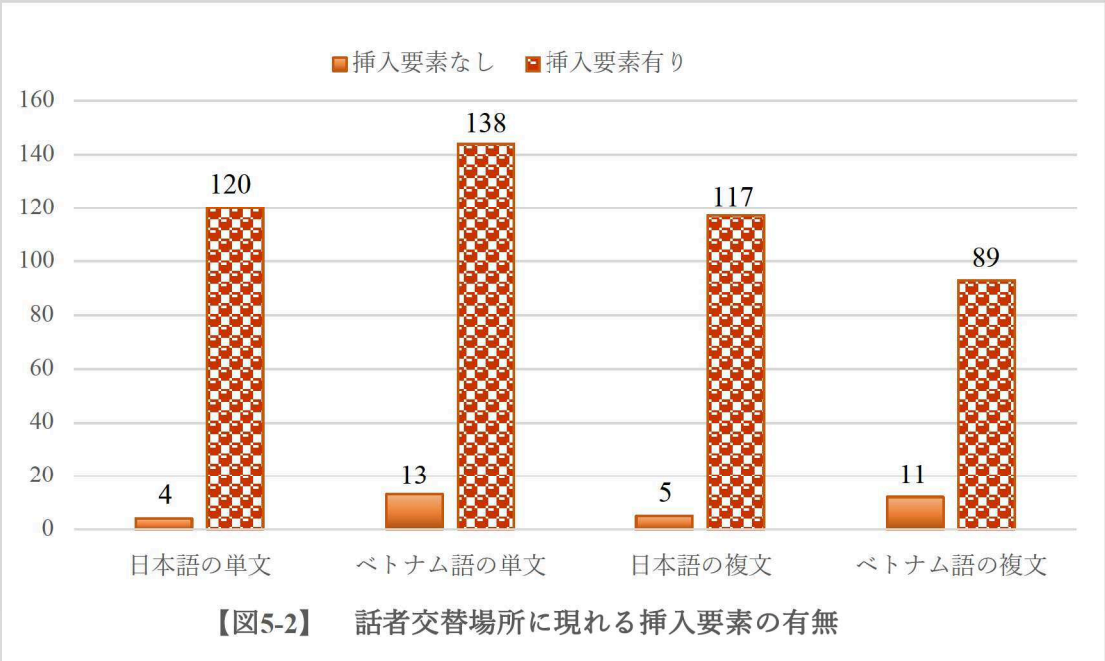
III 類： 話者 A が発話を途中で中断し，それ以上の発話を続けずに話者交替が起こった直後，話者 B が挿入要素を加えたう上で，その発話を引き取って継続することで，統語的に一文が形成される。

IV 類： 話者 A が発話を途中で中断し，それ以上の発話を続けずに話者交替が起こる直前に挿入要素を加え，その後話者交替が起こり，話者 B がさらに挿入要素をを加えた上で，その発話を引き取って継続することで，統語的に一文が形成される。

以上のように，引き継ぎ現象は話者交替場所における挿入要素の現れ方に基づいて四種類に分類することができる。それぞれの種類は，話者交替が完全に終了した際に，挿入要素が話者交替の前後に現れるか否か，またどのように機能するかにより特徴が異なる。本分類により，話者交替の多様なパターンをより体系的に捉えるための枠組みが提示された。これにより，引き継ぎ現象が会話の構造と流れを支える重要なメカニズムであることが明確となった。

5.2. 引き継ぎの生起および挿入要素の役割

第 4 章の分析結果によると，引き継ぎが起こる際，話者交替場所に挿入要素が現れない場合と挿入要素が現れる場合があることが明らかになった。日本語とベトナム語の単文・複文を比較し，各場合の実例数を集計した結果を以下の【図 5-2】に示す。



【図5-2】　話者交替場所に現れる挿入要素の有無

【図 5-2】を詳しく見ると，各統語環境における挿入要素の有無に関して，日本語とベトナム語の間で共通点と相違点が見られる。

まず，挿入要素が現れない場合について，日本語の単文では4例，複文では5例であり，ベトナム語の単文(13 例)および複文(11 例)と比べて，いずれも数値が低い。これに対して，挿入要素が現れる場合では，日本語の単文が 120 例，複文が 117 例で，ベトナム語の単文が 138 例，複文が 89 例となっており，全体的に数値が高いことが確認できる。

これらの結果を総合すると，日本語とベトナム語のいずれにおいても，挿入要素が現れる場合が圧倒的に多いことがわかる。

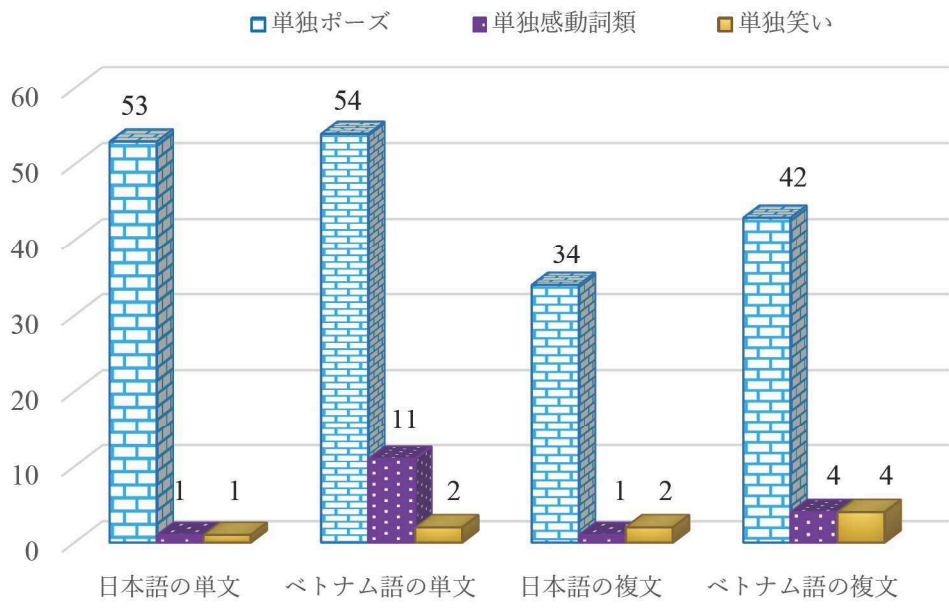
次に，挿入要素が現れない場合について検討すると，4.1.2 節で述べたように，挿入要素は必須ではなく，随意的(optional)なものであると考えられる。この特性は日本語の単文に

限らず，すべての統語環境に共通して見られるため，引き継ぎの普遍的な特性の一つとして位置づけられる。

以上の分析結果から，挿入要素の有無に応じた引き継ぎの特性を整理することで，話者交替の際の統語環境における挿入要素の役割をより明確に説明できると言える。

一方で，全ての 4 つの統語環境において，大部分の場合は，話者交替場所に挿入要素が現れることが確認されている。これを踏まえ，挿入要素が引き継ぎの生起に果たす役割を検討し，それぞれの具体的な機能を明らかにする必要がある。第 4 章の【表 4-1】，【表 4-6】，【表 4-11】，【表 4-16】を用いて，統語環境ごとにポーズ，感動詞類，笑いといった 3 種類の挿入要素の現れ方を詳細に検討する。

挿入要素の現れ方には，挿入要素が単独で現れるパターン(「単独挿入要素」と呼ぶ)および複数の挿入要素が共起して現れるパターン(「複数挿入要素」と呼ぶ)がある。これらの挿入要素の出現傾向を分析した結果を【図 5-3】に示す。



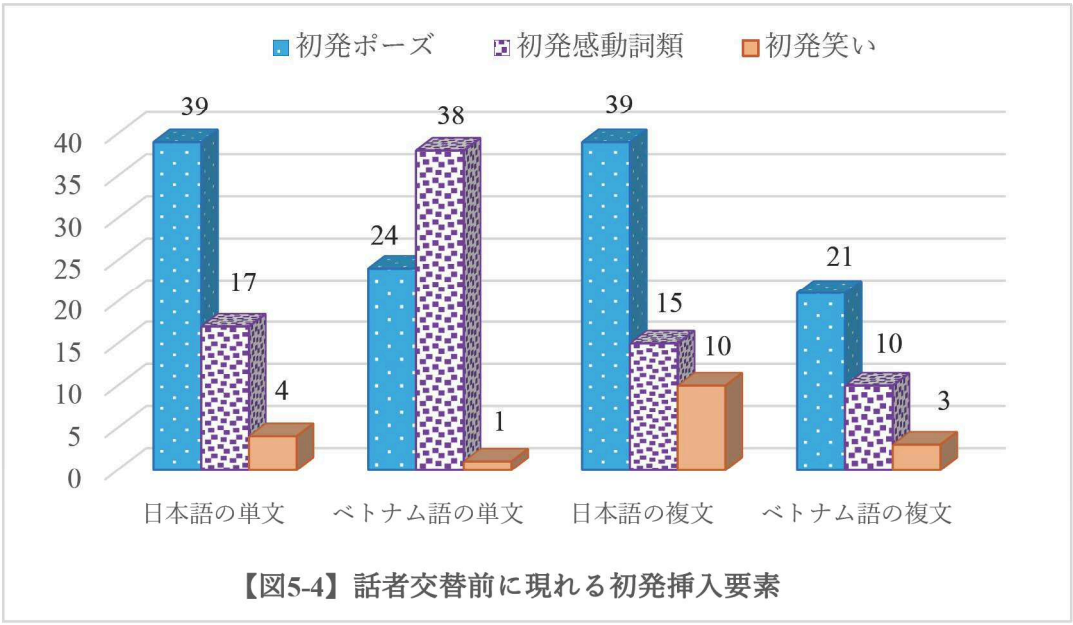
【図5-3】話者交替前に現れる単独挿入要素

【図 5-3】を見ると，話者交替直前に単独で現れるポーズ(「単独ポーズ」)の実例数が，他の挿入要素である感動詞類(「単独感動詞類」)および笑い(「単独笑い」)と比較して顕著多いことが分かる。具体的には，日本語の単文においては，単独ポーズが 53 回確認されているのに対し，単独感動詞類は 1 回，単独笑いは 1 回である。同様に，ベトナム語の単文でも「単独ポーズ」が 54 回であるのに対し，単独感動詞類は 11 回，単独笑いは 2 回に留まる。この傾向は，日本語の複文およびベトナム語の複文においても同様であり，いずれの場合も単独ポーズの実例数が他の要素を大きく上回っている。

これらのデータを比較すると，話者交替直前に現れる単独ポーズが，他の挿入要素よりも引き継ぎの起こりやすさに大きな影響を与えていると考えられる。具体的には，話者交替前にポーズが挿入されることで，話し手が発話権を譲る意図を示し，聞き手に発話権を取りやすい環境を提供している可能性がある。その結果，聞き手は自然に発話を引き継ぐことができ，割り込みをする必要がなくなる。このように考えると，ポーズだけではなく，話者交替前に挿入される全ての要素も同様の機能を担っているとみなすことができる。

次に，複数挿入要素が共起する場合，話者交替前に最初に現れる挿入要素(以下「初発挿入要素」と呼ぶ)が引き継ぎの生起において重要な役割を果たしている可能性がある。例えば，話者交替前に「p　感｜」のような複数の挿入要素が現れる場合，ポーズは，単独で現れる際と同様に，引き継ぎを起こす優位な要因とされる。一方，ポーズの 直後に続く感動詞類は，話し手による引き継ぎの意図をより明確化し，聞き手に話者交替の生起をさらに示唆する役割を担うと考えられる。ここでは，初発挿入要素の直後に続く要素を「付加挿入要素」と呼ぶ。

初発挿入要素の出現傾向について，その引き継ぎの生起への影響を検討するために行った集計結果を【図 5-4】に示す。

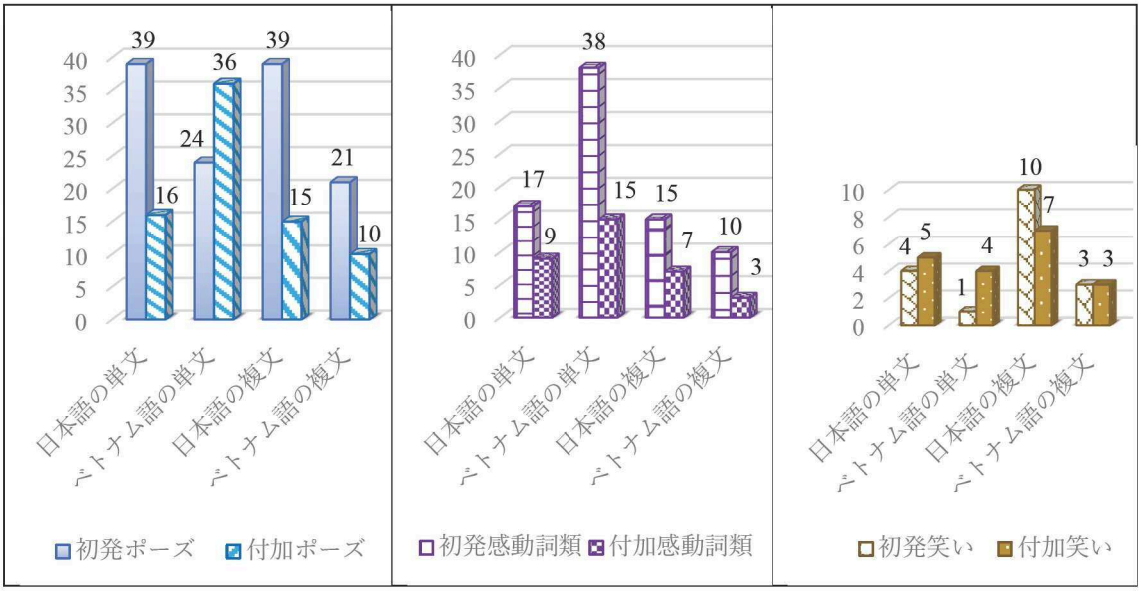


【図5-4】話者交替前に現れる初発挿入要素

【図 5-4】では，各統語環境における初発挿入要素の出現傾向を示している。この図から，日本語においては，ポーズ(「初発ポーズ」)が引き継ぎの生起において最も重要な要因であることが分かる。具体的には，具体的には，日本語の単文と複文の両方でポーズはそれぞれ 39 回ずつ現れ，引き継ぎの起こりやすさに大きな影響を及ぼしている。一方で，ベトナム語の単文では 24 回，複文では 21 回の出現となっており，ポーズの影響が日本語に比べてそれほど相対的に小さいことが分かる。さらに，ベトナム語の単文では感動詞類(「初発感動詞類」)が 38 回と頻繁に現れ，日本語よりも目立つ特徴が見られる。

ただし，単独感動詞類での影響は単独ポーズと比較すると引き継ぎの生起においてそれほど大きくない(cf.【図 5-3】)。これにより，感動詞類は単独で現れるよりも，付加挿入要素として共起する傾向があることが示唆される。

さらに，複数の挿入要素が現れる場合の初発挿入要素と付加挿入要素の出現傾向について分析を行い，その結果を【図 5-5】に示した。



【図 5-5】話者交替前に現れる初発挿入要素・付加挿入要素

【図 5-5】には，初発挿入要素と付加挿入要素の出現傾向が示されている。初発ポーズの実例数は日本語の単文で 39 例，ベトナム語の単文で 24 例，複文では日本語が 39 例，ベトナム語が 21 例であり，日本語の方がポーズの影響が強い。一方，付加ポーズはベトナム語の単文で 36 例と多く，日本語の単文 16 例，複文 15 例および 10 例と比較すると，付加挿入要素として重要な役割を果たしている。

感動詞類については，初発感動詞類が日本語の単文で 17 例，ベトナム語の単文で 38 例と，ベトナム語の単文でより多く見られる。付加感動詞類は，日本語の単文で 9 例，ベトナム語の単文で 15 例，複文ではそれぞれ 7 例と 3 例であり，複数の感動詞類が共起する場合，引き継ぎの生起に影響を及ぼす傾向が観察される。

笑いについては，初発笑いが日本語の単文で 4 例，ベトナム語の単文で 1 例，複文では日本語が 10 例，ベトナム語が 3 例と少なく，付加笑いも日本語 5 例，ベトナム語 4 例と大差がないため，引き継ぎへの影響は限定的である。

以上の分析結果と，単独で現れる場合のデータ(cf.【図 5-3】)を併せて考えると，次の点が明らかとなる。複数形式における初発挿入要素としてのポーズは，付加挿入要素として現れる場合よりも引き継ぎの起こりやすさに強い影響を及ぼす。ポーズは，単独挿入要素，初発挿入要素，付加挿入要素のいずれの形式でも引き継ぎの生起に顕著な役割を果たして

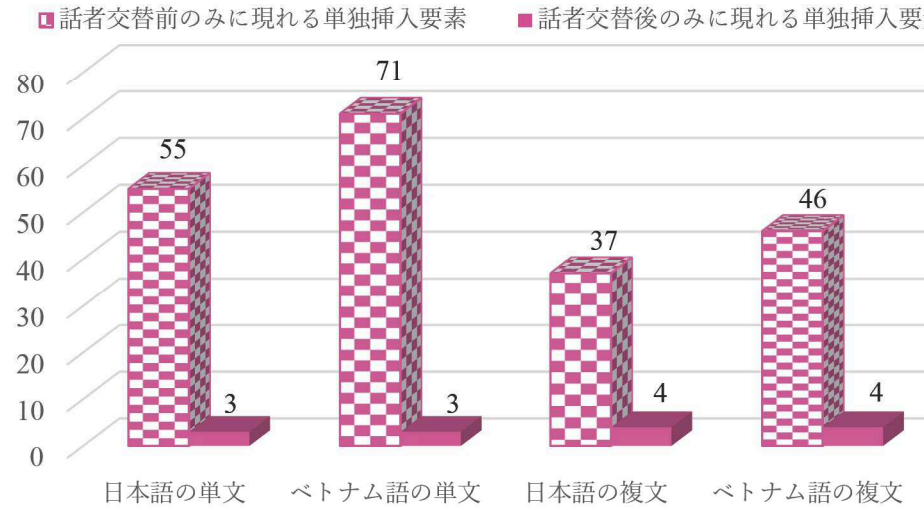
いる。一方，感動詞類は単独で現れる場合よりも，複数形式における初発挿入要素として現れることが多く，この際に付加挿入要素と共に引き継ぎの生起を促進する傾向が観察される。この特徴は特にベトナム語の単文において顕著である。また，笑いは単独挿入要素，初発挿入要素，付加挿入要素としての出現実例数がいずれも少なく，引き継ぎの生起に及ぼす影響は限定的であると考えられる。

以上の結果から，引き継ぎの生起における挿入要素の相対的な影響力の優位性には，「ポーズ＞感動詞類＞笑い」という差異があると考えられる。この序列は，全体的に日本語とベトナム語の両言語において共通して観察される。

以上を踏まえ，次のように結論づけることができる。

(392) a. 引き継ぎ現象は言語普遍的なものであり，そこに起こる挿入要素は随意的である。
b. 話者交替前の挿入要素は，引き継ぎが起こるための環境を整える機能を持つ。
c. 話者交替前の挿入要素は，引き継ぎの生起に及ぼす影響力に相対的な差異がある。特に，ポーズはその影響力が相対的に最も強い。

次に，話者交替前と話者交替後のみに現れる単独挿入要素の実例数を図化した結果を【図 5-6】に示す。



【図5-6】話者交替前または話者交替後に現れる単独挿入要素

【図 5-6】では，話者交替前および話者交替後のみに現れる単独挿入要素の出現数を統語環境別に示している。まず，日本語の単文において，話者交替前の挿入要素は 55 例であるのに対し，話者交替後の挿入要素はわずか 3 例に留まっている。同様に，ベトナム語の単文では，話者交替前の挿入要素が 71 例，話者交替後は 3 例である。この傾向は複文でも見

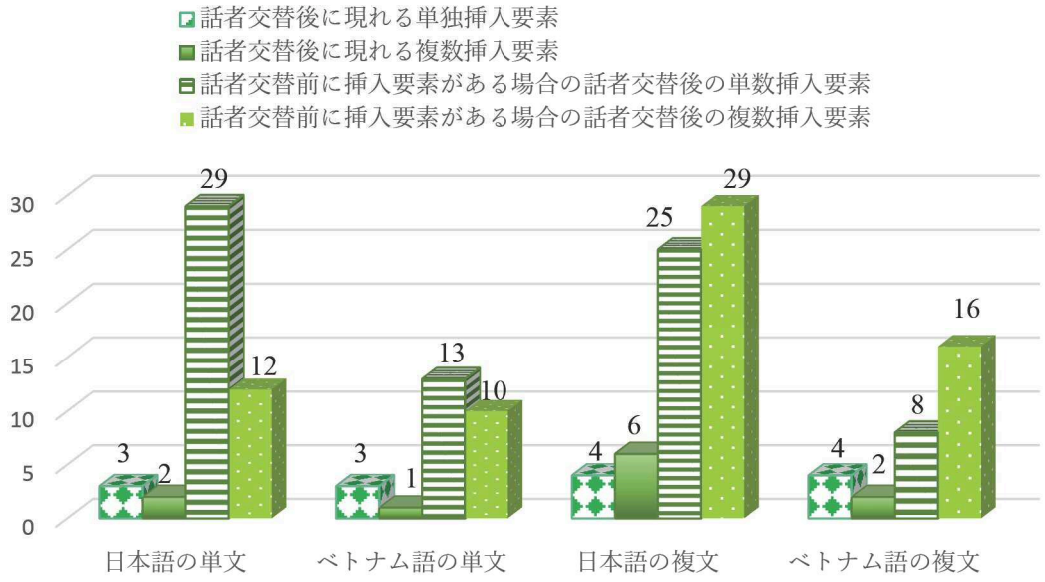
られ，日本語では話者交替前の挿入要素が 37 例，後が 4 例，ベトナム語では前が 45 例，後が 4 例である。

これらのデータから，話者交替直前に現れる挿入要素の数は，どの統語環境においても直後に現れる挿入要素の数を大きく上回っている。この傾向は，話者交替前に現れる挿入要素が引き継ぎの準備段階で重要な役割を果たしていることが示唆される。

具体的に，(392)で仮定したように，ポーズをはじめとする話者交替直前の挿入要素は，引き継ぎを起こすための環境を整える役割を果たしている。これに対して，話者交替後に現れる挿入要素は，聞き手によって挿入されるものであり，聞き手が発話権の受け取りや，発話の継続に向けた準備を示す役割を担っている。

さらに，これらの挿入要素は，話者交替の意図を確認し，聞き手が発話を続ける適切なタイミングを選択する助けとなる。その結果，話者交替直後の要素は，引き継ぎを受ける意図を示すサインとして機能し，発話の継続性を維持するための重要な要素となると考えられる。

さらに，【図 5-6】では，話者交替前に挿入要素が一切現れずに，話者交替後のみに単独挿入要素が現れる実例数を示している。一方で，話者交替後には複数の挿入要素が現れる場合も確認されている。話者交替後の挿入要素の役割を明らかにするためには，話者交替前に挿入要素が現れる場合における話者交替後の単独挿入要素および複数挿入要素の出現状況について検討する必要がある。詳細は【図 5-7】に示される。



【図5-7】話者交替後または話者交替前後における挿入要素の出現傾向

【図 5-7】では，話者交替後に現れる単独挿入要素および複数挿入要素の出現状況を示している。さらに，話者交替前に挿入要素が現れる場合と現れない場合について，それぞれの話者交替後の挿入要素の出現形式を統語環境別に分けて分析している。

まず，日本語とベトナム語の単文および複文における話者交替後の単独挿入要素と複数挿入要素の出現数を比較すると，話者交替後に単独挿入要素が現れる数（日本語単文 3 例，ベトナム語単文 3 例，日本語複文 4 例，ベトナム語複文 4 例）と複数挿入要素が現れる数(日本語単文 2 例，ベトナム語単文 1 例，日本語複文 6 例，ベトナム語複文 2 例）には大きな差異が見られない。このことから，話者交替後の挿入要素の出現形式が単独か複数かという点に関しては，傾向がほぼ一定であることが分かる。

次に，話者交替前に挿入要素が現れる場合を考えると，日本語の単文では話者交替後に単独挿入要素が 29 例，複数挿入要素が 12 例現れており，ベトナム語の単文ではそれぞれ 13 例，10 例となっている。同様に，日本語の複文では単独挿入要素が 25 例，複数挿入要素が 29 例，ベトナム語の複文では単独挿入要素が 8 例，複数挿入要素が 16 例である。これらのデータから，話者交替前に挿入要素が現れる場合，話者交替後に単独または複数の挿入要素が続けて現れる傾向が強いことが確認できる。

さらに，日本語とベトナム語の統語環境間で実例数に相対的な差異は見られるものの，出現傾向は全体として類似している。このことから，話者交替のプロセスでは，話者交替前に話し手が挿入要素を用いて引き継ぎ環境を整え，その後，聞き手が単独または複数の挿入要素を用いて引き継ぎを受けるという一連の流れが観察された。

一方で，話者交替前に挿入要素が現れない場合には，話者交替後の挿入要素の出現形式にかかわらず，引き継ぎが起こりにくい傾向が見られる。これは，話者交替前に挿入要素が現れない場合，引き継ぎ環境が十分に整っていないためであると考えられる。

この結果から，話者交替後の挿入要素が単独で現れるかまたは複数で現れるかに関わらず，話し手が挿入要素を用いて引き継ぎが起こる環境を整えることが必要であることが示唆される。すなわち，話し手が挿入要素を挿入するか否かが，引き継ぎの生起に直接影響を与えることが明らかになった。

以上，話者交替場所に現れる挿入要素については，次のようにまとめられる。

(393) a. 話者交替後に現れる挿入要素は，引き継ぎを受ける意図を示すサインとして働き，その環境を整える機能を持つ。
b. 話者交替後のみに挿入要素が現れる場合，引き継ぎは起こりにくい。
c. 話者交替前に挿入要素が現れる場合，引き継ぎは起こりやすく，話し手が引き継ぎの生起に大きな影響を及ぼす役割を果たすことを示す。

以上の議論から，引き継ぎが起こる際には，話者交替場所に挿入要素が現れる場合と現れない場合があること，そして挿入要素が引き継ぎの生起において重要な役割を果たすことが指摘された。特に，各挿入要素は，一律に同じ役割を担うわけではなく，話者交替前または話者交替後(挿入された時点)やその種類によって，引き継ぎにおける役割が異なることが明らかになった。話者交替前に単独で現れる挿入要素(特にポーズ)は，引き継ぎの生起を促進する最も重要な要因であることが確認された。

5.3. 引き継ぎが起こる統語位置と挿入要素の生起パターン

前章では，日本語とベトナム語の単文レベル・複文レベルにおける話者交替の統語位置と挿入要素の生起パターンを分析し，多くの共通生起パターンを持つ優先的な統語位置では，引き継ぎが起こりやすいことを明らかにした (cf. 4.1.2 節，4.3.3 節)。

日本語とベトナム語を比較した結果，優先的な統語位置は両言語に共通しており，そこに現れる挿入要素の生起パターンも類似している(「共通生起パターン」と呼ぶ)。これらの結果を以下の【表 5-1】に示す。

【表 5-1】日本語・ベトナム語における優先的な統語位置別挿入要素の共通生起パターン

単文レベルの統語位置					複文レベルの統語位置			
副詞の後	ハの後 là の前後	ガ格の後 名詞(主格)の後	ッテの後 thì の前後	動詞の後	連体節間	C ケドの後	B テの後	B タラの後
p |	p |	p |	p |	(p |)	p |	p |	p |	p |
		(感 |)					(感 |)	
(hh) |						(hh) |		(hh) |
感 p |	感 p |	感 p |	感 p |	(感 p |)	感 p |	感 p |	(感 p |)	感 p |
p 感 |	p 感 |	p 感 |		(p 感 |)		p 感 |	(p 感 |)	p 感 |
(p (hh) |)							(p (hh) |)	p (hh) |
感 p (hh) |	(感 p (hh) |)						(感 p (hh) |)	
(感 感 p |)			(感 感 p |)					
						| 感	(| 感)	
						(| 感 p)	(| 感 p)	(| 感 p)
p | 感	p | 感	(p | 感)	p | 感	(p | 感)	p | 感	p | 感	(p | 感)	(p | 感)
					(p | (hh))	(p | (hh))	(p | (hh))	
	((hh) | (hh))	((hh) | (hh))					((hh) | (hh))	
p | 感 p	(p | 感 p)		(p | 感 p)	(p | 感 p)	p | 感 p	(p | 感 p)	p | 感 p	p | 感 p
(p | (hh) p)	p | (hh) p)						(p | (hh) p)	
							((hh) | 感 p)	((hh) | 感 p)
							((hh) | (hh) p)	
						(p | 感 p 感)	(p | 感 p 感)	
					(感 p | 感)	(感 p | 感)		
						(感 p | 感 p)		感 p | 感 p
	(p (hh) | 感 p)	(p (hh) | 感 p)						
						(感 p (hh) | (hh))		(感 p (hh) | (hh))

【表 5-1】では，各統語位置における共通生起パターンを色付きで表し，( )内に記載されている色付きパターンは，一方の言語にのみ現れるパターンを示している。例えば，「副詞の後」という統語位置では，「p \| 」「(hh) \| 」「感 p \| 」「p 感 \| 」が両言語で共通して現れることに対して，「(p (hh) \|)」は，日本語にのみ現れる。

一方の言語にのみ現れる生起パターンであっても，これらが属する統語位置が同様の文法機能を持ち，他の統語位置においても生起することから，他の言語においても同じ統語

位置であれば，類似した生起パターンが現れる可能性があると考えられる。 また，優先的な統語位置は，両言語で多くの共通生起パターンを持つことから，生起しやすい統語位置として認められる。このため，一方の言語にのみ現れる括弧内の生起パターンも，この統語位置に生起する可能性が高い。現時点では，会話データが量的に不足しているために，たまたまそれが現れていないだけかもしれない。

【表5-1】は，両言語における優先的な統語位置ごとの挿入要素の共通生起パターンを示す。これらの優先な統語位置は，他の統語位置と比べて，引き継ぎが起こる可能性が高い位置とされる。そして，そこに多様な共有生起パターンが含まれ，これらの統語位置は，話者交替が起こりやすい場所として特徴づけられる。

前章の分析から，両言語において引き継ぎが起こりやすい優先的な統語位置として，以下の7つが確認された。

- 単文レベル：両言語の「副詞の後」「ハの前後(là の前後)」，日本語の「ガ格の前後(対応するベトナム語の「名詞主格の後」)」，ベトナム語の「動詞の後」[48]
- 複文レベル：両言語の従属節C類「ケドの後」，B類「テの後」「タラの後」

さらに，「ッテの後」(対応するトピックを表す「thì の後」)や「連体節間」も共通生起パターンに基づき優先的な統語位置に含める。

これらの優先的な統語位置には，両言語共通の「p｜」「感 p｜」「p ｜感」の 3 つの共通生起パターンが確認される。これらの 3 つのパターンは全ての優先的な統語位置に生起しているため，引き継ぎを起こす基本的なパターン(「基本的生起パターン」と呼ぶ)と言える。

さらに，「副詞の後」，「ハの後」，従属節 C 類の「ケドの後」，B 類の「テの後」「タラの後」の 5 つの統語位置のいずれにおいても，「p｜」「感 p｜」「p 感｜」「p ｜感」「p｜感 p」の5つのパターンが共に生起していることが見られ，これらのパターンをすべて持つ統語位置は，特に引き継ぎが起こりやすいと考えられる。このように，これらの 5 つのパターンは，引き継ぎが起こりやすい場所を示すパターン(「典型的生起パターン」と呼ぶ)に分類される。

このように，基本的生起パターンおよび典型的生起パターンを構成する要素として，話者交替前「p_1」，話者交替前「感 $_1$」，話者交替後「感 $_3$」および話者交替後「p_2」が挙げられる。これらの要素の生起パターンによって，引き継ぎの起こりやすい場所を予測することが可能である。

この結果から，以下のように結論を導くことができる。

[48] 「動詞の後」はベトナム語特有の統語位置であるが，他の優先的な統語位置と同様に様々な共通生起パターンが観察されている。この統語位置が他の優先的な統語位置と特性の類似性を持つか否かを検討するため，整理した。

(394) a. 基本的生起パターンとは，「p｜」「感　p｜」「p ｜感」の 3 つの挿入要素の生起パターンが，いかなる統語位置においても現れるものであり，これらのパターンがすべて揃う位置は「引き継ぎが起こりやすい場所」を示す。

b. 典型的生起パターンとは，「p｜」「感 p｜」「p 感｜」「p ｜感」「p｜感 p」の 5 つの挿入要素の生起パターンが，特定の統語位置において生起するものであり，これらのパターンがすべて揃う統語位置は「特に引き継ぎが起こりやすい場所」を示す。

さらに，ベトナム語特有の統語位置とされる「動詞の後」においても，(394) のパターンが確認されているため，文法上の違いが引き継ぎの生起に及ぼす影響は少ないと考えられる。従って，(394)は，日本語とベトナム語間の単なる共通点にとどまらず，引き継ぎにおける普遍的な特性であると結論づけられる。

次に，両言語における他の統語位置ごとにおける挿入要素の共通生起パターンについて述べる。【表 5-1】では，両言語における優先的な統語位置ごとの共通生起パターンが示されているが，前章の分析から，優先的な統語位置以外においても引き継ぎが起こっていることが判明した。(394)を用いて，これらの統語位置における共通生起パターンがどのようになるかを検討する。以下の【表 5-2】では，優先的な統語位置以外の各統語位置における共通生起パターンを示す。

【表 5-2】日本語・ベトナム語における統語位置別挿入要素の共通生起パターン

単文レベルの統語位置											
両言語の共通統語位置							日本語		ベトナム語		
モの後 モの前後	ッテイ ウカの後	ニ格 の後	デ格 の後	ノの後	接続詞 の後	数詞 の後	トカ の後	連体詞 の後	類別詞 の後	名詞 の後	ナド の後
p｜	p｜	p｜	p｜	(p｜)	(p｜)	p｜	(p｜)	(p｜)	(p｜)	(p｜)	
(感｜)				(感｜)							
感 p｜	(感 p｜)	(感 p｜)		(感 p｜)	感 p｜	(感 p｜)		(感 p｜)	(感 p｜)	(感 p｜)	(感 p｜)
	(p 感｜)	(p 感｜)		p 感｜	(p 感｜)				(p 感｜)	(p 感｜)	(p 感｜)
p｜感	p｜感	(p｜感)		(p｜感)			(p｜感)		(p｜感)		
	((hh)｜(hh))		((hh)｜(hh))								
		(p｜感 p)	(p｜感 p)				(p｜感 p)		(p｜感 p)		

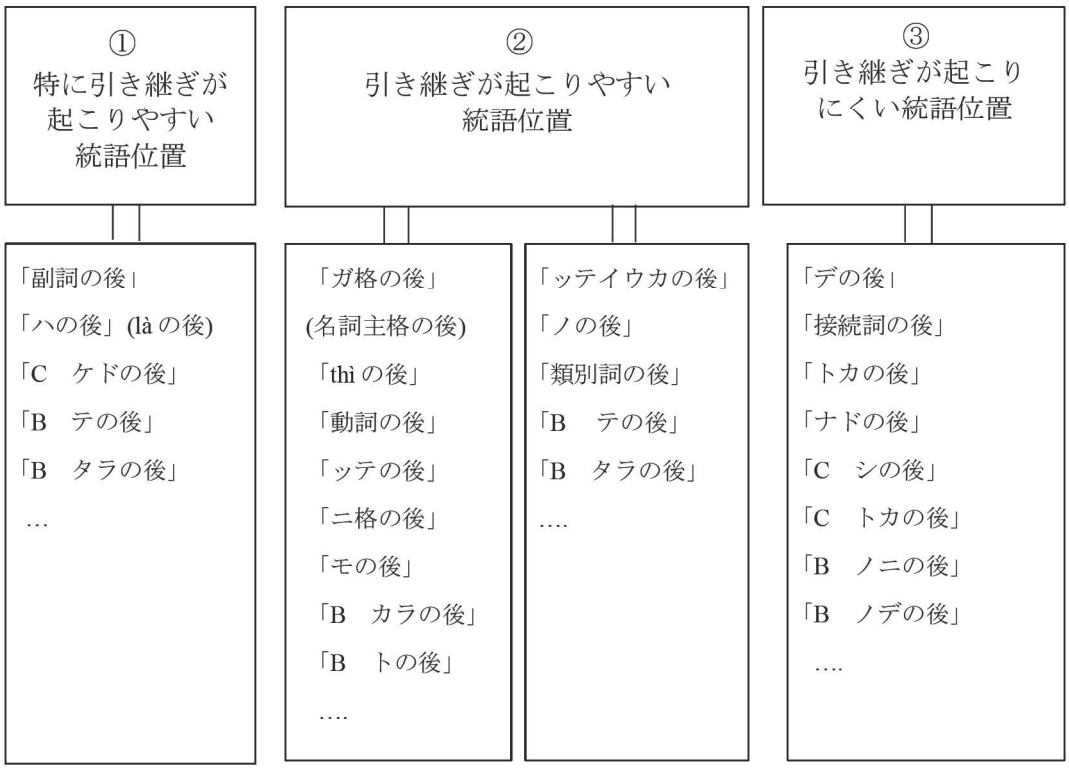
複文レベルの統語位置										
両言語の共通統語位置						日本語		ベトナム語		
C カラ の後	B ト の後	C シの後	引用節 の後	C トカ の後	B ノニ の後	B トキ の後	B ナガラ の後	B タメ (ニ)の後	B テモ の後	D カ の後
p｜	p｜	p｜	p｜	(p｜)	(p｜)	(p｜)	(p｜)	(p｜)		(p｜)
		感｜								
								(hh)｜		
(感 p｜)	(感 p｜)	(感 p｜)						(感 p｜)		
(p 感｜)		(p 感｜)		(p 感｜)				(p 感｜)		
			(｜感)							

(| (hh) p)										
(p | 感)	(p | 感)			(p | 感)						
	(p | (hh))									
	((hh) | (hh))									
				((hh) | 感 p)						
(p | 感 p)	(p | 感 p)								(p | 感 p)	
					((hh) | (hh) p)					
							(感 p | 感 p)			

【表 5-2】では，「ニ格の後」，C類の「カラの後」，B類の「トの後」においても，5つの典型生起パターンがすべて確認されている。また，単文レベルと複文レベルでは，3つの基本的生起パターンがすべて揃う統語位置に違いが見られる。しかし，いずれの場合も，これらのパターンの多くは一方の言語にのみ現れる。このことから，優先的な統語位置以外では，基本的生起パターン・典型的生起パターンが随意的に現れる傾向があると考えられる。一方，3つの基本的パターンがすべて揃わない統語位置では，共通生起パターンが少なく，結果として引き継ぎが起こりにくいことが明らかになった。

さらに，【表 5-1】と【表 5-2】における統語位置を比較すると，優先的な統語位置において基本的生起パターン・典型的生起パターンに加え，多様な共有生起パターンも観察される。特に，話者交替場所に 3 つまたは 4 つの要素が現れる場合，パターンの多様性がさらに増す。これに対して，【表5-2】に示される統語位置においては，共通生起パターンは限られている。各統語位置における挿入要素の生起パターンの多様性が，統語位置や挿入要素の生起順序・種類に依存しているのか，あるいは，他の要因によるものかは，現時点で明確ではない。

以上より，基本的生起パターン，典型的生起パターン，他の共通生起パターンの出現傾向に基づいて，引き継ぎが起こる場所を【図 5-8】のように分類することが可能である。



【図 5-8】引き継ぎが起こる統語位置の分類

【図 5-8】に示された 3 種類の統語位置は次の通りである。

① 特に引き継ぎが起こりやすい統語位置： 5 つの典型的生起パターンがすべて揃い，さらに多様な共通生起パターンが見られる。
② 引き継ぎが起こりやすい統語位置：すべての 5 つの典型的生起パターンが揃うが，両言語では同時に生起しないことが多く，共有生起パターンが多様ではない。また， 3 つの基本的生起パターンが揃う統語位置も含まれる。
③ 引き継ぎが起こりにくい統語位置：3 つの基本的生起パターンがすべて揃わない統語位置である。

この分類は，話者交替が起こりやすい場所とその生起の可能性を示している。特に，挿入要素の多様な生起パターンが現れる場所では，話者が発話のタイミングを共有しやすくなり，その結果として引き継ぎが起こりやすくなる。挿入要素の生起パターンには，生起順序と対称性が見られるが，引き継ぎの生起要因として，話者交替自体の性質も関与している可能性がある。その具体的な性質については，後節でさらなる検討する。

5.4.　引き継ぎにおける挿入要素の生起順序と対称性

日本語とベトナム語の単文および複文における話者交替場所に現れる挿入要素の生起順

序を分析した結果，話者交替の際に挿入要素が特定の順序で生起することが明らかになった。統語環境によって挿入要素の生起パターンが異なるものの，生起順序には明確な対称性が存在することが判明した。この対称性は，日本語とベトナム語という異なる語族に属する言語において観察されたものであり，言語普遍的な引き継ぎの性質を示唆している。

この点を以下のように仮定しておく。

(395) 話者交替を中心にした挿入要素の統語的生起順序【...感　p　感　(hh)｜(hh)　感　p　感...】とその対称性は，引き継ぎが起こるための普遍的な規則性として機能している。

話者交替場所に挿入要素が現れない場合があるが，大部分の実例において，挿入要素が特定の順序で現れることで，引き継ぎが起こることが頻繁に観察された。この挿入要素の統語的生起順序および対称性は，異なる言語間においても引き継ぎが起こりやすい要因となる。また，特定の統語位置における話者交替の予測可能なパターンを形成する要素としても機能する。

以上のことから，引き継ぎにおける挿入要素の対称性について，次のように言える。

(396) 挿入要素の対称性は，引き継ぎが起こる一因であり，引き継ぎの起こりやすさに影響を及ぼす。

挿入要素の対称性が引き継ぎの生起に寄与する理由について，対称性の具体的な機能に焦点を当てて説明する。まず，挿入要素の対称性は，発話の流れを予測可能にし，話者間のタイミング調整を容易にする。例えば，挿入要素が「(hh)｜(hh)」，「p｜感　p」，「感　p ｜感　p」など，対称的なパターンで現れる場合，次の話者が発話順番交替のタイミングを認識しやすくなる。

挿入要素の対称性は，発話の統語的な境界を明確にし，次の話者が適切に発話を続けるための手がかりとなる。例えば，「感 p ｜ 感」といったパターンが形成されると，聞き手は話し手の発話の終端を認識し，発話を自然に引き継ぐことができる。このような統語的パターンは，異なる文化や言語においても引き継ぎが起こりやすい要因として作用している。

以上の観点から，挿入要素の対称性が引き継ぎを促進する理由を，仮説として以下のようにまとめる。

(397)

① **タイミング調整の支援**：挿入要素が共有のサインとして機能し，話者交替を円滑化する。

② **協調性の形成**：対称的な生起順序が話者間のルール共有を強化し，自然な話者交替を促進する。

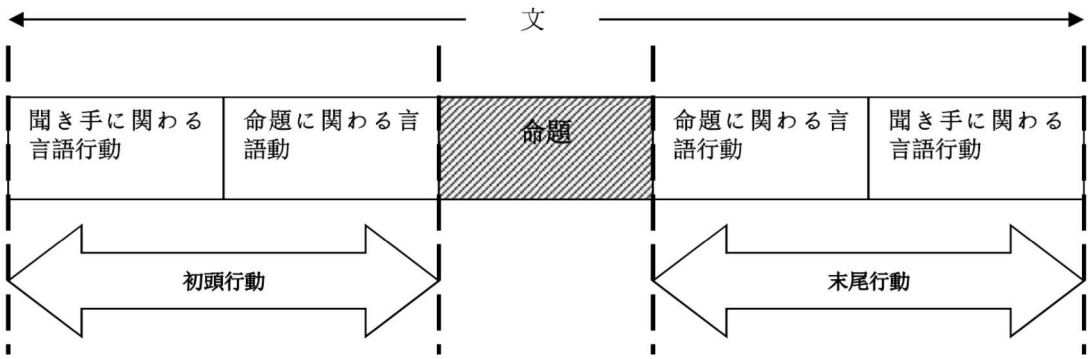
③ **発話構造の規則性**：対称性により発話境界が明確になり，次の話者が発話を引き継ぎやすくなる。

これらの点から，挿入要素の対称性は，引き継ぎの重要な構成要素であり，自然会話におけるスムーズな進行を可能にする基盤として機能していると言える。

5.5. 挿入要素の対称性と話者交替

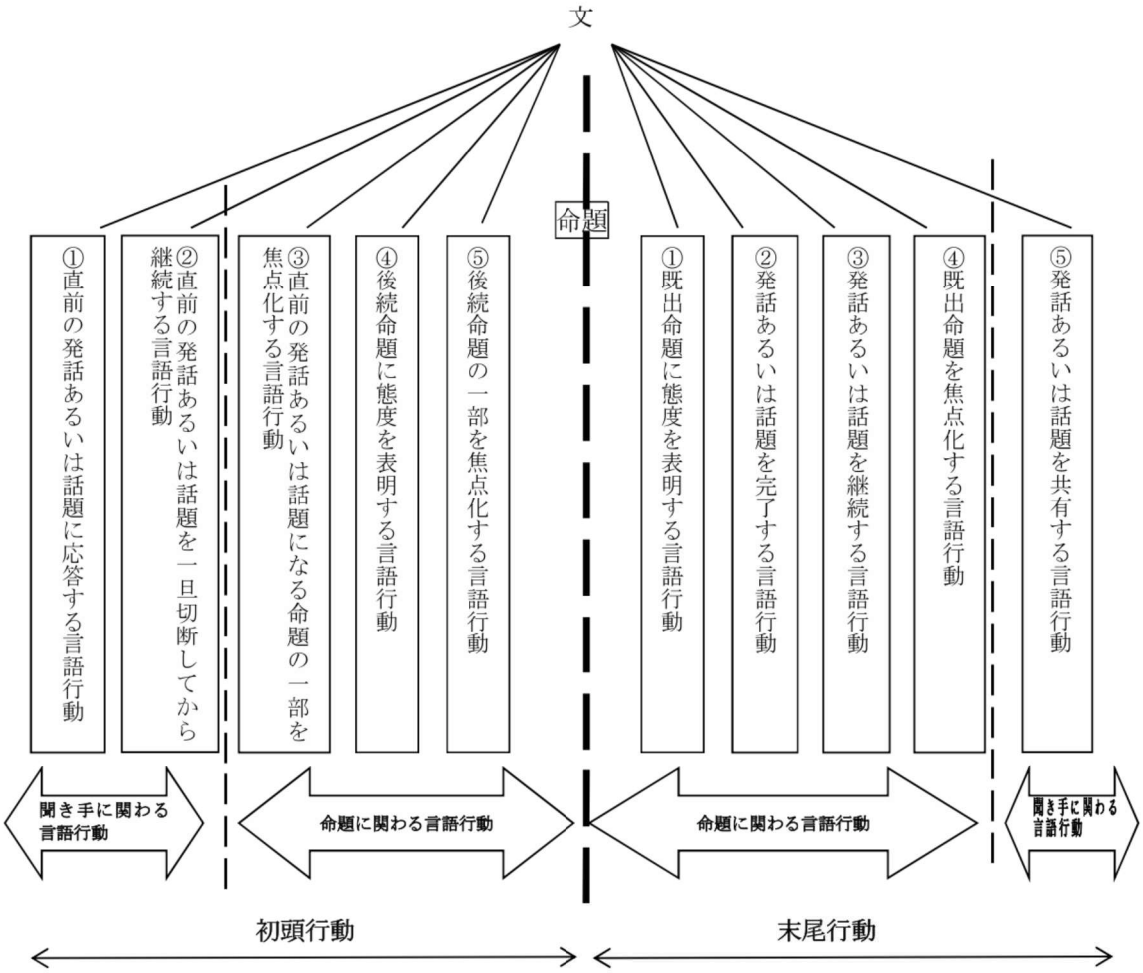
挿入要素の対称性が話者交替場所を中心に見られることから，対称性と話者交替には密接な関連があると考えられる。この関連性をさらに明らかにするために，熊(2016)が提唱した言語行動の鏡像関係についてまず論じる。

熊(2016)は，文の初頭及び末尾に現れる性質を分析し，初頭行動と末尾行動が聞き手に関わる言語行動と命題に関わる言語行動によって構成され，これらが鏡像関係にあると指摘している。【図 5-9】は，その鏡像関係を示している。



【図 5-9】熊 (2016:134)による初頭行動と末尾行動との鏡像関係

熊(2016)は，【図 5-9】において「文が発話される際に，初頭行動および末尾行動がどのように構成されるか」を示し，文の命題を軸に，外側に聞き手に関わる行動，内側に命題に関わる行動が位置していることを指摘している。その結果，初頭行動と末尾行動は同一の性質を持ち，命題を中心として鏡像関係にあることを述べている(cf. 熊 2016:134)。具体的には，熊(2016) が指摘した初頭行動と末尾行動の鏡像関係を以下の【図 5-10】に示す。



(熊 2016:73)

【図 5-10】初頭行動と末尾行動の具体的な言語行動の分類

本研究では，引き継ぎが起こる統語位置は文中，すなわち命題内であり，【図 5-10】に示される「初頭行動」の「命題に関わる言語行動」③，④，⑤に該当する。挿入要素はこれらの行動の直後に現れることが確認された。ただし，接続表現のように「②直前の発話あるいは話題を一旦切断してから継続する言語行動」は，「聞き手に関わる行動」とされているが，本研究では，「接続詞の後」に引き継ぎが起こる場合があることも確認された。したがって，引き継ぎの先行部分では，初頭行動②～⑤のいずれかが行われ，その直後に挿入要素が現れる。一方，後続部分では，末尾行動①～④に該当し，話者交替後に挿入要素が末尾行動①～④のいずれかの前に現れることが確認された[49]。

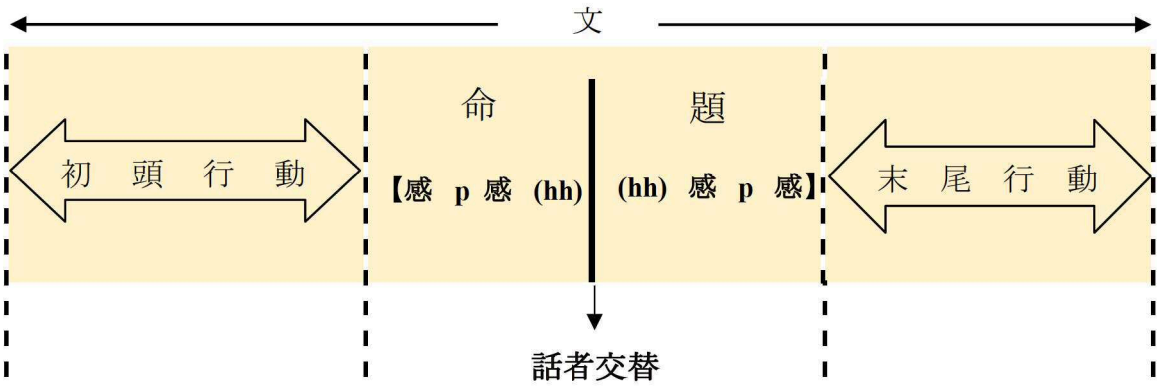
[49] 熊(2016)における初頭行動と末尾行動として，「［表 2］言語行動及び言語形式」(cf.熊 2016:57-58)を具体的に参照されたい。ここでは，代表的な例が次のように挙げられる。

その中でも，末尾行動である「③発話あるいは話題を継続する言語行動」では，代表的な言語形式が挙げられている。本研究では，複文レベルの引き継ぎが接続助詞「〜けど」「から」「〜て」などの後に起こり，主節である後続部分が続くことによって，節から複文への拡張が見られる。この点から，接続表現は初頭行動である「⑤後続命題の一部を焦点化する言語行動」に分類するのが適切であると考えられる。また，例示を表す「〜とか，〜とか」，並列を表す「〜し，〜し」「〜て，〜て」などの表現も熊(2016)の「③発話あるいは話題を継続する言語行動」に含めるのが妥当である。

これにより，本研究では，2 人の話者による 2 つの発話部分から構成され，話者交替が起こり一文が形成される引き継ぎ現象において，熊(2016)が述べた鏡像関係を持つ初頭行動と末尾行動が行われることが確認された。したがって，先行部分と後続部分が継続する引き継ぎの過程において，挿入要素が初頭行動の直後または末尾行動の直前に現れることが予測される。さらに，初頭行動と末尾行動には鏡像関係があるため，挿入要素がこれらの行動に付随して現れることで，対称性が自然に生じると考えられる。このように，挿入要素の現れ方から，話者交替場所を中心とした挿入要素の対称性が存在する可能性が示唆れる。

熊(2016)の【図 5-9】を基に，話者交替が起こる位置と対称性は以下のように示される。

	言語行動	言語形式
初頭行動	①直前の発話あるいは話題に応答する言語行動	疑問に対する応答(はい，うん，でしょう...) あいづち(うん，ああ，そう，そうですね...) 笑い
	②直前の発話あるいは話題を一旦切断してから継続する言語行動	言いよどみ(なんか，あのー，まあ...) 意外・驚き(えっ，あっ，ちょっと...) 接続表現(でも，だから，だって...)
	③直前の発話あるいは話題になる命題の一部を焦点化する言語行動	指示表現(それは，ていうがね...) 同語重複
	④後続命題に態度を表明する言語行動	副詞修飾(たぶん，ほんとうに，全然...)
	⑤後続命題の一部を焦点化する言語行動	「は」「って」などによる焦点化(昨日は，今年も，総合って，この前さあ...) 疑問詞による焦点化(どんな，いくつ...)
末尾行動	①既出命題に態度を表明する言語行動	形式名詞述語(んです，もんです，もん...) 話し手自身の感情・思考(と思います，感じ，迷ってる，気がします...) 命題に対する推量・伝聞など(みたい，だろう，でしょう，よう...) 肯定・否定の態度(です，ない，しない...) 命題の遂行(申します，反対です...)
	②発話あるいは話題を完了する言語行動	述語の終止形(〜ました。，〜る。...)
	③発話あるいは話題を継続する言語行動	接続表現(から，けど，たら，〜てて...)
	④既出命題を焦点化する言語行動	前述の事項を焦点化する表現(っていうのは，という...) 前述の事項を例示とてし扱う表現(とかを，みたいを...)
	⑤発話あるいは話題を共有する言語行動	終助詞およびイントネーションによる共有(ね，よね，か？，の？...) 聞き手への何らかの行動の求め(てもらえます，くれる，させてもらえる...)



【図 5-11】文における話者交替と対称性

【図 5-11】では，話者交替を中心とした初頭行動と末尾行動の言語行動において，話者交替の場所に挿入要素の対称性が生じることが示されている。また，熊(2016)の研究が示すように，文全体において初頭行動と末尾行動が鏡像関係を持ち，文内の話者交替に現れる挿入要素にも対称性が見られるため，話者交替は対称的な性質を有していると考えられる。

このような観点から，次のように仮定できる。

(398)　話者交替が起こる際には，自然に対称的な構造が形成される。

5.1 節では，話者交替に挿入要素が現れずに引き継ぎが起こる場合について検討し，その際に挿入要素が随意的なものであることを指摘した。しかし，引き継ぎが起こる要因について明確には示されなかった。(398)の仮説に基づくと，話者交替の際には，自然に対称的な構造が形成されるため，挿入要素が現れなくても引き継ぎが起こることが解釈できるようになった。具体的には，挿入要素が現れる場合，その生起順序に見られる対称性が引き継ぎの生起に関わる要因であることは明らかであるが，挿入要素が現れない場合でも，話者交替時に自然に対称性が形成され，それが結果的に引き継ぎを可能にしていると考えられる。ただし，挿入要素が現れないデータが限られているため，その対称性が具体的にどのように示されるかについては，現時点では解明されていない。この点については，熊(2016)が指摘した言語行動の鏡像関係を参考にさらなる検討が必要である。

以上の分析により，挿入要素の有無にかかわらず，引き継ぎの生起は話者交替時の対称性の影響を受けていることが明らかになった。

以下の結論が得られた。

(399)　話者交替時特有の対称性は，挿入要素の生起順序に反映され，引き継ぎが起こる一因となる。

話者交替時の対称性が言語普遍的な性質であるとすると，熊(2016)で扱った言語行動，そして本論文で扱った挿入要素のほかにも，その対称性が反映されるものが存在することになる。この点については，今後の課題である。

5.6. 引き継ぎにおける感動詞類の生起範囲

5.1. 節で指摘したように，引き継ぎの起こりやすさに影響を及ぼしている挿入要素の生起パターンは，基本的生起パターンと典型的生起パターンであり，それを構成する要素には，話者交替前「p_1」，話者交替前「感 $_1$」，話者交替前「感 $_2$」，話者交替後「感 $_3$」と話者交替後「p_2」が含まれる。このように，話者交替前「p_1」とともに，感動詞類も引き継ぎの生起に関与していることが判明した。また，感動詞類の生起順序によって，引き継ぎの生起に及ぼす影響も変わることがわかった。しかし，すべての感動詞が同じ役割を果たすわけではなく，その種類によって引き継ぎへの影響が異なることが示唆される。そこで，本節では，両言語における感動詞類の生起範囲を検討し，各種類がどのように引き継ぎの生起に関与しているかを明らかにする。

まず，感動詞類では，イントネーションの違いなどによって，バリエーションが多いため，同様の意味を持つものを「～類」を付けてグループ化する。以下の【表 5-3】に示す。

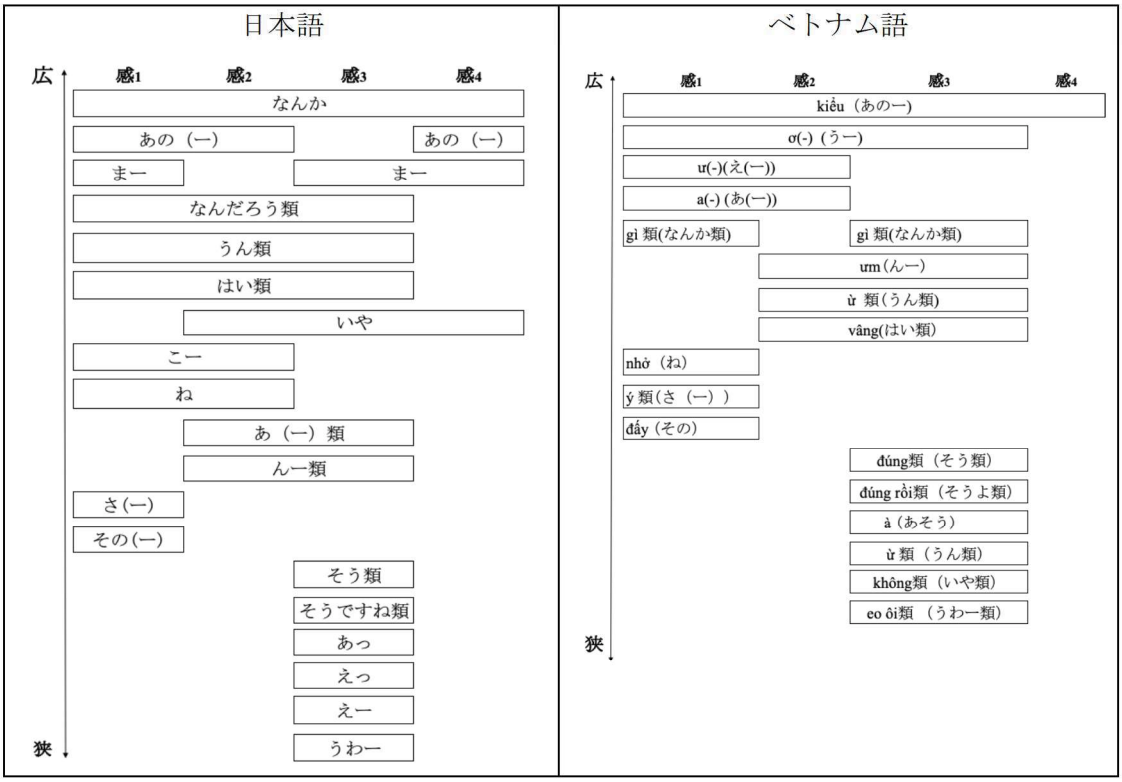
【表 5-3】日本語・ベトナム語の引き継ぎにおける感動詞類のグループ化

日本語	バリエーション
なんだろう類	なんだろう，なんっていう，なんですかね
うん類	うん，うんうんうん，
はい類	はい，はいはい
んー類	んー，うんー
あ(ー)類	あ，あー，はぁ
そう類	そう，そうそうそう
そうです類	そうです，そうですね，そうなんよ，そうなん

ベトナム語	バリエーション
gì 類(なんか類)	gì, gì đấy
ừ 類(うん類)	ừ, ờ
vâng(はい類)	vâng, vâng ạ
ý 類(さ(ー)類)	ý, á, nhỉ,
không 類(いや類)	không, à không
đúng 類(そう類)	đúng, chuẩn, đấy
đúng rồi 類(そうよ類)	đúng rồi, ừ đấy
eo ôi 類(うわー類)	ôi, eo ôi, ui dồi

この表は，日本語とベトナム語における感動詞類の共通点やバリエーションを比較し，それぞれの感動詞類が引き継ぎの挿入要素としてどの順序で生起するかを検討するために整理したものである。

次に，両言語の単文レベルと複文レベルにおけるすべての挿入要素の生起パターンを整理し，感動詞類を 4 つの生起順序に基づいて分類したものを【図 5-12】に示す。



【図 5-12】生起順序に基づく感動詞類の生起範囲

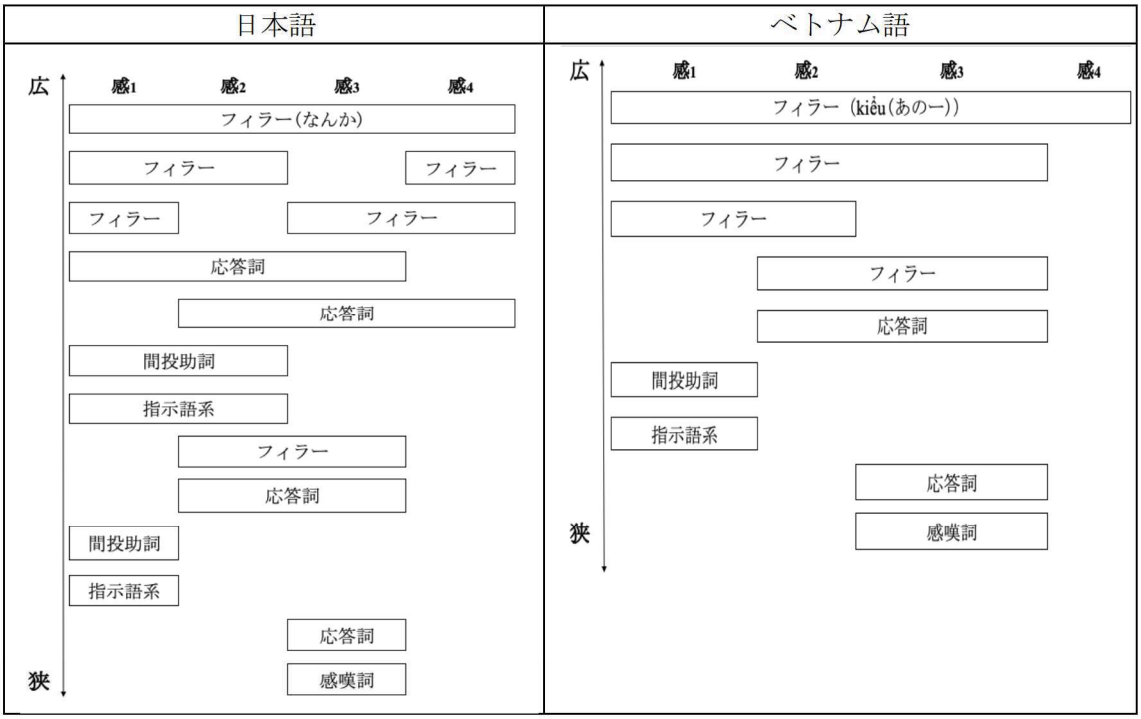
【図 5-12】は，引き継ぎにおける挿入要素の統語的生起順序に基づいて，感 $_1$ から感 $_4$ の順に，感動詞類がどのように現れるかを示している。

ここからまず分かることは，生起範囲が広い感動詞類は，4 つの順序すべてで生起するものであり，これには日本語の「なんか」とベトナム語の kiểu (あのー)が該当するということである。

一方，生起範囲が狭い感動詞類は，1 つの順序でしか生起しないものであり，これには間投助詞「さ(ー)」，応答詞の「そう類」，感嘆詞の「うわー」などが含まれる。これらも生起範囲が広い感動詞類と同様に，日本語とベトナム語の両方に共通している。

【図 5-12】を全体的に見ると，両言語における各感動詞類の生起範囲はほぼ類似している。目立つ相違点は，「感 $_4$」の範囲まで生起するものが，ベトナム語では kiểu のみであるのに対して，日本語では，「なんか」「あのー」「まー」「いや」が見られることである。この違いにより，ベトナム語の単文レベルでは，完全な対称性が示されていない。また，基本的生起パターン・典型的生起パターンを構成する要素が「感 $_4$」において観察されなかったため，この違いは，引き継ぎの生起への影響よりも，生起パターンの多様性に影響を及ぼす可能性がある。

さらに，感動詞類の種類は，引き継ぎの生起に関与するかどうかを検討するために，【図 5-12】の各感動詞類をカテゴリー別に分類する。【図 5-13】を見られたい。



【図 5-13】生起順序に基づく感動詞類の各種類の生起範囲

【図 5-13】に基づき，生起範囲が広いものから狭いものへ並べると，次のようになっている。

(400)　**引き継ぎにおける感動詞類の各種類の生起範囲**

a. 日本語の場合

「フィラー」　＞　「応答詞」＞　「間投助詞」「指示語系」　＞　「感嘆詞」

b. ベトナム語の場合

「フィラー」　＞　「応答詞」　＞　「間投助詞」「指示語系」「感嘆詞」

この順序から，フィラーが最も広い生起範囲を持つ一方で，感嘆詞は生起範囲が狭いことがわかる。しかも，この点について，両言語に共通している。フィラーは「遊び言葉」や「場つなぎ言葉」(山根 2002)，「考える」「思い出す」「言葉を選ぶ」(大工原 2010)など，様々な機能を果たし，文中で様々な位置に現れるため，引き継ぎにおいて広い範囲を示している。これに対して，感嘆詞は独立性が高く，文中の特定の位置に限定されることが多いため，挿入要素としての生起パターンも限られ，全体的に生起範囲が狭くなる。

注意すべき点は，応答詞が，日本語ではベトナム語より生起範囲が広いということである。ベトナム語では，応答詞は，相手の疑問に対する応答詞としての用法が使われる傾向がある可能性がある。

間投助詞は，話し手が聞き手に対して同意や共感を求める際に使われるため，話者交替前に現れることが多い。

しかし，生起範囲が狭い「間投助詞」「指示語系」は「感 $_1$」「感 $_2$」において生起し，また「感嘆詞」は「感$_3$」において生起する。これらは，いずれも引き継ぎが起こりやすい基本的・典型的なパターンの構成要素である。従って，生起範囲の限定があっても，引き継ぎの生起に及ぼす影響は少ないと考えられる。

感動詞類は，単なる感情的または反応的な表現にとどまらず，引き継ぎにおいて，話者交替を促進するための挿入要素として機能することが明らかになった。感動詞類の生起順序は，話者交替の対称性がどのように反映されているかを示す指標である。このような観点から，感動詞類は以下のように定義できる。

(401) 感動詞類とは，会話の中で話者交替を促進し，1 人以上の話者から一文の発話単位を構成させるための挿入要素として機能し，生起順序によって，話者交替の特有の対称性を示している表現である。

この定義に基づき，感動詞類の役割をさらに詳しく分析することにより，話者交替のメカニズムやその構造的特徴を明らかにすることが可能となる。このように，引き継ぎにおける感動詞類の生起順序と範囲は，話者交替の対称性を示す上で重要な要素であると結論づけられる。

5.7. 引き継ぎの生起と世代差・親疎差の影響

本論文では，初対面別世代(50 代/60 代と 20 代)，初対面同世代(20 代)，友人同士(20 代)の 3 つの会話場面を設定し，会話調査を行った。ここでは，会話場面を分けて，世代差・親疎差は引き継ぎに影響を及ぼすかどうかを検討する。

5.7.1. 世代差

ここでは，初対面別世代の会話データを対象に，世代差が引き継ぎに影響を及ぼすうかどかを検証する。まず，【表 5-4】のデータをもとに，話者ごとの引き継ぎのパターンを分析する。

【表 5-4】日本語の初対面別世代会話における話者ごとの定式化

初対面別世代会話における 20 代の聞き手		
Data	話者	定式化
13	YF10	Nをね p ｜Vたいですね。
13	YF10	〈B〉…とき｜Vないですね。
13	YF10	〈B〉…ないと p ｜(hh)…Vない。

初対面別世代会話における 50/60 代の聞き手		
Data	話者	定式化
1	OF01	Vに｜Vないしね。
10	OF03	〈C〉…Vるから｜…Vたんですね。
13	OF04	N p ｜が…Vるの↑
7	OF01	… Adv p ｜Vないですよね。

1	FY01	〈B〉…V て p ｜…V ます。
7	YF05	…N が p ｜Adj ですよね。
7	YF05	〈C〉…んですけど p ｜V ないかもしれません。
7	YF05	〈C〉…V ないから p ｜…V ますね。
10	YF08	N で p ｜…V ないですね。
10	YF08	〈AC〉Adv p ｜Adj な N ですね。
10	YF08	〈C〉…V るから p ｜…V たもんね。
25	YM10	〈B〉…V たら p ｜…Adj ですね。
16	YM01	〈AC〉…んだろうね p ｜って…N ですよね…。
16	YM01	Co そのー p ｜…V ないから。
7	YF05	〈B〉…V て p うんー ｜…V ますよ。
25	YM10:	…N というか p あー｜N ですかね。
10	YF08	N はね p (hh)｜…V ますもんね。
10	YF08	…V に p ｜あー V るんですか↑
4	YF04	〈C〉…V たから p ｜(hh) V たでしょう。
7	YF05	…N も p ｜(hh) Adj。
16	YM01	N とか p ｜あー p V ます。
16	YM01	…N って p ｜あー p V ますね。
10	YF08	〈C〉…V るんですけど p ｜そうですね p …Adj ですよ
10	YF08	〈C〉…V るんけど p ｜うわー p …ないですね。
10	YF08	…V たりとか (hh) ｜そうですね p …V てですよ。
1	FY01	…N p ｜(hh) p V ますね。 (ニ格)
10	YF08	〈B〉…V て p ｜えっ p なんか…N ですか↑
10	YF08	〈B〉…V たら ね p (hh)｜(hh)…Adj し…Adj し。
16	YM01	〈B〉…V たらー ね p ｜そうです p V たいですす
13	YF10	〈B〉…V て p (hh)｜そうですね p いや … V ない。

10	OF03	…Adv p ｜Adj ですよね。
16	OM01	…Adv p ｜N。
13	OF04	〈C〉 …V るんですけど p ｜…V なかったの↑。
16	OM01	…N は p ｜…V るっていう。
16	OM01	〈B〉…と p ｜…V て N。
25	OM04	…N が p ｜V てるね。
25	OM04	N p ｜V ますか。(ヲ格)
19	OM02	N p ｜V ます。(ガ格)
19	OM02	…N が p ｜…Adj よね。
19	OM02	〈B〉…っていうので p ｜…Adj ところだね。
13	OF04	…V たんですけど (hh) ｜…V たのね。
16	OM01	〈AC〉…V なんか p ｜N が V るんですよ。
1	OF01	… N はあのー p ｜…N です…。
13	OF04	Pa なんか p ｜N↑
10	OF03	…N の p あのー ｜N↑
25	YM10	…N というか p あー｜N ですかね。
25	OM04	〈B〉…V して p はい｜…V て。
19	OM02	…N｜(hh) V ますね。
13	OF04	〈C〉…V るんですけど｜ (hh) …Adj じゃない↑
13	OF04	…N に｜あー V たの↑
13	OF04	…N｜あー V ました。 (ニ格)
1	OF01	〈C〉…だったんですけど｜ えっ …V の↑
7	OF01	…N で｜ うん p …V るんですか↑
7	OF01	…N が p ｜あー Adj ですね。
7	OF01	N だけが p ｜うん V ますよね。
13	OF04	〈C〉…んですけど｜うん p …V る↑
13	OF04	〈C〉…んですけど｜うん p …ないね….。
10	OF03	〈B〉…V ると p ｜あ Adj…ですよ。
10	OF03	〈C〉…N から p ｜ うん Adj らしい。
13	OF04	〈C〉…ですけど p ｜まー…V たからね。
13	OF04	〈C〉…ないですけど p ｜まー …V たからね。
13	OF04	〈B〉…V て p ｜うん…N↑
22	OM03	…N の p ｜はい N なんですよ。
25	OM04	N が p ｜ ま …V るんかね。
16	OM01	〈C〉…V ないし (hh) ｜そう…V ないわけよ。
16	OM01	「N」というか (hh)｜(hh) …V て。
10	OF03	〈B〉…N なんで p ｜そうですね p …V ないと。
13	OF04	〈C〉…んですけど p ｜うんうん p …Adj ね。
13	OF04	〈B〉…V て (hh) ｜え p …V るだろう…。
10	OF03	〈B〉…V て (hh)｜(hh) p …V ると。

(凡例：太い線で囲まれた部分は分析対象を示す。)

【表 5-4】に示されたように，初対面の世代別会話における話者ごとの定式化に基づいて，

20 代と 50・60 代の話者が引き継ぎにどのような違いが見られるかを比較した。分析の結果，話者間でのパターンは概ね類似しているものの，注目すべき点として，話者交替後にのみ挿入要素が現れるパターンに世代差が見られた。特に，50・60 代の話者において，このような挿入要素が生起しやすい傾向が見られる。

一方で，この特徴はベトナム語の場合には観察されなかった。具体的には【表 5-5】を参照されたい。

【表 5-5】ベとナム語の初対面別世代会話における話者ごとの定式化

初対面別世代会話における 20 代の聞き手		
Data	**話者**	**定式化**
64	VYM19	….Adv | Aux Adj, Adj.
31	VYF01	Co-là | …Adj.
61	VYM16	〈AC〉…V…Aux- là p | V.
61	VYM16	〈B〉…V…Aux- là p | V Adv.
31	VYF01	…N … p | Aux V… (thì:TPC)
64	VYM19	…Aux-là p | V.
70	VYF16	…N cũng p | V. (cũng:も)
49	VYM04	…N Aux p | Aux V.
58	VYM13	…N Aux p | V Adv.
61	VYM16	…N Aux p | Adj.
61	VYM16	…N Aux Adv p | V N...
67	VYM22	…V N p | N ạ.
67	VYM22	…V…CLF p | N.
61	VYM16	〈A〉....V N là p | V....
64	VYM19	〈B〉…V…là p | Adv V. (〜て)
61	VYM16	〈B〉cứ…V…là p | V.... (〜ても)
46	VYM01	〈B〉…V…thì p | V. (〜たら)
61	VYM16	〈B〉…V …thì p | N Adv V. (〜たら)
46	VYM01	〈C〉…Adj nhưng mà p | Aux…V.
46	VYM01	〈C〉…V N p | V N. (và の省略)
49	VYM04	〈C〉…N p Adv V | Adj. (và の省略)
49	VYM04	〈D〉…hay là p | N V… (〜か)
76	VYF22	…V CLF N σ | N ạ↑
61	VYM16	…V …N a-- | N.
31	VYF01	…N ư | Aux …N V…. (主格)
67	VYM22	〈AC〉… V…CLF σ p | N.

初対面別世代会話における 50/60 代の聞き手		
Data	**話者**	**定式化**
43	VOF05	…N | Adv V. (thì)
34	VOF02	N N N | N V….
55	VOM04	Co | Adj…↑
55	VOM04	Co-là Co-là | …N.
55	VOM04	〈A〉…V…thì thì thì | Adv Adj…
61	VOM01	〈A〉…V | Adv V…
70	VOF06	〈B〉…V N | để V…
34	VOF02	〈B〉…Adj Adv | V. (nên〜)
70	VOF06	〈C〉…V nhưng mà …V…hay sao↑
43	VOF05	N thì p | N Adj.
61	VOM01	…V thì p | V.... (thì:ハ)
73	VOF07	Adv-là p | Adj....chứ gì ↑
55	VOM04	Co-là p | Adj N…
43	VOF05	…N Aux p | V↑
70	VOF06	…N Aux p | Adj.
61	VOM01	…N p | Aux V…
61	VOM01	…N Aux V p | Adv.
34	VOF02	…V ở ở p | N.
70	VOF06	…Aux V…CLF p | N…↑
34	VOF02	〈C〉…Adv V p | V... (nên の省略)
55	VOM04	〈B〉…Adv Adj p | V...ý ạ (và の省略)
61	VOM01	〈C〉…V…và p | rồi V….
73	VOF07	…V…Adv σ p | V à↑

76	VYF22	N Adv p ờ ｜ Adj.
49	VYM04	…Adv-là là là là là là ｜ vâng V.
61	VYM16	…thì N ｜(hh) N V…
61	VYM16	〈AC〉…V N CLF CLF ｜(hh) CLF N là…
61	VYM16	〈C〉…V…N p ｜(hh) V …N…
49	VYM04	…V trên p ｜ vâng p N. (trên:ニ格)
40	VYF10	〈B〉…thì-i p ｜ vẫng p Adj. (〜て)
61	VYM16	〈B〉…là p ｜ đúng rồi p Adv V. (〜ても)
67	VYM22	〈D〉N là N…hay là p ｜à không p ơ-- V N.
73	VYF19	〈B〉…V N ý p ｜ vâng p thì N V…

34	VOF02	…Aux N ơ- p ｜V. (ニ格)
43	VOF05	〈B〉…V … để ơ p ｜V N.
40	VOF04	N kiểu p ｜ N…đấy.
40	VOF04	〈B〉…Adj kiểu p ｜Adj. (và の省略)
70	VOF06	…N Aux p ơ ｜V V.
40	VOF04	…V N như là p ơ- ｜N…N.
43	VOF05	… N p ơ ｜N à↓
43	VOF05	…Aux-là p ưm ｜N á↑
49	VOM02	〈B〉…N Aux Aux p a ｜V Adv…
70	VOF06	V N… p dạ vâng (hh) ｜thì …Adj…
34	VOF02	…Adv là Adv là ｜ đúng rồi p …Adj.…
70	VOF06	…thì cũng ư- ｜ ờ V.…
52	VOM03	…N Aux p ｜ ừ Aux V…
73	VOF07	… V N p ｜ ừ và N đúng không↑ (và:そして)
46	VOM01	〈B〉…N p ｜ đấy p N V... (thì/là) (〜と)
34	VOF02	…Adv-là p ư -- (hh) ｜không V…mà.

(凡例：太い線で囲まれた部分は分析対象を示す。)

色付き箇所は，話者交替後の挿入要素の生起パターンを示しているが，これに基づき，ベトナム語の初対面別世代会話における話者ごとの定式化を比較すると，日本語における話者交替後の生起パターンに見られた挿入要素の違いは確認されなかった。また，話者交替場所に挿入要素が現れないパターンおよび話者交替前の単独ポーズには，相対的な差異が見られるものの，顕著ではない。

この結果は，世代差に依存せず，別の要因が挿入要素の生起パターンに影響を及ぼしている可能性を示唆している。例えば，話者の属性としては，年齢や性別，社会的地位，個々の話者が持つ会話のスタイルや習慣が挿入要素の生起パターンに影響を与える可能性が考えられる。また，会話の進め方に関しては，発話の意図やトピックの内容，会話の連続を維持するための調整や戦略が，引き継ぎの生起に関係しているかもしれない。これらの要因が複合的に作用することで，世代差を超えたパターンが形成されると推測される。

これにより，世代差が引き継ぎの生起に影響を及ぼす一因であるという仮説は再考の余地があることが示唆される。特に，データが不足していることが，今回の調査において世代差が明確に現れなかった原因であると考えられる。従って，世代差が引き継ぎの生起に及ぼす影響を明確に示すためには，異なる世代間でより多くの会話データを収集し，比較分析を行う必要がある。

5.7.2. 親疎差

親疎関係は，引き継ぎの生起に影響を与える要因の一つと考えられる。なぜなら，親しい間柄では，話者同士が多くの共通の知識があるため，引き継ぎが起こりやすい可能性がある。一方，親しくない関係では，相手の発話意図や話者交替タイミングを測ることが難しい場合があり，引き継ぎが起こりくい可能性がある。

本節では，各言語における初対面の同世代者間の会話と，20 代の友人同士の会話データを比較し，親疎差が引き継ぎの生起にどのような影響を及ぼすかを検討する。

まず，初対面の同世代者と同世代の友人間における日本語の定式化を比較し，その結果を【表 5-6】に示す。

【表 5-6】初対面の同世代者と同世代の友人間における日本語の定式化の比較

	Data	話者	定式化	Data	話者	定式化
初対面の同世代者における定式化	27	A	…Nとか｜Vる。	20	B	…N｜Adj ですか。 (ガ格)
	17	A	…Nは p ｜Vる。	26	B	…Adv なんだろう p ｜Vて…って。
	20	A	…N p ｜…なんでしょうね	20	B	…も p ｜…N です。
	20	A	Nって p ｜...Vます。	20	B	Nとか p ｜もVる。
	23	A	…Vたこと p ｜ない。	23	B	…N が p ｜…Adj ですか↑
	8	A	N p ｜Vる。	8	B	…N p ｜…Vるの↑(ヲ格)
	14	A	Nで p ｜Vます。	23	B	… Adv p ｜Adj。
	20	A	N p ｜Vんですよ。	27	B	Qua… p ｜N…。
	27	A	Nにp ｜Vるんですよか。	27	B	N はいはい p ｜Vるんですよね。(ガ格)
	20	A	N p ｜Vますか。(ヲ格)	20	B	…Nは p えー｜…N↑
	26	A	… Adv p ｜Vる。	2	B	Adv なんか あのー p ｜N。
	5	A	…Adv hh ｜Adj ね。			
	5	A	Nはp なんっていう｜…Vそう。			
	26	A	Adv ね p (hh)｜Adj ですか。			
	27	A	… Nもp ｜あ…Vましたよ。	8	B	…Nは p ｜あっ N↑
	26	A	… Np ｜あ…Vたい。(ニ格)	8	B	…Nが p ｜あっ…Adj んだよね。
	23	A	Nっていうp ｜えー…Vらん。(Nガ)	23	B	Np ｜えっ…Vんですか↑(ガ格)
	2	A	…Nにp ｜いや …Vられるんよね。	27	B	… Adv p ｜うーん Vますね。
	23	A	N (hh) ｜(hh) Vます↑ (ガ格)	26	B	…Nも p ｜なんかさ …Vじゃん。
	5	A	…Nで hh ｜ hh Vた。	20	B	…Nぐらいまで p ｜えっ p Vますね。
	2	A	…Adv p ｜そうなんよ p Vたからね。	20	B	…Nは p うーん｜(hh) うん …Vるんですね。
	27	A	…Nというかp ｜うんうん p なんか…Vるみたいですね。	20	B	…Nが p (hh)｜うん p …Adj ぐらい。
				2	B	…Nには p あのー (hh)｜(hh) Adj。
同世代の友人間における定式化				28	C	…N｜…Vるよ。 (ヲ格)
	15	A	…Nは p ｜…Vる↑	28	C	Nは p ｜Vるん↑
	12	A	…Nは p ｜…Vるの↑	12	C	…Nは p ｜Adj。
	24	A	…Nでは p ｜…Vんか。	18	C	Nは p ｜N。
	15	A	N p ｜は…Vないから。	9	C	…も p ｜NNN。
	24	A	Vたこともp ｜ない。	9	C	…何も p ｜Vらん。
	7	A	Nって p ｜…Vる。	15	C	「NJっていうか p ｜…ってことはない↑
	28	A	…Nで p ｜N↑	3	C	…って p ｜Vかね。
	24	A	…Nくらい p ｜Vたっけ↑	21	C	Nとか p ｜...Vますもんね。
	18	A	… Adv p ｜…Vる。	21	C	…Nが p ｜ないと。
	21	A	… Adv p ｜ないですね。	28	C	…N p ｜が Adj↑
	12	A	Adv p ｜Adj。	18	C	…N p ｜Vたくないだって。(ヲ格)
	1	A	…って hh ｜…Vたもん。	15	C	Adv p ｜Adj よね。
	3	A	…Nもさー p ｜Adj↑	15	C	Pa p ｜N…。
	9	A	…ってさ p ｜Adj よね。	15	C	Nは まー p ｜…N 。

	9	A	…Nがさー p なんか｜ない。	24	C	N うん p ｜…Adj 。(ハ)
	15	A	…N ね p (hh)｜Vているらしい。 (ヲ格)	18	C	…N p なんだろう｜…ない。(ニ格)
				12	C	…Nって｜あ なんか …Vます。
	18	A	… のは p ｜あ…Vる。	15	C	「N」っていうか p ｜あー …N↑
	12	A	… N p ｜あ Vる。（ガ格）	12	C	…Nとか p ｜あっ Vます。
	18	A	…Nに p ｜あっ Vた↑	9	C	…Nは p ｜えっ…Vた↑
	21	A	Nとかさ p ｜あー …Vるやん。	15	C	「N」っていうか p ｜いや …Vるんだ。
	21	A	Nが p ｜はいはい Vます。	9	C	…Adv あのー p ｜なんか p あの…Vる。
	21	A	…のが (hh) ｜(hh) …Vますね。			
	21	A	… Nは p ｜んー p …Vる。			
	24	A	N p ｜あー p Vるよね。 (ガ格)			
	21	A	…Nこそ p ｜なんですかね p …Vた↑			

【表 5-6】は，初対面同世代(10 ペア)，友人同士同世代(9 ペア) の会話場面から，20 代の話者 A がそれぞれの初対面の同世代者 B 及び同世代友人 C と行った会話データを基に，引き継ぎの定式化を抽出したものである。

具体的な分析では，話者 A・B グループ(初対面)と話者 A・C グループ(友人同士)に分け，各グループ間の定式化を比較したが，顕著な相違点は確認されなかった。特に，話者交替場所に現れる挿入要素においても，親疎差の影響は見られなかった。

次に，初対面の同世代者と同世代の友人間におけるベトナム語の定式化を比較し，その結果を【表 5-7】に示す。

【表 5-7】初対面の同世代者と同世代の友人間におけるベトナム語の定式化の比較

	Data	話者	定式化	Data	話者	定式化
初対面の同世代者における定式化	47	A	…N ｜ cũng Adj.	62	B	N là ｜ N đúng không↑
	35	A	… Prep ｜ N…↑	44	B	N V V V ｜ Adv.
	77		〈B〉…V Adv ｜Aux V ấy. (nên の省略)	62	B	〈AC〉…Aux V N ｜ Aux Adj.
				71	B	〈A〉…NAux là ｜N là…
	41	A	… Prep-thì p ｜ Adv V...đúng không ↑	59	B	N là p ｜ N…N.
	56	A	N là p ｜ N.	74	B	…Adv N cũng p ｜V.
	62	A	..N...là p ｜Adj à↑	71	B	…N N N p ｜N.... (主格)
	62	A	…N thì là p ｜ Aux V…	74	B	…N p ｜V.(主格)
	47	A	…N … p ｜ Adj. (thì:TPC)	68	B	…N Aux p ｜Adv V....
	47	A	…N Aux-là p ｜V.	62	B	…V Adv p ｜N…
	62	A	Co p ｜Aux V…à↑	62	B	…V p ｜N.
	68	A	Co p ｜ N....	77	B	…V N về p ｜ N …đúng không↑
	68	A	…N p ｜N á↑(主格)	53	B	N p ｜ N. (thì/là:は)
	71	A	…V p ｜N.	71	B	…V…CLF p ｜ N.
	77	A	…Aux V p ｜V....	32	B	〈C〉…V…xong rồi p ｜V... à↑
	41	A	V … ở p ｜ N.	47	B	〈A〉…V N Adv p ｜ Adj đúng không↑
	62	A	…V ...N p ｜ N.	51	B	〈A〉…V N p ｜V ý gì.
	47	A	…V… p ｜ thì Aux V...	62	B	〈B〉…V Adv là p ｜Aux Aux V.
	62	A	〈C〉…(nhưng) mà p N Adv V…	74	B	〈B〉…không phải là p ｜Aux V N.
	35	A	〈C〉… bởi vì p ｜ V N đúng không↑	53	B	〈C〉… Adj nên là p ｜Adj...
	62	A	〈AC〉…V…CLF p ｜ N.	38	B	〈C〉…V p ｜với cả V...

	65	A	〈AC〉…N p ｜V ý.	74	B	〈C〉…cũng Adj p ｜ cũng Adj (～し)
	41	A	〈B〉…V…để p ｜ V… (～ために)			
	71	A	〈B〉…V…là p ｜ là V. (～たら)			
	68	A	〈B〉…nếu mà ơ ｜V…thì…	74	B	〈A〉…N V…thì V ơ ｜ V Aux mà.
				65	B	…Aux ư- ｜V...
				59	B	…Aux Aux kiểu ｜V…
	68	A	〈C〉…nhưng mà (hh) ｜V à↑	71	B	…Aux Aux (hh) ｜ V…ý.
	35	A	…V ơ- p ｜N. (ヲ格)	65	B	…Aux V N ơ p ｜N à↑ (của:ノ)
	47	A	〈B〉…V với cả gì đấy ｜Adv V. (～し)	62	B	… N…là kiểu p ｜ V á↑
	77	A	…V…N ơ p ｜N đúng không↑	62	B	…V N gọi là gì nhỉ p ｜N.
	62	A	…Adj N của ờ p ｜N. (của:ノ)	47	B	〈C〉…nhưng mà ơ p ｜N Adv… V.
	68	A	…N kiểu p ｜Adj.	63	B	〈B〉…V để ơ p ｜V....
	59	A	…N Aux kiểu p ｜V.			
	35	A	〈B〉…V nhỉ p ｜N Adj…↑			
	41	A	…N á p ｜V N↑ (ニ各)			
	47	A	… N ý p ｜ Aux N Aux V… (thì:ハ)			
	47	A	… V N p ờ ｜N á↑	35	B	…N là p ơ-- ｜Aux V…ý.
	41	A	…N p ưm ｜V. (主格)			
	62	A	…V kiểu p ơ- ｜N.			
	77	A	〈A〉…V là ｜kiểu Aux V…↑	62	B	〈A〉…V ｜ đúng Adv Adj.
	71	A	…N ｜ ờ … Aux V… đúng không↑	47	B	〈C〉Adj nhưng mà ｜ưm cũ Adj.
	77	A	…N p ｜ ờ Aux Aux V. (thì)	38	B	…CLF ơ ｜ (hh) N Adj…
	71	A	〈AC〉…N là N p ｜ (hh) Adj.	74	B	Aux-là (hh) ｜ à N…V… đúng không↑
	77	A	〈AC〉…N mà…N ấy p ｜ ờ Adv V…á↑			
	62	A	…N V p ｜ ơ p N...à ↑	77	B	〈AC〉…V…N mà p ｜ ừ p Aux Adj…↑
	62	A	…V CLF p ｜đúng rồi p CLF N.	53	B	〈B〉…V (hh) ｜ ừ p Aux V. (～たら)
	77	A	…Adv p ｜(hh) p N cũng N↑			
	74	A	… CLF ừm (0.2) ｜ ờ CLF N.			
	77	A	…N p (hh) ｜ p N mà. (là)			
	71	A	〈B〉…V… p ｜ừ đấy p V... thì Adj. (～て)			
	63	A	〈C〉…là N p ｜ ừ p nên V... (～だから)			
	68	A	〈B〉…V… (hh) ｜ờ p xong rồi… V…↑ (～て)			
	47	A	〈B〉…càng p (hh) ｜ (hh) p kiểu Aux V.	32	B	…cũng kiểu p ｜eo ôi p Adj…

同世代の友人間における定式化	33	A	N V ｜ …N à↑	48	C	Adv-là ｜ …Adj mà.
	35	A	〈C〉…V ｜ nhưng mà Adj đấy.	45	C	〈B〉…V N là là là là ｜Adv V…
	75	A	〈C〉…Aux V nhưng ｜Adj mà.			
	63	A	...N là p ｜ N.	72	C	N p ｜ Adj. (thì:TPC)
	48	A	N…là-a p ｜ N.	66	C	… N N N N p ｜V…↑ (主格)
	72	A	N p ｜ là N ỷ.	63	C	…N p ｜V. (主格)
	54	A	…N N N p ｜V.... (主格)	72	C	N … p ｜Aux Adj… (ハ)
	57	A	…N p ｜ Aux Adj.	54	C	…N Aux Aux Aux p ｜V …
	39	A	V N Adv p ｜của N ý. (của:の)	75	C	…V vào p ｜ N.
	78	A	…V Num Num p ｜ N.	63	C	…V…CLF CLF CLF p ｜ N....
	36	A	〈AC〉…N mà …N là p ｜N.	75	C	〈A〉…V là p ｜ V Adv.

	66	A	〈AC〉…N để Aux p ｜V	60	C	〈B〉…thì p｜ Aux V. (～と)
	33	A	〈AC〉…V N p ｜ V.	60	C	〈B〉…V… N thì p ｜ V… (～なら)
	75	A	…V… p ｜ thì V.	69	C	〈B〉…V… p ｜mà V….
	63	A	〈B〉…N p ｜V .			
	45	A	V… là p ｜Aux V...ý			
	72	A	〈B〉…V Adv p ｜V Adv. (là の省略)			
	48	A	〈C〉…V …nên là p ｜V...còn gì.			
	77	A	〈C〉Adj…nhưng mà p ｜Adj không↑			
	75	A	…N… Num ư ｜N.	72	C	…cũng ư｜V (cũng:モ)
	63	A	…V…CLF ơ ｜N…	75	C	…N thì ơ ｜thì … Adv... (thì:ハ)
	63	A	…V... kiểu｜V…	63	C	…N ý ｜cũng Adv Adj.
	48	A	〈B〉…V N ơ ｜ V…↑ (～て)			
	75	A	N V (hh)｜V N à↑	48		〈B〉…V V (hh) ｜V…còn V…
	78	A	〈A〉N (V) Int (hh)｜Adv V Adv.			
	75	A	〈B〉… V N (hh) ｜V à↑			
	75	A	… V N ơ p ｜N.	75	C	…là ư- p ｜là Adj.... (là:は)
	72	A	…Aux CLF ơ p ｜CLF N ý gì↑	75	C	…N …là ư- p ｜là Adj....
	45	A	…V N kiểu p ｜Adv.	75	C	…Adv ư p ｜V.
	63	A	… N Aux kiểu p ｜ V.	48	C	…N nhớ p ｜N. (rồi:ヤ)
	42	A	Co á p ｜Adv...Adj…	69	C	…N là cái gì nhở p ｜N.
	75	A	…N ý p ｜là V… (là の直前)	77	C	〈AC〉…V…N ơ p ｜V…
	78	A	N đấy p ｜ V nhờ.			
	69	A	…N là cái gì nhở p ｜N.			
	78	A	…V Adv ư (hh)｜N. (với:=ト格)			
	42	A	〈AC〉…N ưm p｜Adj…			
	78		〈C〉…nhưng mà p ư- ｜…V…chứ gì↑	63	C	Co-là p ơ ｜Aux V.
				36	C	…Aux p ừm ｜V…
				36	C	…Adv p kiểu ｜Adv Adj.
	75	A	〈B〉…Adj… p (hh) ｜Aux V... (thì)	75	C	N… p (hh) ｜cũng Adj.
				39	C	…N V ơ p gì ｜N à↑
				72	C	…N Aux ư- p ơ ｜ Adj...
				75	C	…N Adv ơ p (hh) ｜Adv V.
	75	A	〈B〉N là N ｜ừ p còn N là N.			
	42	A	…N V V p ｜ ui dồi V…	75	C	…V…tận p｜ ờ …N.
	42	A	〈C〉…V p ｜ờ V N… (nhưng mà)	75	C	…V…để p ｜kiểu Aux Aux V.
	78	A	…N đấy｜ ừ p V…. (デ格)	75	C	…Adv p ｜ừ p Adv N…
				39	C	〈AC〉…V N p ｜ (hh) V….
				36	C	…là (hh)｜ (hh) V…
	36	A	…N kiểu ｜đúng rồi p Adj… (thì)	45	C	…N… p ｜ ừm p thì N V. (～たら)
	36	A	…là p ｜ chuẩn p V N...	54	C	…thi cũng-g p｜ ờ không p Aux Aux V…
				36	C	…N cũng ư ｜ (hh) đúng V…
	39	A	〈C〉V p｜ ừ p nên là Adv V…(～だから)	36	C	…V ơ- p ｜(hh) p N.
				36	C	〈A〉…V N kiểu p ｜ (hh) Adj↑
				36	C	〈B〉…mà (hh)｜(hh) ừ p V…. (～ように)
				39	C	〈B〉…V… p｜(hh) ôi p nhưng mà Adv V…(～のに)

【表 5-7】は，20 代の話者 A が初対面の同世代者 B および同世代の友人 C と行ったベトナム語の会話データ(それぞれ 16 ペア)を基に，引き継ぎの定式化を抽出したものである。

具体的には，話者 A・B グループ(初対面)と話者 A・C グループ(友人同士)に分け，引き継ぎの定式化を比較した。その結果，日本語の場合と同様，ベトナム語においても顕著な相違点は確認されなかった。特に，各グループ内およびグループ間の挿入要素の生起パターンを検討しても，親疎差の影響は認められなかった。

この結果から，親疎差が引き継ぎの生起に直接的な影響を及ぼす可能性は低いと考えられる。ただし，現段階では，データが限定的であり，異なる親疎関係や会話の状況を含むさらなるデータ収集が必要である。

以上の分析を通じて，本節では，初対面の別世代，初対面の同世代，および友人同士の会話場面を対象に，世代差と親疎差が引き継ぎの生起に与える影響を検討した。その結果，日本語・ベトナム語の両言語において，引き継ぎの定式化に顕著な違いは確認されなかった。このことから，世代差や親疎差を超えた引き継ぎのメカニズムが，話者の属性や会話参加者間の調整・戦略といった社会的要因を含む複合的な要因によって形成されている可能性が示唆される。

5.8. まとめ

本節では，引き継ぎ現象におけるメカニズムを明らかにするため，引き継ぎが起こる要因，引き継ぎの言語普遍性，そして引き継ぎ現象からみた話者交替についてまとめる。

5.8.1. 引き継ぎが起こる要因

本研究では，引き継ぎに関する会話データを詳細に検討した結果，引き継ぎが起こるいくつかの要因が明らかになった。5.1 節から 5.7 節までの議論をまとめると，引き継ぎの要因は以下の通りである。

(402)

① ポーズの影響

ポーズは，引き継ぎの生起において重要な役割を果たし，話者交替の適切なタイミングを提示することで，次の話者が引き継ぎを起こすための環境を整える要素である。本研究では，引き継ぎ現象におけるポーズを以下のように定義する。

ポーズとは，会話の中で話者交替を促進し，次の話者が話し手の発話を引き継ぎやすい環境を形成する挿入要素である。ポーズは，感動詞類や笑いと共起する場合が多く，その特定の統語的生起順序によって，話者交替の対称性を示し，引き継ぎのタイミングを特徴づける要素として機能する。

② 挿入要素の生起パターン

挿入要素には典型的生起パターンおよび基本的生起パターンがあり，これらは統語的なサインとして機能している。これにより，引き継ぎが生起しやすい場所を示し，話者交替を促進する要因となっている。

③ 挿入要素の統語的生起順序と対称性

挿入要素が現れる際の統語的生起順序とその対称性も，引き継ぎの生起に影響を及ぼしている可能性がある。

④ 話者交替の対称性

引き継ぎの挿入要素に対称性が存在し，その対称性が引き継ぎの生起に影響を及ぼすことが確認された。また，引き継ぎが起こる統語位置が話者交替場所を示すことから，引き継ぎの対称性は話者交替の対称性ともみなされる。しかし，挿入要素が現れない場合でも，初頭行動と末尾行動の鏡像関係のような対称的な構造が存在するため，話者交替自体が特有の対称性を持ち，その対称性こそが引き継ぎを促進する可能性がある。

以上のように，引き継ぎの生起には多面的な要因が関与していることが明らかになった。ただし，引き継ぎの生起には，上記の要因のいずれかが最低 1 つ関与している必要がある。

5.8.2. 引き継ぎの言語普遍性

本研究では，日本語とベトナム語の自然会話における単文・複文の引き継ぎ現象を分析し，両言語に共通する特徴が多数確認された。以下に，引き継ぎ現象における普遍的な特徴を示す。

(403)

1. **引き継ぎの種類**

   両言語における引き継ぎ現象は，同一の 4 種類に分類され，発話移行の明確なパターンを形成している。

2. **挿入要素の随意性**

   挿入要素の生起は必須ではなく，引き継ぎの種類に応じて選択可能である。

3. **挿入要素の役割**

   挿入要素は，話者交替のタイミングを調整し，引き継ぎが起こりやすい環境を整える役割を持つ。具体的には，話者交替前に現れる挿入要素は次の発話の継続を促進し，話者交替後の挿入要素は引き継ぎの受け入れを示すサインとなる。

4. **会話参加者の役割**

   話者交替場所における挿入要素の現れ方は、話し手が引き継ぎの生起をコントロールしていることを示している。

5. **統語位置と挿入要素の生起パターン**
   挿入要素は，基本的生起パターンと典型的生起パターンとして引き継ぎが起こりやすい統語的位置を示している。
6. **挿入要素の統語的生起順序と対称性**
   両言語において，挿入要素は特定の統語的生起順序で現れ，そこに示している対称性が存在する。
7. **感動詞類の生起範囲**
   感動詞類は，特定の統語位置で引き継ぎを円滑に行うための重要な役割を担っており，この生起範囲も両言語間でほぼ一致している。
8. **話者交替の対称性**
   挿入要素が存在しない場合でも，話者交替そのものが持つ対称性が，自然な引き継ぎを促進しているという仮説が立てられた。
9. **世代差・親疎差の影響**
   世代差や親疎差が引き継ぎの生起に直接的な影響を及ぼす可能性は低い。ただし，話者属性や会話参加者間の戦略など複合的な要因が影響していると考えられる。

これにより，引き継ぎ現象は言語間で共通する普遍的な現象であることが示唆される。

しかし，文法特有の特徴により，両言語において文法的な統語位置にいくつかの相違点が見られる。例えば，ベトナム語の「助動詞の後」や「動詞の後」，「従属節 D 類」の後などが挙げられる。しかし，引き継ぎが起こる統語位置に違いがあっても，これらの位置において共通点や規則性が確認されたため，引き継ぎの普遍的な特性には影響を及ぼさないと考えられる。

なお，引き継ぎ現象がどの程度普遍的であるかを確実に解明するためには，さらに多くの言語を検討する必要がある。

5.8.3. 引き継ぎ現象からみた話者交替について

会話における話者交替は，情報交換を円滑に行うための重要なプロセスであり，発話が一方の話者から次の話者に移行するタイミングやその仕組みに注目する必要がある。従来の会話分析では，話者交替のタイミングは TRP (順番移行可能な場所)に依存するとされ，発話の完了を示唆する位置で話者交替の余地が生まれ，会話の進行を調整する役割を担うと考えられてきた。さらに，この TRP の予測には，言語的・社会的な要素が密接に関わり，話者間の調整を通じて話者交替が進行することが多い。

本研究では，引き継ぎ現象において，引き継ぎが起こる位置の中に TRP として機能する統語位置が存在することが確認されている(cf. 4.3.3 節)。また，特定の統語位置(TRP を含む)に現れる挿入要素には，典型的生起パターンと基本的生起パターンがあり，これらが話者交替のタイミングを示唆する重要な手がかりとなることが明らかになった。この発見は，

挿入要素の生起が TRP にも関連し，話者交替が促進されるタイミングを予測可能にすることを示している。

さらに，引き継ぎが起こる位置(話者交替場所)では対称性が観察され，この対称性が，TRP のタイミングにも現れることが確認された。これにより，無標(unmarked)の話者交替においても対称性が反映される可能性が示唆される。この視点は，話者交替を促進する要因が単に話者交替可能な位置に限定されるのではなく，話者交替時における対称性が TRP を通じて機能していることを明らかにする。すなわち，TRP は対称性が反映される環境を提供することを示す。本研究の知見は，従来の会話分析の枠組みに新たな解釈を加え，話者交替のメカニズムに関する理論を深化させるものである。

以上の発見を基に，話者交替に関する新たな理論的アプローチが求められる。本研究では，2 つの発話が統語的に継続し，一文として形成される引き継ぎ現象を通じて，話者交替時における対称性の生成が，発話の継続性に重要な役割を果たしていると考えられる。ただし，無標の話者交替において，「発話の継続性」を単に統語的な一文としての継続に限定せず，より広義に，発話間の継続性として捉える必要がある。この理論的背景に基づいて，以下のように話者交替の定義を再構築することができる。

(404) 話者交替とは，会話中に発話が一方の話者から次の話者に交替するプロセスであり，その過程で TRP (話者交替可能場所)における対称的な構造が生成され，この対称性が発話の継続性を維持するための環境を整える機能を果たす現象である。

この定義は，従来の理論を補完し，話者交替に新たな視点を提供するものである。特に，話者交替時の対称性の役割はこれまで十分に議論されていなかったが，本研究を通じてその重要性が明らかになった。

以上の分析結果を基に，引き継ぎのメカニズム全体を視覚的に示すためのモデルを作成し，【図 5-14】に示す。このモデルは，引き継ぎが発話の流れの中でどのように形成され，どの要因が影響を及ぼすのか，さらにどのとうな言語普遍性を有するか，を具体的に示している。

6. 問題点・今後の課題

本論文では，二者間自然会話における引き継ぎと挿入要素の関係を明らかにした。しかし，いくつかの未解決の課題が残されている。本章では，それらの課題について記述するとともに，今後の研究の方向性を示す。

6.1. 引き継ぎの挿入要素に関する問題について

本研究では，引き継ぎが起こる際の挿入要素に着目し，それらの生起パターンによる役割について一定の知見を得た。しかし，挿入要素が引き継ぎに及ぼす影響やその具体的なメカニズムについては，さらに詳細な分析が求められる。本節では，挿入要素の共起関係や種類，役割などに焦点を当て，これまでの成果と共に未解明の課題について議論する。

6.1.1. 挿入要素の共起関係

両言語における各統語位置で，挿入要素が様々パターンで相互に現れることが観察された。その中でも，話者交替前「p_1」は，話者交替前「感 $_1$」，「感 $_2$」および話者交替後「感$_3$」と共起し，現話者交替が起こりやすい場所を予測できる基本的生起パターンおよび典型的生起パターンを構成する要素として機能していることが明らかになった。しかし，挿入要素が増加すると，特に 4 つ以上の場合では，生起パターンには共通パターンが生起しにくいことも確認された。また，(hh)も話者交替の対称性を示す要素として現れ，他の挿入要素とともに多様な生起パターンを形成する。従って，日本語における引き継ぎの挿入要素の共起関係を究明する試みとして，全ての生起パターンを統合して，【図 6-1】に示す。

	話し手				聞き手			
	感 $_1$	p_1	感 $_2$	(hh) $_1$	(hh)$_2$	感 $_3$	p_2	感 $_4$
①	感 $_1$							
②		p_1						
③	感 $_1$	p_1						
④		p_1	感 $_2$					
⑤	感 $_1$	p_1	感 $_2$					
⑥				(hh) $_1$				
⑦		p_1		(hh) $_1$				
⑧	感 $_1$	p_1		(hh) $_1$				
⑨					(hh) $_2$			
⑩		p_1			(hh) $_2$			
⑪				(hh) $_1$	(hh) $_2$			
⑫		p_1		(hh) $_1$	(hh) $_2$			
⑬		p_1	感 $_2$	(hh) $_1$	(hh) $_2$			
⑭	感 $_1$	p_1		(hh) $_1$	(hh) $_2$			
⑮						感 $_3$		
⑯		p_1				感 $_3$		
⑰		p_1	感 $_2$			感 $_3$		

⑱	感 1	p1					感 3			
⑲				(hh) 1			感 3			
⑳		p1		(hh) 1			感 3			
㉑		p1	感 2	(hh) 1			感 3			
㉒		p1		(hh) 1		(hh) 2	感 3			
㉓				(hh) 1		(hh) 2	感 3			
㉔		p1					感 3	p2		
㉕	感 1	p1					感 3	p2		
㉖		p1		(hh) 1			感 3	p2		
㉗		p1		(hh) 1				p2		
㉘				(hh) 1		(hh) 2		p2		
㉙						(hh) 2		p2		
㉚		p1				(hh) 2		p2		
㉛		p1		(hh) 1			感 3	p2	感 4	
㉜		p1					感 3	p2	感 4	
㉝	感 1	p1					感 3	p2	感 4	

【図 6-1】　日本語の引き継ぎにおける挿入要素の共起パターンのまとめ

【図6-1】から，特定の共起パターンに現れる挿入要素が，他の共起パターンに現れるか現れないかによって，相互に関係性を形成している。これらの挿入要素が他の要素と共起する際に，何らかの規則性が存在するか，またその共起関係が引き継ぎの生起に影響を及ぼすかどうかについては，さらなる検討が必要である。

全体の生起パターンを観察すると，特定の要素が同時に 2 つの共起パターンに現れる場合，その要素はその両パターンに対して必須となる。一方，片方のパターンしか現れない要素は随意的に現れると考えられる。また，2 つの共起パターンを組み合わせる際，共通して現れる要素を必須要素，片方のパターンのみに現れる要素を随意要素として分類している。例えば，【図 6-1】の②「p_1 ｜」と③「感 $_1$　p_1｜」の組み合わせた②③パターンでは，p_1 が共通しているため必須要素となり，「感 $_1$」は随意要素となる。

この考え方に基づき，共起関係における各挿入要素の役割を考察し，【図6-2】にまとめる。

		話し手				聞き手			
	パターン	感 1	p1	感 2	(hh)1	(hh)2	感 3	p2	感 4
1H	①	○							
	②③	△	○						
	⑥⑦		△		○				
	⑥⑲				○		△		
	⑨⑩		△			○			
	⑨⑪				△	○			
	⑮⑯		△				○		
	⑮⑲				△		○		
2H	③⑤	○	○	△					

	③⑧	○	○		△				
	③⑱	○	○				△		
	④⑤	△	○	○					
	⑦⑧	△	○		○				
	⑦⑫		○		○	△			
	④⑰		○	○			△		
	⑦⑳		○		○		△		
	⑦㉗		○		○			△	
	⑯⑱	△	○				○		
	⑯㉔		○				○	△	
	⑯⑰		○	△			○		
	⑯⑳		○		△		○		
	⑩⑫		○		△	○			
	⑲⑳		△		○		○		
	⑩㉚		○			○		△	
	⑪⑫		△		○	○			
	⑪㉓				○	○	△		
	⑪㉘				○	○		△	
	㉘㉙				△	○		○	
	㉙㉚		△			○		○	
	⑧⑭	○	○		○	△			
	⑫⑬		○	△	○	○			
	⑫⑭	△	○		○	○			
	⑫㉒		○		○	○	△		
	⑰㉑		○	○	△		○		
3H	⑱㉕	○	○				○	△	
	⑳㉑		○	△	○		○		
	㉒㉓		△		○	○	○		
	㉔㉕	△	○				○	○	
	㉔㉖		○		△		○	○	
	㉖㉗		○		○		△	○	
	㉕㉝	○	○				○	○	△
	㉖㉛		○		○		○	○	△
4H	㉛㉜		○		△		○	○	○
	㉜㉝	△	○				○	○	○

(凡例：○は「必須要素」を示す。△は「随意要素」を示す。)

【図 6-2】日本語の引き継ぎにおける挿入要素の必須性

【図 6-2】では，必須要素の数に基づいて共起パターンを「1 つの必須要素」(1H)，「2 つの必須要素」(2H)，「3 つの必須要素」(3H)，「4 つの必須要素」(4H)の 4 カテゴリーに分類している。例えば，1H は，必須要素が 1 つだけ現れるパターンを指す。

この図では，引き継ぎの際に，必須要素がどのように現れるかを示している。特に，話者交替の中心から最も遠い位置にある「感 $_1$」と「感 $_4$」も，必須要素としての働きをしているが，特に「p_1~p_2」の範囲において頻繁に現れる傾向が見られる。

さらに，ベトナム語の場合にも同様の傾向が見られるかどうかを検討する必要がある。また，引き継ぎにおける挿入要素の共起関係については，今後の課題として詳細な分析を進めることが求められる。

6.1.2. 間投助詞「ね」「さ（ー）」

本論文では，「ね」と「さ（ー）」が間投助詞として扱われている。まず，4 章で分析した会話データ(244)を再度見てみよう。

(405) 15360 YF10: そうだね。えー，卒業旅行したいなあ，
15361 YF12: や，それ行きたいよ。卒業旅行行きたいけどね (0.4)
15362 YF10: いつ行ったらいいか｛そうそう｝分からん。
15363 YF12: そうそう。タイミングよね
15364 YF10: うん。いつ行くんやろう。

((244)の再掲)

(405)において，15361YF12 発話「卒業旅行行きたいけどね」の「ね」は，接続助詞「～けど」の後に挿入され，挿入要素として扱われているが， 従属節末に置かれることで，終助詞としてみなすことも可能である。「ね」をはじめ，「さ(ー)」も同様の機能を持ち，それらは相手に確認を求めるという機能を果たしている。この点から考えると，話者 A が自身の発話を終了し，相手に発話順番(ターン)を譲るサインとして機能する可能性がある。ただ，このように仮定すると，引き継ぎの挿入要素として捉えることができなくなるかもしれない。

「ね」と「さ(ー)」をどのように捉えるかについては，さらなる検証が必要である(cf. 榎本 2009)。これらの間投助詞が，単に確認を求める機能だけでなく，挿入要素として話者交替を示唆する場面にも現れる。したがって，これらの間投助詞の役割は一層複雑であり，会話の流れや引き継ぎのメカニズムとどのように関連するかを明らかにするためには，より多角的な視点からの分析が求められる。

6.1.3. ポーズの長さ

本論文では，引き継ぎを起こす要因として，ポーズが非常に重要な挿入要素であることが明らかになった。本論文で，0.2 秒以上の無音声区間をポーズと認定している。ただし，統語的なパターンによって，ポーズの長さが異なる。まず，次の会話データを再度見てみる。

(406) 17028 YM02: で，今までは教科教育専門の｛はい｝その教科をもっと深く，あのー，学んでいきましょう｛はい｝まあ，国語なら国語｛はい｝算数の教え方とか｛あー｝そうゆうのをやっていきましょうみたいな｛はい｝感じだったんですけど，
17029 YM01: はい。
17030 YM02: 今教員の質自体は (0.3)
17031 YM01: 下がる。
17032 YM02: 下がっているみたいな感じで｛あーー｝，ミドルリーダーを育成するための｛はい｝なんか，大学院になるらしいんです。来

年，今年から｛はい｝もう，その募集が始まったので｛はい｝もう来年から，もう｛(hh)｝大学院，教職大学院っていう形になりますね。

((56)の再掲)

(407) 05271 YF04: あと，もう一個，社会系↑
05272 YF02: 社会系は(1.2) なんっていう
05273 YF04: 一番役に立ちそう。
05274 YF02: (hh)そうですね。はあ。本当，社会のことならなんでもいいみたいな。

((82)の再掲)

(408) 18390 YM01: どうなるんだろうね。〇〇君とかどこ行きたいの↑
18391 YM03: うーん，分かんない。ねえちょっと，なんだろう，もう情報(1.0) なんだろう
18392 YM01: 興味ない。
18393 YM03: うーん，情報にももうあんまり興味なさそうな感じ。

((80)の再掲)

以上の 3 つのデータは，日本語の単文レベルにおける引き継ぎが観察されたものである。(406)では，「〜は」の直後に 0.3 秒のポーズが挿入されている。(407)では，「〜は」の直後に 1.2 秒のポーズが挿入されている。いずれも同様の統語位置「〜ハの後」に，ポーズが生起しているが，その長さが異なっている。また，(48)では，「ニ格」が省略された名詞の直後に，1.0 秒のポーズが生起している。注目すべきは，(407)と(408)では，統語位置が異なるにもかかわらず，ポーズの長さがほぼ同様であり，ポーズの後に，感動詞類「なんだろう類」が共通している生起している点である。このことから，ポーズと共起する挿入要素の種類が，ポーズの長さに関連している可能性がある。

また，複文においても，4 つの種類に分類された従属節の後に見られる長短のポーズに統語的な特徴を追究したい。とりわけ従属節 B 類と C 類における引き継ぎの生起傾向は類似しているが，ポーズの長さによって，B 類と C 類の違いが現れるかもしれない。

最後に，ベトナム語では，1.0 秒以上のポーズが観察されなかった点は興味深い。この点も含め，今後の課題として引き継ぎにおけるポーズの長さに注目していきたい。

6.1.4. 笑いの現れ方

本論文では，引き継ぎを起こす挿入要素として，非言語表現の笑いを扱った。その結果，笑いが引き継ぎの際に重要な役割を果たすことが明らかになった。具体的に，複文においては，引き継ぎが起こっているとき，笑いが生起しやすいと結論づけた。

しかし，笑いの長さに関してはまだ十分に分析していない。また，笑いが一方的に現れる時もあれば，話者交替の直前と直後に現れる時もある。特に，複文においては，話者交替で現れる傾向がある。

引き継ぎにおける笑いの現れ方をさらに検証したい。

6.1.5. 感動詞類の連続出現

引き継ぎが起こる際，話者交替場所に，2つずつの感動詞類が連続し現れている場合がある。この現象を以下の(409)と(410)会話データから確認する。

(409) 12275 YF08: 速いね，4時間，なんか，大分に，ぷりんどらっていうお菓子があるの知っとる↑
由布院のスイーツでぷりんどらって
12276 YF09: あ なんか聞いたことあります。
12277 YF08: どら焼きの中に，プリンが入っとるんよね，「あんこみたいに」。
((96)の再掲)

(410) 02313 YF01: そう。あのー，保険屋さんに電話したら，警察にも言わんでいいって言って，いや，別に事故でもないよね。
02314 YF02: ああ。
02315 YF01: 単純に なんか あのー (0.6)
02316 YF02: 衝突。
02317 YF01: なんだろうね，ただ単に自損↑自分で事故して {(hh)} 自分だけみたいな。
((86)の再掲)

(409)では，話者交替後に「なんか」と「あ」という2つの感動詞類が連続して挿入されている。一方，(410)では，話者交替の直前に感動詞類「なんか」「あのー」およびポーズがこの順序で挿入されている。

このような感動詞類の連続出現について，劉(2021)は「二連鎖感動詞類」として定義している。しかし，この現象が引き継ぎの生起に関連するかについては，現時点で明確ではない。

本研究では，第4章の分析と同様に，感動詞類を1つずつ独立した挿入要素として扱った。(409)と(410)の挿入要素の生起順序から，以下のような統語的生起順序のパターンが観察される可能性がある。

- (409)では「あ」と「なんか」の間にポーズが現れる場合：
  【... | (hh) 感 p 感.....】

- (410)では「なんか」と「あのー」の間にポーズが挿入される場合：

  【...感　p　感　p　(hh)｜.....】

これにより，(409) では，既知の統語的生起順序に加え，(410)のように，さらに拡張された生起順序が存在する可能性が示唆される。ただし，データ量が限られているため，この拡張された生起順序が一般的であるかについては追加のデータ収集と分析が必要である。

本研究では，この現象の概要を提示するにとどまるが，将来的にはこの現象の引き継ぎプロセスにおける影響をより詳細に解明することが求められる。

6.2.　話者交替場所に起こる現象について

本研究では，話者交替が起こる際に観察される挿入要素に焦点を当て，その特性と役割を分析した。特に，話者交替場所では挿入要素の有無や統語的構造，音声的特性などが，話者交替の引き継ぎに影響を及ぼす可能性がある。本節では，挿入要素が現れない場合や省略・反復・末尾音延長といった具体的な現象を取り上げ，それらが引き継ぎにどのように関連しているのかを検討する。

6.2.1.　統語的生起順序に従わない挿入要素の生起パターン

話者交替場所に挿入要素が現れても，引き継ぎが起こらない場合が観察された。まず，日本語の会話データにおける実例(411)が挙げられる。

(411)　16251　YM01:　なんかも，Youmetownとかでも，｛うん｝あのー，レジのおばちゃんからよくポイントカード作ってないから“もったいないですね”と怒られるんですけど，(hh)もう，なんか，ただでさえそんな状況なのに，(hh)こんなのは (hh) (0.2)

➡

16252　OM01:　ポイントカードはややこしいよ。

(付録 6, p.379)

(411)では，YM01の「こんなのは」の後に，話者交替が起こり，次の話者OM01の発話「ポイントカードはややこしいよ」が続いている。しかし，両発話を繋げても一文として成立せず，引き継ぎ現象は起こっていない。この場面では，話者交替場所に笑いとポーズが順に挿入されているにもかかわらず，引き継ぎ現象が見られない。

次に，ベトナム語の場合，(412)を見てみよう。

(412)　【日本語学習と日本文化への印象】

70027　VOF06:　Thế khi mà học tiếng Nhật thì có tìm hiểu nhiều về văn hoá, đất nước, con người Nhật không?
(それで，日本語を勉強するときに，日本の文化や国，人々についてたくさん調べたりしましたか？)

70028　VYF16:　Dạ có ạ.(はい，しました。)

70029 VOF06: Cái cảm xúc về họ như thế nào? （日本人についてどう思いますか↑）

70030 VYF16: Theo em thì người Nhật, khá là khác với em (hh).
(私の意見では，日本人は私と結構違うと思います(hh))
Người Nhật thì người ta khá là, (chẹp), kiểu người ta rất là (1.0) ơ, nói sao được nhờ, ờ (0.7)
(日本人は，えっと，かなり，(舌打ち)，あのー，彼らは，とても，うー，なんっていうか，えーっと，(0.7))

70031 VOF06: Họ nghiêm ngắn.
(彼らはきちんとしていますよね。)

70032 VYF16: Đúng rồi.(そうですね。)

70033 VOF06: Nghiêm túc, họ nghiêm ngắn.(真面目で，きちんとしていますよね。)

(付録 7, p.1048-1049，筆者日本語訳付き)

(412)のベトナム語の場合において，70030VYF161 の発話 Người Nhật thì người ta khá là, (chẹp), kiểu người ta rất là (1.0) ơ, nói sao được nhờ, ờ (0.7) (日本人は，えっと，かなり，(舌打ち)，あのー，彼らは，とても，うー，なんっていうか，えーっと，(0.7))の後に，話者交替が起こり，次の話者 VOF06 の発話 Họ nghiêm ngắn(彼らはきちんとしていますよね)が続いている。この場合でも，話者交替前に，「うー，なんっていうか，えっと」とポーズ(0.7)が挿入されているが，両発話が繋がっても一文としては成立していない。先行発話は中断終了発話となり，後続発話は別の一文としての発話単位となる。すなわち，引き継ぎ現象は起こっていない。

これらの実例は，挿入要素の統語的生起順序に違反していることが原因で引き継ぎが生じなかった可能性を示唆する。ただし，この現象が「一文が構成される」という条件の曖昧さに起因するのか，または引き継ぎ現象の生起が随意的であるためなのかは明確ではない。

さらに，これは割り込み現象における挿入要素の役割に関与する可能性がある。この点については，今後の課題として，割り込みと引き継ぎを比較し，それぞれの現象における挿入要素の役割や影響をより詳細に分析する必要がある。

6.2.2. 省略現象

引き継ぎの認定について述べた 3.1.節では，格成分が省略される際について「文中の格成分や補語成分は，会話においては，トピックや情報の新旧，あるいは会話参与者の共有知識などによってしばしば省略されることがある」と述べた。また，会話データ(122)において，この省略現象が起こっている。

(413) 05261 YF04: やね，見ててね，すごいって思うんだけどね，なんか，ヨーロッパのほうの絵とか，時に，｛うん｝なんか，油絵ですごい繊細というか，

05262 YF02: うん。

05263 YF04: きれいに写実的にかいているから，うわーすごいなーと思う。
05264 YF02: すごいですね。
05265 YF04: うん。ヨーロッパが油絵を描いている頃には日本の江戸時代には (0.6) あの一 (hh)
05266 YF02: (hh)細い。
05267 YF04: (hh)細い線で(hh)。
05268 YF02: 平面的ななんか。(hh)
05269 YF04: (hh)風刺画的な感じで描いてたけどね。

((122)の再掲)

格成分が省略された場合には，「必ず聞き手が発話することになる」と述べた。具体的に，(413)では，05266YF02 では「絵の線が」が省略され，05267YF04 が「細い線で」を発話している。このことから，今回の会話データにおいても，聞き手が省略された格成分を補う形で発話を行っていることが確認できる。

しかし，この省略という言語現象が引き継ぎ現象とどのように関連するのかについては，まだ明確にはなっていない。今後の分析で，省略された格成分の補充が引き継ぎのタイミングや内容にどのように影響を与えるかを明らかにする必要がある。

6.2.3. 反復現象

ベトナム語においては，引き継ぎが起こる際，話者交替場所に反復現象がしばしば見られる。以下の会話データが挙げられる。

(414)【日本人の先生とのコミュニケーションについて】
49174 VYM04: À vẫn có lúc thì nói sai nhưng mà không sao.
(いや。時々日本語を間違えることがありますが，大丈夫です。)
49175 VOM02: Nhưng mà đa phần là là là là là là
でも 大部分 は は は は は は (TPC)
49176 VYM04: vâng hiểu nhau.
はい 分かり合う
(でも，ほとんどは，は，は，は，は，は，分かり合えます。)
49177 VOM02: Là hiểu nhau đúng không↑ Thế là tốt rồi. Thế thỉnh thoảng giao lưu nhiều để nâng trình độ lên…
(分かり合えるでしょう。それはよかったです。で，時々交流して，日本語力を高めますね。…)

((172)の再掲)

(414)では，話者交替の前に話者 A が助詞 là を 6 回繰り返している。その直後に話者交替が起こっている。話者交替前に，何の挿入要素が現れるものの，この反復現象が引き継ぎの生起を促進している可能性がある。

また，話者 A だけではなく，話話者 B にも同様の反復現象が見られる。(415)を見られたい。

(415)【数学の学習について】

34111 VOF02: Có thể nó không, thiếu một chút bay bổng thôi, nhưng mà nó không bị ơ
(もしかしたら少しだけ感性が足りないかもしれませんが，それは，いや)

34112 VYF04: Nó nó nó
それ それ それ

34113 VOF02: nó có tính logic của nó rồi.
それ ある 理論性 の それ もう
(それ，それ，それ，それにはそれなりの論理性があるのです。)

34114 VYF04: Đúng rồi. Nó không bị ơ lan man.
(そうです。それは無駄に話が脱線することはありません。)

N N N | N V....

(f4-006)

(415)では，VYF04 が nó (それ) を 3 回反復した後，話者交替が起こっている。その次に，VOF02 もう一回反復してから発話を続けている。

このような反復現象は，引き継ぎの生起に関連性が高い。また，挿入要素と同様な機能を持つ可能がある。この点については，今後の課題としてさらに検討する必要がある。

6.2.4. 末尾音延長現象

日本語・ベトナム語においては，引き継ぎが起こる際，先行部分の末尾の音が延長されている現象がに観察された。特に，ベトナム語では，この現象がより顕著に見られる。以下にその例を示す。

(416)【日本語能力試験 N3 の取得点数について】

35155 VYF02: Tất cả các kĩ năng của tao đều 45 điểm luôn.
(全てのスキルに皆 45 点取れたよ。)

35156 VYF01: 45 điểm là là-a
45 点 は は(TPC)

35157 VYF02: không không cao.
ない ない 高い
(45 点は高くなかった。)
Thật. Nó chỉ là tất cả đều 45 mới sợ chứ. …
(本当に。ただ，全てのスキルが皆 45 点だからこそびっくり！…)

((132)の再掲)

(416)を見ると， VYF01 の発話「45 điểm là là-a (45 点は，はー)」では，末尾の là が延長されている。この延長された部分が，話者交替の際に次の話者が引き継ぎやすくなる要素

として機能していると考えられる。また，この音の延長により，次の話者が自然に会話を引き継ぐタイミングを計ることができる可能性がある。

このような末尾音延長現象は，特にベトナム語の会話において頻繁に見られるため，今後の研究においてさらに詳しく分析する価値がある。

さらに，ここでは， là の反復現象も起こっている。この反復現象と末尾音延長現象が同時に生起することで，引き継ぎがより起こりやすい環境を予測できるだろう。

今後は，この二つの現象の相互作用が引き継ぎにどのような影響を与えるのか，より詳細に検討していく必要があるだろう。

6.3. データについて

本研究では，日本語母語話者 32 名とベトナム語母語話者 61 名を対象に会話調査を実施し，合計 28 ペアの日本人同士の会話(約 450 分)および 48 ペアのベトナム人同士の会話(約 1440 分)の録音データを収集した。これらのデータをもとに，会話における引き継ぎ現象と挿入要素の特徴について分析を行った。しかし，データ量や種類にはいくつかの制約があり，これらを克服するためにはさらなるデータ収集と分析が必要である。本節では，データの量と種類に関する課題を詳述し，今後の研究の方向性について議論する。

6.3.1. データの量

本研究で収集したデータは，日本語とベトナム語の会話を対象としており，合計で約 1890 分におよぶ。しかし，引き継ぎの特徴や挿入要素の生起パターンを詳細に分析するためには，データが不足していることが明らかになった。特に，笑いの現れ方や 2 つの感動詞類が連続して現れる場合，話者交替場所に挿入要素が現れない場合など，微細な現象を正確に捉えるには，より多くのデータ収集が必要である。

引き継ぎ現象や挿入要素の発生メカニズムを明らかにするには，より広範かつ多様な会話サンプルを収集し，分析することが不可欠である。また，データ量を増やすことで，会話における引き継ぎのパターンや挿入要素の発生頻度を統計的に検証し，精密に記述することが可能になると考えられる。

さらに，言語普遍的な会話メカニズムを検討するためには，日本語とベトナム語に加えて，他言語の会話データも収集し，比較分析を行う必要がある。これにより，言語間の違いを特定しつつ，共通する特徴を明らかにすることができるだろう。

6.3.2. データの種類

本研究で収集したデータは，日本語とベトナム語の自然会話から構成されているが，その会話場面の種類が限定されている点において，問題が残る。具体的には，参加者の関係性，文化的背景に偏りが見られ，これが結果に影響を与える可能性がある。例えば，収集した会話は主に日常的な雑談や学習関連の会話に集中しており，より広範な会話の場面や異なる社会的文脈を含むデータが不足している。このため，会話の引き継ぎや挿入要素の

発生パターンが特定の状況に依存している可能性があるため，今後はより多様な会話場面を対象にしたデータ収集が必要である。

また，会話参加者の社会的背景や年齢層にも偏りが見られる。本研究では，20代，50代，60代のデータが収集されているが，異なる世代や社会的地位を持つ参加者のデータが不足している。このため，異なる属性が引き継ぎ現象や挿入要素の生起にどのような影響を与えるかについて，十分に検討することができていない。今後は，参加者の属性や社会的背景(例えば，職業や学生の専攻， 10代から60代までの年齢の幅方言)が会話の進行や引き継ぎ現象に与える影響についても検討する必要がある。

さらに，本研究では会話形式として2者間会話を対象としたが，多人数会話における引き継ぎ現象については検討されていない。多人数会話では話者交替が複雑になるため，同様の引き継ぎ現象が見られるかどうかを観察することは，今後の研究課題として興味深い点である。特に，話者が増えることで挿入要素や引き継ぎパターンがどのように変化するかを分析することは，会話研究における新たな知見をもたらすと期待される。

以上の課題を踏まえ，今後の研究では，より多様な会話場面や参加者を対象にしたデータ収集を行い，会話の引き継ぎや挿入要素の発生メカニズムについてより深く検討する必要がある。また，多人数会話や異なる文化的背景を持つ会話データの収集を通じて，会話の言語普遍性と多様性について包括的に理解を進めることが求められる。

7. おわりに

本論文では，共同的発話現象の一つである引き継ぎと，話者交替場所に現れる挿入要素との関係を詳細に分析し，その構造的および機能的特性を明らかにすることを目的とした。その際，日本語・ベトナム語の自然会話データを基に分析を行い，引き継ぎ現象のメカニズムについて以下の重要な知見を得ることができ，目的の達成に向けた意義が示されました。

第 1 に，ポーズ，感動詞類，笑いといった挿入要素は，引き継ぎの生起に密接に関連していることが確認された。ポーズは，引き継ぎの生起において重要な要因であり，発話の継続や話者交替タイミングを示唆する極めて重要な手がかりとして再評価された。感動詞類および笑いも，引き継ぎの生起を促進する挿入要素であることが確認された。また，挿入要素が現れる統語位置を分析した結果，引き継ぎが生起しやすい場所が特定され，その生起パターンに基づいて統語的位置を分類する可能性が示された。これらの知見は，引き継ぎのプロセスにおける挿入要素の役割を具体化し，従来の会話分析における挿入要素の位置づけを再定義するものである。

第 2 に，挿入要素の対称性が引き継ぎのメカニズムにおいて重要であることが明らかになった。特に，挿入要素の統語的生起順序において【感 p 感 (hh)｜(hh) 感 p 感】という対称的構造が確認され，この対称性が引き継ぎ現象を促進する要因の一つであることを示した。この発見は，引き継ぎがどのように生起し，構造化されるかに関する新しい視点を提供するとともに，従来の会話分析の知見を拡張するものである。また，この対称性は，日本語やベトナム語に限らず，他の言語においても普遍的な規則性として存在する可能性を示唆しており，引き継ぎのメカニズムに関する新たな視点を深めるための基盤を提供する。

第 3 に，引き継ぎ現象における対称性は，単なる結果として現れるものではなく，話者交替のプロセスがその対称的な構造を形成するという仮説が立てられた。具体的には，話者交替が起こる過程で対称性が生成されると同時に，この対称性が引き継ぎを促進する役割を反映するという関係が考えられる。この関係は，引き継ぎ現象の本質を解明するとともに，話者交替理論の枠組みを深化させる意義を持つ。

第 4 に，話者交替における TRP(話者交替可能場所)の役割が再評価された。本研究では TRP が挿入要素の生起パターンや対称性の生成と密接に関連していることが示された。この知見により，TRP は単なる構造的な指標ではなく，発話の継続性を維持する過程において重要な役割を果たす可能性を示している。TRP と挿入要素の生起パターン・生起順序の結びつきは，話者交替のメカニズムに関する基盤を再構築し，言語普遍的な会話原理の解明に向けた新たなアプローチを可能にすることが期待される。

第 5 に，話者交替の定義について新たな視点が示された。本研究では，引き継ぎの観点を踏まえ，話者交替を「TRP における対称的構造が生成され，この対称性が発話の連続性を維持する環境を整える現象と新たに定義する。この再定義は，話者交替の特性を再評価するとともに，会話分析における理論的枠組みを深化させるため基盤となる。

以上の新たな仮説を導き出すことによって，本研究は引き継ぎのメカニズムと話者交替の特性を解明し，会話分析分野に新たな意義をもたらすことができた。今後は，多様な言語データを対象とし，挿入要素が現れない場合や共起関係，反復現象，末尾音延長などを考慮することで，分析の精度を高めることが期待される。また，ベトナム語の会話分析分野の発展や，引き継ぎ現象に関する理論的枠組みの深化が求められる。

教育への応用に関しては，本研究の成果が，日本語教育やベトナム語教育において，学習者が話者交替の仕組みをより自然に理解し，習得するための具体的な指導法や教材開発に役立つと考えられる。例えば，ポーズや感動詞類を意識的に使用する練習を通じて，学習者がより円滑な会話スキルを身につけられる可能性がある。さらに，教育以外の分野においても，人間と AI の対話システムにおける応用や，多文化間コミュニケーションにおける実践的なガイドラインの作成に寄与する可能性が示唆される。

【参考文献】

【日本語文】(アルファベット順)

阿部二郎(2015)「第 4 章 引用句内におけるコピュラの非表出について―「～だと思うと」「～と思う」―」『文法・談話研究と日本語教育の接点』阿部二郎［ほか］編，くろしお出版，pp.57-78.

安達真弓(2021)『ベトナム語　空間ダイクシスとその展開　指示詞から文末詞・感動詞へ』勉誠出版.

閻暁玲(2017)『日常会話における割り込みの構造的研究』博士論文，山口大学大学院東アジア研究科.

朴仙花(2008)「現代日本語における接続助詞で終わる言いさし表現について―「けど」「から」を中心に―」『言葉と文化』9，pp.253-270.

DIPPAYOM Kiattikoon (2006)『機能文法から見た日本語のモダリティ副詞』博士論文，大阪大学言語社会研究科.

榎本美香(2009)『日本語における聞き手の話者移行適格場の認知メカニズム』ひつじ書房

深澤のぞみ(1999)『日本語の会話における割り込み発話に関する研究:日本語母語話者と日本語学習者の言語行動と非言語行動の観察から』博士論文，金沢大学大学院社会環境科学研究科.

藤井桂子・大塚純子(1994)「会話における発話の重なりについて : 脇力的側面を中心に」『語文化と日本語教育』8 , お茶の水女子大学日本言語文化学研究会，pp. 1-13.

長谷川紀子 (2005)「日本語学習者の割り込み発話」『千葉大学日本文化論叢』6, pp.105-90

長谷川守寿 (2015)「第 3 章　従属節の共起について―接続助詞ガ・ケド類を持つ節を対象に―」『文法・談話研究と日本語教育の接点』阿部二郎［ほか］編，くろしお出版，pp.33-56.

橋本進吉(1948)『國語法研究』岩波書店.

橋本進吉(1959)『国文法体系論　講義集 第2』岩波書店.

林宅男(2013)『談話分析のアプローチ　理論と実際』研究社.

林誠(2005)「『文』内におけるインターアクション―日本語助詞の相互行為上の役割をめぐって―」『活動としての文と会話』串田秀也［ほか］編，ひつじ書房，pp.1-26

林誠(2017a)「第 6 章　発話順番の構築」『会話分析入門』串田秀也［ほか］編，勁草書房，pp.145-168.

林誠(2017b)「会話におけるターンの共同構築」『日本語学』36 (4)，pp.128-139

広実義人(1994)「知覚上の発話速度に及ぼすポーズ数の影響」『音声学会会報』205，日本音声学会編，pp.63- 65.

堀口純子(1990)「コミュニケーションにおける聞き手による予測の型」『文藝言語研究 言語篇』17，pp.1-18.

堀口純子 (1997)「聞き手の役割 2－予測」『日本語 教育と会話分析』くろしお出版，pp.81-105.
井上優 (2006)「モダリティ」『シリーズ方言学 2 方言の文法』岩波書店.
生駒幸子(1996)「日常会話における発話の重なりの機能」『世界の日本語教育』6，pp.185-199.
石村広(2005)「類型特徴から見た中国語の受動文」成城文藝 (192), 成城大学文芸学部 pp.142-128.
伊藤翼斗(2014) 『日本語の発話冒頭における言語要素の研究：相互行為から見る冒頭要素の順序』博士論文，大阪大学大学院言語文化研究科.
岩田一成 (2007)『日本語数量詞の諸相 : 数量詞の位置と意味の関係を 中心に 』博士論文，大阪大学大学院言語学文化研究科.
伊豆原英(2010)「間投助詞はどのように位置づけられてきたか」『愛知学院大学教養部紀要』58 (3), pp.1-12.
梶原秀夫 (2005)「言語の普遍的特性—語順，膠着語，屈折語に焦点を当てて—」『文京学院大学外国語学部文京学院短期大学紀要』= Journal of Bunkyo Gakuin University, Department of Foreign Languages and Bunkyo Gakuin College (4), pp. 41-63.
加藤彰彦・佐治圭三・森田良行(編)(1989) 『日本語概説』桜楓社.
加藤陽子(2010)『話し言葉における引用表現　引用標識に注目して』くろしお出版.
菊地康人(1995)「「は」構文の概観」『日本語の主題と取り立て』益岡隆志［ほか］編，くろしお出版，pp.37-70.
金珍娥(2013)『談話論と文法論　日本語と韓国語を照らす』くろしお出版.
小池清治・小林賢次・細川英雄・犬飼隆(編)『日本語キーワード辞典』朝倉書店，pp.84.
国立国語研究所(1955)『談話語の実態』国立国語研究所報告 8，秀英出版.
黒崎良昭(1995)「日本語コミュニケーション　『共話』について」『園田学園女子　学論文集』30 (1)，pp.45-60.
串田秀也(2002a)「統語的単位の開放性と参与の組織化(1)—引き取りのシークェンス環境—」『大阪教育大学紀要第 II 部門』50 (2)，pp.37-64.
串田秀也(2002b)「統語的単位の開放性と参与の組織化(2) —引き取りにおける参与の交渉—」『阪教育大学紀要』51 (1)，pp.43-66.
串田秀也(2006)『相互行為秩序と会話分析：「話し手」と「共-成員性」をめぐる参加の組織化』世界思想社.
小池清治［ほか］編(2007)『日本語学キーワード辞典』朝倉書店.
町田健(2009) 「2009 年度公開講座：世界の中の日本語」名古屋大学オープンコースウェア委員会(アクセス http://hdl.handle.net/2237/18946).
益岡隆志・田窪行則(1992)『基礎日本語文法改訂版』くろしお出版.
益岡隆志(1997)『複文』くろしお出版.
益岡隆志(2000)『日本語文法の諸相』くろしお出版.

松下大三郎(1978)『改撰標準日本文法』徳田政信編，勉誠社.
三上章(2002)『構文の研究』くろしお出版.
南不二男(1974)『現代日本語の構造』大修館書店.
南不二男(1993)『現代日本語の文法の輪郭』大修館書店.
嶺川由季(2000）「大学院ゼミの談話におけるコミュニケーション・ブレイクダウンの修復について―「対話」と「共話」の視点から―」『国際協力研究誌』6 (1)，pp.105-117.
嶺川由季(2001)「大学院のゼミ談話で見られる日本語母語話者の「対話」「共話」の使い分け」『社会言語科学』3 (2)，pp.39-51.
水谷信子(1980)「外国語の修得とコミュニケーション」『言語生活』344，pp.28-36
水谷信子(1988)「あいづち論」『日本語学』7 (13)，pp. 4-11.
水谷信子(1993)「「共話」から「対話」へ」『日本語学』12 (4) , 明治書院，pp.4-6.
水谷信子(1995)「日本人とディベート―『共話』と『対話』―」『日本語学』14(6)，明治書院，pp. 4-12.
水谷信子(2015)『感じのよい英語　感じのよい日本語―日英比較コミュニケーションの文法』くろしお出版.
宮崎和人(2002)「序章　モダリティの概念」『モダリティ』くろしお出版，pp.1-15.
村本新次郎(2012)『日本語の品詞体系とその周辺』ひつじ書房.
望月通子・船城道雄(2001)「日英語に おける語順の対照的研究―おける語順の対照的研究　一語順の認知言語学的 ア プロー チ―」『外国語教育研究』2，pp. 59-70.
森田良行(2007)『助詞・助動詞の辞典』東京堂出版.
森山卓郎(2013)「第 8 章　学校文法の文・文の構造・分類」『品詞別　学校文法講座　第一巻』明治書院，pp.225-250.
中井陽子(2008)「言語・非言語行動によるターンの受け継ぎの表示」『早稲田大学日本語教育研究』3，pp. 23-39.
中村真衣佳 (2022)「コピュラの定義からみる日本語の断定の助動詞」『研究論集』(21), pp.1-19.
Nguyễn Thị Ái Tiên (2014）『日本語とベトナム語における使役表現の対照研究 : 他動詞，テモラウ，ヨウニイウとの連続性 』博士論文，大阪大学大学院言語文化研究科.
Nguyễn Thị Hà (2023a)「日本語・ベトナム語の対照研究における“là”の日本語訳の諸問題」『貿易大学日本語教育・研究に関する国際シンポジウム紀要』労働出版社, pp.200-207.
NGUYỄN THỊ HÀ(2023b)「日本語・ベトナム語自然会話の「引き継ぎ」現象における挿入要素の対称性」『ダイナム大学全国科学シンポジウム紀要』，労働出版社，pp.63-78.
NGUYEN THI HA (2024)「日本語自然会話の「引き継ぎ」現象における挿入要素の対称性―単文レベルを対象として―」『東アジア研究』22，山口大学，pp.87-109.
Nguyễn Thị Hà Thuỷ (2020)『ベトナム語の指示詞に関する諸問題–理論と記述–』博士論文，京都大学大学院文学研究科.
日本語記述文法研究会編(2010)『現代日本語文法 1 総論　形態論』くろしお出版.

仁田義雄(1991)『日本語のモダリティと人称』ひつじ書房.
仁田義雄(1997)「文法とは何か」『岩波講座　言語の学科 5　文法』岩波書店.
仁田義雄（2000）『単語と単語の類別　日本語の文法 1　文の骨格』岩波書店.
仁田義雄・村木新次郎・柴谷方良・矢澤真人 (2000)『日本語の文法 1 文の骨格』岩波書店.
丹羽哲也(2006)『日本語の題目文』和泉書院.
野田尚史(1995)「文の階層構造からみた主題ととりたて」『日本語の主題と取り立て』益岡隆志［ほか］編，くろしお出版，pp.1-36.
野田尚史(2002)「単文・複文とテキスト」『日本語の文法 4　複文と談話』岩波書店，pp.2-62.
沖裕子(2008)「談話論からみた「文」と「発話」」『シリーズ文と発話 2「単位」としての文と発話』串田秀也・定延利之・伝康晴(編)，ひつじ書房，pp. 45-69.
大岩正仲(1949)「文の定義」『国語学』3，pp.1-24.
大塚陽子 (2012)「初対面 3 人会話における共話的会話展開―あいづちを手がかりにして―」『岐阜聖徳学園大学紀要』51，pp.15-24.
大槻文彦(1987)『廣日本文典別記 』大槻文彦.
沖裕子(2008)「談話論からみた「文」と「発話」」串田秀也・定延利之・伝康晴 (編)『「単位」としての文と発話』ひつじ書房，pp.45-69.
荻原稚佳子(2002)「日本語インタビューにおける「言いさし - 割り込み」の連鎖―対人コミュニケーションの視点から―」『異文化コミュニケ-ション研究』14，pp. 57-77.
Phạm Thị Thanh Thảo (2019) 「ベトナム語におけるモダリティ」『語学研究所論集』(24)，東京外国語大学語学研究所，pp.437-445.
李舜炯(2016)「談話分析からみた日本語学習者と母語話者の聞き手言語行動の実証的研究」博士論文，首都大学東京大学院人文科学研究科.
劉佳珺(2009)「多人数会話における共話的なインターアクションの分析―日本語母語場面と日中接触場面の対照―」『ことばの化学』22，pp. 97-116.
劉佳珺(2012)「会話における割り込みについての分析―日本語母語話者と中国人日本語学習者との会話の特徴―」『異文化コミュニケーション研究』 24, 神田外語大学異文化コミュニケーション研究所.
劉伝霞(2021)『自然会話における二連鎖感動詞類に関する研究』博士論文，山口大学大学院東アジア研究科.
三枝令子(1997)「「って」 の体系」『言語文化』24，一橋大学語学研究室，pp.21-38
定延利之(2016)『コミュニケーションへの言語的接近』ひつじ書房.
笹川洋子(2007)「異文化コミュニケーション場面に見られる共話の類型」『神戸親和女子大学言語文化研究』1，pp.17-40.
清水政明・NGUYỄN THỊ ÁI TIÊN(2012)『ベトナム語研究テキスト 2　ベトナム語中級　発音・文法解釈』東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

杉本武(1995)「大主語構文と総記の解釈」『日本語の主題と取り立て』益岡隆志［ほか］編，くろしお出版，pp.81-108.
鈴木重幸(1972)『日本語文法・形態論』むぎ書房.
高橋太郎［ほか］(2005)『日本語の文法』ひつじ書房.
高村めぐみ(2015)『日本語の談話におけるポーズの研究』勉誠出版.
高梨克也(2018)『基礎から分かる会話コミュニケーションの分析法』ナカニシヤ出版.
田窪行則(1987)「統語構文と文脈情報」『日本語学』6，pp.37-48.
田窪行則(2010)『日本語の構造　推論と知識管理』くろしお出版.
田中妙子 (1998)「会話における<先取り>について」『早稲田大学日本語研究教育センター紀要』10, pp.17-40.
時枝誠記(1989)『日本文法　文語篇　第 32 刷発行』岩波全書.
友定賢治編(2015)『感動詞の言語学』ひつじ書房.
角田太作(2010)『世界の言語と日本語　改訂版』くろしお出版.
上田有希子(2005)「話しことばの位相 : 会話におけるフィラーの研究」『東京女子大学日本文学』101，pp.163-183.
宇根祥夫(1993)「<là >についての一考察」『東京外国語大学論集』46， pp.67-79.
宇佐美まゆみ(2006)「話し手と聞き手の相互作用としての「共同発話文」の日英比較：「共話」，「Co-construction」現象の再検討」『高見澤孟先生古希記念論文集』(高見澤孟先生古希記念論文集編集委員会)，pp. 103-130.
宇佐美まゆみ(2020)「基本的文字化の原則(BTSJ)2019 年改訂版」『自然会話分析への語用論的アプローチーBTSJ コーパスを利用してー』ひつじ書房，pp.17-42.
内田安伊子(2001)「「けど」で終わる文についての一考察―談話機能の視点から―」『日本語教育』109，pp. 40-49.
脇忠幸(2011) 「模擬医療面接における共同発話―共感の表示を中心に―」『ニバダ』40，西日本言語学会，pp.102-111.
渡辺実(1953)「平述と陳述―述語文節の構成―」『国語学』13/14，pp.20-34.
渡辺実(1971)『国語構文論』塙書房.
熊磊(2016)『日本語の談話における初頭性及び末尾性に関する研究』博士論文，山口大学大学院東アジア研究科.
山田敏弘(2004)『国語教師が知っておきたい日本語文法』くろしお出版.
山田孝雄(1936)『日本文法學概論』寶文館.
山根智恵(2002)『日本語の談話におけるフィラー』くろしお出版.
ザトラウスキー・ポリー(2000)「共同発話における参加者の立場と言語・非言語行動の関連について」『日本語科学』7，pp.44-69.
ザトラウスキー・ポリー(2003)「共同発話から見た『人称限定』，『視点』をめぐる問題」『日本語文法ジャーナル』3(1)，pp.49-66.

【英文】(アルファベット順)

Hayashi, M. (2003). *Joint Utterance Construction in Japanese Conversation*. Amsterdam. Philadelphia: John Benjamins.

Kamio, A. (1994). *The theory of territory of information: The case of Japanese*. Journal of Pragmatics 21, pp.67-100.

Lener, G. H.(1989). *Notes on overlap management in conversation: The case of delayed completion.* Western journal of speech communication, 53(2), pp. 167-177.

Lener, G. H. (1991). *On the syntax of sentences-in-progress.* Language in Society, 20(3), pp.441-458.

Lener, G. H. (1996). *On the "semi-permeable" character of grammatical units in conversation: Conditional entry into the turn space of another speaker*. In Interaction and Grammar. Cambridge University Press, pp. 238-276.

Lener, G. H. & Takagi Tomoyo (1997). *On the place of linguistic resources in the organization of talk-in-interaction: A co-investigation of English and Japanese grammatical practices.* Journal of Pragmatics, 31, pp. 49-75.

Narahara Tomiko (2002). *The Japanese Copula: forms and functions.* Basing stoke, Palgrave Macmillan.

Ono, T& Yoshida, E. (1996). *A study of co-construction in Japanese: We don't finish each other's sentences*. Japanese/ Korean Linguistics 5, pp.115-130.

Obana, Y & Haugh, M. (2015). *Co-authorship of joint uttercances in Japanese*. Dialogue and Discourse 6 (1), pp.1-25.

Sacks, H. Schegloff, E. A. & Jefferson, G (1974). *A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation*. Language, 50(4), pp.696-735 (西阪仰訳(2010)「会話のための順番交替の組織―最も単純な体系的記述」『会話分析基本論集　順番交替と修復の組織』世界思想社, pp.5-153).

Sacks, H. Schegloff, E. A. & Jefferson, G (1974). *A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation*. Language, 50(4), pp.696-735.

【ベトナム語文】(アルファベット順)

Cao Xuân Hạo (1991). *Tiếng Việt sơ thảo ngữ pháp chức năng* (ベトナム語の初稿機能文法), Nhà xuất bản Khoa học xã hội.

Cao Xuân Hạo (2003) . *Tiếng Việt -Mấy vần đề ngữ âm, ngữ pháp, ngữ nghĩa* (ベトナム語の意味・文法・音律の諸問題). Nhà xuất bản Giáo dục.

Diệp Quang Ban (2004). Ngữ pháp TIẾNG VIỆT (ベトナム語の文法). Nhà xuất bản Giáo dục.

Đào Thanh Lan (2019) . *Ngữ pháp Tiếng Việt* (ベトナム語の文法). Nhà xuất bản Đại học Quốc Gia Hà Nội.

Đinh Văn Đức (2001). *Ngữ pháp Tiếng Việt- Từ loại* (ベトナム語の文法　品詞). Nhà xuất Bản Đại học Quốc Gia Hà Nội.

Đinh Văn Đức (2015). *Ngữ pháp Tiếng Việt -Từ loại* I&II (ベトナム語の文法　品詞 I&II). Nhà xuất Bản Đại học Quốc Gia Hà Nội.

Hoàng Phê (chủ biên) (2003). *Từ điển tiếng Việt (ベトナム語辞典)*. Nhà xuất bản Đà Nẵng

Lý Toàn Thắng (2008). *Trật tự từ trong cú pháp* (構文における語順). Nhà xuất bản Đại học Quốc gia.

Nguyễn Kim Thản (1997). *Nghiên cứu Ngữ pháp tiếng Việt* (ベトナム語の文法研究), Nhà xuất bản Giáo dục.

Nguyễn Tài Cẩn (1996). *Ngữ pháp Tiếng Việt: Tiếng-từ ghép-đoản ngữ* (ベトナム語文法：語―複合語―句). Nhà xuất bản Đại học Quốc gia Hà Nội.

Nguyễn Tài Cẩn (1998). *Thử phân kỳ lịch sử 12 thế kỷ của tiếng Việt* (ベトナム語の 12 世紀にわたる歴史の区分の試み). Kỷ yếu Hội nghị-Hội thảo Đại học Ngoại ngữ Đại học Quốc Gia Hà Nội. Nhà xuất bản Đại học Quốc gia Hà Nội.

Nguyễn Văn Lộc (chủ biên) , Nguyễn Mạnh Tiến (2004). *Ngữ pháp tiếng Việt* (ベトナム語の文法). Nhà xuất bản Giáo dục Việt Nam.

【謝辞】

本論文を作成するにあたり，多くの方々にご指導とご協力を賜りました。ここに深く感謝の意を表します。

まず，指導教官である山口大学大学院東アジア研究科社会システム分析講座(アジア教育開発コース)の有元光彦先生には，研究テーマの設定から研究方法，論文の執筆に至るまで，丁寧かつ熱心なご指導を賜り，心より感謝申し上げます。先生のご指導のおかげで，研究に対する姿勢や困難を乗り越えるための具体的な方策を学ぶことができました。改めて深く感謝申し上げます。

また，副指導教員である松岡勝彦先生，山本冴里先生，学位論文の審査委員として加わってくださった高橋俊章先生，そして山口大学大学院東アジア研究科の先生方，さらに東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の安達真弓先生には心より感謝申し上げます。演習や論文の審査を通じて貴重なコメントと有益な助言をいただいたことに深く感謝いたします。

調査を行うにあたっては，ご協力いただいた皆様にも厚く御礼申し上げます。特に，会話調査の録音にご協力して頂いた山口大学の先生方，院生・学部生の皆様，山口市平川国際交流会の「風の会」，山口県国際交流協会，ベトナムのタンロン大学の皆様に感謝致します。また，日本語データの修正にご尽力いただいた，山口大学の宮崎詩己さん・壽惠村夏未さん，山口大学大学院の宮本美奈さん，山口大学卒業生の畑中千尋さん・津端紗季さん，名古屋大学大学院の川端蒼海さんに心より感謝致します。

さらに，日常の議論を通じ多くの示唆を与えてくださったゼミの同期・後輩の皆様に感謝の意を表します。また，これまで私を温かく支えてくださったタンロン大学の先生方や同僚の皆様，私が教える学生の皆さん・山口大学留学同窓会の友人，そして常に励ましてくれた両親，夫，長男，次男，留学中に生まれた長女にも深く感謝申し上げます。

最後に，私の研究に携わったすべての方々に心から感謝いたします。皆様のご協力とサポートがあってこそ，私の研究は成果を上げることができました。

本研究は，以下の支援を受けて実施されました。心より感謝申し上げます。

2015年10月から2018年9月にかけての3年間，ベトナム政府文部省国際協力局(Ministry of Education and Training-International Cooperation Department)の奨学金の支援により，日本語の自然会話データを収集し，多くの専門知識を学ぶ機会を得ました。

2022年4月から2025年3月にかけての3年間，国立研究開発法人科学技術振興機構(JST次世代研究者挑戦的研究プログラム JPMJSP2111)の支援を賜りました。

また，本研究については，「国立大学法人山口大学における人を対象とする一般的研究に関する承認」(管理番号：2022-014-01)を受けて実施されました。

【Lời cảm ơn】

Trong quá trình thực hiện và hoàn thành luận án này, tôi đã nhận được sự hướng dẫn và hỗ trợ từ nhiều cá nhân, tổ chức. Tôi xin bày tỏ lòng biết ơn sâu sắc đến tất cả các quí vị.

Trước hết, tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến thầy Arimoto Mitsuhiko, Giáo sư hướng dẫn chính thuộc phân ngành Phân tích Hệ thống Xã hội (Phát triển Giáo dục Châu Á), Khoa Nghiên cứu Đông Á, Đại học Yamaguchi-Nhật Bản. Thầy đã tận tình hướng dẫn từ việc xác định chủ đề nghiên cứu, phương pháp nghiên cứu cho đến quá trình viết luận án. Nhờ sự chỉ dẫn tận tâm của thầy, tôi đã học được cách tiếp cận nghiên cứu một cách nghiêm túc cũng như cách vượt qua những khó khăn. Một lần nữa, tôi xin chân thành cảm ơn thầy.

Tôi cũng xin cảm ơn thầy Matsuoka Katsuhiko và cô Yamamoto Saeri, những người đã đảm nhiệm vai trò phó hướng dẫn, thầy Takahashi Toshiaki, thành viên hội đồng chấm luận văn, cũng như các giáo sư tại Khoa Nghiên cứu Đông Á, Đại học Yamaguchi. Đặc biệt, tôi xin gửi lời cảm ơn sâu sắc đến cô Adachi Mayumi thuộc Viện Nghiên cứu Ngôn ngữ và Văn hóa Á-Phi, Đại học Ngoại ngữ Tokyo. Tôi vô cùng cảm kích trước những nhận xét quý báu và những lời khuyên hữu ích mà các thầy cô đã dành cho tôi thông qua các buổi thảo luận và quá trình chấm luận án.

Tôi cũng xin bày tỏ lòng biết ơn chân thành đến tất cả những người đã nhiệt tình hỗ trợ tôi trong quá trình điều tra nghiên cứu. Đặc biệt, tôi xin cảm ơn các thầy cô, học viên cao học và sinh viên Đại học Yamaguchi; Hội "Kazeno Kai" thuộc Hội Giao lưu Quốc tế Hirakawa ở thành phố Yamaguchi; Hiệp hội Giao lưu Quốc tế tỉnh Yamaguchi và các thầy cô, đồng nghiệp, các em sinh viên tại Đại học Thăng Long-Việt Nam, đã hợp tác trong việc ghi âm dữ liệu hội thoại tiếng Nhật và tiếng Việt. Tôi cũng muốn cảm ơn sự hỗ trợ quý báu từ các bạn Miyazaki Utako, Suemura Natsumi (Đại học Yamaguchi), Miyamoto Mina (học viên cao học Đại học Yamaguchi), Hatakana Chihiro, Tsubata Saki (cựu sinh viên Đại học Yamaguchi) và Kawabata Aomi (học viên cao học Đại học Nagoya) và rất nhiều bạn khác trong việc chỉnh sửa dữ liệu tiếng Nhật.

Hơn nữa, tôi xin chân thành cảm ơn các bạn đồng môn và đàn em trong nhóm nghiên cứu, những người đã trao đổi và gợi mở nhiều ý tưởng hữu ích thông qua các cuộc thảo luận thường ngày. Đồng thời, tôi cũng xin gửi lời tri ân sâu sắc đến các thầy cô, đồng nghiệp tại Đại học Thăng Long, các em sinh viên của tôi, các bạn bè trong Hội cựu lưu học sinh Đại học Yamaguchi, cũng như gia đình tôi: cha mẹ, chồng, hai con trai và con gái sinh ra trong thời gian tôi du học, những người luôn bên cạnh và động viên tôi.

Cuối cùng, tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến tất cả những ai đã góp phần vào thành công của nghiên cứu này. Nhờ có sự hỗ trợ và đồng hành của mọi người, nghiên cứu của tôi mới có thể đạt được những kết quả như hôm nay.

Tôi xin đặc biệt tri ân các tổ chức dưới đây đã tài trợ cho nghiên cứu này:

- Trong giai đoạn 3 năm, từ tháng 10 năm 2015 đến tháng 9 năm 2018, tôi đã nhận được học bổng từ Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam (Cục Hợp tác Quốc tế), qua đó có cơ hội thu thập dữ liệu hội thoại tiếng Nhật tự nhiên và học hỏi nhiều kiến thức chuyên môn.
- Từ tháng 4 năm 2022 đến tháng 3 năm 2025, nghiên cứu này được tài trợ bởi Chương trình Hỗ trợ nghiên cứu tiên phong dành cho nhà nghiên cứu thế hệ tương lai, (Support for Pioneering Research Initiated by the Next Generation, JPMJSP2111) của Cơ quan Phát triển Khoa học và Công nghệ Quốc gia Nhật Bản (JST) thông qua trường Đại học Yamaguchi JST-SPRING.

Ngoài ra, nghiên cứu này đã được thực hiện dưới sự phê duyệt của Đại học Quốc lập Yamaguchi về "Nghiên cứu chung liên quan đến con người" (Mã số quản lý: 2022-014-01)

Xin trân trọng cảm ơn!

【付録 1】日本語自然会話の調査に関する説明書・同意書

日本語自然会話の調査に関する説明書・同意書

（西暦）2022　年　7　月　11　日

所属：山口大学大学院東アジア研究科

研究担当者氏名：NGUYEN THI HA

研究担当者である NGUYEN THI HA は，山口大学大学院東アジア研究科博士課程に在籍しており，日本語自然会話に関する研究を行っています。研究課題名は「日本語自然会話における「引き継ぎ」に関する研究」であり，国立研究開発法人科学技術振興機構（JST 次世代研究者挑戦的研究プログラム JPMJSP2111）の支援を受けたものです。本研究の目的は，日本語自然会話に潜む言葉の仕組みを言語学的に解明することにあります。研究方法として録音会話調査を行います。調査から得られたデータは主に博士論文を作成するために使用されます。

この説明書は，本調査に協力者として御参加いただく予定の方に対して，研究の目的，方法，留意点について御説明するためのものです。調査担当者から，この調査の説明を受け，内容を十分に理解していただいた上，実際に参加されるかどうかを，ご自身の意志で自由に決めてください。なお，この調査自体は，何らかの診断・判定や相談のためのものではありません。

1. (実験 / 調査)の目的

本調査は，研究担当者である NGUYEN THI HA が日本語自然会話の研究に必要な会話データを収集するために行うものです。本調査から得られたデータは，博士論文以外にも調査報告書や専門の学会誌，学術雑誌などに発表することがあります。しかしながら，言語学的方法以外の面から会話の表面的な内容や表現等を扱うことは一切ありません。

日本語会話における「引き継ぎ」現象の研究については，新たな角度から会話分析に貢献できると期待されます。しかし，現時点では，会話データが不足しているため，分析した結果を検証することができません。そのため，本調査は引き継ぎの研究に対しては非常に重要であると考えられます。

2. (実験 / 調査)内容 （図表等を用いて簡潔に説明すること）

調査は，研究対象者が二人 1 組で 30 分程度自由に話す会話（雑談）を録音するという方法で行います。会話は IC レコーダーで録音し，音声のみ取得します。

調査実施の日時は，ペアとなるお二人の都合を確認したうえで決めます。調査場所は，山口大学東アジア研究科棟 404 研究室です。

調査の最初に，研究担当者が調査方法等を説明します。調査開始のとき，研究担当者が IC レコーダーをオンにします。調査開始の直後，調査担当者は退室します。調査終了時間になりましたら，研究担当者が入室し，終了をお知らせします。また，IC レコーダーをオフにします。

3. (実験 / 調査)取得する試料・情報等

会話調査の録音データを IC レコーダーから研究担当者の個人ノートパソコンに転送し，保管します（IC レコーダーの録音データは削除）。また，録音データを文字化し，Excel ファイルで保存します。文字化したデータは研究対象者に確認していただいた上，言語データとして研究に活用します。

現時点では，録音音声を公開する予定はありませんが，公開する場合は，ご承諾を得るようにいたします。

4. (実験 / 調査)期間等（一人の研究対象者が実験 / 調査に参加する日数，一日あたりの拘束時間合計を含むこと）

調査に参加いただくのは，本日の時間のみです。1 回の調査は 30 分程度です。休憩時間は特に設けていませんが，必要な場合はいつでもおっしゃってください。

5. 予測される不利益，苦痛，危険性とその予防・安全確保の方法（可能な限り，起こり得る事態と重大性と発生可能性，それへの対策(予防・対応)，と言う形で記載する。）（危険性が高い実験については，必要に応じて専門家(医師等)の助言を仰ぎ，対策を立てること。そうした事実やコメントがあれば記載のこと。）

お願いする作業は，静かな部屋の中で，二人で 30 分程度の雑談をしていただくだけなので，危険なことはありません。もし，調査の途中で，気分や体調が悪くなったりしたら，研究担当者に申し出てください。作業は至急中止いたします。

6. 傷害保険への加入

実施いただく内容は一般的な雑談であるため，傷害保険には加入しておりません。

7. 謝金支払い基準（謝金の有無，金額，支払わない条件を記載）

謝金はお支払いしません。些少ですが謝礼を進呈いたします。

8. 試料・情報の取り扱い（下記の青字の注釈を参考に必要事項を交え記載，不要な項目は削除）

(主たる利用目的(最終成果)と公表方法)

調査で得られたデータは，匿名化して学会等で公表いたします。

(補助的利用目的と個人情報保護)

本調査はICレコーダーで研究対象者の会話音声を録音しますが，基本的にそれを文字化したデータを使用して分析を行います。ICレコーダーの中の録音データは，研究担当者の個人パソコンに転送した後で，削除します。音声データは，パスワードを設定した研究担当者の個人パソコンで厳重に保管します。音声データを分析する際，個人情報に関しては，十分な注意を払い，責任をもって管理いたします。

(匿名化・ぼかし等や保管・管理法等の個人情報保護)

調査参加者のお名前は，ランダムな番号によって匿名化します。匿名化は，研究責任者が対応表を用いて行います。対応表では，イニシャルを使用せず，連番の付与等で匿名化を行います。

(共同研究等での情報共有と個人情報の扱い)

調査で得られたデータは外部機関に共有して使用する予定していません。

([知的財産権の帰属][二次利用])

本調査によって得られた知的財産権は山口大学に帰属するものとします。

((本人)開示の範囲と方法)

ご自身の調査データ開示を求められた場合，個人（データ開示を求めた調査対象者自身を含む）を特定できない状態したデータをお見せすることはできますが，個人から取得したデータをそのまま開示することはできません。

9. 参加同意後の撤回

(個人情報を扱わない場合，以下の文言を利用してください)

調査への参加を同意された後でも，理由の如何を問わず，何ら不利益を破ることなく，いつでも調査への参加を取り止めることができます。同意の撤回は，調査担当者に口頭でお申し付けいただくか，あるいは下記の撤回欄へ記入してお渡しください。

10. 質問・苦情の連絡先

(実験 / 調査) 研究責任者：有元　光彦　連絡先：(Tel)＊＊＊-＊＊＊-＊＊＊＊，
(Email)＊＊＊@yamaguchi-u.ac.jp

研究担当者：NGUYEN THI HA　連絡先：(Tel) ＊＊＊-＊＊＊-＊＊＊＊，
(Email)＊＊＊ @yamaguchi-u.ac.jp

(実験 / 調査)研究担当者に訴え難い場合は，以下にご連絡下さい。

東アジア研究科大学院係　電話：083-933-5597，ec191@yamaguchi-u.ac.jp

以上の説明を十分に理解した上で，この調査)にご協力いただけるのであれば，参加同意書に署名をして下さい。

調査参加への同意を撤回される場合には，口頭その他で調査研究担当者にお申し付け頂くか，または，以下の書面にチェックを入れ，署名した上で調査研究担当者にお渡し下さい。

---------- きりとり ----------

調査課題名：日本語自然会話に関する調査

山口大学大学院東アジア研究科長　殿

□　一旦は同意して(実験 / 調査)への参加を開始しましたが，同意を撤回します。

□　同意撤回前の試料・情報の利用は構いません

□　同意撤回前の試料・情報は利用せずに破棄してください(個人情報を扱わない場合，以下の文言を利用してください)（実験終了前のみ対応可能です）

記入日：（西暦）＿＿＿＿＿年＿＿＿＿＿月＿＿＿＿＿日

氏名：

(実験 / 調査)責任者保管

参加同意書

調査課題名：日本語自然会話に関する調査

山口大学大学院東アジア研究科長　殿

私は，この調査に関する十分な説明を受けました。下記の項目への記入をもって，調査協力者として調査に参加します。

記入日　　：（西暦）＿＿＿＿＿＿＿年＿＿＿＿＿月＿＿＿＿＿日

氏名　　：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿（　　歳）（自筆）

緊急時の連絡先　　：

説明者氏名（自筆）　：

【付録 2】単文レベルの日本語の引き継ぎ会話データ一覧

Ⅰ. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

(f2-001) 01084 YF01: でも，意外とあのー，〇〇(県名)の出身の人の方が，通学時間が自転車で，ちょっと長いですね。
01085 OF01: 長いです。はい。
01086 YF01: 下宿する人の方が近いです。(hh)
01087 OF01: 近いです。そうなんですよ。
01088 YF01: (hh)意外と実家生の人の方がまあ親もいるし，もうあまり遊びに
01089 OF01: 行けないしね。
01090 YF01: (hh)
01091 OF01: 家事はするしね。

…V に｜V ないしね。

(f2-002) 20144 YM04: だからもう全然日にちないですね，もうさっきの，さっきの方もベトナム人。
20145 YM05: え，そうなんですか。
20146 YM04: じゃなかったでしたっけ。
20147 YM04: え，後でちょっと挨拶しよう。
20148 YM05: あ，そうなんですねー。
20149 YM04: あ，でも意外とベトナム人は留学生
20150 YM05: 多いですか。
20151 YM04: いや，俺そんな見ない。自分もあのチューター。
20152 YM05: あーそっか。

…N｜Adj ですか。 (ガ格)

(f2-003) 27093 YM12: 見たことない，確かに。えなんか動物いるんですか。
27094 YM13: 農学部ですか↑
27095 YM12: うん。
27096 YM13: 農学部はたぶん馬とか
27097 YM12: いる。
27098 YM13: 牛とか多分いるんですかね。

…N とか｜V る。

(f2-004) 28183 YM13: なに↑インスタ↑
28184 YM14: いやボイスメッセージ送って来とる。何しようとしたんかいね今なんかしようとしとった。
28185 YM13: 〇〇のインスタみしてよ。
28186 YM14: すごいよ，彼。
28187 YM13: ストーリー
28188 YM14: いっぱいあげてるよ。

28189 YM13: ストーリーめっちゃうるさいって。
28190 YM14: めっちゃあげてるよ。
…N｜…Vるよ。 (ヲ格)

II. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合

II-1. 話者交替前に挿入要素が現れる場合

(f2-005) 26175 YM10: はいはい。経済は2年生からあるんで。で，なんか，ゼミの先生も，基本的に なんだろう
26176 YM11: 行ったてもいいって。
26177 YM10: 行ってもいいっていうか，その先生自体が，ニュージーランドに家持ってて，｛あー｝で，日本にも家持ってて，で，東京にも家持って，山口，東京，ニュージーランドみたいな感じで。

…Adv なんだろう p｜Vて…って。

(f2-006) 17028 YM02: で，今までは教科教育専門の｛はい｝その教科をもっと深く，あのー，学んでいきましょう｛はい｝まー，国語なら国語｛はい｝算数の教え方とか｛あー｝そうゆうのをやっていきましょうみたいな｛はい｝感じだったんですけど，
17029 YM01: はい。
17030 YM02: 今教員の質自体は(0.3)
17031 YM01: 下がる。
17032 YM02: 下がっているみたいな感じで｛あーー｝，ミドルリーダーを育成するための｛はい｝なんか，大学院になるらしいんです。...

…Nは p｜Vる。

(f2-007) 16399 OM01: というのが，逆に言ったら，｛はい｝今の流れというのは，｛はい｝そう50年前ぐらいにできた流れだけなんよ。
16400 YM01: あー，逆に。
16401 OM01: うん。
16402 YM01: その前は (0.3)
16403 OM01: サラリーマンになるっていう。
16404 YM01: あ，確かに。
16405 OM01: それまでは｛はい｝お父さんに聞きゃわかると思うんだけど，｛はい｝個人事業をやってたわけよ。

…Nは p｜…Vるっていう。

(f2-008) 15005 YF12: 難しいね。テーマがあって，とかさ。
15006 YF10: テーマは(0.5)
15007 YF12: 何する↑何する↑
15008 YF10: テーマは(hh)
15009 YF12: あ，なんなん，それ，何を書くためにとかじゃなくて(0.6)

…N は [p] | …V る↑

(f2-009) 12131 YF08: ○○ちゃんは留学行きたいとかある↑
12132 YF09: 1 年間考えてたんですけど｛うんうん｝370 万払えんなって。
12133 YF08: そんなに要るの↑
12134 YF09: アメリカ英語圏は [(0.4)]
12135 YF08: そんなに要るの↑
12136 YF09: はい。
12137 YF08: 何代↑授業料。

…N は [p] | …V るの↑

(f2-010) 28164 YM14: Twitter，Twitter もやってないん↑
28165 YM13: Twitter はやってるよ。Twitter は[(0.5)]
28166 YM14: つぶやくん↑
28167 YM13: つぶやかん。つぶやかん，なに，世界の情報集めるだけ。インスタだって，めっちゃ，なんか，身内じゃない↑
28168 YM14: そうね。でも，インスタは面白いじゃん。

N は [p] | V るん↑

(f2-011) 24290 YM09: うん，もう加速えぐいよな。なんかなかなか感じることないよねあんなん
24291 YM07: 確かに確かに。
24292 YM09: 日常生活では[(1.2)]
24293 YM07: まだ慣れんか。
24294 YM09: うん，やっぱ。ちょっと長時間のあれはきついかな。
24295 YM07: きつい↑。

…N では [p] | …V んか。

(f2-012) 12186 YF08: 研究室とかも入る↑○○ちゃんたちは。
12187 YF09: たぶん全員，(0.5)
12188 YF08: あ入る。
12189 YF09: うん。
12190 YF08: なんか最初は友達出来るの大変とか言うけど，最近は[(0.6)]
12191 YF09: まあまあ。
12192 YF08: 出来てる↑
12193 YF09: でもだんだんでしょう。

…N は [p] | Adj。

(f2-013) 18296 YM01: あと，他の先生もまあ面倒見てくれると思う，○○（大学名）ならね。
18297 YM03: うん。

18298 YM01: と考えると，まー，めっちゃかっこいいプランは(0.6)
18299 YM03: ○○研究室。
18300 YM01: ○○研究室。だって優秀な人いっぱいいるからね。…

N は [p] | N。

(f2-014) 20244 YM05: ベトナムって治安(0.9)
20245 YM04: どうなんでしょうね。でも，まあまあまあ，
20246 YM05: 普通。
20247 YM04: 普通ぐらいじゃないですか。フィリピンとかの方が危ない気がするんですよね。

…N [p] | …なんでしょうね。 (は)

(f2-015) 15661 YF12: お盆って何日↑いつもお盆っていつなんって知らん。
15662 YF10: 16 ぐらいまで。
15663 YF12: そう。お盆絶対稼ぎ時とか言われるもんなぁ，店長に。
15664 YF10: (hh)
15665 YF12: 11 から 19(0.2)
15666 YF10: は学校が空いてないから，PBL は絶対ないからもう帰ろうかな。
15667 YF12: あー10 でオープンキャンパス。10 から 11 まで。
15668 YF10: うん。10 まで働いて。

N [p] | は…V ないから。

(f2-016) 20388 YM05: 一応，まー，物理やった人は多いですけどね。
20389 YM04: なるほどなるほど。でも必修じゃ。
20390 YM05: 物化，物化，生物。
20391 YM04: うん。
20392 YM05: 地球科学のどっかから，多分，2 個ぐらい取ればいい。
20393 YM04: あ，そうなんですね。数学科も(0.5)
20394 YM05: そんな感じです。
20395 YM04: そうなんでー。
20396 YM05: 多分理学部自体が全部，そう。

…も [p] | …N です。

(f2-017) 24438 YM09: 分からん。佐世保って(0.5)
24439 YM07: 多分宮崎ではないと思う。
24440 YM09: まあ
24441 YM07: 宮崎はいったことないな，多分。通ったことあるくらいだよ，多分。
24442 YM09: いや俺たぶん行ったことないな。通ったことも(0.5)
24443 YM07: ない。
24444 YM09: たぶんないと思うだって。
24445 YM07: 長崎とかも行ったことないじゃあ。

V たことも [p] | ない。

(f2-018) 09407 YF05: 高校生の時は，一番賢かったと思う。
09408 YF07: それ絶対思う。センターの当日が絶対［一番頭よか］った。
09409 YF05: ［一番賢かった］(hh)
09410 YF07: 絶対そう。
09411 YF05: それからもう(0.4)
09412 YF07: 退化。
09413 YF05: 高校も (0.3)
09414 YF07: 退化退化退化。
09415 YF05: 社会，社会の知識とかも。
…も p ‖ NNN。

(f2-019) 09681 YF05: ちょっと，あれ，共通の窓口かなんかでも｛うん｝聞きに行ってみようかなーって話だけでも［聞きに行って］。
09682 YF07: ［えっ］，それは，高校生↑中学生↑
09683 YF05: 順々。全然何も(0.2)
09684 YF07: 分からん。
09685 YF05: わからんから。
…何も p ‖ V らん。

(f2-020) 15772 YF10: なんかこの前さ選挙のバイトしたんよね。
15773 YF12: あー言ってたね。やるって。
15774 YF10: めっちゃね楽だった
15775 YF12: え↑まじ↑
15776 YF10: めっちゃ楽っていうか(0.2)
15777 YF12: 話しかけるってことはない↑
15778 YF10: うん。拘束時間は 12 時間やったんよ，
15779 YF12: うん，決まってる。
「N」っていうか p ‖ …ってことはない↑

(f2-021) 03383 YF01: でも，1 週間で使おうと(hh)
03384 YF03: (hh)無理だよ。聞いてて思った。
03385 YF01: (hh)
03386 YF03: 無理って(hh)
03387 YF01: 不可能だって思ったもん。
03388 YF03: 全身にさ，なんかさ，オイルマッサージやない↑こう，やるやつあるやん。あれに使うんやったら，わかる。うん。（省略）
…って (hh) ‖ …V たもん。

(f2-022) 20122 YM04: めちゃくちゃ上。僕まだ2年生なんで,
20123 YM05: あー二年生！あ，じゃあ，え，もうすぐ，国総って(0.6)
20124 YM04: 留学あります。
20125 YM04: 留学あります。
20126 YM05: あーあります。どこいくんですか。
20127 YM04: 僕僕，1年間ベトナム行ってきます。
Nって p | ...Vます。

(f2-023) 24436 YM09: 佐世保バーガーは
24437 YM07: あれ↑
24438 YM09: 分からん。佐世保って(0.7)
24439 YM07: 多分宮崎ではないと思う。
24440 YM09: まあ
24441 YM07: 宮崎はいったことないな，多分。通ったことあるくらいだよ，多分。
Nって p | ...Vる。

(f2-024) 03093 YF01: (hh)じゃけ，1月，だから，えっ今年はだれかいね。そういえば，学部長〔うん〕学科長って(0.6)
03094 YF03: 変わるかね。
03095 YF01: 毎年変わるらしい。
...って p | Vかね。

(f2-025) 21300 YM06: そう，コロコロ変わってるけど，でもなんかね，すごい，うん，いろんな本当幅広い人と喋るから。
21301 YM04: うん，確かに。
21302 YM06: そう。
21303 YM04: 層が，全部違いますね。
21304 YM06: そうなんよ。なんかやっぱりね，能開やっていた時は， 保護者と，中学生 だったけど，ガストだったらパートさんとか，〔うん〕ちょっと上の人とか，〔そうですよね〕下の人とか(0.4)
21305 YM04: いろんな人いますもんね。
Nとか p | ...Vますもんね。

(f2-026) 20673 YM04: そうですね。留学行ってる間ですよ。
20674 YM05: あ，じゃあじゃあじゃあ。
20675 YM04: やから，他の国にも行ってみたいなと思って。カンボジアとか(0.4)
20676 YM05: も行ける。
20677 YM04: うん。タイとか。
Nとか p | もVる。

(f2-027) 25084 YM10: 直近だと，そうですね。僕らも留学生サポーターやってて，ちょうどこの 4 月，年度が変わるタイミングで，それまではあの，Livi っていう留学生サポーターのもう 1 つ派閥組織で，{うん} Livi っていう，あの，だいがく， 留学生の生活面を支援するサポーター。

25085 OM04: あーはいはい，その組織が分かった。

25086 YM10: それが，ちょっと，その，医療事故とかの懸念から，もう色々できることが(0.3)

25087 OM04: 限られてるね。

25088 YM10: 限られてて結局消滅しちゃったんですよ。

25089 OM04: それが原因でね {はい} やはり大学もね，よく考えてくれてほしいよね。

…N が p | V てるね。

(f2-028) 21460 YM06: うん。仲良くなったら，みんな行こうって言ったら，言ってくれるけん。

21461 YM04: うんうんうん。

21462 YM06: そこでなんとか。

21463 YM04: そうですよね。

21464 YM06: うん。

21465 YM04: 人と繋がりが(0.5)

21466 YM06: ないと。

21467 YM04: 最初ですよね。結構。

21468 YM06: うん。結構行きにくいし。なんかね，周りですごい輪ができとったら入りにくいし。

…N が p | ないと。

(f2-029) 23353 YM07: 福岡からの船で。

23354 YM08: え，じゃあどこですか。釜山↑

23355 YM07: 釜山です。

23356 YM08: 釜山に。

23357 YM07: 韓国行かれたこと(0.2)

23358 YM08: ないないない。

23359 YM07: いや，もう，ぜひぜひ，ぜひぜひ行ってください。

23360 YM08: (hh)言語が怖いなと思って。

…V たこと p | ない。　（ガ格）

(f2-030) 08759 YF05: だれかおらんかったりしたら，結構大変で {あ} なんかみんな集まれる {うん} 日とかないと困るから，なかなか時間合わせたりするのが難しかったです。

08760 YF06: えぇ大変だね。グループワーク(0.3)

08761 YF05: ある。(hh)

08762 YF06: へー，ない。全然ない。

N p | V る。　（ガ格）

(f2-031) 19190 YM04: 意外なものはあるよ。意外なもので，え，これダメなんだっていうところがすごくあったな。(hh)近々。ちあ，これこれこれこれ，明らかにダメだなって思ったことがあるんだけど。えー，音楽なのね，元々は。

19191 OM02 あ，そうなん。

19192 YM04: うん。

19193 OM02 えー。

19194 YM04: はい。音大出て，音楽なんです。んでー，えっとー防府天満宮 (0.5)

19195 OM02 あります。

19196 YM04: わかります。

19197 OM02 はい。

N [p] | V ます。（ガ格）

(f2-032) 07093 OF01: で，やっぱりあの，東北大学に留学してましたとか，

07094 YF05: えーー。

07095 OF01: 結構，日本に留学していらっしゃる方が [(0.5)]

07096 YF05: 多いですよね。

07097 OF01: うんうん。あのー，自国に戻られて，仕事をしたら，してらっしゃったとか。

…N が [p] | Adj ですよね。

(f2-033) 23326 YM08: まぁ，自分は小学校の外国語，英語だから，｛うんうん｝先生の例えば行ったことのある国を紹介するねみたいな感じだったら，｛うん｝それはパワポはすご｛あー｝いいかなと思うんですけど，確かに数学とかだったら相性が[(0.3)]

23327 YM07: ちょっと悪いですか↑

23328 YM08: うん。

23329 YM07: 留学とか，あ，留学ちゅうか海外行かれたことあるんです↑

23330 YM08: はいはい。海外あります。あのー，

…N が [p] | …Adj ですか↑

(f2-034) 19395 OM02: 今学生はどんなところで，食べるの↑

19396 YM04: いや，もう僕は自炊をー

19397 OM02 やっぱり自炊かー

19398 YM14: もー(hh)なんか，あれなんすよ，その量に対して全部高いんで，作った方が[(0.8)]

19399 OM02 はるかに安いよね，今ね，うん，

19400 YM04: もうなんか，でも，フランス人からして安いって，安いでしょうっていうので，あ，価値観の違いじゃないですけど，昔から日本を知ってると，あとは僕自炊じゃないとダメっていう風になりました…

…N が [p] | …Adj よね。

(f2-035) 28323 YM13: 山大生 1，2，3，4，5，6。
28324 YM14: そのほかは↑１４人は↑
28325 YM13: 14↑
28326 YM14: え，20 人おるんでしょ↑普通に。
28327 YM13: えっ，こめだね↑
28328 YM14: コメダはそのうち何人山。
28329 YM13: いやあれよ，山大じゃない人おるよ。け，県立大(0.5)
28330 YM14: が多い↑
28331 YM13: 1，2，3．ここ県立大。あ，ここ県立大。
…N p | が Adj↑

(f2-036) 13477 OF04: ご両親は，なんか，ご仕事なさってるの↑
13478 YF10: 両親は，｛うん｝えーと，実家っていうか，獣医なんですけど｛うんうん｝実家が獣医病院で，まーお父さんとお母さん (0.2)
13479 OF04: がやっていらっしゃるの↑
13480 YF10: はい。
13481 OF04: うん。
13482 YF10: やっているんですけど，

N p | が…V るの↑

(f2-037) 10229 OF03: あ，主人なんか，ま，年寄りですけど，1 年 1 万 2 千円だったんですよ。で，自宅通学で(1.0)
10230 YF08: 殆どかからないですね。
10231 OF03: かからないです。だから，授業料とか言って，もらって，飲んでたとかいって(hh)
N で p | …V ないですね。

(f2-038) 14087 YF10: うん，まあでも，他の人よりはなんか，割と授業取ってなくて，（0.4）
14088 YF11: うーん，(0.6)もう終わった。もう終わる，取り終わる↑第 4 クォーターで(0.3)
14089 YF10: 取り終わります。
14090 YF11: あ，そうなんだ。え，じゃあさ，シドニー工科大学で結構単位取れる↑
N で p | V ます。

(f2-039) 28026 YM14: うん，防災運動会の案が
28027 YM13: うんうんうんうん。誰が対象だった。
28028 YM14: は，えっとねー地域の人，地域の人で(0.5)
28029 YM13: みんな↑
28030 YM14: みんなだった。
28031 YM13: えあーそうなんすごいねいいやん，最高じゃん。
…N で p | N↑

(f2-040) 20064 YM04: 昨日はなんか山登りとか。
20065 YM05: あ，はいはい。えー，山登り(0.6)
20066 YM04: 行ったんですよ。あ，それでもう昨日だけ。そうなんですよ。だから，そういう意味では僕もフォレストアドベンチャーみたいなところに。
20067 YM05: (hh)確かに。
20068 YM04: ところに行った。

N p | V んですよ。（ニ格）

(f2-041) 27113 YM12: え，動物とか見たことないですね。
27114 YM13: あ，めっちゃ奥に(0.6)
27115 YM12: あるんですか。へー。
27116 YM13: 奥にあって，なかなか行かんなぁっていうところに。
27117 YM12: 農学部ちょっと気になるな。

N に p | V るんですよか。

(f2-042) 08098 YF06: 2年生から留学だよね。
08099 YF05: あー，そうそうそう。(hh)
08100 YF06: すごいなー。
08101 YF05: なんか，1年生の｛うん｝，12月ぐらいに，志望先(0.3)
08102 YF06: もう決めるの↑
08103 YF05: を出して，
08104 YF06: へえ。

…N p | …V るの↑（ヲ格）

(f2-043) 20025 YM05: いや○○(出身地の市名)に 1 泊して｛あー｝で，2 日目に広島。
20026 YM04: えー，
20027 YM04: ○○は美川ムーバレーに行ったんですけど，
20028 YM05: 美川ムーバレー(0.3)
20029 YM04: 知っていますか。めっちゃ楽しいんです。洞窟みたいなところで。
20030 YM05: え，山口の
20031 YM04: 山口の，○○ですね。○○の，いな，めちゃくちゃな田舎に。

N p | V ますか。（ヲ格）

(f2-044) 18396 YM01: ね，まあ，でも，○○君は将来決まってるから別にいいのかもね。
18397 YM03: まあね。
18398 YM01: そんなに気にしてないのかもね。
18399 YM03: あ，それもあるのかもね。たぶん余裕があるんだと思う。
18400 YM01: 確かにね。○○ちゃんの場合はね，だって，どうするかだよね。

18401 YM03: うん。
18402 YM01: だって，就職(1.0)
18403 YM03: したくないだって(hh)
18404 YM01: いやーいいところ就職すると思うけどね，なんか，最近思うけど，｛うん｝まぁ人間的に成長してきてるよね。

…N p｜V たくないだって。（ヲ格）

(f2-045) 25036 YM10: 一応。あの，僕も今，留サポトップじゃないですけど，｛うん｝一応幹部職みたいなとこに入ってて。
25037 OM04: あーそうなんだ。
25038 YM10: はい，今年半期，今 (0.3)
25039 OM04: やってる。
25040 YM10: はい，やってる感じで，この前，先日，あれです，あの，風の会さんの田植えの方に，僕も。

N p｜V ますか。（ヲ格）

(f2-046) 24059 YM07: 美術館やね。山口市立美術館行ったことある↑
24060 YM09: えまここでも，行ったよね 1 回。
24061 YM07: あ。
24062 YM09: 一回かな。あ，1 回か二回くらい(0.3)
24063 YM07: 行ったっけ↑
24064 YM09: 一緒に行った気がする。
24065 YM07: 一年生くらい。

…N くらい p｜V たっけ↑

(f2-047) 18203 YM03: そうだね。そうしようかな。(hh)
18204 YM01: ああ。(hh)。
18205 YM03: 奨学金とか本当に(0.4)
18206 YM01: いっぱいある。
18207 YM03: いっぱいあるやろう，うん。

… Adv p｜…V る。

(f2-048) 26095 YM10: 1 年ですか，留学。あー，は，向こうで働きながら。
26096 YM11: いやいや，普通に。あ，交換留学だから，｛んー｝あっちで普通に(0.4)
26097 YM10: 学ぶ。
26098 YM11: 実習受ける感じ。
26099 YM10: うん。

… Adv p｜V る。

(f2-049)

21368 YM06: 給料も 910 円かな。で，出るようになって。
21369 YM04: すご。
21370 YM06: そうそう，そうじゃけ。
21371 YM04: すごいですね。
21372 YM06: まあ，基本的にあんまりおらんよ。
21373 YM04: うん。
21374 YM06: と，あの，トライの制度的にはもう基本(0.3)
21375 YM04: ないですね。
21376 YM06: そう，マネジメントを教室長って｛はー｝授業の先生たちがやってるから，

… Adv p ‖ ないですね。

(f2-050)

07343 YF05: 確かになんか，世界遺産に｛うん｝なってから，知られ出して，
07344 OF01: そうそうそう。
07345 YF05: なるまでたぶん(0.3)
07346 OF01: 知らないです［よね］。
07347 YF05: ［萩］の人でも知らない人多かった［と思います］。

… Adv p ‖ V ないですよね。

(f2-051)

23516 YM08: (hh)まあ，でもその代わり後期は，まぁ，後期も満遍なくある感じ。
23517 YM07: あーそうですよね。そうですよね。
23518 YM08: えー，2 年生の前期もまあまあ(0.5)
23519 YM07: 忙しい。
23520 YM08: まあまあ(0.3)
23521 YM07: 忙しい。
23522 YM08: はあー。
23523 YM07: え，実習校って変わるんですか。1 年と 2 年。
23524 YM08: いや，一緒なんですよ。

… Adv p ‖ Adj。

(f2-052)

12176 YF08: さすが。経済の勉強は好き↑
12177 YF09: まあまあです。意外と(0.8)
12178 YF08: 楽しかった。
12179 YF09: うんうん。
12180 YF08: そうね，勉強も好きなことじゃないとできんもんね。

Adv p ‖ Adj。

(f2-053)

15003 YF12: なにをする↑フリートピック。
15004 YF10: そうなん。一番(0.4)
15005 YF12: 難しいよね。テーマがあって，とかさ。
15006 YF10: テーマは，(0.5)
15007 YF12: 何する↑何する↑

Adv p ‖ Adj よね。

(f2-054) 10456 OF03: やっぱり(hh)あれは，ちょっと，感動しました。感動っていうかもう(0.3)
10457 YF08: びっくりですよね。
10458 OF03: 私北朝鮮見ると，見えると思ってなかったので，(0.5)
10459 YF08: 行けないし，大変ですよね，あそこねネットが繋がらないし。
…Adv p | Adj ですよね。

(f2-055) 16393 OM01: そうですね。50 年前は，どうだったと思う↑
16394 YM01: 50 年前［もう］
16395 OM01: ［50］年前だったらあれか，60 年前。
16396 YM01: 60 年前と言ったら，もう(0.4)
16397 OM01: 昭和 20 年。
16398 YM01: 昭和 20 年ですね，うん。戦後ということか，まあでも今度，
16399 OM01: というのが，逆に言ったら，｛はい｝今の流れというのは，｛はい｝そう 50 年前ぐらいにできた流れだけなんよ。
…Adv p | N。

(f2-056) 20195 YM04: だから全然遊ぶ時間がないっていう友達と行ったりします。いや，1 人です。完全に 1 人です。〇〇大学でも 1 人なんですよ。
20196 YM05: えっ。
20197 YM04: で，1 人でいきなりベトナムっていう。でも(0.3)
20198 YM05: 行ったことない↑
20199 YM04: うんって。〇〇大学から日本人は 1 人来るらしいんです。
Co p | …V↑

(f2-057) 27319 YM12: 大雨でなんか, つぶれて
27320 YM13: (hh)できない↑
27321 YM12: たぶんできると思うんすけど，なんか市からとめられてて。
27322 YM13: あ，そう。
27323 YM12: はい。もう八月末までできないんすよ。
27324 YM13: ああー
27325 YM12: そう，だから，七月の頭からもうフルで二か月(0.4)
27326 YM13: 休み↑
27327 YM12: 休み。
27328 YM13: あー。
27329 YM12: そうです。
Qua… p | N…。

(f2-058) 15515 YF12: だってほんと社会人になったら 9 月とか全然休みないやん。
15516 YF10: あそうだね。敬老の日とかあるじゃない。
15517 YF12: あるけど，そうだけど，やそんな(0.5)
15518 YF10: 敬老の日帰る。
15519 YF12: 自分の誕生日祝ってもらうためには帰らんやろ｛(hh)｝もう社会人にもなって。

Pa p | N…。

(f2-059) 05144 YF02: (hh)えと，1 年生の時，起きられたんだけど，1 コマ目。なんかもー，2 年生になって全然。(hh)
05142 YF02: 月曜日の 1 コマとかちょっと(hh)
05143 YF04: やばいね。［きついね］。(hh)
05144 YF02: ［やめとこう］って思って。(hh)

…Adv (hh) | Adj ね。

(f2-060) 01241 OF01: ね。一番こー，ちょっと何人か留学生の方とお知り合いになって，(hh)全てこー，ね，ちょっと国際的な感覚かなと思って。
01242 YF01: (hh)
01243 OF01: はい。
01244 YF01: いやでも，えっ今はあのー(0.7)
01245 OF01: 年金生活者です，もう。
01246 YF01: へえ。なんだか，お話しを聞いたら，すごいアクティブな活動をされているなあという感じですね。

… N はあのー p | …N です…。

(f2-061) 16175 OM01: ね，消費税アップするためには｛はい｝そう，反発くらうじゃない↑
16176 YM01: あーー。
16177 OM01: あげるなって，
16178 YM01: そうですね。
16179 OM01: だからそのー (0.4)
16180 YM01: 気にしないから。
16181 OM01: うん。ポイント｛はい｝なんとか Pay で買ったら，｛はい(hh)｝なんとか%とか。今の PayPay とか話題になっているじゃない↑

Co そのー p | …V ないから。

(f2-062) 15504 YF10: (hh)11～18 まででまず第一弾，帰省第一弾。
15505 YF12: 2 回は帰る確実に。
15506 YF10: 第二弾はまー (0.3)
15507 YF12: 8 月と 9 月。誕生日に帰ろうかな。

15508 YF10: や，いいやろー。

N は[まー][p]｜…N。

(f2-063) 13042 YF10: で，そこに来てくれて｛うん｝でお話して，｛うんうん｝，で，ラインで交換したんですけど，
13043 OF04: うんうん。
13044 YF10: したら，こういう[なんか][(0.6)]
13045 OF04: お話し↑
13046 YF10: そう。研究の，やつがあるからと聞いて，｛えー｝じゃ，もう，時間もあるしっていうことで，｛あ｝やってます。

Pa[なんか][p]｜N↑

(f2-064) 24333 YM07: や，確かにね。横長やね，校舎は。
24334 YM09: そう。横長なら，さすがに，なんか，倒れることはなさそう。
24335 YM07: 頑丈そうやし(hh)
24336 YM09: そう。関門橋とか。
24337 YM07: 関門橋[うん][(0.6)]
24338 YM09: ちょっと怖い。
24339 YM07: まじ。

N[うん][p]｜…Adj。(ハ)

(f2-065) 27034 YM13: ぴったり４０くらいだった気がするけどどうだろ感じで。
27035 YM12: うん。
27036 YM13: そうですね。じゃあ経済で今二年生からラブ配属みたいな。
27037 YM12: あーゼミ，ゼミ[はいはい][(0.3)]
27038 YM13: あるんですよね。
27039 YM12: そうそうそう。
27040 YM13: なんか，どんなゼミにしたとか。

N[はいはい][p]｜V るんですよね。(ガ格)

(f2-066) 13417 OF04: そこ理解してくれる人がいればいいけど。
13418 YF10: 確か。
13419 OF04: あもう，ある程度，自分の夢を[ね][(1.0)]
13420 YF10: やりたいですね。
13421 OF04: うん。私の話ばかり，お友達なんかどうなの↑

…N を[ね][p]｜V たいですね。

(f2-067) 03327 YF01: まぁアヲハタですから。見たことない↑売ってないか↑
03328 YF03: ううん。いや，なんか，ジャムも[さー][(1.0)]
03329 YF01: 嫌い↑
03330 YF04: あまり買わん。お父さんがさー，使うんだよね。

…N も[さー][p]｜Adj↑

(f2-068) 09734 YF07: 家庭教師さー｛うん｝取る家庭ってさ (1.4)
09735 YF05: すごいよね。
09736 YF07: すごくない↑
09737 YF05: うん。
09738 YF07: 結構，ガチの教育の家じゃない。
…って さ p | Adj よね。

(f2-069) 10539 YF08: まー，すごい人ですよ。
10540 OF03: ねえ。
10541 YF08: 私は，彼に会ったのは，それこそそのコンゴの (1.3) あのー
10542 OF03: ジャンベダンス↑
10543 YF08: はい。
…N の p あのー | N↑

(f2-070) 25211 OM04: まー，そういった面で，あ，ま，一般学生たちも，ぜひ参加してもらうと｛うんうん｝ありがたいかな。今，えっと，山大の，学生，えー，生徒会。生徒会じゃない，学生部会じゃない。えーっと，あのー，お，なんかチームがあるよね。チームというか (0.6) あー
25212 YM10: 生協ですかね。
25213 OM04: 生協じゃなくてね，学生部会，学生部会じゃない，えっとー，あの，えーが，あ，多分，学生活動支援，せん，支援室あるじゃないですか。
…N というか p あー | N ですかね。

(f2-071) 20022 YM05: おー，え，広島はー，なんか，え。どこ行ったんです。
20023 YM04: え，広島は (0.4) えー
20024 YM05: この三日間↑
20025 YM04: いや，岩国に 1 泊して｛あー｝で，2 日目に広島。
…N は p え ー | …N↑

(f2-072) 05271 YF04: あと，もう一個，社会系↑
05272 YF02: 社会系は (1.2) なんっていう
05273 YF04: 一番役に立ちそう。
05274 YF02: (hh)そうですね。はあ。本当，社会のことならなんでもいいみたいな。
N は p なんっていう | …V そう。

(f2-073) 18390 YM01: どうなるんだろうね。〇〇君とかどこ行きたいの↑
18391 YM03: うーん，分かんない。ねえちょっと，なんだろう，もう情報 (1.0) なんだろう
18392 YM01: 興味ない。
18393 YM03: うーん，情報にももうあんまり興味なさそうな感じ。

…N [p] [なんだろう] | …ない。(ニ格)

(f2-074) 09639 YF05: 前とか 9，10 あったくない↑
09640 YF07: あったあった。なんか，めっちゃ早く帰れるけど，｛うん｝逆に，なんか，どうなんやろう。
09641 YF05: 9，10 ある日が[さー] [(0.4)] [なんか]
09642 YF07: ない。
09643 YF05: ［ホームルームくらいしかなく］ない。

…N が[さー] [p] [なんか] | ない。

(f2-075) 15018 YF10: で，なんか，話している人の[うん]なんか，初対面の人はどうかみたい。初対面だけと知人だけとどう違うかみたい。
15019 YF12: あー，そういうこと[ね] [(0.5)] [(hh)]
15020 YF10: やっているらしい。
15021 YF12: ええ，すげー。面白い。

…N [ね] [p] [(hh)] | V ているらしい。 (ヲ格)

(f2-076) 10326 OF03: もう一生懸命毎日水やっても，もう全然茂ってなくて，あ，もう 11 月まで，｛(hh)｝もう，何個かできとけばいいなって。もう，日頃はいいんですよ。もう自分が食べれんやったら食べれんやったでね。
10327 YF08: そうですね。［今回は］
10328 OF03: ［でもね］，ラオスは[ね] [(0.5)] [(hh)]
10329 YF08: 期待を背負ってますもんね。
10330 OF03: そう。ラオスの留学生がすっごい楽しみにしてて。(hh)なんかね，1 個がね，2000 円ぐらいするんだって。

N は [ね] [p] [(hh)] | …V ますもんね。

(f2-077) 26216 YM11: いやもう，まじでなんかもう，今 まだ行ってないけど，なんか手続きいっぱいするじゃん。
26217 YM10: うんうんうん。
26218 YM11: やり取り，もう[ね] [(0.3)] [(hh)]
26219 YM10: 楽しいですか。
26220 YM11: (hh)全然返ってこないとか。
26221 YM10: あーー。

Adv [ね] [p] [(hh)] | Adj ですか。

(f2-078) 02313 YF01: そう。あのー，保険屋さんに電話したら，警察にも言わんでいいって言って，いや，別に事故でもないよね。
02314 YF02: ああ。

02315 YF01: 単純になんかあのー(0.6)

02316 YF02: 衝突。

02317 YF01: なんだろうね，ただ単に自損↑自分で事故して｛(hh)｝自分だけみたいな。

Adv なんか あのー p ｜ N。

II-2. 話者交替後に挿入要素が現れる場合

(f2-079) 13151 OF04: どこ行ったの↑

13152 YF10: 今，あ，今じゃない。オーストラリアに

13153 OF04: あー行ったの↑

13154 YF10: はい。行ってて。

…N に ｜ あー V たの↑

(f2-080) 10009 OF03: あのー，卒業生の｛ああ｝さよならパーティーも，あのー，地域交流センターであって。

10010 YF08: それも行かれたんですね。

10011 OF03: はい，はい。

10012 YF08: 私，あれですよ，なんか，太鼓↑，アフリカのジャンベ

10013 OF03: あー行きました。行きました。

…N ｜ あー V ました。　(ニ格)

(f2-081) 19140 YM14: 宗教のことで，宗教はとにかく尊重しなくちゃいけないから，僕たちはちょっとここには行けないんだって言われた時に，あ，そうだね。じゃあ，別の方向を考えよう。

19141 OM02: はい。あれは結構難しい。アルコール消毒がダメっていうのも。

19142 YM04: うん，で，アルコール消毒がダメな国もあるし，

19143 OM02: あー。

19144 YM04: 大丈夫な所も

19145 OM02 (hh)ありますね。

19146 YM04: うん。例えばアフガニスタンなんか，アルコールはダメだっていう時もあるし， それだったら何を使うって言ったら，アルコール以外で消毒をするものがあるので。で，それを｛あ｝うん，紹介してあげるとかね。

…N ｜ (hh) V ますね。

(f2-082) 07080 YF05: 2 回目なんですけど[うん]これからまた来年，来年留学する予定なんです。

07081 OF01: え，どこに↑

07082 YF05: あ，でも，まだ国とか決まって［なくて］。

07083 OF01: ［あ，そうなん］ですか。

07084 YF05: 今年の 12 月ぐらいに学部で

07085 OF01: うん (1.0)選考とかあるんですか↑
07086 YF05: そうです。希望先を提出して[あー]で，選考されて決まる感じですね。
07087 OF01: いいね。若い。

…N で | うん p …V るんですか↑

(f2-083) 12275 YF08: 速いね，4 時間，なんか，大分に，ぷりんどらっていうお菓子があるの知っとる↑
由布院のスイーツでぷりんどらって
12276 YF09: あ なんか聞いたことあります。
12277 YF08: どら焼きの中に，プリンが入っとるんよね，[あんこみたいに]。

…N って | あ なんか …V ます。

II-3. 話者交替前後に挿入要素が現れる場合

(f2-084) 18036 YM03: 情報だけだけど，物理の授業を取ってるのは {うん} あのー，もういないかな。
18037 YM01: マジで。なんで↑
18038 YM03: あ，でも，あっ，熱力学はなんか，テストがないから，簡単に単位とれるっていうことで，そういうのは(0.5)
18039 YM01: あ単位目当てで来る人もいる。
18040 YM03: いる。うん，取る人もいる。

… のは p | あ …V る。

(f2-085) 27399 YM13: 決勝ないですねー。
27400 YM12: あそうなんや
27401 YM13: たぶん
27402 YM12: へー，あどんどん決まってる花巻東。
27403 YM13: 今年下関国際も(0.5)
27404 YM12: あ負けましたよ。なんか，〜と
27405 YM13: 下関国際，この前甲子園で二位だった↑
27406 YM12: あそうですそうです。

… N も p | あ …V ましたよ。

(f2-086) 07374 OF01: そうですね，菊屋横丁とかね。
07375 YF05: そうです。なんか，白壁が (0.4)
07376 OF01: あー素敵ですね。
07377 YF05: 広がってて｛うん｝，自分のあの一高校の周りも｛ああ｝全部城下町で。
…N が p | あー Adj ですね。

(f2-087) 12186 YF08: 研究室とかも入る↑〇〇ちゃんたちは。
12187 YF09: たぶん全員(0.5)
12188 YF08: あ入る。
12189 YF09: うん。
12190 YF08: なんか最初は友達出来るの大変とか言うけど，最近は(0.6)
12191 YF09: まあまあ。
12192 YF08: 出来てる↑
12193 YF09: でもだんだんでしょう。
… N p | あ V る。 （ガ格）

(f2-088) 10035 OF03: すぐ近くに住んでいらっしゃるので，
10036 YF08: おーーー。
10037 OF03: これが終わった後，ちょっと様子を見に (0.5)
10038 YF08: あー行かれるんですか↑
10039 OF03: はい。もう何回もあのー，日赤に連れて行ってます。
…V に p | あー V るんですか↑

(f2-089) 26086 YM11: 今は 5 年で，僕今年，来月から留学行こうと思っとって。
26087 YM10: どこに行くんですか。
26088 YM11: スペインです。
26089 YM10: うー，すごい。僕も，なんか，留学すごい考えてて(0.2)
26090 YM11: いや (0.4) 行くでしょ，絶対。
26091 YM10: いや，なんかそうなん，みんなすごいそうやって言ってくれます。
26092 YM11: そんな留学交流(0.6)
26093 YM10: あ正直でも行きたい。うん，欲は。行きたい気持ちはあるんですけど，なんか，なんだろう，まだ気持ちがなんか乗ってないとこがあって。 なんだろう，行きたいって思いはあるんですけど，行って何するかがまだ全然自分の中で明確なものが出てないから
… N p | あ…V たい。(ニ格)

(f2-090) 23162 YM08: あ，ひ，○○（人の名前）とか分かりますか。
23163 YM07: えっと，○○↑
23164 YM08: ○○さんっていう(0.5)
23165 YM07: えー分からん。
23166 YM08: 多分，自分の代なんですけど。
23167 YM07: あー，うーん，え，留サポってどういうことをされてるんですか。
N っていう p | えー…V らん。（N ガ）

(f2-091) 15592 YF10: でも今度ね，［うん］○○先生の基礎セミの 1〜3 年と 4 年で，自分らで，うどん食べに行くんよ。
15593 YF12: へー楽しそう。みんなで↑
15594 YF10: うどん踏む。踏むっていうか(0.4)
15595 YF12: あー作るということ↑
15596 YF10: そう。
15597 YF12: どこでやるん↑
「N」っていうか p | あー …N↑

(f2-092) 08329 YF05: すごいなんか，イントネーション，癖が強いからさ。
08330 YF06: そう。私も一人いる友達。
…
08336 YF06: 一人，いる↑
08337 YF05: あ，うちの学校は(0.5)
08338 YF06: あっ市内↑
08339 YF05: ううん。市内じゃないけど，
…N は p | あっ N↑

(f2-093) 08164 YF06: でも，TOEIC とか全然。何点↑
08165 YF05: えっ↑(hh)
08166 YF06: (hh)
08167 YF05: なんかでも，学部を卒業するための条件が (0.5)
08168 YF06: あっすごい高いんだよね。
08169 YF05: 730 点。
08170 YF06: やばっ！ほぼ満点じゃん。
…N が p | あっ…Adj んだよね。

(f2-094) 12012 YF09: フォトムービーがすごい好きです。
12013 YF08: あるんだー。え，新郎新婦のご両親の手紙とか(0.5)
12014 YF09: あっあります。あります。
12015 YF08: そういうの聞ける聞ける↑
12016 YF09: まあまあ聞けます。

…N とか p | あっ V ます。

(f2-095) 18312 YM03: そうだよね。なんか，そのー，○○先生の所に，まあ，行って留学のこととか話した時に {はい} なんか，やっぱ過去にも，○○先生自身が {うん} えーと，イギリスかどっかの大学院に (0.7)

18313 YM01: あっ行かれてた↑

18314 YM03: いやあのー，まあ，○○先生の研究室の。

18315 YM01: あっ研究室の。

…N に p | あっ V た↑

(f2-096) 09002 YF07: なにしよう↑昨日，昨日帰ってきてから {うん} なにしたかとか。

09003 YF05: 昨日↑(2.0)昨日は(1.0)

09004 YF07: えっずっとこっちおった↑

09005 YF05: いや，ずっと萩におった。

09006 YF07: あっずっと萩↑

…N は p | えっ…V た↑

(f2-097) 小学生でも乗ってますよ(hh)

23729 YM07: どこなんですか。小学校，自転車のタイミング。

23730 YM08: (hh)

23731 YM07: いまだわかってないんです。

23732 YM08: (hh)いや小三でありますよ，自転車(0.3)

23733 YM07: えっあるんですか↑

23734 YM08: 教室が学校で。

23735 YM07: あーやっぱり

23736 YM08: ありますあります。いや，運動場であの，線とか引いて，警察の人とか持って，信号とかも作って，今赤だから止まってねとか。

N p | えっ…V んですか↑（ガ格）

(f2-098) 25253 OM04: あ，それはいいことですねえー，いや，留学生たちは利用するって，また別になんか，えっとー，日本語教教室じゃないけど，{はい} じゃ，あるってのは聞いたけど。

25254 YM10: あ，そうですね，多分，それは，主に院生の留学生になる。

25255 OM04: 院生の。

25256 YM10: はい，えっとー，基本的に，多分，学部生は，あのー，授業の一環で，日本語授業が(0.4)

25257 OM04: まあるかね。

25258 YM10: はい。そうですね。

N が p | ま…V るんかね。

(f2-099) 07384 OF01: 明木って，今萩市ですけど。
07385 YF05: あ，［昔は］
07386 OF01: ［昔は］阿武郡↑
07387 YF05: あ，昔は多分旭村。
…
07394 OF01: うんうんうん。
07395 YF05: 阿武だけが (1.0)
07396 OF01: うん残っていますよね。(hh)
07397 YF05: (hh)
07398 OF01: なぜかしら残っていますよね。(hh)

N だけが p | うん V ますよね。

(f2-100) 27163 YM12: いつからやってますか。
27164 YM13: 一年生の八月入って，で，十月から本格的に入り始めたみたいな感じだから
27165 YM12: ああ。
27166 YM13: もう二年
27167 YM12: えだからめっちゃ長いですね。うわー，結構長く(0.6)
27168 YM13: うーんやってますね。
27169 YM12: いいなーいいなー。

… Adv p | うーん V ますね。

(f2-101) 22050 OM03: 62 歳ですね， あのー，出身は○○(出身地の市名)で｛うん｝ただ，あの，ちょっと，ずっとこう， あのー，親の転勤とかで，高校は，あの，○○(出身地の県名)なんですよ。
22051 YM07: あーあー！○○市の(0.4)
22052 OM03: はい○○(高校名)なんですよ。
22053 YM07: うん。
22054 OM03: だから，ずっと，まー，○○(大学名)は，他所出てましたけど。

…N の p | はい N なんですよ。

(f2-102) 21192 YM06: でもそう，最近は小郡店，昨日小郡店デビューしまして，
21193 YM04: どこの近くの
21194 YM06: 湯田じゃなくて，小郡。
21195 YM04: え，小郡↑
21196 YM06: 新山のところ。
21197 YM04: ありましたっけ，ガスト。
21198 YM06: あるある。あの，セガが(0.8)
21199 YM04: はいはいあります。あります。

21200　YM06:　あって，あそこのところにガストがあるけど，

21201　YM04:　新しくできました↑

N が [p] | [はいはい] V ます。

(f2-103) 15034　YF10:　PBL はどうですか。

15035　YF12:　そうな。自分(hh)重い問題ではあるけど，(hh)一応，その話が進むみたいな。

15036　YF10:　進まない。

15037　YF12:　全然進まない PBL やろう。

15038　YF10:　進まないってなんっていうか (0.6)

15039　YF12:　いやもう，自分でどうするんだ。やば！

15040　YF10:　うん。やる気が自分に絶望するやね。

「N」っていうか [p] | [いや] …V るんだ。

(f2-104) 02437　YF01:　なんかすごい，痛い目。すごいなんかね，キツイ目恥ずかしいと思いながらね，｛うん｝ないと困るんだよね。(hh)

02438　YF02:　(hh)説明してあげたいですよね，そのおばちゃんとかに(0.2)

02439　YF01:　いやたまに食いつかれるんよね。そんなになにをするの↑みたいな感じで。

02440　YF02:　はい。

…N に [p] | [いや] …V られるんよね。

(f2-105) 26112　YM11:　行った方がいい。そうだね。うん。えっとね，あのさ，○○先生のさ，｛はいはいはい｝英会話とかいってる。

26113　YM10:　あれ今期とってなかったんですけど，1 年生の頃，山根先生の授業ほぼ取ってて｛あー｝2 年の前期も (0.3)

26114　YM11:　[なんかさ]，留学生が来るやつあるじゃん。

26115　YM10:　はいはいはい。

…N も [p] | [なんかさ] …V じゃん。

(f2-106) 07141　OF01:　やっぱり時事問題があると，あ難しいですね。

07142　YF05:　難しいですよね。(hh)

07143　OF01:　単語自体が難しい。聞いたことないから。日本語訳も(hh)日本語訳の言葉も (0.3)

07144　YF05:　(hh) 難しい。(hh)

07145　OF01:　自分でこー，ね，身近ではない。(hh)

…N も [p] | [(hh)] Adj。

(f2-107) 16545 OM01: ところが，大阪に，営業になると，[はい]自分が好きなとこで食べるじゃない↑
16546 YM01: (hh)
16547 OM01: その(hh)その，こう，なんか，幸せこう
16548 YM01: (hh)自由になってというか(hh)
16549 OM01: (hh)人によって，こう，感じがすごく大事な[あー](～)だろうなーと思って。
16550 YM01: はい。
16551 OM01: うん。

「N」というか (hh) | (hh) …V て。

(f2-108) 21304 YM06: そうなんよ。なんかやっぱりね，能開やっていた時は， 保護者と，中学生 だったけど，ガストだったらパートさんとか，{うん} ちょっと上の人とか，{そうですよね} 下の人とか (0.4)
21305 YM04: いろんな人いますもんね。
21306 YM06: 留サポは，外国人やったっていうのが(hh)
21307 YM04: (hh)全年齢で行ってますね。
21308 YM06: そう，結構，本当にトライも，なんか社会人先生が多く，

…のが (hh) | (hh) …V ますね。

(f2-109) 23221 YM07: なんか今アルバイトされてますか。
23222 YM08: アルバイト，家庭教師と，
23223 YM07: あ，いいですね。
23224 YM08: たまに TOEIC の。
23225 YM07: TOEIC(hh)
23226 YM08: (hh)されています↑
23227 YM07: 自分やってました。
23228 YM08: あー，あれ，大学院からですよね。

N (hh) ‖ (hh) V ます↑ (ガ格)

(f2-110) 05170 YF02: 哲学と社会学みたいな。で，あと一個ってなった時に，であの一歴史系のを取ろうと思って，考古学取ったんですけど，
05171 YF04: おー。
05172 YF02: その，めちゃめちゃ難しいっていうか，{へえ} レポートが鬼畜で(hh)
05173 YF04: (hh)来た。(hh)
05174 YF02: (hh)なんか軽い気持ち取るんじゃなかったって感じでした。
05175 YF04: ミスったね。

…N で (hh) ‖ (hh) V た。

(f2-111) 21031 YM04: そう，元々，なんかうちの学部自体が｛はい｝夏休みが 1 ヶ月もらえるところもあれば，いいし，お盆 1 週間，2 週間とかで終わるって感じで。
21032 YM06: で，○○くんのところは(0.7)
21033 YM04: んー (0.4)まだ。詳細は
21034 YM06: まだ何も言われてないんですか↑
21035 YM04: 出てないので。

… N は p | んー p …V る。

(f2-112) 16222 OM01: 例えば，LINE なんかプリペイド式っていうかしら↑
16223 YM01: はい，そういうの。
16224 OM01: うん。ラインのウォレットって(0.5)
16225 YM01: あー (0.4)ありますね。
16226 OM01: ね。
16227 YM01: あ，これなら，そうですね，［あのー］…

…N って p | あー p V ますね。

(f2-113) 24107 YM07: そう。がっつり美術の感じのやつやね。
24108 YM09: へー。
24109 YM07: あったねー。
24110 YM09: うん。今度あれある。エヴァンゲリオン(0.2)
24111 YM07: あー (0.4)あるよね。
24112 YM09: そう。
24113 YM07: エヴァンゲリオンの阿武監督。

N p | あー p V るよね。 (ガ格)

(f2-114) 16112 OM01: AMAZON とか｛あー｝Rakuten，ああ，ヤフオクとか｛はい｝メルカリもそうらしい。
16113 YM01: はい。
16114 OM01: 海外，海外のサイトだったら，e-bay とか (0.6)
16115 YM01: あー (0.2) 分かります。はい。
16116 OM01: あれはプラットホームですよ。

N とか p | あー p V ます。

(f2-115) 20448 YM05: 今週はちょうど自分の(hh)先生が，ブラジル，｛はいはい｝1 週間か 2 週間か｛へ｝学会に行くっていう。
20449 YM04: やば，
20450 YM05: なんかもう，ゼミが，もう，次の，7 月の終わりぐらいまで(0.3)
20451 YM04: えっ (0.4) ない。
20452 YM05: (hh)ないんで。
20453 YM04: うん。

20454 YM05: なんで今月のもう今からとかは。まあまあ，別にゼミがない分，もとは授業のレポートとかをしていけばいいって感じなんで，

…N ぐらいまで p | えっ p V ますね。

(f2-116) 21266 YM06: 6 月末。

21267 YM04: 今年のですか↑

21268 YM06: うん。

21269 YM04: へー(hh)

21270 YM06: 9 月末，それこそ(0.4)

21271 YM04: なんですかね(0.3) 能開だからって言いました↑

21272 YM06: あぁ，言って。

…N こそ p | なんですかね p …V た↑

(f2-117) 02167 YF01: まあ，自分の忙しなさにね，ちょっとね，首をね，首を絞めている。本当に。今忙しいのにね。いや，ちょっと，あ，あの子から忙しいからっていう話を聞いた↑そういうわけではないかな。

02168 YF02: 集中講義がなんか夏休み結構(0.3)

02169 YF01: そうなんよ (0.2)取りすぎたからね。

02170 YF02: (hh)取りすぎた。(hh)え，何個ぐらい，ちなみに↑

…Adv p | そうなんよ p V たからね。

(f2-118) 01470 YF01: ［そう］そうなんですか。地図とか見るとすごいところにある。

01471 OF01: アラスカと，ハワイ(0.6)

01472 YF01: (hh) (1.1)行かれてますね。(hh)

01473 OF01: 今度韓国行くんです。初めて行くんです。近いのに行ってない。(hh)

…N p | (hh) p V ますね。 (ニ格)

(f2-119) 24121 YM07: 阿武監督がね｛うん｝今あのー，シンウルトラマンってあるじゃん，映画。

24122 YM09: あー。

24123 YM07: あれ阿武さんが脚本で見たいなーと思っとる。

24124 YM09: あれおもろいんかな。なんか｛うん｝シンゴジラとかさ (0.3)

24125 YM07: あーあるやん。

24126 YM09: あれ 1 個も見たことないんよね。

N とかさ p | あー …V るやん。

(f2-120) 20311 YM04: 共通テストでした↑
20312 YM05: 共通テストでした。僕は。そう，共通。
20313 YM04: いやあれはひどいですね。
20314 YM05: もう難しかったですね，あれは，
20315 YM04: ま，無理やり，ちょっと｛うん｝無理やりやっているんで，｛そう｝数学やっている人からしても，あれは(0.4) うーん
20316 YM05: (hh) うんちょっと違うんですね。
20317 YM04: 意味。
20324 YM05: 意味ないかなぁっていうね，あんまり。(hh)

…N は p うーん | (hh) うん …V るんですね。

(f2-121) 20641 YM05: 帰国子女的な。
20642 YM04: あー確かになるほど。被れて。
20643 YM04: そうそう，プライド，プライド持って帰ってきます，日本に(hh)。
20644 YM05: ベトナムも(hh)
20645 YM04: ベトナムは(hh)ベトナム被れ(hh)。ベトナムは多分プライドが(0.5) (hh)
20646 YM05: うん (0.2)ちょうどいいぐらい。
20647 YM04: そうですね。

…N が p (hh) | うん p …Adj ぐらい。

(f2-122) 05261 YF04: やね，見ててね，すごいって思うんだけどね，なんか，ヨーロッパのほうの絵とか，時に，｛うん｝なんか，油絵ですごい繊細というか，
05262 YF02: うん。
05263 YF04: きれいに写実的にかいているから，うわーすごいなーと思う。
05264 YF02: すごいですね。
05265 YF04: うん。ヨーロッパが油絵を描いている頃には日本の江戸時代には (0.6) あのー (hh)
05266 YF02: (hh)細い。
05267 YF04: (hh)細い線で(hh)。
05268 YF02: 平面的ななんか。(hh)
05269 YF04: (hh)風刺画的な感じで描いてたけどね。

…N には p あのー (hh) | (hh) Adj。

(f2-123) 09438　YF07:　だからもー，なんか友達，もう浪人して，もう 1 年が頑張ってる子とか見るとさ，尊敬［する］。

09439　YF05:　［あ］，本当にあのー (0.4)

09440　YF07:　なんか (0.6) あの 1 年もう 1 回繰り返してるんだと思う。

09441　YF05:　だってさ，同じ学年の子とかさ，大学に入ってさ。

…Adv あのー p | なんか p あの…V る。

【付録 3】日本語の複文レベルの日本語の引き継ぎ会話データー覧

a. 従属節間におけるパターン

I. 話者交替場所に挿入要素が現れない場合

(f3-001)

24452	YM09:	あー，そうそうそう。長崎，長崎，あ，でもそんなに。
24453	YM07:	長崎
24454	YM09:	行ってみたい感じはせんかな。
24455	YM07:	あー，自分行ったのが中華街は行った。
24456	YM09:	あ行ったかな。行ってない気がする。あれや，グラバー庭やったっけ。
24457	YM07:	あーー。あれ，長崎やったっけ。
24458	YM09:	違うっけ。

〈AC〉 **N｜V…せんかな。（ニ格）**

(f3-002)

09738	YF07:	結構，ガチの教育の家じゃない。
09739	YF05:	だよね。
09740	YF07:	うん。
09741	YF05:	家庭教師(0.8)
09742	YF07:	取ったことある↑
09743	YF05:	ないないないない。

〈AC〉 **N[p]｜Vたことある↑（ヲ格）**

(f3-003)

10487	YF08:	えっ↑フランス行かれたことあるんですね。
10488	OF03:	いや。でも，なんっていう，スイスのバスツアーの中で，ここがフランスでーすっていうそういう感じだから，
10489	YF08:	あーーー。
10490	OF03:	ちょっと(0.3)
10491	YF08:	不思議な感覚ですね。
10492	OF03:	うーん。
10493	YF08:	日本から，陸続きでこー｛そうそう｝他国に行けってることないですもんね。

〈AC〉 **Adv[p]｜Adj な N ですね。**

(f3-004)

24306	YM09:	やけ逆に俺だけかわからんけど｛うん｝めちゃくちゃ高い建物見たら｛うん｝とか，なんか，でかい建造物見たりしたら｛うん｝なんか，倒れてくるんじゃないかとか。
24307	YM07:	あ，まじか。
24308	YM09:	そう。高所じゃないやん。
24309	YM07:	逆に(0.5)
24310	YM09:	思ってしまうこともある。
24311	YM07:	へーー。
24312	YM09:	うん。これどうなんやろ，みんな思うんか，ちょっと高所恐怖症の人はみんな思うんかどうか分からんけど。

〈AC〉 … Adv p | V…V る。

(f3-005) 16364 YM01: (省略)でも，逆に，それだけ，その企業が人で部職っていうか，人を探しまわってるっていうわりには，今度，そのー，需要側というか，｛うん｝あのー，なんというか，応募する側は応募する側で中々通らないなー，と。
16365 OM01: おーー。
16366 YM01: なんかで，こんな。
16367 OM01: はあ，でも，高いんだろうね(0.4)
16368 YM01: っていうこと［ですよね］，今は。
16369 OM01: ［基準が］。うーん。ま，そういう面｛はい｝あのー，今の若い人は大変だなあと［考えますよね］。

〈AC〉 …んだろうね p | って…N ですよね…。

(f3-006) 26155 YM10: (省略)で，留学生帰って就活に入るけど何するのって言って，なんか日本の会社に就きたいっていう人もいたんで，同じようなぁと思い持ってるんだったら，その人たち，その人たちの意見｛うん｝聞いて参考にしてみようかなと思って。なんか前向きな気持ちではいますけど，まだいつにしようかなっていう具体的なタイミングは決めてないですね。
26156 YM11: 早めがいいのかな。どう。
26157 YM10: うん，僕は早くやった方が(0.6)
26158 YM11: いいと思います。
26159 YM10: 今年中には決断して，今年，そうですね，早いうち冬に入るぐらいには決断した方がいい。

〈A〉 …N が p | Adj と V ます。

(f3-007) 24514 YM09: 長崎って行ったら，五時間ぐらいかかるんじゃない。
24515 YM07: うん。多分多分めっちゃ(0.3)
24516 YM09: かかっとったと思う。(hh)運転代わってくれんやったん誰か。
24517 YM07: そうやね。おらんやったね。
24518 YM09: 誰，え，家族全員で行ったん。
24519 YM07: いや，家族四人とかで行って。

〈A〉 … Adv p | V…と V る。

(f3-008) 09713 YF05: 中学生の，数学ならまだ［いけるかも］。
09714 YF07: ［いけるか］。あ，二次間数ぐらいなら［たぶんね］。(hh)
09715 YF05: 行ける行ける。
09716 YF07: あ行けるかな(0.4)
09717 YF05: って思っとってもさー，案外さー。
09718 YF07: 案外できんよね。

〈A〉 …V るかな p | って V て…。

(f3-009) 16102 OM01: AMAZON って｛はい｝だいたいこー，あのー，個人の人が｛はい｝（うっ）売っている場合が多いじゃないですか。

16103 YM01: あ，そうですか。

16104 OM01: そうですよ。

16105 YM01: あなんか，なんか，マーケットプレース｛うん｝入っている なんか (1.0)

16106 OM01: 個人が売っているんですよ。

16107 YM01: じゃ，本当に，AMAZON，間に入っているだけですか。

16108 OM01: そうそう。

〈AC〉 …V なんか p | N が V るんですよ。

(f3-010) 12274 YF09: それは，4時間くらいで。

12275 YF08: 速いね，4時間↑(3.0)。なんか，大分に，ぷりんどらっていうお菓子があるの知っとる↑由布院のスイーツでぷりんどらって

12276 YF09: あ なんか聞いたことあります。

12277 YF08: どら焼きの中に，プリンが入っとるんよね，［あんこみたいに］。

〈AC〉 …って | あっ なんか V N V ます。

(f3-011) 14186 YF11: なんか，シェアハウス，なんか自分たち住もうって色々探していて，(咳) 日本人が経営している (0.7)

14187 YF10: あー シェアハウス［あったんだ］。

14188 YF11: ［シェアハウス］あったのね。たまたま見つけて。なんか，ベトナムで起業している人なんだけど，その人のシェアハウスに移り住んで，で，そこから，なんか，やっぱ学校から遠かったから，なんか，住みながら，色々経験をしながら，まー日本人とだけどね。

〈AC〉 …V p | あー N V たんだ。

(f3-012) 26150 YM11: でも逆に，僕の彼女は留学行ったから，そっちで仕事見つけてきて，

26151 YM10: うーんうん。僕もそれがしたいなと思ってて，なんか，ま，将来的には，なんか日本じゃなくて，海外のどこかで (0.4)

26152 YM11: (hh) 留学行ったらいいじゃん。

26153 YM10: うん，そうですよねえ，そうですよね(hh)。留学行った方がいいですよね，絶対。 あの，本当はタイミングと，あとは，その，自分の落ちどころじゃないですけど，もう目的を見つけるっていうのを今メインで，

〈B〉 …N で p | (hh) …V たら Adj じゃん。

(f3-013) 14269 YF10: なんか，運転，｛うんうん｝運転。
14270 YF11: あ，なんか，ルート 66 みたいなやつか｛そうそう｝アメリカでいう。いや，しんどいわ。
14271 YF10: (hh)
14272 YF11: そんな楽しめない。ドライブを (hh)
14273 YF10: (hh) 確かにやったことはないですね。
14274 YF11: うん。えー，そうなったんだね。…

〈AC〉 N を (hh) | (hh) …V た N はないですね。

(f3-014) 26035 YM10: 僕も沖縄，去年の 2 月，あ，今年の 2 月に行こうと思ったんですけど，コロナにかかっちゃって行けなくて。それからちょっとまだ。次いつ行こうかなて。
26036 YM11: え，じゃあ，なんか，今が 1 番 (0.3)
26037 YM10: そうですね (0.3) シーズンですもんね。
26038 YM11: こっちの梅雨ぐらいが｛はい｝1 番多分いいぐらいですね。
26039 YM10: なんか，近々また行こうかなと思ってるんで，はい。
26040 YM11: お願いします。 (hh)

〈AC〉 …Adv p | そうですね p N ですもんね。 (「いい」)

(f3-015) 28032 YM14: めちゃめちゃ良かった。なんか，別にお年寄りとか関係ない系の｛うんうん｝やつばっかり。
28033 YM13: ふーん。
28034 YM14: 蘇生の心肺蘇生とか。
28035 YM13: うん。防災グッズ背負い走りとか (0.6) (hh)
28036 YM14: いやあるんだと思うんです。
28037 YM13: え，なんやろなー，水害やろ？水害って何なんやろ↑
28038 YM14: 水害とスポーツを組み合わせた。難しすぎる。なに，なにがあるやろ。

〈A〉 N とか p (hh) | いや [V る…と V るんです。

b. 従属節と主節の間におけるパターン

I. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

(f3-016) 13269 OF04: あのー，女性の政治参画，ものすごく低いし。だから，例えばさ｛はい｝男性がなんでもやってくれるのはいいわって，とても楽なんよね。
13270 YF10: あー。
13271 OF04: 楽なんよ。
13272 YF10: ［でも］
13273 OF04: ［でも］もう今からそういうとき

13274 YF10: やっていけない［ですね］。
13275 OF04: ［やっていけ］ない。あ，それは分かるわけね。

〈B〉 …とき｜V ないですね。

(f3-017) 17222 YM01: あ，(hh)，教育分野で，しかも｛うん｝プログラミングとかも入ってるから，まあ，もう，難しそうですね。
17223 YM02: プログラミングの体験なのか｛はい｝プログラミングを作るときの思考なのかとか，｛んん｝色々あって
17224 YM01: 難しいです，教育ってなると。
17225 YM02: なんか，よく，なんか，あ，すごいなと思ったのが｛はい｝見えない思考を見える化するっていうのが｛あー｝まず，大切なんだよと，1つ。

〈B〉 …V て｜Adj です。

(f3-018) 10376 OF03: で，これは，なんか，エジプトの，あのー，なんというか，命の鍵っていうシンボルなんですけど。
10377 YF08: はぁー。すごい！
10378 OF03: 自分で選んで，ここととここは，色のデザインがあるから
10379 YF08: オーダーメイドで作れたんですね。
10380 OF03: あ，これは決まってますよ。

〈C〉 …V るから｜…V たんですね。

(f3-019) 17096 YM01: あ，科目とかも↑
17097 YM02: 科目は小学校はないんですけど
17098 YM01: 全部教えないといけないんですね。
17099 YM02: うんうんうん。
17100 YM02: その後は[はい]なんか専科っていうのがあるらしいんですけど

〈C〉 …ないですけど｜…V ないんですね。

II.話者交替場所に挿入要素が現れる場合

II.−1 話者交替前に挿入要素が現れる場合

(f3-020) 26122 YM11: 英会話，おん，なんかね，オンライン微妙やね。
26123 YM10: ですよね。なんかそこまでお金かけてやる価値あるんかなと思うし なんか
26124 YM11: 微妙だと思う。
26125 YM10: なんか，いろんな会社によって値段違うし，オプションも違うし。
26126 YM11: あんまりなんか無理だった。(hh)俺はちょっとやったけど，無理。

〈C〉 …V るし なんか ｜…V る。

(f3-021) 17245 YM02: そうです。だから，それをやろうって言っても，でも｛はい｝プログラミングを体験したことがない先生たちにとっては。
17246 YM01: (hh)。そうですよね。
17247 YM02: え↑って。
17248 YM01: はい。
17249 YM02: プログラミングを作ったことがない人にとっては，何をしていいのか(0.3)
17250 YM01: 分からなくなります。
17251 YM02: っていうので，｛はい｝まあ，修論の流れとしては｛はい｝まあ，先生たちの｛はい｝なんか，あれですね，プログラミングの知識｛はい｝まあ，どれぐらいあったらいいかなみたいな。

〈A〉 …Adj のか p | V なくなる。

(f3-022) 26197 YM10: そうです。だから僕もなんか色々その先輩，〇〇さんに結構色々聞いたりとかして，どういう準備だったりとか，行って何するの。とか，うん。なん，どういう風になって帰ってきたいんだろう｛うんうんうん｝と思って色々聞いたりとかしてて，まぁ，刺激受けますよね，やっぱり。なんか，僕じゃ留学生サポーターに入ってるんで 国総友達が多くて，｛うんうんうん｝言ってしまうと同期も今年の 9 月とか 8 月ぐらいから 1 年間半年留学行くんですけど，なんか，もうみんな，なんだろう， ジェラシーじゃないですけど，僕からしたら，なんかあ，羨ましいなとか思う反面，すごい刺激受けるし，｛うんうん｝なんか，行きたいな，いつか行きたいなと思いながら(0.4)
26198 YM11: 絶対学生のうち行った方がいいと思う。
26199 YM10: 絶対そう思いますよね。本当なんかもう今しかないなってすごい思ってます。

〈A〉 V ながら p | …と V う。

(f3-023) 16203 OM01: だから「はい」中国人は｛はい｝それ持ってるからいいけど，｛はい｝日本人は観光で行っても，えぇ，アリペイとか，えぇ，持てないじゃん。
16204 YM01: そうですね。
16205 OM01: 中国の銀行口座だから。
16206 YM01: はい。
16207 OM01: だから，大変らしいよ。日本人は観光に行ったら(0.3)
16208 YM01: 逆に，もう紙幣が使えないから，大変ですね。
16209 OM01: そうそう。

〈B〉 …V たら p | …Adj ですね。

(f3-024) 10069 OF03: でまあ，彼女はすごく日本語が堪能だから，
10070 YF08: そうですね。まだいいけど，病院。

10071 OF03: あの一病院に行っても大丈夫だし。
10072 YF08: 英語オンリーだと(0.3)
10073 OF03: ちょっときついと思いますよ。うんうん。
10074 YF08: 英語話せる方っているんですか↑病院内に。

〈B〉 N だと p | …V ますよ。

(f3-025) 20084 YM04: 車ないんですけど。あの，バイク。バイク持ってます。
20085 YM04: あー，じゃあ。
20086 YM05: バイク乗ってみたいな。
20087 YM04: はいはい。
20088 YM05: 確かに確かに。
20089 YM04: やっぱこの時期は。でもバイク暑いっすね。ほんまに待ち時間とかが。
20090 YM05: 確かに確かに，山口は本当にね，うん。
20091 YM04: 車がないと(0.3)
20092 YM04: 何もできない。
20093 YM05: ほんとに。そう。
20094 YM04: 最近もう学校もあの車でいくようになって。

〈B〉 …ないと p | …V ない。

(f3-026) 16232 OM01: 今 5%バックよ。
16233 YM01: というと(1.3)
16234 OM01: 100 円買って 5 ポイント。
16235 YM01: あっなんか，どんどんポイント集まっていってる。
16236 OM01: うん。
16237 OM01: 10 万買ったら，｛へー｝5000 円。

〈B〉 …と p | …V て N。

(f3-027) 01265 OF01: それだけで生きてきたら，過去に生きるような気がして，やっぱり自分が，今まで経験したことがないことを｛うん｝ね，経験してみたいなと思って(0.5)
01266 YF01: 今を楽しんでいる感じがします。(hh)
01267 OF01: あー，楽しいですよ，本当に。本当に。前ね， ラオス，その，ラオスの子だったよね，で，ラオスの友達友達友達｛(hh)｝ラオスに行ってみようって言って，で，ラオスに行ったんですよ。

〈B〉 …V て p | …V ます。

(f3-028) 19094 YM04: それ，こっちも問題だって。僕も 1 回｛うん｝ まあ，別に，腰痛いから整体連れていくだけは，そんなあれなんですけど，やっぱ，翻訳ミス起きたら危ないとか，まあ，個人情報が，どうしても，その，書く時とかにとかにサポートするってなると，見るから，どうなんだろう， 向こうの留学生自体は，その，

ありがとうみたいな感謝してくれるんですけど，学校の機関としては｛うん｝ま，どうなんだろうっていうので(0.6)

19095 OM02: すごく難しいところだね。だから，まー個人情報ってのはすごくあるんだけど，個人情報の場合に相手が同意を求めた場合。
19096 YM04: あ。
19097 OM02: うん，もういいですと，それでもいいから手伝ってほしいという場合には，もうそれはもう 契約の中でその中で進めていく。

〈B〉 …っていうので p | …Adj ところだね。

(f3-029) 11488 YF07: すいか，バナナ，マンゴー，パイナップルみたいな。
11489 YF08: あ，すごい！アジアだね。
11490 YF07: おいしかったです，これが。最初に行った日はなんか，ご飯は本当においしいと思わなくて(0.4)
11491 YF08: 違う↑やっぱり。
11492 YF07: あ，これ，大丈夫かな，1 か月でできるかなと思ってたんですけど。

〈B〉 …V なくて p | V る↑…

(f3-030) 14300 YF11: 面白いね。ワーホリ結構，ありだな。(hh)
14301 YF10: ワーホリめっちゃありだな｛ね｝と思って(0.9)
14302 YF11: お金稼げるし。(hh)
14303 YF10: (hh)間違いない。

〈B〉 …て p | …V るし。

(f3-031) 10212 YF08: ちょっとお金ですね。
10213 OF03: うん。
10214 YF08: ま親は出せないと言ってるんで(0.2)
10215 OF03: アルバイトして↑そうね，［大変ね］。
10216 YF08: ［そうですね］。

〈B〉 …V るんで p | V て↑

(f3-032) 24279 YM07: 東京行ったときに。その時も怖かった↑
24280 YM09: いやそうやね，ちょっとまだ出発の時かな，やっぱ。
24281 YM07: 出発の時。
24282 YM09: 離陸の発進のとき(0.6)
24283 YM07: ぐーってくるもんね。
24284 YM09: そう。
24285 YM07: いきなりトップスピードで来るもんね。

24286 YM09: めちゃくちゃ加速するやん。

〈B〉 …N のとき p | V るもんね。

(f3-033) 20240 YM05: え，ベトナムのことについて色々調べたりしました？
20241 YM04: いや全然です。いや全然っていうか，ま，興味あるときに(0.4)
20242 YM05: 行ってなんとかなるぐらい。
20243 YM04: うんうん。でも，ちゃんともっと調べなきゃいけないと思うし。

〈B〉 …ときに p | V…V るぐらい。

(f3-034) 15060 YF10: そう。大きな目標なんか達成できそうもない［し］
15061 YF12: ［そう］そうそう。なんか，無理みたいなー。(hh)
15062 YF10: そうだね。
15063 YF12: 諦めモードになんか入ってきてるし(0.7)
15064 YF10: 中間もいない。
15065 YF12: そう。中間発表でさ，ちゃんと発表できるん。
15066 YF10: でもやっとったくないなんか前ぐらい，だいぶ前から中間発表準備って。

〈C〉 …V るし p | …V ない。

(f3-035) 07348 OF01: 〈うん，ですよね〉。でも，あれ世界遺産になったら，もう，管理が大変なんですよね。
07349 YF05: ああ。
07350 OF01: ちゃんとキープしないといけないから(0.3)
07351 YF05: すごいお金がかかりますね。
07352 OF01: かかるでしょうね。

〈C〉 …V ないから p | …V ますね。

(f3-036) 10352 OF03: あと，ネパールの〇〇さんっていうんですけど，｛あー｝あそこもね，坊やがいるので，｛はー｝とらせてあげたいなと思います。
10353 YF08: 育つといいですね。
10354 OF03: そうそう(hh)。あと 2 か月，あ，1 か月ちょっとあるから(0.3)
10355 YF08: やっと落ち着き出したもんね。
10356 OF03: そう［そうそう］。
10357 YF08: ［やっと］もう変な天気でした。

〈C〉 …V るから p | …V たもんね。

(f3-037) 08152 YF06: へー。私カナダ行きたい。(hh)
08153 YF05: あー，そうなんだ。なんか，カナダはあったけど｛うん｝たぶん枠が 1 つで，学部だけの枠じゃなくてたぶん大学全体｛あ｝の枠やったから(0.5)
08154 YF06: 難しい。
08155 YF05: 工学部で留学とかは行く人おるんやない↑

〈C〉 …V たから p | Adj。

(f3-038) 11259 YF08: ね。うちなんか，3 年から行くから｛はい｝帰ったら，卒論と，授業と，なんか，就活なんかトリプルパンチで来るらしくて。
11260 YF07: えっ，就活とか。
11261 YF08: 帰ってくるのは 4 年の 5 月だから(0.6)
11262 YF07: みんなばりばりしてるぐらいって。
11263 YF08: そうそうそう。3 年の冬，スタートするの普通，やばいと思って。

〈C〉 …N だから p | …V るぐらいって。

(f3-039) 27566 YM13: そうですねー三割八分。三割八分か。
27567 YM12: 三割八分。
27568 YM13: でも三割八分っていったら，もう 3，5 本に一回ぐらいは打ってるから(0.4)
27569 YM12: かぎり，限りなく四割ですね。
27570 YM13: 2，何本くらいで打ってるから，すごい！

〈C〉 …V てるから p | …N ですね。

(f3-040) 21413 YM04: なんか，しゃぶ葉も一2400 円か，いや，1 回で 2 時間半だったんで，2000 円，｛うーん｝1 回 2000 円なんですよ。で，まかない，400 円か，なんかあったんで，
21414 YM06: あーあーあー。
21415 YM04: あれ↑ってなって(hh)。
21416 YM06: そうね。
21417 YM04: 400 円，30 分あれってなって
21418 YM06: ほんと。ね，なんか，そう，元値が低いから(0.3)
21419 YM04: 1 回も使わなかったんですけど。
21420 YM06: 俺は，なんか，バイトの大学生がおる時を使う。

〈C〉 …Adj から p | …V なかったんですけど。

(f3-041) 17469 YM01: そうですね。普通逆ですね，だいたい。車は，ちょっと運転大変だけど，｛うん｝電車は早いしって言って，はい。
17470 YM02: そうそう。防府駅の｛はい｝目前にイオンがあるから，映画館も，イオンもあるから，(0.4)
17471 YM01: もう降りすぎて。
17472 YM02: 降りすぎる。
17473 YM01: 車とかも，ちょっと手前とかもう。

〈C〉 …V るから p | …V て。

(f3-042) 13478 YF10: 両親は，｛うん｝えーと，実家っていうか，獣医なんですけど｛うんうん｝実家が獣医病院で，まあ，お父さんとお母さん
13479 OF04: がやっていらっしゃるの↑

13480 YF10: はい。
13481 OF04: うん。
13482 YF10: やっているんですけど(0.3)
13483 OF04: やろうと思わなかったの↑
13484 YF10: いや，ちょっと，｛うん｝高校生で決めないとといけない，獣医学に行くか｛うん｝まぁ本当普通のかそれ以外に行くか，

〈C〉 …V るんですけど p | …V なかったの↑。

(f3-043) 17380 YM01: まあ，今のところは，新山口から｛うん｝福岡まで新幹線で行って｛うん｝ま，行けるなら鳥栖まで行って，
17381 YM02: おーー。
17382 YM01: で，鳥栖から，特急に乗って｛あー｝帰るけど，(0.7)
17383 YM02: 長崎まで新幹線通ってないんですね。
17384 YM01: はい。通ってないんですね。もー，いつごろですかね，たぶん20年後に開通すると言われているんですけど｛うん｝たぶんもうちょっとかかるんじゃないかっていう，もー，リニアとかあっちの方にみんな集中してるし。
17385 YM02: 確かに，確かに。

〈C〉…V るけど p | …V てないんですね。

(f3-044) 03339 YF01: でも，ドイツにはなんか，米使ったおやつあるし，リゾットっぽいけど，牛乳で炊くみたいな。
03340 YF03: 牛乳ライスやね。
03341 YF01: うん。ま食べたことないけど(0.3)
03342 YF03: そんなくっそまずかった。
03343 YF01: いや，私も嫌だけど，(hh) ｛(hh)｝，いや，私はね，あのープレーンヨーグルトに，あのー，砂糖を入れるようにジャム入れたい派。

〈C〉 …V ないけど p | …Adj。

(f3-045) 14385 YF11: 人材の会社でも同じことが言えるんだけど。
14386 YF10: はい。
14387 YF11: まあ，ね，そういう感じで思っちゃって。
14388 YF10: (hh)えなんか，人材って，｛うん｝あまり見てない｛うん｝んですけど(0.4)
14389 YF11: これ今の受講時間に，(hh)就職の悩み相談とか，大丈夫なんかまあいいでしょ。(hh)
14390 YF10: (hh)
14391 YF11: なんでもいいと言われたから。

〈C〉 …んですけど p | …Adj でしょ。

(f3-046) 07236 OF01: あっ，もう時代が違うかな。いや，私が知っている人が明木小学校の校長先生だったんですけど，〇〇さんって言うんですけど，時代が違うかもしれませんね。女性の方だったんですけど(1.4)

07237 YF05: 分からないかもしれません。
07238 OF01: あ，時代が違うと思いますよ。

〈C〉 …んですけど [p] | V ないかもしれません。

(f3-047) 15438 YF10: そうなよ。やけんどういうこと↑と思って。なんでそんなないん↑何に使っとるんって言われても，うーん，使ってない。
15439 YF12: そう。使ってないけどね。
15440 YF10: 使ってないけど [(0.3)]
15441 YF12: 食費に使いすぎとかかね↑(hh)
15442 YF10: え，もうじゃあ仕送りもらってないん↑
15443 YF12: いやもらってる。

〈C〉 …V ないけど [p] | …V とかかね↑

(f3-048) 17070 YM02: で，自分のところも，校区が｛はい｝その，○○(県名)の高校にも行けるし｛はい｝○○(県名)の高校にも行ける。
17071 YM01: あ，選べる。
17072 YM02: 選べる系の｛はい｝感じです。
17073 YM01: はい。
17074 YM02: ○○(県名)に行った｛はい｝特に，女子の友達の口調が一気に全部「な」です。(hh)
17075 YM01: まあ，影響されますよね。 (hh)結局ずっといたら[(hh)]
17076 YM02: すごい!「えっ」と言って。
17077 YM01: はい。

〈B〉 …V たら [(hh)] | …と V て。

(f3-049) 13486 YF10: その時に，なんか，血が無理で血液が嫌いで見るのも嫌だなって思って［できんなとなって］
13487 OF04: ［いやだのね］うんうんうん。
13488 YF10: じゃ，ちょっとと思って，まあ，やめちゃったんですけど[(hh)]
13489 OF04: ○○に来たのね。
13490 YF10: はい。(hh)
13491 OF04: でもまぁ，ね，ここはあのー，住むには落ち［着いてると思わない↑］

〈C〉 …V たんですけど [hh] | …V たのね。

(f3-050) 21624 YM06: あと，現状，その周りが，1 年生が 幹部に集まってないんよ。
21625 YM04: あー，
21626 YM06: そうなんか，本当。み，身内で固まって考えて。
21627 YM04: は，はい。はいはいはい。
21628 YM06: だからもうなんだろう，何やってるかわからんし，関わりにくいし，みたいな。
21629 YM04: うーん。
21630 YM06: なるほど。
21631 YM04: そういう，ちょっと感じだったから，[なんていうんかな] [(0.5)],
21632 YM06: 繋がないと。

21633 YM04: そう。
21634 YM06: 極力繋ごうって思って，俺が各代の 1 人ずつ集めて飲み会連れてったりとか。 面白いよ。もうみんな学年違うから

〈C〉 …だったから なんっていうかな p ｜…ないと。

(f3-051) 24668 YM09: でもセダンはね，運転むずそうめっちゃ。
24669 YM07: むずそうよね。
24670 YM09: 長いけ。
24671 YM07: 感覚が分からんよね。
24672 YM09: そうそうそう。後ろぶつけそうやわ。絶対ぶつける。セダン。後ろ。うん。
24673 YM07: 運転してたらね (0.5)
24674 YM09: 絶対縁石とか乗るもんね(hh)
24675 YM07: (hh)
24676 YM09: あぶつかったって
24677 YM07: 運転してみたいね，でもセダン。

〈B〉 …V たら ね p ‖ …V るもんね。

(f3-052) 15360 YF10: そうだね。え一卒業旅行したいなあ，
15361 YF12: や，それ行きたいよ。卒業旅行行きたいけどね (0.4)
15362 YF10: いつ行ったらいいか｛そうそう｝分からん。
15363 YF12: そうそう。タイミングよね
15364 YF10: うん。いつ行くんやろう。

〈C〉 …V たいけど ね p ｜…V らん。

(f3-053) 11202 YF07: なんか，すごい，中国がいいっていうのも分かるんですけど｛あー｝なんか，それ，発展途上国だから(0.3) なんか
11203 YF08: 安いしね，費用が。
それで決める子もいると思います。全然，費用が違った。台湾とか。
11204 YF07: あ，台湾。［そこが安い］と聞いています。

〈C〉 …N だから p なんか ‖ Adj しね…。

(f3-054) 10089 OF03: だから，そういうところのその先生の所に行きますし，
10090 YF08: あー。
10091 OF03: そうじゃなかったら，あのー，英語の堪能な先生の所を｛うん｝希望するとか(1.0) あの
10092 YF08: いろいろ，ありますね。
10093 OF03: はあ，まさかこんなことするなんて思いもしなかった。(hh)

〈C〉 …V るとか p あの ｜…V ますね。

(f3-055) 26209 YM11: 僕なんかすごい心配性なんで，行ったことを行った後のことを考えちゃうんですよね。あ，え，これ行ってこの後どうするんだろうみたいな。

26210 YM10: ふーん。
26211 YM11: この後，こうなったらどうしようみたいな。あんまりその行動に移すまでは結構遅い人間かもしれない。
26212 YM10: それも多分留学行ったら(0.4) こー
26213 YM11: 変わります。
26214 YM10: あんまりか，考えなくなるじゃ。

〈B〉 …V たら p こー | V ます。

(f3-056) 03256 YF03: ことぶき↑いいね。
03257 YF01: いいね。あそこ私もよかった。ことぶき行ってももいいし(0.4) はぁー
03258 YF03: 新しい所を聞いて，開拓しても有りね。
03259 YF01: そうそうそうそう。なんか，おいしいって聞く所いっぱいあるけさ。後輩から聞くとさ，私，どこもかしこも行ったことがなさ過ぎて。(hh)

〈C〉 …Adj し p はぁー | …V ね。

(f3-057) 04397 OF02: だから，そのあたりから，ずっと，あの，横に見てたんですけどね，だから，やっぱり，年をとっても，賢くね，あの，生きたいなーというのがすごくあって (0.3) うんー
04398 YF04: で，すごい流れに乗っていると思いますよ。
04399 OF02: (hh)
04400 YF04: (hh)
04401 OF02: (hh)そんなこともないですけどね。(hh)

〈B〉 …V て p うんー | …V ますよ。

(f3-058) 25126 YM10: そうですね。基本的にその月に 1 回いろんなイベントをしたり｛うん｝ですね。先月だったらバーベキューを｛うん｝したりだったりとか。もちろんそれは，あのムスリム，あの，なんだ，あるじゃないです。
25127 OM04: ムスリム。
25128 YM10: はい。えっと，ご飯，お肉を別に用意して(0.3) はい
25129 OM04: ハ，ハラールのなんかにして。
25130 YM10: そうですね，ハラールのお肉を用意して。

〈B〉 …V して p はい | …V て。

(f3-059) 02232 YF02: ヨーグルトメーカーは，あの一買ったんですか，［その］。
02233 YF01: ［うん］，１年の時に。
02234 YF02: はあ。
02235 YF01: いや，まあ，ヨーグルト好きですね。一時はまってて，今だにやけど(0.7) いや
02236 YF02: でも今作れない↑
02237 YF01: 今作れない。
02238 YF02: (hh)

〈C〉 …Adv やけど p いや | …V ない↑

(f3-060) 28474 YM14: 頑張って聞こうと思った授業もあったけど。
28475 YM13: うん。
28476 YM14: 全く入ってこない。なにすぐ脱線して｛まあ｝で俺脱線しとるけ，話聞かんで，いいやーと思っとったら(0.3) (hh)
28477 YM13: いつのまにか戻っ［とる］。
28478 YM14: ［いつ］の間にか戻っとる。(hh)
28479 YM13: うんうん。異文化コミュニケーション，これは，まあ，なんとかなりそう，環境経済学。

〈B〉 …V たら p (hh) | …V る。

(f3-061) 05355 YF04: (hh)最初の方が本当にやりすぎなぐらいやってて，で，でも，まだ，たらたらやってるみたいな感じ。「fate」のほうはね，あれは，なんか，周りの友達が一斉に始めて(0.3) (hh)
05356 YF02: 結構やってますね。私やってないんですけど。
05357 YF04: やろぜ！(hh)
05358 YF02: (hh)この間，なんかなんか分からないんですけど，

〈B〉 …て p (hh) | …V ますね。

(f3-062) 21612 YM06: 俺の場合は，幹部の中で，｛はい｝なんか距離感って人それぞれちょっと違うくて，自分に近い幹部の人に でいい。言っていなかった人とかに，実はこうこうこうだったんだよねって言って，他の企画大丈夫そう↑って言ったら，それはごめんなさいって来るやん，そして，なんかちょっと持ち帰って考えますねって言って，持って帰らせる。
21613 YM04: なるほど。
21614 YM06: なんか，うん，
21615 YM04: 怒ったら怖いですよね，上が。
21616 YM06: 怒ったら，なんか (0.4) ね
21617 YM04: 意味ない。
21618 YM06: ちょっとなんかやる気もなくなる。

〈B〉 …て なんか p ね | …ない。

(f3-063) 06147 YF04: ね。フルーツ関係だったら今んとこぶどうやな。トップ。シャイニーマスカットとね，ふるさと納税でもらったんですよ。
06148 YF01: なるほど。ふるさと納税か。
06149 YF04: それで，シャイニーマスカットもらって，あれさ，皮ごと食べれるしさ，種もないからさ，もりもり行ってさ (0.5) (hh)
06150 YF01: 今いいよね，ぶどう系が。あと，桃もうすぐ終わりかな。

〈B〉 …V て さ p (hh) | …Adj よね…。

II-2. 話者交替後に挿入要素が現れる場合

(f3-064) 15387 YF12: 確か。え↑バリとか行きたいな，
15388 YF10: あー行きたーい，
15389 YF12: だよね。行きたいよね。
15390 YF10: バリ
15391 YF12: バリ，安くていいって
15392 YF10: あー言う。言う。言う。
15393 YF12: ね，よくない？安く済むみたいな。金はないけどな

〈A〉 「N」って | あー | V る。

(f3-065) 01372 YF01: あ，獣医。昔は獣医学部，農学部だったんですけど
01373 OF01: えっ今違うの↑
01374 YF01: 獣医学部，あのー，独立したので，
01375 OF01: へえ↑
01376 YF01: あのー，獣医学部になってます。

〈C〉 …だったんですけど | えっ | …V の↑

(f3-066) 08815 YF05: そうなんやん。なんか，高校の時に，物理情報と｛うん｝科学の専門ちょっとやったんよ。
08816 YF06: うん。
08817 YF05: だけど，科学ってちょっと難しくてー
08818 YF06: うん私も全然［分からない］。(hh)
08819 YF05: ［だよねだよね］。難しいよね。

〈B〉 …Adj て | うん | …V ない。

(f3-067) 13426 YF10: なんか，自分，なんか，留学中に，［うん］，なんか，1 回アフリカ，南アフリカか，どこか行ったらしくて，［うん］したらなんかすごい楽しかったみたいで。
13427 OF04: うんうん。
13428 YF10: で，行きたいって休学になっているんですけど
13429 OF04: (hh)いいじゃない↑夢があって。
13430 YF10: (hh)。すごいなあと思って。
13431 OF04: ただ，行って勉強じゃなくて，働いてるわけ↑

〈C〉 …V るんですけど | (hh) | …Adj じゃない↑

(f3-068) 17386 YM01: 佐賀を，途中佐賀を通るから，っていうなら。(hh)
17387 YM02: 確かにな。あそこまで行くのかとなったら
17388 YM01: そうですね (0.5) あんま需要もなさそうなんですよね。
17389 YM02: まあまあまあ。
17390 YM01: そうですね。
17391 YM02: うん。

17392 YM01: 九州の人たちみんな特急が好きですよね。

〈B〉 …V たら ‖ そうですね p …なんですよね。

(f3-069)
13126 YF10: 就活がちょっと今から，3 月から［始まっちゃうんで］
13127 OF04: ［あー，そうか］。
13128 YF10: まあ，そのために。
13129 OF04: どうゆう所，就活は↑
13130 YF10: 就活はちょっと，まだ（ぎょう）仕事は，絞れていないんですけど
13131 OF04: うん (0.3)どうゆう夢がある↑
13132 YF10: ちょっと今，地元に戻りたいなー［って思ってて］。
13133 OF04: ［あ，宮崎にね］。うーん。

〈C〉 …んですけど ‖ うん p …V る↑

(f3-070)
13501 OF04: もう本当に若い人を，定住させよって，やっぱり，県とか，あのー，市の人は思うけど。
13502 YF10: うん
13503 OF04: 魅力ないでしょう。ある↑
13504 YF10: いやなんか，まあ 4 年間，大学 4 年間いれば，｛うん｝十分かな。
13505 OF04: 十分↑(hh)そう↑
13506 YF10: (hh)。楽しいんですけど｛うん｝やっぱ，すぐに本当にいいんですけど
13507 OF04: うん，(0.4)物足りないね，（［若い人には］。
13508 YF10: そうですね，ちょっと。

〈C〉 …んですけど ‖ うん p …ないね….。

(f3-071)
02191 YF01: あのー，卵を産む前提で，カルシウム多めに入ってて，殻があるから，カルシウム多めで，腎臓だったかな。あまりよくなくて，寿命縮め，｛は｝させてしまうらしいから，なんか，もし，ペットとしてやるなら，インコとだね，あっちのペット用の飼料をあげる方がより健康的だっていうで。
02192 YF02: うんうん。
02193 YF01: これを友達と話したら，めっちゃ調べとるやん
02194 YF02: (hh) 0.4 と思いました。
02195 YF01: めっちゃ調べとるやん(hh)。で，あと，あのー，砂遊びが好きらしくね。

〈A〉 …V るやん ‖ hh p と V ました。

II-3．話者交替前後に挿入要素が現れる場合

(f3-072)
17460 YM02: やっぱり，夕方，昼すぎて｛はい｝1 時から 3 時の間に 1 本｛はい｝しかないから，｛はい｝あのー，ちょっとね，計画全部崩れま［よね。(hh)］
17461 YM01: ［そうですね］。一本でも乗り遅れたら (0.5)

17462 YM02: まー映画も見れんし。
17463 YM01: (hh) そうですね，(hh)防府まで行きたいのに，みたいな。

〈B〉 …V たら p | まー…V れんし。

(f3-073) 13509 OF04: じゃ，やっぱり，宮崎帰るか，あっちで，｛(hh)｝選ぶ↑
13510 YF10: 宮崎はそんな，本当に，まあなんか｛うん｝あるわけではないですけど(0.4)
13511 OF04: まー今まで住んでいたからね。
13512 YF10: 人柄がやっぱり好きだなあ［と思って］。
13513 OF04: ［そうだなあ］

〈C〉 …ですけど p | まー…V たからね。

(f3-074) 17237 YM02: それを表現するのをプログラミングという言語でやっているから，［はい］それを日常で落とせるんじゃないかみたいな。
17238 YM01: あ，なるほど。
17239 YM02: 意図らしいですけど(0.4)
17240 YM01: まー一種の，なんっていうか，思考力を養成する 1 つの。
17241 YM02: そうそう。

〈C〉 …N らしいですけど p | まー…N の。

(f3-075) 13509 OF04: じゃ，やっぱり，宮崎帰るか，あっちで，｛(hh)｝選ぶ↑
13510 YF10: 宮崎はそんな，本当に，まあなんか｛うん｝あるわけではないですけど(0.4)
13511 OF04: まー今まで住んでいたからね。
13512 YF10: 人柄がやっぱり好きだなあ［と思って］。
13513 OF04: ［そうだなあ］

〈C〉 …ないですけど p | まー…V たからね。

(f3-076) 08023 YF05: へー！うちの学部は逆に女子がめっちゃおって，｛あー｝男子が
08024 YF06: 男子少ないんだ。
08025 YF05: 105 人おって(0.4)
08026 YF06: あ多いね，［全体］。
08027 YF05: ［80 人］女子で
08028 YF06: え↑

〈B〉 …V て p | あ Adj ね…。

(f3-077) 10287 YF08: うーん。仕事し出すと大変ですよね。
10288 OF03: はあ↑う↑
10289 YF08: 仕事を始めると(0.3)

10290 OF03: あ大変なんですよ。そんな暇ないすよ。
10291 YF08: 海外に旅行に行かれたのは〈大学生時代〉ですか↑

〈B〉 …V ると p | あ Adj…ですよ。

(f3-078) 15442 YF10: えもうじゃあ仕送りもらってないん↑
15443 YF12: いやもらってる。
15444 YF10: えっどういうこと↑
15445 YF12: もらってるけど(0.4)
15446 YF10: あ使ってないってこと。
15447 YF12: そうそう基本使わないようにしてるみたい。
15448 YF10: おー
15449 YF12: 緊急性が高くないと

〈C〉 …V るけど p | あ …N。

(f3-079) 09025 YF05: 萩では，えっでも，ずっと，えっでも，萩おったけど。
09026 YF07: うん。
09027 YF05: お母さんとなんか，ご飯行ったりとか(0.3)
09028 YF07: あー家族［団欒］。
09029 YF05: ［全然］，全然ダラダラダラダラしよった。

〈C〉 …V たりとか p | あーー N。

(f3-080) 11325 YF08: まあ，集まらんよね。なんだろう，その，授業の後にって，集まらないよ，学部違うけさ。
11326 YF07: そうですね。
11327 YF08: 結局，授業の合間に急いでやって(0.9)
11328 YF07: えっ最終的にあのープレゼンテーション↑
11329 YF08: そうそう。みんなで，プレゼンしておしまいってみたいな感じ。
11330 YF07: へーーー。

〈B〉 …V て p | えっ…N↑

(f3-081) 03131 YF01: なんか色々変えるって言ってた気が，で，あの虫をこんだけあげたやつ，こんだけあげたやつ，2 種類ぐらいやって普通のやつで，10 匹，10 匹ずつぐらい飼ったら(0.4)
03132 YF03: うんめっちゃありそうやね。(hh)
03133 YF01: うん。それを 1 日床替えせんにゃいけんのんよ，1 日かけて，床替え。

〈B〉 …V たら p | うん…V そうやね。

(f3-082) 13104 YF10: バイトは，そうですね，6 人，6 人ぐらいいるんですけど。
13105 OF04: あ，そう。で，毎日↑
13106 YF10: いや。週に 2，3 回入っているんですけど。
13107 OF04: うんうん。
13108 YF10: まぁ，年末はみんな帰っちゃって(0.3)

13109 OF04: うんだから毎日↑
everyday(hh)
13110 YF10: (hh)everyday，そうです。
13111 OF04: そうなん。夜でしょう↑

〈B〉 …V て p | うん…N↑

(f3-083) 10330 OF03: そう，ラオスの留学生がすっごい楽しみにしてて。(hh)なんかね，1個がね，2000円ぐらいするんだって。
10331 YF08: ラオスでですか。
10332 OF03: うん。中国から輸入しているんだって，〈あのー〉
10333 YF08: あー輸入から(0.2)
10334 OF03: うん高いらしい。
10335 YF08: そんなに高いですね。

〈C〉 …N から p | うん Adj らしい。

(f3-084) 16208 YM01: 逆に，もう紙幣が使えないから，大変ですね。
16209 OM01: そうそう。
16210 YM01: あーー，(hh)アリペイを持っていないし(hh)
16211 OM01: そう物を買おうと思っても買えないわけよ。
16212 YM01: (hh)なるほど。

〈C〉 …V ないし hh | そう…V ないわけよ。

(f3-085) 13213 OF04: あ，よかったね，日本人いない〈方が〉
13214 YF10: 〈逆に〉よかったですね。
13215 OF04: うんうん。
13216 YF10: 喋れないといけなくなるんで。
13217 OF04: 絶対喋らないと(0.4)
13218 YF10: (hh)過ごしていけない。(hh)
13219 OF04: 意志が伝わらないよね。

〈B〉 …ないと p | (hh)…V ない。

(f3-086) 11223 YF08: まだ，夏休み中。あ，そうか。最後の最後に来るんか。
11224 YF07: そうです。その次の日は TOEIC ですよ。
11225 YF08: (hh)
11226 YF07: もう，本当に今週は｛(hh)｝もうきつくて(0.4)
11227 YF08: (hh)勉強しようかね，今。
11228 YF07: うーん。この前フィリッピンから帰ってきて。

〈B〉 …くて p | (hh)…V ようかね…。

(f3-087) 01278 YF01: いやまあ，異国の地でね，孫が生まれたってことになるんですね。
01279 OF01: そうそう。

01280 YF01: (hh)向こうの人も，すごい心配でしょうね。
01281 OF01: うん。すごい心配ですよね。だから，あの，留学生の子どもがだっこしてる写真，こう留学行くためには[，プレゼントですって言ってたから(0.3)
01282 YF01: (hh)喜ばれたでしょう。
01283 OF01: もうすごい喜ばれましたよ。
01284 YF01: 間違いないですね。

〈C〉 …Vたから p | hh Vたでしょう。

(f3-088)
03381 YF01: 私は300あるんよ。(hh)
03382 YF03: (hh)
03383 YF01: でも，1週間で使おうと(hh)
03384 YF03: (hh)無理だよ。聞いてて思った。
03385 YF01: (hh)
03386 YF03: 無理って。(hh)
03387 YF01: 不可能だって思ったもん。
03388 YF03: 全身にさー，なんかさ，オイルマッサージやない↑こう，やるやつあるやん。あれに使うんやったら，わかる。うん。
（省略）

〈B〉 …Vおうと hh | hh Nだよ。

(f3-089)
27117 YM12: 農学部ちょっと気になるな。
27118 YM13: 行ってみたら(hh)
27119 YM12: (hh)謎が多い。
27120 YM13: 学内探索じゃないけど(hh)
27121 YM12: (hh)そう多分まだ自分全然知らないと思う。
27122 YM13: うんうんうん。

〈B〉 …Vたら hh | hh …Adj。

(f3-090)
05220 YF02: 借りようとしたら，あのー，延滞↑延滞，(借り)返すのを忘れてって，
05221 YF04: はいはい。
05222 YF02: 前借りたやつを。それで，借りられなくなっちゃって(hh)
05223 YF04: (hh)返しなさい。(hh)
05224 YF02: (hh)ちょっと，よりによってタイミングが，ちょっと市立図書館まで走りました。(hh)

…Vて hh | hh …Vなさい。

(f3-091)
09105 YF05: え，でも○○(大学名)のやつさ，先輩に聞いた時さ[うん]あいうえお順みたいな話聞いて，
09106 YF07: そうなん↑
09107 YF05: 一番最初に私，あいうえお順って聞いたからさー
09108 YF07: うん。

09109 YF05: だから，ずっとどこもあいうえお順か｛うんうん｝と思ったんけどさ

09110 YF07: うんうんうん (0.3)違うと思う，たぶん。

09111 YF05: だから違うよなっと思って。

〈C〉 …V たんけど さ | うんうんうん p …V る…。

(f3-092) 10279 YF08: 最低 100 万ちょっとはいるって聞きました。

10280 OF03: 1 年で↑

10285 YF08: 大学生活 1 回きりなんで(0.3)

10286 OF03: そうですね (0.3)若い時にね，行かれないと。

10287 YF08: うーん。仕事し出すと大変ですよね。

10288 OF03: はあ↑う↑

〈B〉 …N なんで p | そうですね p …V ないと。

(f3-093) 20551 YM04: そうなんですよ，星，星，面白いです。なんか，星。僕，ちょっと前ハマってた動画が，なんか，宇宙の大きさが分かる。なんか， ま，地球はこんぐらいで｛あー｝太陽がこんぐらいで，みたいな，わかります？なんか，

20552 YM05: (hh)引いてみたら(0.4)

20553 YM04: そうそうそう (0.4)めっちゃでっかいみたいな。あれ見て，俺ら，どんだけちっちゃいんやろって(hh)

20554 YM04: いやほんとに。

〈B〉 …V たら p | そうそうそう p …Adj みたいな。

(f3-094) 28072 YM14: クラブ(hh)。

28073 YM13: どこ狭い部屋って。

28074 YM14: 留学生の部屋があるんだけど。

28075 YM13: あ普通になんか居酒屋とかじゃなくて(0.3)

28076 YM14: そうそうそう (0.4)普通に家でやった。

28077 YM13: うんうんうん。

28078 YM14: お酒とか自分らでもってって。

〈B〉 …じゃなくて p | そうそうそう p …V た。

(f3-095) 18027 YM01: そこはなんでだろう。

18028 YM03: いやもう，分からない。なんか将来性とか。

18029 YM01: 将来性もあるっちゃあるけども，なんか，完全に自分の感覚，情報のいいじゃないかと思って(0.3)

18030 YM03: いや (0.4) 自分が研究する上で，どっちがいいかどうか考えたら[うん]情報がしっくりくるのかなと思って。

18031 YM01: へーー。

〈B〉 …V て[p] | [いや] [p]…V て。

(f3-096) 26086 YM11: 今は 5 年で，僕今年，来月から留学行こうと思っとって。
26087 YM10: どこに行くんですか。
26088 YM11: スペインです。
26089 YM10: うー，すごい。僕も，なんか，留学すごい考えてて[(0.2)]
26090 YM11: [いや] [(0.4)] 行くでしょ，絶対。
26091 YM10: いや，なんかそうなん，みんなすごいそうやって言ってくれます。

〈B〉 …V て[p] | [いや] [p]…V るでしょ…。

(f3-097) 茶道部すごいゆるくて， ま，まず，2 ヶ月に 1 回しかない {え} ，活動が。
23658 YM07: えー，
23659 YM08: で，好きなお菓子を先生に言ったら買ってきてもらえたんですよ。じゃがりこ食べたいですって言ったらじゃがりこ買ってきてくれて(hh),
23660 YM07: はぁー，すご！
23661 YM08: ちゃんとじゃがりことか食べてました。
23662 YM07: へー，
23663 YM08: 美味しかったです。あ，でも私立の高校だったから[(0.5)]
23664 YM07: [あー] [(0.4)] ちょっとゆるい感じ。
23665 YM08: 自分公立で。

〈C〉 …N だったから [p] | [あー] [p]…N。

(f3-098) 18095 YM01: 飛び入り参加オッケーで。
18096 YM03: うん。飛び入り参加オッケーで。ただ，えーと，プレゼント交換，交換会[あー]プレゼント交換やるから[(0.3)]
18097 YM01: [うん] [(0.6)] プレゼントを持って来てみたいな。
18098 YM03: そう。
18099 YM01: まー，え，なんか，時間分からないけど，なんか，生協でとりあえずチョコ買を買ってくりゃいいんじゃないとか(hh)。

〈C〉 …V るから [p] | [うん] [p]…V てみたいな。

(f3-099) 13317 OF04: 生き方のデザイン↑
13318 YF10: 生き方とか，見た目，見た目よりなんか，考え方ですかね。
13319 OF04: うん。考え方の，［デザイン］↑
13320 YF10: ［デザイン］とか，｛うん｝知的財産とか。
13321 OF04: うんうん。
13322 YF10: 時々，物理あったり｛うんうん｝時々歴史あったりとか｛ん｝そうゆう感じ｛うん｝なんですけど [(0.4)]
13323 OF04: [うんうん] [(0.5)] でも，ちょっと一つ終点を定めた方が，［いいね ］。
13324 YF10: ［そうですね］。

〈C〉 …んですけど p | うんうん p…Adj ね。

(f3-100) 15186 YF10: こっちねえ，100 人(hh)
15187 YF12: 絶妙な多さ。
15188 YF10: そうなんよ。
15189 YF12: 少なくもないしだな。多すぎもないから(0.3)
15190 YF10: そうなん (0.5)めっちゃめんどくさいなー。
15191 YF12: めっちゃめんどくさい。
15192 YF10: （hh)

〈C〉 …ないから p | そうなん p…Adj なー。

(f3-101) 10367 YF08: 収納グッズが大好きで，[うん]，買っちゃうんです。家はきれいになるけど，お金が出てしまう。
10368 OF03: でしょう。つい買っちゃうんですけど(0.4)
10369 YF08: そうですね (0.4)行かないのが一番いいですよね。
10370 OF03: そうそう，うん。これはね，ちょっと自慢していいですか。

〈C〉 …V るんですけど p | そうですね p…Adj ですよね。

(f3-102) 10057 OF03: 留学生に対してはいろいろな支援をされると思うんですけど(1.0)
10058 YF08: うわー (0.9)それだとほとんどのケース，もう自分たちでどうにかするしかないですね。
10059 OF03: この前，あのー，さようなら，アフェアらパーティーで[うん]アフガニスタン↑いや，バングラデッシュかなのご夫婦がおられて赤ちゃんがおられて，[うん]何歳ですかって聞いたら 10 か月って，えっ↑

〈C〉 …V るんけど p | うわー p…ないですね。

(f3-103) 10180 YF08: 留学生が参加するかしないか聞くのも大変ですもんね。
10181 OF03: ね。うん，で一生懸命こうね，メール打っても返事がないとかね[うん]行くと言ったのに来なかったりとか(hh)
10182 YF08: そうですね (0.4)もう本当に，よくやってですよ。
10183 OF03: よくやってと思いますよ。でもみなさんも 70，(0.4)
10184 YF08: ですよね。

〈C〉 …V たりとか hh | そうですね p…V てですよ。

(f3-104) 13136 YF10: 考えた，ちょっと，宮崎じゃ，ちょっと地元と海外，今ちょっと今難しくて（～）。
13137 OF04: ちょっとローカルね，やっぱり。
13138 YF10: ローカルすぎて(hh)
13139 OF04: え (0.4) 帰りたい気持ちがあるだろうけれど。
13140 YF10: そう。

13141 OF04: この間さ，｛はい｝えーと，ここで，あったじゃ，グローバルな，あのー，あれで，国連から，なんか来た。わたし｛あー｝あのー，講演会に行ったのよ。

〈B〉 …V て(hh)｜え p…V るだろう…。

(f3-105)
27659 YM12: そのなにアメリカの文化と日本の文化の違いみたいな
27660 YM13: へー，国総みたいな↑。
27661 YM12: あーぽいかもしれないです。
27662 YM13: (hh)
27663 YM12: そう。先生が外人なんですけど，マジ日本語が下手くそすぎてスライドとかもぐちゃぐちゃなんですよ。字のサイズがバラバラで(0.6)
27664 YM13: (hh) (0.5) やりにくいやつやん。
27665 YM12: マジ。そう，4 択の普通にマーク式やったんですけどもうガチ運ゲーガチ運ゲー。

〈B〉 …Adj で p｜(hh) p…N やん。

(f3-106)
03175 YF01: 面倒くせぇ！もー，マウスの便秘とか興味ないけね。
03176 YF03: (hh)
03177 YF01: 今，自分のお腹で体調不良なのに(hh)
03178 YF03: (hh) (0.5) 今もまだ，あれ↑
03179 YF01: いや，あのね，大分毒素は出したんよ。ただね，もう治ったと思ってきたんやけど，先ね，ちょっとトイレにおった。

〈B〉 …Adj のに (hh)｜(hh) p…Adv…↑

(f3-107)
10384 OF03: これが刺繍をね，頼んで。
10385 YF08: 名前が入ってるのいいですね。
10386 OF03: うん。ちょっと。
10387 YF08: だって世界で 1 着ですもん。
10388 OF03: そうそうそうそう。だから日々倹約して(hh)
10389 YF08: (hh) (0.3) 旅行先ではパッと使うと。
10390 OF03: そうそう。

〈B〉 …V て (hh)｜(hh) p…V ると。

(f3-108)
27313 YM12: 変な本屋さん，なんだっけ，ヴィレヴァンヴィレヴァン
27314 YM13: ヴィレヴァン。
27315 YM12: わかります，↑えどこにあるっけ↑あの矢原駅のほうです。
27316 YM13: はいはいはいはい。
27317 YM12: その近くの河原のとこでやってんすけど
27318 YM13: はいはい
27319 YM12: 大雨でなんか，つぶれて(hh)
27320 YM13: (hh) (0.6) できない↑
27321 YM12: たぶんできると思うんすけど，なんか市からとめられてて
27322 YM13: あ，そう。

〈B〉 …V て (hh) | (hh) p …V ない↑

(f3-109) 28109 YM13: (hh)投稿ってさ，するもんなん，逆に↑
28110 YM14: 俺はせんね。
28111 YM13: ストーリーよね，やっぱ。
28112 YM14: おれでも分からもん，投稿の仕方とか。
28113 YM13: (hh)ま別に難しくはないんやろうけどさ (0.5)
28114 YM14: なんかはず，恥ずかしい。自分のことを大々的に。
28115 YM13: なに↑充電器↑

〈C〉 …V ようけど さ p | なんか …Adj。

(f3-110) 03225 YF01: うん。あの扶養ギリギリまで働いとるのに，お金が貯金ない。(hh)
03226 YF03: おー，大分突っ込んでますなぁ。(hh)
03227 YF01: ま，あのー，部活で遠征があるっていうのあるらしいけどね (0.5)
03228 YF03: あーそれで，大分持っていかれるのは，仕方がない。
03229 YF01: そうそう。あれも，橋本の話聞いてたら，えぐいやん。運動部の遠征と，あのー，(バイ)，なんか，部活のためにバイトしてるから，なんか(hh)

〈C〉 …けど ね p | あー …ない。

(f3-111) 14108 YF11: ［でもなんか］そう，就活もさ，なんか，どんなものか，なんか，やったことないからさ，分からないし，先輩もいないから分からないしで，なんか，取りあえず，取っておかないとなんか (0.4)
14109 YF10: (hh)やばそうだなぁ［めっちゃ思います］。(hh)
14110 YF11: ね，(hh)めっちゃ。やばそう。なんかもうめちゃくちゃ詰めて，取り切って，なんか最後ゴミみたいなレポートを出したけど(hh)

〈B〉 …ないと なんか p | (hh) …V ます。

(f3-112) 07426 OF01: あのー，留学生の妊婦さん，奥さんが妊婦さんで，病院に連れて行ったり，
07427 YF05: へえーーーー。
07428 OF01: 留学生の子どもさんの保育園のこととか，お手伝いをしたりして(1.2)
07429 YF05: えっ (0.5) なんかボランティア活動みたいな感じですか↑
07430 OF01: あ，まー，一応風の会には入っているんですけど，風の会に入る前から，留学生の妊婦さんとか，留学生の奥さんの妊婦さん，あと，コンゴの方が 10 月 5 日が予定日なんですよ。（省略）

〈B〉 …V て p | えっ p なんか …N ですか↑

(f3-113) 24046 YM09: え，下関市立美術館ってどこにあるん↑

24047 YM07: あーえっと豊浦高校の近く。豊浦高校の，もう，ほんと向かいぐらいかな。
24048 YM09: あーー分かった。分かった。
24049 YM07: うん。
24050 YM09: なんか，分かる分かる。壁壁っていうかあるよね。
24051 YM07: あー。そうそうそう。
24052 YM09: はいはいはい。
24053 YM07: あんま行ったことなかったけど(0.7)
24054 YM09: なんか (0.3) まー通るときに｛うん｝あるよな。
24055 YM07: あるよね。

〈C〉…なかったけど p | なんか p まー…Vるよな。

(f3-114) 27117 YM12: 農学部ちょっと気になるな。
27118 YM13: 行ってみたら(hh)
27119 YM12: (hh)謎が多い。
27120 YM13: 学内探索じゃないけど(hh)
27121 YM12: (hh) そう (0.2)多分まだ自分全然知らないと思う。
27122 YM13: うんうんうん。

〈C〉…じゃないけど(hh) | (hh) そう p…Vる。

(f3-115) 27213 YM12: 昨日会った子なんかかわいかった(hh)。
27214 YM13: かわいかった↑
27215 YM12: かわいかった。ほんとにかわいかった。
27216 YM13: 顔がかわいかった↑
27217 YM12: 顔はそうでも(hh)
27218 YM13: 顔はそうでもないけど(hh)
27219 YM12: (hh) (0.4) なんか補って余りあるだけの。
27220 YM13: あーー。
27221 YM12: すごい，ほわほわした，なんか。

〈C〉…ないけど(hh) | (hh) p なんか …Vる…の。

(f3-116) 17410 YM01: そうですね，なんか電車の中にそんなのがあるってなかなか，はい。
17411 YM02: なんか，立って｛はい｝その，大きい窓見ながら｛はい｝飲みながらこー 0.4)
17412 YM01: あっ (0.5)喋ったりとか。
17413 YM02: 喋りしたりとかできる。

〈A〉…Vながら こー p | あっ p Vたりとか。

(f3-117) 13285 OF04: だから，世界見て。うーん。まあ，そうね，宮崎に帰るのは，最後のエントリーをして。
13286 YF10: 最後。

13287 OF04: うんうん。あのー，もし，まだ 3 年か，この間言われたね，海外に向けて，なんかチャンスがあったらーね (0.4)
13288 YF10: そうです (0.2)行きたいです。
13289 OF04: 行きたい↑

〈B〉 …V たらーね p | そうです pV たいです。

(f3-118) 11411 YF08: 1 千円で行けるじゃん，福岡。
11412 YF07: へえ↑あ，バスで↑
11413 YF08: そうそうそう。時間かかるけどね。私，前，大分に行ったけどさ (0.3)
11414 YF07: えっ (0.2) 旅行ですか↑
11415 YF08: そうそうそう。バスで福岡まで行って，｛はい｝そこから，別府まで，バスで行って，結局半日かかった。

〈C〉 …けどさ p | えっ p …N ですか↑

(f3-119) 05142 YF02: 月曜日の一コマとかちょっと，(0.4)(hh)
05143 YF04: やばいね。［きついね。］(hh)
05144 YF02: ［やめとこう］って思って(0.3) (hh)
05145 YF04: (hh) いや本当にげんなりしてたもん。うわー。明日一コマやーん。(hh)
05146 YF02: (hh)えと，1 年生の時，起きられたんだけど，一コマ目。なんかもー，2 年生になって全然。(hh)

〈B〉 …て p (hh) | (hh) いや…V たもん。

(f3-120) 10246 YF08: これで私立とかいったら家たちますよね。
10247 OF03: ね，しかも東京とかで下宿したらね (0.3) (hh)
10248 YF08: (hh)土地も高いし，家賃も高いし。
10249 OF03: ね。
10250 YF08: まあ私，今〇〇さんのアパートを借りてるんですよ。

〈B〉 …V たら ね p (hh) | (hh)…Adj し…Adj し。

(f3-121) 21107 YM04: (hh)
21108 YM06: 最新の(0.4)
21109 YM04: やっているやつにはない↑
21110 YM06: 取りたいけどね (0.3) (hh)
21111 YM04: (hh) 取れない。
21112 YM06: 旅行とかはいいんですか↑
21113 YM04: 旅行は，行きたいなってすごく思っていて。

〈C〉 …V たけどね p (hh) | (hh) V ない。

(f3-122) 10354 OF03: そうそう(hh)。あと 2 か月，あ，1 か月ちょっとあるから，(0.3)
10355 YF08: やっと落ち着きだしたもんね。
10356 OF03: そう［そうそう］。

10357　YF08:　［やっと］もう変な天気でした。
10358　OF03:　うん。日々倹約をして(0.2) (hh)
10359　YF08:　　そうですね (0.4) いやコンビニ本当にやめなきゃいけない。
10360　OF03:　だめですよ。コンビニ。

〈B〉 …V て p (hh) | そうですね p いや … V ない。

【付録 4】　単文レベルのベトナム語の引き継ぎ会話データー覧

Ⅰ．話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

(f4-001)【大学での友人関係について】

47175　VYM01:　Mình chơi từ hồi sơ cấp đến giờ. Học cùng lớp từ sơ cấp tới giờ.
(初級クラスの時からずっと一緒に遊んでいた。初級から今までずっと同じクラスで勉強していたんだ。)

47176　VYM02:　Thế là　thân　rồi. (それで親しいんだね。)
Đấy　thế nên　là　kiểu　các　bạn　ý-y
で　それで　は (TPC)　あの一 PL　友人　その

47177　VYM01:　cũng　thoải mái.
も　気心を知っている
(で，それで，あの一，その友人たちも気心を知っている。)

47178　VYM02:　Thế sắp tới là đến 2/9 nghỉ vài ngày này, rủ các bạn đi chơiii
(で，もうすぐ 9 月 2 日で，長い休みがあるから，その友人たち誘ってどこかに遊びに行こうよ。)

…N ‖ cũng Adj.

(f4-002) 【日本語能力試験 N3 の取得点数について】

35156　VYF05:　Tất cả các kĩ năng của tao đều 45 điểm luôn.
(全てのスキルに皆 45 点取れたよ。)

VYF04:　45　điểm　là　là-a
35157　45　点　は　は (TPC)
35158　VYF05:　không　không　cao.
ない　ない　高い
(45 点は，はー高くなかった。)
Thật. Nó chỉ là tất cả đều 45 mới sợ chứ. …
(本当に。ただ，全てのスキルが皆 45 点だからこそびっくり！…)

N là là-a ‖ Aux Adj.

(f4-003) 【大学入学試験の取得点数について】

62040　VYM17:　Ờ đúng rồi. Đợt ờ, đợt anh thi là có 21, 21 là vào được ngôn ngữ Nhật rồi.(ああ，そうだよ。俺が受験したときは 21 点で日本語学科に入れたんだ。)

62041　VYM16:　Đợt　em　thi　là
時　私　受験　は(TPC)

62042　VYM17:　24　đúng không↑
(入試の点数)　よね
(私が受験したときは，24 点だったよね。)

62043　VYM16:　24, 25。(24 点か 25 点。)

62044　VYM17:　Kiểu anh thấy điểm thi nó bị cao quá. Anh thấy cũng là một phần là do đề nó dễ đi ý.
(なんか試験の点数が高くなりすぎた感じがするよね。それって一部は問題が簡単になったせいだと思う。)

N là ▏ N đúng không↑

(f4-004)【留学中の娘の努力について】

43067 VOF05: Thế vẫn đang ở bên đấy ạ↑
(で，今はまだ日本にいますか。)
43068 VYF13: Um, vẫn đang ở bên đấy, học giỏi lắm, chăm chỉ.
(うん。まだ日本です。よく勉強しています，真面目に。)
Cô chỉ cho tiền mỗi năm đầu tiên, còn năm sau
私 だけ 支給 お金 だけ 初年 が 次年
43069 VOF05: tự kiếm
自分 稼ぐ
(初学年の時だけはお金が支給されましたが，次からは自分でお金を稼ぎました。)
43070 VYF13: Tự làm, tự kiếm.
(自分でバイトをして，自分でお金を稼ぎました。)

…N ▏ Adv V. (thì)

(f4-005)【友人のアルバイト状況について】

33218 VYF03: Thế mà vẫn chả có việc. Đấy, ở lớp kế toán tao đấy thì nó đi làm ở đâu nhể... ở trung tâm tiếng nhật ○○ấy. Thế là cứ tầm 5h nó tự động đi về.
(それでもバイト先が見つかっていない。で，簿記の授業の友達はね，あの子はどこでバイトをしているかなあ，あ，○○日本語センターで。で，17時になったら，先に帰っている。)
33219 VYF01: Cùng khóa mình chứ↑
(同級生なの↑ 。)
33220 VYF03: Ừ. Nó cùng
うん それ も
33221 VYF01: bên giảng dạy à↓
ほう 教育 か
(うん。あの子も日本語教育コース↑)
33222 VYF03: Ừ, không, bên Kế toán của tao mà.
(うん。いや，同じ簿記のクラスよ。)

N V ▏ …N à↓

(f4-006)【数学の学習について】

34111 VOF02: Có thể nó không, thiếu một chút bay bổng thôi, nhưng mà nó không bị ơ
(もしかしたら少しだけ感性が足りないかもしれませんが，それは，いや)
34112 VYF04: Nó nó nó
それ それ それ
34113 VOF02: nó có tính logic của nó rồi.
それ ある 理論性 の それ もう
(それ，それ，それ，それにはそれなりの論理性があるのです。)
34114 VYF04: Đúng rồi. Nó không bị ơ lan man.
(そうです。それは無駄に話が脱線することはありません。)

N N N ▏ N V…

(f4-007)【日本語の文章の特徴について】

44183 VYF13: …Mà em biết cái kiểu viết sách của Nhật ý, nó không đi hẳn cái vấn đề trọng tâm đâu.
(日本の文章の書き方って，あまり核心に迫らないよね。)
Nó nói nói nói
それ 言う 言う 言う

44184 VYF14: vòng vo quanh co
回りくどく 回りくどく
(それはまわりくどく言っているよね。)

44185 VYF13: Cuối cùng nó lại bảo là chưa nghiên cứu, chưa kết luận...
(最後には「まだ研究中です」「結論は出ていません」と言うんだよね。)

N V V V | Adv.

(f4-008)【大学のトイレの清潔さについて】

64132 VOM03: Ở những cái trường khác mà vào vào toilet như tra tấn ý (hh), mình cũng ngại lắm.
(他の学校のトイレに入ると，まるで拷問を受けているようで(hh)，僕もとても尻込みします。)
Nhiều khi, vào ○○ thì vô tư, không vấn đề gì.
多い 時 入る (大学名) は(TPC) 気楽 ない 問題
Lúc nào cũng
いつも

64133 VYM19: không ướt, khô thoáng.
濡れてない 乾燥
(でも，○○大学のトイレはいつも気にせずに使えるし，問題ありません。いつも乾燥しています。)

64134 VOM03: Ừ. Khô thoáng rồi là sạch sẽ. Nói tóm lại là sạch sẽ.
(はい。乾燥していて，清潔です。要するに，清潔だということですね。)

….Adv | Aux Adj, Adj.

(f4-009)【インターンシップ先について】

48118 VYM03: Đây là lữ quán chứ không phải khách sạn nên không có đánh giá sao.
(これはホテルではなく旅館なので，星印で評価されることはないよ。)

48119 VYM01: Uầy.(おー。)

48120 VYM03: View đẹp mà. (眺めはいいね。)

VYM01: Tất nhiên là-a
もちろん は(TPC)

48122 VYM03: bên cạnh biển đẹp mà.
そば 海 きれい よね
(もちろん(はー)海のそばはきれいだよね。)

48123 VYM01: Tất nhiên người ta sẽ chụp những chỗ đẹp nhất để thu hút khách du lịch [rồi.]
(もちろん観光客の注意を引くために，景色が一番いい所の写真を撮ったよね。)

Adv-là | …Adj mà.

(f4-010)【大学の学生食堂について】

55186 VYM07: Và nếu thật sự trường mình muốn có một cái canteen nó thật sự là nó nó, gọi là nó thu hút sinh viên ý ạ, thì em nghĩ rằng là , thứ nhất 1 phần tại nó bé, em nghĩ một phần là do nó bé.
(もし，大学が学生に人気のある学生食堂が欲しかったら，私は思うのですが，一つ目は，それは小さすぎる。原因としてはそれが小さいと思います。)

55187 VOM04: Ừ.(うん。)

55188 VYM07: Tại vì
なぜなら

55189 VOM04: nhỏ quá↑
小さい 過ぎる↑
(なぜなら小さすぎる↑)

55190 VYM07: Tại nhỏ. Một phần là do nó nhỏ quá.
(小さいから．原因としてはそれが小さいすぎます。)

Co ▏ Adj…↑

(f4-011)【日本へインターンシップに行くことについて】

31144 VYF01: Thực tập thì là từ năm 3 đã mở cho các đợt đăng kí đi thực tập rồi ạ. Nhưng mà em cũng đăng kí đi nhưng sau rồi rủ thêm các bạn đi sang đấy thực tập. 1 năm sau rồi về các bạn ra trường hết rồi còn mình lại học có mấy đứa nó chán nên là các bạn lại bảo không đi nữa.
(実習は 3 年生から申し込みの受付が始まります。私も申し込むので，友人も実習に誘いました。しかし, 実習が終わって 1 年後，同級生の友達がもう卒業してしまって，残っている少数の友達だけで通学するのが嫌だと言って，友人たちはもう行かないと言いました。)

31145 VOF01: Ừ, rất là thiệt.
(ええ。本当に残念ですね。)

31146 VYF01: Vâng. (はい)

31147 VOF01: Thế sao lại không đi↑ Cứ đi.
(で，なぜ行かないんですか↑) 言ってよ。
Tại vì là
なぜなら は
(TPC)

31148 VYF01: đi thế thì là tốt.
行く そういうふうに Prt (は) いい
(なぜなら(は)，そういうふうに行くのは，いいです。)

31149 VOF01: Ừ. (うん。)

31150 VYF01: Tại vì mình ra trường sớm hay muộn nó vẫn như nhau. Cái quan trọng là mình thấy cái nào nó có lợi cho mình.
(なぜなら，早く卒業しても遅く卒業しても変わらないからです。大切なのは，自分にとって何が役に立つかということですね。)

Co-là ▏ …Adj.

(f4-012)【学科の先生とのコミュニケーションについて】

55271 VOM04: Không phải là không phải là, tức là nhận ra được một điều là cũng không phải thầy cô ác ý gì.
(いや，いや，つまり先生たちが悪気がないことが分かってきたんだ。)

55272 VYM07: Vâng. Với lại là, với lại là
はい それに Prt (は) それに Prt (は)

55273 VOM04: do tính cách
為 性格
(それに(は)，それに(は)性格のせいですね。)

55274 VYM07: Nó cũng tùy vào sinh viên thôi ạ.
(それも学生次第です。)

Co-là Co-là ‖ …N.

(f4-013)【アニメと現実の演技について】

35301 VYF04: Ừ. Không nhưng mà mi ạ, nếu mi để ý thì
うん いや でも 君 さ もし 君 気づく Scon
cái điều ấy không phải vấn đề xuất phát từ diễn viên mà
それ ではない 問題 出発 から 俳優 ACP
nó từ trong
それ から 中

35302 VYF05: kịch bản à↓
脚本 か
(うん。いや，でもね，もし君が気づいていたら，それって俳優の問題じゃなくて，脚本から来ている問題なのよね↑)

35303 VYF04: Ừ. Trong anime, mày tưởng tượng đi cái cảnh ví dụ như ví dụ ôm 1 đứa nào đấy khóc trong mưa rồi gào lên aaa các kiểu ở trong Anime, ở trong truyện. Hắn viết thế thì đến lúc diễn thì làm sao để không lố được. (hh)
(そう。アニメの中では，例えば，雨の中で誰かを抱きしめて泣きながら「アーッ！」って叫ぶシーンを想像してみて。アニメや漫画ではそういう風に書かれているけど，いざ演じる時に，どうやってそれをやり過ぎに見せないようにするかってことよね。)

… Prep ‖ N…↑

II. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合

II-1. 話者交替前の場合

(f4-014)【日本語センターで働く夢について】

65167 VYM19: Tớ cũng thích ○○ (私も○○が好きです。)
Sau này ra trường cũng muốn-n ư
将来 出る 大学 も ～たい

65168 VYM20: làm trong đấy .
働く で あそこ
(将来，卒業したら，あそこで働きたいなと思っています。)

65169 VYM19: Làm sao để xin được vào trong đấy. Làm với ○○. Cảm giác ○○giống một gia đình hơn là ○○.

(どうすれば○○に入れるでしょうね。○○で働きたいです。○○はRよりも家族のような感じがします。)

…Aux ư- | V...

(f4-015)【進学と就職の準備について】

31166 VYF01: Vâng. Thì học bên giáo dục thì mình học lên trên rồi về xin việc nó cũng dễ hơn.
(はい。日本語教育コースを学べば，進学してから就職するのが簡単になります。)

31167 VOF01: Ừ. Đúng rồi. Bây giờ các trường ư
うん そう 今 PL 学校 うー

31168 VYF01: kiểu bây giờ người ta yêu cầu kinh nghiệm rất là nhiều.
みたい 今 人 求める 経験 とても Prt(は) 多い
(うん。そうです。今，学校は，非常に多くの経験を求められるみたい。)

31169 VOF01: Thế nên cô nghĩ là ra ngoài bây giờ bọn em ra ngoài phải tự tin lên. Năm thứ 4 rồi bây giờ săn học bổng dần đi là vừa ấy.
(だから，今外に出て，自信を持つ必要があると思います。今はもう4年生なので，そろそろ奨学金を探し始めるのにちょうどいいですよ。)

…N ư | Aux …N V…. (主格)

(f4-016)【テストの時間と責任について】

72279 VYF18: Ừ. Cao nhất là chỉ được 8. Nhưng chị biết cô cho bao nhiêu thời gian không↑ 15 phút. Làm được thì làm không làm được thì thôi. Nhưng mà nói chung là sau cũng cho thêm mấy phút nữa.
(うん。最高でも8点しか取れなかった。でも，先生がどれくらいの時間を与えたか知ってる↑15分だよ。できるならやって，できないならそれまで。でも結局，何分か追加してくれたけどね。)

72280 VYF16: Ờ biết là vậy nhưng cũng ư
うん 分かる そう でも も

72281 VYF18: cho thêm.
くれる 追加する
(うん，分かるけど，それでも(先生が)さらに(時間を)くれた。)

72282 VYF16: Ừ nhưng cũng dúng là lỗi là do chúng nó
(ん，でもやっぱりあれはあいつらの責任よね。)

…cũng ư | V (cũng:モ)

(f4-017)【地方言語における言葉の多様性について】

75329 VYF21: Với cả từ địa phương, mỗi địa phương nó dùng từ khác, giống Việt Nam mình thôi ý.
(それに，地方ごとに使う言葉が違うから，まるで私たちのベトナム語のようだね。)

75330 VYF19: Thì giống Việt Nam mình.
(うん，私たちのベトナム語と同じだね。)

75331 VYF21: Cốc, chén, ly ý.
(カップ，コップ，グラスみたいな感じ。)

75332 VYF19: Ờ. Cơm, thìa múc cơm, muỗng.
(ご飯，しゃもじ，スプーン。)
75333 VYF21: Ôi, một từ " mẹ" mà mỗi vùng, một từ để chỉ "mẹ" thôi mà
(「母」という一つの言葉だけでも，)
mỗi vùng một, một ư-
各地 1 1
75334 VYF19: chữ.
字
(地方によって呼び方が違うんだ。)
"Mẹ" " má "
母 「マー」
75335 VYF21: "Bu".(「ブ」)
75336 VYF19: Quá nhiều. (すごくたくさんあるね。)

…N… Num ư | N.

(f4-018)【大学の授業について】

75238 VYF21: Task nhiều. Bài tập trong sách, chưa kể tra từ mới.
(タスクが多い。本の中の練習問題だけでなく，新しい単語を調べるのも含めて。)
75239 VYF19: Xong cô bắt dịch.
(それから，先生が翻訳をさせる。)
752340 VYF21: Tra từ mới và dịch.
(新しい言葉を調べて，翻訳する。)
75241 VYF19: Tra từ mới thì-i ơ
調べる 言葉 新しい は(TPC)
75242 VYF21: thì cũng bình thường thôi.
は(TPC) も 普通 よ
(新しい言葉を調べるのは，まあ普通のことよ。)
75243 VYF19: Cũng ấy nhưng mà tại vì, tại vì căn bản cái Cao cấp học nhiều quá
(それもそうだけど，基本的に上級をたくさん学び過ぎたから。)

…N thì ơ | thì … Adv... (thì:ハ)

(f4-019)【アニメについて】

63260 VYM18: Xem Oh thì thực chất nhân vật chính không gì lắm.
(「Oh」を見たけど，実際には主人公がそんなに大したことないんだよね。)
63261 VYM16: Tao chỉ thấy nó nói nhiều về cái lòng tham thôi.
(俺はただ，欲望について語ってる部分が多いと思っただけだよ。)
63262 VYM18: Đúng rồi. Tất cả tất cả đều nói về một cái ơ
そう。 全て 全て Aux 言うについて 1 CLF うー
63263 VYM16: vấn đề gì đấy.
問題 なんか その
(そうだね。全部，全部は何かの問題について話しているんだ。)

63264 VYM18: Một cái vấn đề của xã hội nhưng mà nó dựa theo, kiểu như là người Nhật đang dạy trẻ con từ những bộ phim nhỏ nhất ý {đúng rồi} là những cái tiêu cực thì thành quái vật hay gì đó.
(そう，一つの社会問題を扱っているんだけど，それは例えば日本人が子供に映画を通して教えているようなもので，ネガティブな要素が怪物になったりとか。)

…V…CLF ơ ‖ N…

(f4-020)【漢喃学科の設立と教育について】

76063 VOF08: Chỉ trừ những trường hợp là học chuyên về ngôn ngữ phi Trung Quốc hoặc các khoa ở các khoa ngoại ngữ của các trường đại học này hoặc là học Hán Nôm ở trường đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn.
(中国語以外の言語を専攻する場合や，それらの大学の外国語学部，または大学の社会科学・人文学部で漢字の研究を行う場合を除きました。)
Lúc bấy giờ, Hán Nôm thì tháng 5 từ năm 1952 là
時 その 漢喃 は 月 5 から 年 1952 は (TPC)
người ta đã mở cái khoa ơ
人 Aux(PAST) 開く CLF 学部

76064 VYF22: Đông Phương ạ↑
東洋 SFP(丁寧)
(その時，漢喃(ハンノム)は 1952 年 5 月から東洋学部が始まりました。)

76065 VOF08: Không. Hán Nôm. Không phải Đông phương mà Bộ môn Hán Nôm trong Khoa Văn học.
(いいえ。漢喃(ハンノム)です。東洋じゃなくて，文学学部漢喃学科です。

…V CLF N ơ ‖ N ạ↑

(f4-021)【大学入試について】

61130 VYM16: Vâng. Tại vì ngày trước em cũng xét tuyển. Em cũng xem qua, nhưng mà em nhớ là bên đấy có yêu cầu một cái bài test EQ hay IQ.
(「そうなんです。以前，私も選考に応募したことがあって，その時に一度見たんですけど，確かあちらでは EQ か IQ のテストを求められていたような気がします。」)

61131 VOM01: Đúng rồi. (そうだね。)
Bạn ý, trước kia bạn ý gửi cái đánh giá năng lực này,
友達 その 以前 子供 CLF 評価 能力 この
cộng với cả cái điểm a--
加える に も CLF 点数 あー

61132 VYM16: thi.
試験
(うちの子は以前に能力評価を提出して，それに加えて試験の点数と，ああ，IELTS のスコアも送っていたんのよ。)

61133 VOM01: IELTS.

61134 VYM16: À, điểm IELTS. (あー，IELTS スコア。)

…V …N a-- ‖ N.

(f4-022)【日本語能力試験のレベルと実際のコミュニケーション能力の重要性】

59112 VYM13: …Ví dụ như mình chỉ tầm N3, N4 thôi nhưng mình có thể nói chuyện. Mình hiểu người ta nói gì. Người ta muốn mình làm gì thì mình có thể làm được.
(例えば，自分が N3 や N4 レベルであっても，会話ができて，相手が何を言っているか理解できるし，求められたこともできるようになれる。)

Thì những người đấy đương nhiên là sẽ được kiểu
Scon PL 人 その 当然 は (Prt) Aux (Fut) ～られる あのー

59113 VYM14: trọng dụng hơn.
重用 より
(そういう人は当然，より重用されることになる。)

59114 VYM13: Trọng dụng hơn những người kiểu: ờ tao có N1, Ờ tao có N1. Nhưng mà trong những cái việc người ta nói mình không làm được, xong mình nói người ta không hiểu gì thì sẽ không thể, sẽ không, không ai trọng dụng luôn ý.
(例えば，N1 を持っているけど，実際の仕事で必要なことができず，相手が言っていることを理解できない人よりも，N3 や N4 レベルであっても，実際にコミュニケーションが取れて，求められることができる人の方が，重用されるよ。)

…Aux Aux kiểu | V…

(f4-023)【ゲームとインターネットの普及について】

63094 VYM18: Nhưng mà ngày xưa mình làm gì có game↑
(でも，昔はゲームなんてなかったよね↑)

63095 VYM16: Ừ. (うん。)

63096 VYM18: Bé mình sẽ hỏi là
(子どもが聞くかもしれないよ。)

63097 VYM16: Không, nhưng mà ngày xưa đến cái tầm sau đấy một thời tí là bắt đầu đến, có đi ra DS với cả Avatar rồi.
(いや，でも昔もその後少し経ってから，DS とか Avatar とかが出てきたよ。)

63098 VYM18: Thì là do, nghĩa là tùy nhá, tuỳ theo hồi đấy
(それは，要するに，時期によるよね，その頃に。)

có những người kiểu (chẹp)
いる PL 人 あのー(舌打ちの音)

63099 VYM16: tiếp xúc sớm.
接触する 早く
(早く触れている人もいるしね。)

63100 VYM18: Đúng rồi, gia đình có điều kiện một chút thì họ sẽ được tiếp cận với những cái như là mạng Internet, các thứ sớm hơn thì họ sẽ biết đến những cái đấy trước...
(そうだね。家庭に少し余裕があれば，インターネットとかに早くアクセスできて，そういうものを先に知ることができるんだよね。)

…V... kiểu | V…

(f4-024)【子供の時の日本の漫画について】

63139 VYM16: Tại sao để mà nó rất là hay đấy. Nhưng mà nếu mà để ý thì có những cái phim từ những năm chín mấy chín mấy của mình xem ý mình hồi bé mình xem xong mình thấy những cái cảnh đánh đấm nó rất là hay .
(どうしてかというと，それは本当に面白いんだ。でも，よく考えると，90 年代に自分たちが見ていた映画の中には，子供の頃に見たときにアクションシーンがすごく面白かったものがあるんだけど)
Nhưng mà cái câu chuyện của nó ý
でも CLF 話 の それ さー

63140 VYM18: cũng vẫn hay (hh).
も まだ 面白い
(そのストーリーもやっぱり面白いね。)

63141 VYM16: Cái câu chuyện nó kiểu quá nhiều thứ để để để chắt lọc ra ý.
(そのストーリーには，すごくいろんな要素があって，そこから選び抜くって感じだよね。)

…N ý ‖ cũng Adv Adj.

(f4-025)【ベトナム人の身長について】

43211 VOF05: Ơ bọn Hàn Quốc hồi đấy, nó cũng lùn hơn mình.
（ね，以前は韓国人の方が私たちよりも背が低かったですよ。）

43212 VYF13: Vâng. (はい)

43213 VOF05: Đấy. Thế mà, thế mà bây giờ mình lại lùn hơn. Lùn nhất Châu Á luôn.
(でしょう。それでも，今は自分のほうが背が低い。アジアで一番低いですね。)

43214 VYF13: Người Việt mình thì (0.4)
ベトナム人 私達 Prt(は)

43215 VOF05: 食事 dinh dưỡng kém.
ăn 栄養 不良
(ベトナム人の私たちは食事の栄養が足りていません。)

43216 VYF13: Chế độ ăn.(食生活)

N thì p ‖ N Adj.

(f4-026)【初対面の不思議な感じについて】

41006 VYF11: Vâng. Vì em nhìn chị em cũng thấy lạ lạ, bởi vì em chưa gặp nhau bao giờ.
(はい。お姉さんを見ると，なんだか不思議な気がします。なぜなら，今まで会ったことがないからです。)

41007 VYF10: Ờ.(うん)

41008 VYF11: Vì thường thì trong khoa thì (0.4)
なぜなら 普通 Prt 中 学科 は(TPC)

41009 VYF10: hay gặp nhau đúng không↑
よく 会う じゃない
(なぜなら，普通は学科の中ではよく顔を合わせるんじゃないんですか。)

41010 VYF11: sẽ biết nhiều về nhau.
(お互いにもっと知っている。)

… Prep-thì [p] ‖ Adv V...đúng không ↑

(f4-027)【子供たちの数学教育の変化について】

61601 VOM01: Toán tiếc nó cũng ít thôi. Nó không như bây giờ.
(数学は昔はそんなに多くなかったです。今みたいじゃありません。)
Các bạn bé bé nhưng mà học thì [(0.4)]
子供たち 小さい 小さい けど 学ぶ は(TPC)

61602 VYM16: học đến cả phép, kiểu phân số các thứ.
(小さい子供たちは学びますが，学習では，分数などの計算まで学ぶんです。)

61603 VOM01: Mà không biết là học xong sau sẽ làm cái gì với cái đấy.
(それを学んだ後に，それをどう使うのかがわからないことも多いですよね。)

…V thì [p] ‖ V.... (thì:ハ)

(f4-028)【日本でのインターンシップの生活について】

59077 VYM14: Ừ. Trầm cảm. Ừ. Thì đấy, kĩ năng nói chuyện, kĩ năng nói là cái quan trọng nhất khi học 1 ngôn ngữ.
(うん。ストレス。うん。そう，会話のスキル，スピーキング，スピーキングは言語学習において一番大事なものだよね。)

59078 VYM13: Tôi cũng nghĩ thế. Ừm. Đó là [(0.4)]
(私もそう思う。うん。) それ COP

59079 VYM14: nói, nghe và nói.
スピーキング リスニング と スピーキング
(それはスピーキング，リスニングとスピーキングです。)

59080 VYM13: Nghe và nói, hai cái đấy.
(リスニングとスピーキング，その 2 つね。)

N là [p] ‖ N…N.

(f4-029)【高校時代の数学の勉強について】

56096 VYM08: Không chưa. Lên lớp 11 bắt đầu tiếp xúc với cái mà gọi là, cái gì nhỉ, cái gì cos sin ý nhỉ↑
(いや，まだ。高校 2 年生になって，なんか，なんっていうか cos や sin というものに初めて触れましたね。)
Cái đấy là [(0.2)]
それ COP

56097 VYM07: lượng giác.
三角法
(それは三角法です。)

56098 VYM08: Đấy, cái lượng giác đấy. Nói chung là lại trở về với con số 0. …
(そう，三角法ですね。全体的にはまたゼロに戻ってしまいました。)

N là [p] ‖ N.

(f4-030) 【日本の漫画について】

63360 VYM18: Chê là chê Anime thôi. Còn Manga của nó vẫn là cái kiệt tác, nó vẫn hay. Có nghĩa là bây giờ nó khác. Nói như nào nhỏ, tại vì nó khác Naruto nên là thích.
（アニメはダメだと言ってるだけ。マンガはまだ傑作だし，面白い。つまり，今は違うってこと。なんて言えばいいんだろう，ナルトとは違うから好きなんだよね。）
Vì Naruto là (0.4)
から ナルト COP

63361 VYM16: diễn giả
講演者
(ナルトは講演者だからね。)

63362 VYM18: diễn giả, nhưng mà bây giờ bọn này nó chơi sang cả phép thuật, sang cả những cái nguyền rủa gì gì đó không quan tâm.
(講演者だけど，今はこの作品，魔法や呪いとかも登場して，そういうのにはもう関心がないんだよ。)

...N là p ‖ N.

(f4-031) 【成績表の点数が進学に与える影響について】

62232 VYM17: Không. Điểm điểm học bạ ý.
(いや，成績表の点数だよ。)

62233 VYM16: À, điểm học bạ.(あー，成績表の点数か。)

62234 VYM17: Điểm học bạ thằng cu đấy bị cái là (0.3)
点数 成績表 あいつ その ～られる もの は(TPC)

62235 VYM16: xấu à↓
悪い か
(その子の成績表の点数は悪いの↑)

62236 VYM17: Xấu. Đúng rồi. Đúng rồi (hh) Thế là bên Ngoại thương nó gửi hồ sơ qua nhưng không được xét vì điểm học bạ nó xấu quá.
(悪いよ。そうそう（笑)。それで，外国貿易大学に書類が送ったけど，成績表の点数が悪すぎて審査されなかったんだよ。)

...N...là p ‖ Adj à↓

(f4-032) 【日本のホテル・旅館でのインターンシップについて】

48016 VYM03: Thế có vẻ như không thuộc chuyên ngành đúng không↑
(それで，専攻に関係なさそうだよね。)
Chuyên ngành chọn của mày là-a, (0.4)
専攻 選ぶ の 君 COP

48017 VYM01: doanh nghiệp
ビジネス
(君が選んだ専攻は，選んだのはビジネスです。)

48018 VYM03: Doanh nghiệp à↓ (ビジネスか。)

48019 VYM01: Ừ. Cái này hợp với bọn văn hóa hơn nhưng mà nhưng mà cái thực tập này chủ yếu là để cho nó đi sang Nhật để cải thiện tiếng ý.
(そう。これは文化コースの学生には相応しいけれども，この実習は主に日本に行って日本語を上達させるためのものだよ。)

N…là-a p ‖ N.

(f4-033)【大学のテストの採点結果について】

72004 VYF16: Cô chấm luôn. Đây nhá, sáng nay em em em nói chuyện ở ngoài xong cô vào cô bế em vào nói chuyện luôn rồi. Xong rồi điểm em được 11,5.
(先生，もう採点してくれたんです。ね，今朝，私が外で話していたら，先生が入ってきてすぐに私を呼んで言いました。それで，私の点数は 11.5 点でした。)

72005 VYF18: 11,5 á↑ 11,5 (0.5)

72006 VYF16: là-a 6,75 ý.
COP 6,75 よ
(11,5 は 6,75 に相当しているよ。)
[đề y hệt luôn ý, đề] (全く同じ問題だったのよ，問題が。)

72007 VYF18: [Em có biết cô cộng] cho chị thêm bao nhiêu, 0 phẩy mấy↑
(先生が私にどれくらい加点してくれたか，何点くらいか分かる↑)

N p ‖ là N ý.

(f4-034)【友達の日本語学習と大学希望選択について】

62224 VYM17: Anh anh đang học Vi tính này, kỳ này anh đang học Vi tính cùng thằng cu đấy. Anh hỏi nó là: Sao lấy N1 rồi còn học tiếng Nhật nữa làm gì↓
(俺，今パソコンの授業受けてるんだよ。この学期，あいつと一緒に受けてるんだけどさ。で，あいつに「N1 もう取ったのに，なんでまだ日本語勉強してるの↑」って聞いたんだよ。)

62225 VYM16: Ừ.(うん)

62226 VYM17: Thì thằng cu đấy bảo là: lúc đầu tính đăng ký bên Ngoại thương
(そしたらあいつが「最初は外国貿易大学に入学するつもりだったんだ」って言ったんだよ。)

62227 VYM16: À.(あー)

62228 VYM17: Nhưng mà bên Ngoại thương thì là (0.3)
でも 方 (大学名) は(TPC)

62229 VYM16: phải có những cái kia, đúng.
でも，外国貿易大学に行くには他の条件が必要だよな。そうだろ)

62230 VYM17: Đúng rồi, nó phải có, cái gì nhỏ, cái điểm ở cấp 3 ý.
(そうだね。高校，なんだっけ，成績とかが必要なんだよ。)

…N thì là p ‖ Aux V…

(f4-035)【留学先の環境への適応と言語の壁】

31157 VOF01: …Cứ ra công viên, hàng ngày cứ ra công viên nghe người ta nói chuyện ý.
(…公園に行っていました。毎日，公園に行って，周りの人の話を聞いていましたよ。)

31158 VYF01: Vâng.(はい)

31159 VOF01: Thế là dần dần là mất một tháng đầu lên lớp mới nghe được thầy cô giảng, mới ổn.
(で，それから，徐々に 1 ヶ月ほど経って，やっと先生の講義が分かるようになりました。それで，もう問題ありませんでした。)
Chứ còn tháng đầu tiên sang đến nơi (0.5)
ですが 月 最初 来る 着く

31160 VYF01: chưa quen với môi trường.

まだ　慣れる　に　　環境
(ですが，来たばかりの最初の１ヶ月間は，まだ環境に慣れていませんでした。)

31161　VOF01:　Chưa quen với môi trường đã đành rồi, nhưng mình gần như là bất đồng ngôn ngữ.
(環境に慣れていないのは当たり前ですが，ほとんどは言葉の壁にぶつかったみたいですよ。)

…N … p ｜ Aux V...　(thì:TPC)

(f4-036)【化粧の方法について】

72341　VYF18:　Ờ, em tô màu đen
(うん。私は黒を塗っている。)

72342　VYF16:　Mắt em (0.2)
目　私

72343　VYF18:　ác.
鋭い
(目は鋭い。)

72344　VYF16:　Mắt em nhỏ ý. Măt em ngắn như này, đúng không, thì em phải kẻ thật dài ra thì nó ăn gian mắt em so với tỷ lệ mặt ý.
(目が小さいよ。目がこんなに短いからね，目を長く描く必要があるのよ。それで，顔の比率に対して目が大きく見えるようにするんだ。)

N p ｜ Adj.　(thì:TPC)

(f4-037)【メイクと成績の話】

47226　VYM02:　Thật. Mặc dù kết quả học tập của mình nói chung là trong trường (0.6)

47227　VYM01:　tốt.
良い
(本当だよ。大学での成績は全体的に良いんだけどね。)

47228　VYM02:　Tốt thì cũng không phải ở mức độ tốt lắm nhưng mà cũng ở mức trung bình khá.
(良いとはいっても，そこまで優秀というわけではなく，平均よりちょっと上くらいかな。)

…N … p ｜ Adj.　(thì:TPC)

(f4-038)【大学での修理とメンテナンス】

64112　VOM03:　…Nhưng mà mình đây là mình có thể tự làm lấy ngay. Ví dụ viên gạch kia ngoài kia nó bong chẳng hạn, có thể là cậy lên lát lại luôn.
(でも，自分でできることはすぐにやってしまうんだ。たとえば，外のタイルが剥がれているなら，すぐに剥がして貼り直すことができる。)

Ấy thế mà tường　bẩn　là　có thể　là　(0.7)
そして　壁　汚れる　は (TPC)　できる　は (TPC)

64113　VYM19:　sửa lại.
修理
(そして，壁が汚れているときは，修理できるんだ。)

64114　VOM03:　sơn lại luôn. Hoặc là điện đó, hoặc là điều hòa hoặc là quạt đèn các thứ mà có hỏng thì là cũng có người sửa luôn.

(塗り直すこともできる。それから，電気やエアコン，扇風機などが壊れた場合も，すぐに修理してもらえるんです。)

…Aux-là [p] ｜ V.

(f4-039)【家庭教師のアルバイトについて】

47269 VYM02: Cái đấy thì là một yếu tố rồi. Cái đấy là điều đầu tiên rồi, nhưng quan trọng nữa là gì bạn biết không↑ Là học sinh nó phải yêu thích được cái môn này.
(それは一つの要素ですね。確かにそれが最初のことですが，一番重要なのは何だと思う↑ 生徒がその科目を好きになることです。)

47270 VYM01: À。(あー)

47271 VYM02: Chứ bây giờ mình dạy, nhưng mà bọn nó chỉ chống chế thôi.
(で，今教えても，その子はただ面従腹背にすぎない。)
Thì mình dạy nữa thì nó cũng có tiến bộ nhưng mà nó tiến bộ theo cách kiểu chậm chạp.
(これ以上教えても，進歩はするけれども，ペースが遅いです。)
Hoặc là theo cái cách kiểu như là [(0.8)]
または によって みたい

47272 VYM01: chống đối.
反抗する
(あるいは，反抗的な態度で進んでいるみたいだ。)

47273 VYM02: chống chế, chống đối thôi.
(面従腹背，反抗だけだね。)

…N Aux-là [p] ｜ V.

(f4-040)【日本における産休制度について】

73108 VYF19: …Người ta cũng có những chế độ thai sản là ngày vợ thì chắc chắn phải nghỉ nghỉ thai sản là khoảng thời gian từ như này như này. Nhưng mà nói thế là chồng cũng sẽ nghỉ hộ vợ, chăm sóc cho những cái tháng đầu tiên.
(日本では，産休の制度があって，妻が必ず産休を取る必要がある期間が決まっているけど，その間に夫も休暇を取って，最初の数ヶ月間は妻をサポートするんです。)

73109 VOF07: Tức là cũng được nghỉ thời gian như vợ luôn à↓
(つまり，夫も妻と同じように休暇を取ることができるの↑)

73110 VYF19: Không. Thực ra là [(0.3)]
いや 実 は

73111 VOF07: ít hơn chứ gì↓
少ない より でしょう
(いや，実は妻よりも休暇が短いんでしょう↑)

73112 VYF19: Ít hơn một chút.
(少し短いんです。)

Adv-là [p] ｜ Adj....chứ gì ↓

(f4-041)【出身地について】

55047 VOM04: …Em quê ở đâu↑ (出身はどこですか。)
55048 VYM07: Em ạ↑ Em, em em cũng biết nói quê ở đâu nữa.
(私，私，私，自分の出身がどこかすぐには言えません。)
Tại là (0.7)
なぜなら Prt(は)
55049 VOM04: nhiều quê quá.
多い 故郷 過ぎる
(というのは，ふるさとが多いからです。)
55050 VYM07: (hh)
55051 VOM04: Di chuyển nhiều quá đúng không.
(移動しすぎたのでしょうね。)

Co-là p | Adj N…

(f4-042)【コロナの時の勉強について】

62019 VYM16: Thế nhưng mà lúc mà dịch ý thì anh là bảo lưu hay là phải
(では，コロナのときは，君は留年しましたか，それとも，)
62020 VYM17: Không cứ học thôi, Tức là (0.5)
(いえ，ただ勉強するだけです。) つまり
62021 VYM16: kiểu học cứ chill chill à↓
みたい 勉強する Prt 気楽 か↑
(つまり，のんびり学部みたいな感じですか。)
62022 VYM17: Đúng rồi, đúng rồi, tức là thay vì mình dồn nhiều, tức là kiểu như bọn em là giờ là tự nhiên là phải học dồn thêm tiếng anh nhớ {đúng rồi} còn có thi , ngoại ngữ có thi vượt cấp không↑
(そうです，そうです。つまり，たくさん詰め込むのではなく，今，僕たちは自然と英語の勉強を追加していて，試験もあって，外国語はレベル飛び越し試験がありますか↑)

Co p | Aux V…à↓

(f4-043)【Facebook のチャットグループの参加について】

68104 VYM23: Không nó mời rồi nhưng sau em không vào.
(いや。誘われたけど，後で入らなかった。)
68105 VYM22: À, à chưa join chưa là thành viên .
(ああ，まだ参加していないんだね)
68106 VYM23: Đấy, Không có mục đích là không vào cái nhóm đây này.
(でしょう。特に目的がないから，グループに入らなかった)
Tại vì (chẹp) (0.6)
なぜなら(舌打ちの音)
68107 VYM22: nó vô tri.
反応なし
(なぜなら，それが反応なしだから。)
68108 VYM23: Ừ, nó vô tri ý. Kiểu như là mình nhắn, nhưng sẽ không có ai rep.
(うん。それは無感覚だよね。メッセージを送っても，誰も返信しない感じ)

Co p | N....

(f4-044)【友達との遊びと勉強の板挟み】

74255 VYF19: Tao muốn đi chơi kiểu như là, dạo này tao suốt ngày phải kiểu bạn t nhắn "à mày ơi đi chơi không" ý.
(最近，ずっと「ねえ，遊びに行かない↑」って友達からメッセージが来るんだよね。)
Lúc nào cũng, lúc nào mình cũng (0.6)
いつも　　いつ　自分　も

74256 VYF20: học.
勉強
(いつもいつも，いつも私も勉強がある。)

74257 VYF19: Xin lỗi (hh) , Ừ, hôm nay ngày mai tao có bài kiểm tra, ngày kia tao có bài kiểm tra, bây giờ t phải học t có deadline thế này deadline thế kia, suốt ngày như thế. Bọn nó chán bọn nó chả [muốn rủ nữa].
(ごめんねって(hh)。うん，今日も明日もテストがあるし，あさってもテストがある。今は締め切りがこれで，締め切りがあれで，ずっとこんな感じなんだ。だからみんなも嫌になって，もう誘ってこなくなったよ。)

…Adv N cũng p | V.

(f4-045)【母の家での役割について】

70458 VYF16: Ôi thế thế thế thì ăn ngon suốt ngày. Thế mẹ mẹ thì không phải nấu à↓
(おいしい食事が毎日続いているってことですね。それで，お母さんは料理をしなくてもいいんですか。)

70459 VOF06: Mẹ　thì　ở　nhà , mẹ　cũng-g (0.5)
母　は(TPC) で　家　母　も

70460 VYF16: quản lý
管理
(母は家で管理しているんです。)

70461 VOF06: Mẹ thì không, mẹ thì không liên quan gì hết ạ. Mẹ, nhà em thì có kinh doanh thêm nem chua ấy ạ.
(母は関係ないんです。母，うちの家族は Nem Chua のビジネスをしていますよ。)

…N cũng p | V. (cũng：も)

(f4-046)【再試験の申し込みと点数の話について】

54389 VYM07: Cả hội gọi nhau đi ơ gì nhỉ, đăng ký thi lại.
(皆で，うー，なんっていうか，再試験の申し込みをした。)

54390 VYM09: Chuẩn chuẩn chuẩn. Tao cũng định đăng ký thi lại đấy, nhưng mà thứ nhất là thôi, bây giờ qua 2 tháng hè quên sạch rồi. Thứ 2 là điểm nó cũng cũng ý là phẩy thì tao được 7.8.
(そうそうそう。私も再受験を申し込もうと思っているけど，一つ目は夏の 2 ヶ月間でもう全部忘れちゃった。二つ目は，点数も，も，平均点数はもう 7.8 取れた。)
Ý　là　nó　nó　nó (0.3)
意　は　それ　それ　それ

54391 VYM07: kéo lên　rồi.
上がる　もう
(つまり，それそれそれそれ（が）上がる，　もう。　)

54392 VYM09: Không. Ý là nó chưa được 8. Tao muốn là nó trên 8 ý.
(いや。つまり，平均点数はまだ 8 になっていない。8 以上になって欲しいわけ。)

…N N N [p] ‖ V.... (主格)

(f4-047)【Mỹ Đình スタジアムでのコンサートの計画について】

66006 VYM21: Sân Mỹ Đình, sân Mỹ Đình. À ok.
(Mỹ Đình スタジアム，Mỹ Đình スタジアム。ああ，オッケー。)

66007 VYM19: Thế em dự định mình mình mình (0.5)
で 君 つまり 私たち 私たち 私たち

66008 VYM21: mang gì đi á↑
持参 何 行く の
(で，君は何を持っていくつもりなの↑)

66009 VYM19: Có thêm ai đi nữa không↑
(他に誰か一緒に行く人はいるの↑)

… N N N N [p] ‖ V…↑ (主格)

(f4-048)【ビジネスコースにおける学習内容について】

71249 VYF17: Học doanh nghiệp chắc chắn là phải liên quan đến mấy con số rồi.
(ビジネスの勉強って，確実に数字と関係あるよね。)

71250 VYF16: Không, hôm trước tao hỏi các chị thì các chị bảo là không có số gì, tính toán gì đâu em ạ.
(いや，前にお姉さんたちに聞いたら，数字とか計算とかは全然ないって言ってたよ。)
Nó chỉ là, ừm, nó nó nó (0.3)
それ ただ うーん それ それ それ

71251 VYF17: quy tắc, lễ nghi á hả↑
規則 礼儀 SFP(確認)
(ただ，えっと，うーん，それ（は），規則とか礼儀みたいな感じ↑
Hay là kiểu nào↑(それともどういう系統↑)

71252 VYF16: Không, nói chung là nó sẽ liên quan đến kiểu mấy cái maketing bằng tiếng nhật các thứ này nọ ý.
(いや，要するに，日本語でマーケティングみたいなことに関係してる感じみたい。)

…N N N [p] ‖ N.... (主格)

(f4-049)【先生のことについて】

74339 VYF19: Nhưng mà hình như là cuối tuần này cô H (0.4)
でも みたい Prt 週末 この 先生 (先生の名前)

74340 VYF20: về.
帰る
(でも，今週末は H 先生が行くみたい。)

74341 VYF19: bay về rồi. Uây.
(日本に戻って行くんだよね。わー)

74342 VYF20: Nhanh.(早かった。)

74343 VYF19: Con cô đáng yêu nhỉ.(先生のお嬢さんは可愛いね。)

…N [p] ‖ V.(主格)

f4-050)【おもちゃとスマホの進化とその影響】

63101 VYM16: Tại vì nó gắn liền, như như vừa nói như ban nãy là nó gắn liền với cái phần gì gì đó trong người ta từ khi còn bé rồi. Thế nên là người ta cũng thích chơi những cái đấy thôi. Thì đấy thì nó cũng cải tiến thôi. Ví dụ như bây giờ mình làm sao mình chơi đồ chơi với nữa,
(それは，さっき言ったように，子どもの頃から自分の中にある何かと結びついているからだよね。だから，みんなそういうのを楽しむんだよ。それで，それは進化していったんだよ。例えば，今僕たちはおもちゃでは遊ばないね。)
Mình (0.4)
自分

63102 VYM18: giải phóng↑
解放する
(僕たちを解放する↑)

63103 VYM16: Nhưng mà có thể thôi, có thể có thể thôi nhá ,đây đây bảo mình không dùng điện thoại một tuần là mình chỉ chơi đồ chơi để giải trí, chắc chắn là không chịu được, chắc là không chịu được.
(でも，それはあり得るけど，例えば，1週間携帯を使わずにおもちゃだけで遊べって言われたら，絶対に耐えられないと思う。きっと耐えられないだろうね。)

…N p | V. (主格)

(f4-051)【ゲーム内の戦略や装備セットについて】

68196 VYM23: Nói chung là tức là bọn nó đang nó là con to tát, nó là là đánh theo sau, thế nên là sẽ có thể giao một bộ để mà tăng đa và đánh theo sau ấy.(要するに，あいつらは後ろから攻撃するタイプの大物で，それに応じて後方支援用の装備セットを渡して，後ろから攻撃を強化する形になるんだよね。)

68197 VYM22: Ừ hưm. Cái phía sau thì vẫn là cái bộ đấy thôi, vẫn sẽ xét vào, vẫn sẽ dùng cái bộ bộ 6 thôi.
(うんうん。その後，後方支援は結局，あのセットをそのまま使う感じかな。セット6を引き続き使うっていう話で。)

68198 VYM23: Không. Ý là (0.2)
違う。意 は

68199 VYM22: bộ 4 á↑
セット 4 か
(言いたいのはセット4のこと↑)

68200 VYM23: Ừ ý là bộ 4.
(うん，セット4のことを言いたいんだ。)

68201 VYM22: Bộ 4 thì khó. (セット4は難しいよ。)

…N p | N á ↑ (主格)

(f4-052)【二重専攻のメリットとデメリット】

49100 VYM04: À, cháu nghĩ là nếu mà học văn bằng 2 từ lúc trong trường nó lại lâu hơn, ra trường lâu hơn mà mà
(ああ，大学の時に二重専攻をしたらもっと時間がかかると思って，卒業が遅くなりますから。)

49101 VOM02: Lâu nhưng mà nó chắc chắn hơn, bởi vì là cùng một công học thì cháu sẽ phải rút ngắn được rất nhiều thời gian.

(遅くなるけど，絶対いいわけ。同時に勉強する甲斐があるから，最終的に時間を短縮することができる。)
Một số môn có thể (0.3)
いくつか 科目 できる

49102 VYM04: không phải học.
なくてもいい 学ぶ
(いくつかの科目は履修しなくてもいいです。)

49103 VOM02: đấy, đúng không↑ và cùng công bố mẹ nuôi ăn học (hh) thì ổn luôn.
(でしょう。そうでしょう。親は養い甲斐があるから，(hh)問題ありませんよ。)

…N Aux p | Aux V.

(f4-053)【留学の学費とコロナ禍による帰国の決断】

43044 VYF13: Đợt đấy thì em thích làm bên du lịch khách sạn. Với em chưa tìm hiểu kỹ về trường đấy, thế là học phí nó cũng ơ[hơi cao].
(その時，ホテル・観光に関する仕事をしたかったです。そして，その専門学校についてよく調べていませんでした。それで，授業料はちょっとえーと［ちょっと高いです。］)

43045 VOF05: [Cao à↓] Bao nhiêu mà cao↑
(［高いですか］高いって，いくらですか。)

43046 VYF13: Em nhớ là, đợt đấy em mới đóng cho nửa năm mà đã 80 man ạ. Khoảng 160 triệu nửa năm. Thế là, thật ra nhà cũng lo được, nhưng mà vướng dịch quá.
(その時，半年の授業料を納めたのですが，80 万円にもなったと覚えています。半年で約 160 億ドンです。で，実は家族は支援することはできたのですが，Covid-19 のせいです。
Với cả em cũng không muốn bố mẹ em phải (0.3)
それに 私 も ～たくない 親 私 べき

43047 VOF05: vất vả↑
苦労
(それに，私は親に苦労して欲しくありません↑)

43048 VYF13: Vất vả quá. Thế là thôi em về nước luôn.…
(苦労しすぎます。それで，帰国しました。…)

…N Aux p | V↑

(f4-054)【第二外国語の学習とその後のスキル磨き】

58129 VOM05: Đúng rồi, nhiều bạn đăng kí học ngoại ngữ 2 thực ra là để bạn í ấy thôi, bạn ấy lấy cái tín thôi chứ không phải là mục đích là học để biết thêm ngoại ngữ. Chứ còn nếu mà muốn để biết thêm 1 ngoại ngữ nữa thì sau này mình vẫn còn nhiều cơ hội mà, cái chính là cái, cái ngoại ngữ chính của mình ý mình học tốt.
(そうですね。多くの人が第二外国語を登録するのは，実際にはその科目の単位を取りたいだけで，外国語を新たに学びたいわけじゃないんですよね。本当に新しい外国語を学びたいのであれば，将来的にはまだたくさんの機会があるし，重要なのは，自分にとって主要な外国語をしっかり学ぶことだと思います。)
Sau đó ra trường thì nhu cầu mình cần công cụ
それから 出る 大学 Scon ニーズ 自分 要る ツール
mình cần thì mình sẽ (0.4)

自分 要る Scon 自分 Axu(Fut)

58130 VYM13: trau dồi thêm.
修練 もっと
(卒業後は，自分に必要なスキルやツールをさらに磨いていけばいいです。)
Lúc đấy cũng chưa muộn.
(その時にやってもまだ遅くないと思います。)

58131 VOM05: Ừ. Tóm lại là các em đã học cái ngoại ngữ này thì thường là mình phải đầu tư cho nó chuyên sâu.
(うん，結局，もし皆がこの外国語を学ぶなら，通常はそれに対して専門的に投資する必要があるってことですよね。)

…N Aux [p] | V Adv.

(f4-055)【専攻と就職の難しさについて】

61165 VOM01: Chứ bây giờ học cái ngành chung chung ra ngoài xã hội
で 今 学ぶ CLF 専攻 一般 出る 社会
là nó sẽ [(0.3)]
Scon それ Aux(Fut)

61166 VYM16: khó.
難しい
(で，今，一般的な専攻を学んで社会に出ると，それは難しいこともあるよ。)
Kiểu ví dụ như kiểu, kiểu, kiểu gì nhở, cái phía bên tuyển nhân viên mới chỉ nhìn qua cái phần {đấy} mình học thôi là cũng có thể lọc bớt rồi ý ạ. Thì nếu mà học những cái ngành kia có thể mình sẽ được cho, được đẩy lên cao vào cái dạng có thể xem xét các thứ.
(例えば，新しい社員を募集する側が，履歴書を見ただけで，自分が学んだ専攻で選別することもあるんですよね。だから，もしそのような専攻を学んでいたら，もっと高いポジションに進む機会が増えるかもしれません。)

…N Aux [p] | Adj.

(f4-056)【ゲームプレイ中の操作や状況に関する感想について】

68304 VYM23: Thì xem bỏ nút lock xong rồi tự unlock hết sức, tất cả thành cái gì, thành cái chợ.
(ロックを解除したら，全力でアンロックされて，全体がカオスみたいになった。)

68305 VYM22: Sau đó mấy cái đứa, mấy cái đứa mà bị unlock
その後 PL CLF 人 PL CLF 人 ACP アンロックされる
sẽ [(0.3)]
Aux(Fut)

68306 VYM23: lại thả cái min thả cái min quay trở lại.
また 出す CLF ミニオン 出す CLF ミニオン 戻る また
(その後，アンロックされたキャラたちは，またミニオンを配置して，戻ってきた感じだよね。)

68307 VYM22: Thật.(本当に。)

…N Aux [p] | Adv V....

(f4-057)【自己主張と伝え方の問題】

70370 VYF16: Theo em thì đấy cũng là kiểu quan điểm của bạn đưa ra ý ạ.
(私の意見では，それも彼女の意見の一つです。)

70371 VOF06: Ừ.(うん)

70372 VYF16: Bạn cũng thể hiện cái tôi nhưng mà nó kiểu nó bị (0.4)
彼女 も 表示する 自己 でも それ よう それ Aux

70373 VOF06: thái quá.
過剰
(彼女も自己主張をしていましたが，それが少し過剰になっているようです。)
Thực ra, (実は，)

70374 VYF16: Thực ra là quan điểm của bạn là đúng đấy.
(実は，その意見自体は正しいと思います。)

70375 VOF06: Ờ ờ. (うんうん。)

70376 VYF16: Nhưng mà cái truyền tải thì là sai.
(でも，その伝え方が間違っているということです。)

…N Aux p | Adj.

(f4-058)【選択式試験について】

61477 VOM01: Bây giờ chỉ cần bảo bây giờ em có thể em ngồi đây em nói những cái câu đấy thì chắc bạn không nói được một câu nào.
(今，もしここでこれらの言葉を話すように言われたら，多分彼らは一言も言えないでしょうね。)
Nhưng nếu mà người ta viết mấy câu tự nhiên các bạn (0.3)
でも もし 人 書く PL 選択肢 自ずと 彼ら

61478 VYM16: sẽ có một cái để các bạn chọn.
Aux(Fur) ある 一つ CLF ため 彼ら 選ぶ
(でも，いくつかの選択肢が書かれていたら，彼らは選択肢から選ぶことができるでしょうね。)

61479 VOM01: Có cái để chọn đúng không↑
(選ぶための選択肢があるからね。)

…N p | Aux V…

(f4-059)【会話に割り込む気まずさについて】

57181 VYM12: Như mày không tính. Như mà tao chẳng hạn, chẳng hạn nhóm đứa này hay nhóm đứa kia đang nói chuyện nhá,
(君は関係ないけど，例えば僕の場合，あのグループやこのグループが話しているときに)
tự nhiên mình xen vào câu chuyện của chúng nó kiểu như
突然 自分 挟む に 話 の 彼ら みたい
mình(0.4)
自分

57182 VYM10: bị vô duyên, bị vô duyên.
～れれる 無礼 ～られる 無礼
(突然話に入ると，無礼だと思われるみたいよね。)

57183 VYM12: Ừ, Đúng rồi đấy nên tao cứ ngồi im. Đến kì này tao nói nhiều chúng nó lại bảo nói nhiều.

(そう。だから僕は黙っているんだ。最近は話すと，話しすぎだと言われるんだよ。)

…N p ‖ Aux Adj.

(f4-060)【バッグのサイズとデザインについて】

72153 VYF18: Em không thích túi đó lắm.
(あのバッグはあまり好きじゃないんだ)

72154 VYF16: Ừ. Cái túi này (0.5)
うん。CLF バッグ この

72155 VYF18: trông nó to ý.
見える それ 大きい よ
(うん。このバッグはちょっと大きく見えるね。)

72156 VYF16 : trông nó hơi to. Đựng nhiều lắm.
(ちょっと大きく見える。たくさん入るけど。)

N … p ‖ Aux Adj… (ハ)

(f4-061)【アニメキャラクターの描写と原作への忠実さについて】

62409 VYM16: Nhưng mà em thấy bạn ấy nói cũng đúng là, thật sự là mọi người quá là gò bó là nó phải giống cái nguyên tác thực sự ý.
(でも，僕もその子の意見は正しいと思う。みんなが本当にあまりにも拘束されすぎていて，「絶対に原作通りでなければならない」って感じなんだよね。，こういうキャラクターが自由な描き方されることを受け入れられないんだ。)
Mọi người không thể chấp nhận cái việc một nhân vật
みんな できない 受け入れる Prt こと 1 人物
như thế được vẽ theo một cách kiểu (0.4)
そんなに 描かれる で 1 方法 みたい

62410 VYM17: Anime (hh)
アニメ
(みんなは，そんなキャラクターがアニメみたいな描き方で描かれることを受け入れられない。)

62411 VYM16: Đúng rồi, kiểu hở quá kiểu, thoải mái quá ý.
(そうそう，なんか露出が多すぎるとか，自由すぎるとかね。)

…V Adv p ‖ N…

(f4-062)【AI の利点と新しい仕事の創出について】

61194 VYM16: …Gần như mọi thứ của mình đều bao hàm AI và những công cụ…
(ほぼすべてのことが AI やそれと同じツールを含んでいるんですね。)

61195 VOM01: Thực ra thì đúng là cái đấy nó đỡ cho con người rất nhiều, lợi rất nhiều.
(実は，それらは人間にとって非常に助けになるし，多くの利点があるんですよね。)

61196 VYM16: Đúng rồi. (確かに。)

61197 VOM01: Nhưng mà, đúng là nhiều khi tôi cũng nghĩ là thực sự ra nó lấy nhiều việc của mọi người
(でも，実際には，多くの仕事を奪うこともあるけど，)
nhưng mà người ta sẽ lại (0.3)
でも 人 Aux(Fut) また

61198 VYM16: tạo ra công việc khác.
作り出す 仕事 他
(その代わりに新しい仕事が生まれるとも思うんですよね。)
61199 VOM01: Tạo ra việc khác, nhiều công việc khác, đúng không↑
(他の仕事，たくさんの仕事を作り出すということでしょう↑)

…N Aux Adv p ｜V N…

(f4-063)【選択式試験について】
61516 VYM16: Đúng rồi, có người thực sự kiểu vận may rất là thật tốt ý ạ.
(そうだね，実際に運がとても良い人もいますよね。)
61517 VOM01: Thì đấy↑(でしょう↑)
61518 VYM16: Xong kiểu người ta có thể đánh (0.5)
で あのー 人 できる つける
61519 VOM01: đúng
正しい
(で，そういう人は正解を選ぶことができるんですよね)
61520 VYM16: Đúng. Đánh đâu dính đấy luôn.
(そう。どこを選んでも当たるような感じですね。)
61521 VOM01: Đúng rồi, người ta dính. Đấy là mình gọi là vận may {vâng} .Cái xác suất nó không cao, thế nhưng mà nó có.
(そうです。それが運の良さって。確率は高くないけど，そういうこともあるんですよね。)

…N Aux V p ｜Adv.

(f4-064)【N1 試験問題の印刷と不便さについて】
54210 VYM09: Thế nhưng mà sang N1 ấy, nó sẽ hơn một tí nữa, nó sẽ hơn 1 đoạn nữa.
(でもさ，N1 に進むと，もうちょっと難しくなるんだよね。少しだけど進化する感じ。)
54211 VYM07: Uầy. (ええっ。)
54212 VYM09: Đấy.Tao nhìn tao kiểu sốc luôn. Ơ nhưng mà mấy ông in đề tốn tiền vãi.
(そう。それを見たとき，ショックだったよ。あ，でもさ，問題を印刷する人たちってお金かかるよね。)
54213 VYM07: Làm sao↑(どうして↑)
54214 VYM07: Bởi vì nhá, kiểu có những cái trang nó bị trống nhiều vãi.
(だってさ，ページがすごく空白だらけの部分があるんだよね。)
54215 VYM09: Ờ, xong nó cứ cứ cứ (0.3)
うん それで それ Aux Aux Aux
54216 VYM09: ừ (0.3) tách đôi , tách đôi, tách đôi, đấy.
分割する 二 分割する 二 割する 二 よ
(うん，それで，それが 2 つに分割されて，2 つに分割されて，2 つに分割されて，そう。)
Xong rồi, xong rồi vẫn xảy ra tình trạng là bên này bài đọc bên kia đáp án thì kiểu cứ giở đi giở lại.
(それでさ，まだ問題文がこっち，答えがあっちみたいな状態が続いて，行ったり来たりしなきゃいけないんだよね。)

…N Aux Aux Aux p ｜V …

(f4-065)【姉からインターンシップに行くことへのアドバイスについて】

62363 VYM16: Nhưng mà lúc đầu em nói chuyện với chị em về việc em đi intern(ship) ý, thì chị em bảo ở đâu ý, các thứ các thứ nhưng mà quan trọng nhất, đi du học ý,
(でも，最初に姉とインターン(シップ)について話したとき，どこでやるのとか，いろいろ言われたけど，一番大事なのは，留学，)
à đi (0.4)
あ 行く

62364 VYM17: Intern(ship)
インターンシップ
(あ，インターンシップに行くこと。)
Đi ra nước ngoài các thứ mình phải được trải nghiệm cuộc sống ...

62365 VYM16: (海外に行くこととかで，自分で生活を経験することが大事なんだって)

…V p | N.

(f4-066)【出身地からの移動距離について】

71594 VYF16: Nhưng mà ○○ từ , ○○ lên Hà Nội cũng xa đúng không↑
(でも，○○(地名)からハノイまでも結構遠いよね↑)

71595 VYF17: Bình thường.(普通だよ。)

71596 VYF16: Ừ, thế là tao mới xa.(うん，だから私の方が遠いんだね。)

71597 VYF17: Ừ, tao thấy bạn tao từ ○○ ý, kiểu
うん 私 見える 友達 私 から (地名)さ あのー
mỗi lần đi là nó phải đi (0.4)
たび 行く は それ べき 行く

71598 VYF16: 4 tiếng.
4 時間
(うん，友達がタインホアからなんだけど，毎回行くたびに，4 時間かかる。)

71599 VYF17: gần cả ngày luôn ý.
(ほぼ 1 日がかりよね。)

71600 VYF16: Đi ô tô á↑
(バスで行くの↑)

…V p | N.

(f4-067)【クラス内の状況と教師の対応について】

77266 VYF23: Cái đợt vừa rồi Đất nước ấy, không biết là đứa nào bảo nên nên cô M nói đấy (hh) Xong rồi bị gank.
(最近のことだけど，「日本事情」のことよ，誰かが言いつけたらしいよ。それで○○先生が言ってたって(hh)。その後，批判を受けたのよね。)

77267 VYF22: Mệt.(疲れるね。)

77268 VYF23: Kiểu cái gì cũng kiểu than với cô ○○ ý,
みたい何 も あのー 文句を言う に 先生 (氏名) さ
xong cô ○○ sẽ đi-i (0.3)
それで 先生(氏名) Aux(Fut) 行く

77269 VYF22: đi bảo lại.
行く 言い伝える

(何でも○○先生に不満を言う感じでさ，その後○○先生が言い伝えるのよね。)

77270 VYF23: Ừ. đi bảo lại đúng rồi.(うん，言い伝える，そうそう。)

77271 VYF22: Kiểu kiểu góp ý lại. Chắc là mấy đứa học lớp bổ trợ cô ○○ thôi.
(アドバイスをする感じで。たぶん，補習クラスで○○先生に教わってる学生たちだろうね。)

…Aux V [p] | V....

(f4-068)【宿題の書き方について】

39129 VYF07: Ê mày làm văn bản chưa↑ Làm cái viết viết chưa↑
(ねえ，もう「日本語文章」の宿題をした↑もう書いた↑)

39130 VYF09: Làm mới được một bài thôi. (一つの課題だけできた。)
Còn một bài nữa (0.5)
残る 1つ 問題 もう

39131 VYF07: của cô ○○ ý.
の 先生 (先生の名前) よ
(○○先生のもう一つの課題がまだ残っている。)

39132 VYF09: Ừ. (うん)

39133 VYF07: Tao lỡ viết sai cái tờ đấy, tao viết sang tờ khác được không nhỉ↓
(その用紙を書き間違えたんだけど，他の用紙に書き直してもいいかな↑)

V N Adv [p] | của N ý. (của:の)

(f4-069)【少子化と性別不均衡に関するレポートについて】

77135 VYF22: …Với cả bọn cậu có phải kiểu viết bài về (0.3)
それから 君たち べき なんか 書く レポート について

77136 VYF23: già hóa dân số, mất cân bằng giới tính đúng không↑
少子化 男女比率不均衡 ですよね
(それから，君たちは少子化や出産の男女比率不均衡についてのレポートを書いたんですよね↑)

77137 VYF22: Có, nhưng mà nhá, bọn cậu là bài cá nhân.
(そうだね。でもね，君たちのは個人のレポートだったよね。)

…V N về [p] | N …đúng không↑

(f4-070)【漢字の音読みと訓読みの自習方法について】

41118 VYF11: Ngay từ khi mới bắt đầu học ở trường mình không dạy âm kun và âm on thì chị toàn tự học ấy. Mua sách tự học ấy.
(大学では始めたばかりの時に漢字の音読みと訓読みを教えてくれなかったので，自学した。本を買って自学した。)
Mua sách ở (0.6)
買う 本 で

41119 VYF10: hiệu sách
本屋
(本屋で本を買った。)

41120 VYF11: Hiệu sách ở đại học ○○ ấy. Mình mua về tự học âm on và âm kun ý…
(○○大学にある本屋よ。買って，自分で音読みと訓読みを勉強した。)

V … ở [p] | N.

(f4-071)【数学学科の教員について】

34001 VOF02: Mình phải có chủ đề gì đó chứ nhỉ!
(何か話題が必要ですよね！)
34002 VYF04: Vâng.Thực ra là, (hh) (はい。実は)
34003 VOF02: (hh)
34004 VYF04: Cô là cô là cô dạy ở ở (0.4)
先生 は 先生 は 先生 教える で で
34005 VOF02: bên bộ môn toán.
ほう 学科 数学
(先生は，先生は数学学科で教えています。)
34006 VYF04: Bộ môn toán hả↑ Ui.
(数学学科ですか。へえ。)

…V ở ở [p] | N.

(f4-072)【上級授業の学習と期末の準備】

75243 VYF19: cũng ấy nhưng mà tại vì, tại vì căn bản cái Cao cấp học nhiều quá
(それもそうだけど，基本的に上級をたくさん学び過ぎたから。)
75244 VYF21: Ừ.(うん)
75245 VYF19: Xong rồi dồn hết vào(0.6)
それから 詰める に
75246 VYF21: một đống.
一塊
(その上で全部を詰め込まされて，一塊になってしまう。)
75247 VYF19: không kịp để chuẩn bị.
(準備する時間が足りない。)
Với cả tra từ mới từ bây giờ cũng được thì cuối kì vẫn phải (0.4)
75248 VYF21: vẫn phải học.
(それに，今から新しい言葉を調べても，結局期末にはまた勉強しなければならない。)

…V vào [p] | N.

(f4-073)【専攻について紹介する】

67004 VYM22: Em là khoa Nhật.
(私は日本語学科です。)
67005 VOM05: À tức là em học chuyên ngành-h(0.4)
あ つまりあなた 学ぶ 専攻
67006 VYM22: Ngôn ngữ Nhật ạ.
日本語 SFP(丁寧)
(つまり，専攻は日本語です。)

67007 VOM05: Ngôn ngữ Nhật. Thế kết quả của em thế nào nhở↓
(日本語。で，成績はどうでした↑)

…V N p | N ạ.

(f4-074)【若い世代の学業成績について】

62046 VYM17: Cũng một phần là do tụi nhỏ giờ học giỏi quá.
(これも一部は，今の若い子たちがすごく勉強ができるからだよね。)

62047 VYM16: (hh)

62048 VYM17: Kiểu, anh thấy là, giờ tụi nó mới lớp 12 nhá
あのー 僕 見える と 今 あいつら まだクラス 12 さー
mà cầm mấy bằng (0.5)
のに 持つ PL 資格

62049 VYM16: IELTS.
(あのー，今僕も見てると思うけど，あいつら，まだ高校 3 年生だよ↑でも，IELTS 資格が取れてるんだよ。)

62050 VYM17: JLPT này, IELTS này, TOEIC các thứ, nhìn thấy sợ rồi.
(JLPT とか，IELTS とか，TOEIC とか，いろいろさ。見て感心するよね。)

…V ...N p | N.

(f4-075)【日本語メディアの履修について】

53132 VMY08: Truyền thông là bên chuyên ngành đúng không↑
(日本語メディアは専攻分野ですか↑)

53133 VMY07: Không. Đại cương chuyên ngành đấy. Ngành nào cũng phải học.
(いいえ。これは一般教育の専攻です。どの学科でも学ばなければなりません。)

53134 VMY08: Truyền thông (0.7)
日本語メディア

53135 VMY07: Cô N.
先生(名前)
(日本語メディアは N 先生。)

53136 VMY08: Sao em nhớ dợt trước Đại cương chuyên ngành không có nhở↓
(前回，一般教育の専攻にはなかったと思うけど，どうして覚えているんだろう↑)

N p | N. (thì/là：は)

(f4-076)【感情的な生活と日本の規範意識】

70038 VYF16: (hh) Dạ vâng ạ. Em cảm thấy em hơi nhăng nhít một tí. Có nhiều lúc, em kiểu em không theo một cái qui chuẩn gì đấy. Em cứ kiểu sống hơi cảm xúc ý ạ.(hh)
(はい，そうです。自分がちょっとふざけていると感じます。時々，何かの基準に従わないことがあります。感情的に生きている感じです。)
Người Nhật là người ta phải sống theo cái-i (0.7)
日本人 は 彼ら べき 生活 従う CLF

70039 VOF06: khuôn mẫu chứ gì↓
規範 よね

(日本の人はやはり規範に従って生活をしているんですよね↑)

70040 VYF16: qui chuẩn. Vâng đúng đúng rồi, khuôn mẫu.
(規範。はい，そうですね。規範ですね。)

…Aux V…CLF p | N…↑

(f4-077)【本調査のやり方について】

71508 VYF16: Ừ, tao tưởng lúc đấy tao tưởng là không phải là nói chuyện như thế này.
(うん，その時はこうやって話すとは思ってなかった。)

71509 VYF17: Ừ.(うん)

71510 VYF16: Mà cô sẽ kiểu đưa cho bọn mình một cái (0.3)
Scon 先生 Fur みたい 出す に 私たち 1 CLF

71511 VYF17: chủ đề.
トピック
(先生が何かトピックを出してくれるみたい。)

71512 VYF16: Tiếng Nhật gì đấy ý, xong bọn mình sẽ ngồi đọc, xong bọn mình sẽ vừa nói tiếng Việt vừa nói tiếng Nhật.
(日本語に関することみたい。で，私たちは座って，それについて日本語とベトナム語を交えて話すんだろうなって。)

…V…CLF p | N.

(f4-078)【海外での仕事と安全について】

67107 VOM05: ...Thì thực ra khi mình đi làm như thế thì tất nhiên nó cũng có cái rủi ro ngoài cái cái cái suy nghĩ của mình nhưng mà cũng không, bởi vì cái cuộc sống ở bên đó thì tất nhiên thì an ninh nghĩ nó tốt nhưng mà nó cũng có những trường hợp nó xảy ra đúng không↑ Trong quá trình đi làm rồi du học sinh ở Việt Nam mình sang,
(実際に働くと，もちろん自分の考えている以上のリスクもあるけど，でも大丈夫だと思うんだよね。だって向こうの生活は，もちろん治安がいいと思うけど，それでも何かが起こることもあるよね↑例えば，働く過程で，ベトナムからの留学生が行くと，やっぱりいろいろなことが起きるんだよね。)
nó cũng bị ơ xảy ra những cái (0.2)
それ も ～られる えーと 起こる PL CLF

67108 VYM22: va chạm.
ぶつかり合い
(働いている過程で，ベトナムから来た留学生も何かとぶつかり合いがあることがある。)

67109 VOM05: Va chạm đúng không↑ Thế làm sao mà nếu mà có đi làm để có thêm thu nhập nhưng mình vẫn phải đảm bảo được cái an toàn đúng không↑
(ぶつかり合いね。だから，もし働いて収入を得るにしても，やっぱり安全は確保しなきゃいけないよね↑)

…V…CLF p | N.

(f4-079)【中秋節と子どもの思い出について】

63067 VYM16: Thì có phải cứ đến đến Trung thu, cứ đến cái dịp Trung thu đấy thì phải mang xuống ăn. Nhưng mà trẻ con làm sao ăn được những cái đấy nhá tùy đứa,
(中秋の節句が来ると，必ずその時期になると持っていって食べるんだよ。でも，子どもたちはそんなものを食べられないよね，子どもによるけど，)
nhưng mà { ờ đúng rồi}, làm sao mà ăn được những
けど うん そう どうして Scon 食べられる PL
cái cái cái (0.4)
CLF CLF CLF

63068 VYM18: cái vị như thế!
CLF 味 あんな
(あんな味がどうして食べられるの↑)

63069 VYM16: cái vị như thế, nó thập cẩm nó đủ thứ như thế. Thế nên là đấy. Thế nên là nói đến Trung thu không nghĩ đến Trung thu mà là đồ chơi thôi, lúc mà mình được đi chơi ý. Tại vì hồi bé đứa nào mà thích đi chơi đúng không↑ Chuẩn chưa↑
(あの味，いろんな味が混ざってるしね。だから，中秋と言えば，お月見のことじゃなくて，おもちゃのことしか思い出さないんだよね。遊びに行った時のことがね。だって，子どもって，遊びに行くのが好きだったよね↑ そうだよね)

…V…CLF CLF CLF p ‖ N....

(f4-080)【英語のクラスメートについて】

78228 VYF24: Có một. ○○(一人いるよ。○○(友達の名前)。)

78229 VYF22: Sao↑ (何↑)

78230 VYF24: (hh) Trong lớp tiếng Anh của nó nó quay
で クラス 英語 の それ それ 撮影する
một một (0.5)
1 1

78231 VYF22: anh.
兄貴
(彼女は英語クラスで兄貴を一人撮影した。)

78232 VYF24: Ừ, anh của mày thôi, nhưng mà là bạn của tao.
(うん，あなたの兄貴だけど，私の友達でもあるよ。)

78233 VYF22: Ừ.(うん。)

78234 VYF24: (hh)

78235 VYF22: Nói chung là gal lăng các thứ đồ đó.
(全体的に言うと，すごくジェントルマンよね，いろいろと。)

…V NumNum p ‖ N.

(f4-081)【日本のテレビ番組を見ることについて】

75311 VYF21: Mà tao xem kiểu, xem mà tao không biết mình xem đến tận tập thứ 3 rồi cơ. Cứ xem thôi. Tao cứ tưởng mình mới xem 2 tập. Được 2 tập. Đến hôm thứ 3 hôm sáng đi học thống kê ấy, cô chưa vào.
(私，見ててさ，自分がもう3話目まで見てたって気づかなかったんだ。ただ見てたんだよね。2 話だけ見たと思ってたの。

で，その 3 話目を見た日は，統計の授業があって，先生がまだ来てなかったのよね。)
Cô quên (hh)
先生 忘れる

75312 VYF19: quên giờ à↓
忘れる 時間 か
(先生は時間を忘れたの↑)
Hay tưởng không có tiết↑ (それとも授業がないと思ったのかな)

75313 VYF21: Cô quên giờ. Thế xong rồi mình may mà thầy mở cửa cho vào sớm. Thế là tao vào đấy tao xem tiếp, tao nhận ra là mình xem hết xừ tập 3 rồi.(hh)
(先生，時間を忘れてたの。それで，幸運にも先生が早めに教室を開けてくれたんだよ。それで私は教室に入って続きを見て，3 話目まで全部見ちゃってたって気づいたんだよね。)

N V (hh) ‖ V N à↓

(f4-082)【友達の日本への愛情】

71156 VYF16: Nó yêu Nhật thực sự ý.
(彼女は本当に日本が好きなのよね。)
Chứ không phải như (hh)
Prt ではない みたい

71157 VYF17: yêu Nhật giả vờ ý.
愛する 日本 偽り よ
(偽りの愛ではないみたいよね。)

71158 VYF16: Yêu kiểu giả vờ ý.
(偽りの愛みたいよね。)

71159 VYF17: Anime, manga các thứ ý.
(アニメや漫画などよね。)

…Aux Aux (hh) ‖ V…ý.

(f4-083)【日本語学科の専攻について】

35001 VYF04: Cậu cũng học ngôn ngữ Nhật đúng không↑
(あなたも日本語を勉強しているんですよね。)

35002 VYF05: Ừ.(うん。)

35003 VYF04: Cậu là chuyên ngành gì↓ Văn hóa à↓
(どのコースですか。文化ですか。)

35004 VYF05: Không. Tớ học ơ- (0.2)
いいえ 私 学ぶ うー

35005 VYF04: doanh nghiệp .
ビジネス
(私はビジネスを学んでいます。)

35006 VYF05: doanh nghiệp. Ừ. Cậu K bao nhiêu↑
(ビジネス。うん。何年生ですか。)

…V ơ- p ‖ N. (ヲ格)

(f4-084)【先生に対する好みと尊敬】

73303 VOF07: Ờ, cao nhờ. Cao 1 mét 65. Ừ. Thế ơ thế chỉ thích các bạn sinh viên cùng hay có thích thầy giáo không↑

(うん，背が高いですね。身長が 165 センチ。ところで，学生の中で好きな人はいるけど，先生が好きじゃないんですか。)

73304 VYF19: Không. Thầy giáo thì thực ra là em cũng hơi [σ] (0.5)
いいえ 先生 は 実 は 私 も ちょっと うー

73305 VOF07: ngại à↓
気後れか
(実は，先生に対してはちょっと気後れするの↑)

73306 VYF19: Không phải là ngại mà là kiểu không có hứng thú cho lắm.
(いや。気後れじゃなくて，ただあまり興味がないということです。)

73307 VOF07: À↑ (あー)

73308 VYF19: Căn bản là thầy của mình mà, thì mình cũng nên có cái tôn trọng nhất định.
(基本的に，先生には一定の尊敬を持つべきだと思っていますから。)

…V…Adv [σ] [p] | V à↓

(f4-085)【子供の先生との関係について】

34056 VYF04: Còn đứa thứ 2 thì nói chung là mình cũng cho nó tự do nhiều hơn. Ví dụ hồi cấp 2 mà các cô bắt đi học thêm là nó bảo nó không đi là mình không cho đi. Thế là đến lúc mà học đến cấp 3 rồi thì, xong tốt nghiệp cấp 3 rồi, nó mới kể lại là cái hồi cấp 2,
(2 番目の子には，一般的にもっと自由を与えました。例えば，中学校の時に先生が補習に行くように言っても，行きたくないと言えば行かせませんでした。で，高校に進学して，高校を卒業した後に)
nó mới bị các cô [σ-] (0.3)
子供 られる PL 先生 うー

34057 VOF02: trù. (hh)
嫌がらせる
(その子が中学校の時に先生から嫌がらせを受けたことを話してくれました。)

34058 VYF04: "các cô quý mến".
(先生に「好かれた」。)

…Aux N [σ-] [p] | V. (ニ格)

(f4-086)【宿題の提出期限について】

65285 VYM19: Deadline của tớ là trưa mai nên là tối nay phải làm xong.
(締め切りが明日の昼だから，今夜中に終わらせなきゃいけないんだ。)
Còn phải viết bài [σ] (0.3)
あと 書かなきゃ 宿題 うー

65286 VYM20: cô ○○ à↓
先生 (氏名) か
(あと，Cô○○の課題も書かなきゃいけないんじゃない↑)

65287 VYM19: Đúng rồi. Còn phải xin cô M chủ nhật nhưng cô không cho.
(そうだね。日曜日に出しますからと○○先生にお願いしたんだけど，許可してもらえなかったんだ。)

…Aux V N [σ] [p] | N à↓ (của:ノ)

(f4-087)【初対面の確認について】

77001 VYF22: A, trông cậu quen cực. Cậu học lớp ơ Nhật cô ấy à, Cô ○○ và cô ○○ không↑
(あー，あなたははっきり見覚えがありますね。○○先生と○○先生の日本語クラスで受講しているんですか。)

77002 VYF23: Không. Tớ như có học cùng cậu lớp σ (0.5)
いいえ 私 よう ある 習う一緒 あなた クラス うー

77003 VYF22: Bổ trợ cô ○○ đúng không↑
補習 先生 (氏名) ですよね
(いいえ。私はあなたと一緒に○○先生の補習クラスで習っているんですよね。)

77004 VYF23: Không(いいえ。)

…V…N σ p ‖ N đúng không↑

(f4-088)【テレビ番組での方言について】

75323 VYF21: Thế là tao cứ ngồi tao nghĩ là chữ tiếng Anh nào là chữ tiếng Anh này nhưng không ra.
(それで私はずっと座って，どの英語の単語なのかと考えていたけれど，思い浮かばなかった。)

Hoá ra nó là chữ σ (0.3)
実は それ COP 言葉 うー

75324 VYF19: địa phương.
地方
(実はそれは方言よ。)

75325 VYF21: Ừ. Chữ tiếng Nhật nhưng mà người ta viết bằng Katakana (hh)
うん。文字 日本語 でも 人 書くで カタカナ

75326 VYF19: để nhấn mạnh à↓
ため 強調する か
(日本語だけど，強調するためにカタカナで書いたの↑)

75327 VYF21: Chả nhấn mạnh gì cả, nó là, nó vẫn là cái nghĩa đấy thôi. Nó có nhiều từ ý. Với cả từ địa phương, mỗi địa phương nó dùng từ khác, giống Việt Nam mình thôi ý.
(特に強調するわけではなく，そのままの意味なんだよね。地域によって異なる言葉があるし，日本の方言もベトナム語と同じように，それぞれの地域で異なる言葉が使われるのよ。)

… V N σ p ‖ N.

(f4-089)【バッグの形と好みについて】

72148 VYF16: …Nó còn có một cái túi như này nữa này. Hiểu không↑ Như này này. Hình như này này.
(それに，こんな感じのバッグもあるのよ。わかる↑ こんな感じ。)

72149 VYF18: À, Hình như kiểu cái cái cái σ (0.2)
あー たぶん みたい CLF CLF CLF うー

72150 VYF16: cái giọt nước ý gì↓
CLF 水滴 かな
(なんか，たぶん水滴みたいな形だったかな↓)

72151 VYF18: Ừ ừ.(うんうん。)

72152 VYF16: Đấy.（だよね。）
72153 VYF18: Em không thích túi đó lắm.
(あのバッグはあまり好きじゃないんだ。)

…Aux CLF ơ p ‖ CLF N ý gì↓

(f4-090)【テレビ番組における方言について】
75315 VYF19: Ừ, cuốn mà. Xong rồi mấy hôm nay bận quá chẳng xem được tiếp.
(うん，面白いよね。でも，最近忙しくて続きを見られなかったのよ。↑)
Ở trong đấy tao thấy, cái từ Hontoni ý
に 中 あの 私 見える CLF 言葉 「本当に」 さー
{ừ}, nó còn ờ (0.4)
うん それ また うー
75316 VYF21: có Kanji↑
ある 漢字
(それでさ，あの中で「ホントに」って言葉があったんだけど，あれって漢字もあるの↑)
75317 VYF19: Không, Kanji, từ Hontoni có Kanji là ư- (0.3)
いいえ 漢字 語 ホントニ ある 漢字 は(TCP) んー
75318 VYF20: là rõ rồi.
は(TCP) 明確 もう
(いや，漢字。Hontouni は漢字で表記されることはもう分かっている。)
Mình được học rồi mà mày.
(もう習ったじゃん。)

…là ư- p ‖ là Adj.... (là:は)

(f4-091)【SNS におけるコメントについて】
62423 VYM16: …Chúng ta đâu có quyền gì để nói. Xong rồi kiểu người dân cứ coi như mình là Ban Tổ chức, thế này không được, với cả coi mình nổi tiếng hơn các thứ.
(私たちには発言する権利がない。で，人々はまるで自分が主催者であるかのように思っていて，「これはいけない」とか自分が有名人であるかのように思っていたね。)
62424 VYM17: Ờ. Nhưng mà anh thích cái cái tư duy phản biện của ờ (0.3)
うん。でも 僕 好き CLF 思考 反論 の うー
62425 VYM16: người dân.
衆民
(うん。でも，僕は人々の批判的思考が好きなんだ。)
62426 VYM17: người dân Việt Nam ý. Thấy cái đấy nó không đúng với cả văn hoá của mình ý thì sẽ phản biện.
(ベトナム人だよ，私たちは。それが自分たちの文化に合わないと感じたら，反論するんだ。)

…Adj N của ờ p ‖ N. (của:ノ)

(f4-092)【テレビ番組における方言について】

75315 VYF19: Ừ, cuốn mà. Xong rồi mấy hôm nay bận quá chẳng xem được tiếp.
(うん，面白いよね。でも，最近忙しくて続きを見られなかったのよ。↑)
Ở trong đấy tao thấy, cái từ Hontoni ý {ừ}, nó còn ờ (0.4)

75316 VYF21: có Kanji↑
(それでさ，あの中で「ホントに」って言葉があったんだけど，あれって漢字もあるの↑)

75317 VYF19: Không, Kanji, từ Hontoni có Kanji là ư- (0.3)
いや，漢字，言葉 本当に ある 漢字 は(TPC) うー

75318 VYF21: là rõ rồi.
は(TPC) 明確 もう
(いや，漢字。Hontouni は漢字で表記されることはもう分かっている。)

75319 VYF19: Mình được học rồi mà mày.
(もう習ったじゃん。)

…N …là ư- p ‖ là Adj....

(f4-093)【JLPTN2 試験の勉強対策について】

75103 VYF19: Tất nhiên rồi, làm sao mà khó như N2 được. Khó như N2 thì ai thi nữa. (hh) Cái hồi tao thi là, kiến thức cũng chưa đủ đâu. Nhưng mà chủ yếu là tao làm đề nhiều. Đề ở trong đấy nó lặp từ nhiều lắm.
(もちろんだよ，N2 ほど難しいわけがない。N2 みたいに難しかったら，誰も受けないよ。(hh) 私が受けた時は，正直，知識はまだ十分じゃなかった。でも，とにかくたくさんの模擬問題を解いたんだ。模擬問題の中では同じ単語がよく出るよ。)
Làm đi làm lại là kiểu gì cũng-g ư (0.4)
やり 繰り返す Scon どうしても うー

75104 VYF21: trúng.
当たる
(何度も繰り返しすると当たることがある。)

75105 VYF19: Tao cũng trúng nhiều từ học rồi, không phải học rồi đâu mà là làm đề rồi ý. Thế nên là tao làm điểm phần từ vựng khá là cao. Nên là nó gánh cho tao cái phần nghe. Nghe thì thôi bỏ qua đi. Nghe ở nhà cũng thấy điểm cao lắm nhưng mà thi nó lạ lắm.
(私も実際に覚えた単語がたくさん出てきたし，それは模擬問題で学んだからよ。だから，語彙の部分ではかなり高得点が取れた。それがリスニングの部分を補ってくれたよ。リスニングはね，正直諦めたほうがいい。家での練習では高得点が出たのに，試験になると違ったよ。)

…Adv ư p ‖ V.

(f4-094)【クラスメートの性格について】

68316 VYM23: Em đang kiểu thấy là bây giờ bọn nó cứ dễ chán. Rồi, cái bà ○○ ấy, em nghe anh nói chuyện qua bà ý học giỏi nhưng mà
(今，彼らはすぐに飽きちゃうって感じ。それで，あの○○さんのことなんですけど，先輩が話しているのを聞いた限りでは，彼女は勉強ができるけど，)

tính cách của bà ấy kiểu (0.5)
性格 の おばあさん その あのー

68317 VYM22: tưng tửng, hơi tưng tửng.
ふざける ちょっと ふざける
(彼女の性格は，ふざける。ちょっとふざける。)
68318 VYM23: Gì. (えっ↑)
68319 VYM22: Bà ấy khá là tưng tửng[1].
(彼女は，かなりふざけた感じよね。)

…N kiểu p ‖ Adj.

(f4-095)【日本へインターンシップに行くことについて】

59031 VYM14: Tôi đi thì tôi sẽ có cảm giác lúc đầu hứng thú.
(行ったら，最初は興奮する感じがする。)
Nhưng mà tôi dự đoán là sau 1 tuần hứng thú, nhầm (chẹp) ,
でも 私 予想 と 後 1週 興奮 いや
sau 2 ngày hứng thú thì tôi sẽ-e kiểu (0.7)
後 2 日 構文 Scon 私 Aux(Fur) あのー
59032 VYM13: lo.
心配する
(でも，1週間後，いや，2日間後，その興奮が薄くなって，心配が出てくると思う。)
59033 VYM14: hoang mang, lo sợ. (不安や恐怖。)

…N Aux kiểu p ‖ V.

(f4-096)【日本語学科の授業担任について】

45325 VYF13: Đấy, đã vào chuyên ngành thì đấy phân ra đúng như cô ○○, cô ○○ rồi cô ○○, cô ○○hết.
(でしょう。各コースの専攻科目に入ったら，それぞれの先生の授業に分けられているね。○○先生，○○先生，○○先生，○○先生みたい。)
45326 VYF15: Đấy kiểu gặp các cô. (でしょう。その先生の授業だけですよね。)
Đấy chị nhớ, nhớ cái kỳ vừa rồi không↑
(でしょう。前期のこと，覚えていますか。)
Học cô ○○ kiểu (0.3)
学ぶ 先生 ○○ あのー
45327 VYF13: full.
フル
(○○先生の授業はフルでした。)
45328 VYF15: Full luôn.
(フルになった。)

…V N kiểu p ‖ Adv.

[1] Bà ấy は，本来「そのお婆さん」を意味するが，ここでは高齢者を指すのではなく，砕けた話し方として，親しい女性の友人や同年代の女性を指している。

(f4-097)【大学全体でトップの成績を取った先生について】

40072 VOF04: Khoa Nhật là có 1 chị thủ khoa em có biết không↑
(日本学科には，トップの成績を取った先輩がいるのを知っていますか。)

40073 VYF10: Thế ạ ↑
(そうなんですか。)

40074 VOF04: Cô ○○ hay sao đấy nhỉ↓
(○○さんだったかな。)

40075 VYF10: À cô ○○ạ ↓ Cô ○○thì em biết ạ. Kiểu nghe các cô cũng khen nhiều (hh). (あ，○○先生ですか。先生のことは知ってますよ。他の先生たちも褒めてましたね。)
Cô kiểu (0.5)
先生 あのー

40076 VOF04: Thủ khoa trường mình đấy.
トップ 校 私 よ
(私たちの大学のトップでしたよ。)

40077 VYF10: Cả trường luôn ạ↓
(学校全体のトップですか↑)

N kiểu p ‖ N…đấy.

(f4-098) 【三半規管の弱さと一人称視点ゲーム】

62151 VYM16: Đúng rồi, đúng rồi. Cái cái não nó, cái, trước là nó giải thích yếu tiền đình là do cái cái não mình nó [không theo kịp cái]
(そうそう。脳がね，昔，三半規管が弱いのは，脳が追いつかないからって説明されたんだよ。)

62152 VYM17: [không không theo kịp cái] chuyển động của.
(動きに脳が追いつかないんだよね。)

62153 VYM16: Đúng rồi, đúng rồi.(そうそう。)
Thế là kiểu cái tầm nhìn như này, đúng không ↑ là kiểu (0.5)
で あのーCLF 視点 こんな でしょう は(TPC)あのー

62154 VYM17: choáng á ↑
目まいする か
(だから，こん視点がね，目まいするってことじゃない↑)

62155 VYM16: Tại vì nó ở góc thứ nhất mà.
(一人称視点だからさ。)

… N…là kiểu p ‖ V á ↑

(f4-099)【アニメのシーンについて】

63204 VYM18: Thế là thế là mình xem khi mà chiếu
それで それで 自分 見る とき ACP 上映
song song như thế (0.4)
並行する そういうふうに

63205 VYM16: không hiểu.
分からない
(二つの時系列が)並行して上映されたら，分かりづらい。)

63206 VYM18: Không hiểu sao lại như thế là ông này là ai↑
(どうしてこうなるのか分からない，これって一体誰なんだろう↑)
Nó liên hệ gì với thằng này.
(この人とこの人はどう繋がってるんだろう。)

Thế là kiểu nó xem nó bị kiểu (0.3)
だから あのー それ 見る それ ～られる あのー
63207 VYM16: loạn.
混乱
(だから，それは，あのー，見るときに，それちょっと混乱する。)
63208 VYM18: Nó không thể không thể tải nổi những người đấy...
(どうしてもあの人たちを理解できない...)
… N Aux kiểu p ｜ V.

(f4-100)【期末試験の加算ポイントと授業の準備について】
41286 VYF11: Cô ấy hay cho sugoi. Em đã học cô ấy một lần rồi. Thế là em biết, em về nhà em chuẩn bị hết. Đến lớp là giơ tay, đáp án rồi giải thích. Cô lại cho.
(先生はよく Sugoi(スタンプ)をくれました。以前，先生の授業を受けたことがありました。それで，自宅でしっかり準備をして，クラスでは手を挙げて答えを言って，解説もしました。先生はまた(Sugoi を)くれました。)
Xong cuối kỳ á (0.6)
で 期末 さ
41287 VYF10: cộng mấy điểm↑
加算 何 点
(で，期末の時に，何点加算されましたか。)
41288 VYF11: 0.7.
41289 VYF10: Ôi sao cao thế. Được cộng nhiều thế↑
(わあ，そんなに高いの↑ そんなに加算されたの↑)
…N á p ｜V N↑ (ニ各)

(f4-101)【大学生活の変化と過去の思い出】
42283 VYF10: Hồi mà năm nhất năm hai ý, học được hai môn, với ba môn. Bây giờ thì.
(1 年生と 2 年生の時さ，2 つ，3 つの科目しか勉強しなかった。今は…)
42284 VYF12: Ngày trước bọn mình học ơ
以前 私たち 学ぶ うー
42285 VYF10: ờ (0.2) đi học như đi chơi ý.
うん 行く 勉強 みたい 行く 遊ぶ よ。
(以前，私たちは勉強に来たけど，遊びに来たみたいだったね。)
Xong rồi á (0.4)
それから，さ
42286 VYF12: nhất là đợt đầu năm nhất ý, hâm vãi.
特に 頃 最初 1 年次 ね ばか
(で，それから，特に 1 年次の最初ごろね，ばかだった。)

Co á p ｜Adv...Adj…

(f4-102)【JLPT の締切と申し込みの問題について】
75089 VYF19: Mai hết hạn rồi đấy. Chả biết là hết hồ sơ chưa↑
(明日が締切なんだよね。申し込み書はもうなくなったかな↑)
75090 VYF21: Hết rồi mà. (もうなくなったよ。)
Hôm ngày trước phải đăng ký tiếng Nhật, cái hôm mà
日 日 前 べき 申し込む 日本語 CL 日 Scon

đúng cái hôm có kết quả ý (0.6)
ちょうど CLF 日 出る 結果

75091 VYF19: là hết hồ sơ.
Scon なくなる 申し込み書
(日本語の登録をしなければならない日の前，試験結果が出た日にはちょうど申込書がなくなってしまったのよ。)

75092 VYF21: Ừ. Là trưa hôm sau đăng ký, trưa hôm sau nó đăng lên là hết, không nhận hồ sơ đăng ký N1, N2 nữa. Vãi!

…N ý p ‖ là V… (là の直前)

(f4-103)【日本語の授業とコミュニケーション力について】

47262 VYM02: Cái môn bổ trợ kỹ năng của mình ý, là cái môn chỉ để chống chế thôi, không giúp ích được cho. Quan trọng ngôn ngữ chỉ là để giao tiếp là cái cơ bản nhất. Giao tiếp cái này trường mình nó, không phải là tạo cho cái suy nghĩ, cái tư duy, cái phản xạ đâu, nó chỉ là kiểu như học thuộc thôi.
(スキル補助科目は，ただの形式的なもので，役に立ちません。言語は基本的にコミュニケーションのためのものです。大学でのコミュニケーションの授業は，思考力や反射的な反応を養うものではなく，ただ暗記するだけのようなものです。)
Gần như là mấy cái script hay là mấy cái
みたい Scon PL CLF スクリプト または PL CLF
bản kaiwa ý (0.3)
会話 ね

47263 VYM01: gần như nó không đến từ hai chiều.
みたい それ ない 来る から 双方向
(スクリプトや会話の練習は，ほとんどが一方通行で，双方向のやり取りにはなっていないみたい。)
Giao tiếp phải đến từ hai chiều nó mới được.

… N ý p ‖ Aux N Aux V… (thì:ハ)

(f4-104)【インターンシップの生活費とその計算】

48357 VYM01: Ừ. 12 man đấy là chưa trừ gì.
(うん。その 12 万円はまだ何も引かれていない金額だよ。)
Còn phải trừ cả tiền phí, phí bảo hiểm nhớ, phí bảo hiểm
Scon べき 引くも 費用 保険料 ね 保険料
nhớ, xong rồi ờ, tiền nhà nhớ (1.0)
ね そして 家賃 ね

48358 VYM03: tiền ăn.
食費
(そこから保険料，保険料，そして家賃や食費など費用が引かれるんだよ。)

48359 VYM01: Thấy phá không↑ Tự dưng nó rơi. Hồi hè đi làm thế là nó rơi máy. Thế là cút luôn.

…N nhớ p ‖ N. (rồi:ヤ)

(f4-105)【専門高校合格のための勉強と補習について】

78551 VYF22: Ôi, bọn trẻ con nhà tao đi học nhiều lắm mày ơi.

(うちの子たち，たくさん勉強してるのよ。)

78552 VYF24: Thôi học nhiều mới đỗ trường chuyên.
(たくさん勉強すれば，専門高校に合格できるよ。)

78553 VYF22: Thì đấy, con ○○ đấy (0.6)
(そうよ。)ちゃん (氏名) さ

78554 VYF22: giỏi nhờ.
すごい ね
(○○ちゃんもすごいんだね。)

78555 VYF24: Đi học thêm Pháp của cô trường chuyên Pháp đấy.
(フランス語専門の先生から補習を受けているのよ。)

78556 VYF22: (hh) Đắt. (授業料が高いよね。)

N đấy p | V nhờ.

(f4-106)【日本文化の多様性と宣伝の巧妙さ】

62385 VYM16: Nhưng mà phải nói về mảng văn hoá của Nhật thì nó rất là hay.
(でも，日本の文化に関して言えば，本当に素晴らしい部分もたくさんあるよね)

62386 VYM17: Rất đa dạng.
(すごく多様ですね。)

62387 VYM16: Hơn nữa nó cũng rất là biết cách gọi là gì nhỉ (0.5)
さらに 日本 も とても 分かる 方法 なんっていうかね

62388 VYM17: quảng bá.
宣伝
(さらに，日本は宣伝の仕方がとても上手なんです。)

62389 VYM16: quảng bá cái văn hoá của nó, đúng rồi. Không như kiểu Trung Quốc nhỉ, Trung Quốc có một nền văn hoá rất là lớn…
(自分の文化を宣伝する。確かに。中国みたいじゃないね。中国にはすごく大きな文化があるけど，)

…V N gọi là gì nhỉ p | N.

(f4-107)【パーキンソンの病状について】

69130 VYM24: Run tay khi mà lấy đũa gắp cái gì đấy ý.
(何かを箸で取るときに手が震えるんだよ。)

69131 VYM22: Kiểu cái đó là, cái gì ý nhỉ (0.7)
あのー あれは なんだったけ

69132 VYM24: Parkinson.
パーキンソン
(あれって，パーキンソンだ。)

69133 VYM22: Đúng rồi, Parkinson.(そうだ。パーキンソンだ。)

…N là cái gì nhỉ p | N.

(f4-108)【専攻選びと新しい分野について】

69175 VYM22: Học cho xong rồi học chuyên ngành khác.
(とりあえず学び終わってから，別の専攻を学べばいいよ。)

69176 VYM24: Đang phân vân không biết học chuyên ngành gì. Cứ bảo là kinh tế nhưng kinh tế có nhiều lĩnh vực thế thôi.
(どの専攻を学ぶか迷っているんだよね。経済学がいいって言われるけど，経済学にもいろんな分野があるし。)
Bây giờ có một cái ngành mới là cái gì nhỏ (0.5)
今 ある 1 CLF 専攻 新しい COP なんだったけ
69177 VYM22: Thương mại điện tử.
商業 電子
(今，新しい専攻が，なんだったけ，電子商取引。)
69178 VYM24: Ồ, Thương mại điện tử, đúng rồi.
(ああ，電子商取引だ，そうだね。)

…N là cái gì nhỏ p ‖ N.

(f4-109)【下宿生活と日常の分担】

70166 VYF16: Bạn nấu ăn thì không hợp khẩu vị của em lắm {ờ} nên thường là em sẽ nấu,
sau đấy thì bạn sẽ (0.3) ơ
それから は(TPC) 友人 Aux(Fur) うー
70167 VOF06: rửa bát, dọn dẹp.
皿洗い 片付ける
(友人が作った料理はあまり私の口にあまり合わないので，私はたいてい料理を作って，その後で友人が皿を洗ったり片付けたりします。)
70168 VYF16: Dạ vâng, rửa bát, dọn dẹp. Nghĩa là chia nhau ra làm ý ạ.
(はい，皿を洗ったり片付けたりします。つまり，役割を分担しているということですよ。)

…N Aux p ơ ‖ V V.

(f4-110)【日本語学科のビジネスコースと教育コースについて】

35064 VYF04: Là ra làm chỉ làm được giáo viên thôi không làm được cái gì cả. Còn chúng mày thì ấy được. Nhưng mà chúng mày nhá, mày ra trường vẫn có thể làm giáo viên được mà.
(卒業したら，先生にしかなれないので，他の仕事ができない。一方，あなたたちはできる。で，あなたたちはね，大学を出てから（別の分野を学んでも）先生になれるでしょう↑)
Nhưng mà vấn đề là (0.3) ơ --
でも 問題 は(TPC) うーー
35065 VYF05: không biết dạy, cách dạy ý .
分からない 教える 教え方 よ
(でも問題点としては教えること，教える方法が分からないよ。)
Tao nghĩ là không biết cách thức truyền đạt như nào cho người ta hiểu. Ý tao là như thế.
(理解してもらうための伝え方が分からないと思う。言いたいのはそれよ。)

…N là p ơ-- ‖ Aux V…ý.

(f4-111)【日本語のアニメについて】

63183 VYM16: Chắc là hồi đấy mình chỉ tiếp xúc với những cái cơ bản như là siêu nhân Gao rồi các thứ.
(たぶん，その頃は『百獣戦隊ガオレンジャー』とか基本的なものにしか触れていなかったんだよね。)
Tại vì là (0.6) ơ
なぜなら Prt(強調) うー
63184 VYM18: dễ tiếp cận
近づきやすい
(なぜなら，近づきやすかったんだ。)
63185 VYM16: Nó, không nó, nó nhìn nó gọi là dịu dàng hơn {ờ} so với cái cái dòng phim kia. …
(うん，あのシリーズと比べると見た目がなんというか，優しい感じだったんだよね。)
Co-là p ơ ‖ Aux V.

(f4-112)【日本人の規律正さに対する関心について】

76171 VOF08: Đấy, thế thì là là là mà vẫn cứ đứng chờ.
(それで，それでも待ち続けていたのよ。いや，本当に，感心したし。)
Trời ơi, mình thấy là thật, vừa phục mà lại vừa thấy là người Nhật thực quả thật là (0.3) ờ
76172 VYF22: kỷ luật.
規律
(日本人は本当に規律正しい。)
76173 VOF08: Tức là họ kỷ luật cao ghê lắm. Thế cái hôm vừa rồi là cái hội thảo quốc tế ở đây cũng thế.
(そう。彼らはものすごく規律正しいよ。この前の国際会議でも同じだった。)
N Adv p ờ ‖ Adj.

(f4-113)【大学の受講について】

40140 VOF04: Thế còn các môn học khác thì sao↑
(他の科目はどうですか。)
40141 VYF10: Nói chung em học tiếng Nhật thì em thấy nó khó nhất rồi còn các môn khác thì em thấy nó bình thường ý. Các cô toàn tạo điều kiện cho điểm cũng khá là cao ý ạ.
(全体的には，日本語が一番難しくて，他の科目はまあまあだと思います。先生も便宜を図ってくれたので，成績はかなり高いです。)
Ví dụ như ngày trước em học mấy môn kiểu môn chung
例えば 以前 私 学ぶ いくつ 科目 みたい 科目 共通
như là (0.5) ơ-
や〜など うー
40142 VOF04: Đường lối, rồi thì Lịch sử Đảng.
社会主義科学 や 共産党の歴史
(例えば，以前に社会主義科学や共産党の歴史みたいな共通科目を学びました。)
40143 VYF10: Vâng, Đường lối với cả Ngôn ngữ học đại cương ý. ...
(はい。社会主義科学や言語学入門など。. . .)

…V N như là [p] [ơ-] ‖ N…N.

(f4-114)【大学の科目について】

43078 VYF13: Có phải bên ngành có thầy K không ạ↑
(その学科にはK先生がいらっしゃいるんじゃないですか。)
43079 VOF05: Ừm, đúng rồi. Em có vẻ biết thầy K.
(うん，そうです。K先生を知っているらしいですね。)
43080 VYF13: Vâng. Cái đợt em học, cũng là cái môn ơ
はい その時 私 受講する も は 科目 うー
Nhập môn (0.4) [ơ]
入門 うー
43081 VOF05: Thư pháp à↓
書道 か
(はい。 その時，私は受講しました。あのー，それは書道入門ですか。)
43082 VYF13: Thư pháp Nhật 1 của thầy.
(K先生の「日本書道1」の授業です。)
43083 VOF05: Ừ.(うん。)
… N [p] [ơ] ‖ N à↓

(f4-115)【大学の部活と知り合いについて】

47248 VYM01: …Ơ nhưng mà sao bạn lại chơi và biết về mấy cái chị như là chị ○○ này, mấy chị K33↑
(えっ，どうして○○先輩のようなK33の先輩たちのことを知っているんですか。)
47249 VYM02: Ừm. Mình chỉ như kiểu, trước thì mình chỉ nghe nói từ
うーん。僕 ただ あのー 前 は 僕 だけ 聞く 言う から
các bạn cũng tham gia các câu lạc bộ (0.6) [ờ]
PL 友達 も 参加する PL クラブ うー
47250 VYM01: trường mình á↑.
大学 私たち か
(僕はただ，大学のクラブにも参加している友達から話を聞いただけなんですよ。)
47251 VYM02: Ừ, kiểu JC....
(うん。JCみたい。)
… V N [p] [ờ] ‖ N á↑

(f4-116)【下宿生活と日常の分担について】

41062 VYF11: Không. Em đang ở với chị ấy.Hai chị đấy là con gái của chị gái bố em. 2 chị ấy đi làm rồi.
(今，いとこたちと一緒に住んでいて，その姉たちは父親のお姉さんの娘さんたちです。姉さんたちはもう働いているんです。)
41063 VYF10: Ờ. Thế thì chị em họ thì sợ gì.
(うん。いとこたちと住んでいたら何も心配する必要はないですね)
41064 VYF11: Em chỉ việc đi học thôi còn ở nhà các chị ấy (0.7), [ưm]
私 だけ こと 通学 Scon で 家 PL 姉 んー
41065 VYF10: nấu cơm.
炊く ご飯

(私は勉強に行くだけでよくて，姉さんたちはご飯を炊きます。)

41066 VYF11: Nấu cơm các thứ. (ご飯を炊くとか)

…N p ưm | V. (主格)

(f4-117)【『チュエン・キョウ』[2]の物語の言葉の意味について】

43337 VOF05: Là khuôn mặt là tròn trĩnh nhá. Nét ngài nở nang, nét ngài là cái gì↓
(それは丸顔ですよね。 “Nét ngài nở nang”, “nét ngài”(ネットガイ)は何でしょうか。)

43338 VYF13: Nét ngài, nét ngài có phải là (0.3) ưm
“Nét ngài” “nét ngài” Aux COP p んー

43339 VOF05: lông mày á↑
マユゲ ですか

43340 VYF13: Lông mày.(マユゲ。)

43341 VOF05: Tại vì như thế này, vì cô thì cô nghĩ không không phải lông mày.
(こういう理由で，それはマユゲじゃないと思います。)

…Aux-là p ưm | N á↑

(f4-118)【アイドルのプライベートとファンの反応について】

36294 VYF04: Ờ. Kiểu tự dưng lại quay lưng. Kiểu cái anh, cái anh Chen ở nhóm EXO anh ý cưới vợ có con ý.
(うん。なんか急に見放された。なんか EXO グループの Chen，彼は結婚して，子供がいるのよ。)

36295 VYF06: (hh)

36296 VYF04: Anh ý có con. (彼は子供がいます。)
Anh ý làm cho (0.3) ừm
彼 させる うーん

36297 VYF06: có bầu
いる 妊娠
(彼は妊娠させました。)

36298 VYF04: bạn gái có bầu xong cưới người ta ý, cũng bị quay lưng. Không hiểu sao.
(ガールフレンを妊娠させて，彼女と結婚したのに，ファンに見放された。何でか，分からなかった。)

…Aux p ừm | V…

(f4-119)【アニメの長さと視聴の難しさ】

36373 VYF06: Nó quá dài. Cả cái One piece cũng thế.Tao cày được mấy tập đầu xong còn một đống bên dưới.
(それは長すぎるよね。ワンピースも同じよ。最初の数話を見たけど，まだたくさん残っている。)

36374 VYF04: Thấy bọn nó xem nói chung là cũng hay phết nhưng mà
見る 彼ら 見る 一般には も 面白い かなり でも
quá quá (0.2) kiểu
過ぎる 過ぎる あのー

36375 VYF06: quá dài!

---

[2] この物語はグエン・ズー(1820)が中国の通俗小説「金雲翹伝」から翻案した 3254 行の長編詩であり,ベトナム文学の代表作と言われている。

過ぎる　長い
(みんなが見ているのを見たら，一般に言えば面白そうだと思うけど，長すぎるよね！)

36376　VYF04:　Cày như thế chết.
(そんなに一気に見るのは大変だよね。)

…Adv [p] [kiểu] ‖ Adv Adj.

(f4-120)【クラスメートの外見について】

78411　VYF22:　Ông ấy để râu à↓ À ông ấy chỉ để một ít thôi đúng không↑
(あの人，ひげを生やしてるの↑ああ，少しだけ生やしてるんだよね。)

78412　VYF24:　Không. Có cả chỗ này nữa. (いや，ここもあるよ。)

78413　VYF22:　Cả quai nón à↓ (あごひげも↑)

78414　VYF24:　Nhưng mà, nhưng mà cạo đi.
(でも，剃ったんだよ。)

78415　VYF22:　À.(あー)

78416　VYF24:　Ừ.　Thế xong rồi　thì　lại　thấy　giống　[ư]　[(hh)]
うん　で　それで　Prt　また　見える　そっくり

78417　VYF22:　○○.(hh)　(友人の氏名)
(うん，で，それで，○○にそっくりに見えるのよね。)

78418　VYF24:　Ừ.(hh) Lại bắt đầu lại bắt đầu nói về ○○, xong là mắt của ○○　đẹp. Ơ mắt đẹp lắm, lông mi dài vút.
(うん。○○について話し始めたんだけど，○○の目はすごくきれい。まつ毛がとても長くて。)

…V Adv [ư] [(hh)] ‖ N.　(với=ト格)

(f4-121)【科目のテストと課題について】

75233　VYF19:　Mà không chỉ môn này, các môn khác cũng kiểm tra nhiều.
(でもこの科目だけじゃなくて，他の科目もテストが多い。)
Môn　Đất nước　của　cô　○○　[(0.3)] [(hh)]
科目　日本事情　の　先生　(氏名)

75234　VYF21:　cũng nhiều.
も　多い
(○○先生の日本事情っていう科目もたくさんある。)

75235　VYF19:　Nó không khó nhưng mà [nhiều] cô cho nhiều bài tập quá.
(難しくはないけど，先生が課題をたくさん出しすぎるんだよね。)

N…[p] [(hh)] ‖ cũng Adj.

(f4-122)【洗顔ブラシのレビューについて】

39320　VYF07:　Nhưng mà cái máy rửa mặt đấy không tốt đúng không↑
(でも，その洗顔ブラシは良くないんだよね↑)

39321　VYF09:　Đâu. Không tốt đâu.
(いや。悪くはないよ。)

39322　VYF07:　Có tốt không↑ (良いのかな)

39323　VYF09:　Tốt.(良い)

39324 VYF07: Thế à↓ (そう)

39325 VYF09: Rửa rất là sạch.(顔がとてもきれいに洗えるよ。)

39326 VYF07: Không, nhưng mà tao, đợt trước tao xem ơ- (0.3) gì
いや でも 私 この前 私 見た

39327 VYF09: review à↓
レビュー か

(いや，でも，この前，私は，レビューを見た↑)

39328 VYF07: Ừ. Review của Hà Linh ý, {ờ} về máy rửa mặt.
(うん。Hà Linh のレビューよ。洗顔機について話してたよね。)

…N V ơ p gì ‖ N à↓

(f4-123)【帰省と髪のカラーの色について】

72327 VYF18: Nhưng mà ra ngoài là nhìn biết ngay. Giờ mà về quê biết ngay.
(でも，外に出たらすぐに分かるのよ。今帰省したらすぐに分かる。)

72328 VYF16: Giờ về nắng nhờ. Nắng nó chiếu vào.
(今は日差しが強いよね。太陽が照りつけている。)

72329 VYF18: Bây giờ là nó rõ này. Ừ.
(今はそれがはっきり見えている。うん。)

72330 VYF16: Xong rồi về quê em lại ư- (0.3) ơ
それから 帰る ふるさと 私 また

72331 VYF18: ngoan hiền lại ngay.
おとなしい また すぐ
(それから，実家に帰るとすぐにおとなしくなる。)

Nhưng em nghĩ là…em kẻ màu nâu sẽ đẹp hơn màu đen.
(でも，私は黒よりも茶色の方が良いと思うんだ。)

…N Aux ư- p ơ ‖ Adj...

(f4-124)【PC ゲームにおける戦略と計算】

62184 VYM17: Kiểu nó là, ở trên PC nó là nó phải tính toán
みたい それは で PC それ は それ べき 計算
kiểu (0.3) ơ-
あのー うー

62185 VYM16: chấm máu.
血量

(それは，PC ゲームでは，血量の残りを計算しなければならない。)

Xong rồi đồ khi nào phải back về {đúng rồi} xong căn, như kiểu nó vừa giết mình xong nó phải quay về để mua đồ lúc đấy mình cũng không sợ bị công vào trụ ý.
(そして，アイテムを買うためにいつ戻るかを考えるんです。例えば，相手が自分を倒した後，アイテムを買うために戻ると，その間はタワーに攻め込まれる心配がないよ。)

…V kiểu p ơ- ‖ N.

(f4-125)【リスニングスキルの後退】

75286 VYF21: (hh) Không biết là có nhớ được cái gì không.(hh)
(何が覚えられるかどうかも分からない。)

75287 VYF19: Ờ. Mà thấy kĩ năng nghe listening của mình
うんでも 感じる スキル 聴解 リスニング の 自分
vẫn ơ (0.3) (hh)
まだ
75288 VYF21: thụt lùi.
後退する
(うん。でも，自分のリスニングスキルがまだまだ後退している感じ。)
75289 VYF19: Ờ vẫn thế.(chẹp) Nói chung là gà vẫn hoàn gà.
(うん，相変わらずね。(ため息) まあ，鶏はやっぱり鶏よ。)

…N Adv ơ p (hh) | Adv V.

II-2. 話者交替後の場合

(f4-126)【日本人の先生とのコミュニケーションについて】

49174 VYM04: À vẫn có lúc thì nói sai nhưng mà không sao.
(いや。時々日本語を間違えることがありますが，大丈夫です。)
49175 VOM02: Nhưng mà đa phần là là là là là là
でも 大部分 (Prt(は) は は は は は
49176 VYM04: vâng hiểu nhau.
はい 分かり合う
(でも，ほとんどは，は，は，は，は，は，分かり合えます。)
49177 VOM02: Là hiểu nhau đúng không↑ Thế là tốt rồi. Thế thỉnh thoảng giao lưu nhiều để nâng trình độ lên…
(分かり合えるでしょう。それはよかったです。で，時々交流して，日本語力を高めますね。...)

…Adv-là là là là là | vâng V.

(f4-127)【日本語文法 I の授業について】

71073 VYF17: Lý thuyết ý, lại định nghĩa các thứ.
(理論とか，定義とかね。)
71074 VYF16: Ừ đúng đúng.(うん，そうそう。)
71075 VYF17: Kiểu mấy cái định nghĩa các thứ
なんか PL CLF 定義 z とか
71076 VYF16: ờ, xong, xong bắt mình phải dịch ra ấy đúng không↑
うん で それで～させる 自分 べき 翻訳 ね でしょう
(なんか，あの定義とか，うん，それで，翻訳させられるのよね，そうでしょ↑)
71077 VYF17: Đúng rồi. Mà mấy cái định nghĩa thì thường là mình dịch sang tiếng Việt thì mình à à nhớ nhớ kiểu là mình vừa nhìn tiếng Nhật thì mình biết tiếng Việt thôi chứ tự nhiên mình chả biết tiếng là gì ý. Xong bắt, bắt nhớ cái định nghĩa đấy thì cũng không nhớ được.
(そうそう。でも，定義って普通はベトナム語に訳したら，見たらすぐ分かるけど，日本語見たときにベトナム語が頭に浮かぶだけで，自然に出てこないんだよね。だから，その定義を覚えろって言われても，全然覚えられない。)

…N | ờ … Aux V… đúng không ↑

(f4-128)【大規模採用と給料の変動】

61332 VYM16: Em cứ tưởng là kiểu nó tuyển một đợt lớn như thế là kiểu kiểu một lượng lớn nhân viên luôn.
(大規模に採用するというのは，一度に大量のスタッフを採用することだと思っていたんです。)

61333 VOM01: Không. Nó sẽ lọc như thế.
(いいえ。そういうふうに選別していくんですよ。)

61334 VYM16: À.(あー)

61335 VOM01: Nó là như thế. (その通りです。)
Khi mà cái mức lương của mình, các bạn nhá,
時 Scon CLF レベル 給料 の 自分 あなたたち ね
vào qua một đợt thì mức
入る 経つ 一度 Scon レベル

61336 VYM16: (hh)lương lại đẩy lên một chút.
給料 また上がる 少し
(自分の給料が，あなたたちのね，一度に採用されると，給料が少し上がることがあるんです。)

61337 VOM01: Đẩy đẩy lên một chút. Qua một đợt lại mức đương đẩy lên một chút.
(給料が少しずつ上がるんですよね。ある期間を経ると，また少し給料が上がる感じ。)

…thì N ‖ (hh) N V…

(f4-129)【母の仕事について】

34260 VYF04: Nhưng mà sau này mẹ em kiểu bây giờ mẹ em đầu tư mẹ em học chứng khoán các kiểu ấy.
(でも，後で，母親は，こう，今みたいに，投資，株式投資とかそういうことを学んでいます。)

34261 VOF02: Đúng rồi.(そう。)

34262 VYF04: Mẹ em bảo là hối hận. (母は後悔していると言いました。)
Ngày xưa mà học sớm là bây giờ là,
昔 ACP 学ぶ 早く Scon 今 は
bây giờ là
今 は(TPC)

34263 VOF02: đúng rồi (0.4) giàu to rồi.
そう 大金持ち 大きい もう
(昔，早く学んでいたら，今ごろはもう大金持ちになっていたでしょうね。)

34264 VYF04: giàu to rồi. (もうお金持ちになったんですね。)

…Adv là Adv là ‖ đúng rồi p …Adj….

II-3. 話者交替前後の場合

(f4-130)【家からの食材の送り方について】

70320 VYF16: Thế là nói chung là ở nhà bố mẹ cứ thi thoảng cứ cũng,
(要するには，家では両親が時々，)
bố mẹ nuôi gà các thứ ý ạ thì cũng ư-
両親 畜産する 鶏 など よ SFP(丁寧) Scon も うー

70321 VOF06: ờ cho trứng cho gà. (hh)

うん くれる　卵　くれる　鶏 (肉)
(両親が鶏などを飼っていて，その鶏肉や卵ももらっているんです。)

70322　VYF16: cho trứng cho gà.
(鶏肉や卵をもらいました。)

70323　VOF06: Cứ gửi gửi gửi ấy lên à, gửi xe lên à↓
(それで，送り，送り，送って，バスで送っているんですか。)

70324　VYF16: Dạ vâng, gửi xe lên hết.
(はい。バスで全部送っています。)

…thì cũng [ư-] | [ờ] V….

(f4-131)【書道の授業とその印象】

42242　VYF12: Thế môn Thư pháp của tao xong rồi.
(そしたら，私の書道のクラスは終 わったよ。)

42243　VYF10: Tao đã được học Thư pháp đâu.
(私はまだ書道を習っていないよ。)

42244　VYF12: Thư pháp học　học　[(0.3)]
書道　　学ぶ　学ぶ

42245　VYF10: [ui dồi]　học　như　đi　chơi　ý.
あやー 学ぶ　みたい　行く遊び　よ
(書道の授業は遊びに行くみたいよ。)

42246　VYF12: Điểm cao lắm. (hh)
(点数が高いよね。)

…N V V [p] | [ui dồi] V…

(f4-132)【オンライン学習への移行とその影響】

52196　VYM07: Nhưng mà được cái nọ bù cái kia.
(でも，一方がダメでも他方で補うことができる。)
Bọn cháu lại [(0.3)]
私たち　Aux

52197　VOM03: [ừ] được,　được　cái　học theo kiểu học　online.
できる　できる Prt 学ぶ ように　学習　オンライン
(私たちはオンライン学習を受けることができます。)

Coi như là trường mình chuyển sang online rất là ấy, rất nhanh nhạy.
(大学がすごく迅速にオンライン授業に移行したのはとても良いことですね。)

52198　VYM07: Vâng. Em thấy mấy môn Nhật của em ý{ừ} mà chuyển sang online.
(はい。私の日本語の授業もオンラインに移行しました。)

Các cô có kêu là gì nhỏ, kiểu mệt, mệt cái lúc mà-a làm các thứ chuẩn bị ý.
(先生たちはいろいろなことをやって，準備で大変だと言っていました。)

52199　VOM03: Làm giáo án.
(教材を作ること。)

…N Aux [p] | [ừ] Aux V…

(f4-133)【日本の社会福祉と少子化対策について】

73114 VFY19: Có nghĩa là có thì nó cũng sẽ chia sẻ gánh nặng với vợ. Về phúc lợi xã hội của người ta {ừ} về trang bị cơ sở vật chất cho trẻ, các trẻ mầm non, ví dụ như kiểu người ta có thể là xin miễn học phí cho những cái ơ, trẻ mầm non đi học từ trong độ tuổi như thế này như này.
(つまり，もしあれば，それは妻の負担を軽減します。彼らの社会福祉について，例えば，乳幼児のための施設や設備が整っていて，幼児がこの年齢から通園する場合，費用が免除されることもあるんです。)

73115 VOF07: Ừ.(うん)

73116 VFY19: Phúc lợi xã hội cho trẻ em tốt nên là sẽ khuyến khích
社会福祉 向け 子供 良い ～ので Fur 促進する
cái tỉ lệ sinh (0.5)
CLF 出生率

73117 VOF07: ừ và cưới nhau đúng không↑
うん Co 結婚 ですか
(子供向けの社会福祉が良いので，結婚や出生率の向上を促進しますよね↑)
Người ta không muốn sống cô đơn chứ, ai thích sống cô đơn, sống cô đơn là nó dẫn đến nhiều bệnh lý lắm. Ừ, thế thế em đã đi Nhật bao giờ chưa↑
(みんな一人で生きたくないよね。一人で暮らすと多くの病気を引き起こすんですよ。うん，で，ところで，日本に行ったことはありますか↑)

… V N p | ừ và N đúng không ↑ (và:そして)

(f4-134)【授業の待機時間について】

75358 VYF19: Thế là hoá ra là bọn mày đi lên trên lớp tao,
つまり実 は 君たち 行く に 教室 私
được 5, 10 phút xong ngồi đến tận (0.3)
約 5 10 分 終わる 座る まで

75359 VYF21: ờ đến 11 giờ.
うん まで 11 時
(つまり，私の授業に行ってみたら，勉強が 5 分か 10 分で，それから，11 時まで待っていた。)
Ngồi làm xong bài tập rồi chờ cô lên thôi. Tức là 11h lên cô bắt đầu chạy nốt chương trình còn lại (hh)
(宿題を終わらせて先生が来るのを待っているということよ。つまり，11 時に先生が来て，残りの内容を進めるというわだ。)

…V…tận p | ờ …N.

(f4-135)【日本語の習得と使う機会】

77367 VYF22: Chắc là sắp tới lại có lớp nữa. Như mình là đi dạy vào rồi đấy, nhưng mà không biết là có đọc đúng không thôi.(hh)
(たぶん次にまたクラスがあると思います。自分でもう教えられるけど，ちゃんと発音できているかどうかはわかりません。)

77368 VYF23: Bây giờ cái bảng Katakana (0.4)
今 CLF 表 カタカナ

77369 VYF22: ờ không, không nhớ.

うん ない　ない　覚える
(今，カタカナ表を覚えていない。)

77370　VYF23: Không nhớ gì luôn. Ít dùng ấy. Tại vì ít phải đọc không, ít dùng nữa, nghĩa là sẽ nhớ được vài từ thôi chứ không phải nhớ hết được.
(全然覚えていない。使う機会が少ないから，読むことも少ないし，使う機会が少ないので，いくつかの単語だけは覚えているけど，全てを覚えているわけではない。)

…N p | ờ Aux Aux V.　(thì)

(f4-136) 【日本語学科での専攻コース選択について】

38158　VYF07: Vâng. Họ dạy bảng chữ cái, họ cũng bảo rằng sau này vào thì giáo dục là ít người nhất sau đó đến văn hóa xong rồi đến doanh nghiệp. Doanh nghiệp lúc nào cũng đông lắm, lúc nào cũng thấy có lớp.
(はい。彼らはアルファベットを教えてくれるし，あと「将来的に進学するなら，最も少ないのが教育コースで，次に文化，そしてビジネスが続く」って言っていました。ビジネスはいつも人が多くて，いつもクラスがあるらしい。)

38159　VYF08: Ừ.(うん。)

38160　VYF07: Và đa số. (そしてほとんど。)

38161　VYF08: Nhưng mà bây giờ xu hướng nó khác rồi em ạ. Thời thế nó đã đổi thay rồi.(hh)
(でも今はトレンドが変わったのよ。時代はもう変わったよ。)

38162　VYF07: (hh) Xong rồi cái　ơ
で　CLF

38163　VYF08: (hh) Doanh nghiệp　khó　lắm.
ビジネス　難しい　とても
(で，ビジネスコースは難しいよ。)

38164　VYF07: Ừ.Em thấy toàn kiểm tra, phỏng vấn với các thứ.
(うん。試験とか面接とかが多いんのね。)

…CLF ơ | (hh) N Adj…

(f4-137)【クラスの先生の変更について】

74072　VYF20: Tao thấy học
(学ぶことは)

74073　VYF19: Lúc đầu là của lớp bọn tao là, lớp bọn tao là cô ○○ vs lại cô ○○ {ừ} nhưng về sau đổi thành cô ○○ ế.
(最初は私たちのクラスは，○○先生と○○先生だったけど，その後○○先生に変わったよ。)
Cái　lớp　mà　kiểu,　chấm　4,　kiểu như là (hh)
Prt クラス　ACP　あのー　ドット　4　らしい

74074　VYF20: à-　cái　lớp　đấy　về sau　bị　đổi　giáo viên đúng không↑
あ　Prt クラス その　その後　られる 変える　先生　よね
(そのクラスは，4組のクラスって，そのクラスは後で教師が変わったらしいよね。)

74075　VYF19: Ờ, về sau đổi giáo viên.
(うん，その後先生が変わったよ。)

Aux-là (hh) | à　N…V… đúng không↑

(f4-138)【友達との付き合いについて】

36232 VYF04: Đúng rồi. Đúng rồi. 1 trong những tiêu chí hàng đầu
(そうそう。) 1 中 FL 基準 上位
để xem là người đấy có thân được
ため 見る は 人 その ある 親しい できる
với tao hay không là (hh)
と 私 か ない は (TPC)

36233 VYF06: (hh) có cho tao sờ hay không.
ある させる 私 触る か ない
(その人が私と親しくなれるかどうかを判断するための上位の基準の一つとしては，その人が私に触れさせてくれるかどうかって。)

36234 VYF04: (hh) Thế là con ○○ nó không thân với mày à↓ ...
(で，○○さんとは，親しくないの↑)

…là (hh) | (hh) V…

(f4-139)【昔の公演と知識の欠如】

78665 VYF22: Ôi ngày xưa đi diễn thật, đi diễn nhiều thật, công nhận.
(ああ，昔は本当に公演をしていた，公演をたくさんしていたよ，確かに。)
Chẹp, kiểu như là, ba, cả ba cái năm đấy đấy
(舌打ち音) みたい Prt 3 Qu 3 Prt 年 あの さ

78666 VYF22: ừ (0.3) đi diễn.
うん 行く 公演
(ふう，あのー，その，あの 3 年間に公演に行っていた。)

78667 VYF24: chỉ diễn diễn thôi. có nghĩa là trong đầu không có một cái kiến thức gì mà.
(ただ公演をするだけで，つまり，頭の中には何の知識もなかった。)

…N đấy | ừ p V…. (デ格)

(f4-140)【アイドルへの憧れについて】

36290 VYF04: Với lại mấy anh ý đáng ngưỡng mộ lắm, kiểu chăm chỉ các thứ.
(それに，彼らは本当に尊敬に値するのよ，勤勉な感じとかね。)

36291 VYF06: Ừ công nhận là nhìn thì thế thôi chứ tao thấy ở bên Việt Nam mình còn dễ ý,
(うん，そう見えるけど，私はベトナムの方がまだ楽だと思うよ。)
chứ bên đấy kiểu

36292 VYF04: đúng rồi (0.5) khắt khe lắm.
そう 厳しい とても
(向こうは本当に厳しいね。)

36293 VYF06: Ờ. Khắt khe. Tao kiểu không hiểu luôn ý sao yêu cũng không được yêu, yêu xong bị ném đá các thứ.

…N kiểu | đúng rồi p Adj… (thì)

(f4-141)【日本語通訳者の求人と給料について】

62306 VYM17: Thế là mấy cái ngành như là, ○○(tên công ty), bạn anh nó làm ở đấy mà, làm coder mà.

(そうなんだ，○○(会社名)みたいな企業では，友達がそこでコーダーとして働いてるんだよ。)

62307 VYM16: À.(あー) 20.000.000.

62308 VYM17: Nó cũng hay gửi cho anh mấy cái kiểu như là
友達 も よく 送る に 僕 PL CLF みたい な
bên kia nó tuyển (0.4)
そちら それ 募集

62309 VYM16: ơ (0.5) tiếng Nhật các thứ à↓
う一 日本語 など か
(友達から日本語ができる人みたいな求人情報をよく送ってくるんだ。)

62310 VYM17: Ờ tiếng Nhật ý. Ờ thế là, anh thấy là bên ○○(tên công ty) ấy, ○○(tên công ty)nó hay tuyển thật, tuyển thông dịch viên nhưng mà N2 này, lương cũng cao, cũng phải tầm 20 đấy.
(そう。日本語の求人情報だよね。それで思うんだけど，○○(会社名)ってよく募集してるよね。通訳者の求人で，N2 レベルの人が対象だけど，給料も高くて，2 千万ドンくらいはあるんだ。)

…N V p | ơ p N...à↓

(f4-142)【SNS での投稿について】

49052 VYM04: Cháu thì không biết chi tiết như thế nào, nhưng mà cái đăng ờ đăng bài viết trên mạng xã hội cũng nhiều, cũng khoe.
(僕は詳しく分からないが，投稿，あのう，SNS に投稿する記事も多くて，自慢もしています。)

49053 VOM02: Tức là các bạn đăng bài trên-n (0.2)
つまり たち 友達 投稿する に

49054 VYM04: vầng, (0.6) facebook.
はい フェースブック
(つまり，その友達はフェースブックに投稿しました。)

49055 VOM02: Bài viết là bài gì↓
(投稿って，どんなもの↑)

49056 VYM04: Kiểu kiểu đăng trên story, đăng trên bài facebook.
(こう，フェースブックやストーリーに載せる投稿みたいです。)

…V trên p | vâng p N. (trên:ニ格)

(f4-143)【テレビ番組の服装と出演者について】

75294 VYF19: Ờ đấy. Cái show đấy. Quên đang nói cái show, lạc đề rồi, (hh). Cái show đấy ý thì lúc đầu tao xem ý, kiểu tao thấy người ta mặc đồng phục học sinh ý. Nhưng tao nghĩ không phải học sinh đâu.
(そうだ。その番組だよ。あ，その番組について話していたのに，脱線しちゃった(hh)。その番組を最初に見たとき，みんなが学生の制服を着ているのを見たんだけど，たぶん学生じゃないと思う。)
Chắc là (0.6)
多分

75295 VYF21: ừ (0.5) chắc là cái dresscode của cái chỗ đấy nó thế.
うん 多分 CLF ドレスコード の CLF 所 その それ よ
(多分，その番組のドレスコードがそうなんだと思う。)

75296 VYF19: Với cả tao nghĩ đấy không phải học sinh thật. Tại vì tao thấy học sinh Nhật không được đeo khuyên tai mà. Tao thấy mấy bạn nam đeo khuyên kiểu cá

tính cực. Khuyên dài như tao đang đeo đây này. Nhìn nó như kiểu nghệ sĩ ở trong showbiz đi tham gia cái đấy hơn ý.
(それに，やっぱりあれは本当の学生じゃないと思うよ。だって，日本の学生はピアスをつけちゃいけないはずだから。でも，その番組に出てた男の子たちは，めっちゃおしゃれなピアスをつけてたんだよね。私が今つけてるような長いピアスみたいなやつ。まるでショービジネスのアーティストがその番組に参加しているみたいだったよ。)

…Adv p | ừ p Adv N…

(f4-144)【ゲームと前庭機能の関係】

62136 VYM17: À, yếu tiền đình không chơi được mấy cái (0.3)
あ 弱い 前庭 ない 遊べる PL CLF
62137 VYM16 : đúng rồi (0.3) mấy cái PS.
そう PL CLF (ゲーム名)
(ああ，前庭機能が弱いと PS みたいなゲームができないんだ。)
Kiểu đợt trước anh cũng chơi Đột kích các thứ ý {à} tuổi thơ mà, thế là chơi kiểu-u (0.4)
(前に，俺も『カウンターストライク』みたいなゲームをやってたんだけど，子供のころの思い出だね。だけど，やるゲーム，あのー)
62138 VYM17: chóng mặt à↓ (hh)
(めまいがしてしまったの↑)

…V CLF p | đúng rồi p CLF N.

(f4-145)【IT 業界の将来性とその変化について】

36060 VYF04: Học IT giàu mà. Thật. Đương nhiên là, hôm trước tao hỏi thằng anh tao có nên học IT không. Xong nó bảo với tao là thực ra mình không nên kiểu kiểu, cái nghề này đang hot mình chọn nghề này bởi vì đằng nào rồi sẽ có lúc lụi tàn thôi. [Nhưng mà]
(IT を勉強したら，将来はお金持ちになるね。本当に。もちろん，先日兄に私が IT を勉強したほうがいいかを聞いた。で，兄は，「実はこう，その仕事が今はやっているのでそれにするっていうことをしないでください。なぜなら，それがいつか衰えるから」と言った。でも)
36061 VYF06: IT thì nó sẽ hot mãi.
(IT はいつもホットになっている。)
36062 VYF04: Ờ ờ. Không phải là hot mãi mà là
うんうん じゃない では ホット 永遠 Scon は
đợi đến lúc nó lụi tàn thì mi cũng-g ư
待つ まで 時 それ 消え去る Scon 君 も うー
36063 VYF06: (hh) đúng chết rồi (hh) .
そう 死ぬ もう
(いや，永遠のホットではなく，それが消え去ったら，君ももう死んじゃう。)
36064 VYF04: (hh) Con điên. (バカ。)
36065 VYF06: (hh) Lúc ý không còn khả năng đi làm nữa, kiểu thế.
(その時出勤する体力がないみたい。)

…N cũng ư ‖ (hh) đúng V…

(f4-146)【教師の印象と教室での振る舞い】

77054 VYF23: Ừ.Tại vì đăng kí sau nên chọn cô ○○(氏名). Tại vì nghe cô ○○ sợ ý.
(うん。後で登録したから○○先生を選んだんだよ。○○先生は怖いって聞いたから。)

77055 VYF22: (hh)

77056 VYF23: Ai ngờ (0.5)
意外と

77057 VYF22: (hh) (0.2) cô ○○ cũng thế↑
先生 (氏名) も そう
(意外と○○先生もそうだったの↑)

77058 VYF23: Không. Cô ○○ nói chung là cô ấy rất là quan trọng mấy cái cử chỉ. Ngồi ghế này, hai đứa ngồi rung rung bàn
(いいえ。○○先生は一般的に細かい仕草をすごく重視してるんだよ。例えば，この椅子に座ったり，二人でテーブルを揺らしたりするとか。)

…Adv p ‖ (hh) p N cũng N↑

(f4-47)【日本語学科の先生の厳しさについて】

77250 VYF23: Đấy. Cô ○○ và cô ○○, ui hai cô (0.4)
そうよ。先生 (氏名) と 先生 (氏名) あっ 2 先生

77251 VYF22: (hh) (0.4) cô trò mà (hh) .
先生 学生 SPF
(あの，○○先生と○○先生，うわ，2 人の先生は先生と生徒の関係だね。)
Ui thề, cô ○○ giống như kiểu phiên bản nhỏ của cô ○○ luôn. (うわ，本当に，○○先生は○○先生の小さいバージョンみたいよ。)

77252 VYF23: Đúng thế!(そうだ。)

77253 VYF22: Mỗi tội kiểm tra gắt hơn thôi.
(ただ，テストがもっと厳しいだけ。)

77254 VYF23: Cô ○○ gắt hơn thật.
(○○先生は本当に厳しいよ。)

…N p (hh) ‖ p N mà. (là)

(f4-148)【聴解テストとその範囲について】

74110 VYF20: Cô bảo là có 2 bài.
(先生が言ったのは，2 つの課題があるって。)
Một bài namachuukei, namachuukei cái quyển ừm (0.2)
1 つ 生中継 生中継 Prt(強調) 冊 うーん

74111 VYF19: ờ cái quyển cao cấp.
うん Prt 冊 上級
(1 つは『生中継』，『生中継』，その上級編。)
À không.(あ，違う。)

74112 VYF20: [Trung cao cấp] (中上級)

74113 VYF19: [Trung cao cấp] (中上級)

… CLF ừm (0.2) | ờ CLF N.

(f4-149)【日本における AI とロボットについて】

36111 VYF06: Xong là bên Nhật còn còn AI còn nhiều nữa. Mày không thấy bên Nhật toàn robot các thứ tự động hết đấy à↓
(それに，日本では AI やロボットがたくさんあるよね。自動化が進んでいるし，ロボットが色々な仕事をしているのを見たことがあるでしょ↑)

36112 VYF04: Ê nhưng mà tao nghĩ là kiểu, nói chung là nói thế thôi,
(うん，でもね，実際にはただそう言っているだけだと思うよ。)
chứ đợi đến lúc thay thế được mình thì cũng (0.2)
待つ まで 時 代われる 自分 Scon も うー

36113 VYF06: ờ không (0.4) không được đâu.
うん いや ない できる よ
(うん，でもね，自分に置き換える時が来たら，それも無理だよ。)
Tao nghĩ là kể cả có những cái máy dịch ý thì nó cũng không thể nào bằng con người được.
(たとえ翻訳機があっても，人間にはかなわないと思う。)

…thì cũng-g p | ờ không p Aux Aux V…

(f4-150)【ベトナム人が日本人と結婚していることについて】

32273 VYF01: Tớ biết nhiều cặp đôi kết hôn với kiểu, Việt nhật, Nhật việt lắm.
(結婚している多くの日本人・ベトナム人のカップルを知っています)

32274 VYF02: Ừ.(うん。)

32275 VYF01: Xong, con cái sinh ra cũng kiểu (0.6)
で， 子供 生まれる も あのー

32276 VYF02: eo ôi (0.4) giỏi nhờ!
うわ すごい よね
(で，生まれた子供たちも，日本語がすごいですよね)

32277 VYF01: Hình như kiểu sống nhưng mà cũng có nhiều đứa nói tiếng Việt sõi lắm.
(生活のやり方によるみたいけど，多くの子がベトナム語を上手に話せるね。)

…cũng kiểu p | eo ôi p Adj…

(f4-151)【アニメの視聴歴と例】

36334 VYF04: Ngày xưa tao xem hơi bị nhiều Anime đấy mày.
(昔，僕はアニメをかなりたくさん見てたんだよ。)

36335 VYF06: Thế á↑ (ほんとう↑)

36336 VYF04: Ờ.(うん)

36337 VYF06: Thế á↑ Ví dụ một bộ.
(ほんとう↑例えば，一つ挙げて。)

36338 VYF04: Ờ. Tao xem hơi bị nhiều Anime đấy.
(うん，アニメをかなりたくさん見たよ。)
Mày xem ơ- (0.3)
お前 見る

36339 VYF06: (hh) (0.2) "Sakura – thủ lĩnh thẻ bài"(hh)
『カードキャプターさくら』

(『カードキャプターさくら』は見たことある。)

36340 VYF04: Không. Doraemon là chắc chắn rồi nhá.
(いいえ，『ドラえもん』はもちろん見てるよね。」)

…V [ơ-] [p] ‖ [(hh)] [p] N.

(f4-152)【卒業論文とその重要性】

34291 VOF02: Nhưng em làm khóa luận hay là làm ấy, chỉ thi tốt nghiệp môn thôi↑
(卒業論文を書いたのですか，それとも卒業試験だけ受けたのですか。)

34292 VYF04: Em làm khóa luận.
(卒業論文を書きました。)

34293 VOF02: Ờ. (うん)

34294 VYF04: Nói chung là, (chẹp) [(0.3)] [ư] [(hh)]
言う 一般 は(TPC) (舌打ちの音) うー

34295 VOF02: [không], làm khóa luận là hay mà.
いや する 卒業論文 は(TPC) いい よ
(一般的には，うーん，卒業論文を書くのは素晴らしいことですよ。)

34296 VYF04: Vâng. (はい)

…Adv-là [p] [ư --] [(hh)] ‖ [không] V…mà.

【付録 5】複文レベルのベトナム語の引き継ぎ会話データー覧

a. 従属節間におけるパターン

Ⅰ. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

(f5-001)【日常生活の礼儀作法に対する違和感について】

62371 VYM16: Em học qua rồi thực sự có quá nhiều cái lễ nghi trong cuộc sống hàng ngày của người Nhật ý, người ta bắt buộc phải mặc như thế này, phải sống như thế này.
(もう勉強したんですけど，日本の日常生活には本当に多くの礼儀作法があって，こういう服装をしなければならないとか，こういうふうに生活しなければならないとか，決まりが多いんですよね。)
Em cảm giác kiểu em không thích cái sự
私 感じるこー 私 好きじゃない Prt 事

62372 VYM17: không thoải mái.
ない 気楽
(僕はそういう窮屈な感じがあまり好きじゃないんです。)

62373 VYM16: Đúng rồi, em không thích cái kiểu đấy lắm. Kiểu người Việt mình ý, là mình đâu nhất thiết phải mặc quần áo như thế nào, một format nào đâu. Tóc tai của mình thế nào cũng được ý.
(そう。ああいうのはあまり好きじゃありません。ベトナム人の場合は，特定の服装やフォーマットにこだわる必要がないし，髪型もどうでもいいし。)

〈AC〉 …Aux V N ｜ Aux Adj.

(f5-002)【外国人との付き合いについて】

55096 VYM07: Nếu em nghiên cứu em sẽ thấy là nó ngược lại với mình. Ở bên mình là hô hào mọi người, động viên mọi người là,
(もし調べてみたら，それが自分たちとは逆だってことに気づくかもしれない。こちらでは，みんなを励まして，)
thôi thì mình với nhau thế nào thì thì thì
まー 私たち どうにか Scon Scon Scon

55097 VOM04: thế nào cũng được.
どうにか も いい
(僕たちならどうにかなっても大丈夫だとお互いに励ました。)

55098 VYM07: Cũng qua loa thôi. Cũng không phải ấy lắm thế nhưng mà phải chú trọng với mối quan hệ với người nước ngoài để lấy cảm tình với người nước ngoài thì cái đấy là cái nó hơi bị khiên cưỡng.
(まあ，そんなに詳しくはなくてもいい。外国人との関係に気を使って，好意を得ようとするのはちょっと強引な感じがするよね。)

〈A〉 …V…thì thì thì ｜ Adv Adj…

Ⅱ. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合

Ⅱ–1. 話者交替前の場合

(f5-003)【N3 取得後の進路について】

74171 VYF19: Tại vì tao mới có N3 ý.
(だって，私は最近 N3 を取ったばかりだから。)
Xong rồi mẹ tao cũng bảo: hay là hay là có N3 rồi
それで 母 も 言う または または ある N3 もう
thì (chẹp) đi ơ-
Scon (舌打ちの音) 行く(アルバイト) うー
74172 VYF20: đi được mà.
行ける SFP
(母も，N3 も持ってるから，行けるよって。)
Trợ giảng các thứ được mà. (アシスタントとかできるし)
74173 VYF19: Kiểu như là đi đi viết CV đi, để nộp vào chỗ này để xem có làm cộng tác viên ở bên đấy không. Tao kiểu nghĩ là ôi mệt về thời gian để viết CV còn chả có luôn ý.
(あのー，CV を書いて，そこに応募してみたらどうかなって思ってるんだけど。時間がないのに CV を書くのは疲れるなって思ってる。)

〈A〉 …N V…thì V ơ ‖ V Aux mà.

(f5-004)【留学後のキャリア選択について】

68160 VYM23: Đấy, thì em nghĩ xong đến du học rồi sau đó về, giả sử em đi dạy hay không này, nghĩ là ông này có ông này đi du học rồi sau đó về vẫn dạy làm giảng viên này này.
(そう，だから留学して，その後帰ってきたら，教えに行く，でも，あの人，あの人は留学したのに，ただ講師をするだけとかって言われるかも。)
68161 VYM22: Thế thì phí.
(それだと無駄だね)
68162 VYM23: Hở↑(へっ↑)
68163 VYM22: Thế thì phí. (それだと無駄だよ。)
68164 VYM23: Không hẳn là phí. (無駄とは限らないけど。)
Nếu mà ơ
もし〜たら うー
68165 VYM22: theo nghề sư phạm thì đâu có sao!
従う 職業 教育 Scon 問題ない
(もし教育の職に就くなら，問題ないよ。)
68166 VYM23: Thực chất là không. Ý là theo sư phạm nhưng tiếng Anh thì mở mấy cái lớp ấy.
(実は違うよ。教育の道に進むけど，英語のクラスをいくつか開いているんだよ。)

〈B〉 …nếu mà ơ ‖ V…thì…

(f5-005)【ゲームのプレイと身体的影響について】

62147 VYM16: Kiểu đấy nhá thì bạn anh cũng bị yếu tiền đình thì nó lại không chơi được mà anh lại chơi được cái đấy, lại nghiện cơ, đấy.
(そういう感じでさ，俺の友達も三半規管が弱くて，そのゲームができないんだけど，俺はそれができるし，しかもハマっちゃってるんだよね。)
62148 VYM17: Thế có nghĩa là cái vấn đề chính ở đây là khi mà
で つまり CLF 問題 主 に ここ COP とき ACP

anh chơi cái-i (0.6)
兄 遊ぶ CLF

62149 VYM16: cái tầm nhìn đầu tiên ý.
CLF 視点 最初 よ
(じゃあ，ここでの主な問題っていうのは，兄さんが一人称視点でプレイするときのことだよね↑)
Ờ cái-i ơ
うん CLF えーと

62150 VYM17: tầm ngắm.
照準
Có phải khi anh mở cái tầm ngắm anh quay thì nó bị ảnh hưởng không↑
Hay là
(照準を開いたときに回転すると，それが影響してるの↑それとも...)

〈AC〉 …V…CLF p ‖ N.

(f5-006)【興味とアイドル崇拝の違い】

36283 VYF06: Ờ. Nhưng mà tao thích, thích thì tao cũng không ư, tao cũng không biết nữa chắc là tao. Mặc dù mi biết tao thích ○○(tên ca sĩ)đúng không↑ Mỗi lần nghe giọng bà ý là kiểu "ui hay thế" các thứ các thứ.
(うん。でも私は書道が好きだよ。好きだけど，自分でもよくわからないの。例えば，私が○○(友人の氏名) (歌手の名前)のことが好きなのは知ってるよね↑ 彼女の声を聞くたびに，「わあ，すごい」って思うんだ。)
Nhưng mà không đến cái mức độ mà kiểu như người ta là
でも ない ほど CLF レベル Scon みたい その人 COP
(0.4)

36284 VYF04: Idol.
アイドル
(でも，アイドルみたいに崇拝するほどではない。)
Kiểu Idol các thứ đấy chứ gì↓
(アイドルみたい↑)

36285 VYF06: Ừ. Đấy. Kiểu đu được như chúng mày ý.
(うん。そうそう。あなたたちみたいに追いかける感じじゃないのよ。)

〈AC〉 …N mà …N là p ‖ N.

(f5-007)【選択式試験について】

61457 VOM01: Tôi thì tôi thấy các bạn ấy học, nếu mà học thi
僕 は 僕 思う 彼ら 学ぶ もし 学ぶ 試験
trắc nghiệm này cái tư duy của các bạn gần như là (0.5)
選択式 この CLF 思考 の 彼ら ように

61458 VYM16: mất đi.
失う
(僕が見る限り，彼らがこの選択式試験の勉強をすると，ほとんど思考力が失われると思います。)

61459 VOM01: không có tư duy. Đấy, ví dụ như bình thường ra bình thường như ngày xưa là chúng tôi học là thi toán là anh phải giải từ A.

(思考力が欠けてしまうんですよね。例えば，昔は数学の試験で，問題をAから順に解かなければならなかったんですよね。)

〈AC〉 …V…Aux- là [p] ‖ V.

(f5-008)【音楽の好みとジャンルについて】

65249 VYM19: (hh) Idol thì không có ai, như là Kpop thì cũng chỉ ai hát hay thì nghe thôi. Nhưng mà nghe nhạc Trung là nhiều nhất xong đến Kpop, nhạc Nhật là hầu như là không nghe luôn.
(アイドルには特に興味がないんだけど，K-pop では歌が上手な人の曲は聴くかな。でも，主に中国の音楽を聴いていて，その次がK-pop，そして日本の音楽はほとんど聴かないんだ。)

65250 VYM20: Ê, nhưng mà tớ có một cái này nhá, (chẹp) Kiểu Hàn tớ thích, Nhật tớ thích tại vì nó có rất nhiều, kiểu nó đa dạng ý.
(でもね，僕はね，韓国も日本も好きなんだ。なぜなら，あのー，色々の選択肢がたくさんあるからさ。)

65251 VYM19: Ừm.(うん。)

65252 VYM20: Ừ. Kiểu sở thích để mình-h [(0.3)]
うん みたい 趣味 ため 自分

65253 VYM19: lựa chọn ý!
選ぶ よ
(うん。自分が選ぶための一種の趣味みたいなものだよね。)

65254 VYM20: Xem ý. Nhưng mà Trung ý thì-i
(見るよ。でも，中国は)

65255 VYM19: Trung ý chỉ có hầu như một màu ấy.
(中国の場合は，ほとんどが同じようなものばかりなんだね。)

〈AC〉 …N [p] ‖ V ý.

(f5-009)【受験期のプレッシャーと自己再評価について】

66140 VYM21: Cái hồi lớp 12 ý, là em, sao nhỉ, là em rất là áp lực. Em lúc đấy là vừa thi đại học này, xong rồi lại còn một số chuyện nữa. Thế nên là, thế nên là cái lúc đấy em bị break down ý. Kiểu là tâm trạng, tức là cái sức khỏe, cảm xúc, tinh thần của em nó không được tốt để vào cái giai đoạn đấy.
(高校3年生のときなんだけど，僕，どう言ったらいいかな，とてもプレッシャーを感じていたんです。大学受験があったり，それ以外にもいくつかのことがあって。そのせいで，その時期に完全に落ち込んでしまって。気分的に，つまり体調や感情，精神的な状態が良くなかったんです。)
Thế là em có lên tìm một số một số
それで 僕 ある 上がる 検索する 1 PL 1 PL
công cụ để kiểu là [(0.3)]
ツール ため みたい

66141 VYM19: giảm bớt trầm cảm căng thẳng, stress.
(それで，鬱や緊張，ストレスを和らげるみたいなツールをいくつか検索した。)

66142 VYM21: Không. Để kiểu là sao chiếu bản thân ý.
(いいえ。自分自身を見つめ直すためみたいな感じだよ。)

〈AC〉 …N để Aux [p] ‖ V ....

(f5-010)【日本語学科のコース変更について】

33255 VYF01: Mà chúng nó học đến năm 3 còn chưa chuyển ngành nhớ. Mà đến khóa mình xong bao nhiêu con trai thi nhau chuyển ngành.
(まあね，彼らは 3 年生になっても他のコースに変更していないね。それに対して，自分たちの同級生は多くの男の子が次々にコースを変更していく。)

33256 VYF03: Chứng tỏ bọn đợt sau này (0.8)
証拠 PL 世代 後 この

33257 VYF01: học được.
勉強 できる
(つまり，この後輩たちはしっかり勉強できているってことよね。)

33258 VYF03: Ừ học được, Đấy như thằng gì đấy. H, thi đỗ n2 luôn. Không phải điểm suýt soát đâu mà nó còn đỗ thừa ý.
(うん。勉強できる。で，なんって言ったか，あの人，H だね。N2 に合格できた。ギリギリではなく，高い点数で合格したよ。)

〈AC〉 …V N [p] ‖ V.

(f5-011)【JLPT 試験に向けたリスニング学習の重要性】

75273 VYF19: Thấy ○○(友人の氏名) bảo là chị nó ý, chị nó ngày xưa đi thi toàn manten listening thôi. Thi N2, N3, N2 đều manten listening.
(○○(友人の氏名)が言ってたんだけど，彼女のお姉さんは昔，いつもリスニング満点だったんだって。N2，N3，N2 はすべてリスニングは満点。)

75274 VYF21: Giỏi thế!(すごいね。)

75275 VYF19: Thế. Bảo là (0.3)
そう 言う と

75276 VYF21: nghe nhiều.
聞く たくさん
(そう。たくさん聞いていたって言った。)

75277 VYF19: Ngày nào chị nó cũng bật NHK, NHK news lên để nghe ý. …
(毎日お姉さんはいつも NHK，NHK ニュースをつけて聞いてたんだって。)

〈A〉 …V là [p] ‖ V Adv.

(f5-012)【日本語の授業について】

47023 VYM01: Cô ○○(tên cô giáo) thì còn khó tính hơn cô N (hh)
(○○先生は○○先生よりも厳しいです)

47024 VYM02: Còn về giảng bài bạn thấy như thế nào↑
(授業についてはどう思いますか。)

47025 VYM01: Với mình thì mình thấy nó hơi (0.3)
にとって 私 は 私 感じる それ 少し

47026 VYM02: khô khan [đúng không↑]
無味乾燥. じゃない
(僕としては，少し退屈って感じじゃない↑)

47027 VYM01: [khô khan]một tí.
(ちょっと無味乾燥です。)

47028 VYM02: Khô khan đúng không↑ Mình cũng thấy thế…
(無味乾燥ですよね↑僕もそう思います)
〈A〉 …V N Adv p ‖ Adj đúng không↑

(f5-013)【授業の課題とプレゼンテーションの不安】

51067 VYM04: À mai cái môn Văn học Nhật Bản có bài tập gì không nhỏ↑
(ところで，明日の日本文学の授業で宿題があるかな↑)
À đâu
(いや。)

51068 VYM05: Văn học thứ 5.

51069 VYM04: Văn học tận thứ 5. Mai Nhật Marketing. (日本文学の授業は木曜日だ。明日はマーケティング日本語。)
Tao sợ mai (0.4)
私 怖い 明日

51070 VYM05: thuyết trình ý gì↓
プレゼテーション の
((明日，プレゼンテーションがあると心配なんだ。)

51071 VYM04: Tao sợ mai thuyết trình. Không biết mai kiểm tra bài cũ không. Hơi sợ đấy.
(もしかして，前の授業の問題をチェックされるかどうか分からないから。ちょっと不安だよ。)

〈A〉 …V N p ‖ V ý gì.

(f5-014)【アルバイトの体験について】

48088 VYM03: Có cái đợt làm ở biệt thự gì ở tỉnh.
(以前，地方の別荘で働いた時があって。)

48089 VYM01: (hh)Em ○○(友人の氏名) đi 2 ngày. Nhớ cái hồi đấy,
(～君は 2 日間行ったんだよね。あの時を覚えてるんだけど，)
em ○○ đi, em ○○ đi đi (hh)
～君 (氏名) 行く ～君 (氏名) 行く 行く

48090 VYM03: đi về, đi về còn bị zonan thần kinh khắp người,
行く戻る 行く 戻る Scon なる 神経疱疹 全身
dị ứng da.
アレルギ 皮膚
(行って戻ってきたら，神経疱疹が全身に出て，皮膚アレルギーにもなったんだよ。)

48091 VYM01: Em ○○(tên bạn) đi hai ngày xong bị nó bịp mất tiền ăn (hh)
(○○君は 2 日間行ったけど，結局食費を騙し取られたんだよね。)

〈B〉 …V V (hh) ‖ V…còn V…

(f5-015)【海外と国内の教育アプローチの違いについて】

61391 VOM01: Đúng rồi, ở nước ngoài người ta còn đi vào thẳng luôn, cái người ta sẽ dạy. Người ta sẽ dạy, người ta chỉ dạy biết một thôi.
(そうですね。海外では先生は教えることに直接入っていきます。先生が一つのことだけを教えてくれる)

61392 VYM16: Vâng.(はい)

61393 VOM01: Còn mình ở đây là học theo kiểu gần như,
で 私たち で ここ は 学ぶ みたい
kiểu như là (0.3)
みたい

61394 VYM16: học đầy đủ.
学ぶ 十分
(自分はここで，ほぼ全部を学ぶみたいに勉強しているんだよね。。)

61395 VOM01: Đấy. (でしょう↑)

〈B〉 …V…Aux- là p ‖ V Adv.

(f5-016)【両親の仕事について】

78746 VYF24: Bây giờ xong rồi kiểu lớn hơn í, về nhà bạn chơi á, bố mẹ cứ à, bố mẹ chúng nó cứ hỏi bố mẹ cháu làm gì↓
(今はもう大きくなったから，友達の家に遊びに行くと，友達の両親が，そう，友達の親が「あなたのご両親は何をしているの↑」って聞いてくるんだ。)

78747 VYF22: Ờ. (うん。)

78748 VYF24: Nói ra xong rồi bố mẹ nó: Uh, (hh)
言う 終わる それから 両親 それ うーん

78749 VYF22: được, chơi được .(hh)
いい 遊ぶ いい
(それで答えると，友達の親が「うん，君は遊んでも大丈夫」って。)

〈A〉 N (V) Int (hh) ‖ Adv V Adv.

(f4-017)【友達との関係と授業の思い出】

77300 VYF23: Ừ, đúng rồi. ○○ca sau này. Ừ, ○○ ca sau. ○○ngày mai cơ. Câu có chơi với 2 đứa chúng nó không↑
(うん。そうだ。○○ちゃんは次のシフトで勉強するんだよね。うん，○○ちゃんは次のシフト。○○くんは明日よ。君は彼ら二人と付き合っているの↑)

77301 VYF22: ○○ là quen từ hồi ơ (0.3)
○○さん は(TPC)) 知る から 頃 うー

77302 VYF23: học cô ○○.
習う 先生 (氏名)
(○○ は ○○先生の授業を受けていた頃から知っている。)

77303 VYF22: Học cô○○.
(○○先生に習った。)

〈AC〉 …V…N ơ p ‖ V…

(f5-018)【大学のテストや成績について】

42321 VYF10: Kiểu các anh chị lớn rồi, kiểu các anh chị không sợ đâu, không quan tâm đến mấy vấn đề kiểm tra các thứ.
(先輩たちは成長してたから，テストのことなんて怖くないし，全然気にしていないって感じ。)

42322 VYF12: Ờ. Chỉ cần qua môn ý. Như mình, không ngoài, ngoài điểm qua môn mình còn kiểu
(うん，単位さえ取れればいいって感じよね。
để cho nó ưm (0.4)
ため させる それ んー

42323 VYF10: ổn ổn tý.
まぁまぁ ちょっと
(私の場合，単に単位を取るだけじゃなくて，ちょっと安定するようにしたい感じですね。)

42324 VYF12: điểm ổn ổn tí cho nó đỡ đau đầu ý.
(うん，成績がそこそこ安定していれば，頭が痛くならないよね。)

〈AC〉 …N ưm p ‖ Adj…

(f5-019)【日本語学科の学生の礼儀正しさと意識について】

67077 VOM05: Ý thức rất tốt.
(意識がとても高いです。)
Từ cái tác phong, từ cái thái độ lễ phép đối với giáo viên và các cán bộ trong trường thì ,
(態度や講師や学校のスタッフに対する礼儀正しさからは,)
thầy nghĩ là cái đó nó cũng xuất phát từ cái σ (0.9)
先生 思う と CLF それ それ も 出発 から CLF うー

67078 VYM22: học tiếng Nhật.
勉強 日本語
(それは日本語の勉強から来ていると思います。)

67079 VOM05: việc giảng dạy của các cô, đúng không↑
(教師たちの指導のことですよね。)

67080 VYM22: Vầng.(はい。)

〈AC〉 … V…CLF σ p ‖ N.

II-2. 話者交替後の場合

(f5-020)【日本語の漢字の利点と限界について】

62276 VYM17: Bù lại cái đấy, thì tiếng Nhật nó lại có một cái là, ờ cái chữ Hán, một số từ thì mình lại biết nghĩa được, đúng không↑
(それに対して，日本語には漢字があって，ある単語の意味は知っていることがあるよね↑)

62277 VYM16: Đúng rồi. Nhưng mà cái tỷ lệ đấy em thấy
そうですね。でも CLF 割合 その 僕 思う

62278 VYM17: đúng quá ít.(hh)
そう 過ぎる 少ない
(でも，その割合は少なすぎると思う。)

62279 VYM16: Quá ít ý để mình có thể tận dụng nó đến mức tốt ý!
(少なすぎて，十分に活用するのが難しいね。)

〈A〉 …V ‖ đúng Adv Adj.

(f5-021)【選択式試験について】

61540 VYM16: Kiểu gì cũng có một cái được.
(何かしら一つでも正解となるんです。)

61541 VOM01: Đúng không↑ (ですよね。)

61542 VYM16: Vầng. (はい。)

61543 VOM01: Đấy. Thì có phải là tạo cho người ta cái cái
でしょう。Scon じゃないか は 作り出す 人 CLF

61544 VYM16: (hh) cái phản xạ là kiểu nếu mà không biết gì
CLF 反射 は(TPC) みたい もし 分からない 何も
thì thôi cứ đánh
Scon とりあえず 付ける
(でしょう。仮に何も分からなかっても，とりあえず選んでみるという反射的な行動を作り出してしまうんですよね。)

〈AC〉 …V N CLF CLF ‖ (hh) CLF N là…

(f5-022)【ミスコンテストへの参加意向と最近の話題】

70357 VOF06: Ừ, thế có có đi thi hoa hậu hoa hiếc gì không↑
(うん，ミスコンテストなどには出ることはありますか)

70358 VYF16: Không, em (hh)cũng, theo em thì em cũng hướng nội ấy ạ, em cũng không, với lại cũng không đủ ý ạ, cũng chỉ
(いいえ，私は内向的で，ミスコンテストなどには出ないですし，十分ではないと思います。)

70359 VOF06: Mình cảm thấy mình chưa, chưa, chưa, chưa
自分 感じる自分 ていない ていない ていない ていない

70360 VYF16: dạ vâng (0.3) chưa chạm đến cái mức mà mình
はい ていない 達する に レベル Scon 自分
đi thi hoa hậu được (hh)
行く ミスコン できる
(自分がまだ，まだ，まだ，まだ，まだミスコンに出られるレベルに達していないと感じます。)

70361 VOF06: (hh)Thế vừa rồi có có nghe lùm xùm hoa hậu thì không, có theo dõi không↑
(最近のミスコンテストの話題について聞きましたか。フォローしていますか。)

〈A〉 …V N Aux Aux Aux Aux ‖ dạ vâng p V…

II-3. 話者交替前後の場合

(f5-023)【日本語学習に対するプレッシャーについて】

71222 VYF16: Ừm. Xong tiếng Nhật thì…
(うん。それで日本語の科目が終わったら…)

71223 VYF17: Nói thì nhanh thế thôi, nói thì nhanh thế thôi.
(言うだけで早いけど，早いけど。)

71224 VYF16: Đúng rồi. Xong…
(そうだね。で，)

71225 VYF17: Mà kiểu học mỗi ngày là một ngày(0.4)

71226 VYF16: (hh) áp lực.
プレッシャー
(日に日にプレッシャーが増していく勉強みたい。)
Áp lực vãi. Ê nhưng mà mình chọn chọn nghành gì↓ Tức là chọn doanh nghiệp hay là hay là…
(プレッシャーがすごい。ねえ，専攻は何を選ぶの↑企業を選ぶのか，それとも…)

〈AC〉 …N là N p ‖ (hh) Adj.

(f5-024) 【歯列矯正の共感について】

39258 VYF09: Ờ. Hình như thế. Tao không biết gì về cái niềng răng đâu mày (hh)
(うん，たぶんそうだと思う。でも，歯列矯正については全然知らないよ。(笑))

39259 VYF07: (hh) Hôm nọ chị S gặp tao như kiểu (hh) vớ được bạn (0.3)

39260 VYF09: この前 S 姉さん 会う 私 みたい 会える 仲間
(hh) đồng cam cộng khổ. (hh)
苦労を共にする
(この前，S さんに会ったんだけど，なんかすごく親近感を感じてくれてたみたいで。)

39261 VYF07: Ừ. Thật đấy. Mấy cái đứa niềng răng mà nhìn thấy nhau là như thế đấy. Như kiểu tao với chị S.
(そう，本当に。歯列矯正してる人ってお互いを見るとそう感じるのよ。私と S さんみたいにね。)

〈AC〉 …V N p ‖ (hh) V….

(f5-025)【証券の授業と教室の印象について】

77334 VYF23: …Nhưng mà chứng khoán điểm không cao lắm. Nên là tớ muốn hủy. Chứng khoán học toàn chơi nhưng mà chả hiểu gì.
(でも証券の点数があまり良くなかったから，取り消したいと思ってる。証券の授業は遊んでばかりで，全然理解してないのよ。)

77335 VYF22: Học ở trên cái phòng mà (0.4)
学ぶ で CLF 教室 ACP

77336 VYF23: ừ (0.5) trông hay không↑
うん 見える 面白い なの
(面白そうな教室で勉強するんじゃない↑)
Trông cái phòng xịn không↑
(その部屋はカッコいい感じ↑)

77337 VYF22: Xịn.(カッコいい。)

〈AC〉 …V…N mà p ‖ ừ p Aux Adj…↑

(f5-026)【他人の声に対する感情と評価について】

36183 VYF06: Đúng rồi, đúng rồi. Tao ngày xưa tao không nghĩ là kiểu người đánh giá người khác qua cái việc ý.
(そうそう。昔は，他人をそのことで評価するなんて思わなかった。)

Nhưng mà có những đứa giọng nó rất rất là (0.3)
でも いる PL 人 声 とても とても (Prt)

36184 VYF04: chuẩn (0.5) kiểu kiểu nghe giọng mình đã
そう みたい みたい 聞く 声 自分 Aux(Past)
cảm thấy không muốn nghe ý.
感じる たくない 聞く よ
(でも，声を聞いただけで聞きたくないと思うみたいな声の人もいるよね。)

36185 VYF06: Ừ.(うん)

…là p | chuẩn p V N...

(f5-027)【他人の声に対する感情と評価】

77034 VYF23: Nói chung cô ○○ (tên cô giáo) tâm huyết lắm.
(とにかく○○先生はとても熱心よ。)

77035 VYF22: Ừ.(うん。)

77036 VYF23: Nên kiểu mà, hồi mà, mấy cái anh chị
それ あのーACP 時 ACP PL Prt 兄 姉
K33 ấy (0.3)
33 年周学年 さ

77037 VYF22: ờ còn học chung á↑
うん まだ 学ぶ 一緒に か
(K33 の先輩たち，まだ一緒に勉強してるの↑)

77038 VYF23: Lần trước là học chung với cả một chị ý suốt ngày đi muộn (hh), cô còn dọa là cô sẽ báo với cả cố vấn. ...
(前はある先輩と一緒に勉強してたけど，その人いつも遅刻してて(hh)，先生が「アドバイザーに報告するよ」って脅してたんだよ。)…

〈AC〉 …N mà…N ấy p | ờ Adv V…á↑

(f5-028)【アニメの人物について】

36408 VYF04: Ờ nó cứ lố lố kiểu gì ý. Nhưng mà không, ngày xưa đó là động lực.
(そうよね。ちょっと変な感じだけど。でも，いや，昔はそれが動機だった。)
Tao thấy nhân vật đó kiểu (0.3)
私 思う 人物 その あのー

36409 VYF06: (hh)ngầu↑ (hh)
かっこいい
(私はその人物がかっこいいと思う。)

36410 VYF04: Không phải ngầu. Tao không thấy ngầu. Ý là cảm thấy người ta nhiệt huyết ý.
(かっこいいというわけではない。かっこいいとは思わない。情熱的だと感じるだけです。)

〈A〉 …V N kiểu p | (hh) Adj↑

(f5-029)【オンライン授業に対する対応について】

54497 VYM07: Chuẩn chuẩn. Thỉnh thoảng đi vệ sinh hay đi uống nước gì toàn phải mang máy tính ra.
(そうそう。たまにトイレに行ったり，水を飲んだりするときも，いつもパソコンを持って行くんだ。)
Để kiểu lỡ có bị gọi còn kiểu biết
ため なんかしまう られる 呼ぶ Scon なんか 分かる
đường mà (hh)
方法 ACP

54498 VYM09: (hh) ừ (0.2) rep ngay. Ôi dồi ôi.
うん 返事 すぐ あーもう
(あのー，もし呼ばれたら，すぐに返事できるようにね。)

〈B〉 **…mà (hh) | (hh) ừ p V….** (〜ように)

b. 従属節と主節の間におけるパターン

I. 話者交替場所に何の挿入要素も現れない場合

(f5-030)【記憶の欠如と知らない人について】

71474 VYF16: Ừ, nhưng tao không nhớ là đứa nào luôn ý. Xong kiểu nó còn gửi ảnh.
(うん，でも誰だったか全然覚えてない。それで，その人は写真まで送ってきた。)
Xong kiểu tao không biết là-a
それで なんか 私 分からない Scon

71475 VYF17: nó là ai.
それ は 誰
(それで，誰なのか全然わからなかった。)

71476 VYF16: Ừ đúng. Mà lúc đấy tao còn chả biết mày là ai luôn ý.
(うんそう。その時はあなたが誰なのかも全然知らなかったよ。)

〈A〉 **…NAux là | N là…**

(f5-031)【現在の小学生の学習について】

61613 VOM01: Đúng không↑ Đấy, chứ không phải là mình cứ mà cuối cùng các bạn bé là người ta vất vả.
(そうでしょう。で，そうじゃなければ，結局小さい子たちが大変になるんです。)

61614 VYM16: Vâng. Em thấy
はい 僕 見える

61615 VOM01: suốt ngày ngồi học.
ずっと 日 座る 勉強
(ずっと座って勉強しているみたい。)

61616 VYM16: Xong rồi còn cho bọn trẻ con mới vào cấp một các thứ bắt đầu đi học thêm các thứ em thấy cũng sợ.
(それに，1年生の子たちに塾に行かせたりするのも見ていて怖いなと思います。)

〈A〉 **…V | Adv V…**

(f5-032)【カメラ通話での家族への連絡について】

70191 VOF06: Kiểu kiểu gọi điện thôi, chứ gọi điện Facetime hay gọi Zalo↑ Kiểu kiểu video không↑
(なんか，なんか，電話をかけてくるだけです。で，FaceTime や Zalo でビデオ通話をしてきます↑)

70192 VYF16: Dạ có. Gọi điện video
はい 電話する ビデオ

70193 VOF06: để còn xem mặt mũi thế nào chứ.
ため 見る 顔 どう よね
(ビデオ通話をして，顔を見て確認することもありますよね。)

70194 VYF16: Vâng.(はい。)

〈B〉 …V N｜để V…

(f5-033)【日本語の学習について】

77361 VYF23: Tớ là kiểu sợ kiểu không, (私は，なんか怖いみたい。)
Học Nhật nhiều quá
勉強する 日本語 多い 過ぎる

77362 VYF22: bị loạn ấy.
られる 混乱 よ
(日本語をあまりにも多く勉強しすぎて混乱しちゃうのよ。)

77363 VYF23: Ừ. Tự nhiên lại học thêm một ngôn ngữ nữa.
(うん。突然，もう一つの言語を勉強し始めたね。)

〈B〉 …V Adv｜Aux V ấy. (nên の省略)

(f5-034)【母の学生時代の競走について】

34402 VYF04: Kiểu mẹ em đi thi chạy trong lớp cũng kiểu, chạy xong kiểu sắp thắng rồi, sắp về đích rồi,
(私の母が教室で走る試験を受けたときも，もうすぐゴールで，勝ちそうだったんだけど，)
hai bên khán đài kêu to quá
両方 観客席 叫ぶ 大きい 過ぎる

34403 VOF02: chững lại
止める
(両側の観客があまりにもうるさくて，足を止めた。)

34404 VYF04: Sợ. Không chạy nữa.
(怖くなって。もう走らなかった。)

34405 VOF02: (hh) lại chững lại.(また足を止めてしまいました。)

〈B〉 …Adj Adv｜V. (nên〜)

(f5-035)【宿題の準備や授業について】

45348 VYF15: Xong luôn, xong luôn. Không nhưng mà em nghĩ không gọi mình đâu nhưng kiểu.
(うん，うん。いや，先生は私たちのグループを呼ばないと思うけど，)

45349 VYF13: Không, không, không, sợ lắm, không không.
(いや，いや，いや。怖い。いや，いや。)

45350 VYF15: Không chị phải (hh)
(いいえ。ねえさんは（hh）)
45351 VYF13: Không em ơi, không gọi mình đâu nha. Em biết rồi đấy!
(いや，呼ばれないよ．分かったでしょう↑)
45352 VYF15: Em sợ là nghĩa là chị phải hiểu là tại sao lớp có mười bảy đứa.
(でも，クラスに 17 人いるのにね。)
45353 VYF13: Mà thứ 5 nha lại gọi nhóm mình tiếp là là là là
で 木曜日 ね また 呼ぶ グループ 私達 続く Scon Scon Scon Scon
45354 VYF15: tự hiểu nha.
自分 分かる ね
(もしね，木曜日にまた私たちのグループが呼ばれたら，自分で理解するね。)
Không nhưng chị phải hiểu rằng là,
(でも，ねえさんは分かるか。)
45355 VYF13: Nghi lắm.(疑わしいよ。)
45356 VYF15: Đầu tiên em nghĩ rằng là cô cô sẽ gọi theo danh sách lớp hoặc.
(初めは先生はクラスの名簿にそって呼ぶと思うとか，)

〈B〉 …V N là là là là ▏Adv V…

(f5-036)【来年度の日本語能力試験 N2 の受験について】
35117 VYF04: Không tại tao đang nghĩ như này. Tại vì nhớ nếu mà đợi đến tháng 7 năm sau thì chắc tầm ý bọn mình cũng ra trường rồi. kiểu nếu mà lúc ý đi thi thì đến tháng 8 mới bắt đầu có điểm thì tao nghĩ là nếu mà cố được thì thôi cứ cố.
(いや，こう考えているのよ。もし来年の 7 月まで待ったら，たぶんその頃には私たちはもう卒業しているだろうし，その時に JLPT 試験を受けたら 8 月まで結果が出ない。だから，できるなら今のうちに頑張ってしまった方がいいと思うのよ。)
35118 VYF05: Đúng rồi biết đâu ăn may lại được.
(そうだね，運が良ければうまくいくかもしれないし。)
35119 VYF04: Biết đâu ăn may lại đỗ
分かる 運がいい できる 合格
35120 VYF05: nhưng mà cũng vất đấy.
けど も 大変 よ
(運が良ければ合格できるかもしれないけれども，大変だよね。)
35121 VYF04: Vất tại vì bận. Tao học cũng bận.
(忙しいからね。私も勉強で忙しいんだ。)

〈C〉 …V ▏nhưng mà Adj đấy.

(f5-037)【N3 再挑戦と勉強の難しさ】
75097 VYF19: Thì phải thi lại N3 thôi, N3 còn chưa đỗ thì sao thi được N2.
(一度 N3 を受けるしかない。N3 にまだ合格していないのに，どうして N2 が受けられるよね。)
75098 VYF21: Thấy nó bảo là định ôn nhưng
見える 彼女 言う と つもり 勉強する けど
75099 VYF19: khó mà.
難しい よね
(彼女は勉強するつもりらしいけど，難しいよね。)

75100 VYF21: Nhưng mà không biết ôn được cái gì không↑ Không biết ôn thế nào.
(でも, 何を勉強しているのか分からない。どうやって勉強しているかも分からない。)

〈C〉 **…Aux V nhưng ｜Adj mà.**

(f5-038)【睡眠について】

70400 VYF16: Đợt này em cũng hay bị mất ngủ ấy ạ.
(最近よく不眠症に悩まされているんです。)

70401 VOF06: Tại sao↑(どうして。)

70402 VYF16: Em không biết nhưng mà
私 分からない けど

70403 VOF06: cứ nằm không ngủ được à hay sao↑
いざ～と 横になる 眠れない か どうか
(分からないんだけど，ただ横になって眠れないってこと↑)

70404 VYF16: Đúng rồi, em nằm em không ngủ được đấy ạ,nghĩa là không hiểu sao nhưng mà cũng nói chung là vấn đề thì hôm nào lúc nào chả có nhưng mà em cứ nằm như mà kiểu là mình không thể tập trung để đi ngủ được ý ạ ...
(そうです。横になっても眠れないんです。どういうわけか分かりませんが，いつも何かしら問題はあるんですが，なんだか集中して寝ることができないというか。...)

〈C〉 **…V nhưng mà …V…hay sao↑**

II. 話者交替場所に挿入要素が現れる場合

II-1. 話者交替前の場合

(f5-039)【大学の先生について】

47107 VYM01: Các cô trẻ. Cô N tuy khó tính, nhưng mà ơ (0.4)
(先生たちは若いですね。N 先生は厳しいけど，それでも)

47108 VYM02: Cô nói chung là sát sao.
先生 全体的には 細かく見る
(先生は厳しいけど，全体的に細かく見てくれる。)
Sát sao với cả gì đấy
細かく見る それとも なんか

47109 VYM01: dễ nói chuyện.
簡単 話す
(細かく見てくれるし，話しかけやすいんだよね。)

47110 VYM02: Nếu mà nói về dạy nhá, mà không biết các cô có kiểu phát cái này cho các cô nghe không, nhưng mà mình nghĩ chắc là không đâu….
(仮に教えることについて話すとしたら，いや，先生たちがこれを聞くかどうかは分からないけど，おそらく聞かせないと思う。)

〈B〉 **…V với cả gì đấy ｜Adv V.** (～し)

(f5-040)【アルバイト経験と成長について】

48073 VYM01: Sau 2 năm làm việc ở Nguyên Đình ý , à đâu, sau mấy tháng nhở 4-5 tháng [làm việc Nguyên Đình,]
(Nguyên Đình で 2 年間働いた後，いや，4〜5 か月だったかな。)

48074 VYM03: [Làm việc ở Nguyên Đình] chuyên nghiệp.
(Nguyên Đình で働いたおかげで，プロフェッショナルになったんだよ。)

Sang bên đấy ơ
で あそこ うー

48075 VYM01: tích lũy kinh nghiệm đẳng cấp hiểu không↑ (hh)
積む 経験 一流 分かる
(あそこで経験を積んで，一流のスキルを身につけたって分かるでしょ↑)

48076 VYM03: (hh) Chan canh.
(汁をかける経験。)

〈B〉 …V N ơ ‖ V…↑ (〜て)

(f5-041)【小学校入学前の補習について】

61626 VYM16: Cả lớp biết mình không biết.
(みんなが知っていて，自分だけ知りません。)

61627 VOM01: Đúng không↑
(でしょう。)

61628 VYM16: Vâng.(はい)

61629 VOM01: Lúc đấy cô giáo sao dạy một bạn đấy được.
(その時，先生はその子一人だけを教えるわけにはいかないんですよね。)

61630 VYM16: Vâng.

61631 VOM01: Rồi lại, sẽ lại nhắc nhở phụ huynh là (0.5)
それから Aux(Fur)また 注意する 保護者 と(引用)

61632 VYM16: về dạy lại em.
帰る 教え直す お子さん
(それで，また保護者に「家で教え直してください」と注意されることになるでしょう。)

61633 VOM01: Đấy, em ý, cháu ý cái này về kém lắm, không ấy được {(hh)}, có phải là nó nó {vầng} cái gì nó cũng chạy trước như thế thì nó làm hỏng.
(で，お子さんはこれが苦手でダメなんだとか，{(hh)} それで何でも先に進みすぎると逆にダメになるんですよね。)

〈A〉 ....V N là p ‖ V....

(f5-042)【大学入試と点数インフレについて】

41380 VYF11: Năm bọn em thi này, là cái năm điểm bắt đầu lạm phát, điểm nó cao lắm. Em thi 8 điểm 3 môn đấy mà em vẫn trượt đại học. (hh). Em thi 8 điểm 3 môn đấy. Nói chung là lúc đầu em cũng không bao giờ em nghĩ được là em học ở trường đây đâu. Lúc đấy là không.
(私が大学入学試験を受けた年はね，点数がインフレみたいに上がって，合格最低点数が高くなりました。私は 3 科目ともそれぞれ 8 点取れたのに不合格でした。(hh) 3 科目ともそれぞれ 8 点取れたのに。全体的に，最初はこの大学に進学しないって思いました。その時は絶対しないって。

Bây giờ mà bỏ lại một năm để-ê (0.3)
今 Scon かける 1 年 ため

41381 VYF10: ôn thi lại lại mất nhiều thời gian.
試験勉強 再 また かかる たくさん 時間
(今また 1 年を費やして再び試験勉強をすると, 時間がたくさんかかってしまいます。)

41382 VYF11: Mất thời gian ý.
(時間がかかりますよね。)

〈B〉 …V…để [p] | V… (〜ために)

(f5-043)【帰省について】

64062 VOM03: …Ví dụ đi làm thế này là nhà có việc gì đấy, thì là ở quê có việc gì đấy rồi, hết giờ ở đây buổi chiều là phóng về.
(例えば，仕事に行くときに家で何か用事があると，田舎で何か用事があるということです。ここでの仕事が終わったら，午後にはすぐに帰ります。)
Phóng về xong rồi là-a (0.4)
走る 帰る それから Scon

64063 VYM19: lại ra.
また 戻る
(急いで帰って，またすぐに戻ってくるんです。)

64064 VOM03: giải quyết tí xong rồi là tối ra luôn . Nhưng mà được cái là bây giờ cái đường đi nó cũng dễ….
(ちょっとだけ用事を済ませたら，夜にはすぐに戻ってくるんです。でも，今は道が便利になっていいですね。)

〈B〉 …V…là [p] | Adv V. (〜て)

(f5-044)【日本語コースの完了について】

71218 VYF16: Nhưng mà mình chỉ cần học lên Cao cấp là mình xong đúng không↑
(でも，上級日本語授業まで勉強すれば終わりよね↑ 日本語の勉強が終わるんだ。)

71219 VYF17: Cao cấp 2. (上級 2。)
Học hết kỳ sau là (0.4)
学ぶ 終わる 学期 次 Scon

71220 VYF16: là xong.
Scon 完了
(次の学期が終わったら完了。)

71221 VYF17: Xong tiếng Nhật rồi đấy.
(日本語の授業が終わるのよ。)

〈B〉 …V…là [p] | là V. (〜たら)

(f5-045)【外国語学習について】

61343 VOM01: Vẫn là đang đào tạo các bạn. Qua một lượt, cứ bạn nào qua một lượt thì lại được đẩy lên lương và đến lần cuối cùng thì các bạn sẽ ở một cái mức tự tin được đi làm, và được ký hợp đồng. (hh) Người ta làm như vậy. Chứ không phải là, đấy, em thấy chưa, có phải cứ học xong là vào,
(まだ研修中なんだよね。一通り研修を終えると，誰でも給与が上がっていく仕組みになっていて，最後の段階では自信を持って働けるレベルになり，契約を結ぶことができる。そういうやり方をしているんだよ。(hh) だからね，そう，分かるでしょ，卒業したらすぐに正社員として仕事を始められるわけじゃないし，)
cứ đúng nghề là (0.3)
いざ〜と 正しい 職業 Scon

61344 VYM16: vào được rồi.
入れる もう
(専門分野が合っているからといっても必ずしも入れるわけではないんですよね。)

61345 VOM01: Là vào được đâu.
(入れるわけがないよ。)

61346 VYM16: Không phải là kiểu cứ vào, ra trường xong vào công ty là bắt đầu đi làm được.
(卒業して会社に入ればすぐに仕事ができる，というわけではないですよね。)

〈B〉 cứ…V…là p ‖ V.... (〜ても)

(f5-046)【外国語学習について】

46259 VOM01: Nhưng mà khi một lần mình nghe xong là lần sau mình nhớ lắm, thích lắm. (でも，一度聞いたら，次にはとてもよく覚えていて，とても気に入っています。)
Nghĩa là nếu mà đã nghe được cái câu nào thì (0.4)
つまり もしもう Aux(Past) 聞き取れる CLF 文 ある Scon

46260 VYM01: nhớ.
覚える
(つまり，もし何か聞き取れたら，それを覚えておきます。)

46261 VOM01: Lần sau sẽ nhớ chuẩn….
(次回はちゃんと覚えられる。)

〈B〉 …V…thì p ‖ V. (〜たら)

(f5-047)【日本語授業について】

60173 VYM13: Ừ. Từ cái khâu gõ cửa, đóng ra phát, cốc cốc, cô bảo vào xong ngồi vào ghế, xong rồi kiểu, kiểu chào hỏi luôn, đúng 3 phút, xong rồi kiểu phải nói nội dung này, đúng ngữ pháp không, chỉ trong 3 phút đấy thôi sau có kết được không, uầy thề cái đợt đấy, thề nó kiểu đúng như cái máy luôn ý. (hh)
(うん，ドアをノックするところから始まって，コツコツと音を立てて，先生が『どうぞ』と言ってから椅子に座って，すぐに挨拶して，3 分間でちゃんと内容を話して，文法も正しいかどうか，その 3 分間でちゃんとできたかどうかが試されるんだよ。あの時期，本当に機械みたいにやってたんだよね。)
Đấy nhưng mà ông học Bổ trợ cô N thì-i (0.7)

で　でも　お前 習う 補習科目 先生 (先生の名前) Scon

60174 VYM15: liều mà.
大胆 よね
(補習科目で N 先生の授業を受けたなら，それはかなり大胆だね。)

60175 VYM13: Liều thật ý, thề.
(本当に大胆だよね，本当にね，もう。)

60176 VYM15: Cô Ngọc chấm đắt à↓
(N 先生は厳しく採点するの↑)

〈B〉 **…V… N thì** p ‖ **V**… (〜なら)

(f5-048) 【外国語学習におけるリスニング練習について】

75291 VYF19: Thế nên là tao mà xem show hoặc là mấy cái gì từ tiếng nước ngoài,
(だから，私がショーとか外国語の番組を見ても，)
tao mà không tập trung xem thì (0.5)
私 ACP ない 集中 見る Scon

75292 VYF19: chẳng hiểu.
分からない
(集中して見ないと，全然理解できない。)

75293 VYF21: chẳng nhớ được cái gì, mà nghe không tiếp thu được.
(何も覚えられないし，聞いても何も頭に入ってこない。)

75294 VYF19: Cũng chả học được cái gì hiệu quả. Cũng mệt.
(効果的に学べないし，疲れるだけだよ。)

〈B〉 **…thì p** ‖ **Aux V.** (〜と)

(f5-049) 【選択式試験について】

61509 VOM01: Đấy nó là như thế. Tôi thấy đúng là ví dụ ngày xưa đúng là cái này nó cũng có cái mặt lợi mặt hại của nó. Không làm cho, có có thể chỉ thi vài vài môn thôi,{vâng} dùng cái đấy được thôi.
(それはそうですよね。昔は，例えば，これにも利点と欠点があったと思います。いくつかの科目に選択式試験が役にたつこともありましたね。)
Tôi nghĩ dùng cái nào cũng dùng cái đấy
私 思う 使う どんなもの も 使う CLF それ
được thì (0.4)
できる Scon

61510 VYM16: nó hơi kiểu, không nên.
それ あまり みたい ない いい
(どんな科目でも，それを使ったらあまり良くないみたいと思います。)
Kiểu áp dụng cho tất cả nó cũng không tốt quá.
(すべての科目に適用するのもあまり良くないですよね。)

61511 VOM01: Không không hay lắm.
(いや，あまりよくないです。)

〈B〉 **…V …thì** p ‖ **N Adv V**. (〜たら)

(f5-050)【家庭教師をしたアルバイトについて】

47279 VYM02: Thì mình đi dạy, tiếng Nhật thì mình có dạy cho một số người kiểu xuất khẩu lao động ý. Lý thì có ôn thi thôi. Còn toán thì mình thích dạy kiểu các bé cấp 2 hơn ý. Dạy cấp 3 cũng được nhưng mà các bé cấp 2 thì mình gần như phải đào tạo lại các bé từ đầu.
(私は日本語を教えていますが，主に技能実習生向けです。理科は試験対策だけです。数学は中学生に教えるのが好きです。高校生にも教えられますが，中学生には基礎から教え直す必要があります。)

47280 VYM01: Ừ.(うん。)

47281 VYM02: Đứa nào mình cảm thấy ưng ý (0.5)
子 自分 感じる お気に入り

47282 VYM01: thì sẽ dạy.
Scon Aux(Fur) 教える
(気に入った子だったら，教えます。)

47283 VYM02: Ừ, thì mình mới theo.(うん，それで続けることにするよね。)

…V… p ｜ thì Aux V...

(f5-051)【友達の補助授業の中断について】

75210 VYF19: Không, nhưng nếu mà học qua Bổ trợ rồi thì học lại làm gì nữa.
(いや，でも「補助」授業をもう受けたなら，またやり直す必要はないんじゃない↑)

75211 VYF21: Không phải. Đã từng học đến cái này rồi ý.
(違うよ。もうこれを一度学んだことがあるんだから。)
Chắc là học được một nửa (0.3)
多分 学んだ 半分

75212 VYF19: thì bỏ à↓
Scon 辞める か
(たぶん，半分くらい学んだところで辞めちゃったのかな↑)

75213 VYF21: Học được một ít thì bỏ. Ừ. Khả năng thế….
(少しだけ学んで辞めたんだね。うん，そんな感じかも)

…V… p ｜ thì V.

(f5-052)【アニメのシーンについて】

63204 VYM18: Thế là thế là mình xem khi mà chiếu
それで それで 自分 見る とき ACP 上映
song song như thế (0.4)
並行する そういうふうに

63205 VYM16: không hiểu.
分からない
(二つの時系列が)並行して上映されたら，分かりづらい。)

63206 VYM18: Không hiểu sao lại như thế là ông này là ai↑
(どうしてこうなるのか分からない，これって一体誰なんだろう↑)
Nó liên hệ gì với thằng này.

(この人とこの人はどう繋がってるんだろう。)
Thế là kiểu nó xem nó bị kiểu (0.3)
だから あのー それ 見る それ ～られる あのー
63207 VYM16: loạn.
混乱
(だから，見るときにちょっと混乱する。)
63208 VYM18: nó không thể không thể tải nổi những người đấy...
(どうしてもあの人たちを理解できない...)
〈B〉 …N p ‖ V .

(f5-053)【遊びに行くことについて】
45182 VYF15: Nhưng mà khoảng cách, ở cách chỗ ý xa không↑ Cách quán cũ ý↑
(でも，距離が遠い↑ 前の店から)
45183 VYF13: Xa. Đấy là trên đường ra đấy là phải đi qua Hồ Tây.
(遠い。で，あそこまで行ったら，Tay 湖を通らなければならない。)
45184 VYF15: Ừm.(うん。)
45185 VYF13: Thế là cứ đi đi như thế chị bảo: Thôi.
(それで，そうしたら，私 が「もういい」って言った。)
45186 VYF15: Thật ra nắng lượn 1 vòng là (0.4)
実は 日差し 回る 1 周 Scon
45187 VYF13: không muốn vào nữa ý.
ない 欲しい 入る また よ
(実は日差しが強くて，1 周回ったら，(カフェの店に)もう入りたくないよね。)
45188 VYF15: đã thấy mệt rồi ý.(疲れたね。)
V… là p ‖ Aux V...ý

(f5-054)【前庭機能が弱いとゲームができない理由について】
62136 VYM17: À, yếu tiền đình không chơi được mấy cái ơ (0.4)
あ 弱い 前庭 ない 遊べる PL CLF うー
62137 VYM16: đúng rồi (0.3) mấy cái PS.
そう PL CLF (ゲーム名)
(ああ，前庭機能が弱いと PS みたいなゲームができないんだ。)
Kiểu đợt trước anh cũng chơi Đột kích các thứ ý {à} tuổi thơ mà, thế là chơi kiểu-u (0.4)
(前に，俺も『カウンターストライク』みたいなゲームをやってたんだけど，子供のころの思い出だね。だけど，やるゲーム，あのー)
62138 VYM17: chóng mặt à↓ (hh)
(めまいがしてしまったの↑)
62139 VYM16: Đúng rồi. Chỉ cần cầm cái chuột thôi nhá, mà di trên màn hình ý
(そうだね。マウスを持って，画面上を動かすだけで，)
là cái tâm nó đảo liên tục là (0.5)
Scon CLF 芯 それ ぐるぐる回る 連続 Scon
62140 VYM17: không không thể chịu được.
ない ない 耐える
(視点がぐるぐる回ってしまって，耐えられなくなってしまうんだよ。)

62141 VYM16: Đúng rồi. Cảm giác buồn nôn ý, kiểu trong người muốn ói ra ý.
(そうそう。吐き気がしてさ，体が吐きたい感じになるんだよね。)

〈B〉 …V Adv là p ｜Aux Aux V.

(f5-055)【日本学科でのつながりについて】

74095 VYF19: Bọn em không lạ lắm (hh), không lạ lắm.
(私たちはあまり知らないんです（笑），あまり知らないんですよ。)Thực ra là không nói chuyện nhiều chứ không phải là (0.3)

74096 VYF20: không biết tên.
(実際にはあまり話さないだけで，名前を知らないわけではないんですよ)

74097 VYF19: Không biết.
(知らないですね。)

74098 VYF20: Loanh quang ở khoa Nhật này cũng có mấy đứa đâu.
(日本学科の周りにも何人かいるけどね。)

〈B〉 …không phải là p ｜Aux V N.

(f5-056)【授業のテストの時について】

72041 VYF18: (hh) Vào nhá, em thấy có một anh K32, K33, xong rồi, trời ơi, cô vừa phát đề cho anh ý đầu tiên nhá, xong phát cho em này,
(ってきて，K32，K33 の男性がいて，ああ，先生が最初にその人に問題を渡して，それから私に渡して，)
vừa phát xong một cái (0.5)
途端に 配る 終わる 1 つ

72042 VYF16: làm xong luôn.
やる 終わる すぐ
(問題を渡した途端に，にすぐに終わらせた。)

72043 VYF18: Viết được một tràng, nhưng mà nom trông ok đấy anh.
(すごく速く書けたけど，見た感じ悪くなさそうですね。)

〈B〉 …V Adv p ｜V Adv. (là の省略)

(f5-057)【大学の先輩の特別な美しさとその後の動向について】

53062 VYM08: Trường mình nhiều chị xinh vãi (hh) Phong cách các thứ.
(うちの大学には綺麗な先輩が多いよね（笑)。スタイルがいいですね。)

53063 VYM07: Không. Chị ý xinh theo kiểu cực kỳ đặc biệt nên là (1.6)
いや。先輩その 綺麗 みたい とても 特別 から

53064 VYM08: thích nhỏ!
好き ね
(その先輩はとても特別な美しさを持っているから，好きですね。)
Em còn chưa được gặp chị đấy!
(まだその先輩には会えてないんだ。)

53065 VYM07: Chị ý lâu lắm rồi anh cũng không gặp. Hình như là ra trường rồi hay sao ý. …
(その先輩とは長い間会ってないんです。たぶんもう卒業したんじゃないかな。)

〈C〉 **… Adj nên là p ‖ Adj...**

(f5-058) 【アルバイトでの不公平な分配について】

48094 VYM03: Cái đợt đấy là đi đông quá hay sao ý. Đúng rồi.
(その時は人数が多すぎたのか。そう。)
đi đông quá xong rồi chia, chia không đều
行く混む 過ぎる それから 分ける 分ける 不公平
nên là (0.5)
で Scon

48095 VYM01: bịp luôn còn gì↓
騙す じゃないの
(人数が多すぎて，分け方が不公平だったから，だまし取られたんじゃないの↑)
Xong đợt đấy mày chả nghỉ luôn còn gì↓
(それで，その後は休むことになったんだよね。)

48096 VYM03: Không. Đợt mà đóng tiền mua giày thì mới nghỉ.
(いや，実は靴を買うための費用を納める時にやっと休んだんだ。)

〈C〉 **…V …nên là p ‖ V...còn gì.**

(f5-059)【高校の学習について】

34182 VYF04: Ngày xưa em đi học theo kiểu cô giao bài tập về nhà {ừm} xong kiểu bài nào làm được thì "ui bài này cô hướng dẫn rồi, làm thôi.
(昔，私が学校に通っていたときは，先生が宿題を出して，できる問題は，この問題は先生が説明したから，やればいいって感じでした。)

34183 VOF02: Đúng rồi. (そうです。)

34184 VYF04: Bài này hơi khác khác (0.3)
問題 この 少し 違う 違う

34185 VOF02: bỏ luôn
やめる すぐ
(この問題はちょっと違うから，やめておきます。)

34186 VYF04: đợi đến lớp cô giảng thì làm.
(授業で先生が教えるまで待ってからやります。)

〈C〉 **…Adv V p ‖ V...** (nên の省略)

(f5-060)【給料優先の働き方とそのリスクについて】

55144 VYM07: Còn có một số người, cứ đặt ra cái đầu tiên là phải lương.
(他にも，何よりもまず給料を優先する人もいますよね。)

55145 VMO04: Là phải lương ạ.
(給料が第一ってことですね。)

55146 VYM07: Đấy, thì sẽ vô cùng là là là vất vả (0.4)
で Scon Aux(Fut) すごく Prt Prt Prt 大変

55147 VMO04: mệt mỏi luôn ý ạ.
疲れる すぐ よ SFP(丁寧)
(そうなると，本当に本当に大変になって，すごく疲れるんですよね。)

55148 VYM07: Và thậm chí là cứ thay đổi xoành xoạch....
(さらに，しょっちゅう転職を繰り返すことになります。)

〈B〉 …Adv Adj p ‖ V...ý ạ (và の省略)

(f5-061)【大学での授業について】

77010 VYF23: Không, tớ học cao cấp là cô ○○ Bổ trợ cũng là cô ○○.
(ううん，上級クラスは○○先生よ。補習科目も○○先生。)
77011 VYF22: Học cô ○○ vất vả nhờ.
(○○先生の授業って大変よね。)
77012 VYF23: Vất vả thật nhưng mà (0.6)
大変 本当に ～けど
77013 VYF22: OK không↑
いい ですか
(本当に大変だけど，いい↑)
77014 VYF23: Cảm thấy cô ○○ rất là tâm huyết ấy.
(N 先生はとても熱心だと思うよ。)

〈C〉 Adj…nhưng mà p ‖ Adj không↑

(f5-062)【求人に関する日本語能力とプログラミングスキルの要求】

62318 VYM17: (hh) Còn kiểu bên viết code ý, nó gọi là seminar à↓
(それでさ，コードを書くやつって，あれセミナーって。)
62319 VYM16: Seminar, đúng rồi.
(セミナー，そうだ。)
62320 VYM17: Ờ, nó chỉ cần, nó cũng gửi cho anh cái đấy,
(うん，あいつ俺にもそれ送ってくれたんだけど)
nó cũng chỉ cần N4 thôi mà (0.6)
それ も だけ 要る SFP けど
62321 VYM16: nó lại yêu cầu phải viết code.
それ また 求める べき 書くコード
(N4 だけあればいいって言ってたけど，コードを書くスキルが求められるんだよな。)
62322 VYM17: Đúng rồi.
(そうだね。)

〈C〉 …(nhưng) mà p N Adv V…

(f5-063)【就職の応募について】

46205 VYM01: …Đấy các bạn, chứ nhiều khi mình mà không tự tin thì đi, nhất là đi thi tuyển nó khó.
(ですよね。自信がないと，特に仕事に応募する時は難しいですよね。)
46206 VOM01: Vâng.(はい)
46207 VOM01: Cũng chẳng cần các thầy phải nói, đi học cũng
も 要らない PL 先生 べき 言う 行く 勉強 も
chưa phải à giỏi nhưng mà (0.9)
まだ Scon 上手 ～けど
46208 VYM01: được cái tự tin.
ある Prt 自信

(先生たちが言わなくても，勉強していてもまだ上手ではないかもしれないが，自信があります。)
Người ta đánh giá nó lại khác.
(そうすると，人々の評価も変わってきます。)

〈C〉 **…Adj nhưng mà** [p] **| Aux…V.**

(f5-064)【家庭教師について】

35067 VYF04: Tao thấy cái đấy khó. Đâu phải ai giỏi cũng có thể truyền đạt tốt đâu.
(私はそれが難しいと思う。上手い人が必ずしも教えるのが上手いわけじゃない。)

35068 VYF05: Đúng rồi.(そうよね。)

35069 VYF04: Đầy người đâu có dạy nổi đâu.
(多くの人は教えるのがうまくないのよ。)

35070 VYF05: Nói chung là cũng tại vì tao cũng đam mê, bởi vì (0.4)
一般に は も ので 私 も 情熱 ので

35071 VYF04: đam mê dạy đúng không↑
情熱 教える でしょう
(まあ，私は情熱があるからっていうのもあるんだけど，教えることに情熱があるんでしょう↑)

35072 VYF05: Ừ tại vì ngày xưa đi học (そう，昔，学校で...)

〈C〉 **… bởi vì** [p] **| V N đúng không↑**

(f5-065)【日本語学科のコース選択について】

32026 VYF02: À. Về bên giảng dạy, cậu thấy giảng dạy có khó không↑ Đợt trước tớ định chọn giảng dạy đấy.
(そうか。 教育コース，難しいと感じますか。前は，教育コースにしようと思っていました。)

32027 VYF01: Thế à↓ (そうですか。)

32028 VYF02: Xong rồi thì thôi tớ lại không chọn nữa, tớ đã.
(それで，その後もうやめました。自分から。)

32029 VYF01: Mệt lắm! Suốt ngày sửa giáo án thôi.
(疲れましたよ。毎日教案を直すばかりです。)
Mà cái đợt đầu tiên lúc đăng kí chuyên ngành ý,
で 類別詞 初回 に 登録 専攻 さ
tớ cũng đăng kí doanh nghiệp, xong rồi (0.4)
私 も 登録 ビジネス その後

32030 VYF02: đổi, đổi chuyên ngành à↓
変更 変更 専攻
(で，コースに登録する初回に，私もビジネスコースに登録しましたが，その後コースを変更，変更しましたか。)

32031 VYF01: Ờ, đúng rồi.(ええ，そうです。)

32032 VYF02: Ơ, được đổi à↓ (えっ，変更できますか。)

〈C〉 **…V…xong rồi** [p] **| V... à↓**

(f5-066)【アルツハイマー(Alzheimer)について】

69137 VYM22: Alzheimer kinh khủng hơn kiểu.
(アルツハイマーはすごく怖いよ。)
Lúc trước đọc cái gì ấy nhỏ, Alzheimer nó
この前 読む なんっていうか アルツハイマー それ
không phải là quên chìa khóa ở đâu (0.6)
ではなく 忘れる 鍵 どこに
69138 VYM24: mà quên mất mọi thứ.
Scon 忘れる 全て
(前に何かで読んだんだけど，なんかア，アルツハイマーって鍵をどこに置いたか忘れることじゃなくて，全てを忘れることなんだよね。)
69139 VYM22: Không. Mà là quên mất chìa khóa là cái gì.
(そうじゃなくて，鍵そのものが何かっていうことを忘れるんだよ。)
69140 VYM24: Ừ.(うん。)
69141 VYM22: Quên mất định nghĩa của nó luôn đấy thế nên là nó mới kiểu (hh)
(その定義自体を忘れちゃうんだよ。それで本当に怖いんだよね(hh)。)

〈B〉 …V… p ‖ mà V…. (〜て)

(f5-067)【大学での業務について】

61027 VOM01: Các bạn ở bên đào tạo. Chúng tôi làm bên giám thị.
(学生たちは教育部門で働いています。私たちは試験監督の仕事をしています。)
61028 VYM16: À bên giám thị ạ↑(ああ，試験監督ですか↑)
Là kiểu bên, phía bên tổ chức thi và (0.3)
はみたい側 方 側 実施する 試験 そして
61029 VOM01: rồi, kiểm tra mấy cái như là sinh viên chấp hành một cái quy định của nhà trường.
(試験を実施する部門みたいな感じで，そして，学生が校内の規則を守っているかどうかを確認する仕事も行っています。)
61030 VYM16: Vầng. (はい。)

〈C〉 …V…và p ‖ rồi V….

(f5-068)【大学１年次の時について】

38298 VYF07: Hồi đấy chị đi chơi nhiều tại vì mới năm nhất lên. Nhà chị không phải là ở Hà Nội mà, nên hay đi. Mỗi ngày đều đi ăn đi uống ở bên ngoài, xong rồi đi chơi. Nhiều khi bạn thì đi làm còn mình thì đi ngủ cũng không học bài. Xong chị thấy ở nhà không có tinh thần học tập gì nhá, phải đi đến nơi nào đấy chị mới học được.
(その頃，私はよく遊びに出かけていたのよ。大学１年生だったからね。ハノイ出身じゃないので，よく出かけていました。毎日，外で食べたり飲んだり，遊んだりしていたよ。友達がバイトに行っている間，私は寝たりして勉強しなかった。家では勉強をやる気が出なくて，どこかに行かないと勉強ができなかった。)
Chứ còn ở nhà chỉ có đi ngủ (0.3)
Scon いる 家 ただ〜だ 行く 寝る

38299 VYF08: với cả chơi game.
それとも 遊ぶ ゲーム
(家にいると，ただ寝たりゲームをしたりするだけだったよ。)
Em cũng ở nhà em ngủ, chơi game với cả làm bất cứ cái gì đấy em cảm thấy không chán.
(家で寝たり，ゲームをしたり，自分が退屈しないことをして過ごしていたんですね。)

〈C〉 …V p ‖ với cả V...

(f5-069)【手の痛みとその対処法について】

46287 VOM01: Anh nào tốt thì anh được quả tốt anh mà làm không tốt thì anh chẳng được quả nào. Đấy, nó là như thế. Đấy là, bây giờ mà cứ bảo là học chống đối thì nó chẳng giải quyết được gì cả.
(良いことをすれば良い結果が得られるし，そうでなければ何も得られません。まさにそういうものなんです。だから，いやいや勉強したら何も解決できません。)
Trước hết là mất thời gian (0.6)
まず は かかる 時間

46288 VYM01: mất tiền bạc nữa.
かかる お金 さらに
(まずは時間の無駄だし，お金の無駄にもなりますよね。)

46289 VOM01: Mất thời gian, mất tiền bạc, mất cơ hội.
(時間もお金も無駄になるし，チャンスも失ってしまうんですよね。)

〈C〉 …V N p ‖ V N. (và の省略)

(f5-070)【昔の道路事情について】

49215 VOM02: Đúng rồi, bây giờ thì con đường mới thì đi lên trên này. Ngày xưa là có cái đường duy nhất là đi qua Nguyễn Đức Cảnh, ra tận Trương Định.
(そうだね，今は新しい道ができて，こっちに行けるようになった。昔は唯一の道があって，そこを通って，グエン・ドゥック・カイン通りを抜けて，チュオン・ディン通りまで行ったんだです。)
Rồi mà ngày xưa đường Nguyễn Đức Cảnh còn lầy lội, (0.5)
でも 昔 道 道の氏名 まだ 泥濘む

49216 VYM04: ổ gà
でこぼこ
(でも昔はグエン・ドゥック・カイン通りはぬかるんでいて，でこぼこでしたね。)

49217 VOM02: Đường ổ gà, nước đầy mỗi lần mưa ngập những nửa cái bánh xe. Hồi các bác còn đi làm bằng xe đạp.
(でこぼこ道で，雨が降るたびに水が溜まって，車のタイヤの半分くらいまで浸かっていましたよ。昔はみんな自転車で通っててたんです。)

〈C〉 …N p Adv V ‖ Adj. (và の省略)

(f5-071)【ベトナム文化の授業の先生について】

74245 VYF19: Kiểu có nhiều người, thật ra thì tao chơi với mấy người không thích thầy, có người cũng

(いろんな人がいて，実は私は先生が好きじゃない何人かの人たちと仲良くしているよ。)

74246 VYF20: Ừm. Cũng có người không thích mà.
(うん，そういう人もいるよね。)

74247 VYF19: Không thích nhưng vẫn có người thích. Thì là tại vì thầy là thầy cũng vui tính.
(嫌いだけど好きな人もいる。先生は楽しい人だから。)

Thầy cũng dễ tính mà, cũng nhiệt tình (0.4)

74248 VYF20: cũng thoải mái.
も 気楽
(先生は優しいし，熱心だし，性格ものんびりしているんだ。)

74249 VYF19: Tại vì thầy dạy văn hóa Việt Nam ý .
(だって，先生はベトナム文化を教えてるから。)

〈C〉 …cũng Adj p ‖ cũng Adj (〜し)

(f5-072)【アルバイトからの収入について】

49274 VYM04: Trung bình là khoảng chục triệu.
(平均でだいたい 1000 万ドンぐらい。)

49275 VOM02: Thế là tốt rồi. Thế là coi như là đỡ khối cho bố mẹ.
(それは良いね。それで両親にとっても負担が少なくなるんじゃない。)

49276 VYM04: Vâng. (はい。)

49277 VOM02: Tiền đó để dành hay là-a (0.5)
お金 その 貯める それとも

49278 VYM04: tiền đó đưa cho bố mẹ.
お金 その 渡す に 両親
(そのお金は貯めますか，それとも両親に渡してますか。)

49279 VOM02: Tiêu hay đưa bố mẹ↓
(自分で使うのか，それとも両親に渡すの↑)

49280 VYM04: Đưa cho bố mẹ.
(両親に渡します。)

〈D〉 …hay là p ‖ N V… (〜か)

(f5-073)【手の痛みとその対処法について】

68054 VYM23: Không biết thuốc, tại không biết thuốc ở đâu . Tại vì hôm qua, hôm qua thấy đau tay.
(薬が分からない，どこに薬があるか分からないんだ。昨日，手が痛かった。)

Xong rồi sau đó bà chị bảo là xin mẹ salonpas
で その後 姉 言う と もらう 母 サロンパス
mà đắp nhưng mà (hh)
ため 貼る けど

68055 VYM22: dính à↓
くっつく か
(その後，姉が母にサロンパスをもらって貼るように言ったんだけど，くっつくの↑)

68056 VYM23: Nhưng mà mẹ bảo là : thôi, không cần cái này, tao vặn vài cái.
(でも母が，「いや，これいらないよ。ちょっと手を動かせばいい」って言ったんだ。)

〈C〉 **…nhưng mà (hh) ‖ V à↓**

(f5-074)【見たテレ番組での方言について】

75323 VYF21: Thế là tao cứ ngồi tao nghĩ là chữ tiếng Anh nào là chữ tiếng Anh này nhưng không ra.
(それで，ずっと座って考えてたんだけど，この英単語はどの単語かって思っても，結局わからなかった。)
Hoá ra nó là chữ σ (0.3)
実は それ は 言葉

75324 VYF19: địa phương.
地方
(実はそれは方言よ。)

75325 VYF21: Ừ. Chữ tiếng Nhật nhưng mà người ta viết bằng Katakana (hh)
うん。文字日本語 でも 人 書く で カタカナ

75326 VYF19: để nhấn mạnh à↓
ため 強調する か
(和語だけど，強調するためにカタカナで書いたの↑)

75327 VYF21: Chả nhấn mạnh gì cả, nó là, nó vẫn là cái nghĩa đấy thôi. Nó có nhiều từ ý. Với cả từ địa phương, mỗi địa phương nó dùng từ khác, giống Việt Nam mình thôi ý.
(特に強調するわけではなく，そのままの意味なんだよね。地域によって異なる言葉があるし，日本の方言もベトナム語と同じように，それぞれの地域で異なる言葉が使われるのよ。)

〈B〉 **… V N (hh) ‖ V à↓**

(f5-075)【日本でのインターンシップが終わって，大学に戻ることについて】

43030 VYF13: Thì sau ba tháng, thì tháng 10 em được về{ừ} về nước.
(その 3 か月後，10 月に帰国することになりました。)
Thì đợt đấy cũng khá là khó khăn.
(その時はかなり大変でした。)
Thì về em cũng, trước khi về em cũng liên lạc
で 帰る 私 も 前 に 帰る 私 も 連絡
với các thầy cô ở bộ môn để σ (0.5)
に たち 先生 の 学科 ため うー

43031 VOF05: học lại.
復学する
(帰国の前にも，帰国の前にも，復学するために，学科の先生と連絡を取りました。)

43032 VYF13: Xin hỗ trợ. Vâng.
(サポートしてもらいました。はい。)

〈B〉 **…V … để σ p ‖ V N.**

(f5-076)【携帯電話の必要性について】

63107 VYM16: Tùy người nhá. Điện thoại nó vẫn cần mà, quá cần ý.
(人によるよね。携帯電話はやっぱり必要だよ，すごく必要だよね。)

63108 VYM18: Ừ, kiểu nếu cần làm việc các thứ thì vẫn cần, còn nếu mà không dùng để chơi thì vẫn có thể làm được.

(うん，仕事とかをするには必要だけど，遊びで使わないなら，できなくもないよね。)

63109 VYM16: Không không dùng để chơi thì có thể ơ-
(いやいや，遊びで使わなければ，できるけど)

63110 VYM18: Mày vẫn sẽ xử lý được thôi.
(君は問題なく処理できるよ。)

63111 VYM16: Có thể sử dụng để ơ (0.3)
できる 使う ため

63112 VYM18: làm mấy cái việc linh tinh. Ừ.
やる PL Prt こと 雑用 うん
(いろんな雑用をするために使える。うん。)

63113 VYM16: Đúng rồi. (そうだね。)

〈B〉 …V để ơ p ‖ V....

(f5-077)【大学の先生について】

47107 VYM01: Các cô trẻ. Cô ○○ tuy khó tính, nhưng mà ơ (0.4)
(先生たちは若いですね。○○先生は厳しいけど，それでも)

47108 VYM02: cô nói chung là sát sao.
先生 全体的には 細かく見る
(先生は厳しいけど，全体的に細かく見てくれる。)
Sát sao với cả gì đấy
細かく見る それとも なんか

47109 VYM01: dễ nói chuyện.
簡単 話す
(全体的に細かく見てくれて，話しかけやすいんだよね。)

47110 VYM02: Nếu mà nói về dạy nhá, mà không biết các cô có kiểu phát cái này cho các cô nghe không, nhưng mà mình nghĩ chắc là không đâu….
(仮に教えることについて話すとしたら，いや，先生たちがこれを聞くかどうかは分からないけど，おそらく聞かせないと思う。)

〈C〉 …nhưng mà ơ p ‖ N Adv… V.

(f5-078)【大学の日本人の先生について】

40105 VYF10: Vâng. Thầy có cả vợ, vợ thầy cũng dạy ở đây đấy ạ, hai thầy cô ○○ (tên giáo viên). Nhưng cô bảo là cô không biết nói tiếng Việt chỉ có thầy mới biết nói tiếng việt thôi. Mà các cô kiểu cute lắm, kiểu, cô đấy kiểu dễ thương ý cô. Kiểu người Nhật người ta, hay là đi dạy thì họ như thế em cũng không biết.
(ええ。先生には奥さんがいて，奥さんもここで教えているんですよ。二人とも○○先生です。でも先生の奥さんはベトナム語が話せないらしくて，先生だけがベトナム語を話せます。奥さんはすごく可愛いんですよ。日本人だからなのか，教えるときもそうなのか分かりません。)
Nhưng mà kiểu cô, kiểu cũng dễ thương kiểu (0.4)
でも あのー 先生 あのー も 可愛い あのー

40106 VOF04: vui tính.
面白い
(でも，先生は可愛くて，面白いです。)

40107 VYF10: Vâng. Không thấy cô mắng bao giờ.(hh) Hay là người Nhật họ hay ngại nên họ không nói trực tiếp.

(はい。奥さんが怒るところは見たことがありません。(笑) 日本人は相手に気配りをしているから，直接は言わないのかもしれませんね。)

〈B〉 …Adj kiểu p ‖ Adj. (và の省略)

(f5-079)【英語の学習について】

35223 VYF05: Tiếng Anh á↑
(英語なの↑)

35224 VYF04: Ờ (うん。)

35225 VYF05: Tiếng Anh á. Không, thực ra nhớ, công bằng mà nói nhớ (0.2)
英語のよ。 いや 実は さ 公平 言う さ

35226 VYF04: tiếng Anh dễ hơn đúng không↑
英語 簡単 より ですか
(いや，実は，公平に言うと，英語の方が簡単ですよね。)

35227 VYF05: Đúng rồi. Nhưng mà vấn đề là mình không thích. Tao cũng thế này. Học tiếng Anh bao nhiêu năm nhưng kiểu tao không xem phim Anh không nghe nhạc Anh, kiểu không ấy luôn ý.
(そうなんだ。でも問題は，私は好きじゃないんだ。私も同じだよ。何年も英語を勉強してきたけど，英語の映画を見たり，英語の音楽を聴いたりすることは全然ないんです。)

〈B〉 …V nhớ p ‖ N Adj…↑

(f5-080)【作文を書く英語授業について】

78096 VYF24: … Cô sửa cả bài tao luôn.
(先生は私の文章の全体を直してくれたのよ。)

78097 VYF22: Ơ. (へえ)

78098 VYF24: Ý như kiểu là cô hiểu cách diễn đạt của tao
みたい 先生 分かる 方法 表現 の 私
nhưng mà (0.4) ư-
けど うー

78099 VYF22: hơi khó hiểu chứ gì↓
ちょっと 難しい 分かる でしょう
(つまり自分の言いたいことは理解してくれてるみたいけど，ちょっと分かりにくかったんだろうね↑)

78100 VYF24: Ừ. Kiểu nó không (いや，なんか)

78101 VYF22: Lủng củng à↓
(文章にまとまりがなかった↑)

〈C〉 …nhưng mà p ư- ‖ …V…chứ gì↓

(f5-081)【オンライン販売について】

49255 VOM02: Thế bây giờ là có người đặt hàng là mình mình gọi ship à, hay là mình tự ship↑
(注文があれば，配送依頼ですか，自己配送ですか。)

49256 VYM04: Tự Ship thì nó sẽ-e, (0.3) a
自分 配送 Scon それ Aux(Fur) あ

49257 VOM02: ăn dầy hơn.
食べる 厚く より

(自分で配送したら，(それは，それはー)より多くの有益を得る。)

49258 VYM04: Vầng. Còn nhờ Ship thì thì
(ええ。それに対して，配送を頼んだら，)

49259 VOM02: thì không còn bao nhiêu nữa đúng không↑
(利益がそんなに出ないでしょう↑)

49260 VYM04: Vâng.(はい。)

〈B〉 …N Aux Aux [p] [a] ‖ V Adv…

(f5-082)【大学の成績や勉強意欲について】

75170 VYF21: Ừ. Ông ấy còn như thế.
(うん。彼でさえそうになってね)
Mình lẹt đẹt như này [(0.2)] [(hh)]
自分 低い こんな

75171 VYF19: không biết là bao giờ mới ngóc lên được.
分からない か いつ 上がる できる
(自分なんてこんなに成績が低くて，いつ上がっていけるのか分からない。)

75172 VYF21: Sao tự dưng lại như thế nhở. Tưởng trước ông ý ư
(なんで急にこんな風になっちゃったんだろうね。前は彼は)

75173 VYF19: ừ, kiểu(うん，なんか)

75174 VYF21: Hồi mới vào nhiệt tình lắm.
(新しく入ったばかりの時はすごく熱心だったのに。)

〈B〉 …Adj…[p] [(hh)] ‖ Aux V... (thì)

(f5-083)【アルバイトをしながら大学に通っていることについて】

70104 VYF16: Dạ vâng. Nhưng mà đi, đi làm nhiều lúc nó kiểu thoải mái.
(はい。でも，バイトに行ったら，気楽と感じることが多い。)
Giao tiếp với các bạn ý [(0.3)] [dạ vâng] [(hh)]
コミュニケーション と PL 友達 その はい

70105 VOF06: thì nó thích hơn.
Prt (は) それ 好き より
(その友達とコミュニケーションを取ったら，もっと好きです。)
Thế nhưng mà bây giờ phải, vừa học, vừa làm thôi.
(でも，今はバイトをしながら勉強しなければなりませんね。)

V N… [p] [dạ vâng] [(hh)] ‖ thì …Adj…

II-2. 話者交替後の場合

(f5-084)【友達の進路変更とグループメンバーの進学計画】

77234 VYF23: Ban đầu là có ○○ này, nhưng mà ○○ định học chuyển tiếp lên ĐH ○○ ý.
(最初は○○さんがいたんだけど，○○さんは○○大学に編入することに決めたのよ。)

77235 VYF22: Thế á↑ (そうなんですか。)

77236 VYF23: Ừ, ừ. Đúng rồi đại học ○○, định học chuyển tiếp. Thì ơ, còn có mấy đứa nhóm tớ nữa, cũng có khoảng 3-4 đứa gì đấy. Nhưng mà bây giờ chúng nó lại nghĩ lại rồi.
(うん，そう。○○大学に編入することに決めたんだ。で，うちのグループでも 3，4 人くらい同じように考えていたんだけど，今はまた考え直してるみたいよ。)
Lại đang nghĩ là
また 考えている と
77237 VYF22: kiểu bị gác một năm à↓
なんか 休まれる 一年 か
(また，1 年休むかと考えているの↑)
77238 VYF23: Ừ. Cũng hơi hơi ấy, hơi kiểu mệt một tí.
(うん，ちょっとちょっと大変な感じもあるね。)

〈A〉 …V là ‖ kiểu Aux V…↑

(f5-085)【大学の日本語学科の教材について】

47068 VYM02: Nếu mà đánh giá thì bạn thấy cái giáo trình của trường mình dạy như thế nào↑
(もし評価するなら，学校の教材についてどう思いますか。)
47069 VYM01: Nặng, nặng thật. (多い，多すぎる，本当に。)
Nặng nhưng mà-a
重い けど
47070 VYM02: ưm cũ.
うん 古い
((内容)が多すぎるけど，古い。)
Nó ít khi áp dụng được vào thực tế nhiều quá.
(実際に応用できることはあまりないね。)
47071 VYM01: Nhưng mà cũng khá bổ ích, nhưng nhờ mấy cái này mà mấy cái kiểu kỳ thi JLPT cũng áp dụng được nhiều.
(かなり役に立つところもあるよ。この教材のおかげで，JLPT の試験にもかなり応用できるんだ。)

〈C〉 Adj nhưng mà ‖ ưm cũ Adj.

(f5-086)【日本語の授業の中間テストについて】

75255 VYF19: Kiểm tra lấy điểm hệ số 1↑
(テストの点数は係数 1 で計算されるの↑)
75256 VYF21: Ừ. Ơ đâu, không phải, cô, chắc là điểm đấy thôi.
(うん。あれ，違う，先生，たぶんその点数だけだと思うよ。)
Hôm qua cô bảo là điểm các em chấm là cô để hệ số 1
75257 VYF19: ừ (0.3) còn điểm cô chấm là điểm hệ số 2.
(昨日，先生が言ってたんだけど，あなたたちが採点した点数は係数 1 で計算されて，先生が採点した点数は係数 2 になるって。)
Ơ thế thì, nếu mà hệ số 2 rồi thì lấy luôn bài quá trình đi chứ↑
(あれ，それなら，係数 2 ならもう過程の点数も含めちゃえばいいのに)

〈B〉 N là N ‖ ừ p còn N là N.

II-3. 話者交替前後の場合

(f5-087) 【友達の日本語学習について】

75219 VYF19: Thế chắc là học đc một buổi xong skip. Tao thấy có lần ○○(tên bạn) kể là ○○(tên bạn) học lên để kiểu lấy tài liệu ý {ừ} xem là học cái gì xong rồi về nhà ông ý sẽ tự học lại, kiểu tự chuẩn bị lại ý.
(それでたぶん，1回だけ授業を受けた後，スキップするんだろうね。(友人の氏名)さんが前に話してたのを聞いたことがあるけど，〜さんは教材を手に入れるために授業に参加して，何を勉強すればいいかを確認して，それから家に帰って自分で復習するみたいな感じよ。)

75220 VYF21: Ừ.(うん。)

75221 VYF19: Xong rồi kì sau lại học lại với bọn mình để (0.6)
で 学期 次 また 学ぶ また と 私たち ため

75222 VYF21: kiểu không bị sốc.
あの ない られる ショック
(ショックを受けないように，それで次の学期にまた私たちと一緒に勉強するんだ。)

75223 VYF19: Nó không bị bị ngỡ ngàng nữa.
(もう驚かないんだね。)

…V…để p ‖ kiểu Aux Aux V.

(f5-088)【大学の１年次と現在の違い】

42283 VYF10: Hồi mà năm nhất năm hai ý, học được hai môn, với ba môn. Bây giờ thì.
(1年生と2年生の時さ，2つ，3つの科目しか勉強しなかった。今は…)

42284 VYF12: Ngày trước bọn mình học (0.5)
以前 私たち 学ぶ うー

42285 VYF10: ờ đi học như đi chơi ý.
うん 行く 勉強 みたい 行く 遊ぶ よね
(以前，私たちは勉強に来たけど，遊びに来ていたみたいよね。)
Xong rồi á (0.4)
そして，さ

42286 VYF12: nhất là đợt đầu năm nhất ý, hâm vãi.
特に 頃 最初 1年次 ね ばか
(で，そして，特に1年次の最初ごろね，ばかだった。)

〈C〉 …V p ‖ ờ V N… (nhưng mà)

(f5-089)【両親の帰省に対する期待について】

70186 VYF16: Bố mẹ toàn giục về suốt bảo là sao mà mấy đứa trường khác nghỉ hè nhiều thế, ở nhà nhiều thế mà sao mày mày ở được mấy ngày là phải đi liền thế↑
(両親はいつも急かしてきます。そして「どうして他の大学の子たちは長い夏休みを過ごしているのに，あなたは数日しか家にいられないの↑」と聞かれました。)
Em cũng muốn ở nhà thế nhưng mà (hh)
私 も 〜たい いる 家 ですが

70187 VOF06: ừ tại lịch trường mình.
うん せい スケジュール 大学 私たち
(私も家にいたいんですけど，大学のスケジュールのせいです。)

Thế nhưng mà bố mẹ em thế thì, bố mẹ em có kiểu kiểu, ý nói không phải là kiểu kiểm soát nhưng mà theo dõi em bằng cách nào↑ …
(でも，両親がそう言うときは，両親があなたを直接コントロールしているわけではないけれど，どのようにあなたを見守っていますか。)

〈C〉 …V…nhưng mà (hh) | ừ Co N…

(f5-090)【選択式試験について】

61464 VYM16: Nó chỉ quan trọng về kết quả.
(重要なのは結果だけです。)
61465 VOM01: Kết quả thôi.(結果だけですよね。)
61466 VYM16: Vâng.(そうです。)
61467 VOM01: Đúng không↑ Nó ra kết quả này, nếu mà các bạn đúng kết quả này thì:
(そうだよね↑この結果が出たら，)
A, Đúng nó ra cái kết quả này (0.6)
あ 正解 それ 出る CLF 結果 この
61468 VYM16: (hh) sai nó ra cái kết quả khác.
違う それ 出る CLF 結果 別
(あー，正解だとこの結果が出るんだけど，不正解だと別の結果が出るんですね。)
61469 VOM01: Nó ra cái kết quả khác, đúng không↑ (hh)
(別の結果が出ますよね。)

〈C〉 …V…N p | (hh) V …N…

(f5-091)【日本への留学経験と仕事の優先順位】

40059 VYF10: Bọn em học tiếng Nhật, người ta yêu cầu, tìm việc người ta toàn yêu cầu ưu tiên đã từng đi Nhật về.(hh)
(私たちは日本語を勉強していて，仕事を探すときには，日本に行ったことがある人が優先されます。)
40060 VOF04: À thế à↓ (ああ，そうなんだ。)
40061 VYF10: Vầng. Làm cái gì người ta cũng ưu tiên người đã từng đi Nhật về.
(そうです。何をするにも，日本に行ったことがある人が優先されます。)
40062 VOF04: Giờ đỡ dịch rồi đấy thì-ì (0.3)
今 落ち着く コロナ もう よ Scon
40063 VYF10: vầng (0.4) thoải mái.
はい 楽
(今はもうコロナも落ち着いてきて，楽になりました。)
40064 VOF04: Ví dụ như nhà có điều kiện chẳng hạn.
(たとえば，家に余裕がある場合とか。)

〈B〉 …thì-i p | vầng p Adj. (〜て)

(f5-092)【専門性のある学科と一般的な学科の違い】

61142 VYM16: À, phân tích tài chính doanh nghiệp, cái ngành…
(あ，企業の財務分析，あの分野だね。)
61143 VOM01: Tôi bảo là thôi bây giờ con cứ học cái ngành này đi, bây giờ làm trong doanh nghiệp trong hay ngoài cũng được.

(僕は「とりあえずこの分野を学んでおきなさい。今後，企業で働くにしても国内外どちらでもいいから」と言ったんです。)

61144 VYM16: Đúng rồi. (確かに)

61145 VOM01: Cái ngành của con là như thế, làm ở mọi lĩnh vực
CLF 専門 の 子 は そう 働く で 全て 分野
là (0.4)
Scon

61146 VYM16: đúng rồi (0.2) đều có thể được.
そうです 全部 できる
(君の専門はそうだけど，どの業界で働いても大丈夫だよ。)

61147 VOM01: Chứ còn học cái ngành kia nó hơi chung chung. Ví dụ như học Quản trị kinh doanh ý.
(他の分野は少し一般的です。例えば，経営学を学ぶことですよね。)

〈B〉 …là p ‖ đúng rồi p Adv V. (～ても)

(f5-093)【日本語学科の学生の礼儀とその印象】

46081 VOM01: Để để học cái văn hóa đấy. Thế nhưng mà, tự nhiên các bạn ý đi đến từ xa, các bạn nhìn thấy các bạn đã cúi đầu chào mình, mình thấy là các bạn ấy rất là là là ngoan.
(その文化を学ぶためです。でもね，突然遠くから来て，僕を見たら頭を下げて挨拶してくれました。みんなとても礼儀正しいと思いました。)

46082 VYM01: Từ từ phần lễ nghĩa (0.3)
から 面 礼儀

46083 VOM01: đấy (0.4) nó khác, nó khác hẳn luôn.
そう それ 違う それ 違うかなりよね
(礼儀の面から見ると，かなり違うよね。)

46084 VYM01: Vâng.(はい)

46085 VOM01: Mà nhìn thấy là, cảm thấy sinh viên mình là nó khác ngay.
(でもね，私たちの大学の学生なら全然違うと感じるんですよね。

〈B〉 …N p ‖ đấy p N V... (thì/là) (～と)

(f5-094)【みんなでのんびり楽しむ実家の特産物について】

71624 VYF16: Nghe thì nhiều nhưng ăn ăn…
(聞いたことは多いけど，食べるのは)

71625 VYF17: Xong có 8 đứa, mỗi đứa chục cái hết.
(8 人いて，それぞれが 10 個ずつ食べたんだよね。)

71626 VYF16: À đấy, mỗi đứa chục cái xong mỗi đứa làm lon.
(そうそう，それぞれ 10 個食べて，それから缶を 1 本ずつ開けた。)

71627 VYF17: Hoặc là vui vẻ rủ thêm phòng bên cạnh sang (0.3)
または 楽しく誘う 加える 部屋 隣 Prep

71628 VYF16: ừ đấy (0.5) làm lon bia lai dai nữa thì hết xẩy con bà bảy.
そうよ 飲む 缶 ビール ちびちび もっと Scon 最高
(そして，隣の部屋の人たちも誘って，一緒に楽しくやったりしてビールをちびちび飲みながらやると最高だよね。)

〈B〉 **…V… p ‖ ừ đấy p V... thì Adj.** (〜て)

(f5-095)【宿題のプレゼンテーションの分担について】

45213 VYF13: Đúng rồi. Chính xác luôn.
(そうそう。確かに。)
Cho nên là nha, thứ nhất, bọn nó cũng không rành làm
それで ね 第1 彼ら も ない よく やる
Power Point lắm (0.2)
パワーポイント あまり

45214 VYF15: ừm, (0.5) thì mình nhận.
Scon 私たち 引き受ける
(それで，まず第一に，彼らは PowerPoint を使うのがあまり得意ではないから，私たちが引き受けたのよ。)

45215 VYF13: OK. Mình Ok. Đã như thế rồi thế nên là chị mới nhận. Chứ không thì để thằng ○○ nó làm cũng được.
(OK。私たちはオッケーだ。だからこそ私が引き受けたんだ。そうじゃなければ，○○さんに任せてもよかったんだけどね。)

…N… p ‖ ừm p thì N V. (〜たら)

(f5-096)【第2外国語の中国語と韓国語の難易度について】

65071 VYM19: Tớ thấy là Trung 1 dễ hơn Hàn 1 rất nhiều luôn. Thật. Tại vì (chẹp) kiểu.
(中国語 1 は韓国語 1 よりもずっと簡単だと思うんだ。本当に。だって，なんていうか。)

65072 VYM20: Mình học, nó cũng kiểu là chữ Hán (0.6)
自分 学ぶ それも みたい 漢字

65073 VYM19: ừ (0.3) nên quen rồi.
うん それで 慣れる もう
(日本語は漢字圏みたいだから，慣れてるんだよね。)
Hàn khó lắm. Không thể, tớ ngồi, bây giờ tớ đọc vẫn phải đánh vần từng chữ từng chữ ra một.
(韓国語は難しいよ。まだ，一文字一文字を綴りながら読まなきゃいけないんだよ。)

〈C〉 **…là N p ‖ ừ p nên V...** (〜だから)

(f5-097)【HL のレビューとそこで見た洗顔機について】

39332 VYF07: Bình thường có xem review đâu mà ○○ nổi quá nó cứ cứ tràn lan
(普段レビューとか見ないけど，○○がすごく有名で，あちこちで見るようになった。)

39333 VYF09: Hiện hiện hiện (0.3)
現れる

39334 VYF07: ừ (0.5) nên là hay xem ○○
うん だから よく 見る (レビューサイト)
(出てきてるから，○○をよく見るようになった。)

39335 VYF09: Không tốt à↓ Nhưng mà mày ạ tao rửa mặt bằng cái máy.
(良くないの↑でもさ，私は洗顔機で顔を洗ってるのよ。)

39336 VYF07: Không, không phải không tốt. Ý tao là có những máy rửa mặt tốt nhưng tiền nó cũng rẻ ý.

(いや，良くないわけじゃないよ。私が言いたいのは，良い洗顔機もあるけど，お金が安いんだってことよ。)

〈C〉 V p | ừ p **nên là Adv V…**(～だから)

(f5-098)【Facebook グループの管理者問題】

68117 VYM22: Ớ, nghĩa là thực ra là Facebook nó để cái gợi ý muốn lập cho bọn admin muốn lập cái nhóm đấy không, nhưng một đứa cứ kiểu bấm bừa, thế là cứ nhập luôn, thế là ý như rằng
(えっ，つまり，実際には Facebook が，管理者にそのグループを作りたいかどうかの提案を出してくるんだけど，誰かが適当にボタンを押してしまって，それで作られたってことだよ。)

68118 VYM23: Rồi đứa nào lập nhóm này (hh)
で 誰か 作る グループ この

68119 VYM22: ờ (0.6) xong rồi đấy tại sao mình lại là admin ở
うん それから さ なぜ 自分 または 管理者 で
đây vậy↑
ここ の
(それで，誰がこのグループを作って，それから，で，なんで私がここの管理者になっているんだろうって。)
Trong đó mình có nhóm admin sẵn rồi.
(その中に，既に管理者のグループがあるのにさ。)

〈B〉 **…V…** (hh) | ờ p **xong rồi …N… V…↑** (～て)

(f5-099)【道のりと距離について】

53314 VMY08: Anh ○○(地名) cơ. Còn cái cống bên này ý, thì nó ngập. Ngập nước. Thế là không đi được.
(私，○○区のよ。それにこっち側の排水溝はね，すぐに水が溢れるんだ。だから通れない。)

53315 VMY07: Đi xa phết. (結構遠いね。)
○○thế đi đi về về (hh)
(地名) で 行く 行く 帰る 帰る

53316 VMY08: ừ (0.4) 16 cây, à đâu 14 cây chứ.
(タンチーから往復したら，16 キロ，あ，いや 14 キロよね。)

53317 VMY07: Em quê ○○(地名). Đi thẳng qua cầu○○(tên riêng)là về.
(私は○○(地名)出身よ。タンチー橋をまっすぐ行けば帰れるんだ。)

〈B〉 **…V** (hh) | ừ p **Aux V.** (～たら)

(f5-100) 【お金の使い方と日常の支払いについて】

39011 VYF07: Nhưng mà rút làm gì↓
(でも，何のために引き出すの↑)

39012 VYF09: Nộp tiền.
(お金を納めたんだ。)

39013 VYF07: Nộp hồ sơ á↑
(書類を提出するの (手数料) ↑)

39014 VYF09: Ờ.(うん)

39015 VYF07: Hôm nọ tao mới đưa mầy 1 triệu cơ mà (0.4)
先日 私 ばかり 渡す 君 1百万ドン のに
39016 VYF09: (hh) ôi (0.2)nhưng mà hết rồi.(hh)
ああ でも なくなる もう
(この前，1百万ドン渡したばかりなのに，もう使い切っちゃったよ。)
39017 VYF07: Mày làm cái gì mà hết 1 triệu↑
(何に使って1百万ドンもなくなったの↑)

〈B〉 …V… p | (hh) ôi p nhưng mà Adv V…(〜のに)

(f5-101)【両親の年齢と職業について】

67127 VOM05: Bố mẹ em năm nay bao tuổi↑
(ご両親は今年何歳ですか。)
67128 VYM22: Bố mẹ em là vừa bắt đầu 50.
(両親はちょうど50歳になったところです。)
67129 VOM05: À, cũng trẻ.
(ああ，まだ若いですね。)
67130 VYM22: Vâng. Thì bây giờ vẫn còn điều kiện kinh tế, hai người vẫn đang đi làm thì sẽ tốt hơn.
(はい。今も経済的に余裕があって，二人ともまだ働いているので，それがいいです。)
67131 VOM05: Bố mẹ em là công chức à hay là (0.3)
両親 あなた COP 公務員 か それとも
67132 VYM22: à không (0.4) ơ-- làm kinh doanh.
いや うー する ビジネス
(ご両親は公務員ですか，それとも，ビジネスをしていますか↑)
67133 VOM05: Ừ. Kinh doanh.

〈D〉 N là N…hay là p | à không p ơ-- V N.

(f5-102)【大学卒業後の進路について】

73362 VYF19: …Mình đi làm hai năm chẳng hạn thì lúc đấy mình có cơ hội thì mình có thể đi chưa muộn ạ.
(...例えば，2年間働いた後にチャンスがあれば，行けるので，遅すぎることはありません。)
73363 VOF07: Ừ. Hay là em tìm những cái chương trình mà
うん または あなた 探す PL CLF プログラム ACP
học thạc sĩ ý (0.8)
学ぶ 修士 よ
73364 VYF19: vâng (0.3) thì nó có học bổng.
はい Scon それ ある 奨学金
(そうよね。もし，修士課程のプログラムを探したら，奨学金があるんですね。)
73365 VOF07: Có học bổng chẳng hạn đấy!
(奨学金があるんですよ。)

〈B〉 …V N ý p | vâng p thì N V…

(f5-103)【親の養育の仕方について】

47204 VMY02: …Bố mẹ mình nói thật là cũng kiểu gia giáo ý.
(親は本当に，もう，なんか躾が厳しいですよ。)
47205 VMY01: Khó tính.
(厳しい。)
47206 VMY01: Gia giáo, nói thật là gia giáo.
(躾が厳しい。本当に躾が厳しいです。)
47207 VMY02: Nhưng càng gia giáo lại càng (0.4) (hh)
でも ば～ 躾厳しい また ～ほど
47208 VMY01: (hh) (0.2) kiểu muốn nổi loạn.
あのー ～たい 反発
(でも，厳しければ厳しいほど，反発したくなる。)

〈B〉 …càng p (hh) | (hh) p kiểu Aux V.

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

【付録 6】 日本語の自然会話の全体データ

（161～584 ページを省略）

【付録 7】 ベトナム語の自然会話の全体データ

（585～1179 ページを省略）